



Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!

Tel. 2170

ANJA 22

DIAHUEBS 1 DI JUNI 1961

Nr. 4049

## Morto di Rafael Trujillo oficialmente publica

### Situacion na Rep. Dominicana ta hopi tendido

SAN JUAN DE PUERTO RICO, 1 di juni — Radio emisora di Republica Dominicana a anuncia oficialmente morto di generafismo dr. Rafael Leonidas Trujillo Molina. Ciudad Trujillo a participa cu e situacion na Republica Dominicana ta hopi tendido. Na diferente puntonan estrategico tin guardianan fuerte militar. E comunicacion tele-

fonica entre New York y Ciudad Trujillo ta interrumpi. Segun un telegram oficial cu a ser manda pa State Department na Washington, e gobierno di Republica Dominicana, bao di president Joaquin Balaguer, ta domina e situacion. Actualmente ta Joaquin Balaguer ta presidente di Republica Dominicana.



— Rafael L. Trujillo M. —

Santo Domingo a ser suspende pa un dia.

31 anja largo

Trinta y un anja largo Rafael Leonidas Trujillo, "Benefactor de la Patria", a domina Republica Dominicana. Segun observadornan politico e asesinato di Trujillo por tin como consecuencia repercucionnan serio no solamente te den interior di su pais sino pa enter e territorio di Caribe. Pesci di e hecho cu for di 1952 Trujillo no ta ocupa un puesto oficial, eu no ta esun di embahador na Naciones Uni, toh e tabatin tur poder den su man.

E tabata ser apoya pa un guardia pretoriano di cinco mil homber. Su miembronan tabata circula continuamente den e capital den autonnan mericano grandi cu tabatin radio y emisora.

Den e distritonan for di ciudad un ejercito di 25.000 homber tabata mantene orden. E tabatin un servicio di informacion cu tabata funciona extremadamente eficaz y cu tabata traha tambe den e stranheria.

Na juni 1960 un atentado di cual el a tuma e responsabilidad riba dje

tabatin consecucionnan seria pa republica Dominicana.

E atentado a ser prepara na Caracas contra bida di e actual president di Venezuela, Romulo Betancourt. Sancionnan cu a resulta hasta den quiebramento di relacionnan cu e organizacion di Estados Americano.

Su carrera

Na januari 1960 nan a descubri un atentado di asesinato contra Trujillo. Esaki a causa cu 2.000 persona a ser prisionero. Pa via di e protestanan di e episcopado Dominicano, e regimen a lanza un violenta ofensiva contra iglesia y a pidi retiro di e nuncio apostolico.

Trujillo a nace na anja 1891 den un familia di diesun yiu. Su tata tabata brievebesteller y e mes, a cuminza como telegrafista. Despues di a bira veldwachter el a drenta servicio di marina mericano y na 1919 el a drenta den servicio di polis di su pais. Eynan el a subi y na 1928 el a bira general. Dos anja despues el a participa den un golpe di estado dirigi pa un politico, Estrella Ureña. Na anja 1930 despues di un campania electoral den cual segun un consul Norteamericano el a hanja mas voto cu tabatin votador. Trujillo a bira president di Santo Domingo. Mes ora el a cuminza cu su represalia sangrienta contra su enemigonan.

Despues di a retira di su puesto, hopi teoricamente, na anja 1938 el a bolbe ocupa di 1947 te 1952.

### Bandera halfstok na cervceria Antillana

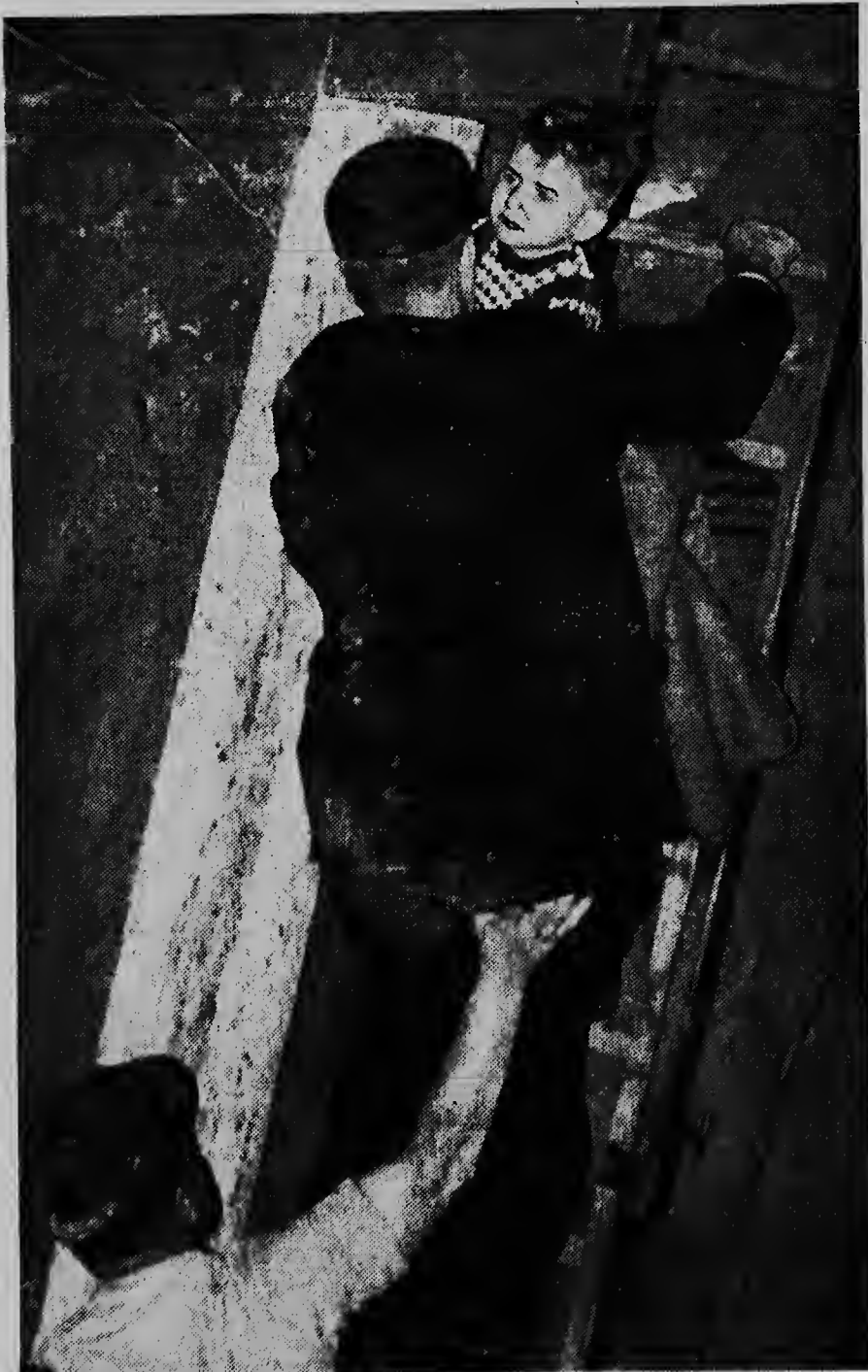
WILLEMSTAD, 31 mei. — Na e cervceria Antillana bandera ta colgando halfstok en conexion cu fallecimiento di Jhr. Six van Hillegom. Six van Hillegom tabata director di Anstel Brouwerij N.V. y el a bini Corsou na aña 1957 pa delibera tocante establecimiento di e actual cervceria Antillana. El a muri den e desgracia di auto.

### Un mucha di tres anja a cai den pos

FRANKFORT, 31 mei. — Un mucha homber di tres anja, Wolfgang Muth, cu na Frankfort a cai den un poz di seis meter hundo y trinta centimeter hanchu a ser salba despues di diez ora. Banda di e poz, nan a coba un buracu grandi di cinco meter hundo y for di eynan nan a logra yega cerca e mucha.

Un multitud di mas o menos dos mil hende a sigui e lucha di e homberonan y soldadnan pa libera e mucha.

E mama di e yiu a trata en vano pa biza e mucha na laria cu un cabuya.



UN HOBENCITO DI TRES ANJA SALBA FOI DEN UN POS — Dia Razon a tuma luga den becindario di e ciudad aleman na Main un accion di salvacion na gran escala, despues cu Wolfgang Muth, yiu di Konrad Muth, e manehador di tram di 44 anja cu durante wegá a cai den un pos di seis meter hundo i practicamente e tabata tapa den dje. Mas cu 2000 hende tabata sigui cu interes trabao di poliz, brandweer i genie di exercito mericana pa salba e criatura, loque a logra porfin den marduga grandi di Dia Huebes. Un dje salvadornan ta sali cu e mucha cu a queda continuamente na su tino den e profundidad sofocante dje pos. E tension ansioso a pasa.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

den WILHELMINA STADION

AWENOCHI, 1 DI JUNI PA 7.30

ESTUDIANTES vs. S.C.A.  
(A-klasse)

ENTRADA FI. 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

## KAN INC.



### PRIMERA

### SANTA COMUNION:

### UN DIA INOLVIDABLE



|                                    |               |
|------------------------------------|---------------|
| Cojar di plata                     | for di 1.25   |
| Cojar di oro                       | 4.50          |
| Cruz di plata                      | 2.—           |
| Cruz di oro                        | 4.—           |
| Medajon di plata                   | 1.—           |
| Medajon di oro                     | 3.50          |
| Rosario                            | 1.25          |
| Holoshi di man                     | 7.90          |
| Renchi di oreá di plata            | 2.—           |
| Renchi di oreá di doublé           | 3.50          |
| Renchi di dede di plata            | 1.—           |
| Renchi di dede di oro              | 5.—           |
| Borstspeld                         | 1.50          |
| Mancornia                          | 4.50          |
| Set di cuchara y forki             | 4.25          |
| Klem pa dashi                      | 3.40          |
| Beker                              | den tur prijs |
| Pulsera cu number graba            | den tur prijs |
| Cuchara special pa dia di comunion | 1.60          |

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD

### COMEDIA „VENENO SABROSO” NA LUNA DI JULI

ORANJESTAD — Un grupo di comediantes Arubano, funda den luna di april, ya caba ta entrenando cu alma y cuerpo riba e comedia „Veneno Sabroso”, cu nan ta pensa na presenta den segunda mitad di luna di juli.

E comedia aki cu tambe ta ser jama „Esta sabroso el a sniaak” ta un traducion na Papiamentu di Nena Vrolijk y Dominico Tromp for di e original na Hulandes „Arsenicium en Oude Kant”.

Dos bez pa siman e grupo aki ta reuni pa entrena den Centro Cultural hau direccion di Joeki Broedelet, e directora di escena for di Hulanda cu a ser manda Antillas pa Sicilia.

Joeki Broedelet ta un artista masha conocí na Hulanda y for di principio di luna di mei el a cuminza prepara e 14 hungadornan di e comedia aki.

„Veneno Sabroso” ta un comedia alegre den cual e papel principal ta dirigi riba dos bieuw jama Brouw y nan dos sobrinonan Sjon Do y Martin. Kendenan pasatiempo ta venena e hendenan bieuw y esnan solitario cu bishita nan cas. Nan mes ta considera nan actitud como un obra di caridad.

No ta necesario bai mas leuw den comento riba e comedia va cu e organizadornan ta pensa na presente dos biahá den Centro Cultural y talvez na o ro lugarnan tambe.

E diezcuater hungadornan den „Ve-

veno Sabroso” ta: Nena Vrolijk, Caréntje Geerman, Judith Peterson, Oslin Boekhoudt, Ronie Toppenberg, Eli Schaarbui, Martin Tromp, Rafael Tromp, Remigio Mathilda, Mimos Pietersz, Pepe Fradl, Ciso Maris, Orlando Ferrol y Dominico Tromp. Tur e hungadornan aki ta forma parti di e grupo di comedia cu a worde funda hau auspicio di C.C.A.

### DELEGACION DI KAMER-COMMISSIE LO BISHITA ANTILLAS

(Di nos corra na Corsow)

WILLEMSTAD — E comision filio for di Tweede Kamer pa e relacionnan cu Surinam y Antillas, Hulandes, a acepta e invitacion di Staten di Antillas Hulandes pa manda un delegacion pa Antillas Hulandes pa tin bishita na e varios proyectonan di desarrollo. Esaki a ser anuncia dialuna atardi na Willemstad.

Manera ta conocí Staten a dizi di haci e invitacion aki durante di e trahamento di begroting na december anja pasa.

E delegacion lo consisti di mr. C. Berkhout, presidente di e comision filio, dr. W. J. P. M. de Kort, dr. J. Meulink y dr. G. M. Nederhorst. Mr. A. E. Scheepel, griffier di Tweede Kamer lo companja e delegacion.

E delegacion ta bini den segunda parti di juli y lo keda mas o menos dos siman na Antillas Hulandes.



Su mes amigonan

ORANJESTAD — Diaazon marduga pa cinco y cuarto un tal J. B. a informa na warda principal cu dos persona a coge su auto sin permiso. E mesun anochi ey pa mas o menos 3 or di marduga el a bai corce un poco den su auto huntu cu dos otro tercio. E.K. y P.F. Riba boulevard B. a meter a bandona su auto un rato y mirando e oportunidad aki e dos otro nan en a keda atras a corce bai ey e auto.

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranan

Choke

SAN NICOLAS — Un cheke a tuma lugar diamars anochi den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat entre autonnan A-1645 y A-774 maneha respectivamente pa W.G. y J.J.



## Sur-Africa a ser proclama republica

JOHANNESBURG, 31 mei — Ayera na vispera di proclamacion di proclamacion di e republica, menos trahador Africano a duna oido na e yamada pa huelga, solamente na Johannesburg mitar di e trahadornan Africano a queda cas. Corantnan di Sur-Africa y industrialnan ta muestra riba e siguiente motibunan como fracaso di e huelga. E Africano nan tabatin miedo cu nan lo perde nan trabao, manera a pasa cu hopi di nan anja pasa.

E mobilisacion di polis y e atencionnan na gran escala. Falta di interes asina cu e Africano nan a mira cu e accion ta bira un fracaso.

Sur Africa, despues di Irlanda y Birmania, ta e di tres pais cu ta bandona e mancomunidad Britanica. Durante 155 anja e tabatin relacionnan estrecha cu corona Ingles ya Mariscal Smuts tabatin un di e fundadornan di e mancomunidad.

Durante e ultimo simanman e spitomanan di e lasonan cu Monarquía Ingles a desaparece poco poco. Number y titulacion a ser cambia, regimentnan a hanta otro color y portretman di miembronan di casa real di Inglaterra a ser quita for di den edificionan parlamentaria na Kaapstad.

Pa algu mas cu mitar di e poblacion blanqui awa ta un dia di victoria, e punto culminante di un lucha largu pa un republica independiente.

E actitud di e Africano nan di habla Ingles ta varia di discrecion te sentimentunan marga, mientras cu mayor parti di e diestres milyon Africano nan ta demostra relativamente poco interes.

### Tiran di e cajan i zuido di kloknan a saluda Sur-Africa como republica

Un minutu despues di mei anochi binti tira di cajan a resona y kloknan di misa a cuminsa bati, ora cu Sur-Africa a bira un republica, e unica republica na Africa cu un gobierno di hende blanqui. Despues 155 sur-Africa a kibra su lasonan cu corona Britanico. Den diferente misa Africano tabatin servicionan especial. Polisnan a tuma medidanan extenso di precaucion pa preveni tur incidentenan. Pretoria cu sesenta anja pasa tabata capital di republica Transvaal, awor ta e capital administrativo di sur-Africa. Despues di su instalacion oficial como prome presidente di e republica di sur-Africa president Swart a tene un discurso na radio den cual el a bisa entre otro cu pa sur-Africa a preveni un oportunidad nobo, un oportunidad grandi pa haci un bon principio.

E principio nobo aki ta haci un actitud espiritual nobo necesario, cual mes-

ter ta basa riba harmonia, un inclinacion harmoniosa entre e diferente gruponan, harmonia den curazon y espiritu.

Riba e fundeshi aki mester construi un edificio, den cual diferente agrupacionnan lo tin derechi riba nan propio lugar legal, cu atribucion di nan privilegian y oportunidatnan legal.

E presidente nobo a continua, cu sur-Africa ta traha pa tin paz y amistad cu tur pais, "pero nos ta exigi tambe derechi pa nos mes pa dicidi den asuntunan di politica interior di tenerlo cu e deseo expresa pa nos propio votadornan, sia intervencion di estranheria".

Presidente Swart a declara di te papia na nomber di tur heridaderu Africano ora el a bisa cu nan desea felicidad pa nos mes y nos yunan, felicidad pa nos paisesnan y tur rasanan y colornan, felicidad pa nos pais den e comunidad di paisesnan.

President Swart a elogia tambe reina Elisabeth di Inglaterra. Nos ta despedi di dje, nos ex-monarca constitucional, un amistad, relacionnan cordial y un aprecio grandi, acompaña di e mas profundo deseo pa propia felicidad di su majestad y di su familia y tambe di e otro paisnan y pueblonan riba cual e ta reina.

### Huramento di president Swart

Miles di sur-Africano nan tabata para cu banderanan den nan man den e cayanen di Pretoria ora cu president Swart tabata bai e misa grandi pa presta su huramento.

Den e misa representantenan di tur agrupacionnan di e poblacion Africano tabata presente. Tabatin Africano nan, hendenan di color sear, hendenan di sanger mecla hendenan di India y Chinesnan.

Cu su man riba hijel e ex-gouverneur general a presta su huramento, despues di cual el a bira hefe di estado.

## Lucha entre trupan di Gizenga i rebeldenan

BRUSSEL, 31 mei — Den e lucha entre trupan di gobierno di Gizenga i rebeldenan di Bashi, mas cu ochenta miembro di tribu a perde nan bida, asina e oficina di prensa Belga a anuncia.

E guerreronan aki, cu tin nan territorio di tribu den provincia Kivoo, tabata arma mas parti cu arco y flecha cu punta venenoso. Parce cu un cantidad di pader blanqui, maestronan o colonialistanan a desaparece despues di e bringamento.

## Situacion ta fatal na Angola Portuges

NEW YORK, 31 mei — E grupo di paisnan Africano y Asiatico y tambe sur-Slavi a pidi awe pa un reunion urgente di e conseho di seguridad pa discuti tocante e situacion na e colo-



Den interior di ciudad Amsterdam tin hopi cas bieu cu na temponan estipula mester ser restaura. Asina nos ta mira aqui dos edificio antiguo enfrente di otro i cada un len peligrosamente dilanti, di moda cu pa evita cualquier accidente desagraciable autoridad a larga pone balkinan pa wanta e casnan aqui te ora cu dicidi na tumba nan.

## KENNEDY a bai bishita Paris pa tres dia

PARIS, 31 mei — Presidente Kennedy a yega cu avion na Paris awe mainta, pa un bishita di tres dia. E ta worde acompaña pa su senjora Jacqueline. Na su yegada na aeropuerto Orly Kennedy a tene siguiente discurso: „General De Gaulle, miembronan di su gobierno, senjora De Gaulle. Tambe na nomber di mi esposa mi ke gradici p'e acogida calorosa cu nos a hanja. Mi ta bini for di Merca, cu ta yiu di Europa, na Francia cu e amigo di mas bieu di Merca.

Ma hopi tempo prome cu mi pais a nace, ya influencia Frances, filosofia Frances, cultura di Francia tabata eun cu ta domina mundo occidental. Pe notibo aki e prome embahador Mericano na Francia, Benjamin Franklin por a bisa: Tur hende tin dos pais, Francia y nan mei pais.

Ma, mi ne a bini solamente pe mo-

tibo di nos lasonan di antes y nos amistad bieu, ma tambe pa motibo cu e relacionnan actual entre Francia y Merca ta esencial pa mantene paz mundial.

Mi ta bini aki tambe pe grandesa di Francia su mision actual, su productividad di obreronan, su universidatnan brillante y potencia di su lidernan.

Den ultimo siman nan aki ma ricí diferente embahador di paisnan nobo. Hopi di nan ta papia Frances, e idioma di hendenan cu ta goza libertad.

Y pesey general, ta un honor pa bin bishita bo. Ya mas cu 20 anja bo ta un dje luchadornan pa libertad di occidental. Bo fortaleza, bo puesto di dirigi, bo historia nias cu nos ta necesario.

Ya hopi biaha Francia y Merca tabata uni cu otro, pero mi no por imagina mi un asunto mas feliz, cu un union den momento critico di defensa di libertad. Asina presidente Kennedy a bisa.

Presidente De Gaulle a tene un discurso cortico di bienvenida. El a bisa cu semper Mericano nan a bini Francia como amiga y aliadonan.

Na aeropuerto tabatin entre otro presente princesa Radziwill, un rumen muher di senjora Kennedy, senjora De Gaulle, hopi ministro y general Lauris Norstad, hefe supremo Mericano di pacto di organizacion Atlantico. E compania a bai ciudad na auto.

E huespednan Mericano ta keda den ministerio di relaciones exteriores, na unda nan a ser saluda pa mas o menos ocho mil hende ora nan a yega.

Dos ora despues di yegada e presidente Mericano Kennedy y De Gaulle a reuni pa nan prome conversacion riba problemanan mundial.



**Pa motivo di viaje**  
TA BENDE: mueblonan, frigidalre, stoof, machu di lava panja, etc.  
TA BENDE: Cas cu cuatro dormitorio cu cuarto di erla y jardin grandi.  
TA HUUR: Cas cu tres dormitorio y jardin, preferiblemente tumanda aver e mueblonan.  
Pa informacion: E. I. RAUSQUIN Rondweg 23, Ostad Tel. 1300.

TEL. 1637 RONDWEG 49  
**Bloemenhuis ROZENoord**  
pa FIESTA DI JUBILEO  
Laga un experto haci ho trabao

## BOMBARDEO A STOP RIBA BANPADONG

VIENTIANE, 31 mei. — Bombardeos continuo di Pathet Lao contra Banpadong a stop ya ta tres dia caba. Asina a ser anuncia oficialmente na Vientiane, Banpadong, situa na parti sureste di Xieng Kiang, a ser bombardea constantemente for di dia 10 di mei.

Artilleria di Pathet Lao a tira mas cu dos cien granata.

Ademas ta worde anuncia oficialmente, cu un helicopier cu ta peca pa combustible den e region aki, a hanja desgracia na momento di aterisacion. Tur dos piloto a perde nan bida. Nan ta Mericano.

Un consejero Mericano militar ta gravemente herida, mientras e otro pasajeronan, un Laosiano y un Mericano a hanja herida leve ya ta di tres helicopier Mericano cu ta hanja desgracia na Laos.

## Nombracion pa H. W. van Doorn

DEN HAAG, 30 mei. — Mr. H. W. van Doorn, president di e partido catolico Hulandes, lo tuma su retiro como tal pa e bira president di Katholieke Radio-Omroep. Mr. Van Doorn lo baha como president di KVP asina cu nan hanja un sucesor pe, pero mas tarda prome di puli 1962. E ta queda miembro di segunda camara. Mr. Van Doorn ta e prome profano cu ta bira president di RKO. E ta sigui pater drs. E. H. J. van Waesberge. Esaki a ser eligi como provincia di e dominicanonan.

## Noticia desmenti na Warschau

WARSCHAU, 30 mei. — Na e ministerio Polaco di asuntunan exterior nan a desmenti e noticia segun cual coronel Antoni Alster, subministro di asuntunan interior encarga cu asuntunan di seguridad a hui.

## RAU a quibra relacion diplomatico cu Sur-Africa

CAIRO, 30 mei. — Republica Arabi Uni a kibra tur relacionan diplomatico awe cu SurAfrica, asina a ser anuncia oficialmente na Cairo.

## Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639  
PA TUR PLAN DI CONSTRUCCION, BESTEK Y BEGROTING

## ACUMULADOR WILHELM HAGEN

pa tur uso.  
Boto — auto — motocicleta.  
GENERAL STORE  
di C. L. Juliao.  
Oranjestraat 26

## CEMPRO N.V.

Wayaka - tel. 2444  
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## Un tifon ta haciendo hopi danjo na Pakistan

DACCA, 30 mei. — Un tifon cu algun biaha a alcanza un velocidad te 110 kilometer pa ora cual a tuma luga huntu cu venenatu di laman, ta haciendo hopi danjo na Pakistan Oriental. E mesun territorio durante e ultimo ocho lunanan a sufri cuater biaha di un tifon causando un total morto di 15.000 persona.

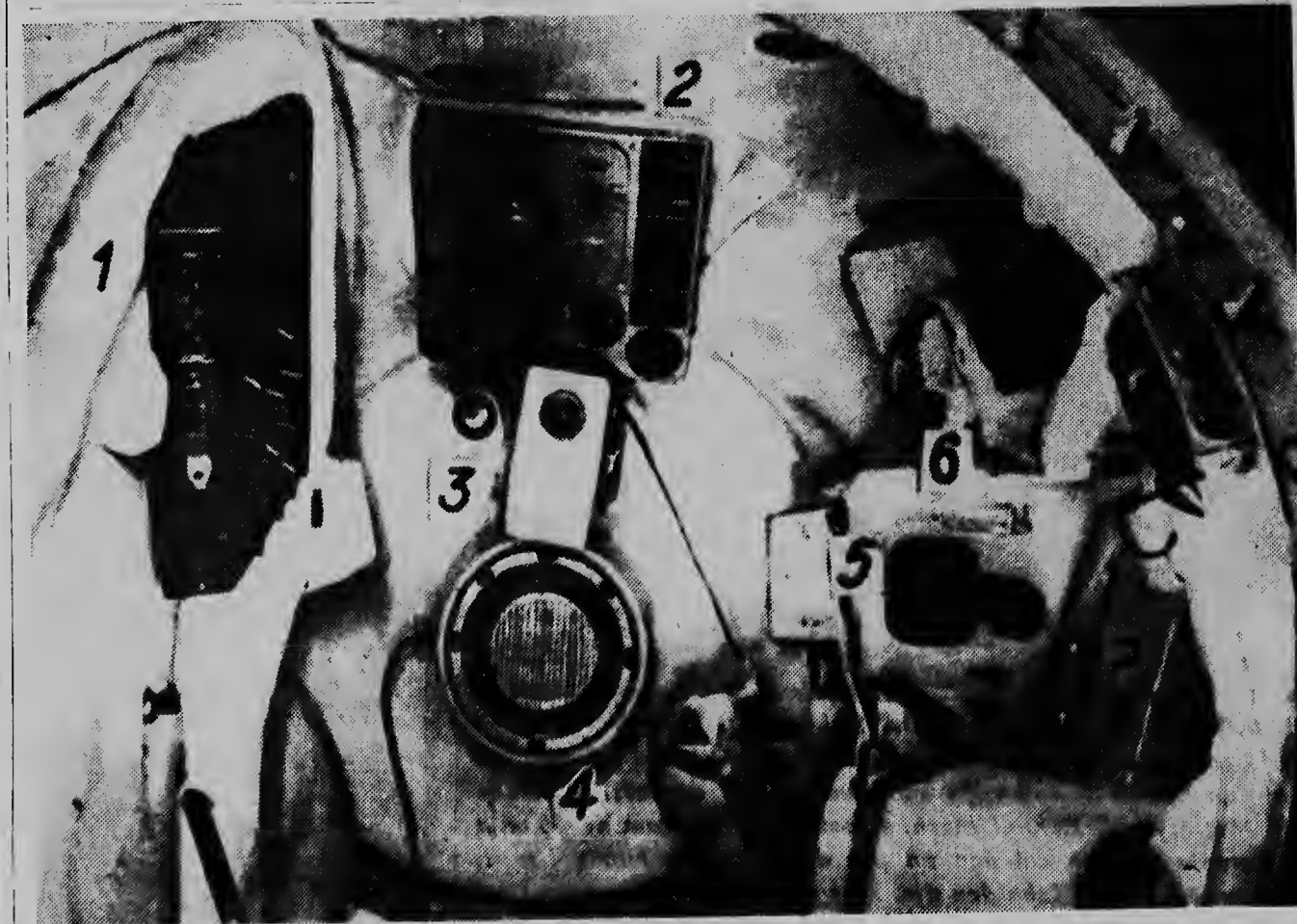
## Conferencia pa independencia di West Indie

LONDEN, 30 mei. — Mayan ta cuminsa na Londen un conferencia tocante e futuro relacionan politico di Britis West Indie.

Delegadonan di e diestros islanan di e federacion lo tuma parti na e conferencia. Nan ta calcula cu e deliberacionnan cu e gobierno britanico lo dura por lo menos dos siman. E premier di e federacion, Adams, a declara dialuna anochi na su vegada na Londen cu nan ta spera dificultadnan grandi pasobra na e deliberacionnan na Trinidad nan a evita e puntunan mas importante. Adams ta spera cu despues cu nan hanja independencia di West-Indie, esei lo continua. Segun Adams e independencia mester queda realiza otro anja mei di juni.

## A sali un grupo di „Freedom Riders” foi New Orleans

JACKSON, 30 mei. — For di New Orleans den e estado Mericano Louisiana, awe mainta a bolbe sali un grupo di „freedomriders” cu ta consisti di nueve persona. E grupo aki quier atrata di bringa contra discriminacion racial den trennan na Merca. E gruponan anterior tabata haci nan accionnan den bus.



INTERIOR DJE VEHICULO DI ESPACIO RUSSO „WOSTOK” — Rusia tabatin e amabilidad di ofrece e parti interior dje vehiculo di espacio den cual Gagarin a haci su vuelo rond mundo.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Zeg, duurt het nog lang? Ik heb het enorm druk vandaag!”

„Tende, ta dura hopi ainda? Mi ta masha ocupa awe!”

## COLEGIO ARUBANO

TOELATINGSEXAMEN OP 13 EN 14 JUNI A.S.  
Aanmelding via de Hoofden der MULO-scholen.  
Sluitingsdatum 6 juni.

## SUCESONAN DURANTE SIMAN DI BUKI

Na cual sigur lo bo kier asisti!  
DIAMARS 6 DI JUNI — CENTRO CULTURAL  
DECLAMACION DI ALBERT VOGEL  
ENTRADA FL. 2.—  
DIAHUEBS 8 DI JUNI — BASI RUTI  
CHARLA DI JAN DE HARTOG y despues BOEKENMARKT  
ENTRADA FL. 2.—  
DIASABRA 10 DI JUNI — CENTRO CULTURAL  
ULTIMO ANOCHI sigui pa BAILE den STRAND HOTEL  
ENTRADA FL. 3.50.

Kaarchi obtenible na: De Wit Stores, Openbare Leeszaal Oranjestad, A. J. J. van Velzen na Seroe Colorado, Srita. W. Schaap, Gen. Maj. De Bruynewijk 18.  
Kaarchinan PASSE-PARTOUT FL. 5.—  
Miembronan di A.N.V. ta hanja rebaha.

## DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN CORONITAS

E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS



# CU SCORE DI 3 PA 1 ARUBA JRS A GANA JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules de Socaturo o debuta den e campeonato 1961 cu un victoria ariba e oncena di Jong Aruba cu anotacion di 3 gol pa 1. Po e veloz oncena di Noord esoki ta nan segunda derrato den mes tanto saldo. Folla na e momentonan decisivo ta lora a causa e derrota e bisha aki pa Jong Aruba. Nan lineo delantera o formo otaknan mucho mas peligroso cu esunnan di Aruba Jrs, pero falta di comprende otro mihor y shooting efectivo o haci cu nan na a penetra e gol defendi door di Pupy Diaz mas bisha.

Ya den e segundo minuut di wega Jong Aruba a muestra cu nan a bishad cu un intencion di duna tur leke. Un bon colocacion throughpass pa Victor Roza ta laga e defensa di Aruba Jrs. a ras. Pero Roza aunk den nan posicion ta prefera di no shoot y a pasa e bala pa Cheppy Kelly, kenel tambe a delant. Cheppy no a logra decina e bala suficiente y ta perde e bala contra un defensa contrario. Luego un corner pa Jong Aruba ta wordo gekop di cerca door Ange Perez directamente den maq di keeper. Contra ake di Aruba Jrs tambe a resulta den corner cu facilmente a wordo intercepta door di keeper Nel Frank.

Den di 9 minuut un pase largo pa Cheppy Kelly ta bolbe penetra e defensa di Aruba Jrs. Kelly ta bai so riba gol cu e bala, pero keeper Diaz ta sali oportunamente pa taha e shoot. E bala ta bai cerca Ange Perez kende rapidamente ta shoot, pero Kelly ta bishad para den gol, local a wordo constata door di referi Toy Hoek. Otro chens di Jong Aruba ta bai perdi ora cu keeper Diaz ta calcula un voortzet malo y e bala ta pasa over di su cabes. Ange Perez ta ricibie y shoot pero e cuero ta pasa dilanti di gol bai sin cu e guin di e otro compañeronan ta provecha e chens. Atacan di Aruba Jrs. tras di otro ta cu den e trampa di offside. Otro bisha e shotnan di Luisito Vinga ta sali na banda. Gochi Brion tambe ta busca di anota, pero keeper Frank a garra su shotnen. Otro peligroso atake di Jong Aruba ta wordo forma riba ala robes. E bala ta wordo lanta over di cabes di keeper, pero Ruben Philips ta coloca dilanti di porta di gol pa rechaza e cuero, salvando asina leke por tabata e promer gol di wega. Luego Cheppy Kelly ta kop net over di gol. Sin cu e equilonan ta logra anota e promer 45 minuutnan di wega ta transcurri.

## Segundo tempo: Victoria pa Aruba Jrs.

Principio di e parti complementaria a muestra e mes un sistema cu den e promer tempo. Atake rapido y peligroso di Jong Aruba cu siembargo no ta logra culmina den anotacion. Un fuerte shot diagonal di Ange Perez ta pasa pega cu poste bai out. Di otro banda otro atake di Aruba Jrs. ta falla ora cu linksbuiten Gochi Brion su voorzet ta mucho largo.

Den di 17 minuut di wega despues di pasa dos contrario Gochi Brion ta pone hon voorzet cu Luisito Vinga ta contra duro den gol di hopi cerca pa e marcador, traha pa promer bisha e anochi. Score 1-0 pa Aruba Jrs. Y ocho minuut despues otro Aruba Jrs. ta marca gol. E bisha aki door di Chico Rodriguez, kende ta combina bon cu Fon Paula pa penetra e defensa contrario y shot di hopi cerca poniendo e score na 2-0.

Cu mas frecuencia Aruba Jrs. ta bai den atake awor. Algun cambio ta wordo haci den e alineacionan. Ren Gomez ta drenta pa Tromp y Cecilio Farro pa Cheppy Kelly den Jong Aruba, mien'ras cu Padu Gomez ta drenta pa Sambo den Aruba Jrs. Den di 35 minuut e hoben Ren Gomez, un hungador di juniors di Jong Aruba, ta anota e unico tanto di su tem ora cu un corner tuma door di Farro ta yega net den su nia despues cu keeper Pupy Diaz a falla den su intento pa intercepta. Facilmente Gomez a schuif e bala den gol pa pone e score 2-1.

Gol number cuatro di e wega ta wordo anota door di mid-wor Luisito Vinga. Un voorzet for di links ta wordo contra fuertemente door di Vinga completamente for di alcance di keeper Frank.

E partido a caba algun minuut despues cu score di 3 pa 1. E ganador a laga un impresion poco convincente.

Den e defensa ta wordo falla mucho bisha cu hugadanan facil, mientras cu ta te despues di halftime a surgi algun bon combinacion den e linea delantera. Pa gana nan proximo conpromiso, dia Sabra awor contra di Dakota, e muchanan di Aruba Jrs. lo mester hunga mucho mihor futbol. Jong Aruba tabata falta e finishing touch na su hugadanan.

## MARLBORO A SUPERA HEINEKEN'S

(Di nos redactor deportivo)

Dia Mars anochi den Lago Sport Park, e novena di Marlboro a obtene su promer triunfo den e campeonato AA di 1961. E triunfo tabata ariba e team di Heineken's. E partido a caba cu anotacion di 10 carrera pa 3 Marlboro a conecta 9 hit y comete 3 error, mientras cu Heineken's a conecta 5 hit y comete 8 error, un cantidad cu ta hopi grandi pa peloteronan di AA.

Pitcher ganador tabata Lienel Wilson. Pa e cerviceceronan a perde Gerald Duinker. Ambos equipo tin awor un gana y un perdi. Zenthi tin un triunfo sin derrota y Winston tin un derrota sin triunfo.

## Clase "A": Heineken's 11 - Schlitz Giants 1

E equipo clase A di Heineken's a obtene un facil triunfo riba e novena di Schlitz. E Gigantenan di Schlitz a logra un solo carrera mediante tres hit contra di pitcher ganador Sam Jacobs di Heineken's. Cu total di 11 hit e companieronan di Jacobs a respalda su trabao. E erronan tabata 5 pa Giants y 0 pa Heineken's. Maduro tabata e pitcher perdedor pa Schlitz.



**PENTECOSTE PRENSA A BAI PISCA NA EVIAN** — E hopi cien representantenan di prensa mundial, cu a haci viaje bai Evian pa relata e discusionnan Franco-Algerio a goza durante dje dianan di Pentecostes cu no tabatin reunion dje bunita weer. E grupo di fotografonan a bai pisca den lago di Geneve, na cual ocasion e cameranan no a ser larga na cas. Bo n' por sa nunca...

## Asociacion di Antillas discuti den E.E.G.

BRUSSEL, 30 mei. — E conseho di ministro di EEG (comunidad economico Euroco) a declara avera tocante e problema di asociacion di Antillas Neerlandes y Grecia, durante e prome dia di un reunion di dos dia na Brussel.

Dialuna nan a papia tocante asociacion di Antillas, segun un nota dje comision, den cual nan a menciona algun proposicion.

Pa cu e problema mas principal, esia exportacion di petroleo Antillano pa e paisnan di EEG, e comision a

proponer pa stipula un limite halto pa importacion di zeta di Antillas, asina esaki por kibra forza di mercado di EEG.

E clausula aki lo no sirbi pa Antillas so pero tambe pa tur otro territorio asocia.

Hulanda si ta contra pa stipula un cierto cantidad di petroleo.

## Terroristanan ta activo na Havana

HAVANA, 30 mei. — Despues dje periodo di cuarentena despues di invasion cu a fracas dia 17 di april, terroristanan na Cuba a cuminsa atrobe cu nan accion contra gobierno di Castro. Ya nan a ocasiona tres candela y comete un atentado riba bida dje fiscal di tribunal revolucionario na Havana. Pelayo Fernandez Rubio, kende a exigi castigo di morto contra terroristanan y otro contrarevolucionarionan. Ya ta gi tres bisha cu nan ta comete atentado contra Rubio, pero sin ningun resultado. Candel'a a destrui 2.000 tonelada di tabacu, cual tabata destina pa exportacion. Un otro candela a destrui un teatro di cine na Pinar del Rio, causando herida na cuarenta persona.

## CAMPEONATO ANTILLANO DI BRIDGE 1961 PA PAREHA

ORANJESTAD — Bau auspicio di e dos bondnan di bridge na Aruba y Corsow lo cuminsa e week-end venidero e prome campeonato Antillano di bridge pa pareha entre Aruba y Corsow.

E campeonato aki lo consisti di 4 sessionnan di cual e prome dosnan lo wordo hunga diasabra y diadomingo awor den restaurant Trovador na Oranjestad. E dos ultimo partidonan lo wordo hunga dia 1 y 2 juli na Corsow.

For di ambos isla lo participa 8 pareha. E parchanan aki a wordo selecciona durante di e campeonato cu cada isla a tene durante 1961. No ta imposible cu e campeonato aki wordo sigi pa algun partidecan entre e dos bondnan di bridge.

## SPAAR E ETIKETNAN



FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

## PARTICIPACION

Pa motivo di alza di belasting ariba nas productionan di Antilliaanse Brouwerij N.V. nos cerbez antillono

## AMSTEL BIER y AMSTEL POWER STOUT

nas ta participa na nos distinguida clientela y na publica en general cu nos prijsnan modifica cu Fl. 0.75 y Fl. 0.55 respectivamente pa carton (24 batter) lo rigi far di pramer (1) di juni 1961.

## LICOES ARUBA N.V.

## ROBINHOOD A CONFIRMA VIAHE PA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

Pa participa den e venidero A.S.U. Olimpiada, a wordo invita e campeonnan den futbol di Surinam, Robinhood. Confirmacion a wordo ricibi cablegraficamente door di A.V.B. cu e

oncena campeon di Surinam lo por bin nos isla na fin di otro luna pa hunga dos wega. Esakinan muy probablemente lo ta contra di e actual campeon y subcampeon di Aruba, esta R.C.A. y Estrella.

E dos weganan ta forma parti di e programa di A.S.U. Olimpiada, cual na fin di e luna aki lo wordo tene.



Esaki ta e television i F.M. zender cu a ser inaugura pa Su Mahestad La Reina. Cu esaki lissel a bira mas ricu na un television cu ta un adelanto grandi riba caminda di cultura.

## Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos Angela Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanan Chichi, Boei, Romana, Sofia, Reina, madrina Franceline Caster, sobrina Silvia Croes, welan, welan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Maria Epifania Wernet y ta ricibi felicitacion di su mama Agripina, tata Mauricio, 2 wela Johanna Wernet y Clara Geerman, wela Venancio, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Rosa Trausquin, padrino Janchi Koek, muy especial di Carmen Wernet y Petra Wernet.

Ta cumpli su promer aña di feliz existencia e hobenzita Esmeralda Cotilda Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Leonardo, mama Jacinta Tromp, wela Logeno Tromp, wela Luisa Tromp, rumanan Minerva y Humphrey Tromp, tanta Anita Reed, omonan Ubiano, Angel, Juan Tromp, madrina Dora Gomez, padrino Orlin Tromp y demas familia Tromp, Kelly, especialmente di Mario Kelly.

## Tres mil ambte-naar a hanja retiro na Seel

SEUL, 30 mei. — E conseho pa recuperacion na Surcorea a participa cu tres mil ambte-naar a hanja nan retiro pasobra nan no quier a drenta servicio militar. Nan lo no ser reemplaza. E placa aqiti nan lo usa pa bienestar general.



COMO A TI TE GUSTA

E. F. Debrot, Inc.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT, diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, 88 UITGEVER, EN PUBLICITEITS M.I.J. Nassaustraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A. Suscripcion 7.50 — paga adelanta Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio 2116 Redaccion y suscripcion Directieurbuureau: D. Welfr

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Star“ Edicion suelta obtenible na 20 cent na Union Store, San Nicolas - Bonkhandel Mariska, Oranjestad - y Cebana Shop, Aruba Caribbean Hotel.



DISTRIBUTOR WIMCO Nassaustraat - Tel. 1399 - 1381

**CINE**  
Diabuebs 1 di juni  
DE VEER: 8.30 or „Pillow Talk“ 18 J.  
RIALTO: 1.00 or „The Benny Goodman Story“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00 or „Edge of Hell“ 18 J.  
AURORA: 7.30 or „Alien Drivers“ 18 J.  
SAVANNA: 7.30 or „Saskatchewan“ 18 J.

**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22, Oranjestad, tel. 1353.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

**WIT GELE KUIJS**  
Oranjestad: Zr. Ewaldus  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**BOTICA DI WARD**  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

**POSTSLUITINGEN**  
Donderdag

Anquilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevias 16.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilandien 15.30; Panama 15.30.

**RADIO VICTORIA**  
Diabuebs 1 di juni

11.00 Apertura  
11.15 Novela Cristiana  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sacra  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Estudios Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Desencadenado  
4.00 Musica de Banda  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Waltznan Clasicas  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Santa Leo  
6.30 Noticias Hulandes  
6.40 Musica Clasicas  
7.15 The Bandstand  
7.30 Horatio Hornblower  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Songs in the Night  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign off

**KADIO CARACAS TELEVISION**  
Jueves 1 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documental  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El Calendario de mama,  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.30 La Perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion  
12.05 Su Telenovela FAB  
12.25 Snow de Saima  
1.30 El imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine variedades Yukery  
6.00 Snow de Saima  
7.30 El desafio del Hombre  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Su novela Pub-Vorita  
8.30 Documental  
9.00 La Novela Camay  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Documental  
10.00 Actualidad Politica  
10.30 Cineprograma  
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.  
Himno Nacional  
Locutor de Guardia

**GUARANTEED WASHABLE**

Super Kem-Tone LATEX WALL PAINT  
Lovely New Colors



ARUBA TRADING CO.

## INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexcion cu trabazon necesario, corriente lo wordo interrumpi diabiernes 2 di juni 1961 di 7 or AM te 3 or PM den vecindario di:

Tanki Leendert - Catiri - Shiribana - Modanza Paradera.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“

Pa medio di esaki nos kier gradici sinceramente Dr. Harting, Dr. Nidek y Zustersen di San Pedro Hospital cu di un manera of otro a muntra nan atencion durante enfermedad y morto di nos inolvidable Esposa, Mama, Suegra, Abuela y Bisabuela

## DIONISIA FIGAROA

Na number di familia  
Figaroa, Dijkhof, Semeleer, Ruiz,  
Kelly, De Cuba y Tromp.

PA BO HOLOSNI di alta calidad  
ACUDI SERCA  
RAGHUNATH N.V.

## AMOR Y CAPRICHO

pa: Tuyuchi

No. 109

America no a drenta gera ainda manera el a spera. El a muri sin cu e tabatin siquiera e satisfaccion di a sa cu su morio tabata na beneficio di Merca.  
E no tabatin meser ni di a bini aq. Su maneco e familia Fenton a queda asombra ora cu nan a mira Nicolina ta baha trap; bini abao den su overall.  
Ora cu Joan a propone suavemente, pa e sosega un poco mas, el a duna masha bot como contesta: "Sosegal Quico ta sirbi mi esei? Nos a bini aq. pa traha y loque Lloyd a

haci, asina mi tambe ta hac. Ata tur hende ta traha? Cosecha mester ser cohe. Inglaterra a tuma tur cos di Lloyd; indubablemente lo e quier sabi tambe ta quico ami como su esposo lo tini pa duna."

Wilks a drenta e cuarto na unda Margaret tabata skirbiendo un carta na Tom Fenton. El a hiza cara mira. "Bo tin meser di mi, Wilks?" el a puntre.

"Tin un senor aq. cu quier papia cu bo un rato, senjora" v bisando asina el a entrega e ama di cas un tarheta forma largu. Margaret a leza e

saqui. Poco poco el a schroef e dop di su vulpen y a lanta para.

"Hihe numa den salen, Wilks. Denter di un paar di minuut mi ta cerca dje."

Wilks a inclina cabes. "Famoso, senjora". El a bira su mes y a bandon e cuarto.

Margaret a tira un bista mas riba e carta cu cual e tabata ocupa. Tabata d'icel pa invent den palabro loque na e momento el tabata pasa den su interior, pero Tom mester a ser poni na altura di esei y pasobra masha bot Nicolina a yenga di haci esei, automaticamente e tareg aq. a queda riba skouder di Margaret. El a suspira.

Nicolina su reaccion riba morto di Lloyd tabata masha strango. Margaret a bolbe tuma e tarheta den su man y tabata forma su mes un idea di dje. Probablemente e homber aq. lo quier a papia cu Nicolina, el a rensa.

Pero lo esaki no quier ricibie; e no quier a ricibi ningun hende. E tarheta a slip for man di Margaret y

a cai cu e letternan abao riba e carta. El a bira su mes y a bandon e cuarto. Roger a lanta para ora cu e muhe a drenta e salon.

"Senjora Fenton?" el a puntre. El a camina bai cerca dje.

"Si, mi ta senjora Fenton. Bo tin bondad di tuma un sientro?"

Roger a spera te ora cu e muhe ama di cas tambe a cai sinta y a cai sinta enfrente di dje. A dura algun minuut prome cu e por a cuminsa papia.

Anto el a cuminsa tranquilo: "Ma caba di wega for Ramsden y ma tene loque a pasa."

"Tabata un golpe pisa pa nos... Nina nos no a pensa... Si pero Lloyd tabata un avador, anto nos nor a comprende mas lihe, pero un dokter den un hospital... Bom a rako un ala dje edificio ho tabata sa esei?"

"Si, nan a conta mi", el a bisa.

"Tabatin hopi morto?" e muhe a puntre.

"Nuebe; seis patient, un clero, un verpleegster y Fenton...."

Margaret a seca su wowo cu su man.

"Tabata terrible. Bo viu homber tabatin suerte. E casnan di dokter Beech tabata queda den e otro parti dje edificio, esta esun cu no a sufrir danjo. Mi ta spera cu su salud lo recupera. Un dje ocoman taba a jama tur dia pa b'sa Nicolina di Lloyd, pero foi dia cu Lloyd.... Margaret a queda ta mira e homber aq. curioso.

Anto el a puntre lihe: "Permiti mi puntra ho cu qui intencion h'a b'i aq. Basta cu ho no a bini pa bin condoleer Nicolina?"

"Paquico no? Senjora Fenton?"

"Pero ho tin venganza contra dje y Lloyd?"

"Te por a conta bo esei?" el a puntra.

"No."

"E anto?"

Roger a queda mira fiho: su cara a desflura, e cara a bira masha trist.

"Unda e ta?" el a puntra diripiente.

Margaret a queda ta mire duru den su cara. Y culmo el a responde: "E no quier ricibi ho."

"Paquico no?" el a puntre.

"E no quier ricibi nagan hende". Roger a lanta para y a camina bai den bentana. Margaret a queda ta observe cu atencion. E taba ta un uniform di mayor bisti, cu distine onega foi gera anterior. Diferente bez e tabata asombra over dje familia Ashleigh.

Mester tabatin algu serio den e quera di compromiso entre Nicolina cu ta solamente Lloyd y Nicolina y quizas e homber aq. por taba sa. E tempo ei e corantnan a skirbi cu e mainta prome cu Nicolina a bandon London el a bai haci un b'ishita na cas di familia Ashleighs. Margaret tabata quico a pasa despues. Pero e tabatin gana di tabata sa quico a pasa den cas dje familia Ashleighs mes. Nicolina nunca no a papia over di esei. Ni Lloyd tampoco.

Sin bira su mes Roger a puntra: "Y com el a queda despues dje golpe?"

(E ta sigui)









# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Nr. 4050

ANJA 22

DIABIERNE 2 DI JUNI 1961

## Bestuurskantoor a tuma despedida di Petronia

Petronia: "Mi ta Arubiano tambe"

ORANJESTAD — Mesanan, kashi y tur otro mueblenan den e oficina di Domeinbeheer na Bestuurskantoor a worde hala un banda ayera mainta y drumnan grandi cu cerbez y otro bebidanan a bini paden. Esaki tabata e movecionnan ayera mainta na Bestuurskantoor en conexio cu e despedida di ex-diputado Ernesto Petronia for di servicio insular.

Mas di un biaha durante di e discursonan e oradornan a muestra riba e capacidadnan grandi di e Curazolenjo, kende ta considera su mes Arubiano tambe. Gezaghebber Interino L. S. de Cuba tabata e prome orador pa dirigi palabranan na Ernesto Petronia, Sr. De Cuba a oprimi cu palabranan manera: „Si un partida di un funcionario a worde accepta cu sentimentonan mescla pa tur cu conoce, anto ta Bo partida. Awe bo ta bandona nos como diputado di e territorio insular aki, pa cual seis anja sigi bo a traha cu devocion. Y bo a haci esaki cu asina tanto exito y capacidad, cu casi tur hende, maske cuanto contento nan ta cu Bo a worde nombra como ministro, tog no kier mira bo bai, y lo kier tenebo aki. Aki, cerca bo Aruba, e isla, cu ta orgulloso di e hecho cu bo no a nace aki, tog ta bo Aruba, no solamente cu bo ta biba pa un largo tempo aki, pero tambe pa motibo cu bo a distinguibo como un „siribidor di e interes arubano“ y pa motibo cu semper bo tabata cla para pa bula defende na un manera chepliar y interesnan di Aruba.”

Sr. De Cuba a jama e ministro venidero un trahador duro, cu principal a destaca su mes riba terreno di Ensenjanza. Secretario di isla sr. L. C. M. Kerstens a entrega ayera mainta na nomber di henter personal di Bestuurskantoor un regalo den forma di un machin di scribi marca Remington. Aki nos ta mira e momento cu e entrega a tuma lugar.

y e hopi trabounan cu D.O.W. a haci bai di su direccion.

E Gezaghebber Interino a termina expresando su gratitud y tambe di Gezaghebber F. J. C. Beujson, kende pa motibo di enfermedad no por ta presente, y di henter e Bestuurscollege. Orador a desea su ex-colega masha hopi exito den su puesto nobo.

### Motibo pa fiesta

E secretario di isla sr. L.C.M. Kerstens luego a tuma palabra y a muestra cu no obstante cu un di e stipulacionnan di ley ta prohibi pa bebe o trece bebida na hora di trabao por por haci esaki pasobra awe si tin un motibo.

„Un di nos diputadonan ta bai laga nos. Pa prome biaha un diputado ta laga su puesto, no pa bai arobe den bida particular, sino pa sigi mas leu den su puesto.

Orador a trece adianta cu un di e aspectonan pa cual sr. Petronia semper a distingui su mes ta cu cerca dje e ambienan a hanja un hende cu wo wo habri pa nan interesnan, un luchador y un defensor di nan interesnan. Ta pas cu awe nos ta dune nos mihor desonan. Despues di esaki orador a entrega na sr. Petronia un regalo den forma di un machin di scribi „Remington De Luxe“ na nomber di tur e hefenan di servicio y resto di e personal di bestuurskantoor presente.

Sr. Rib, deurwaarder na Eilandsontvanger tambe a dirigi su mes un rato

na sr. Petronia y el a muestra riba e entusiasmo y amor cu cual Petronia a cuminsa su labornan como diputado. E ta aprecia e trabounan cu e diputado a haci na interes di Aruba, e isla riba cual ami tambe como Curazolenjo ta gana mi pida pan. Mi ta spera cu e dos diputadonan recien nombra Coco Erasmus y W. C. Anslin lo sabi di jena e vacio cu a keda atras.

Despues a hiba pala e dos diputadonan recien nombra, Jacobo Erasmus y W. C. Anslin, kendenan den algun fra-

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

senan a priminti di duna tur loke nan tin den nan encargo nobo, pa haci Aruba un comunidad mas mihor ainda.

### „Mi ta Arubiano tambe“

Ta sr. Petronia mes tabata esun pa papia ultimo. El a gradici pa e cooperacion ricibi. Tabata un lastima si pe cu diputado O. S. Henriquez, cu kende ho-

pi biaba e tabatin discusionnan fuerte pero cu semper a termina den e mehor ambiente posibel, no por tabata presente e mainta aki. El a gradici tambe tur e hefenan di servicio presente.

„Mi a nace na Corsow, pues mi ta un Curazolenjo. Pero mi ta Arubiano tambe, pa motibo di e bon trato cu mi a hanja aki. Arubiano tambe pa motibo cu t'aki mi a pasa mi mihor anjanan. Mi ta Arubiano tambe pa motibo cu mi ta keda biba aki. E palabranan Arubiano y Curazolenjo ta graba profundo den mi

corazon cu mi no por haci un distincion entre nan.

El a desea e dos diputadonan nobo tur clase di exito y pa e Gezaghebber Interino y demas miembronan di B.C. forza. „Nos lo sigi topa cu otro. Loke cu mi a haci tabata solamente mi deber, y si esaki tabata bon haci, anto ta debi na e hecho cu mi por a conta cu boso tur su apoyo“, asina ex-diputado Ernesto Petronia a conclui su discurso. E reunion alegre aki a bin termina te ora cu tur e bebidanan y pasabocas a caba.

PROGRAMA DI BOEKEN-  
WEEK TA OBTENIBLE  
GRATIS

ORANJESTAD — E programa di boekenweek for di diasabra ta obtenible gratis na Aruba Boekhandel, Aruba Post, Openbare Leesaal y na e otro direccionnan na unda nan ta vende kaarchi pa e sucesonan di siman di buki.

PENSABO BON PROME CU BO BAI  
CUMpra PASOBRA BO FLORIN  
TIN MAS BALOR NA

## SPRITZER + FUHRMANN

### REGALONAN PA

### DIA DI PROMER SANTA COMUNION

|  |        |
|--|--------|
| PULSERA DI PLATA CU CHARM .....                  | f 1.50 |
| PULSERA DI PLATA CU FLOR DI ENAMEL DI DENMARK .. | 2.80   |
| RENCHI DI PLATA .....                            | 0.80   |
| CADENA DI PLATA .....                            | 1.—    |
| MEDALJON DI PLATA .....                          | 1.50   |
| CRUZ DI PLATA .....                              | 2.20   |
| CRUZ DI ORO .....                                | 2.90   |
| MEDALJON DI ORO .....                            | 4.50   |
| CADENA DI ORO .....                              | 4.50   |
| FENETA PA DASHI DI ORO .....                     | 7.—    |
| OLOSHI PA MUCHA HOMBER CU GARANTIA .....         | 14.50  |
| OLOSHI PA MUCHA MUHER CU GARANTIA .....          | 14.50  |
| PULSERA ENCHAPADO .....                          | 4.—    |
| RENCHI DI OREA ENCHAPADO .....                   | 3.—    |
| DASSPELD ENCHAPADO .....                         | 1.20   |
| MANCOR ENCHAPADO .....                           | 4.50   |
| FENETA DI DASHI ENCHAPADO .....                  | 1.20   |
| PULSERA CU BORSTPELD .....                       | 1.—    |
| VULPEN .....                                     | 2.—    |
| BALL POINT PEN MERICANO .....                    | 1.25   |
| POTLOOD CU 4 COLOR .....                         | 4.20   |
| KOPI CU SCOTER DI PORCELANA INGLES .....         | 3.90   |
| BEKER DI PORCELANA INGLES .....                  | 2.90   |
| TAYO DI PORCELANA INGLES .....                   | 2.60   |
| FORKI Y CUCHARA MARCA GERO ZILMET .....          | 2.60   |
| CUCHO, FORKI Y CUCHARA MARCA GERO ZILVIUM .....  | 10.60  |
| BEKER MARCA GERO ZILVIUM .....                   | 4.80   |
| CUCHARA PA RECUERDO DI PROMER SANTA COMUNION ..  | 1.10   |
| ROSARIO ALPACA .....                             | 2.—    |
| KOPCHI PA ROSARIO .....                          | 1.50   |
| SAMBECHI PA MUCHA HOMBER MARCA SWISS ARMY ..     | 3.50   |

E DIA DI PROMER SANTA COMUNION  
TA BIRA INOLVIDABLE CU  
REGALONAN DI  
SPRITZER & FUHRMANN



## Dictador di Sto. Domingo a muri den un tiroteo

CIUDAD TRUJILLO, 1 juni — E dictador di Santo Domingo Rafael Trujillo a muri den un tiroteo, segun un comunicado cu nan a publica awe na e capital Dominicana. Den e comunicado nan ta bisa ademas, cu e atacadornan a tira riba Trujillo for di un emboscada cu metrelladornan. Trujillo tabata bai cerca su mama Dia Mars anochi. E tabata bisti na uniform militar. Na cierto momento nan a cuminsa tira riba e auto di Trujillo for di tres auto cu tabata sconde na un cruzada. Mes ora nan a cuminsa tira tambe for di banda drechi di caminda riba e auto. „Mi ta herida“, Trujillo a bisa y el a saca su revolver. Den etiroteo cu a sigui, nan a tire mata, segun e comunicado. E comunicado ta continua: „E chofer di Trujillo quende tambe tabata tira cu un metrellador, a ser herida.

E asaltadornan e ora ey a cuminsa trapa e cadaver di Trujillo y su cara a queda tur desfigura mientras su man robet casi a quita afo. Despues nan a carga cadaver y hibe den bahul di un di e autonan. Segun un comunicado cu a bini despues e atentado tabata bao di direccion di ex-general Diaz quende a ser asisti pa: e rumannan Antonio y Rafael de la Maza, Huascar Tejada Reina, Pedro Lirio Cedeño y Amado Garcia.

E lider di e grupo te poco tempu pasa tabata un gran simpatizador di e regimen di Trujillo.

Trujillo su mama ta hiba pega cu un rumann di Diaz. E atentado a ser planea ya ta tres luna caba. Polis y militar nan ta buscando e asesinonan di Trujillo. E president di e pais tin un ejercito di 100.000 homber y un marina fuerte huntu cu forza aerea pa mantene orden den e pais.

Ultimo tempunan tabatin algun malcontentu riba e regimen di Trujillo.

jillo. Iglesia catolica tabata un di esnan cu tabata duna mas tantu critica.

Trujillo su entierro lo tuma lugar diabiernes, esta awe mainta, y lo pone e restonan den un tumba den e misa. San Cristobal ta caminda Trujillo a nace y su desco tabata pa dere cynan.

### Merca lo manda unidatnan naval Santo Domingo

Parce cu e posibilidad no ta keda exclui, cu Merca lo manda unidatnan naval muy pronto na Republica Dominicana, asina ta ser anuncia for di fuente Mericano bon informa.

E medida aki lo ser tuma si bin socede cu ciudadanonan Mericano cu ta b'ba na Santo Domingo por corre eualkier peliger o cu nan ta hanja e impresion cu un isla vecina, den e caso aki Cuba, por trata na haci uso dje situacion cual a ser crea door di moro di generalismo Trujillo.





Riba e foto aki por mira e caha di morto, cu cual gruponan anti-Trujillista kier a demostra ayera mainta dilanti residencia di e consul Dominicano. Patrulla di polis di Oranjestad a cai aden y a bai cu e caha pa warda. Aki riba e caha abordo di e jeep di polis.

### DOMINICANONAN NA ARUBA Y E MORTO DI TRUJILLO

ORANJESTAD — Ayera mainta un grupo di Dominicanonan riba e isla corriendo den autonon tocando me-renguenan Dominicano cu trompeta y tambora a muestra nan sentimento cu e morto di e Generalissimo Rafael Leonidas Trujillo Molina. E grupo aki tabata bisti cu camisa cora y tambe tabata carga un bandera cora chikito riba nan auto. Nan tabatin un caha di morto cu intencion pa tene un demonstracion chikito dilanti di residencia di e Consulado Dominicano na Socotoro. Pero nan plan a fracasa, ora cu un patrulla di polis di Oranjestad a bai cu e caha di morto, masha cu un panja cora, pa warda. E grupo despues di esaki a plama for di otro.

For di diarazon anochi caba gruponan anti-Trujillista a cuminsa muestra nan sentimento cu e morto di e dictador.

### Oferta di Billy Graham na un gangster

LONDEN, 31 mei. — E evangelista Billy Graham a duna e gangster Mickey Cohen di Merca 15.000 dollar pa e asisti na un di e reuniconan religioso y e tabata dispuesto pa duna e gangster 25.000 dollar si esqui quier converti su mes y bira cristian. Esaki e comico Red Skelton, cu a ser interroga como testigu den un caso contra Cohen, a declara cu el a tende di e acusado. Cohen ta ser persigui pasebra e no a paga belasting. Gobierno ta cobra 400.000 dollar.

Tambe actor Jerry Lewis a bisa Cohen a conte cu e tin contacto cu Graham. E evangelista, quende actualmente ta na Inglaterra a bisa cu e declaracionan di Skelton y Lewis no ta correcto.

## Ta teme awor influencia comunista na Sto. Domingo

WASHINGTON, 1 juni — Senadornan y corantnan na Merca a expresa nan temor, cu awor despues di morto di Trujillo, e influencia comunista lo bira mas grandi den republica Dominicana. E coresponsal di Reuter a anuncia for di Ciudad Trujillo, cu henter e pais ta calmo. Un portavoz di ministerio Mericano di relaciones exteriores a bisa, cu e ministro Mericano di relaciones exteriores, Dean Rusk, lo keda na Washington, mientras e situacion na Sto Domingo no bini „mas na cla”. Rusk tabatin intencion di sali pa Paris Dia Razon anochi, p’e tuma parti Dia Huebes mainta na continuation dje negociacionnan entre Kennedy y De Gaulle.

Pe senadornan Mericano Mansfield, Fulbright en Humphrey, morto di Trujillo ta nifica „un fin violento y tragico di un gobierno violento y tragico”. „Por lamenta e crimen sin lamenta fin dje regimen”, asina senador Mansfield a bisa.

Senador democratico Smathers a propone, pa marinieran Mericano ateriza inmediatamente riba Republica Dominicana, pa evita cu comunistanan lo tuma poder den e pais. Segun e senador democratico aki, tin trupanen comunista di Castro para cla pa dreña Republica Dominicana y pa probecha dje situacion actual.

New York Times ta scribi cu lo ta hypocrita pa demonstra cuakier sentimento en relacion cu morto di Trujillo. Aunke ta un medio de politica, cu mayoria parti ta causa hopi dificultad.

„No tin ningun motibo di menciona algo bon di general Trujillo, ni awor cu e ta morto. E tabata un tirano y un coleccionador corrupto di propiedadnan di su pais, na favor di su mes persona y di su familia, asina e corant ta scribi.

### Nuebe dia di luto proclama na Sto. Domingo

E dictador di Republica Dominicana, generalissimo Rafael Trujillo a ser asesina diamars anochi.

Esaki a ser participa pa radio di Republica Dominicana. E presidente a proclama un periodo di luto di nueve dia. E participacion tocante morto di Trujillo a ser transmiti ayera cuartu pa seis ora local door di radio Caribe. President Balaguer a haci un yamamentu na poblacion pa mantene orden y na ejercito pa keda atento y fuerte. Segun piloton di avionnan cu a yega Caracas for di Ciudad Trujillo tin estado di emergencia y en tur artilleria contra atakanan aerea ta atento. Segun e empresa Mericano di radio y television NBC e asesinato di Trujillo a ser ejecuta door di siete homber bao di direccion di general Thomas Diaz. E coresponsal di NBC na Ciudad Trujillo, a telegrafia cu Trujillo diamars anochi a cai den un trampa ora e tabata corre cu su auto di San Cristobal pa Ciudad Trujillo. Un di e atacantenan a ser mata y algun nan a cohe presu. General Thomas Diaz mes a hui den seranan unda e tin ejercito di mas di mil homber. Segun e coresponsal Diaz no a mata Trujillo pa motibonan politico sino pa motibonan personal. Na Washington nan a keda hopi ora sin confirmacion di e noticia di morto di Trujillo. Antes diferente bionta el a sconde su culpa pa su enemighnan kere cu e ta morto y asina nan cuminsa cu un accion e ta cohe tur presu. Ultimo simannan tabata corre noticiannan na Washington cu situacion no tabata masha tranquil. E portavoz di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa na Paris cu e minister di asuntunan exterior, Rusk en conexion cu e desarollo aki na por bai Paris mas awe.

### Bringamentu entre Italiano i Dominicanonan na frontera

Amateurnan na Caracas cu tin radio emisora a ricibi noticiannan for di Republica Dominicana segun cual na e frontera cu Haiti, trupanen Haitiano ta bringando cu trupanen di guardia nacional di Sto. Domingo.

For di ciudad Trujillo nan ta mandando unidannan fuerte na Santiago y Bonao.

Na New York cincuenta adversario di Trujillo a ataca consulado di Republica Dominicana y a destrui diferente articulo.

Trinta y un di e refugiadonan a ser aresta. Nan a declara cu Trujillo ta morto y cu nan Republica no tin gobierno mas.

Generalissimo Rafael Leonidas Trujillo, „Benefactor de la Patria”, trinta anja a keda na poder den su pais.

Mientras cu otro dictadornan, menos stabiel den America latina mester a traha lugar pa regimennan democratico.

Bao di su direccion e pais cu tabata pover a alcansa un cierto prosperidad, pero esaki a costa di derechonan civil y libertad nan di e pueblo. Rafael Trujillo di tres yiu den un famia pover di diestun yiu.

### Reunion di Consejo di Seguridad pa discuti situacion na Angola

NEW YORK, 1 juni. — Consejo di seguridad lo reuni diamars awor pa discuti e situacion cual a ser crea door di ocupacion di Portugesnan na Angola. Diarazon un cantidad di paisnan Africanu y Asiatico y tambe Jugoslavia y Cyprus a haci un peticion pa reunion aki.



### GLAS NOBO DI PROPAGANDA

a caba di jega na

LUX STORE — ORANJESTAD

ACME STORE — SAN NICOLAS

Bin busca di bo na tempo pasobra e cantidad ta chiquito!!!

### PA FIESTANAN DI SANTA COMUNION

## REGALO y BEBIDA

pa satisface tur hende

Pesey hasi bo compra pa e dianan di fiesta venidera na

## ARUBA TRADING COMPANY

### FOR SALE

1958 Buick convertible

Fls. 2500.— CASH

Telephone 2250 extension 131 or Miss Perry

### TA BENDE

### MOBILARIO COMPLETO

consistiendo di set di sala, comedor, cushina, diferente cushi pa pauja, radio, etc.

HOLFA - 5150 of FABER

Pastoor Hendrikstr. 3.

### Sentencia pa e generalnan Frances rebelde

PARIS, 31 mei. — Riba e di tres dia di proceso contra e ex-generalnan Challe y Zeller fiscal, Antoine Besson den curso di su requisitor a trece dilanti cu ta imposible pa e exige pena di morto. Besson na final di su requisitor a bisa cu e kier pa e dos generalnan un castigo di bini anja di prison mecos cu condena perpetua el a exige e ultimo.

Hues a condena e dos ex-generalnan, kendenan tabata e dos lidernan mas principal di e revolucion na Argelia dia 22 di april ultimo, 15 anja di prison, na Portugues Angola.

### Krushev ta na camina pa Viena

MOSCU, 31 mei. — Premier Krushchev di Union Sovietica awe diarazon a yega Checoslovakia. E ta na camina pa Viena pa su conferencia cu president Kennedy. Probablemente e lo papia na e capital di Checoslovakia, Bratislava, cu otro lidernan di Europa Oriental.

Pakiko camu di un tienda pa otro, si bo por hanjele na.....  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

### CEMPRO

Wayacka — Tel: 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

### PETRONA & CROES

Dakota - tel. 1712-1639

PA TUR BLOKKI DI CEMENT Y BETON

### NOBO NOBO NOBO

Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi katoena nobo, drip dry y disenjo masha bunita pa faldas, Daaron den tur color. Tela hulandes pa cortina cu un anchura di 120 cm. y disenjo moderno. Tambe vitrage hulandes. Bon y harata. Patronehi Advance nobo.

### Seis lider di federacion retira na Caracas

CARACAS, 31 mei. — Seis lider di e federacion di obreronan di Venezuela, cu ta miembro di e partidonan extremo izquierdo, temporalmente a ser retira di nan funcion. E seis lidernan di obrero ta miembro di e partido comunista y e movimiento revolucionario izquierdista. Nan ta ser acusa di e irregularidadnan cu ricien a tuma lugar na Caracas.

Diamars atardi sr. E. O. Petronia a haci hauramento na Corsow pa su puesto nobo di ministro. Riba e portret aki nos ta mira Sr. Petronia den prescencia di gobernador interino Sr. Chr. Winkel Gaze, vice-premier C. D. Kroon, minister I. C. Dehrot y hefe di Regeringsvoortlichtingsdienst Sr. H. L. Braam.



## LAGO HOUR

English - Now At 6 PM - Every Sunday

OVER

## RADIO KELKBOOM

BEGINNING JUNE 4

For a more convenient listening hour, the English program over Radio Kelkboom is being CHANGED from 7 p.m. to 6 p.m.

PAPIAMENTO TIME REMAINS UNCHANGED.

## VOZ DI ARUBA

Papiamento

Wednesdays at 6:30 p.m.

SPONSORED BY

Lago Oil & Transport Co., Ltd.







## CISCO KID

1. "Lo mi busca un salda... mientras tanto, wanta e bandidonan!" 2. "Laga nos haci un convenio, señores. Lo mi duna boso mita di e placa!" 3. "Ni convenio ni nada! Entrega gos tur e oro, si boso ta aprecia boso bida!"



## JUAN EL INTREPIDO

1. "Hola! Nos no tabata conoce otro antes?" 2. "Si, si... ta parce mi den un lugar di wega na New Delhi... se mechi!" 3. "Mi no ta acos... jumbra di tin relacion cu hendenan cu mi conoce den wega..." 4. "Awe mi ta di mala suerte... mi mester canina cu cuidao... bo quier mi acompaña bo doctor?" 5. "Ta duél mi, hoben... mi ta gemasado bieuw sin atraccion..." 6. "Pa haci bo sarra tambe..." 7. "Mi ta mira cu e ta den bon humor... esta bon!" 8. "Y asina, cu 5 pasahero hunto pa casualidad... ta cumierza un bihe stranjo y peligroso..."



## DICK TRACY

1. "Mi no por kere cu nos ta safe - Mi - (snik) 2. "E culpabilen tur tin nan castigo, Fresh." 3. "Con auni Soso por a haci algo horrible asina cu nos?" 4. "Auni Soso ta den prison." 5. "Y e bestia cu e ta jama su chauffeur?" 6. "Aha! Tarter ta na unda cu e no por haci ningu hende nada mas." Tracy ta bisa."



## RIP KIRBY

1. "Quico a pasa cu su fortuna, srta. Lamont?" 2. "Mal inversion y mala suerte." 3. "Speed Harvey por haci cu nan declara Elise Lamont como morio! Lo e no cobra un cent!" 4. "Lo mi tabata quier pa bo a bolhe y bisa cu bo no a topa cu ningu rastro di mi."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Mi quier ta valiente. Lalo, pero mi go tabatin mucho experiencia riba e terreno ey!" 2. "Mi ta spera bo drumi bon awenochi, srta! Lo mi ta cerca bo manjan!" 3. "Despues, mayoria di e hendenan ta drumi na e balneario..." 4. "Un figura solitario ta camna den e sneeuw cu ta cay suavemente..." 5. "Y e ta para dilanti di e hospital..."



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo no ta rabia pa e trampa cu mi a traha cu Tuto?" 2. "Un poco nada mas. Pa orgullo..." 3. "pero mi a pone orgullo un banda ora mi mira cu mi tabata bay comete un gran error!" 4. "Mi no tabata sa con mi mester laga Tuto..." 5. "ni con e mester laga mi. Pero esey ya a pasa..." 6. "na unda nos lo pasa nos luna de miel?" 7. "Na un clima calido." 8. "Mmm... nos caracter ta bay bon cu otro!"



## PEPITA

1. AYYY! 2. Paquico bo no tin mas cuidao, Lorenzo? Semper bo ta kibrj e trapi-nan! 3. "Menos mal! E no a kibra!" 4. "No a pasa nunca den bo cabez cu ta mas facil pa hanja un trapi nobo cu un casa?"



## HOT ROD CLUB....

Cont. di pag. 3

da tin cantidad di accidentenan ta sucede. Local nos kier ta algo henteramente diferente manera ya ni a caba di splica tocante e 400 meter".

### Nada di malo

E orador kende ta pone audiencia biba cu su discurso ta trece padilanti cu na Aruba hopi ta pensa cu un Hot Rodder ta un criminal. nan ta huzga e palabra masha malo, mientras cu tin masha bon scendi tras di e dos palabranan aki y cu nan no sabi. Por ehemplo, un Rodder mester ta di yuda otro, tene trafico mas sigur, organiza concursanan di seguridad, y mucho mas. No ta pa pusta so mester tin un Hot Rod Club.

"Kiko ta socede awor na Aruba?", asina orador ta puntra su mes. "Tin masha hopi hobennan ta limita y kendenan ta stima velocidad, pero cu nan no por demostra esaki na un manera legal pa motibo cu no ta existi un organizacion." Orador a bisa cu ta esey ta e motibo cu e reunion a worde convoca. "Nos lo tin cu tene pasenshi pasobra no ta un cos cu por socede di anochi pa di dia, pero e tye, tur loke nos mester haci ta purba splica e majoria di hendenan cu no sa kiko ta e idea di Hot Rodding. Splicanan cu un Hot Rodder organiza no ta un criminal di auto of un delincuencia hubenil, sino alcontrario un Hot Rodder ta un di e choteman mas sigur cu por hanje riba caminda, pa motibo cu su auto semper ta den condicion, su brakenan semper ta funciona bon y tur loke ta mecanismo den su auto pasobra esaki al fin al cabo ta un di e jebenan di un hot rodder.

Ora nos bisa Hot Rodding nos no kier tampoco e calidad di auto cu falta un banda di warda lodo, sin bumper, ta corre haci desorden den casa, no, esey tambe ta un mal impresion di Hot Rodding. Un Hot Rodder hopi blaha bo no ta conoce te na momento cu e habri e hood di su auto, su motor ta modifica pa mas forza, su brakenan tambe ta cambia pa un sistema mas sigur.

Ta esaki ta loke nos kier. Forma algo serio. Mester bin mas gruponan di Hot Rodders pa asina nos por forma un bloque fuerte y kita tur e dolorman di cabez. Pero pa forma un grupo mester tin tambe un lugar pa topa y coopera cu otro."

E ultimo aviso di e orador prome cu el a bandona e escenario tabata: "Corre mas sigur posible y no haci uso di caminda grandi pa pusta auto, tene pasenshi te aki un poco dia mas ora nos por baha tur nos rabia riba un lugar mas adecuado y legal."

Sr. Leo luego a duna palabranan e presidente di Aruba Rodders Club, Shon Pa Lopez. E presidente a cuminsa cu bisa cu no ta ningu berguenza pa bisa e majoria di esnan cu a asisti na e reunion ta "expustadornan di e tan conocido boulevard, pero algo cu di awor en adelante ta perenece na lo pasado."

El a gradici tambe instancianan di polis y Aruba Sport Club, di kendenan e club ta hanjando hopi cooperacion, prome cu el a sigi cu e historia di fundacion di e prome Hot Rod Club na Aruba. "Cosnan no a bai asina facil manera mi ta papia aki. Nos a topa cu hopi obstaculo y problema, pero cu hopi lucha sin embargo nos a sabi di venc nan. Nos a scoje tambe e mihor miembronan pa e club, esnan cu ta cumpli cu reglanan di club y cu ta stima Hot Rodding, y esnan cu ta interesa pa nos club por bira mas fuerte majan."

Despues di formacion di e club, dia 22 april di e anja aki, nos a cuminsa na colecta contribucionnan y un bleki pa tira placa aden a worde poni na e porta na entrada di e club. E blekie aki a hanja e number di "blekie di bon corazon" y tabata destina pa e miembronan tira nan contribucion aden."

Segun orador e blekie a produci suficiente cent cu cual tabata posibel traha un verzoekschrift y mande pa Gezaghhebber pa asina nan por hanja nan reconocimiento, algo cu ainda ta pendiente.

E presidente na final a apoya e presentenan pa lamta nan propio Hot Rod Club y no laga nada kibra nan moral den nan esfuerzonan.

**A.S.C.C. ta coopera**  
Un otro orador e anochi aki tabata Rudy Stam, miembro directiva di Aruba Sports Club. El a conta com "Aruba Roders Club" a bini den

## ANTON HUNINK....



... ook tops in ham in blik.

contacto cu A.S.C.C. pa jega na organiza un "drag-race", y com A.S.C.C. a acudi cerca polis pa splica e asunto. Resultado di e conversacionnan cu polis, segun e orador, tabata lo siguiente:

1. Polis lo duna tur cooperacion, segun e presidente di A.S.C.C. y lo duna permit pa organiza un drag-race.

2. Por haci uso di aeropuerto, esta si e no mester worde usa durante entrenamentonan di A.S.C.C. o pusta-mentonan. Un otro lugar ta imposibel pa haya, como cu e problema mas grandi pa polis ta ceramento di e lugar.

3. Intencion ta pa train tur diadomingo mainta riba aeropuerto, cuminzando cinco siman prome cu e pusta-mento. E dia o hora di pusta-mento por worde cambia cuakier momento, debi na e hecho cu avionnan cu ta baha y subi tin preferencia.

4. E drag-race lo worde efectua den diferente clasenan, ademas lo tin un stock-car race bati di 1500 cc, un sportcar race un go-kart race, esta si tin suficiente interes pa esaki. E drag-race ademas lo worde comparti den diferente clasenan, manera stock-cars, modified cars y motoreyle.

5. E dia riba cual e race lo worde tene, lo depende completamente di e cantidad di participantenan y naturalmente ora e vliegvelo ta disponibel.

6. E dragrace lo worde core completamente segun e National Hot Rod Association Official Drag Rules.

7. Tur participante mester ta miembro di Aruba Sports Club, como cu e institucion aki ta carga responsabilidad y lo cubri e gastonan. E contribucion pa miembro ta \$ 10.—

8. Pa tur gruponan di Hot Rodders organiza, cu ta consisti di mas cu 8 miembro y cu tin propio directiva, consistiendo di un presidente, un vicepresidente, un secretario y un tesoroero y cu ademas ta tene nan na e reglamentonan di e National Hot Rod Association, ta existi e posibilidad pa haya un representante den directiva di A.S.C.C. y ayudo financiero pa e Hot Rod section.

Despues cu e reglamento di un grupo organiza y cu tin un number worde aproba, e grupo ey ta worde acepta den e Hot Rod section. E tin e ora ey, e mesun facilidadnan di A.S.C.C. y hasta ta sura e posibilidad cu directiva di A.S.C.C. lo bin consisti mas parti di Hot-Rodders.

Asina tur e Hot-Rodders ta bin cai bati di un organizacion, cual ta mas potente cu cada un di e gruponan organiza riba nan mes.

9. Si e dragrace venidero bira un exito, anto polis a garantiza cu dos biah pa anja un dragrace lo worde organiza, te ora e organizacion tin su drag-strip.

Sr. Stam a trece padilanti tambe cu mas informacionnan tocante reglanan pa Hot Rod y reglanan pa dragraces lo worde poni disponibel den simannan venidero. El a conseha e presentenan tambe pa bira miembro di A.S.

C.C. Por ultimo sr. Stam ta informa e presentenan cu tur clase di auto por participa, den e drag-race, cu excepcion di un auto na cuota cu no ta paga completamente ainda. Esaki ta posible blo si e dealer duna su permiso. E orador na final di su palabranan a gradici pa e atencion y tambe autoridatnan policial, mr. C. W. J. J. Heufke y sr. C. Heemskerck, pa nan cooperacion duna te awor.

### "Exitu pa bosonan"

E invitacion cu e maestro di ceremonia a haci na sub-inspector di polis y hefe di polis di trafico, sr. R. de Keyzer, pa e tambe dirigi algun palabranan, mesora a worde accepta pa e senior aki.

Na Papiamentu sr. De Keyzer, a dirigi su mes na e presentenan, den kendenan el a reconoce hopi caranan conoci. E ta contento cu e Rodders Club a ser forma, pasobra esaki ta forma menos trabao pa polis. "No ta un placer pa un polis, ora cu e tin di duna asistencia na un otro accidente, principalmente ora cu esaki tin consecuenecian grave. Nos tambe kier coopera. Nos ta duna tur e cooperacion cu nos por. Pero mester actua segun condicionnan di trafico. Ora boso tin reconocimiento di gobierno central anto ta mas facil pa hanja e cooperacion." Sr. De Keyzer a bisa tambe di ta spera cu nunca polis no tin mester di usa e gatsometer contra di e Rodders, pero alcontrario di awor en adelante por ser bisa "awor si nan tin disciplina". "Mi ta spera cu bosonan tin tur exito". Un aplauso masha largo a sigi despuies di e ultimo palabranan di e polis, kende tabata e ultimo orador di e anochi.

### Prome directiva

E prome directiva di Aruba Rodders Club cu actualmente ta conta cu un diez miembro ta consisti di siguiente personanan:

Presidente: Freddy (Shon Pa) Lopez, vice-presidente Hendrik Leo, secretario Francisco Croeze y tesoroero Eduard Kaersenhout. Como consehe ro nan tin Rudy Stam.

## Rusia ta bai lanza un navio espacial

MOSCU, 31 mei. — Muy probable e sabianan Sovietico dentro di algun dia lo lanza un navio espacial. Esaki lo mester socode pareu cu e entrevista di Chroestsiej y Kennedy cual lo tuma lugar na Viena. E noticia aki a ser publica oficialmente na Moscu awe. E mesun circulonan a declara mas aleu cu e tecnicianan di espacio y e sabianan mas principal actualmente no ta na Moscu y nan lo no regresa prome cu fin di siman.

Pa salida  
sigur y  
rapidamente

ACUMULADOR  
WILLARD

Economiza mas gasolin cu kilometrahe adicinal. .... evita gasto innecesario di e motor. .... sai di una vez, cu seguridad, cu rapididad. Usa semper e acumulador Willard di potencia maxima

JOSSY MOTORS  
Wilhelminastraat 91  
Aruba







# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIASABRA 3 DI JUNI 1961

Nr. 4051

## Declaracion di John Kennedy na vispera di su encuentro cu Krutshof

PARIS, 3 juni — Presidente Kennedy a declara ayera na un conferencia di prensa na Paris, cu Merca ta queda firme pa resisti cuikier agresion, maske con fuerte e por ta y maske con grandi e forza di resistencia pa dominio por ta. Kennedy a bisa, cu e ventaha cu Rusia a logra riba terreno di raket y di arma atomica a haci Merca vulnerable. Awor, ma hunto cu nos aliadonan nos lo por carga nos responsabilidad. Den Europeo Occidental y tambe na tur parti di mundo nos ta goza di un union estrecho.

Riba un pregunta tocante su opinion den e negociacionnan na Evian, Kennedy a bisa cu e negociacionnan aki lo termina den un acuerdo. Nos tur ta desea un solucion pacifico mas cu tur cos. Si e consulta na Evian fracasa, anto e ora ey, tur esnan cu ta interesa den e kestion Argelia, lo mester participa ne deliberacionnan nobo.

Kennedy a bisa cu su combersacion cu prome ministro Krutshof masha importante, pasobra ya awor den un combersacion vocal e y Krutshof ta hanja oportunidad pa sinja cono- ce punto di vista di otro.

Actualmente tin dos conferencia na Geneve. Si e entrevista di mi cu Krutshof por yuda na trece bida nobo den e negociacionnan aki, cu ya casi nan por avanza, anto esaki lo ta di gran bator, asina e presidente Mericano a bisa. Na fin di su declaracion Kennedy a bisa mi ta bai Viena cu hopi confianza y awor cu ma combersa cu general De Gaulle e confianza aki ta mas grandi cu loke mi tabatin prome, asina Kennedy a declara.

### Krutshof a yega

Prome, Krutshof a yega Viena awe tardi 3'or pa su entrevista cu presidente Kennedy, durante e weekend cu ta bini. Asina cu e trein cu cual e lider Sovietico tabata biaha a pasa frontera di Austria, e medidanan severo di precaucion di e autoridadnan di Austria a drenta na

sa un poco pa via di nan interprete nan durante e almuerzo cu e senjora Dyrle lo ofrese na nan. Senjora Dyrle ta yiu di e president di Austria. E almuerzo lo tuma luga den e bunita palacio Pallavicini.

### Un ley nobo na Teheran

TEHERAN, 2 juni. — E gobiernu di Teheran a forma un comision cu lo ta encarga cu e ley di prensa. Den e ley e.o. ta stipula cu edicionan di corantnan no tin mag di ocupa un puesto den gobiernu. Nan comportacion mester ta bon y nan entrada mester bini directamente di corant y no di otro fuentenan.

Segun fuentenan bon informa na Teheran e medida aki toca dies te diecater corant.

### C.C.A. TA PRESENTA OPERETA PA MUCHA

ORANJESTAD — Un apereta pa muchanan bau di e titulo „De Prins van Sind" Cultureel Centrum Aruba ta presenta dia 11 di e luna aki pa prome biaha. Lo actua aki den e corolistan y e orkestra hubenil di C.C.A.

„De Prins van Sind" ta un opereta pa mucha den cinco acto cu ta basa riba e „1001 anochinan".

E ta bai direccion di srta. V. Moore y „sra. Mac Donald, mientras cu e direccion musical ta den man di Ad. Stenzen.

Diadomingo anochi 11 di juni pa 7'or y mei e prome presentacion ta tuma luga den Centro Cultural. Diasabra 17 di juni un segundo presentacion ta tuma luga den Club Cecilia na San Nicolas.



Esaki ta parti adilanti di e residencia di e consul Dominicanu na nos isla sr. Jacinto Martinez Arana. E parti aki no a ricibi ningun danjo di e piedranan tira pa e anti-Trujillistanan.

## Anti - Trujillistanan a bombardea residencia di Consul Dominicana

ORANJESTAD — Un grupo di 5 a 6 personas desconoci diahuebs anochi cu piedra a bombardea e residencia di e consul Dominicanu Jacinto Martinez Arana den Emanstraat na Socotoro. Tur e bentananan di kamber di e cas a keda destrui pa e piedra, cu segun sr. Arana, tabata bini paden manera cu nan tabata tira for di antraliadora. E accion probablemente mester ser mira como un continuacion di e accion anti-Trujillista cu un grupo di Dominicanu, alegra pa e morto di e Generalissimo, a principia for di diahuebs mainta caba.

Pa mas o menos, diezun'or y cuartu diahuebs anochi ora cu tur hende tabata drumi den e consulado di Republica Dominicana den Emanstraat na Socotoro, e atake a tuma luga. Prome cu esey polis di Oranjestad taba patrullando constantemente alrededor di e consulado. Segun informacion di

e consul Dominicanu Jacinto Martinez Arana, e agresornan primeramente a pasa den dos tres autonon. Na un lugar un poco apurta di e residencia un di e autonon lo mester a para y un 5 a 6 personanan desconoci a acerc e consulado na pia y cuminsa cu e bombardeo. Esaki ta loke cu sr. Arana ta pensa, pa motibo cu ora cu el a sinti e piedra na ta cai el a corre sali y a mira com e personanan aki „manera coneuw" a corre drenta e auto y „disparce". E consul a informa tambe cu mesora e patrulla di polis tabata presenta y a cuminsa cu un investigacion. Varios di e piedra a cai te paden y pa poco a herida su senjora. E lo no a hanja esaki mucho grave si e agresornan a henta e piedra na riba e consulado, pero cu nan a scoge net e bentananan di kamber. El a hanja un accion hopi cobarde. E consul a jama e accion aki „pasanan politica" di personanan cu „a bai masha poco y hendenan sin consenshi".

„Mi no tin nada cu ningun hende", sr. Arana a bisa tambe. E tabatin ademashas masha aprecio pa e hopi cooperacion cu el a hanja di polis. El a lamenta masha hopi cu algo asina mester a pasa na Aruba, un isla cu ta masha amigo cu su patria.

Tur e glasnan di e cuater bentananan di e cas, cu ta propiedad di sr. Harry Tromp, a worde kibra y durante henter dia ayera polis tabata busca e culpablenan.

### REINA DI DEPORTE DEN HOSPITAAL

ORANJESTAD — Reina di Deporte Martina Diaz segun nos a tende por lo pronto no por cumpli cu su debernan deportivo.

El a worde tuma den San Pedro Hospital cu un depresion di nervio y por lo pronto e tin cu tene sosiego.

### „TENE BO ARUBA LIMPI"

ORANJESTAD — Botica Aruba na e momentonan aki ta repartiendo saconan di plastic cu su clientenan, cu nan por colga den nan auto y di cual e intencion ta, cu eyden mester deposita pida papelnan y otro saconan cu di otro manera ta worde tira for di e bentana di auto riba cuja. „Tene bo Aruba limpi" ta para riba e saconan. Un excelente iniciativa!

### COMANDANTE DI MARI- NIERS TA BANDONA ANTILLAS

WILLEMSTAD — E commandant Mariniers di Antillas Hulandes, kolonel der Mariniers L. J. Pronk, medio agosto venidero despues di un estadia di mas di cuater anja lo repatria pa Hulanda atrobe.

Kolonel Pronk lo worde sici den su puestu pa e luitant kolonel der mariniers A. M. Luijk, actualmente commandante di e Braam Houckgeestkazerne na Doorn.

Overste Luijk ta worde spera mas o menos 28 di juli venidero na Antillas Hulandes.

### DIALUNA FECHA FINAL PA INSCRIBI PA E BASKET- BALL TEST

SAN NICOLAS — Dialuna awor 5 juni, lo ta e fecha final riba cual interesadonan cu kier participa den e „Basketball efficiency Test" di Aruba YMCA, por inscribi nan nomber. E test ta cuminsa dialuna dia 12 di juni pa 7'or y mei di anochi na YMCA. Reglanan pa e test aki por ser hanja na oficina di YMCA.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta  
AWENOCHE, 3 DI JUNI PA 7.30 P.M.  
den WILHELMINA STADION  
DAKOTA vs. ARUBA JRS.  
(HOOFDKLASSE)

ENTRADA: FL. 1.—

FL. 0.50

DIADOMINGO, 4 DI JUNI PA 4.00 P.M.  
SAN NIC. JRS. vs. TROPICAL S.C.  
(A-KLASSE)

ENTRADA: FL. 0.50

PA 4.00 P.M. DEN SPORTCENTRUM NOORD  
UNION vs. BUBALI S.C.  
(A-KLASSE)

ENTRADA: FL. 0.50

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### SIMAN DI BUKI Y VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD — En conexion cu e siman di buki cual ta cuminsa dia- marts venidero den Centro Cultural, Voz di Aruba ta presenta dialuna anochi na lugar di e Antillanese Week in Beeld un entrevista cu e presidente di comision di siman di buki sr. F. de Vries y sr. D. J. de Wit, miembro di e comision menciona. E entrevista cu tin como titulo „Aruba y e Buki" ta worde dirigi pa sr. J. van der Schoot.

### ANT. MEISJESGILDE VIA VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD — Diadomingo atardi venidero for di cuat'or pa cinco'or Voz di Aruba lo dun e retransmision di e ceremonianan di instalacion di 33 lideran di e Antillanese Meisjesgilde. E acto aki a tuma luga diarazon ultimo den Iglesia San Francisco na Playa.



## La Moda y La Moderna

DISTRIBUIDOR DI E FAMOSO ZAPATO HILTON  
ta anuncia wega di LITTLE LEAGUE pa  
DIADOMINGO, 4 DI JUNI PA 10.00 A.M.

den  
WILHELMINA STADION  
U.S. KEDS vs. SUPERCLEANING (North)  
(San Nic.) (San Nic.)  
Wega di JUNIOR LEAGUE pa 12.00 'or  
COCO-RICO vs. HILTON SHOES  
(O'stad) (O'stad)

OBSEQUIO ESPECIAL DI HILTON  
10% DESCUENTO PA TUR DEPORTISTA



Riba e foto aki por mira claramente e buracan grandi cu a keda den glasnan di bentana di cas di consul Dominicanu na Aruba, despues cu diahuebs anochi desconocido- nan a bombardea e consulado cu piedra.

## Venezuela kier exporta sucu pa Antillas

MAIQUETIA — Den „El Universal" di fecha 2 di Juni 1961, nos a lesa un noticia tocante gestionnan pa exporta sucu pa Antillas Hulandes segun informacionnan haci pa e Consul Venezolano na Corsow, sr. Vicente Gamboa Marciano, durante su recien estadia na Venezuela. E noticia cu e diario Caraqueño a publica ta lo siguiente:

„Gestionnan pa Venezuela manda mensualmente mil tonelada di sucu pa Antillas Hulandes a ser haci aki pa e Consul Venezolano na Corsow, sr. Vicente Gamboa Marciano, kende a papia ayera cu reporteronan riba e particularnan aki na aeropuerto.

Sr. Gamboa Marciano a referi cu ta un oportunidad cu por ser aprovecha pa haci e mercado comercial cu Antillas Hulandes mirando e „boycot" cu ta existi contra Republica Dominicana, li- acuerdo cu loke a worde impone pa e Organizacion di Estadonan Americano.

Den e sentido ey e funcionario consular a manifesta cu na Corsow tabatin hopi solidaridad cu Venezuela en

relacion cu sancionnan na Republica Dominicana y en especial pa parti di e particularnan cu e agente di sucu Dominicanu a renuncia na sigi ricibi- en respaldo na e nacion Venezolana y solamente pa necesidad urgente y cu un serie di contratiemponan e propio barconan di e pais ey ta laga sucu na Corsow, pero casi sin intervencion di e personanan na Corsow.

Pa e motibo ey nan a haci gestionnan pa trata, sin cu esaki por perjudica e mercado interno, na hiba aunka sea mil tonelada di sucu mensualmente „pa Corsow".



### Auto a dal mucha

ORANJESTAD — Pa mas o menos 3'or y cuat'or ayera tardi e mucha muher N.M. di 6 anja, saliendo for di Maria College, a worde atropella pa un auto. E mucha na un dado momento a hanjele meimei di un auto cu tabata sali for di un caminda eybanda y un auto cu tabata parker den e cuja ey. Nan a hibe hospital pa tratamento. Un investigacion ta tuma- mando luga.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranan

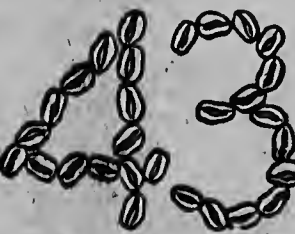
### Choke

SANTA MARTA — Pa un cuartu pa diezdos diahuebs mainta na Santa Marta dos auto a choka na unda dos caminda ta topa cu otro. E autonon ta D-636 mancha pa M.K. y A-4441 mancha pa C.E. Un di e ehofernan no a duna preferencia y e dajo total ta fls. 950.—

extra beans for  
extra goodness...



yes...you get



beans in every cup of

# NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the  
"Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make  
coffee extra good. 43 choice, deep-roasted  
beans go into every flavorful cup of today's  
Nescafé. No other coffee... no matter how  
it's made... tastes so fresh, so friendly, so  
completely satisfying. In today's Nescafé,  
the accent is on coffee!

Get **NESCAFÉ** today!

blended and roasted  
... to your taste





## Eichmann quier papia cu un sacerdote

JERUZALEM, 2 juni. — El defensor di Eichmann, Robert Servatius a declara den un entrevista cu un pader yama Inaki de Apezua, kende ta actua den corantnan Argentino y ta duna relato di proceso na Jeruzalem, cu Eichmann tin gana di combersa cu un sacerdote, pero actualmente esaki no ta posible, pasobra Eichmann ta hopi ocupa cu su defensa.

Servatius a bisa, cu asina leu cu e sa, Eichmann loke tene intercambio di idea cu un Jesuita bon studiu y prominente.

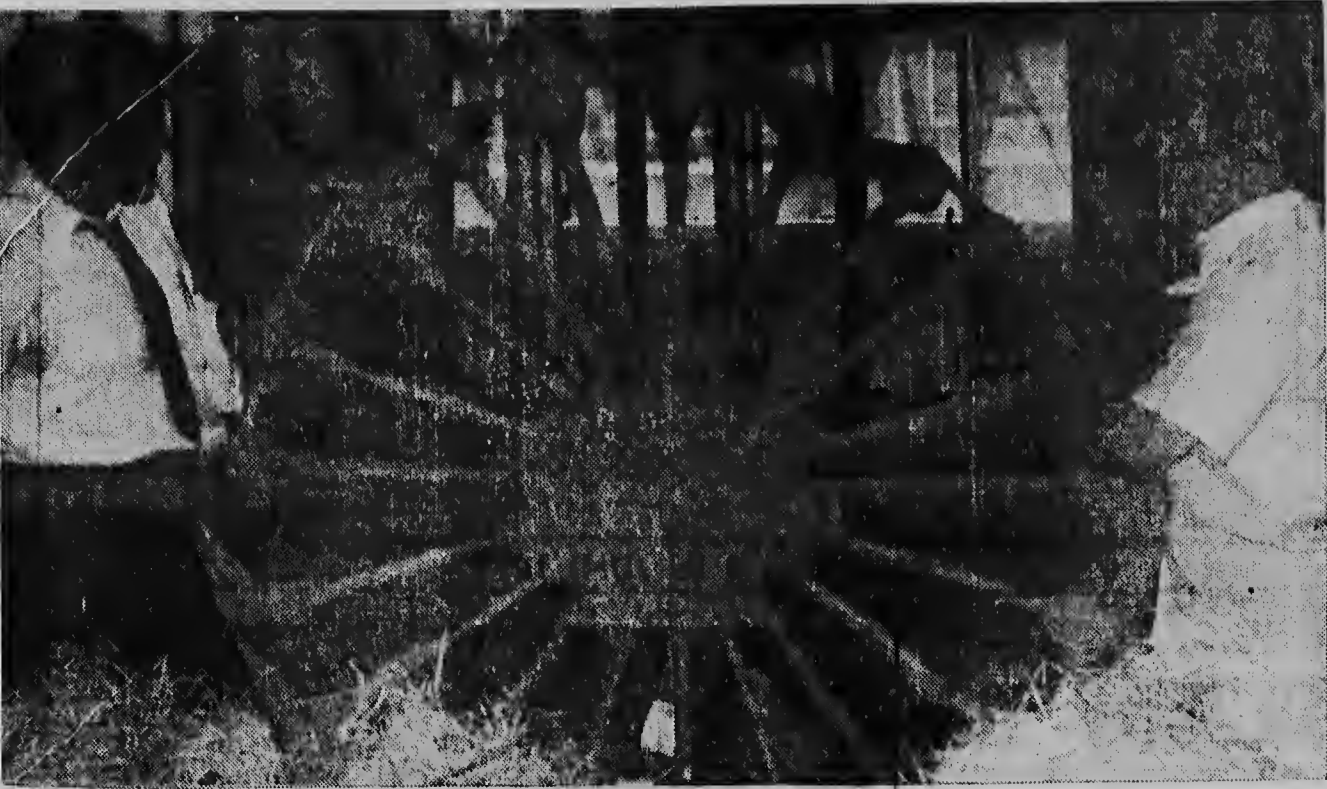
## VERWIJDER HET VET

Wanneer het vet (dunne ontsluiting) van de huid wordt verwijderd, wordt de huid weer gezond en kan de huid weer normaal functioneren. Het vet wordt verwijderd door de gebruik van het vetmiddel. Het vetmiddel wordt gebruikt om de huid weer normaal te maken. Het vetmiddel wordt gebruikt om de huid weer normaal te maken.

## Continuacion di proceso Eichmann

JERUZALEM, 2 juni. — Despues di inauguracion di e di sexta sesion di e proceso Eichmann e fiscal a entrega documentonan relaciona cu e reaccion di e ex-minister di propaganda Goebbels, riba e terrible bombardeonan Mericano e Ingles riba Alemania na aña 1944. Hausner ta cita for di e documentonan aki e siguiente observacion di Goebbels semper nos quier a haci guerra na un manera ca-balleroso, pero esemigonan no tabata quier asina. Despues di un pregunta di e defensor quico esaki tin di ber cu e proceso di Eichmann Hausner a puntra na su turno, paquico e regimen nazi tabata stranja tocante e bombardeonan y nan mes no tabata ehecuta e principionan di humanidad cual nan tabata existi di otro si.

Nada no tabata hustifica e crimenan cu e nazinan a comete contra e hudionan y nan yunan, asina e fiscal a bisa. Eichmann mas alcu durante e sesion a declara cu e no tabata testigu di e "dodenmars", cual tabata hantia un asunto tristu.



## TIVOLI CLUB PREPARANDO PA E FIESTANAN VENIDERO

ORANJESTAD — Ya ta mas o menos un luna e club di Tivoli Club ta preparando pa e fiestanan venidero. E club ta preparando pa e fiestanan venidero en conexion cu e 40 aña di existencia.

Heater e club a hantia un capa nobo di pintura di colornan moderno y tambe e murayanan a hantia un furo cu triplex, den cual algun dibujonan a ser graba.

Parti zuid di e club het bau di e dak nan a kibra e muraya por completo y na lugar di esaki a traha algun bentananan habri di hero, logrando asina cu heater e club ta para den un claridad cu nunca antes el a conoce.

Algo otro cu ta hala atencion ora bo drenta e club, ta e bar nobo cu a ser traha. Esun anterior a worde kita completamente for di su lugar, pa duna mas espacio pa sinta, y un bar nobo mas chikito a ser traha un poco mas pabou di esun anterior. E bar aki ta traha di puro pederan di marmol y graiet y ta un obra di e metista italiano Angelo Sella.

E color blauw den dak y e blauw cla na e parti arriba di e murayanan y tambe e furaan cu e triplex color maren cla ya e club ta suficiente pa duna e club un mihor aparencia.

Ora cu tu y trabanan ta cla, anto cuater lampi electronico grandi for Hamburg, Alemania, lo bin percura pa e iluminacion.

## E fiestanan venidero

Tur e trabanan aki mester bini cla prome cu dia 10 juni venidero e dia cu e fiestadnan di e 40 aña di existencia di Tivoli Club ta continua. E dia aki lo tin un baile di sombre den club pa e miembronan. Pa e baile aki tur e miembronan, ademas di bin acompaña pa nan damanan, mester trece un sombre tambe. Lo tin premio pa e sombre mas bunita, mas original, mas luboso y mas comico. E baile e anochi aki lo worde anima pa „Los Duques“.

E dia siguiente 11 juni lo tin un fiesta pa mucha. Pa e fiesta aki, cu ta aki, cu ta tuma lugar riba tennis-ban e mucha hombernan ta bin bisti na cowboy, y e mucha muhernan na cowgirl.

Dia 15 di juni lo tin un recepcion formal pa miembronan e invitadonan y por ultimo dia 17 di juni lo tuma lugar e baile di gala, pa cual baile nan ta buscando confirmacion pa un orkes a di Venezuela bin toca. Si esaki no tin resultado anto e baile aki lo worde anima pa dos eschunto local „Los Duques“ y „The Ambassadors“.

Tambe Tivoli ta pensa na saca su revista „Tivoli Gazette“ dia 8 di juni venidero. E ta un numero especialmente dedica na e celebracion di e 40 aña di existencia.

Na robz Albert Raven, secretario di Tivoli Club y na drechi Lorenzo Arends miembrano di comision cuarenta aña di existencia di Tivoli, trahando activamente den mehoracion di interior di e club. Aki riba nan dos ta sacando e pantalla di un di e cuater lampinan grandi encarga for di Alemania.

## Critica di „Daily Herald“ contra Lord Home

LONDEN, 1 juni. — E corant Ingles „Daily Herald“ a critica e bishita cu e ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a haci na Portugal den e dianan aki.

„Con Lord Home por papia tocante „honor di humanidad“ riba un momento cu e represalia di mas cruel ta ser tuma contra Africanonan na Angola y miles den nan aña pa morto ta hui bai Congo?“

„Ta berdad si cu Lord Home a duna un aplicacion di e actiud Ingles den colonianan, cual por ser considera como un represion pa Portugal. Y ta di spera cu el a pidi dr. Salazar pa pone un fin na e crimenan sin limite cu ta tuma lugar na Angola. Ma lo tabata mas mehor cu e corant aki a ser bisa publicamente“. Asina e corant „Daily Herald“ a skirbi.

## Discusion di delegacionnan Franco-Argelino

EVIAN, 1 juni. — Na e di seis sesion entre e delegacionnan Frances y Argelino ayera tabatin un punto di desunion tocante futuro di Sahara.

E lider di e delegacion Frances a trata di convencio e Argelinoan cu Sahara y e mineralnan cu nan ta hantia eynan (petroleo).

No ta un problema cu no por hantia solucion y cu esey no tin nodi di tabata un punto pa stroba un amistiecio na Argel.

E representante di e delegacion Argelino a declara ayera cu e Argelino nan no a rechasa e punta di bista Frances.

E discusion tocante e asunto aki no a finalisa ainda. Tur dos delegacion a dicidi pa no mantene e agenda estricto pero di reuni diasabra tambe.

worde mira den diferente di su accionnan. Pero, nos sabi tambe cu den asuntonan grandi, cual ta toca interes di Compañia no ta tene cuenta cu obregonnan tambe. Nan ta worde retira manera „maquina“ cu no ta sirbi, ta parce cu e impresarianan no por jega na comprende, cu por na un otro manera tambe, aunk cu, esaki lo tin un poco gusto. Pero si e Compañia Shell no ta aki solamente pa ganancia, anto mester busca otro solucionan. Na prome luga „menos hora di trabao“, cual ta tendencia den mundo obreiro di awendia.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Alle drommels... JIJ nog op!“

„Caramba... ABO lamta ainda!“

## Streamlining y trahamentu di menos ora di trabao

Di nos corr. na Corsow

Durante negociacion pa e Contrato Colectivo actual, un regla den e C.A.O. entre Philips y e bondnan na Hulanda a hunga un rol basta importante. E regla ta bisa lo siguiente: „Een onderneming vervult haar maatschappelijke functie eerst dan op de juiste wijze, indien de verwezenlijking van haar primair-economische doelstelling wordt nagestreefd met inachtneming van het algemeen welzijn en gepaard gaat met de behartiging van het welzijn van allen, die in de onderneming werkzaam zijn“.

No ta pa noma cu e comision di negociacion di Federacion a trece esaki na e concenimento di Compañia, cual idea a worde notula debidamente den notulan di reunionnan entre Directie y Federacion.

E retironan constante ta un gran preocupacion pa Directie. Aunk e trata pa haci e retironan un tiki mas suave, door di un „opzeggingstermijn“ largi, e hecho ta keda existi cu ainda no tin e seguridad cual ta un di e pilarnan pa paz y tranquilidad. Aki ta e caminda cu e sapata ta primi. Pa motibu cu segun nos ningun momento no ta tene interes general na bista. No por drenta den nos ainda, cu despues di e rebahanan grandi di personal di „Shell Curacao“ cu ainda e refinaderia aki su posicion economico den e mundo petroliero no a worde consolida. Awor nos ta mira dos motibu pa e retironan: Esun di prome ta, cu Compañia a kita hopi sorto di trabao for di su departamentonan y duna nan na contratanan. Ta esei ta jama, „promove bienestar di tur esnan cu ta traha den e empresa“. Segun nos opinion y di otro tambe, no! Den empresa „Shell Curacao“ trahadornan cu ta traha bao di bon condicionnan di trabao ta worde retira.

E trabao di esnan cu ta worde retira awor ta worde haci door di contratanan, cual ta duna nan personal un pago hopi mas abao cu trahadornan di „Shell“ ibata gana pa e mesun trabao. Hasta tin hende ta di opinion, cu e sistema cu Shell ta emplea actualmente, ta contra reglanan di C.C.T. (Contrato Colectivo di Trabao), den cual tin condicionnan di trabao stipula, cual Shell actualmente ta laga otro haci bao di mal condicionnan di trabao.

Nos ta convenci, cu no tabata intencion di Directie pa eludi e C.C.T. den e forma aki, pero ta parce nos, cu Directie no a tene cuenta cu esaki na momentu cu e tabata tuma e sistemanan aki den consideracion.

Un otro motibu pa e retironan aki ta, „Tecnica Moderno“, cual a habri posibilidad pa traha cu menos hende y di es manera aumenta e productividad. Just aki riba nos ta mira e centro di gravedad. Un Compañia tin derecho pa sacrifici su obregonnan na „Tecnica Moderno“?

E impresario ta goza di e progreso di tecnica, pa via di bahamento di gas-

## SUCESONAN DURANTE SIMAN DI BUKI

Na cual sigur lo bo kier asisti!

DIAMARS 6 DI JUNI — CENTRO CULTURAL

DECLAMACION DI ALBERT VOGEL

ENTRADA FL. 2.—

DIASABRES 8 DI JUNI — BASI RUTI

CHARLA DI JAN DE HARTOG y despues BOEKENMARKT

ENTRADA FL. 2.—

DIASABRA 10 DI JUNI — CENTRO CULTURAL

ULTIMO ANOCHI sigui pa BAILE den STRAND HOTEL

ENTRADA FL. 3.50.

Kanchi obtenible na: De Wit Stores, Openbare Leeszaal Oranjestad, A. J. J. van Velzen na Seroe Colorado, Sra. W. Schaap, Gen. Maj. De Bruynewijk 18, Kaarbinan PASSE-PARTOUT FL. 5.—, Miembronan di A.N.V. ta hantia rebaha.

## DINKY TOYS

Alle kinderen zijn weg van dit SPEELGOED!!

IJzersterk, fraai afgewerkt en toch.....

GOEDKOOPII

ARUBA TADING CO.

voor schriftelijk onderwijs

Levenswijze en instellingen

Wilhelminaplein 13, Willemstad

Bij 12640 dan hebt U binnen 24 uur een uitvoerig prospectus.



## Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639

PA TRAHIA PLAN DI CONSTRUCCION, BESTEK Y BEGROTING

Loque bo pidi nan ta entrega ho mes ora na cas (gratis)

**KEES GROCERY N.V.**

TEL. 1079-1918

J. G. Emanstraat 30

## FOR SALE

1958 Buick convertible

Fls. 2500.— CASH

Telephone 2250 extension 131 or Miss Perry

## CEMPRO

Wayacka — Tel: 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB BALKI RIBA BENTANA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## BLUE STAR A GANA COPA JULIANA DI JRS

(Di nos redactor deportivo)

Blue Star a demostra su calidad di absoluto campeon den e division di juniors den basketball obteniendo un triunfo mas ariba Spes Patriae. Tabata e encuentro di final pa e Copa Juliana 1961. Cu anotacion di 26 pa 20 e campeonan a triunfa.

E encuentro femenino entre Valiant y Estrella, tambe valido pa Copa Juliana, 1961, a worde gana door di e quieto precedente for di Sta. Cruz cu anotacion di 23 pa 13. Cu e victoria aki e team di Estrella a clasifica pa e final, cual nan lo tin di hunga contra di Aruba Jrs.

Diaronen 7 di juni, tanto e final di damas como di caballeros clase A lo worde hunga. Den A-klase lo topa otro Don Bosco y YMCA.

## ARUBA JRS Y DAKOTA CARA CARA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Los Azules y Los Amarillos lo topa cara cara awe nochi den Wilhelminastadion den un segundo wega di e actual campeonato hoofdklasse. Cada uno tin un victoria y pues ta presenta e chens awe nochi pa un di nan pasa companja Estrella den promer luga cu cuatro punto. Cual lo haci esaki ta algo difil pa pronostica.

Dakota su triunfo tabata riba un debil y mal hungando Riverplate cu anotacion di nada menos cu 5-0. Cu e notacion aki e dakotienonan a muestra cu nan por hantia e gol cu hopi frecuencia. Aruba Jrs. su triunfo di 3 pa 1 tabata riba Jong Aruba. Pero tabata un triunfo di poco gloria ya cu e linea di atake di Jong Aruba a hantia suficiente chens pa por lo menos anotar mas tanto gol cu nan. Cu esaki nos ke bisa cu e delantaronan di Jong Aruba tabata penetra e defensa azul cu hopi frecuencia. Y ta aki exactamente caminda e peligro pa Aruba Jrs. ta radica den nan compromiso di awe nochi. Ademas e linea delantaria di Aruba Jrs. ta enfrenta awe un defensa mas fuerte cu esun di Jong Aruba. E delantaronan dakotienos lo tin di shoot efiez y fuerte awe pa penetra e gol deficiente door di e habil Puppy Diaz. Y meskos esun di Aruba Jrs. lo tin di combina hopi bon pa nan por burla e defensa di Dakota te pa logra pasa keeper Yubi Richardson.

Sperando cu e wega lo keda sportief, nos ta kere cu e partido lo ta sumamente interesante y cu un numerooso publico lo ta presente den Stadion.

## SELECCIONADONAN DI BASKETBAL

(Di nos redactor deportivo)

Pa e encuentronan di basketball como parti di e programa di ASU Olimpiada, Number 7, a worde selecciona e siguiente 14 hungadornan. Nan lo worde prerara den e simannan cu falta pa e evento pa enfrenta e team cu precedente for di Maracaibo lo bin competi na nos isla.

Guy Paris y Charles di Aruba Jrs. Herman Hope, Genser y Hubert Maxwell di Don Bosco.

Steve Alexander di Spes Patriae. Harold Jack y Steve Ellis di YMCA. Hubert Ponson, Boy Marchena, Jov Bergen, Kerr y Ergilio Martinus di Plymouth.

Y por ultimo tambe Jan Schutte di Mariniers.

## Eczema Itch Killed In 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, cracking, eczema, peeling, burning, acne, ringworm, psoriasis, blackheads, pimples, foot itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin troubles.

**Nixoderm**

For Skin Troubles from...





# CINCO Y SEIS

Rennion di diadomingo dia 4 di junio di 1961.

E siman aki nos tin tres careda di distancia largo y tres careda pa e sprinter, dos di 1300 meter y uno di 1400 meter. Atrabes tin dos careda di cabaihan di serie 9, loke nan sa llama careda de burros. Y pa corona obra e promer careda di cabaihan di serie 9 ta e segunda valida camina e promer doble ganador ta ser indica. E otro careda di serie 9 ta e ultimo di e competencia. E careda di tres ta e mas interesante. Aki den ta corre ejemplar- ran di serie 4 y 5 y den e careda aki nos mester haya e "Segundo Doble Ganador". Nos no ta kere cu tin otro mercado libre, parce cu e gran preparador Ziadie a cresa Caracas y pronto lo ta activo atrobe.

**PROMER CAREDA.** Distancia di 1400 meter. Handicap liber. Premio 13%. Premio pa criollo 25%. Ta competi 14 ejemplar di serie 6. Tin dos llave. E unico criollo Europa (49 kilo) cu G. Gavidia y Puerto Rico (48 kilo) cu Julian Rios ta forma Llave 11 y Llave 12 ta forma pa Jarbas (49 kilo) cu Carlos Cruz y Elegancia (50 kilo) cu H. Revello. Telo. Tac y Solariego ta e favoritonan. Nos ta halar a'en- cion ariba Llave 12 pa e componente Elegancia cu por ta ganador. Perdica- can ta un cu por sorprende.

**DI DOS CAREDA.** Distancia 1300 meter. Handicap liber. Careda pa indi- ca e "Promer Doble Ganador". Ta corre 12 animal di serie 9. No tin Llave. E ganador des Ebromad ta re-

tira. Nos promer candidato ta Arau- cana (48 kilo) cu ta bai conduci pa Ontar Perez. Barbizon cu siman pasa a perde pa 1/2 cuerpo di Hogareño por ta ganador e siman aki. Solo e peso di 56 kilo por ta un estorbo se- ro. Hogareño naturalmente no por keda afor di ningun combinacion.

Allegado ta un rival fuerte. Y por ul- timo Mana cu siman pasa a corie bon por ta un sorpresa.

**DI TRES CAREDA.** Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Mejico 11 ta reti- ra. Tin un llave 11 cu ta consisti di Duckerke (51 kilo) cu Julian Rios y Junker (53 kilo) cu Carlos Cruz. Tael (54 kilo) pilota pa Manuel Camaca- ro y Llave 11 ta e principal favorito- na. Armonico ta peligroso. Mambe- ra por sorprende.

**DI CUATER CAREDA.** Distancia 1600 meter. Handicap limita. entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Careda pa indica e "Segundo Doble Ganador". Ta corre 14 competidor. Tin tres llave. Llave 6 tin e componentenan Dushka (53 kilo) cu W. Carrion y No- ticiario (50 kilo) cu Luis Bolivar. Lla- ve 7 tin Egle (54 kilo) cu R. Cortez y Tosecanini (53 kilo) cu J. E. Cruz.

Y Llave 8 ta consisti di Manoseo (49 kilo) cu Manuel Camacaro y Jinete (49 kilo) cu Carlos Cruz. Tosecanini cu tin 3 victoria consecutivo awor ta corre subi di agrupacion cu 53 kilo, pero el a gana su ultimo cu 5 cuerpo dilanti di Reclutado. Tosecanini ta luci como un "fija". Reclutado cu ta bai

awor cu peso pluma di 48 kilo ta un peliger.

**DI CICO CAREDA.** Distancia 1600 meter. Handicap liber. Den e careda aki tin 11 ejemplar di serie 7. Tin un debutante Crujido. cu no ta valido pa 5 y 6. Predicante 11 ta e "linea" den e careda. Verdad cu e ta corre subi di agrupacion, pero cu 6 kilo

| Telo       | Solariego  | Llave 12   |
|------------|------------|------------|
| Araucana   | Araucana   | Araucana   |
| Tael       | Llave 11   | Armonico   |
| Armonico   | Tael       | Llave 11   |
| Llave 7    | Llave 7    | Llave 7    |
| Reclutado  | Reclutado  | Reclutado  |
| Predicante | Predicante | Predicante |
| Cebo       | Asinlo     | Sornette   |

Y nos combinacion di seis cuadro pa valor di 32 bolivar:

| Telo       | Telo       | Solariego  | Solariego  | Llave 12   | Llave 12   |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| Araucana   | Araucana   | Araucana   | Araucana   | Araucana   | Araucana   |
| Barbizon   | Barbizon   | Barbizon   | Barbizon   | Barbizon   | Barbizon   |
| Tael       | Llave 11   | Llave 11   | Tael       | Armonico   | Armonico   |
| Llave 7    | Llave 7    | Llave 7    | Llave 7    | Llave 7    | Llave 7    |
| Predicante | Predicante | Predicante | Predicante | Predicante | Predicante |
| Great Tide | Great Tide | Great Tide | Great Tide | Great Tide | Great Tide |
| Cebo       | Asinlo     | Cebo       | Asinlo     | Sornette   | Septina    |
|            |            |            |            | Bip Bip    | Guatirena  |

BO'N SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

menos y conduci pa e mes jinete Manuel Camacaro, kende ya tin tres ca- reida al hilo gana cu e cabai aki. Y promer cu esi ya Predicante 11 tin dos careda gana consecutivo. Asina ta PREDICANTE 11 pa tur hende.

**ULTIMO CAREDA.** Distancia 1300 meter. Handicap liber. Careda di augustia, cu 12 ejemplar di serie 9. Nos combinacion di tur siman di 3 cuadro pa valor di 12 bolivar:

Tin un debutante Metedora cu no ta val' do pa 5 y 6. Den e 11 burronan cu ta corre aki den tin un cabai Cebo (49 kilo) cu ta bai pilota pa F. Gar- cia. E animal aki ta un cu a compe- di cabai cu ejemplarman di serie 7. Den e grupo aki e ta e indicado pa sali victorioso. Si embargo den serie 9 tur cos por sorde. Pesei inclui den e careda aki tanto cu por. E candidato- nan formal ta Sepina, Asinlo, Sor- nette y Bip Bip.

## TENNIS NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

E wegatan di e torneo dobel clase B hunga e siman aki na Lago Sport Park aban e siguiente resultadonan: Max Lashley y Rev. Gumbs den tres set a supera Hubert Naar y Micoote Leysner. Premier set a wordo gana cu score di 6 pa 4 pa Naar/Lesner. E segundo set ta e mes score pero den favor di Lashley y Gumbs forzando asina un tercer set. Esaki esun decisivo, a termino 6 pa 2 den favor di Lashley/Gumbs. E pareha aki tin di hunga awor contra di e ga- nador entre e dos teamnan Stiller-Kroeze/Nolthennius y Baptiste/Peter- son.

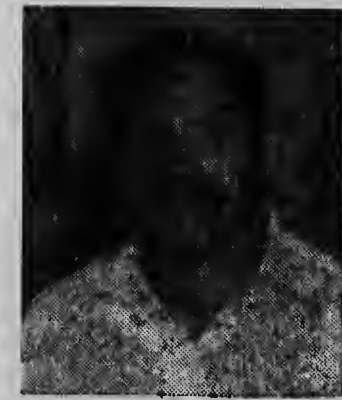
E otro wega hunga tabata di e team Herman Kuiperi/Fred Wong contra di Herman Hope/Browne. E combina- cion promer menciona a obtene tri- ufo den dos set sigi, cualnan a eha ambos 6 pa 1.

Pa awe tardi tin senjala e match entre Mateo Reyes/Reg Cherochin y Hubert Ponsen/H. van Strien.

Majan atardi lo hunga Edwin de Cuba/Federico Ponson contra di Efraim Tromp/C. Kipp y tambe e match di Lashley/Gumbs contra di e ganador ya ariba menciona.

E campeonato clase A a cuminsa cu e encuentro entre Stuart Mal- berg/Ron Hernandez y e team di Aegor Broz/Dr. de Heer. E pareha promer menciona a gana den tres set cualnan a eha 6-4, 1-6 y 6-2.

## Cumpleanjos



Awe ta cumpli su fecha natal Sr. Isaac Flanegin, felicitationes ta bini di su esposa Shuona Flanegin, tambe di su hijonan Gregorio, Fijon, Lucan- ta, Monica, Mada y Juanita. Tambe e ta wordo felicita door di Sabasona Enoencio, y di toer su rumannan, su mama y di toer su amiguanan di tra- baio y demas familia Flanegin.

Dia 3 di juni ta cumpli 2 anja e hobencita Sonia Jansen. E ta ricbi felicitationes di parti di su tata, su mama, y di su dos rumannan Junior y Gladia Jansen, su dos welanan, su welo y tantanan, omonan y di su Pe- pe Olga Tromp, y di su padrino Efraim Rafael y demas familia.

## Agenda

KUBAANSECOURANT  
diarlanie cu escepcion di  
diadomingo

Edici- on  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN  
UITGEVER- EN PUBLICITEITS MIA  
Nassaustraat 85 - Orstad, Aruba N.A.  
Suscripcion 73/- paga adelanta  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon  
1115 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-hoofredacteur: D. Weij

(Importa na M.V. Drukkerij "De Sted"  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop  
Aruba Caribbean Hotel.



DISTRIBU- TOR  
WIMCO  
Nassaustraat - Tel. 1399-1381

## CINE

Diadomingo 3 di juni  
DE VEEB: 8:30'or "The perfect Furlough"  
18 J.  
RIALTO: 8:00'or "Curse of the Undead"  
18 J.  
PRINCIPAL: 8:00'or "Pillow Talk" 18 J.  
AURORA: 7:30'or "The rise and fall of  
"Lois" Diamond" 18 J.  
SAVANETA: 7:30'or "They came to cordu-  
ra" 18 J.

Diadomingo 4 di juni  
DE VEEB: 8:00'or "El desatin de Rin-Tin-  
Tin" A.L.: 8:30'or "The perfect Furlough"  
18 J.  
RIALTO: 5:45'or "El desatin de Rin-Tin-Tin"  
A.L.: 6:00'or "Curse of the Undead" 18 J.  
PRINCIPAL: 6:00'or "Thunder over Arizo-  
na" A.L.: 8:00'or "Pillow Talk" 18 J.  
AURORA: 6:00'or "Yellowstone Kelly" A.L.:  
8:00'or "Esperame" A.L.  
SAVANETA: 8:00'or "Lee Palace" 18 J.  
6:30'or "Return from the Sea" A.L.

**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22.  
Oranjestad, tel. 1333.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1337.

**WIT GELE KRUIS**  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**BOTICA DI WARD**  
Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5008

**DOKTERMAN DI WARD**  
Oranjestad - Noord  
3 y 4 di juni: Dr. P. C. Harting  
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas  
3 y 4 di juni: Dr. C. G. Huriado

**POSTSLUITINGEN**  
Zaterdag  
Curacao 8:30 & 10:00. EUROPA 15:30.  
Miami 10:00 & 15:30. New York 8:30 &  
15:30. Suriname 15:30. Caracas 15:30.  
Maracaibo 15:30. Bonaire 8:30 & 16:00. Ci-  
nada 8:30 & 15:30. Mexico 15:30. Puerto  
Rico 15:30. Rep. Dominicana 15:30. Haiti  
15:30. Jamaica 10:00 & 15:30. Brazil 14:00.  
Argentina 14:00. Barranquilla 15:30. Bo-  
gota 15:30.

**PROTESTANTSE**  
**KERKDIENSTEN**  
Oranjestad: 9:00 a.m. Dr. Jansse de Jonge  
Bed. II, Doop.  
Piedra Plat: 9:00 a.m. Dr. Visser  
San Nicolas: 5:30 a.m. Dr. Jansse de Jonge  
Bed. II, Doop.

**ROOMS-KATHOLIEKE**  
**KERKDIENSTEN**  
7:15 a.m. (misal pa mucha solamente). 8:30  
Oranjestad: II. Franciscus Kerk: 5:00 a.m.  
a.m. (misal contra). 5:00 p.m. y 7:00 p.m.  
San Nicolas: II. Theresia Kerk: 5:00 a.m.  
6:15 a.m. 7:30 a.m. (Kinderen) 9:30 a.m.  
5:00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
genis: 5:00 a.m. 6:30 a.m. 7:30 a.m.  
(Kinderen) 8:30 a.m.  
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5:00 a.m.  
7:15 a.m. (Kinderen) 9:00 a.m.  
Paradera: St. Filomena Kerk: 5:00 a.m.  
7:00 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m.  
Noord: St. Annakerk: 5:00 a.m. 7:00 a.m.  
8:30 a.m. 6:00 p.m.  
Cura Cabal: Christus Koningkerk: 8:00  
a.m. 6:00 p.m.  
Dakota: 6:00 a.m. 8:00 a.m. 7:00 p.m.

**AVISO**  
Pa medio di esaki mi ta  
participa cu mi  
no ta para  
responsabel  
pa gasta y debenan, cu mi  
senjora Margarita Croes-  
Paesch ta haci.  
Jacaba Croes  
Cosibari no. 7

Spaar e botternan di  
**ITALIAN-SWISS-COLONY**  
**MUSCATEL**

Pronto nos ta hanja glas.

**POSNER'S AGENCIES**

**Eleccion di reina-  
nan di belleza  
internacional**

BIJURT 1 juni. — For di diez  
siete reina di belleza internacional  
entre cual "Miss Holland" nan ele-  
gi dia 6 di juni na Beirut "Miss Eu-  
ropa" Reimanan di belleza di Austria,  
Belgia, Dinamarca, Inglaterra, Es-  
tlandia, Francia, Alemania, Grecia  
Honduras, Island, Italia, Luxemburg,  
Nigeria, Spanja, Suecia, Suiza y Tur-  
quia lo tuma parti den concurso aki.

# BOCA CHICA REGALA !!

Ahora el „Boca Chica“  
viene con su nueva  
tapa amarilla marcada  
„Boca Chica“. Estas  
tapas podrá cambiarlas  
de la manera siguiente:



|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 12 tapas „BOCA CHICA“  | 1 botella 48/4             |
| 24 tapas „BOCA CHICA“  | 1 botella 24/2             |
| 48 tapas „BOCA CHICA“  | 1 botella 12/1             |
| 125 tapas „BOCA CHICA“ | 1/2 galón                  |
| 500 tapas „BOCA CHICA“ | 1 caja „Ron<br>Boca Chica“ |

**BOCA CHICA ESTA COMO A TI TE GUSTA!**  
**AGENTE: E. F. DEBROT Inc.**



Desiree Decelle, kende nos ta mira aki riba ta e cancionera,  
kende for di dialuna venidero lo canta 14 dia den Klampen  
Klub di Aruba Caribbean Hotel. E ta goza di un reputa-  
cion internacional.

PA BO HOLOSHI  
di alta calidad  
**MULCO**  
ACUDI SERCA  
**RAGHUNATH N.V.**

**AMOR Y CAPRICHIO**  
pa: Tuyuchi

No. 111

E diferencia den su wowonan gran-  
di a inverti den un furia infernal. Bo-  
so Ashleighs, un familia conservativo,  
cu solamente y unicamente ta quere  
den boso mes y boso sol. Boso ta  
busca y ta gusta seguridad pa boso  
sol, mientras boso ta goza di boso  
grandeza sin tener cuenta cu ningun  
otro hende. Tende mi. Anda no a  
cambia nada den boso bida laf? Boso  
a queda ta mantene pa semper e mes  
indiferencia? Boso no a perde nada  
pa medio di gerv?

Nicolina a mira com Roger a bira  
stijf.

cu e iei ainda. Boso ta bai corre ca-  
bai y jaag huntu trobe y....

Diripiente el a sop. Roger su cara  
a bira manera shintishi.

Poco poco el a bin comprende ta  
quico tabata e silencio cu e homber  
aqui tabata warda asina tanto. Su si-  
lencio.... "David" no ta... el a  
bisa na tono cu ta e sol por a tende.

E seccion di dokter Beech tabata den  
e otro lado di hospital. Asina m'a  
tende nan ta bisa.

Anio Roger a responde:

"Aya no tabatin luga p'e. Nan a  
trece den e mes ala na unda bo espo-  
so tabata". Su stem a resonar tristu.

Nicolina a abri su wowonan anehu  
di horror.

"David a muri", e homber a bisa  
salmo.

Nicolina tabata mira cara di Ro-  
ger door di un mist di lagrima cu  
repentinamente tabata biota di su wo-  
wonan. David.... Paquico e no a  
corda riba esaki mas prome? Lloyd  
su morto a haci asina tanto presion

riba Nicolina. cu e no tabatin tempo  
pa pensa riba ningun otro hende. El  
a zak su cabes y tabata snik.

Roger a pone su man como con-  
suelo riba skoudernan di Nicolina cu  
tabata sagudi y el a hala e mucha  
muhe sinavemente contra dje.

Nicolina a goza dje tension dje mo-  
mentu.

E tabata sa mehor cu e famia Fen-  
ton com e tabata sinti su mes, pasob-  
ra Roger tambe tabata sufi. David  
tabata tur cos den su bida. E tabata  
su orgullo, su unico yiu homber y he-  
redero. E no tabatin nada mas cu por  
a duna su bida algun balor y utilidad;  
un cas grandi bashi y nada mas.

Diripiente e mucha muhe a sinti  
com cansa e tabata. Y l'awor noma el  
a recorda cu e no a drumi e anochi  
anterior. E no a bai ni na su cana  
mes. E tabata snik ainda, pero su la-  
grimanan tabata un alivio p'e.

Roger tambe lo ta cansa, asina el  
a pensa. Esaki tambe lo no a drumi.  
Su desdenan a misli cu e botoman  
dje uniforme y e insignianan di re-

giment na e uniform. E mester taba-  
ta tin dje promesanan cu a melder su  
mes como holuntario. Y David tam-  
be....

Seis anja pasa David a quera riba  
esaki. Cu e actual generacion ta hunga  
masha poco ocasion di distingui su  
mes pa patria. E tabata sinti un terri-  
ble estremecion ta pasa den su cur-  
pa.

Hamas David su portret lo ser colo-  
ga den su galeria huntu cu su ante-  
pasadonan, cu a continua e historia  
di condesa di Manstone.

Ningun hende lo mustra eha dje  
manera nan por mustra riba e di 14  
conde. E lica a quibra y Roger a  
queda di ultimo awor.

Nicolina tabata recorda su mes e  
decision cu el a tuma. E quier a bai  
Mere back. E tabata anheha na so-  
siego, tranquilidad y paz despues di  
gera. Y ta na un camina sol e por a  
goza di esaki y esei tabata America.

Pero e ora el e tabata pensa riba  
e acusacion indifferente di Roger. Pies  
bo ta bai for nos? — y atrobe e opo-  
sicion a drenta Nicolina te despues di  
tantu anja. Nunca e no a corre bai  
en realidad.

Cada bez en el a ricibi golpeman  
di bida e tabata sintie mas orgulloso  
y mas fuerte. Maske cu bo corre bai  
lo ta imposible hui di bida. Unda en  
bo bai e mester bolbe hanja bo tro-  
be.

El a jancia foi e homber; su wowo-  
nan tabata hinchia, pero no tabata  
corre lagrimanan mas.

Anto el a mustra Roger e cosecha  
dje cinnuc.

"Mira tin rati. Cosecha ta bono.  
Snoenbarto no manera... boso  
Lloyd tabata bisa semper en un ehe-  
rio no tabata marcher riba su laars  
nan, pero riba su stima". El a bisa  
su mes p'e trobe y a bisa:

"Mi ta rearsa cas awor. Mi ta can-  
sa. Majan mi mester bolbe corda ri-  
ba e cosecha. Tin hopi trabao aida  
di bai y mi no m'es er perde tempo".  
Huntu nan a baha e cerru.



## CISCO KID

1. „Laganan, cu candela nos ta sacanan“ 2. „Mi ta ende un candela, y mi ta tira aden“ 3. „Miho lo ho no hacie“ 4. Tano ta bay bek y e ta tira. Cisco ta tira bek.



## JUAN EL INTREPIDO

1. „Con bo ta sintibo awor, dokter? Na vliegvelo bo tabata mustura malo“ 2. „Mas miho, amigo, pero pakiko bo ta busca mi compania?“ 3. „Ta bay hende mas jong y mas interesante na bordo cu mi“ 4. „Si mas jong, pero Opalo, e camarera, ta kere cu joer e hombernan ta „Don Juanes“... y e rechazami, mescos cu Chichi Granada a haci cu mi“ 5. „Hazard ta parece un bon hende pero e ta cabisha, y mi no ta gusta Roland Tate... asina ta cu mi ta prefe- ra bo compania, dokter“ 6. Di repente, „Mi a llega di he- ci e baha aki asina tanto he- ci mi no por kibocami... nos ta sigiendo un otro di- reccion“



## DICK TRACY

1. „Si, ora mi a mira e portret grandi cu e rasca artificial ariba su cara, mi tabata sigur“ 2. „Mi no tin ningun pregunta den mi mente, sr. Tracy, pero ta esey tabata e muher cu mi a registra na e lessenaar di e hotel e dia ey“ 3. „Hibehe hek na su cel, Lizz“ 4. „Papiando ariba nervio, pakiko, hasta e ki- ta poco di su nagellak“



## RIP KIRBY

1. „Bo kier pa mi bise cu mi no a hayabo Srta. Lamont, pa bise cu mi a fracasa“ 2. „Lagami keda akinan, caminda ningun hende sabi cu mi tabata un estrella“ 3. „Mi no sabi, esey ta mucho pidi“ 4. „Sea generosa, esey kier meen hopi pa mi“



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

2. „Asina hunita... mi ta contento cu Bonnier po a bini...“ 3. „Dr. Orwig... ki- ko bo ta haciendo...“ 4. „Ta bon Zuster, mi a pasa sereno... y Srta. Bos- wor ta mi amiga“ 5. „Mi ta felicitu Dr. Bonnier, e lo buci un trabou magnifico“ 6. „Dr. Bonnier, Pero bo no a ten- de?“



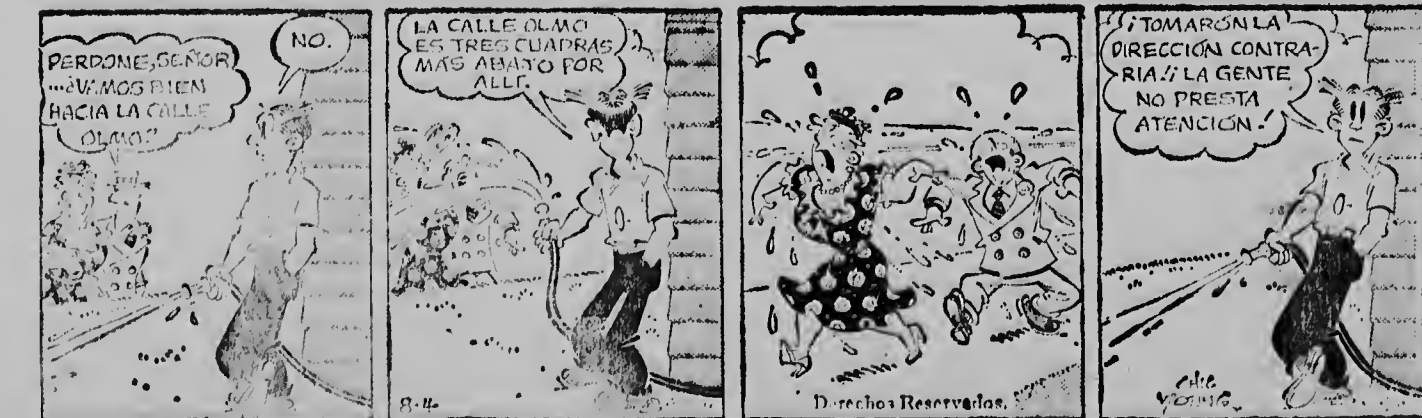
## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Tula, kiko bo ta bise“ 2. „Mi ta puntrabo si bo ta big mi bruid, nos bruid“ 3. „Mi ta supone cu bo ta casa cu Chito... No?“ 4. „Claro“



## PEPITA

1. „Pordonami, Meneer... nos ta hayendo bon na Olmo- strant?“ 2. „NO“ 3. „Olmostrant ta keda tres cuadras mas abou di aki“ 4. „Nan a tu- ma e mal direccion, hende no ta pone atencion“



## Investigacion di restonan di „Fridtjof Nansen“

SCHIPHOL, 1 juni — Cu masha cuidao nan ta inves- tiga tur e pidanan chiquito cu nan a hanja te ainda den restonan dje DC-8 „Fridtjof Nansen“, cual a cai despues cu el a sali for di Lisboa Dia Mars mainta, ma te ainda nan no a hanja nada cu por indica kico a causa e desgracia. Asina ta ser constata for di noticianan cu a alcanza Schiphol. Mientras nan no hanja e restonan grandi dje avion, cual probablemente ta na fondo di laman algun kilometro for di costa na parti Suroeste di Lisboa, ta imposibel pa stipula si e avion a cai pa motibo di un explosion den laria, of cu ta e sla duro cu el a hanja riba superficie di awa.

Riba playa na Fonte Da Telha, cerca di Caparica, laman a trece algun resto na tera den e ultimo dos dianan aki, cual ta unico prueba dje desgracia misterioso aki. Ayera tardi e delegacion Hulandes a seneha un tape, riba cual tabatin e ultimo contacto radiografico graba, cual tabatin entre e cockpit dje avion y tora di trafico aerea. E com- bacionnan tabata completamente nor- mal, te na momento cu di repente el a termina.

Mientras tanto a ser stipula, cu e avion tabata den bon condicion ora el a ser comete na su ultimo control na Lisboa y no tabatin ningun falta tec- nico; tambe e tripulantenan cu a bula cu e avion di Madrid pa Lisboa, na unda nan a ser re-emplaza pa otro miembronan di tripulacion, no tabatin ningun keho tocante e avion.

Dje 61 ocupantenan dje avion, cu a perde nan bida den e desgracia, ta anda, segun noticia di Reuters for di Lis- boia, solamente dos cadaver a ser hanja, un di un hende muher y un di un mu- cha y nan no a ser identifica ainda. De joto ocupantenan te ainda pida pida restonan nan a hanja, cual no por sirbi pa ningun posibilidad di identi- ficacion.

Ayera merdia dos lider dje delega-

cion Hulandes, di KLM y di Rijkslucht- vaardienst a bula algun ora den heli- kopter rond dje lugar di catastrofe, pero sin ningun resultado.

Ayera nochi comision di investigacion di Holanda y Portugal a reuni na Lis- boia pa trata over e resultado cu nan a logra te ainda y nan ke forma lo mester continua e investigacion.

Loke nan a hanja te ainda na res- tonan dje ocupantenan dje avion a ser pone den un capila chikito di na san- tana na Caparica.

## Hundimiento di terra na Clamart

PARIS, 1 juni. — Den e ciudad di- lanti di Paris, Clamart, tabatin un hun- dimento di terra riba un superficie di mas o menos un kilometro.

Hopi cas a zak henteramente of par- cialmente. Promé of despues di e hun- dimento — ainda esaki no ta stipula — nan a tende un enorme explosion. Po- lis y gruponan di bombero a bai na e lugar cu material grandi.

Segun e prome noticianan tin dife- rente morto y heridonan. Nan a hanja te awor aki cuater morto 23 persona herida. Pero ya ultimo noticianan ta bise di dies morto y 27 heridos.

Mas o menos 15 cas di un fania un fabrica y un edificio di cuater piso a cai den profundidad.

Segun calculacion e profundidad ta bini meter bundu.

## Castigo pa e generalnan rebelde na Francia

PARIS, 1 juni. — Challe y Zeller lo no pasa nan tempo di castigo den un forti, ma den un prison, asina a ser informa di fuente bon na altura na Paris. Mientras un prison no ser scobi nan lo keda na Paris.

Manera ta conosi un tribunal espe- cial a condena Challe y Zeller pa- sobre ta nan tabata lider dje putch militar. Nan a hanja un castigo di dieciseño anja. Challe y Zeller lo hanja un castigo severo.

## Terra a funda na Paris

PARIS, 1 juni. — E desgracia cu a ser causa na Paris pa motibo cu ter- ra a fundi den un suburbio a costa bida di hopi hende. Te ainda nan a hanja dieciseño cadaver. Trata per- sona ta herida.

## Noticias del cine Mexicano

La Maxima ambicion de Joselito

La maxima ambicion del pequeno actor Joselito, recién llegado a Mexi- co, es filmar „Dos años de Vacacio- nes, de Julio Verne, la cual segun in- formamos tiene en proyecto el pro- ductor Emilio Gomez Muriel. „Seria la mejor pelicula de mi carrera y so- bre todo me gustaria mucho trabajar con los ocho años mas famosos del mundo“, dijo Joselito, refiriendose a „Dos años de Vacaciones“.

Ya leiste la novela? Desde luego. Por eso estoy entusiasmado con la idea. Sabemos que el productor Emi- lio Gomez Muriel planea filmarla.

Ya estas en tratos con el? — Es la primera noticia que tengo al respec- to. Sin embargo, me gustaria muchis- simo intervenir en otra pelicula mu- chisimo en Mexico. — Cuales son las canciones de tu repertorio que mas gustan en España? Donde estara mi vida, un bolero que canto en la pe- licula „Saeta“ y Campanera. — Y de las canciones mexicanas que has pue- sto? El Huapango Torero. Serenata Huasteca y el Jarabe Jarochito. Me gusta la musica mexicana y ya he incluido varias selecciones en mis pe- liculas y discos. Que es lo que mas te agrada de la musica? La cancion ranchera y cantarla acompañado por el mariachi. — Tienes deseos de vol- ver a Mexico? Muchos y ahora que estoy aqui, me encuentro encantado.

Porque te gusta nuestro pais? Por su ambiente: es el que mas se le parece a mi tierra. Ah! y tambien por co- mer los taquitos conchilito. Sigues teniendo asicion por billar? Hace mu- cho que no practico, pero me gusta y ahora que tenga tiempo voy a ejer- citar un poquito. Que cambios nota- bles crees que has sufrido desde la ultima vez que nos visitaste? Me ha mejorado la voz. Con la practica he podido fijarla mas y eso me permiee hacer mas cosas. No tienes miedo de crecer y que al hacerlo te cambie la voz? No. En todo caso, si veo que gusto poco al publico me retiro. En- tonces, tienes mucha fe en tu futuro?

La tengo, porque iba a ser de otra manera? Alguna otro cosa que que- ras decir? Que espero que la pelicula „El Caballo Blanco“ que estoy fil- mando para Cinematografica Filmex, sea del agrado de todos: Voy a montar a caballo y a cantar canciones ran- cheras; casi voy a ser charro. Hablan- do con Joselito, se da uno cuenta del porque ocupa un sitio privilegiado en el cine de habla española. Es un cha- maco desenvuelto, seguro de si mis- mo y sobre todo muy sencilla, pero sorprendente a cada momento con sus agiles respuestas.



MATRIMONIO NA SUECIA — Na vispera di nan matrimonio prinses Birgitta i prins Johann a ofrece un baile grandi den palacio real na Stockholm. Mas ariba nos ta mira e pareja habon durante e baile. Riba e portret mas abao nos ta mira momento dje solemnidad matrimonial cu di izquierda pa derecho prins Johann Georg, prinses Birgitta, prinses Sybilla i Rey Gustaaf Adolf.



**OPTIEK**  
Oraslisted  
San Nicolas

**Spritzer**  
Fuhrmann

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 22

DIALUNA 5 DI JUNI 1961

Nr. 4052

## ENCUENTRO HISTORICO ENTRE KRUSHEV Y KENNEDY

VIENNA 3 juni — Polis di Austria a hanja pamfleta dirigi contra Kennedy den becindario dje residencia di emba-hador Ruso, Avilof, na unda Kroetsjef ta hospeda. „Roosevelt a bende Europa oriental cu Stalin y Kennedy ke bende Europa occidental cu Kroetsjef, asina ta para riba e pamfletanan. No ta conoci ken a plama e pamfletanan aki. Hinter e becindario ta bow di guardia severo. Dos muher cu a trata na alcansa embahada sovietica cu un peticion dirigi na senjora Kroetsjef, pa nan esposonan hanja libertad, no a worde admiti. Ma un funcionario di embahada a priminti di hiba e respondi pa prome ministro Kroetsjef.

Hubileo entusiasma na yegada di esposos Kennedy na Swechat. Na aeropuerto Swechat, 15 kilometer for di Viena, president Kennedy y su senjora a ser saludada pa funcionarionan halto di Austria, entre cual, president Adolf Schaefer y prome ministro Gorbach. No obstante e hecho cu awa tabata yobe, president Kennedy a sali sin overjas for di avion. Un cantidad di mas cu cien hende a aplaudi e president. Tabatin mas cu cien hoben, cu tabata carga borch riba cual tabatin skirbi „bon-bini Kennedy“ y „hiza e cortina di heroe“.

Den auto cerra e parcha Kennedy y esnan cu ta compania nan a bai Viena. Tabatin polis tur caminda riba e ruta. E mesun un medidanan di precaucion tabata na vigor manera e dia anterior na yegada di Krutshof.

Na su yegada na Viena president Kennedy a bai directamente na Hofburg, bai paga un bishita di cordialidad na president Schaefer. Despues Kennedy a bai residencia di su emba-hador, Freeman Matthews, caminda nan tabata spera Krutshof tambe. E residencia Mericano ta situa banda di castel Schoenbrunn pafor di Viena.

Awe noch president Schaefer ta ofrece un banquete na Schoenbrunn, na cual ocasion senjora Krutshof lo topa senjora Kennedy pa di prome bishita. Tin 250 persona invita ne diner aki.

Krutshof y Kennedy a termina nan conferencia historico di dos dia.

Awe mainta mitar di diesna (ora Antillana) premier Krutshof y president Kennedy a termina nan conferencia historico di dos dia na Viena.

Awe e di dos dia di e conferencia e dos hefenan di estado a papia mas cu seis ora cu otro, un ora y 15 minut mas cu nan a estipula.

Despues di e reunion Krutshof y Kennedy a presenta riba bordes di e embahada Ruso.

E lider Ruso tabata muera cordial y a queda ta cuminda te ora cu e auto di Kennedy a desaparece for di don bista. E ultimo palabranan cu Kennedy y Krutshof a papia riba e bordes no a duna ningun indicacion tocante loque nan a discuti.

### Comunicado Ruso-Mericano

E deliberacionnan entre Kennedy y Krutshof tabata un. Esaki nan a bisa den un comunicado Ruso-Mericano cu nan a publica awe. E dos lidernan a confirma nan apoyo pa un Laos Neutral e independiente. Krutshof y Kennedy a papia awe riba cese di prueba cu arma nuclear. Nan a reconoce e interes di un cese eficaz di e enemistadnan na Laos.

E comunicado ta finaliza bisando cu e president y premier a dicidi pa mantene contacto tocante tur asunto nan cu ta di interes pa e dos paisnan y pa enter mundo.

### Casi seis ora di deliberacion entre Kennedy y Krutshof

President Kennedy y premier Krutshof a papia ayera casi seis ora cu otro na e embahada Mericano tocante problemanan internacional, e.o. tocante Laos. Tur e dos hefenan di estado a papia casi tres ora largu den

Sigui lesa pag. 2



Tabatin hopi regalonan na fin di siman pa e ministro nobo Ernesto Petronia. Ariba: Sr. N. Schuit di D.O.W. ta entregando aki riba e regalo di personal di e Dienst-mentona. Abou: sra Schotborg ta entregando dos regalo na e ministro

## Homenahe cordial pa Petronia durante fin di siman

PARRIETENBOS — Sociedad Beneficiencia Curacao, Comision 26 di Juli y Grupo Politico di Curazelenjona a forma un grupo diabiernes anochi den Centro Social Miramar na Parkietenbos, pa duna homenahe na un di nan compatriotanan, Ernesto O. Petronia, kende recientemente a ser nombra como Ministro den gobierno di Antillas Hulandes. E juna di Corsow tabata asina entusiasma y orgulloso cu e nombramento aki di e „homer cu lomba hancha“, manera nan a titule mas di un bishita, cu e agasajo di diabiernes, ultimo a bira un di e acontecimentonan mas placentera conoci te ainda den e Centro.

### „Orgullo di juna di Corsow“

E palabranan aki riba bo por a contra den casi tur e discursonan corto cu e miembronan di tres agrupacionnan menciona mas ariba a expresa na direccion di e ministro nobo.

Sr. A. van Vuuren, presidente di e comision 26 di juli a jama e acontecimiento un dia grandi. Papiando di e recién nombracion cu su compatriota a hanja sr. Van Vuuren cu esaki ta un puesto cu e ministro a merece, pasobra el a traha pe. El a jama Petronia, un di e gran juna di Corsow, kende a traha hopi, no pa Corsow, sino pa Aruba.

Sr. Juan B. Wix kende ademá a actua como maestro di ceremonia a jama e acontecimiento aki un despedida cu alavez ta un jega. Despedida for di servicio insular y un jega den servicio di land. „Netto su man a jega den cada eis, na Aruba na unda tin jiu. Algo cu mama y papa cu tur nan carino no por a haci pa nan juna, el a haci: „ensenanza“. E orador luego a sigi conta di e tanto labornan cu sr. Petronia a haci riba terreno di ensenanza.

Na final di e parti oficial, despues cu tur e presentenan na nan manera a dirigi palabranan na e ministro nobo, sr. Schotborg a entrega e ministro dos regalos, den forma di un estuche cu articulo di toilet y un cigarillero cu e islanan Aruba y Corsow graba ariba. Tambe a ser entrega un documento cu mas o menos trinta firma di personanan cu ta forma directiva di e tres gruponan menciona. Riba e documento tabatin e siguiente teksto graba: „Grandeza ta resultado di labor honesto y sinceridad. Presenta na su Excelencia Ernesto O. Petronia den un acto di homenahe na ocasion di su nombramento como Ministro den gobierno di Antillas Hulandes. Aruba 2 di juni 1961, Grupo Politico Curazelenjona, Sociedad Beneficiencia Curacao, Comision 26 di juli.“

E ministro nobo a gradie pa e palabranan bunita y a priminti cu e lazonan entre e y e centro lo keda existi manera semper.

Despues cu e champaña a corre na ocasion di e nombramento grandi aki,

### DIPUTADO HENRIQUEZ A REGRESA

ORANJESTAD — Diputado O. S. Henriquez a regresa Aruba diasabra anochi despues di e permanencia basta largo na Hulanda. Manera ta ser spera pronto e puestonan lo worde parti arobe entre e diputadonan y esnan di finanzas, asuntonan social y di bienestar lo keda cerca diputado Henriquez.

### EMPATE DEN VUELONAN DI RODEO

SAN NICOLAS — For di 1'or te 4'or y mei ayera tardi a tuma lugar riba De Vuyt Vliegvelde, patras di Lago Heights algun vuelonan di rodeo den cual a tuma parti un cantidad di 20 participante. E vuelonan a ser haci den dos avion, un „Champion“ y un „Cesna“ di Aruba Flying Club. E contest aki a worde organiza pa sr. Bob Richardson, vicepresidente di Aruba Flying Club. E participante bula den nan avion na un altura di 100 pia mester a tira tres hom di santoc (sacan jena en santoc) riba un circulo di 10 pia marca riba e pista. Pa e hom cu cai net den centro di e circulo e participante ta hanja 100 puntos, pa e hom cu cai un poco mas leu ta hanja 75 punto y por ultimo pa e hom cu cai mas leu den e circulo ta hanja 50 punto. Ningun di e participante na logra raca e hom net den centro, pero despues cu tur e secretan a ser conta a resulta un empate den prome lugar. Cu un total di 150 puntos a keda empatia pareha F. Redden y R. Richardson y e pareha C. Mianji y G. Patton. Diadomingo awor na dos 'or un otro contest lo tuma lugar entre e dos parehanan menciona, pa dicidi kende lo termina den prome lugar.

esnan presente, despues di a canta „Nos terra ta barranca“, pronto a cambia e acto oficial pa uno amical, den cual no por a falta algun partido di domino bon entusiasma.

### Na D.O.W.

Diasabra merdia un gran parti di e personal di DOW a reuni den un di e salanan pa despedi di e ex-diputado, kende den su tarea tabatin hopi di haci cu e Dienst aki.

Sr. N. Schuit, hefe na DOW durante di un ceremonia corto, den presencia di e.o. Gezaghhebber Interino I. S. de Cuba, diputadonan F. Wernet, J. Erasmus, W. C. Anslin y secretario di isla L. C. M. Kerstens, como unico orador a menciona e meritonan grandi cu e ministro nobo a haci pa e servicio di DOW. Segun orador ta di dos bishita cu sr. Petronia a tuma despedida di DOW. Bini ocho anja el a drenta den servicio y a ocupa puestonan di tekenaar, opzichter, landmeter y oronnan mas y despues di 12 anja na 1940, el a laga e servicio aki pa den e compania di construcion particular busca un mihor futuro, como cu promocion den e tempo ey tabata mihor cerca DOW Sr. Schuit a observa cu sr. Petronia su corazon a keda cu DOW y ta pesey no tabata nada extraño ora cu seis anja pasa el a bira diputado el a hanja e servicio aki, cu ta un di mas grandinan, bau encargo. Tambe orador a mustra riba e bon cooperacion cu semper tabata existi entre e firma di construcion y DOW. Sr. Schuit a mustra tambe cu e ministro nobo semper tabatin un bista habri riba e interesnan di Openbare Werken y e dificultadnan semper tabata worde elimina na un manera calm.

Na number di e personal el a entrega na final e regalo di henter e personal: un cigarillero di plata pa lesse-naar. Na un manera unico e ministro a papia cu e personal „resente gradicidonnan pa e cooperacion grandi cu semper el a hanja den e anjanan cu el a sirbi e insular. Cerbez frui y otro bebidanan a forma e parti final di e despedida aki.

### TRES TIRADOR DI PIEDRA DEN CEL

ORANJESTAD — Durante diabiernes cu diasabra recherche di Oranjestad a logra pone man riba tres hoben kendenan diabiernes anochi a tira piedra kibra glasan di bentananan di e consulado Dominicano na Socotorro. Diabiernes recherche a detene un tal L. O. y un tal E.P. y diasabra a bini numero tres acerca, F.R.

No ta tur e tres hobennan aki ta Dominicano y tin un di nan cu a nace na Aruba. E investigacion di pa mira si tin mas culpable ta siguiendo keto bai. E tresnan aki por lo pronto lo keda deteni.

### FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

### AUTO A DAL DAMA

NOORD — Ayera tardi pa 1'or riba caminda di Oranjestad pa Noord dama di 25 anja I.M. di Corsow, kende ta pasando algun dia aki, a bira victima di un accidente di trafico.

E auto cu a dal e dama, A-2458, tabata maneha pa G.K., kende tabata bau di influencia y ademá a corre bai cu e auto despues di e accidente. E chofer aki ademá no tabata den posicion di un rijbewijs. E dama M. a worde hospitaliza cu un hersenschudding pisa y cu su braza robez kibra na diferente caminda. Pa 2'or ayera tardi polis a detene e chofer y a ponele den cel te ora su burocheria a pasa.

### ELECCION DI LAGO 1-2 AGOSTO

ORANJESTAD — For di fuentenan digno di confianza, nos a hanja tende cu e eleccionan di bondanan di obbrero na Lago lo tuma lugar dia 1 y 2 di agosto venidero.

### JAN DE HARTOG NO TA BINI

ORANJESTAD — E conocido escritor Hulandes Jan de Hartog, kende lo mester a bini Aruba den cuadro di e Siman di Boeki, diasabra ultimo pa motivo di circunstancianan den familia, di repente mester a regresa Hulanda. E comision di siman di boeki di Aruba awor lo acerca sra. Fabricius y Vogel cu e peticion pa tuma na nan encargo e programa di Jan de Hartog diasabra anochi den Basiruti.

## Durante Lago Party Ritfeld a duna di conoce e programa di I.O.W.U.A.

### “Murray; LEC a presta hopi”

PALM BEACH — Diasabra anochi a tuma lugar riba teraza di e barbecue-pit di Aruba Caribbean Hotel e tradicional „Staff and Representatives“ party di Lago. E fiesta, cu principalmente e anja aki, tanto pa loke ta toca e cantidad di hendenan presente como e programa ta solamente un fraccion di loke tabata e costumber den e tempo bon di antes, a carga e caracter di un clausura. E fin cu ta acercando di e forma aki di representacion di empleadonan tabata notable tanto den e discurso di sr. W. A. Murray, di e directiva di Lago como den esun di sr. F. H. Ritfeld, presidente di e Lago Employee Council.

Despues di un cocktail riba e teraza di recepcion di e hotel, e maestro di ceremonia Juan B. Wix despues di un corto introduccion a pasa palabra na senjor Murray, kende entre otro a bisa lo siguiente:

### Hopi a ser logra

En realidad, e beneficiacionan logra pa empleadonan di Lago door di boso clase di representacion den e ultimo bini-cinco anja — y mas en particular den e ultimo diez anja — ta yena un lista demasiado largo pa por duna hopi delaye den un charla manera esaki. Nan a cubri un gran cantidad di asuntonan, for di tarifa di pago te transportacion pa overtime, for di e cantidad di dianan di vacation te

lunch pa overtime, for di beneficio pa desabilidad, te pago minimo pa yamada pa bolbe na trabao, for di compensacion di layoff te abono pa trabao di warda.

Esakinan, y un gran cantidad mas, ta cosnan solido y concreto cu hoso a logra. Algun di nan ta di e clase cu empleadonan por mira, por sinti, cada bez cu nan bai na e bentana di pago. Otronan ta di e clase cu ta afecta nan solamente ora algo special ta socede cu nan, manera ora nan ta bai cu vacation of ta malo of ta traha overtime. Un otro punto ainda ta e excelente programa di sport cu ta duna berdadero placer na hopi miles di hende.

Loke hoso a logra den tur e asuntonan aki tabata notable.

### Bon representacion

Tin otro clase di cosnan logra cu no ta asina evidente, pero cu a lo largo probablemente ta di mes tanto importancia.

Uno di e tareanan mas vital di bon representacion ta pa refleta e opinionnan di constituyentenan. Esaki ta casi mescos cu ora nos ta papia tocante e Parlamento Britanico, of Congreso Americano of gruponan industrial manera di nos mes.

Bosonan no ta agentenan liber. Boso ta mara na e empleadonan cu a eligi boso. NAN, e empleadonan, ta boso preocupacion grandi. Siendo esaki e caso, un aspecto di boso trabao — podiser esun di mas grandi — ta pa yuda directiva pa conoce e pensamentonan, sentimentonan y deseenan di tal empleadonan. Esaki ta realmente e carazon di bon representacion, y esaki tur otro cos ta depende di esaki.

E otro banda di e medaya, y uno cu no por worde desmunda, ta cu un bon representacion ta actua tambe den e otro direccion. E importancia di boso influencia ariba boso constituyentenan no por worde considera minimo. E de



Sr. W. A. Murray, di e directiva di Lago ta un di e personanan cu a dirigi palabranan na e Representante di empleadonan di Lago durante di e party diasabranan anochi.



Barbara MacNair tabata e artista cu diasabra noch durante di e Lago Representative Party den A.C. Hotel a entretere e presentenan na un manera masha estupendo cu cancionnan.

lo mihor representacion frecuentemente por haya necesario pa yuda tene constituyentenan consciente di e „hechonan di bida“... di e condicion di e negocio cu cual nan ta trata... di e interes comun cu mester worde tuma na cuenta den hopi casonan di negociacion ora e mayor interesnan di empleadonan, compania y e resto di Aruba mester worde considera.

Mi ta contento di por observa cu boso a haci boso tambe den e clase di acoyimiento aki.

Den e respecto aki, boso ta actua como un brug, yudando trece empleadonan y directiva huntu ariba tereno di acuerdo y comprension. Boso por a nota cu mi a usa e palabra „brug“.

Un brug mester worde conecta na dos banda sino e no ta vega ningun parti. Sin e conectacion na ambos banda, lo e ta un clase di vacuum.

Na e banda di directiva, boso brug tin conectacion excelente pasobra representacion y directiva ta mantene contacto personal estrecho. Nos ta

Sigui lesa pag. 2



extra  
refreshing iced tea  
instantly  
with cold water!

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold water! No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try it's hot too... it's delicious!



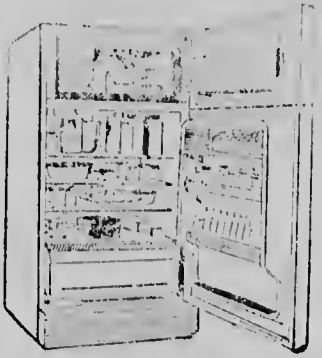
No more  
melted-down ice cubes!

No more  
watered-down flavor!

**NESTEA**  
100% pure — Instant tea



**AWOR BO POR CUMPRÁ REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX” di corriente**



**Di FI 350.—cash pa'riba**  
Gran facilidad di pago.  
**ARUBA TRADING CO.**

**VERF ANTILLANA**



pa cada trabao di verf

**COMOTEX**  
**COMOFAT**  
**COMOLUX**

Calidad especial pa trópico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

**Antillean Hardware Store**  
**Aruba Trading Co.**  
**Maduro & Sons**

**Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON**



Modelo 1644

Cu su pantalla gigante di 23"

Tur modelo ta garantiza:

- \* imagen cla.
- \* facil pa handle
- \* material fuerte
- \* sonido perfecto

**ARUBA TRADING CO.**

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Gezaghebber interino di territorio insular di Aruba

**TA PARTICIPA:**

cu ministran C. D. Kroon y Mr. I. C. Debré lo tene audiencia na Aruba, den sala di Eilandsraad Diarazon awor, dia 7 di juni, cuminsando for di 9'or di mainta.

Esnan cu ta desea di habel uso di esaki sea asina bon di duna aviso na Oficina di Asuntunan General na Bestuurskantoor (telefoon 2000, aparato 119) no mas tardi cu Diamars awor, 6 di juni prome cu 4.30 di atardi.

Aruba, 5 di juni 1961.

Gezaghebber interino ariba menciona  
**I. S. DE CUBA.**

**18 JUNI VADERDAG**

verwen vader met een cadeau van

**LA VENEZOLANA — TIENDA MIREP**

**VANAF HEDEN TOT 18 JUNI**

**SPECIALE KORTINGEN**

**15% op alle hemden en**

**10% op alle andere artikelen**

Bovendien bij iedere aankoop van Fl. 15.— een echt lederen portemonnaie cadeau.

Doe U winkelen voor vaderdag in Aruba's beste herenmodezaak. Voor Italiaanse schoenen, mooie dacton pantaloens, alle soorten hemden, dasen, riemen enz., luist het antwoord!

**LA VENEZOLANA — TIENDA MIREP**

## SIMAN DI BOEKI 1961 NA ARUBA TA CUMINZA MAJAN ANOCHI

ORANJESTAD — Y asina anto ta cuminsá unjan, diamars 6 di juni e Siman di Boeki na Aruba parti anochi pa 8'or y 15 den Centro Cultural. Hopi trabao preparatorio a ser haci caba pero loke cu e comision di Siman di Boeki na Aruba ta presenta pa nos sigur, ta vale la pena. Te ahinda no a socede cu dos literario di nonber tabata huestes di Aruba. Jan de Hartog kende tambe nester a tuma parti na e siman literaria aki pa notio di enfermedad repentina di su mama a regresa Hulanda diasabra u.p.

Diamars anochi Albert Vogel Jr. ta actua. E ta e declarador mas conoci y mas aprecia di Hulanda. E anochi aki ta cuminsa pa 8'or y 15 y e lo ser alavez tambe e apertura oficial. Nan lo tene un pauza e comision di Siman di Boeki lo ofrece na tur hende presente durante di pauza un koffie cu bolo gratis. Ademas nomber di e ganadornan di e concurso di portret lo worde anuncia, mientras cu e fotonan manda aden lo worde exhibi den foyer di Cultureel Centrum. Despues di pauza Albert Vogel Jr. lo continua cu su deklamacionnan.

Generalmente ta reina e pensamiento cu Diarazon lo tin algun hendenan decepciona na Aruba. Pero no spanta, esnan cu a scucha Vogel diamars anochi, sigur lo no pertence na esnan decepciona. Pero esnan cu no a bai, lo keha. „O, si tabata asina bunita, ki lastima cu mi no a bai tenele”. Pesey bo no mester laga sin bai diamars anochi.

Diahuebs lo tuma lugar algo nobo pa Aruba, es decir e mercado di Boeki. Cada hende tin e oportunidad pa manda su boekinan leza aden. Pa cada boeki tin un vale y cu e valenan aki bo por paga e boekinan cu bo compra durante di e mercado di boeki den Basiruti. Diahuebs atardi di 4'or pa 6'or lo tin un mercado di boeki especialmente pa hubentud.

Durante di pauza e mercado di boeki lo worde tene den Basiruti pa adulto, mientras cu alavez lo tin oportunidad pa laga firma e boekinan di Johan Fabricius.

Diasabra anochi pa 8'or y 15 Johan Fabricius lo papia riba „De Levensreis van een Romanschrijver”.

Despues di e lectura e resultado di e concurso di Portret lo worde anuncia. E Siman di Boeki lo worde conclui cu un Boekbal den Hotel Strand, na unda e conocido banda „Caribbean Ambassadors” lo actua.

Lo ta un anochi alegre den Strand y nos kier spierta nos lectornan di an-

## Principe Soevanna Phoema ta bai Geneve

VIENTIANE, 4 juni. — Principe Soevanna Phoema, ex-prime minister neutralista di Laos, tin intencion di bai d'arazon di diahuebs na Geneve, pa duna su pueto di vista na conferencia internacional tocante Laos. Si tur cos bai bon, anto su tuman, Principe Soevanna Veng, lider di Pathet Lao, lo bai cerca dje despues.

Principe Soevanna Phoema a bisa, cu e ta dispuesto na topa cu principe Roen Oem, e lider actual dje gobiernu derechista, sea na Geneve of den capital di Cambohia. Lider di gobiernu derechista ta Phom Penh.

## Convair B-58 a cai na Lebourget

PARIS, 4 juni. — E avion Convair B-58, e avion di bombardeo di Merca cu siman pasa a cruza Atlantico den e tempo di tres ora y diesnebe mimit (record nobo) a cai banda di Lebourget. No tabata e mesun tripulacion cu a kibra e record tabata manja e avion e bishia aki. E avion tabata participando na e un demostracion na ocasion di e exhibicion internacional di aviacion.

temano, cu kaarchinan di entrada diasabra anochi pa e lectura den Centro Cultural lo sirbi alavez como kaarchi di entrada pa e Boekbal.

En cuanto e mercado di boeki nos kier informa ainda cu cada hende por eumpra boeki aya, tambe esnan cu no a manda boekinan leza aden. Solamente nan no por paga cu valenan y pa nan e siguiente prijsnan ta valido: Pocket-books 45 cts., boekinan di mucha 60 cts., roman y storianan 75 cts.

Ta di prome biaha cu na Aruba e Siman di Boeki por worde haci asina grandi, gracias na e cooperacion di e directiva di ANV, Bestuurscollege y Aruba Boekhandel. A nace un cooperacion cordial entre Aruba Boekhandel y ANV, door di cual tabata posibel pa entrega na e publico di Aruba e programa asina extenso aki.

Entretanto a sali un boeki di programa masha netchi riba e siman di boeki na Aruba, lo cual ta worde entrega gratis na cada hende. Bo por hanjele na Aruba Boekhandel, Aruba Post y Bibliotheek Publica, Sra. Schaap na Savaneta y sr. Van Velzen na Seroe Colorado.

Finalmente nos kier hata atencion di nos lectornan pa di tur modo no laga di presencia e vitrina pa e siman di boeki na Aruba Boekhandel.

deracion di e individuo posibel. Ariba e camina aki tin exito. No tin mehor manera pa mantene boso esfuerzo concentra ariba loke, despues de todo, ta boso heredero tarea — representa empleadonan di Lago.

Sr. Rittfeld, kende despues a hanja palabra, ta referi den historia. El a cuminsa cu boso cu for di un anja pasá caba na un ocasion similar, el a bisa cu e tempo pa LEC busca un otro sorto di representacion ta acercando, y cu su miembronan lo pasa pa un organizacion independiente. Esaki en bista di tempo cu ta cambia y cu mester ajusta na e evolucion. Con esaki tabata e caso durante ultimo 25 anjanan orador ta mustra claramente. Na 1936 Lago a nombra algun representante na e empleadonan pa e empleadonan pa defende interesnan di e empleadonan. Na 1937 e empleadonan mes a elibi pa di promer bez nan representante, tabata pa e Employee Advisory Committee. Na 1949 tabata necesario atrobe pa tene paso cu e tempo y a ser elibi e LEC door di e empleadonan, cual denter poco tempo lo no existi mas. LEC den cooperacion cu e District Representatives, e Special Problems Advisory Committee (SPAC) y e directiva di Lago Sport Park, a organisa e Independent Oil Workers Union of Aruba. „E nomber ta papia pa su mes”, orador ta continua. „LO WUA lo ta independiente di Lago, di politica y di organizacionnan internacional. Motibonan pa esaki ta masha cla. Nos ta desea pa nos miembronan den futuro lo por di di di nan propio hechonan, sin algun intervencion of presion, directo of indirecto di cualkier outsider.” Riba esaki senior Rittfeld a participa e punteron principal di e programa di IOWUA:

1. Un siman di trabao cu menos ora cu mantenimiento di salario;
2. mejoracion di pagona di pensionfondos;
3. previsionnan pa entrada regular na famianan despues di morto di un empleado;
4. e posibilidad pa bai cu pension na un edad mas prematura;
5. ayudo financiero door di compania pa stimula construcion di cas propio, cu e libertat na e empleado pa e mes di di e lugar, e tamaño, e modelo di e cas cu e ta desea;
6. liberalisacion di e spaarfonds;
7. mantene e salarionan na e costo di bida cu ta aumenta.

„Nos ta sigur”, asina e orador, ta bisa, „cu un representacion decisivo a den firme union por logra tur e proposicionnan aki y otro tambe den venidero negociacionnan cu directiva. E trabao cu nos ta haci ta di sumamente gran importancia, no solamente na e empleadonan, pero tambe pa henter e comunidad.”

Despues di e discursonan tur e presentenan a acendi na e barbeque-pit di e hotel, na unda George Fasola y su orquesta, hunta cu un fila di kokki tabata prepara pa ricibi e presentenan. Tabata un reunion agradable, cu despues di George mas quizek di Ted Huston (Bali Bar) Trio y e cantante Barbara MacNair.

Por ultimo tabatin un conhuntio local „Creole Cats”. Pa muchor en punto e fiesta a caba.



Esaki ta Kayoko Sakurat, Miss Tokyo 1960, kende tambe por ser mira awe nochi durante di e grandioso show Japones den Centro Cultural.

## Yegada di Gobernador Speekenbrink na Schiphol

Rotterdam. — Awe mainta gobernador y senjora A. B. Speekenbrink a regresa Hulanda a bordo di e bapor „Staten-dam”. Gobernador Speekenbrink mas cu cuater anja tabata gobernador di Antillas y awor e ta „ciudadano sin trabao” asina el a bisa cu un sonrisa. Overl a bisa di no tin un idea quen lo ta su sucesor. Aki na antillas mes tabata corre e rumor cu e actual gezaghebber di Corsou, senior M.P. Gorrira lo bin ocupa e puesto ey, pero con leu e noticia aki ta berdad senior Speekenbrink no tabata sa. Tambe pa loque e conferencia di mesa rond senior Speekenbrink no ta entre-mete ya cu e no tin nada di haci cune. „Aunque cu semper mi ta dispuesto pa duna conseho.

Den ultimo anjanan tabatin un mi-hor comprendemento entre Antillas y Hulanda. Nan a yega na un mi-hor entendimiento riba terreno pa ayuda economico y financiero. E problema mas grandi na Antillas ta keda naturalmente desempleo y e poblacion cu ta aumentando dia pa dia mas tanto. Pa esey ta necesario pa atrae turismo y industria. Na Hulanda nan ta sinti hopi pa esaki y nan ta mira esey na Antillas tambe. Un otro asunto ta cu actualmente den situacion intransigible na Caribe e mayor di reino Hulandes ta sobresali y mi ta kere cu mi por bisa na Antillas nan ta hui ta compendando mas y mas y posibilidadnan di estatu. Nan no ta mire mas como algu oligatorio, y nan ta di opinion cu lo mas mi-hor delibera tocante interpretacion di cierto articulon cu modifica nan. Te asina leu gobernador Speekenbrink na su yegada na Hulanda.

Preguntanan haci pa prensa

na Gobernador Speekenbrink

En conexion cu preguntanan dirigi na ex-gobernador Speekenbrink e kestion di contrabando entre Venezuela y Antillas Neerlandes tambe a ser menciona. Senior Speekenbrink a bisa: „Semper ta e mesun problema, actualmente situacion ta mustra mas calmo. Segun mi opinion, e problema por ser solucionado unicamente pa medio di colaboracion entre autoridadnan di Venezuela y di Antillas Neerlandes. Principalmente pasobra no ta for di Antillas, so ta sali pa contrabando. Mi mester bisa acerca, cu autoridadnan di Antillas ta haci tur loke nan por pa reduci e contrabando aki y si ta posibel elimine.

Antillas a hanja un sla, awor cu turistanan cu habel compras na Antillas ta hanja importacion liber te solamente 100 dollar di mercancías na lugar di 500. Ki consecuencia esaki por tin no nos bisa ainda. Ma ta un hecho, cu Puerto Rico y maagden-eilanden (Islanan Virgines) no ta cai bao dje medida aki, y di tal manera nan por forma gran competencia pa Antillas.

Tambe na Arua nan lo mehora hafen y nan ta trata na desarolla terreno di industria. No ta directamente necesario cu mester bini empresanan grandi na Antillas, esnan chikito tambe ta yuda. Senior Speekenbrink mustra masha optimismo tocante islanan ariba caminda en berdad turismo ta desarolla mas y mas. Na Bonaire nan a emigras eoba fundeshi di un hotel nobo. Sr. Speekenbrink a constata for di conversacionnan cu Mericanonan, cu nan tin gran aprecio pa e orden, y calmo y derecho juridico cu Antillas tambe tin. Mi ta spera cu e bon impresion cu nan tin di Antillas na Merca, lo contribui na resultadonan util pa Antillas. Nan ta bisa, cu na Corsou lo bini un estacion di cable di „Tel and Tel”.

Gobernador Speekenbrink a papia cu gran aprecio tocante dje despedida cu el a hanja e afecto cu nan a mustra na su persona na ocasion ey. Mi despedida a tuma lugá yen di carino. Esaki ta un prueba con bon e lasonan entre Antillas y Hulanda ta actualmente.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Pst... Hey... pst... ga je echt slapen?!”

„Pst... Hey... pst... bo ta bai sonjo di berdad?!”



**GLAS NOBO DI PROPAGANDA**

a cada di jega na

**LUX STORE — ORANJESTAD**

**ACME STORE — SAN NICOLAS**

Bin busca di bo na tempo pasobra e cantidad ta chiquito!!!

**ACUMULADOR WILHELM HAGEN**

pa tur uso.

Boto — auto — motocicleta.

**GENERAL STORE**

di C. L. Juliao.

Oranjestraat 26

TEL. 1637 RONDWEG 49

**Bloemenhuis ROZENoord**

pa

**CUMPLEANJOS**

Laga un experto haci bo trabao

**CEMPRO N.V.**

Wayacka — Tel: 2444

**PA TUR BLOKEI Y CABAJETA**

**CEMENT DI PRIMERA CALIDAD**

**ENCUENTRO HISTORICO DI**

**KENNEDY Y KUTSHEV**

Cont. di pag. 1

presencia di solamente nan interpretacion.

E otro oranan e minister di asuntunan exterior tambe tabata presente. E hefe di prensa di Casa Blanca, a bisa cu e conversacion tabatin un caracter cordial. Ayera nochi president y premier Krutshof a topa na un comoda ofree door di e president di Austria, Schaerf. Mas o menos 1.250 persona a asisti na e comida. Despues di e comida tabatin muziek y representacion di ballet pa e huestednan. Awe e deliberacionnan entre Krutshof y Kennedy a ser continua na emba-hada Ruso. Entre otro nan a deliberasave riba e problema pa prohibi pruebanan cu arma nuclear, des-arma, y e problema Berlin.

Den e declaracion ta ser bisa, cu Nieuwe Haven di Corsou lo worde produccion y lo bini facilidadnan pa hunkender.

Tambe na Arua nan lo mehora hafen y nan ta trata na desarolla terreno di industria. No ta directamente necesario cu mester bini empresanan grandi na Antillas, esnan chikito tambe ta yuda. Senior Speekenbrink mustra masha optimismo tocante islanan ariba caminda en berdad turismo ta desarolla mas y mas. Na Bonaire nan a emigras eoba fundeshi di un hotel nobo. Sr. Speekenbrink a constata for di conversacionnan cu Mericanonan, cu nan tin gran aprecio pa e orden, y calmo y derecho juridico cu Antillas tambe tin. Mi ta spera cu e bon impresion cu nan tin di Antillas na Merca, lo contribui na resultadonan util pa Antillas. Nan ta bisa, cu na Corsou lo bini un estacion di cable di „Tel and Tel”.

Gobernador Speekenbrink a papia cu gran aprecio tocante dje despedida cu el a hanja e afecto cu nan a mustra na su persona na ocasion ey. Mi despedida a tuma lugá yen di carino. Esaki ta un prueba con bon e lasonan entre Antillas y Hulanda ta actualmente.

**Campeonato Ant. di bridge:**

**PAHEHANAN DI ARUBA**

**MAS ARRIBA**

ORANJESTAD — Diasabra anochi a principia den restaurant Trocadero e campeonato Antillano di Bridge en-

tre 8 parcha di Corsou y 8 parcha di Aruba. E partidonan tabatin un curso masha animado. Diadomingo mainta 9'or e segundo partido a tuma lugar, despues di cual partido e hungadornan a bai hunta pa Pova Beach, na unda un agasajo formal a tuma lugar den e club di polisnan. E resultadonan di e dos weganan hunga na Aruba ta lo siguiente:

| puntos                     | puntos     | Total |
|----------------------------|------------|-------|
| Diasabra                   | Diadomingo |       |
| 1. Groeters—Dijkhout       | 142½       | 143½  |
| 2. Srs. Bosman—Zonjee      | 135½       | 131½  |
| 3. Fam. Volmer             | 114        | 140½  |
| 4. Fam. de Vries           | 106        | 140½  |
| 5. Hr. Ooms—Tuineberg      | 122        | 122   |
| 6. Fam. Van den Brink      | 116        | 115   |
| 7/8 Srs. Ralferty—v.d. Ven | 114½       | 116   |
| Srs. Goetzee-Lemmens       | 123        | 107½  |
| 9. Srs. Vocks—Van Grinsven | 128½       | 88½   |

Tur e parchanan aki riba, cu excepcion di Goetzee-Lemmens, ta di Aruba.

| puntos                      | puntos     | Total |
|-----------------------------|------------|-------|
| Diasabra                    | Diadomingo |       |
| 10. Srs. Balreeke—Herdigijn | 106        | 106½  |
| 11. Damas Kock—Bongers      | 109        | 102½  |
| 12. Drs. Berend—Van de Ende | 102        | 102½  |
| 13. Srs. Gitters—Versteeg   | 112½       | 90½   |
| 14. Fam. De Vos             | 92         | 100½  |
| 15. Fam. Ten Hacke          | 78         | 98    |
| 16. Fam. Van Loon           | 90½        | 82½   |

E ultimo parchanan aki tur ta di Corsow. E campeonato Antillano ta continua dia 1 y 2 di juli venidero na Aruba.

Corsow. Sr. Groeters y Dijkhout manera ta conoci ta e campeonan di Aruba.

tre 8 parcha di Corsou y 8 parcha di Aruba. E partidonan tabatin un curso masha animado. Diadomingo mainta 9'or e segundo partido a tuma lugar, despues di cual partido e hungadornan a bai hunta pa Pova Beach, na unda un agasajo formal a tuma lugar den e club di polisnan. E resultadonan di e dos weganan hunga na Aruba ta lo siguiente:

| puntos                     | puntos     | Total |
|----------------------------|------------|-------|
| Diasabra                   | Diadomingo |       |
| 1. Groeters—Dijkhout       | 142½       | 143½  |
| 2. Srs. Bosman—Zonjee      | 135½       | 131½  |
| 3. Fam. Volmer             | 114        | 140½  |
| 4. Fam. de Vries           | 106        | 140½  |
| 5. Hr. Ooms—Tuineberg      | 122        | 122   |
| 6. Fam. Van den Brink      | 116        | 115   |
| 7/8 Srs. Ralferty—v.d. Ven | 114½       | 116   |
| Srs. Goetzee-Lemmens       | 123        | 107½  |
| 9. Srs. Vocks—Van Grinsven | 128½       | 88½   |

Tur e parchanan aki riba, cu excepcion di Goetzee-Lemmens, ta di Aruba.

| puntos                      | puntos     | Total |
|-----------------------------|------------|-------|
| Diasabra                    | Diadomingo |       |
| 10. Srs. Balreeke—Herdigijn | 106        | 106½  |
| 11. Damas Kock—Bongers      | 109        | 102½  |
| 12. Drs. Berend—Van de Ende | 102        | 102½  |
| 13. Srs. Gitters—Versteeg   | 112½       | 90½   |
| 14. Fam. De Vos             | 92         | 100½  |
| 15. Fam. Ten Hacke          | 78         | 98    |
| 16. Fam. Van Loon           | 90½        | 82½   |

E ultimo parchanan aki tur ta di Corsow. E campeonato Antillano ta continua dia 1 y 2 di juli venidero na Aruba.

Corsow. Sr. Groeters y Dijkhout manera ta conoci ta e campeonan di Aruba.

</



# Movimiento alrededor de Ciudad Trujillo

**CIUDAD TRUJILLO 3 juni** — Ayera nan a dera morto di generalissimo Trujillo, e dictador di Santo Domingo kende a ser asesina dia marts. Nan a biba su morto den misa di San Cristobal. Segun calculo mas o menos 80.000 a reuni den misa. Na palacio presidencial caminda morto a keda duran te tres ora, miles di hende a tuma despedida di Trujillo. Dia viernes anochi presidente Balaguer a nombra Rafael Trujillo jr oficialmente como jefe supremo di forzanan militar. Trujillo jr tabata tres anja pasa na Merca, caminda el a hanja popularidad pa motibo di su amistad cu Kim Novak y Zsa Zsa Gabor; e no a pasa su examen pa oficial cu exito, ma no obstante esaki ora el a regresa su pais nan a nombre comandante supremo di ejercito y promove na general cu cuater streya.

E ministro Dominicano di relacion interior, Pichardo, a declara, cu nan a nombra Trujillo jr. pa evita un quebro den forzanan militar, cual por resulta desestabilisa pa estabilidad di institucionnan di pais.

E ministro a bisa tambe, cu gobiernu tin intencion di anima un democracia progresivo en vis-a-die eleccionnan lo ser tene na luna di mei 1962.

Un complot frustra na Santo Domingo

Un complot di estudiantenan Dominicanos pa asesina Rafael Trujillo jr. durante solemnidadnan den palacio nacional na ocasion di entierro di su tata, a fracasa ayera. Asina Juan Romero Ulloa, secretario general di movimiento revolucionario di Santo Domingo a declara awe na ciudad de Mexico. Segun informacionnan di radiacion secreto den Republica Dominicana algun persona a perde nan bida y tres cien a ser arresta.

E atado a fracasa, pa motibu cu Trujillo jr. no a participa ne solemnidadnan den palacio, manera esnan cu tabata den complot a tende. El a warda un campamento di San Isidro, den cercania di Ciudad Trujillo, pe drenta comitiva fúnebre. Segun Romero Ulloa e capital Dominicana ta ser ocupa unidatnan grandi di militar.

Tin un censura severo riba prensa. Romero Ulloa a declara, cu general Juan Tomas Diaz, kende a organiza y atado criminal riba dictador Trujillo, ta den ceranan na frontera di Haiti, huntu cu 1.500 rebelde.

Un die asesinan di Trujillo a muri den un tiro

Un die asesinan di Trujillo, teniente Arnado Garcia Guerrero, a perde su bida den un tiro cu polis.

Guerrero tabata sconde cerca un tanta di die. Ora nan a bin arreste el a tira e polis cu kier a detene, mata y prome cu e mes muri pa medio di tiro, el a herida un otro polis.

Dos miembro di grupo cu a comete e atentado, Antonio Tejada Pimentel y Roberto Pasiza, a ser arresta.

Declaracion di general Rafael Trujillo Jr.

General Rafael Trujillo Jr. na ocasion di aceptacion di su puesto di presidente di e comision di comandantenan supremo a declara di cu lo respecta constitucion y cu el a apoya gobiernu. El a bisa cu ejercito no ta forma un forza politica, y cu el no meye den politica internacional di riba tereno di institucionnan constitucional. E general a papia na conferencia: cual politica cu e president hiba, e por conta cu apoyo di ejercito. Y el a agrega, cu president Balaguer ta pro occidente.

General Trujillo a bisa cu tur cos ta tranquil na e pais, loke ta mas cu el a spera.

Tabatin solamente siete persona relaciona na asalto riba su tata, y e saquinan huntu cu e 50 cu a ser detene no ta suficiente pa tuma un gobiernu. President Balaguer a participa cu 16 di mei 1962 lo tin eleccion general. E organizacion di Estadonan Mericano la hanja invitacion pa asisti na e eleccion. Nan ta considerando e rebaho riba gastnan militar. E república, segun su president actual, ta mas capaz pa reanuda e relacionnan cu Merca y laga deshechos di e pais tuma lugá riba mas liber. Balaguer a bisa cu el no posee danton cu Merca ta intranquil pa e serie di matamantu cu lo bin tuma lugá.

E investigacion pronto lo ta finaliza y e culpable lo mester presenta dilanti huez. Entre tanto polisnan Dominicanos a bolbe arresta un persona mas. Un ingeniero cu a sconde dos persona complice na asalto riba Trujillo, a ser arresta.

Papa Juan 23 a expresa su sentimentunan na president Balaguer en conecion cu morto di Trujillo.

Lista negra di enemiguanan mas di difunto Gene Trujillo

E dictador di Republica Dominicana cu recien a ser asesina, Rafael Leonidas Trujillo, tabatin un lista negra riba cual tabata parce nomber di su mayor enemiguanan cu e suma y e lo paga pa morto di cada un. Esaki dos Cubano a participa, na ciudad de Mexico.

Los Cubanonan ta presu pasobra nan ta acusa di a mata un hende riba e lista, e escritor Spanjo Almoina Matos, cu tabata secretario di Trujillo.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.



Riba e portret aki nos ta mira Dia Viernes mainta seman pasa ora cu e barcu di pekele „Maria Jacoba“ di schipper Jaap van der Plas a drenta haf di IJmuiden cu abordo e prome cargamentu di Hollandse Nieuwe (pekele). Mientras e prome barcu tabata descarga su cosecha, „Bertina“ a drenta haf tambe cu un segundu barcamentu.

dag de Mexico. E dos Cubanonan ta presu pasobra nan ta acusa di a mata un hende riba e lista, e escritor Spanjo Almoina Matos, cu tabata secretario di Trujillo.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

dag de Mexico. E dos Cubanonan ta presu pasobra nan ta acusa di a mata un hende riba e lista, e escritor Spanjo Almoina Matos, cu tabata secretario di Trujillo.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

Un cierto cantidad di politiconan Costariqueses Trujillo a batoia na 15.000 dolar.

Dos Cubanonan a participa tambe, cu general Diaz, e organizador di e ataque riba Trujillo anja pasa, a organiza un complot pero cu ora esaki a ser descubri nan a mata cincuenta persona y cohe 250 preso.

Segun e dos Cubanonan Trujillo quier a paga 80.000 dolar pa morto di president Betancourt di Venezuela.

Diferente anja pasa e quier a paga 60.000 dolar pa morto di e ex-dictador di Cuba, Fulgencio Batista.

5: „El Amor es Juego Prohibido“ con Bob Hope tiene 5: „Nunca en Domingo“ de Jules Dassin con 5: „Heredas el Viento“ de Stanley Kramer con 4: „Exodo“ de Otto Preminger con 3: „Siete Hombres y un Destino“ de Yul Brinner con 1 y „Ecos de Gloria“ de Alec Guinness con 1.

## GASTON SANTOS TRIUNFA

Gastón Santos acaba de adquirir el octavo lugar en la clasificación mundial de cazadores de venado. Durante su reciente visita a la frontera de Guaymilit con Colorado, Gastón logró dar muerte a un magnífico ejemplar que por sus características fue catalogado entre los ocho venados de mayor dimensión y peso que han logrado cobrar los aficionados a la cacería, en el mundo.

El popular actor y reconocedor visitó al productor Alfredo Ripstein, Jr., quien lo tiene contratado en exclusiva para conocer la fecha de filmación de la película que marcará su retorno al cine. Gastón fue informado que el 22 de marzo se iniciará el rodaje de „Jovenes y Bellas“, película que se filmará totalmente en exteriores y en la que han escrito un papel que permita el lucimiento de su personalidad, dentro de la nueva línea de actuación que se ha trazado. Gastón Santos atrajo la atención de todos los que se encontraban en los estudios cinematográficos, con el kilométrico automóvil convertible que maneja. Una persona enterada de automovilismo nos informó que el carro de Gastón vale más de doscientos mil pesos. El joven actor es muy aficionado a la cacería, pues independientemente de haber obtenido el record que anotamos al principio de nuestra información, dijo haber regresado de las cercanías de Tequila, Nayarit, donde permaneció durante una semana dedicado a la caza del tigre. „Es una especie desconocida“, dijo Gastón, „pues vive en los árboles y se alimenta de pescado, tortugas y ostiones. Tiene Garras, tan poderosas que los troncos, donde se las afila, quedan hundidos a gran profundidad en el suelo“. Dice Gastón que se tan inaccesible el lugar a donde fueron a cazar tigres que tuvieron que hacer dos días de camino en Jeep, caballo y a pie, lo cual no basta para que se sienta satisfecho, ya que logró matar dos enormes felinos.

Sin embargo afirma que su próxima incursión la hará en helicóptero. „Vamos a alquilar uno porque se pierde mucho tiempo en llegar allá. Esta vez tuvimos que regresar muy pronto porque las lluvias se desataron impidiéndonos continuar“.

Después de su segundo hito, Nicolás a realiza su mes en nunca antes y tabata conoce mejor cu awor. Nunca e no por a mire como un hombre mecos cu tur otro. Nan perdida como a forma un sorto di laz den nan dos, y aunque cu muy ruz, vez y auto obligatoriamente nomber di Lloyd y David tabata ser menciona, e tabata sinti cu door di dos defintionan, nan dos tabata mas pega awor cu otro.

Nicolina no tabata sa na paquico el a haci esei, pero e hecho, cu e tabatin mas influencia cu ningun hende otro riba Nicolina a haci necesario pa e trata na contra cuine un biha mas.

Y na november Roger a regresa. Unbez el a mira cu Nicolina a cambia. Huma e por a figura su mes e muhe aqui como mama y loke e tabata mira awor a asombra. Y tambe su proceder pa cu otro hendenan tabata otro. E tabatin mas interes pa mundo afor y tabata pensa mas tanto loke tabata pasa den bida di otro nan.

Después de su segundo hito, Nicolás a realiza su mes en nunca antes y tabata conoce mejor cu awor. Nunca e no por a mire como un hombre mecos cu tur otro. Nan perdida como a forma un sorto di laz den nan dos, y aunque cu muy ruz, vez y auto obligatoriamente nomber di Lloyd y David tabata ser menciona, e tabata sinti cu door di dos defintionan, nan dos tabata mas pega awor cu otro.

Nicolina no tabata sa na paquico el a haci esei, pero e hecho, cu e tabatin mas influencia cu ningun hende otro riba Nicolina a haci necesario pa e trata na contra cuine un biha mas.

Y na november Roger a regresa. Unbez el a mira cu Nicolina a cambia. Huma e por a figura su mes e muhe aqui como mama y loke e tabata mira awor a asombra. Y tambe su proceder pa cu otro hendenan tabata otro. E tabatin mas interes pa mundo afor y tabata pensa mas tanto loke tabata pasa den bida di otro nan.

Después de su segundo hito, Nicolás a realiza su mes en nunca antes y tabata conoce mejor cu awor. Nunca e no por a mire como un hombre mecos cu tur otro. Nan perdida como a forma un sorto di laz den nan dos, y aunque cu muy ruz, vez y auto obligatoriamente nomber di Lloyd y David tabata ser menciona, e tabata sinti cu door di dos defintionan, nan dos tabata mas pega awor cu otro.

Nicolina no tabata sa na paquico el a haci esei, pero e hecho, cu e tabatin mas influencia cu ningun hende otro riba Nicolina a haci necesario pa e trata na contra cuine un biha mas.

## Cumpleanjos

A cumpli dia 1 di juni 5 anja e hobencito Augustino Matheo Luydens. E ta wordu felicita door di su tata Pio, su nina Michaela, su rumannan Regina, Andrea, Frans, Rosa, Ica, Lourdes, su primo y primanan, tanta y onenah, welo y welanan, especialmente di Leen y Cris cu ta na Hulanda.

Ta celebrando su fecha natal e hobencito Franklin Werleman. Franklin ta cumpli 2 anja y ta wordu felicita door di su tata Carlito, su mama Sofia, su onco Celedonio, ademas di su madrina Lucila, welo y wela. Tambe felicitaciones ta bini di su onco y tantanan, amiguitan Pablo, Edy Roland, Freddy, Patricia, Ramiro, Oscar, Mario, Elvira, Marla y demas familia Werleman y Maduro.

Ta haci su Prome Sta. Comunien e hobencito Adina Francisca Tromp. Felicitation ta bini di su tata Jose, mama Rica y di su rumannan, tambe di su welo Thomas Jacobs, wela Francisca Tromp, welo Johan Koolman, di su prima y primonan, y demas familia Tromp, Jacobs, y Koolman.

Arubaanse Courant kier felicita Jan Hendrik Farro, pa motivo cu e ta cumpli anja dia 3 di juni. Tambe felicitaciones ta bini di su tata Maximo Farro, su mama Anna Maria Farro, di su 13 rumannan y di su 23 subri-nanan.

E gentil caballero Francisco Eekmeyer ta celebra su feliz cumpleanjos. Felicitaciones ta bini di su mama Marianita, tata Jose, rum



## CISCO KID

1. "No tira mi ta entrega mi mes." 2. "Panchito cu Maria, hosiunan por sali." 3. "Mas Despues, 'Ta bon mes cu ho a haya un otro salida.' 'Si no Panchito a bira un millonario morto.'"



## JUAN EL INTREPIDO

1. "Mi no ta quibocani Srita, mi a llega di haci e biache aki hopi eba. mi ta bisabo cu nos ta bayendo un mal direccion." 2. "Pa favor Senor, pa bo tranquilizabo mi ta bay papia cu e piloto." 3. "Den e cabina, 'Mi no por permiti pa bo haci e cos ey Drexel... ademas mi ta hihando pasajeros... mi ta bay bira.' 'Pues, ta duel mi, Tomas.' 3. PAM



## DICK TRACY

1. Examinacion di tanta Soso su apartamento ta leeuw di loke e ta muestra. 2. "Ela bisa cu e tabata na Europa te na February dia 4. E cria di e hotel a muri dia 22 di January." 3. "Francamente, gos no tin ningun prueba cu por declara e sospecho, Tracy." 4. "Kiko esey ta, Sam?" "Ta un poco coranti bieuw."



## RIP KIRBY

1. "Kiko lo pasa Srita. Lamont, si mi bisa cu mi no a haya ningun spoor di ho." "Ta masha simple mi lo keda akinan." 2. "Secondi di e mundo lo mi pasu mi bida, sin cu ningun hende lo bolhe ofendemi." 3. "Bon ta haci pica di ta coharde." "Esey ta loke mi ta desen, pa favor, hacielo."



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E mainta den e hospital. "Toer cos lo sali bon Sra. Boswor, cu Dr. Bonnier na su lado, Mueller sigur lo salba Jessica." "Claro cu si." 2. "Trece mi handchoenan, Zuster." "Si Dokter." 3. "Bisa Dr. Mueller cu mi ta cla caba." "Si Dr. Orwig"



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo sa pakiko e muhernan ta lloira na un bruid. Tu to? Nan ta lloira di envidia, envidia pasobra no ta nan ta casa y ta bay." 2. "Ayo, Tula... Chito. 3. 'Mi ruman tey? Mi mester di su lomha pa mi lloira.' 'Shh... Tin un reunion, pero ya e ta serca di cla.'"



## PEPITA

1. "Mi tin mester di 50ct Papa, no molestabo, mi mes ta coquele." 2. "Mi mester di 10 florin Lorenzo." 3. "Ay, ho no tin mas cu 8, mi mester conformami cu ne." 4. "Ora Ciqui hin pa su placa e mester tuma un cheque."



**DESAGUSTONAN DI RAZA NA ALABAMA** — Gobernador di Alabama a proclama estado sitio na Montgomery, ora cu diferente cien blancu tabata na camina pa un misa den cual e lider neger dr. Luther King lo a predica. Poliznan a aplasta e asalto ei cu gas lacrimogeno. Na un choque entre blancu i neger como seis neger a ser herida, di cualnan tres gravemente. Portret ariba: Mientras nan tabata saca lagrimanan foi nan wowo i tabata ten un lensu dilanti boca i nanishi, e negernan a bandona e templo. Portret abao: Un estudiante neger ta hanja aqui un bon aire di zota e cerca un paar di blancu.

### Reunion pa examinacion di acusacion di Guatemala

WASHINGTON, 2 juni. — E consejo di e organizacion di Estadonan Mericano lo reuni den un sesion extraordinaria awe tardi, riba peticion di Mexico, pa examina e acusacion di Guatemala relaciona cu e intencion di Mexico pa invadi Guatemala.

### Inquietud serio na Washington

WASHINGTON, 2 juni. — Merca ta manifesta un inquietud serio, despues di e rumores cu no ta confirma aind, segun cual nan ta bai tuna medidanan extrema di represion contra e adversarionan di e regimen actual, asina un portavoz di e departamento di estado a declara.

### Bom a explota den tas di un muhe na Oran

ORAN, 2 juni. — Awe mainta un terrorista a bota un bom den un tas di compra cos di un muhe na Sidi Bel Abbas, ora cu 8'or di mainta e tabata bai plaza. E victima cu no tabata pensa nada a resulta gravemente herida y tambe cuater persona otro, entre nan dos mucha cu tabata bai un school pega.

### Ta reina calmo i tranquilidad na frontera di RTC na La Haya

DEN HAAG, 2 juni. — Na frontera di e conferencia di mesa rond ta reina e dianan calmo i tranquilidad. Esaki ta muestra asina alomenos.

E proximo reunion plenaria lo ta manera ya nan a anuncia anteriormente: te dialuna awor mainta mitar di diez.

Entretantu enter e delegacion di Surinam a reuni awe na Hotel Grand

na Scheveningen durante tres ora. Tambe e delegacion Antillana a bolhe studia e asunto cu un biaha mas.

Por lo demas e ministerian di e delegacionnan a haci uso di e oportunidad pa delibera cu nan coleganan tocante diferente asunto.

Asina minister Isq tabata na un conversacion fructuoso cu su colega Berman tocante e asunto bieu pa completa corte di husticia na Antillas y otro problemanan pendiente.

### Sucesor di Hitler ta na bida ainda

WASHINGTON, 2 juni. — Den un entrevista cu un periodista di "Washington Post", Nikolas Eichmann, yu homber di 23 aña di Adolf Eichmann cu ta ser huzga na Jerusalem, a bisa cu sucesor di Hitler Martin Bormann ta na bida ainda.

E hoben Eichmann, kende ta na Washington actualmente a bisa cu Bormann no ta asina pover manera su tata tabata antes. Ma mi no ta bisa si unda Bormann ta biba. Hasta huidonnan cu ta poseer millones di dolar lo no por hanja Bormann. Den su declaracion Nikolas Eichmann a bisa tambe, cu e ta na Merca pe skirbi un buki en colaboracion cu un periodista.

### Rusia a ser parti den 17 territorio economico

MOSCU, 2 juni. — Union Sovietica a ser repartí den 17 territorio economico nobo. Esaki na interes di un desarrollo harmonico di e economia nacional, asina e agencia Ruso di noticia Tass ta informa. E plan ta trece formacion nobo di organizacion di e direccion economica y ta ofrece posibilidatnan grandi pa coordina tur ramonan di industria, segun e participacion.

Den e antiguo regimen economico den cual Union Sovietica tabata parti — en total diez — e cantidad di poblacion tabata varia di tres te 45 millon, ma awor, ningun region lo tin mas cu 25 millon.

## HOROSCOOP

ARIESNAN  
11 Maart — 21 April



Influencia di amiguanan lo haci fuerte presion ariba bo. Corda usa tactico.

TAURISNAN  
21 April — 21 Mei



Anochi ta e mehor momento pa bo tuma contacto cu otronan respectu bo desean.

GERMINENAN  
21 Mei — 21 Juni



No danja e dia di awe door di pleito, kestion of cosnan por estilo. Corda esaki bon.

ANCERNAN  
21 Juni — 23 Juli



Asuntunan di cas y familia ta goza e weekend aqui di preferencia. Anochi ta trece exilio.

LEONAN  
23 Juli — 23 Augustu



Awe ta un bon dia pa bo hobby of preocupacionnan artistica of creacionnan.

VIRGONAN  
23 Augustu — 23 September



Bo partner y otronan tin mehor idea cu bo di loke ta depende ofe weekend aqui.

LIBRANAN  
23 September — 23 October



Permiti bo mes tempo na huzga mentu di plannan, proposicion of documentonan.

SCORPIONAN  
23 October — 22 November



Bo sintimentu y proceder ta haci gran influencia riba hendenan den bo ambiente.

SAGITARIUSNAN  
22 November — 21 December



Larga otronan ofrece nan parti den trabao, tempo of placa no trata na haci tur cos bo sol.

APRICORNIUSNAN  
21 December — 20 Januari



E oranan di anochi ta esnan di mas mehor pa bini na un decision den asuntunan personal.

ACUARIUSNAN  
20 Januari — 19 Februari

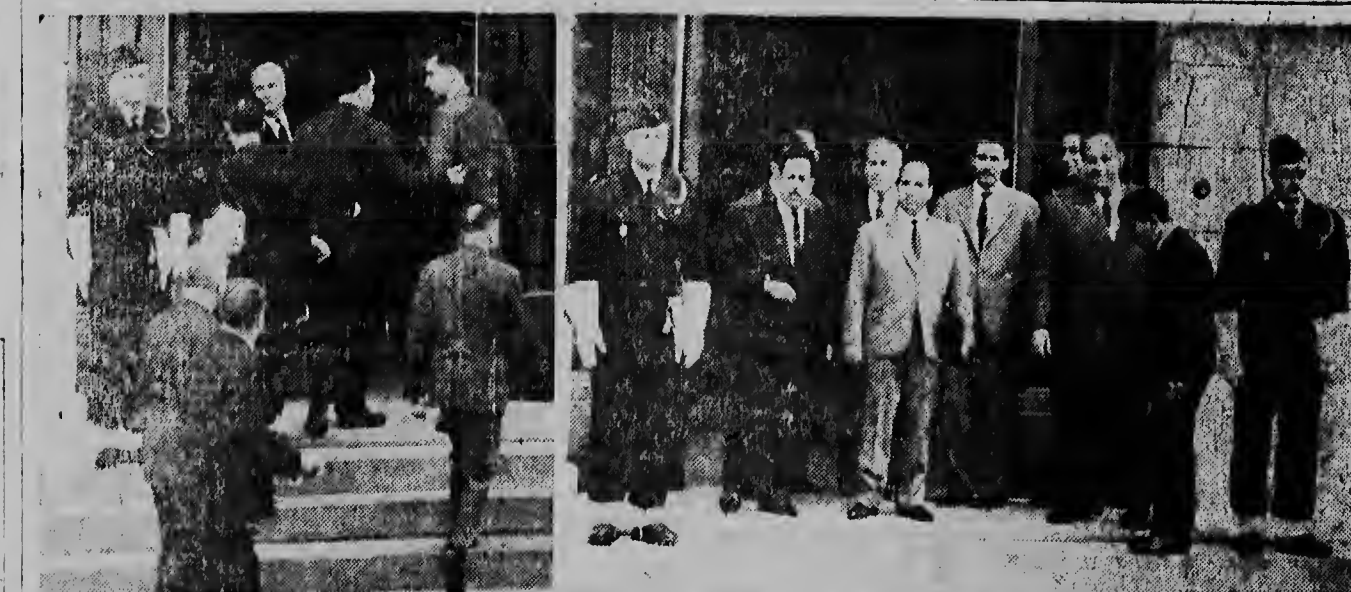


Tin bon aspecto pa compronan. Bo n' ta salí facilmente enganja.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Larga e weekend aqui bai tranquilo y warda bo di enasha babel of cansancio espiritual.



**CONFERENCIA NA EVIAN** — Riba e portret na izquiera nos ta mira e delegacion frances na su yegada na e hotel Du Parc. Na izquiera den e entrada cu cara pa e camara nos ta mira Jose para. Na derecho: De Leusse. Riba e portret na derecho: E delegacion algerino; di izquiera pa derecho Saad Dalheb, Ahmed Francis, Belkacem Krim, Medjeli Boulahrouf i Boumendjel.



# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!



Tel. 2170

Nr. 4053

DIAMARS 6 DI JUNI 1961

## Deliberacionnan entre KENNEDY y KRUSHEV a bai segun calculo

VIENA — E deliberacionnan entre Kennedy Chroestjef a bai segun tur calculonan. Nada cu no tabata planea no a ocurri y Chroestjef no a pone un ultimatum den e asunto di Berlin, asina fuentenan autorisa a participa ayera nochi na Viena. Acuerdonan tocante cierto asuntunan no a ser firma. E hecho cu Chroestjef, den e comunicado cu a ser publica huntu, a reconoce un armistio eficaz na Laos, por quibra e impasse den cual e conferencia di 14 pais na Geneve ta actual-mente.

Chroestjef durante e conbersacionnan tabata continuamente masha cordial y e no a rabia ningun momento. Toch el a keda para riba su punta di bista na tur asuntunan cu a ser atende.

Chroestjef, cu ya tin 66. Prome cu el a bai Viena, Kennedy a declara, cu especialmente e kier mustra Chroestjef riba e peliger, cu mundu por hanje den un guerra door di un calculacion robes. Na Viena Kennedy a trece e punto aki dos biaha dilanti. Chroestjef ta-

bata di acuerdo cu Kennedy cu un calculacion malu mester ser evita.

Na fin di e reunion e dos hefenan di estado a presenta riba bordes di e embajada. Circulonan a yega na Chroestjef a bisa cu e lider Sovietico ta satisfecho di e resultadonan di e deliberacion. Segun observadornan Chroestjef tin tur motibu pa ta satisfecho. E deliberacion a trece un sosiegu — aunka ta temporal — entre e partidonan. Chroestjef tabatin mester di e sosiegu aki pa e dedica su mes mas na economia di su pais. Segun e observadornan aki Chroestjef kier mantene un contacto regular cu occidental en relacion cu e di 22 congreso di e partido Ruso Sovietico.

Plan di Kennedy i Chroestjef ta di aplaudi

Na Washington nan ta considera e decision di Chroestjef y Kennedy pa tene contacto cu otro tocante tur asuntunan, cu ta tene occidental y oriental parti for di otro, como un e punto- nan di ganancia di mis importante cu por tabatin.

E ta sigi riba pag. 2

### KENDE TA COMPLACE CU SANDRA WATSON

ORANJESTAD — Pa mediacion di Delta Airlines na Aruba, cu a ricibi un notificacion for di nan oficina principal, nos a wordo acerca cu siguiente peticion na nos lectoran.

Sandra Watson ta sufi di leukaemia, y dokternan ta dunela mas o menos dos luna mas di bida. Diasabra 3 di juni u.p. Sandra a cumpli siete anja. Pa contentela nan ta pidi tantu hende cu ta posibel pa manda tarjeta di felicitacion pa su cumpleaños, portret, etc. pa e pobercita. Su adres ta SANDRA WATSON a/c Wilkie N.A. P.O. Box 2071 Salisbury Southern Rhodesia.



Esaki ta A-4938 cu den e choke di diasabra atardi 6'or contra di e truck A-2347 a hanja danjo basta formal. Chofer di e auto aki, destrui pa fls. 2500,—, ta O.J. E choke aki a tuma lugar na haltura di rotonde na Playa.

## Obra estandarte riba Corsow den Siman di Buki

### „Historia di Corsow” di Hartog a sali

ORANJESTAD — Segun nos a tende a sali awor e tercer parti di e Historia di Antillas Holandes, riba cual e bibliotecario di Aruba, Hartog, ta traha pa anja cabu. Despues di „Aruba” na 1953, „Bonaire” na 1957, awor ta „Curacao” a sali. Den e buki aki, cual pue ta relata e historia di e isla Corsow, na mesun tempo a ser trata e relacion entre e islanan mutuamente. Editor di e buki D. J. de Wit na Oranjestad, a informa nos, cu e buki lo ta riba mercado denter di algun siman. E ta na caminda.

„Curacao” ta e parti den dos tomo, na tur 1156 paginas e ilustra cu hopi foto for di e coleccion bieuw di Hartog. Ex-gobernador drs. A. B. Speekenbrink y gezaghebber M. P. Gorsira a scribi un palabrita pa introduccion di e obra aki. Despues di „Nederlands op de Westindische Eilanden”, di J. H. J. Hamelberg, publica na 1903, esaki ta e prome berdadero obra historico riba Corsow. Ademá Hamelberg a scribi di solamente 150 anja, a saber di 1634 te 1782 (e instalacion di gobernador De Veer); Hartog ta bai back te na e tempo di Indiantan, e ta describi e moda di bida di e prome habitantenan aki di Corsow, nan religion, nan caracter. Tur e lugarnan na unda nan a hanja dibucionan di e Indiantan a ser poni riba un lista. Despues e ta scribi detaya riba e kestion di descubrimiento di Corsow.

resumennan di tur director y gobernadornan, e gobernantenan di e islanan, e autoridatnan di misa y pastornan, e lista di predicadornan di tur kerkeran Protestant y e rabinonan di no menos cu 4 sinagoganan na Corsow.

Masha sinoptico ta e dos plaatchinan di e bista di Schottegat na 1905 y 1957, y di Willemstad na anja mas o menos 1810 y awor, imprimi den dos coloman.

„Van Kolonie to Autonomie” (di colonia te autonomia) ta e titulo di e obra aki, cu ta describi y duna un bista di e situacionnan colonial, como for di esaki a nace nos parti autonomo den Reino. Tanto e teksto como e ilustracion ta termina simbolicamente cu e hizamento di e bandera Antillano door di nos ministro-presidente E. Jonckheer riba dia 15 di december 1959. E representacion ta igual na esun di e partinan anterior, y e edicion ta, manera tur otro edicionnan di D. J. de Wit, masha artistica.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguranon

E obra literario aki a wordo cubri cu un furo di un panja color di flamboyant, cu ta para masha bon despues di esun berde di Aruba y esun blauw di Bonaire. Tanto pa e editor como pa e autor mester ta un satisfaccion, cu e obra estandarte aki, pasobra asina mag jama un boeki di casi 1200 paginas, ta sali precisamente na final di e Siman di Buki di Corsow, e comienzo di e siman di buki di Aruba.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 6 DI JUNI PA 7.30

den WILHELMINA STADION

JONG ARUBA vs. RIVERPLATE

(Hoofdklasse)

Entrada: Fl. 1.—

Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

## Despedida di ministro Petronia na e maestro-y muchanan di school

ORANJESTAD — Den presencia di Gezaghebber Interino I. S. de Cuba, miembronan di B.C., e secretario di isla y hopi personanan for di circulo di ensenjanza na Antillas y Aruba y tambe un cantidad grandi di maestro y muchanan di school, a tuma lugar ayera tardi den sala di gymnastiek di Maria College e despedida di sr. Ernesto Petronia, nombra ministro recientemente, for di circulonan di ensenjanza na nos isla.

Un fila di oradornan, entre nan frere director Bonifacius y Inspector di Ensenjanza P. T. M. Sprockel, a haci mencion di e trabounan di sr. Petronia cu semper lo keda recorda.

E frere director a menciona com profundo ensenjanza na Aruba ta pega den corazon di e ex-diputado. Muy en especial el a mustra cu e homber aki a percura pa e desarrollo pa e futuro amanan di cas na Aruba, door di su esfuertonan grandi pa traha huishoudschoolnan den casi tur e parokianan di Aruba. „Algo cu nos di e Ensenjanza Catolica ta masha agradecido pe”, frere Bonifacius a bisa.

Inspector di Ensenjanza sr. Sprockel indica e ministro nobo como e persona cu a mustra e caminda di cooperacion, riba terreno di ensenjanza entre e islanan y e gobierno central. Despues a papia sr. Zwaag, cabecante di Mon Plaisir School, kende a mustra riba e crecimiento grandi di e Ensenjanza Protestant na Aruba, den e 6 anjanan cu sr. Petronia tabata diputado. Sr. J. Bezems a papia na e nomber di e tres bondnan di maestronan di school, AOB, St. Thomas y Prot. Chr. Ond. Vereniging. Tambe a papia sr. J. Hoekstra cabecante di Abraham de Veerschool. Un otro orador tabata Jossie Tromp, presidente di e directiva di Stichting M.O. na Aruba, kende a expresa e.o. cu lo no tabatin ensenjanza mediana na Aruba si Petronia no tabata diputado di ensenjanza. E unica orador femenino di e atardi, Belen Marchena di Colegio Arubano, a hanja masha aplauso pa su discurso cual

ci a dirigí na nomber di cada alumno na Aruba y no na nomber di e maestronan di school, aunka cu e mes ta spera, gracias na loke cu sr. Petronia a haci riba e terreno di ensenjanza, cu aki algun anja e por traha como maestro di school na Aruba.

„Nos ta mira cu cada bez mas y mas scolnan ta bini na Aruba y cu hopi muchanan di Aruba ta goza di ensenjanza aki y na Hulanda. Tur loke cu e muchanan aki ta hanja aki y na Hulanda al fin al cabo a bira posibel den e periodo cu a cabu door di bo trabau como diputado. Bo trabau pue tabata na cada uno di nos, na e hubentud y e futuro di Aruba.

Door di bo percuracion pa nos bo a traha na e futuro di Aruba, pasobra e scolnan di awe ta forma e punto di mapan. Nos ta haci nos best interes di nos mes y di nos dushi Aruba, di manera cu nos ta spera cu bo trabou lo duna hopi fruta pa nos isla infertil”. Despues di e gradicé e ex-diputado pa tur loke cu el a haci den pasado, srta. Marchena a propone na sr. Petronia si esaki lo kier conseha su sucesor, pa proclama un dia di rouw, riba cual dia e alumnonan no tin cu bai school, pero hanja oportunidad pa expresa nan gratitud na un manera espontaneo riba e dia liber aki. „Su excelencia ta e Tata di estudio na Aruba, asina srta. Marchena a conclui su discurso.

E ministro nobo, na momento cu e mes a hanja palabrita a aprecia e acontecimiento di e atardi cu masha hopi. El a jama e composicion actual di ensenjanza na Aruba masha bon, pero e ta di conviccion cu ainda tin hopi pa haci riba e terreno aki. El a gradici luego tur hende cu kende den pasado el jega di bini en contacto di un otro manera. Y por ultimo contestando srta. Marchena cu e hoben aki ta pertenecer na e grupo chikito cu a cuminsa na un di e proyectonan cu sin duda ta un di esnan mas grandi cu ta existi pa e futuro di Aruba. Mi ta spera cu e proyecto aki, desarrollo ensenjanza, lo sigi y cu nunca lo e jega na su final. „Boso por keda confia riba mi apoyo”, tabata e ultimo palabranan di ministro E. O. Petronia. Na final di e atardi aki tur e presentenan a hanja oportunidad di despedi personalmente di e ex-diputado di Ensenjanza na Aruba.

### EQUIPAJE PA HAPONES- NAN NO A JEGA

ORANJESTAD — Door cu e equipaje di 4 tonelada di grupo di show Hapones a jega laat cu KLM y ainda tabata falta tres caha masha importante, ora cu nan a pensa cu porfin tur cos a jega, e prome dos funcionnan di e show aki mester a cal afor ayera. Nan a wordo aplaza te diarazon awor resp. 5'or y 7'or 15. Pa un sala completamente jen e show aki a ser presenta pa prome biaha ayera nochi den Centro Cultural.



Un otro choke fuerte di fin di siman a tuma lugar diadomingo mainta entre A-5900 maneha pa W.J. de G., cual auto nos ta mira destrui aki riba y A-8046 maneha pa H.W. E prome chofer menciona tabata sangra hopi for di su cabez, pero despues di tratamiento den hospital el a bai cas. H.W. e otro chofer a bai Lago hospital cu heridanen interno. Un otro persona E.D. a wordo levemente herida. Danjo total Fl. 1550,—.

## Carta estimulante tocante e proyecto di „Garuda”

Gobierno tin intencion di duna  
ayudo financiero

ORANJESTAD — Asociacion Arubano di Comercio e Industria a suplica na Bestuurscollege di e isla aki pa duna ayudo financiero na e proyecto di N.V. Garuda pa construcion y explotacion di un restaurant tipicamente Indonés, cu lo wordo traha pronto na Palmbeach. E plannan pa e restaurant aki no por a wordo ehecuta te alnda pa motibo cu tur e capital necesario di mas o menos fls. 210.000,— no por a wordo completa.

Bestuurscollege contestando e carta ta stipula cu tanto e gobierno central como e gobierno local desde anjanan caba ta tumando medidanan pa stimula e actividadnan economico.

Encuanto e dinamismo di ayudo financiero mester tene cuenta naturalmente cu e posibilidad di cualnan ta na disposicion di gobierno. Ademá Bestuurscollege ta convene cu por obiene un desarrollo salud solamente, si evita cu e medidanan en relacion cu esey ta sali for di banda di gobierno so. Gobierno tin di stimula e progreso economico door di crea e.o. condicionnan den un forma, cu e poblacion ta wordo poni den estado, di probeca di e chensnan duna, asina Bestuurscollege a bisa den su carta.

Den e sentido aki, Bestuurscollege anto ta considera cu ta incorrecto si e Territorio Insular lo tuma e financiamiento completo na su cuenta. El a informa pues na e N.V. Garuda cu salvo e aprobacion di Eilandsraad e ta dispuesto na garantiza e pago di amortizacion y e interes te na mitad di e kapital necesario, cu un maximum di f 105.000,— na cual ta wordo stipula e.o. como condicion, cu e otro mitad mester wordo forma di e otro banda.

Entretanto nos a tende via e inicia-

dornan di e proyecto N.V. Garuda, cu en particular pa motibo di e carta di animacion di Bestuurscollege di e Territorio Insular di Aruba, e bendemento di accion cu a wordo continua, awor ta tumando un curso mas segun jeseo y e directiva ta spera pa medio di e suplica di e Asociacion pa Comercio e Industria di por cerra e suma restante denter di un termino corto. Esaki segun un noticia den „The Echo”.



The Creole Cats, ta un grupo musical cu ta cosechando masha popularidad na nos isla. Aki e grupo local ta actuando durante di e Lago party diasabra ultimo den Hotel.

Voor U is er een prettig en zuinig afwasmiddel

# LUX-vloeibaar!

LUX-vloeibaar is een modern en hooggeconcentreerd afwasmiddel. Daarom is LUX-vloeibaar zo makkelijk, zo zuinig in het gebruik. Gebruik thuis LUX-vloeibaar ook voor alle andere schoonmaakwerkjes. Verfwerk, badkamertegels, ramen en vloeren... alles maakt U met LUX-vloeibaar blinkend schoon en stralend helder! Neem vandaag nog LUX-vloeibaar in die handige, onbreekbare plastic fles.

VOOR ALLES WAT  
STRALEND SCHOON MOET...  
LUX VLOEIBAAR!

EEN SUNLIGHT PRODUCT







Kende ta laga di tin problema? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school deporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposos cu nan ta riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Man- cionja, quehaceres di nan mas, rela- cion cu bisnia y familia. a bo carta pa „Arubaanse Courant“ Nassaustraat 85 y scribi den un hoek di e envelope bon cla „Correo Con- fidencial“ ta molestia un of otro perso- na, e pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gra- tualmente. Si en caso bo problema bo pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e envelope otro enve- lope concerni algo mucho personal e

Apreciable Rosemarie. Mi ta scribi e dos letranan pa spli- ca Rosemarie mi situacion. Mi ta spe- ra, cu Rosemarie lo kier yuda mi pa haya un solucion.

Mi ta un mucha homber di 18 anja y te ainda mi ta bai school. Mi ta stu- dia pa mi por bai adianta den bida. Tin un mucha muher, cu no ta duna mi sosiego. E ta bunita, bon curpa y di bon familia. Pero ami no ta sim'ele. Mi ta stima un mucha muher, mas gran- di cu mi, cu ta traha. Mi no a bisa e mucha muher mas grandi cu mi nunca cu mi ta sim'ele pasobra mi ta kere, cu e no tin carino pa mi. Pero e otro mu- cha muher no kier duna mi sosiego. E ta yama mi na telefon, e ta scribi mi carta y e ta manda pidi na radio pa nan toca disco pa mi. Mi no kier ofen- dele Rosemarie, pero mi ta sinti mi tur fastioso cu e situacion ey. Mi tin gusto di bisele stop di molestia mi cu su lo- cura, pero di otro banda mi no kier

bisele un brutalidad. Con mi hasi Rose- marie? Gracias di antemano. „Servus“

„Servus“, Mi amigo, mi mes no ta comprendé pakiko bo carta a keda asina tanto den mi poder sin cu mi a contesta bo. Esey ta un cas fastioso pa mi, y mi ta pidi bo di no ralia pasobra no ta pa mala boluntad di mi parti, si no mas bien pa un descuido. Bo carta ta fecha 3 di April '61. Tocante di e asunto di bo amor pa e mucha muher mas grandi cu bo, esey ta bo mes mester dicidi si un dia lo bo declará bo amor of no. Por lo pronto mi ta conseha bo di no trata asuntunan di amor y pereira pa bo temina bo estudio prome. Tambe mi kier avisa bo, cu den HOPI caso no ta bon pa un mucha homber casa despues cu un mucha muher hasta mas grandi cuiele. Pero esey ta cosnan di porvenir. „Servus“.

Awor e hobennan fastioso..... Mi ta conseha bo pa bis'e francamente, cu lo no tin ningun interes amoroso p'e y cu bo ta resp'ele mucho pa cumina un wega cu'e. Asina ta, cu bo ta spera cu lo e pone un punto final na tur carta, telefon etc. Bo ta bis'e asina, na un manera cordial pero difinitivo. P'e mira cu bo no tin idea di si- guir. En caso cu e no tin basta sinti- mento, y e bolbe scribi carta of trata di molestia bo, bo ta bis'e claramente cu bo ta haya su manera masha fastio- so y cu bama lo bo por stima of aprecia un mucha muher asina. Lo bo mira cu e ta stop rapidamente. Talvez e no ta malo, pero e ta loco. Be strong! Rosemarie

Apreciable Rosemarie. Rosemarie, mi ta un hoben di 21 anja y mi ta stima un mucha muher di 22 anja, cual ta mi enamorada. Nos ta stima otro hopi pero mi problema ta esaki: mi tin tur intencion di casa es anja cu ta bini cu e mucha muher ey, pero mi color ta scur y mi cabai ta malo (mala suerte) e mucha muher si su color ta cla y e tin bunita cabai largo. Mi a conta mi Mama tur cos di dje y tambe cu e ta stima mi. E mucha mu- her tin tur deseo di bin mi cas y mi tam- be kier bai su cas pero te ainda mi no por a bishitele pa motivo cusu ruman mayor no kier tende nada di mi. Cada vez cu mi bisa e mucha muher pa bai su cas e ta busca un motivo pa mi no bai. E tin miedo di su papa y di su ru- man mayor, casa. Su mama no tin na- da contra di mi. E mucha muher di mi ta pasa hopi pleito, y tristeza pa mi

## Interes grandi pa celebra- cion prome aniversario Credit Union Savaneta

SAVANETA — Commandeursbaai Club na Savaneta diadomingo anochi a hera al tabata chikito pa carga tur e miembro e invitadonan en a duna as- tencia na e celebracion di e prome an- versario di Credit Union Sagrado Co- razon di Savaneta den e club menciona.

E ambiente cu a reina durante henter e atardi y gran parti di anochi tabata berdaderamente alegre. Despues cu tempran atardi sr. A. A. Bailey, repre- sentante di C.U.N.A. na Jamaica a tene un discurso, sigui pa sr. F. Geerman na nomber di e Credit Union Sagrado Co- razon y despues cu tambe tabatin mas discursunan di e.o. diputado F. Wernet, Hubert Booi di Voorlichtingsdienst, e celebracion a banja un caracter mas ale- gre. Un serie di artistanan local, entre eualnan Padu del Caribe, a pereira pa un show estupendo. Tabatin ademas ac- tividad di e.o. Trio Los Aventureros, Trio Las Campiranas, Chika di orgel „Aurita“, y Mariachi Aruba. Un grupo di miembronan di Credit Union Sagrado Corazon tambe a presenta un co- media, cu a laga e publico cu gana pa mirele un bishia mas. Vice-presidente di e Credit Union aki sr. F. B. Strij- dafing na final di e parti oficial di e celebracion a jama danki na tur e pre- sentenan, entre nan ademas di e perso- nanan ya menciona reverendo pader Amado Römer, e pionero di C.U. na Antillas y sr. Jules Roier, president di Liga di C.U. na Antillas y tambe va- rios sacerdotenan riba e isla, pa nan asistencia y tambe na e comerciante y otro personanan cu a duna nan coope- racio na e fiesta aki. E parti oficial di e celebracion aki a sigui despues cu bailamento riba ritmo di e calí orgel.

motivo. Mi no kier ta culpable, Rose- marie pa su desgracia. E ta un mucha decente, mi kier ser fiel n'ele tambe. Pero awor mi amigonan ta conseha mi pa bai conoce bida na San Nicolas pro- me pa mi no keda ridiculo den bista di e mucha muher despues cu nos casa. Nan ta bisa cu mi senjora lo hari y haci bofon di mi, p'esey nan kier pa mi bai San Nicolas. Mi sa cu esey ta un mal paso, sin embargo mi kier bai mas- ke ta un vez. Kiko Rosemarie ta kere? No pone mi nomber den corant, Rose- marie pone un nomber falso. Mi ta ter- mina e carta deseando Rosemarie tur cos bon.

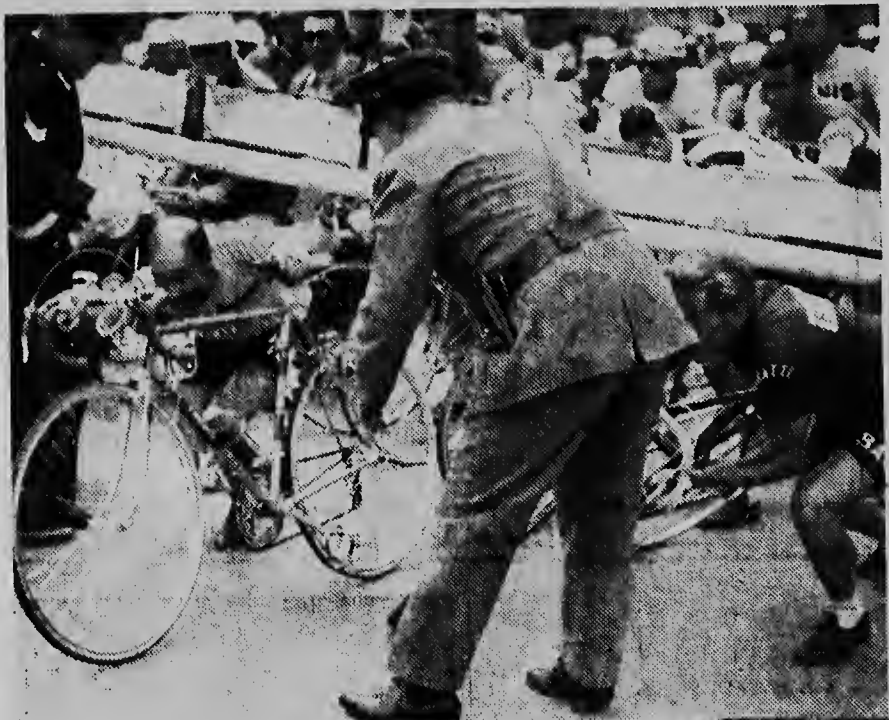
E. Mi amigo, mi tambe ta desea bo tur cos bon p'esey mi ta desconseha bo masha hopi pa NO bai San Nicolas. Ultimamente mi a haya diferente carta cu e mes un problema ey. E „amigonan“ cu ta conseha bo pa bai conoce bida, kier meen cu bo ta mucho feliz y mu- cho decente mehor bo bai malgasta bo salud, bo placa y bo moralidad cerca e muherman di mala bida. Bo ta kere, cu ta amigo un bende asina ta di bo?

Aunque mi no conoce bo, considera mi como un amigo, cu kier bo felicidad p'esey no bai San Nicolas. Aunque cu e mucha muher cu bo kibra cu otro, tin hopi otro mucha muher bon, decente y bunita na Aruba cu lo kier bira fel- iz cu bo. Ningun mucha muher decen- te, no ta haya nan joncuman, nan esposu ridiculo pasobra e no tin mucho expe- riencia. Ta ki experiencia bo ta kere cu un muher decente tin promé cu e casa? E no su nada di bida practica, loke e sa ta teoria. Ta ora bo casa cu- nele lo e conoce bida huntu cu bo y boso dos lo bira feliz cu otro.

Ta duele si bo tin bon caracter y si bo ta stima e mucha muher y e ta stima bo, pa hoso amor mester kibra pa asunto di color y cabai. Pero con bo por tin intencion di casa cuiele, si nunca ho no a hai su cas? Boso no co- noce otro hasta bon alnda, mi amigo.

Ma si en realidad e mucha muher ey ta stima bo, y si e kier acepta tur difi- cultad. Anto bo mester bai papia cu su hendenan y mi ta conseha bo di evita tur relacion na caya. Esey ta duna hoso tur dos (especialmente e senjorita) un mal nomber.

Rosemarie.



ESFUERZO I ... EXPANSION DEN GIRO — Aqui nos ta mira dos bista toi den e ronde di Italia cual ta ser favoreci pa un weer masha particular. Ariba nos ta mira e peloton, guia pa lider di algemeen klassement, e spanjo Miguel Polet (izquierda) ta lastra ainda lihe bo di un barrera. Riba e otro portret: Belleza- nan di banjo, minimal bisti ta anima e corredonan. Sin embargo ... no a pasa toch ningun desgracia door di cu e corredonan no a pone atencion mas riba nan bicicleta.

## SALUDOS FOR DI HULANDA AWE NOCHI

ORANJESTAD — Via Voz di Aruba ta worde transmiti awoe awe nochi 8'or y 15 saludos di estudiantenan Aru- bano na Hulanda. Lo papia e bishia aki for di Gemeente Ziekenhuis „Dijkzicht“ na Rotterdam e hobennan Agnes Dri- scbor y Carmen Lopez. E programa aki lo worde repita majan mainta pa un cuarto pa diezdos.

## REPITICION DI SHOW

SAN NICOLAS — Riba varios peti- cionnan e organizadonan di e show „Golden Rock Stars“ a dicidi na repiti e show aki diasabra awor anochi den Golden Rock Club na San-Nicolas. E show aki ya a worde presenta dos luna pasa cu hopi exito den Golden Rock Club y tambe den otro clubnan local. Despues di e show di diasabra awor cu ta di 8'or pa 9'or 15, lo sigi un baile cu conbunto Sensacion Musical.

## BINI CU BO POTLOOD

ORANJESTAD — Si esey ta e mi- hor cos. Ora cu awe nochi bo ta bai Centro Cultural pa asisti na apertura

di e Siman di Buki, anto no lubida di trece huntu cu bo un potlood of un pen! Tur participante lo ricibi un for- mulario pa participa den e „Foto- Raadwedstrijd“ hau di e titulo „Kunt U ze thuis brengen“ (Bo por hiba nan cas).

Durante di e pausa, cual cu e inten- cion aki lo dura cuarenta y cinco mi- nuut, tin oportunidad pa bishita e exhibicion di fotonan di Aruba Ca- mera Club y alavez jena e formulario pa e concurso di fotografia „Boek- teltels in Beeld“.

Tin 37 foto manda aden, cualnan tur ta fotonan masha bunita. Na e bi- shitante e pregunta ta ser haci na cual boekina e fotonan ta pertenece. Un concurso masha interesante, un coleccion di fotonan masha bunita, tres novela di Fabricius y Jan de Har- tog como premionan.

Trece bo pen of potlood y haci bo best. E no ta asina tanto difícil.

## HONOR PA ISAAC NEBLETT

ORANJESTAD — Sr. Isaac Ne- blett un estudiante for di Aruba na e Universidad di Wisconsin na E.U., al- gun dia pasa a worde eligi den un di e puestonan den directiva di e socie- dad pa estudiantenan. Sr. Neblett ta studia pa ingeniero electro-tecnico.

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Ja ja, kippenpastel, dat lust ik wel....!“

„Si si, pastechi di galinja, esey mi ta gusta....!“



## Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639  
Pa tur sorto di REPARACION  
na ho cas

PA SERVICIO RAPIDO Y  
MIJOR CALIDAD?  
KEES GROCERY N.Y.  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emmanstraat 30

## CELOTEX



No tin lugar cu por bati  
PRIJS SERVICIO y  
CALIDAD di  
ARUBA TRADING CO.

## TRIO PA ELECCION CONOCI

ORANJESTAD — Eleccionnan pa e bondnan di trahadonan, cu lo wor- de teni dia 1 y 2 di agosto venidero na Lago, ta bin, manera ya nos a pu- blica anteriormente, para baw direc- cion di un trio considera completa- mente fidedigno. Manera nos a tende e trio aki lo consisti di sr. Harold Oduer di Aruba, L. Mansveld di Aruba y sr. J. Althezius di Corsow. E instalacion di e senjorinan aki lo no laga warda hopi mas riba dje.

## A SLAAG PA MAESTRA DI SCOOL

ORANJESTAD — Diasabra ultimo famia Wolff di Palmbeach 124 a ri- cibi noticia cablegrafica for di Hu- landa, cu e jiu muher di nan cas, Si- ta, a slaag na Hulanda pa maestra di scool. El a studia na e R. K. Kweek- school na Reuver, Sita y su ruman muher chikito Lucila lo sali dia 13 venidero for di Hulanda pa un vaca- cion na Aruba. Apesar di e resultado ya obteni Sita lo regresa sin embargo pa Hulanda pa aya sigi studia pa su hoofdakte.



## Dos pelea fin di siman

ORANJESTAD — C.C. masha bon conoci di polis tabata tira na suelo diasabra atardi pa 1'or y 10 den Wil- lem de Zwijgerpark cu un cara bon hinchia. Rato prome el a bringa cu un tal E.F., e homber cu a dunele e gol- pinan den su cara. C. despues di a bai hospital a pasa pa cel. E culpa- ble tambe a worde cera te ora cu huracharia pasa. Recherche a ser poni na haltura.

SANTA CRUZ — Banda di Santa Cruz Bar D.W. a bringa cu J.R. dia- domingo anochi pa nuebo y mei. R. tabatin un coria di 5 cm. den su fren- ta. Den hospital nan a gancha e cor- ta. W. tabatin un herida chikito hau di su wovo. Tur dos a ser manda pa recherche.

## Homber a trompeca

ORANJESTAD — Diasabra alardi pa 4'or y mei e homber R.M. di 56 anja a trompeca banda di panaderia Central den Havenstraat y probable- mente a kibra su pia. Nan a hibe- le hospital cu ambulance.

## Choke I

PARADERA — Riba e caminda di santoc di Paradera pa Oranjestad a choka den anochi di diasabra pa dia- domingo e autonan A-6920 y A-7301 mancha respectivamente pa J.F. y E.C. Dario na 6920 ta f 250.— y na 7301 f 1000.—

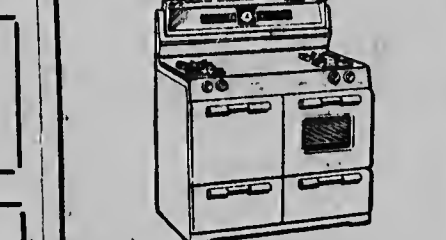
## Choke II

SAN NICOLAS — Un choke cu un danjo total di f 1100.— a tuma lu- gar diadomingo anochi pa un cuaro pa diez na e skina Pastoor Hendrik- straat-Weg Seroc Pretoc. E autonan en kestion tabata A-3586 mancha pa A.A. y A-2574 mancha pa G.G.

## Hanja y perdi

Ricardo Tromp di Tarek Leendert 271 a hanja dilanti Trocadero un oloshi di man pa caballero. Atanasio Benjamin, Piedra Plat 20 a perde un tabla di biljechi nr. 19781. Louise Smith di Spaans Lagoen a perde un renchi orga di oro cu un steenchi na dje.

## STOOF MARCA WELBILT



„burners-with-a-brain“  
\* ESTILO BUNITA  
\* FACIL PA LIMPIA  
\* SEGURIDAD PA MUCHA  
\* FUERTE Y PRACTICO  
Obtenible na  
ARUBA TRADING CO.

## CEMPRO N.V.

Wayacka — Tel. 2444  
Pa tur sorto di blokki usa  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## TONY HASSEL TA PRESENTA SHOW VARIA OTRO LUNA

SAN NICOLAS — Tony Hassel, cono- cido „tap-dancer“ ta presenta dia 11 di otro luna un show varia den Lago Heights Club, den cual un fila largo di artistanan local lo actua.

Ta intencion di e organizador pa despues di e presentacion aki di dia 11 di juli, sigi presenta e show den otro clubnan na Aruba.

Nos a logra obtene nomber di e ar- tistanan cu lo participa den e show y tambe com e programa lo consisti mas o menos.

E artistanan ta:

1. Sharon, bailarina di ballet.
2. The Creole Kats, artistanan di Rock 'n Roll.
3. Tony-Sandra-Sharon, trio di baile.
4. Orville Thompson, cantante, Sandra, solo tap-dancer.
5. Rosita, vocalista.
6. The Lollipop, duo di comiconan.
7. Harold Jack, cantante.
8. Copa Ca- bana Group, bailando Samba y otro rimonan.
9. The Great Rahoudini, mago y fakir.
10. Joseito Coval, cantante bariton.
11. Sandra-Elly-Helouse, grupo di baile can-can.
12. Joseito y Rosita, dueto vocal.
13. Tony y Melva, bailadornan di rumba, cha-cha-cha etc.
14. The Aruba Teenagers, grupo di cantantenan y 16. Tony Hassel, orga- nizador di e show cu lo duna algun nu- meronan di tap-dance.

E show aki lo carga nomber di Co- pa Cabana Show.

## Deliberacionnan a bai segun calculo

Continuacion di pag. 1  
James Hagerty, jefe di prensa di Ei- senhower, sa di anuncia for di Vienna, aunka ta cu masha cuidao, cu Kennedy condicionalmente a acepta un invita- cion di Chrostief pa bishita Rusia. Kennedy lo a pone e siguiente condi- cionnan.

1. Promer mester tin un laxitud cla y
2. E conferencia di Laos y e confe- rencia cumbre di asuntunan nuclear mester a duna algun resultado.

Kennedy a bandona Vienna  
E pareha Kennedy, diadomingo a sali for di Vienna, y a yega London ayera mes.

## Chrostief a regresa Moskou

Despues di su combersacionnan cu presidente Kennedy na Vienna, prome ministro Chrostief a regresa Moskou awe. Su intencion ta pa permanece casi tres cuarto di ora na aeropuerto, pe sa- luda presidente Soekarno di Indonesia, kende ta bin haci un bishita oficial na Moskou.

Prome cu su salida for di Vienna Chrostief a declara, cu e ta spera cu su combersacionnan di ultimo week-end aki cu presidente Kennedy lo contribui pa establece un paz duradero.

Esaki tabata contesta riba un discurs- so di despedida cu presidente dr. Schaefer di Austria a tene.

Chrostief a gradici e presidente, go- bierno di Austria y habitantenan di Vienna pa nan acogida cu nan a dune. E prome ministro Ruso a bisa, cu tabata un placer permanee na Austria.

## EL CONSUL GENERAL DE LA REPUBLICA DE PANAMA y la señora de Eskildsen

Quieren por la presente despedirse muy cordialmente de las autorida- des civiles, militares y eclesiasticas del gobierno insular, de sus colegas del cuerpo consular y de todos sus amigos personales de las Antillas Holandesas, agradeciendoles a todos las muestras de aprecio y amistad sincera con que supieron distinguernos; nos ponemos a las ordenes de todos Uds. en la Ciudad de Panama, Republica de Panama. Apro- vecho la oportunidad tambien para comunicar a las autoridades com- petentes el gobierno que por nota recibida el 5 de junio de 1961 de la cancelleria de nuestra republica se me autoriza dejar encargado de los asuntos consulares al sr. Ramon Garcia de Paredes coosul hono- rario, hasta nueva disposicion.

JUAN ESKILDSEN  
Cónsul General de Panamá,

## Firma Jan C. Lacle

ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo

WHISKY ESCOCES

„Angus Mc Kay“

Un producto di calidad di expertonan Escoces

„ANGUS Mc KAY“, whisky Escoces di mehor calidad.

KNSM

your line

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME           | AT ORANJESTAD | FROM:              | TO:                             |
|-----------------------|---------------|--------------------|---------------------------------|
| BAARN                 | 6/6           | Europa, Curacao    | Venezuela, Europe               |
| AMMON                 | 8/6           | New York, Curacao. | Venezuela, Europe via           |
| SOCRATES              | 10/6          | Europe, Curacao    | Colombia, P. Limon, Europe via  |
| FRESENBURG            | 10/6          | Gulf, Venezuela    | Trinidad, Georgetown, Gulfports |
| SOLOH                 | 15/6          | New York, Curacao. | Venezuela, New York             |
| PRINS DER NEDERLANDEN | 20/6          | Europe, Curacao    | Caribbean Cruise                |







# CISCO KID

1. „Mi a pone mi placa na banco.“ Ta bon laga nos bay bebe koffie awor. 2. „Unda Maria ta.“ E ta bay hotel pa e haya dronit... mi tin hopi duele di die. 3. „Y ami, e pover a keda su so den mundo... mi a trata di duna algun placa, pero e no tabata kier.“



# JUAN EL INTREPIDO

1. Ta sona un tiro den e cabina di e piloto... toer cos ta keto pa un rato-y-... Kiko a pasa. 2. „Tin algun noticia nobo.“ Mi ta bay weyia, bosonan keda sinta. 3. „Oh... Kiko bo a haci Fuso?“ 3. Cu e aparato automatico Drexel ta apunta ariba e otronan... Toer hende hay patras abo jambe O-paló... Lo mi no gusta haci cu bo lo que mi a haci cu Tomas.“



# DICK TRACY

1. „Pero si tanta Soso a bini bek foi Europa te dia 4 di februari, ki mishi e corant nan aki?“ 2. „9 di januari. 6 di januari. 12 di januari.“ 4. „Dia 15 di januari hum... Kiko e manchanan aki ta?“ „Mancha.“



# RIP KIRBY

1. „Mi tin derecho di keda scondi Dr. Kirby, mi no ta haci ningun hende ni un malo.“ 2. „Cu excepccion quizas abo mes.“ 3. „Bo no a sur-pasa ningun ley, y Speedy Harvey lo no probecha, asina ta cu mi lo haci loke bo ta desea.“



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

2. „Awor aki nan lo no tin mester di mi. Dr. Orwig, pero lo mi considerele manera un privilegio en mi por mirabo.“ „Bo ta halazami Dr. Bonnier.“ 3. „Bosonan ta cla, verdoof e por fabor.“



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta permiti. Alcal-desat.“ 2. „Drenta numa Eva.“ 3. „Cua ta e problema.“ 4. „Presupuesto of e cachonnan los?“ „No ta esey, mi a haci algo cu...“ 5. „Algo... algo masha malo?“ „Mi a tuma un huesped cu no ta paga.“



# PEPITA

1. „Bo tin razon Loren-zo... tres anja sin un aumento ta hopi tempo.“ 2. „Weyta si bo por saca un poco saus di e botter aki.“ 3. „Bo mester... Oh.“ 4. „Mi ta sipone cu awor mi mester spera otro tres anja mas.“



# CINCO Y SEIS

Resultado di coredonan di dia 4 di juni di 1961. Atrobe ta resulta un mercado libre diadomingo cu 82 cuadro cu seis cabai ganador cada un pa un valor di 10.615.85 bolivar y 3.151 formulario cu cinco cabai ganador, cada uno cobrando 184.15 bolivar. E cifranan aki no ta definitivo ainda. E monte total di wega to 3.100.892 bolivar. Tabatin sella 354.621 formulario.

Cabainan ganador. Primer careda. Telen (49 kilo) di preparador A. Jaciel cu jinele J. E. Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo oficial 84 2/5 sec. Parciales 22 2/5 - 45 1/5 - 70 3/5.

Di dos careda. Allegado (51 kilo) di preparador O. Rivera cu jinele C. Marquez. Distancia 1300 metro. Tempo oficial 79 3/5. Parciales 22 4/5 - 45 4/5 - 72 3/5.

Di tres careda. Tabernilla (49 kilo) di preparador A. Colmenares cu jinele E. Aranzazu. Distancia 1700 metro. Tempo oficial 108. Parciales 24 1/5 - 47 4/5 - 100 4/5.

Di cuatro careda. Reclutado (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jinele O. Perez. Tempo oficial 99 1/5. Distancia 1600 metro. Parciales 23 4/5 - 47 7/5 - 121 1/5.

Di cinco careda. Predicante II (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinele Manuel Camacaro. Distancia 1600 metro. Tempo oficial 98 2/5. Parciales 24 - 47 3/5 - 72 2/5 sec.

Ultimo careda. Cebo di preparador L. Gallegos cu jinele Felix Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo oficial 79 3/5. Parciales 22 4/5 - 46 2/5 - 72 4/5.

PROMER CAREDA. Telen e promer favorito di catedral a gana e promer careda cu 2 cuerpo dilanti di El Druida. Parce cu Omar Perez cu ta conoci como un bon jinele den La Rincónada no a pilotea El Druida como debe ser. Na ultimo momento Omar a busca e linea di paden y perde e bentaha cu e tabatin. Te na 400 metro Dnieper tabata adelanta pero no por a soporta avance di Telen y El Druida, y mester a keda conforme cu e di tres lugar. Di cuatro a yega Jarchas y Solariego a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA. Allegado cu nos a menciona den nos pronostico como un fuerte rival a sali victorioso den e careda. Allegado a bai den e careda aki cu 58 kilo cu ta 2 kilo menos cu den su ultimo salida, pero toch un peso basta halto. Sinembargo a sali ganador cu 6 cuerpo dilanti di Domador. Barbizon a corre cu mala

## RESULTADONAN DEN BASEBALL LOCAL

(Di nos redactor deportivo) E partidonan di baseball hunga durante e weekend tabata tin e siguiente resultadonan.

Dea Little League Wrigley P.K. 2 a supera Arrow cu score di 10 carrera pa 2. E ganadornan a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera, mientras cu fidecand nan a peca un solo biaha. Arrow tabata tin tres hit y a comete 4 error. Pitcher ganador tabata E. Kock, kende a duna 5 base por bola y poncha 11 flechero. Pitcher perdedor tabata Romney, kende a regala dos base por bola y poncha dos.

Super Cleaning a ricibi un paliza na man di U.S. Keds cu e abultado score di 15 pa 2. Nuebe hit en total Keds a logra, mientras cu Super a keda na cuatro. Erroman tabata 1 pa Keds y 5 pa Super, cu a ricibi un total di 7 base por bola y 14 ponche. Keds a regala dos base por bola y come 11 ponche.

Pitcher perdedor tabata V. Haakmat, mientras cu V. Richardson a gana.

Den Junior League Cocomalt a supera Adams Chielets 14 pa 9. Cocomalt a conecta dos homerun, uno den e promer inning di H. Leslie cu un companjero na base y otro di J. Richardson den e tercer cu base bashi. Un total di 14 imparabe a worde conecta door di Cocomalt, mientras cu Chielets tabata tin 9. Un blaha so e ganadornan a plifa y e perdedornan 6 blaha. Ademias Cocomalt a duna 7 base por bola y ricibi 7 ponche y Chielets a duna 2 base por bola y come cinco ponche. Tres lanzador Cocomalt a usa. M. Gumbs, a habri y resulta ganador. Den e tercer J. Richardson a releva, kende den e sexto a entrega e responsabilidad na M. Krijthof. Pa Adams Chielets a lanza dos. L. Jansen e abridor y perdedor a entrega e wega den e tercer na M. Maduro.

S. Tromp di Coco Rico a blanka Hilton lanzando un „one-hitter“. E novena refrescante a anota cuatro blaha y a conecta mas tanto hit. Tres error a worde cometi door di Coco Rico y 1 door di Hilton. Pitcher ganador naturalmente tabata S. Tromp, kende a eherce un dominio completo riba e toleteronan contrario. Lino Monari a perde pa e equipo di Hilton. Nada menos cu 16 ponche Tromp a propina na e toleteronan contrario v regalando un solo base por bola. Coco Rico a ricibi tres base por bola y come 8 ponche. Pedro Richardson a releva Lino Monari den e cuarto inning.

Den baseball clase A Chesterfield a supera Oranjeboom cu anotacion di 12 pa 8. E cigarilleronan a conecta total di 7 imparabe y comete 9 error, mientras cu Oranjeboom a liga ocho hit y comete 10 error.

Ganador tabata J. Lysney v perdedor R. Walley.

# HOROSCOOP

ARIESIAN 11 Maart — 21 April



Sea awisa y no confia mucho riba otronan awe. Nan por larga bo desenganja. Sea alerta.

TAURINIAN 21 April — 21 Mei



Bo por aumenta bo merlionan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

GERMINIAN 22 Mei — 21 Juni



Mucho temperamento por bira awe un factor estorbante. Trata na warda bo manera calmo.

CANCERNIAN 22 Juni — 23 Juli



Awe ta posiblen pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Sima bo prohibo.

LEONIAN 24 Juli — 23 Augustus



Tur ta asuntunan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

VIRGONIAN 24 Augustus — 23 September



Ida den trabou ta principal e problema merdia. Trata di no danja bo bon hila.

LIBRARIAN 24 September — 23 October



Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfrimamento.

SCORPIONIAN 24 October — 22 November



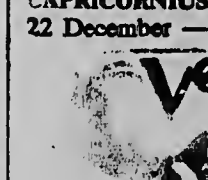
Awe no ta un bon pa bo influencia un cierto relacion. No cu placa.

SAGITARIUSIAN 23 November



Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

CAPRICORNUSIAN 22 December — 20 Januari



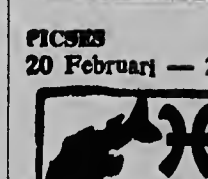
Bo mester haci honi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

ACUARIUSIAN 21 Januari — 19 Februar



Tur cos ta bai bon, conta cu bo concentra bo riba asuntunan actual.

PISCES 20 Februar — 20 Maart



principalmente na cosnan interesante, pasobra t'e por bini bruhacion.



REBELDENAN ALGERINO A HANJA NAN LIBERTAD — En relacion cu discusionnan Franco-Algerino na Evian Francia a duna libertad na hopi miembronan di F.L.N. cu a ser arresta cu arma na man. Riba e portret aki nos ta mira un grupo dje presunan ta bandona e campamentu despues cu nan a hanja nan libertad.





Diario



pa Aruba



ANJA 22

DIARAZON 7 DI JUNI 1961

Nr. 4054

## Apuntes Editorial BON EHEMPTO TA BON PA SIGI

Den Time Magazine di 2 di juni u.p. nos a lesa si guiente storia, cu a trata un problema Panamenjo, cu ta masha similar na di Aruba. E salucion cu e Panamenjo nan a hanja la par ser tambe e salucion pa e habitantenon di Aruba. E storia t'asina

„Ta duelmi di tin cu informabo, senior, pero ribo waaf tin un delegacion ta spera ba". Cu e palabranan aki e embahador Mericano nobo pa Panama, Joseph Simpson Farland, a ser saludado ora cu na fin di agosto onja pasa el a jega huntu cu su senjora, cuater jiuana y su poedel Frances, cu bopar na su puesto nobo. E delegacion rabia a protesta, pa motibo cu Estados Unidos o cera nan consulado na Colon. Farland a baha e trapi cu su mannan habri, el a tende e kehanan y a priminti di profundiza su mes den e kestion. Denter di un luna e consulado a worde habri atrobe. Farland o abserve: „Si un grupo osina grandi ta desea pa e consulado mericano keda habri, anto esey lo socede."

Calon ta e segundo ciudad importante di Panama, mescas cu Oranjestad ta e segundo ciudad importante di Antillas Hulandes. Na Oranjestad tambe Estados Unidos a cera nan consulado. Probablemente cu e mesun consideracionnan cu den e casa di Colon: ecomomizacion. Pronto la tuma lugar awar un convencion masha importante na Aruba: esun di e Chamber of Commerce of the Americas. E delegadonan na e convencion aki tur ta personanan di influencianan masha importante ta bin asisti na e aperturo. En conexcion cu esaki ta worde menciona nombrenan di un hefe di estado amigo y fomanian di mas influencia na Estados Unidos. Tambe ta spera cu prensa for di exterior lo ta presente. To mercede consideracionnan pa mira si e ehemplo Panamejo lo par ser e solucion pa Aruba tambe. E Asociacion di Comercio e Industria aki ta parce nos e organo indica po profundizo su mes den e moterio aki. Nos to conveni, cu e organantonon cu Aruba ta trece po montencion di e consulado mericano ninaun sentido por ta menos cu esnan di e habitantenon di Colon.

## Choque entre Poliz i demonstrantenan Hapones

KYOTO, 7 juni. — 502 persona a ser herida awe, durante un segundo choque entre unidatnan di polis y demonstrantenan Hapones, asina ta ser anuncia den fuentenan oficial di e estudiantenan de-rechista „Zenokuren". Den oranan di atardi mas o menos tres cien miembro a tuma parti na e demostracionnan. Nan a protesta contra e proyecto di ley segun cual lo mester ta posibel pa domina actonan di violacion politica. 460 estudiante, 38 polis y cuater periodista tabata e personanan cu a sufri heridanan. Den oranan di mainta 32 polis y 65 estudiante a ser herida.

## DIPUTADO HENRIQUEZ optimista respecto fianza di HULANDA

Mei-mei di 1961 proyectonan lo cuminsa funciona

ORANJESTAD — Diputado di Finanzas, Turismon y Asuntonon Social O. S. Henriquez despues di su regreso diasabro anachi far di Hulanda, na unda el a keda mas o menos 5 siman, ayera a participa algun detalles di su deliberacionnan na Hulanda, na unda cerca varias instancianan di gobierno el a duna splicacion mas amplio di e proyectonon di desorollo (urgencia) pa Aruba.

E diputado a hanja cu e rapportnan final cu a ser manda Hulanda na fin di maart tabatin su valor, pero tog e no por a laga di duna personalmente un splicacion mas amplio na Hulanda, como cu aya nan no t'asina na altura di loka ta tumando lugar na nos isla. Un rapport com bon cu e ta, nunca por duna mes provecho cu un bishita personal. El a delibera cu funcionarianan di e Rijksluchtvaartdienst tocante di expansion di e aeropuerto en conexcion cu e bahamento den futuro di avionnan di reaccion.

Tambe tabatin combersacionnan cu ambienanman di Asuntonon Economico. El a papia tambe cu autoridatnan di Finanzas, ya cu esaki principalmente tabata e intencion di su viahe. Diputado Henriquez a consulta cu e gabinete di vice-ministro presidente drs. A. Korthals, cual gabinete ta encarga cu e asuntonan cu ta toca Antillas. Tambe e Rijk's Dijkwater Voorzorgdienst a hanja un bishita di e diputado, kende a combersa tambe cu e.o. prof. W. Fontein, e advisor di e Territorio Insular di Aruba, tocante expansion di e fabrica di awa. Na mesun tempo sr. Henriquez a papia tambe cu Hoofd ingenieur Volkertsz, director di Waterstaat, tocante trabounan di trahamento di e haaf na Barchinera y e trabounon den haaf di Oranjestad.

### Un industria nobo?

Durante di su estadia na Hulanda e diputado a hanja oportunidad pa papia tambe cu dos experto riba terreno di agricultura y di pesqueria. E combersacionnan aki tin conexcion cu e Tienjarenplan. Principalmente e combersacionnan tocante pesqueria el a hanja interesante y a mira cu na Aruba, si tur cos bai segun deseo, por spera algo bon for di e pesqueria. Esaki talvez lo por ser nacemento di un industria nobo pa nos isla. El a informa tambe cu por ser spera cu aki poco tempo dos experto riba e terreno di agricultura y pesqueria lo bishita Aruba pa aki bin mira e posibilidadnan cu ta existi.

E diputado a trata tambe pa hanja un economo pa un par di anja na Aruba, pa duna gobierno conseho den eheucion di Tienjarenplan. E plannan di urgencia, cu ta forma parti di e Tienjarenplan, lo worde traha promer cu tur otro. E diputado a bisa cu e asunto aki ta keda completamente riba e plano ministerial, y cu por ser spera cu e ministro di Finanzas, J. E. Yrausquin, kende actualmente ta na Hulanda na e Conferencia di Mesa Rondo, lo sigi cu e deliberacionnan tocante financianon di e plannan aki.

Sr. Henriquez a informa di a hanja masha comprendemento pa su ideanan y tambe un cooperacion grandi, principalmente di e oficina y staff di e Ministro Plenipotenciario na Hulanda.

### Propogando pa Turismo

E diputado a viaha pa Aruba via New York, na unda ainda el a mira chens di bishita e oficina di Hank Meyer Associates, e oficina cu na Merca ta encarga cu e propagandanan di turismo pa Aruba. El a papia tocante propaganda pa turismo den e area di Caribe y tambe di e deseo pa mas bapornan di cruise bishita Aruba.

### Viahe a keda aplaza

Tabata intencion di e diputado pa huntu cu Ir. S. J. Faber, hefe di Water Voorzieningsdienst na Balashi, haci un viahe pa Koeweit Arabia, na unda recientemente dos fabrica nobo di awa di mas moderno a ser poni den uso. Tabata e intencion di e dos personanan aki pa aya studia cua proceso di destilacion di awa na e dos fabricanan lo por ser mas ventahoso pa e planta di awa na Balashi. Pero pa motibo cu na Hulanda nan no por a hanja visa asina liher pa viaha p'aya, e viahe aki a keda aplaza. Tambe e viahe cu e dos senjoran a propone na haci pa Israel pa aya orienta nan mes riba e proceso di congelacion cu nan ta tene.

## PRESENTACION DI ALUMNONAN DI ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD — Alumnnonan di tur e klasnan di Arubaanse Muziekschool lo duna dia 17 venidero un presentacion den Centro Cultural. E cantidad di muchanan, cu lo actua nos ta calcula na un sesenta. E lesnan na e muziekschool ta worde duna door di sr. L. de Rijk (acordeon, blokfluit, dwarsfluit y piano), sr. G. Niekoop (piano) sr. R. Steenhuisen (canto y piano), sr. S. Eman (piano), sr. J. de Miranda (guitarra) y sr. D. Rebel (blokfluit).

## DIA PA MAJORNAN NA C. P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD — Diabierne venidero lo worde teni den C. P. Boerschool un atardi pa majornan cu lo dura for di 4'or te 6'or. E majornan anto lo hanja e oportunidad pa pone nan mes na altura di e promocionnan di nan jiuana y tambe pa papia cu e maestronan tocante di e muchanan.



E dos escritornan for di Hulanda cu lo duna lecturanan durante e Siman di Buki na Aruba, a jega ayera mainta. Aki riba nos ta mira di r.p.dr. Johan Fabricius, Albert Vogel y sra. Vogel despues di nan jegada.

ta usa den e fabricacion di awa pa haci awa di lamur bira awa dushi, no a sigi.

### Fabricacion quimica e anja aki mes

Tocante di e proyectonon di urgencia e diputado a informa cu e fabricacion quimica di e particularnan, na fin di e anja aki caba lo ta trahando full-speed. Ta intencion di e directivanon di e fabricacion aki, segun e diputado, pa haci uso di e fabricacion na fin di 1962 o na cumzimento di 1963.

Pa loka ta toca e proyectonon di gobierno e diputado a bisa cu esakinan lo cuminsa tan pronto cu e financianon ser aproba na Hulanda y tambe Eilandsraad di Aruba tin di haci esaki. „Pero e fabricacion particular a mustra nos cu mester cuminsa mas pronto posibel," segun e diputado. El a informa tambe cu e limpiamento di e terreno industrial y e trabounan preparatorio por ser spera na fin di juli caba.

El a jama e plannan pa trahamento di e pista pa avionnan di reaccion baha, awor mas favorable cu nunca.

Esaki ta un proyecto cu tin cu sigi di tur modo, pasobra Aruba sin un pista adecuado pa e avionnan aki baha lo keda un pais di turismo di segundo rango.

Na final e diputado a expresa di ta masha optimista di tur e deliberacionnan cu el a tene.

## E DIPUTADONAN Y NAN PUESTONAN

ORANJESTAD — Ayera ser duna pa publicacion e decision di Bestuurscollege tocante e partimeno di e diferente tareanan di e 5 diputadonan.

1. Diputado W. C. Anslin en particular ta encarga cu atende e asuntonan cu ta toca:

— Gezondheidsdienst: servicio veterinario; agricultura, ganaderia y pesqueria; domeinnan; alobamiento pa pueblo; voorlichtingsdienst; e departamentonan di Bevolking y Burgerlijke Stand di bestuurskantoor.

2. Diputado I. S. de Cuba en particular a ser encarga pa atende e asuntonan cu ta toca:

— Dienst Openbare Werken: brandweer; e departamentonan di personeelszaken y registratuur di bestuurskantoor.

3. Diputado J. Erasmus a keda encarga cu e siguiente tareanan: Trafico y Transportacion, bau di cual luchthavendienst y haven- en loodsdienst; arbeidszaken y werkverschaffing; e centrale tabuleerdienst; e algemene dienst, bau di cual e departamentonan di algemene zaken di bestuurskantoor, e hulpbestuurskantoor na San Nicolas y e ambtenaarnan den algemene dienst.

4. Diputado O. S. Henriquez a keda encarga cu:

Asuntonan economico, bau di cual welvaartszorg y turismo; finanzas, bau di cual e accountantsdienst y e kantoor di eilandsontvanger; e fabrica di awa y electricidad.

5. Diputado F. Wernet cu:

Enseñanza, asuntonan cultural y volksoontwikkeling, bau di cual e biblioteca publica; maatschappelijke zorg; telefoondienst.

## Espectaculo Hapones tabata un revelacion completo pa Aruba

ORANJESTAD — Berdaderamente fantostico y a veces increible ta palabranan cu por duna un idea di e grandioso y formidable show Hapones brinda dialuna onachi, pa prome biaha na nas isla, den Centro Cultural na Oranjestad. Coribress Advertising Aruba no a exagera ningun momenta den su propaganda po e show, cu na un manera estupenda a hiba e sala jen un rato den otro mundo, esun di Lejano Oriente, gracias no un grupo di artistanan cu par ser jama cu tur razan digno embahadornan di e cultura di nan pueblo.

Sinta den e sala a parce nos cu henter e show a dura un mei hora, pero en realidad esaki tabata 1 hora y mei. E sentimiento aki a bini door cu e talento demostra riba escenario tabata asina corrientemente, sublime y rico na variacion, cu e atencion completo di tur hende a ser captura y lubida completo riba hora.

Si na nos isla por hanja un solo homber arriba di sesenta anja kende ainda tin e vitalidad pa core solamente, anto caba por jama esaki un gran prestacion, huzgando e edad avanza. Pero den e espectacular di dialuna ultimo tabata casi increible loke dos homber, esun di 62 anja y e otro di 70 anja, por a haci cu delaster un di e miembronan di nan curpa. Kaitji Namba p.e. na edad di 62 anja riba escenario ta biba den un mundo di revez. Para riba su cabez y ainda riba un mesa, e ta bebe un glas di Pepsi Cola, mientras cu su pianan ta koda den halto, stijf y recto manera un beca. Su numero mas espantoso, casi increible y pa prome biaha mira na Aruba ta esun di subi un trapi di hero cu mas di 6 escalon. „Algo facil", esnan cu ta haciele tur dia riba nan pia lo grita mesora, pero pa luego baha cabez ora nan mira cu Hapones aki di 62 anja subi e trapi aki riba su cabez, sin sosten ningun caminda, ya cu su man- y pianan ta balanza den halto. Bulando riba su cabez Kaitji Namba tabata subi piso pa piso. Un actuacion corto di e hapones carinioso aki cu a cosecha aplausonan largo.

Grandi tambe tabata e performance di Matsuyama. Kende drumi riba su garganta y su cabez ta pone un barril para riba un pia y despues riba ambos pia. Tur e movicionnan di e barril e ta dirigi cu su pianan solamente. Nos a mirele companja e orkesta y tambe duna un solo di tapdance, tur esaki cu su pia marcando e ritmo riba e barril.

Un belleza hapones di 20 anja, Mitzi Maki, estrella di e famoso nightclub Copa Cabana na Tokyo, cu no por domina ni e idioma Ingles ni esun Spanjo, tog a sabi di conmovio corazon di e presentenan cu numeronan na Ingles manera e.o. „Only You" y un serie di cancionnan na Spanjo manera „Historia de un Amor", „Quien Sera", „Besame Mucho" y esun cu ta bisa „Quizas, quizas, quizas". E accento cu miss Maki a pone den su interpretacionnan, especialmente esnan Spanjo, tabata digno pa tende. Ta necesario describi e ovacion cu e publico a dunele, mescas cu tur e otro artistanan, na final di e numero nan. Un biaha nan a describi miss Maki den e forma siguiente: „E tin e cara di un madonna, e voz di un alondra y e figura di Marilyn Monroe".

Tantastico tabata e diferente bailenan Spanjo, tabata digno pa tende. Ta necesario describi e ovacion cu e publico a dunele, mescas cu tur e otro artistanan, na final di e numero nan. Un biaha nan a describi miss Maki den e forma siguiente: „E tin e cara di un madonna, e voz di un alondra y e figura di Marilyn Monroe".


Tantastico tabata e diferente bailenan Spanjo, tabata digno pa tende. Ta necesario describi e ovacion cu e publico a dunele, mescas cu tur e otro artistanan, na final di e numero nan. Un biaha nan a describi miss Maki den e forma siguiente: „E tin e cara di un madonna, e voz di un alondra y e figura di Marilyn Monroe".

„Yamakawa Sisters" ta e dos rumannan muher cu ta toca nan bannjo (na hapones jama: Samisen) na un manera excepcional. Jen di melodica y decenian di e bellezanan hapones tabata rancia e cuerdenan den numero nan manera e.o. „The River Kwai". Shig Toyoda tabata e maestro di ceremonian cu a converti mas laat den anochi den un cantante aclama. E nomber cu nan a dunele „Sinatra di Lejano Oriente", tabata bon escogi, pa motibo cu loke Shig a duna di tende duran su actuacion tabata candelnan interpretacion cu asina un inspiracion cu a pone e publico den extasis. Su numero nan romantico especialmente a ser mas hopi gusta.

Cu un desfile di tur e artistanan cantando e popular numero „Sayonara" e grupo artistico, un di esnan mas mihor sino ta e mihor te ainda cu nos n mira, a pone un fin na nan actuacion. Nan a laga e publico cu un solo conviccion: di bin mira nan un biaha mas.

## PELICULANAN PA MUCHA DUKANTE JUNI

ORANJESTAD — Dia 9 di juni venidero e film di nst lo bolbe bai presenta un programa pa mucha riba specialta di A.A. maschool na Noord. E presentacion aki lo worde ripiti na Oranjestad dia 21 y 30 di e mesun luna. E programa ta menciona e.o. un paseo cu „Blue Peter" banda di Isla Riba.



**TEXAS FURNITURE STORE**

**DEN NOMBER DI SU PRODUCTO DI CALIDAD**

**„MERCURY OUTBOARDS"**

ta anuncia wega di LITTLE LEAGUE pa awenochi, 7 di juni pa 7.45 p.m.

den **WILHELMINASTADION**

**VIANA vs. ARUBA LIONS (South)**

(Brasil) (O'stad)

**Pa mehor den outboards ocudi na „TEXAS FURNITURESTORE"**



A jega Aruba ayera for di Corsow e ministranon C. D. Kroon y I. Debot, kendenan aki lo tene algun deliberacionnan den e dianan venidero. E foto aki riba ta muestra na robez ministro Kroon huntu cu Gezaghebber Interino I. S. de Cuba na momento di bandona aeropuerto.

mas atrobe. E actuacion estupendo di e artistanan aki a haci cu henter e sala e onchi aki a cuminsa hanja un respeto y carino grandi pa e pais asina leuw di nos y pa nan cultura, cu asina rara vez nos ta hanja oportunidad di mira aki banda.

**FATUM — Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguranon

Ta merece pa haci mencion tambe di e acompañamiento cu e orkesta, forma pa cinco musiconan local y dos otro cu ta pertenece na e grupo mes. Tambe e iluminacion den e sala durante di e presentacion tabata algo sublime. Huzgando e tempo cortu cu tanto e musiconan como e hombernan invisibile cu a percursa pa e iluminacion tras di pantalla, anto por ser bisa cu nan trabau tabata duro pero cu a duna bon resultado.

Esnan cu awe nochí ta pensa na bai mira un di e tres presentacionnan, no por realiza kiko ta spera nan den Centro Cultural. Nan tambe lo sinti cu e placa cu nan paga, tabata bon gasta.

## Protesta di Portugal cerca conseho di seguridad

NACIONAN UNI, (New York). 7 juni. — Portugal a protesta cerca conseho di seguridad contra e peticion di algun pais afro-Asiatico, pa trata e kestion Angola. Portugal ta bisa cu esnan cu a presenta tal peticion ta menciona „acusacion sin ningun fondo". Mientras tanto paisnan afro-Asiatico a yega na un acuerdo cu otro tocante un proyecto di resolusion, den cual nan ta pidi Portugal pa termina tur opreccion na Angola. E paisnan menciona lo propone pa Nacionnan Uni manda un comision pa investiga e caso den e region Portuges aki.

Awe diamars conseho di seguridad lo trata e kestion di Angola. Gobierno Portuges ta bisa den su protesta, cu conseho di seguridad no ta autoriza pa trata e kestion aki, pasobra den e caso aki ta un asunto interno.

## SHELL ta interesa 'trobe den hoben Arubano

ORANJESTAD — Na Aruba actualmente un cuarenta alumnonan di Arubaanse Technische School to honjando un examen medico en conexcion cu interes na Shell po duno e muchonan aki despues di non examen eventualmente un lugor den e compania.

Aunke cu Shell frecuentemente ta streamline y ta hanjele obliga na kita hende di otro banda tog e vacaturanan, cu ta surgi door di e causanan di costumier manera fallecimiento y otro cosnan, ta worde jena di abau cu hobennan Antillano. Hobennan for di Corsow y Bonaire pa anjanan caba ta worde emplea door di Shell. Apenas anja pasa e compania petrolera na Corsow a mustra pa prome biaha interes den e hobennan Arubano. E tempo ey diezseis hobennan diploma di ATS a worde tuma na Shell. Probablemente e diezseisnan aki tabata bon embahadornan si mira e hecho, cu Shell awor atrobe ta mustra interes. Cuanto di e cuarenta hobennan cu actualmente ta pasa examen medico, lo hanja finalmente un empleo ya desconociendo ainda. Prome nan tin cu obtene nan diploma y despues un biaha mas tin cu „sobrevivi" e seleccion severo di Shell. Na e scol ofish di Shell na unda e muchanan di ATS lo worde poni, nan ta hanja un salario modesto. Den e otro gasionan necesario e gobierno Arubano ta judanan.



## GLAS NOBO DI PROPAGANDA

a caba di jega na

LUX STORE — ORANJESTAD

ACME STORE — SAN NICOLAS

Bin busca di bo na tempo pasobra e cantidad ta chiquito!!!

## Anuncio di go- bierno di Israel

JERUSALEM, 5 juni. — Gobierno di Israel a anuncia, cu el a stop venta di arma na paisnan, cu ke sigui mantere nan gobierno colonial. Un portavoz di gabinete a bisa, cu gobierno a tuma e paso aki en conexion cu noticiannan di prensa, den cual ta ser bisa, cu armanan cu a ser fabrica na Israel y bende cu Alemania-occidental, a ser bende atrobe cu Portugal pa uso na Angola.

## Desgracia terrible entre Dordrecht i Moerdijkbrug

DORDRECHT, 6 juni. — Entre Dordrecht y Moerdijkbrug a sosode un desgracia terrible diadomingo anochi. Nuebe hende tabata victima dje desgracia: cinco a muri y cuater ta seriamente herida.

E desgracia a ser ocasiona ora cu un auto di famia marca Mercedes cu

tres ocupante, tabata corre riba caminda robey cu un velocidad di 120 kilometer, dal den dos otro auto, un B.M.W. sportcoupe y un Opel, na momento cu un dje autonan tabata bai pasa e otro.

Consecuencia dje choque aki ta horroso. Casi tur ocupantean dje autonan a ser benta un bon distancia for dje auto. Tur heridnan a keda plama morto of herida. Un automobilista a ripara cu e Mercedes tabata corre riba caminda robey y el a bai trata na alcance pa evita un desgracia, na e no a logra.

E automobilista aki a presencia e desgracia na distancia enquto. Me ora nan a yama polis y esakinan a avisa ambulance.

A tuma ora y ora pa kita tur cos for di caminda cu a keda plama, muerera glas di auto, partinan di auto, equipaje etc.

## Manifestacionnan cu consecuencia mortal na Bona

BONA, (Argelia), juni. — E manifestacionnan cu a tuma luga ayera na Bona a causa un morto y diez herido.

## Cantidad di mor- tonan na Zan- zibar a aumenta

ZANZIBAR, 5 juni. — E cantidad di mortonan como consecuencia di e irregularidadnan cu a tuma luga durante e ultimo dianan en conexion cu eleccion na e isla a bira 41. Diadomingo nan a mata tur siete miembro di un famia. E cantidad di personanan cu ta herida ta 306.

## Peticion di Tan- gaika na In- glatera

DAR ES SALAAM, 5 juni. — E congreso nacional di Tangajika a pidi Inglatera pa entrega leyman cu ta contene pa Tangajika dia 28 di december bira un pais independiente y miembro di mancomunidad Britanico.

Premier Nyerere, cu a entrega un mocion cu e contenido aki, a declara cu mancomunidad ta e mior oportunidad pa un amistad y paz duradero. E mocion, cu no a ricibi ningun clase di oposicion a ser ricibi cu entusias-

## Armistico di Laos ta acercando

ARGEL, 5 juni. — Durante e prome siman di armisticio cu unilateral a ser proclama pa Francesnan, 113 atentado a ser comete, causando morto na 85 persona (entre cual 62 Argelino), y 121 a ser herida. Entre esakinan 70 ta Argelino. Cuater Argelino a desaparece, asina hefe di servicio informativo Frances na Argelia, Coup de Frejac, a anuncia.

De prome siete dianan 80 rebelde a perde nan bida. 20 a ser aresta. Y 2,726 Argelino cu a ser aresta pa motibonan politica a hanja nan libertad.

E portavoz no kier a duna cifranan di perdanan di forzanan militar Frances. Parce cu esaki ta 70 por ciento menos cu e cantidad di siman pasa.



## Te koop wegens verrek

11 cu. ft. FRIGIDAIRE (1958);  
GASSTOOF (1958);  
EETKAMERKAST;  
SLAAPKAMERKAST;  
BOX;  
12-delig wit porseleinen  
EETSERVIES

VENEZUELA STRAAT 21,  
Oranjestad.

## TA BENDE

### MOBILARIO COMPLETO

consistiendo di set di sala, comedor,  
cushina, diferente cashi pa panja,  
radio, etc.

HOLFA - 5150 of FABER  
Pastoor Hendrikstr. 3.

## CEMPRO N.V.

Wayaaka - Tel: 2444

PA TUR BLOKKI PREFAB  
BALKI RIBA BENTANA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Prijs mas abao y entregamento  
mas tibe na cas.

KEES GROCERY N.V.

TEL. 1079-1918

J. G. Emanstraat 30

## OFICINA MARITIMA DE ARUBA

Tel. 1622

Formularios aduanas pa importacion  
y exportacion di mercancías

## PETRONA & CROES

Dakota - tel. 1712-1619

PA TUR SORTO DI MATERIAL

PA VERF

## Arrestacion di re- dactor i periodista na Seol

SEUL, 5 juni. — E redactor en hefe y un periodista di e corant mas importante di Seol "Donga Ilbo" a ser arresta pa autoridadnan militar. Un portavoz di gobierno a declara cu dos periodista, cu a skirbi un articulo sin ningun base y di mala fe, lo hanja castigacion severo.

Den un comunicado cu polis di SEUL a publica nan ta participa cu e 10,000 hendenan floho pa traha cu nan a cohe lo hanja trabao den minan di carbon y den campo.

## Declaracion di Adenauer

DUSSELDORF, 5 juni. — Cancellier Adenauer a declara durante un reunion di movimiento catolico di obreronan, cu e encuentro entre Kennedy y Kruishef ta un principio den un poco cambio. Adenauer tin e opinion aki pasobra Kruishef a comprende cu den persona di Kennedy el a topa un adversario decidido y capaz. Adenauer no a spera gran cambio den situacion politica.

E ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk, a duna resultadonan dje conversacionnan na Viena, na president De Gaulle na Paris y na consoho permanente di NAVO na Paris.

Den algun circulo di delegacion nan ta bisa di a hanja un cierto impresion pesimista dje resultado dje encuentro na Viena entre president Kennedy y prome ministro Kruishef.

## Mas detalle di terroristanan na Argel

PARIS, 5 juni. — Polis a anuncia, cu entre e militarnan Argelino di ehercito Frances, cu a lanza atakenan terorista na Paris awe, tabatin algun onder-officier.

Na Paris nan ta di opinion, cu ta prome biaha, cu militarnan Argelino di ehercito Frances, bunto cu "terroristanan civil" dje organizacion di rebelde-nan Argelino, a tuma parti na ehecu-cion di atentadonan terorista.

Polis a bisa, cu e armanan cu e asaltadornan a usa, no a ser horta den kazernanan Frances. Nan a hanja arma cere rebelde-nan cu tin nan deposicion di arma en secreto na Paris. Den anochi di dia Domingo pa manice cialuna, polis a aresta ochenia Argelino, kendenan lo worde inter-uga en conec-cion cu e atentadonan cometi.

## Asthma Foltering in 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voor-schrift, Mendaco, door Uw bloed te cir-culeren en verslakkende, piepende, hij-gende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijker en vrij adem-halen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de af-scheidingen verwijdert, die Uw lichaam gezondheid verwoesten en Uw lang voor-Uw tijd er oud en afgeleid doen uit-voeren. Mendaco is zo succes-vol, dat het gegarandeerd wordt U gemak-kelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 3 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Het is nog beter Mendaco bij Uw apotheker. De garantie be-schermt U.

**Mendaco** Bronchitis • Hoestkramp



HBU

HBU



Goza mas

di bo vacantie!

laga H.B.U. founibo cu placa  
estranhero y cu travelers' cheques.

huur cerca H.B.U. un caha di  
seguridad pa warda bo  
obhetonan y papelnan di valor!

Haci Bon Uso

di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Tempo di calor ta acercando, y  
temperatura ta subi manera un flecha

NO LAGA CALOR VENCEBO  
CUMpra UN

AIRCONDITIONER

Y LO BO NO SINTI MOLESTIA  
DI SOLO

Bo ta hanja capacidad atrobe  
pa hasi tur cos

Cu gusto expertonan di ELMAR ta  
dunabo nan mehor consejo





# Salud y Deporte

## Bo oloshi ta traha bon?

Tu importante, amigo deportista, pa bo oloshi fun cion bon: asina nos por jega tempran na nos trabau o na nos compromisonan. Di e mesun manera, e deportistanan mester tin e seguridad cu nan curpa ta funciona bon pa nan bida ta mas completa y feliz. Solamente un dokter por duna bo e seguridad aki. E deportista tin cu entrena su mes correctamente, e tin cu come bon, e tin cu descansa lo suficiente y e tin cu revisa su curpa periodicamente.

Tu e deportista tin cu revisa su curpa cada cierto tempo: esnan cu ta comerciante ta haci un balance pa conoce su cuantianan y negoshinan. Esaki na ta medidanan di prevision pa nan tin exito. Pa mantene bo salud, ta necesario un examen medico completo, fisico y di laboratorio, prome di sonele bo curpa na trabau intenso di entrenamiento o di e campeonato. E deportista su examen medico ta e unico capaz di oriente pa eheccionan fisico, gimnasia y deportenan. No ta interes di e club, e deseo di e deportista o e ocaion ta esnan cu tin cu duna cual deportista mester practica y cuanto esfuerzonan tin cu haci. NO TA TAMPOCO E DIRIGENTE DI E CLUB O E COACH, sino un revisacion cuidadosa di cada organo, examinacion di e reaccion riba esfuerzo, e analisis di orina y di sangre, electrocardiograma, radiografia esatica y dinamica di e ocaion y e pulmonnan y tur e procedimientonan di e investigacion clinica. Hosi comica? Pero tin cu haci.

Tu e clubnan grandi mester tin un sistema di examen cu ta stipula claramente e siguiente condicionnan di cada deportista:

1. Si e por o no por practica eheccionan.
2. Limitacion o prohibicion di algun eheccionan o deportenan cu lo por haciele malo, pa su estado di salud.
3. Cerca e adulterio, e capue dadi di practica cierto deportenan cu relacion na nan edad, e constitucion di cada uno, e sexo.
4. Cerca e muchanan chikito y hobennan, e indicacionnan di e eheccionan y cu ta contribui mihor na nan desarollo organico y necesidadnan di e crecimiento.
5. Eleccion y e cantidad di beznan cu tin cu practica eheccion.

**RESUMEN:** Tur deportista, prome di practica deportenan, tin cu haci un examen medico completo, por lo menos, cada temporada o prome cu cada campeonato.

Nos mester insisti den esaki pa motibo cu solamente e examen medico individual ta capaz di orienta na e eheccionan cu ta haci bon o impedi esnan cu por haci dano.

Deportistanan recorda: E meta no ta pa ser campeon sino pa ser mas salud. Mesos cu nos ta scucha e hora pa radio nos ta controla nos oloshinan pa mira si nos ta bon, nos ta revisa nos curpanan cada bez, tras di otro, pa prolonga bida, gracias na e deportenan bon controla.

J. S. B.



COMO SEIS MIL HENDE SIN DAK NA SINGAPORE. — Cien miles casnan i otro edificionan a bira victima di vlamman den distrito di Tiong Bahroe na Singapore. Door dje incendio, nan ta calcula cu 6000 mil hende a queda sin cas. Dos hende a perde nan bida, ocho persona a ser perdi. E incendio a destrui un terreno di mas di un milla cuadra.

## Kennedy a sali Londen cu destino pa Washington

LONDEN 7 juni. — President Kennedy a sali cu avion Dia Luna anochi for di Londen pa Merca. Su esposa ta keda algun dia mas na Londen cerca su ruman muher. E Presidente Mericano tabatin un dia hopi ocupa. Prome el a bai hasi un bishita cortico mayinta ne embajada Mericano, na unda el a dirigi algun palabranan pa e personal, prome cu e bai admiralty House, residencia temporal di prome ministro MacMillan.

E dos lidernan di gobierno a papia cu otro tres ora largo. Despues di lunch, na cual senjora Kennedy y senjora MacMillan tambe a participa. Kennedy a combensa 20 minuut mas cu MacMillan.

### Informacion di Berlin Occidental

BONN, 5 juni. — E oficina di informacion di Berlin Occidental West ta anuncia cu actualmente na Alemania Oriental setenta por ciento di e muhenan cu por traha, tin un ofishio. Na Alemania Occidental mas o menos mil di e categoria aki ta traha.

## Un declaracion di ministro Pichardo di Sto Domingo

CIUDAD TRUJILLO 5 juni. — E minister di asuntunan interior di republica Dominicana, Rafael Pichardo, a declara ayera nochi, cu awor ta sigur cu e motibunan pa mata Trujillo tabata di caracter personal y no tabatin nada di ber cu politica. Anque cu algun di e personanan relaciona na e asalto antes tabata miembro di ejercito, awor aqui nan ningu ta pertenece mas na e cuerpo.

Ningun di e alta oficialnan activo tabatin algu di haci cu e complot, segun e minister.

Segun refugidonan cu ta sali di republica Dominicana y ta yega na San Juan (Puerto Rico), e trupanen den tres provincia a lanta contra gobierno. E lider di e revolucion lo ta Salvador Estrella, miembro di un familia masha conoci. E tambe lo a participa na e atake riba Trujillo.

Dialuna (awe mainta) un radio emisor na New York, cu a bisa di hanja su noticianan for di radio di Sto. Domingo, a anuncia cu general Juan Thomas Diaz, lider di e complot contra bida di Trujillo, a ser mata ayera nochi cu un revolver na Ciudad Trujillo.

Den e participacion publica na ejercicio Dominicano nan ta participa cu general Diaz y su colaborador Antonio De la Maza, a mueri durante un tiroto cu ametrallador. E tiroto tabata entre polis di seguridad y Diaz y De la Maza. Diaz y De la Maza tabata corra den un auto den zayanan di Ciudad Trujillo ora cu e miembronan di polis di seguridad, a miranan.

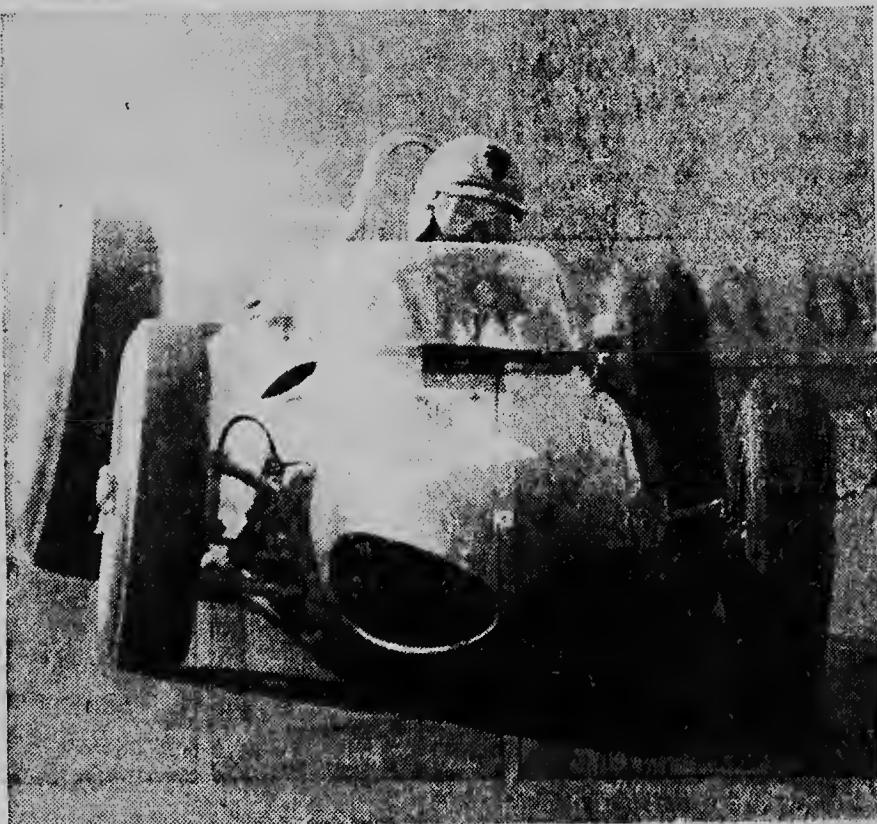
### Welga formal di campesionan na Italia

ROMA, 5 juni. — Na Italia un millen y mei di campesionan a cuminsa un welga di 48 ora. Nan quier mehoramento di e sistema di asegurado social.

### Embahada di Haiti na Caracas a ser asalta

CARACAS, 5 juni. — Diferente hombernan arma a haci un atake cu arma den e embahada di Haiti na Caracas. Esaki a costa bida di un polis. E atacamentan a sorprende e polis na warda y a duna e secretario di e embahada un zota.

Despues nan a apodera di su auto y nan a pege na candela den e zona den vecindario. Un polis cu no tabata na uniform kier a bai duna asistencia, pero nan a tire mata. Dr. Raoul Touzzer, embahador di Haiti na Venezuela, ta kere cu refugidonan for di Haiti y Republica Dominicana ta responsable pa e actonan.



GRAND PRIX NA ZANDVOORT — E gran prijs di Hulanda a ser gana pa e coureur aleman Wolfgang Berghe von Trips cu un Ferrari. Riba e portret nos ta mira Von Trips cu su Ferrari den accion.

## Cumpleanjos

Dia 5 di juni a cumpli aña Sra. Norma Tromp. Felicitaciones ta bini di su esposo Ramon Tromp, di su 3 junan, Stanley, Sidney y Matkel, tambe pa parti di su tonta Fernina Calmes, su ruman Angel Calmes na Corsow. Tambe e ta worde felicita door di su comader Maria Martha na Corsow, familia Zielinski na Maracaibo, familia Tromp, Carmen Calmes y junan, comader Ligia Roga, comader Jorge Brion.

Hopi felicitaciones ta bay pa e simpatica Sra. Andrea Orman, cu a cumpli aña dia 6 di juni. Felicitaciones ta bini di su mama Anita, tata Juan, rumanan Candelaria y Francisco Orman, di un sobrina Soledad Orman. Tambe di su tonta y ononan, prima y primonan, su wela, amig y amigonan, y especialmente di Rafael Werner, ademas di familia Orman y Zievisger y lo demas familiaran.

Ta recorda su fecha natal Sr. Alberto Kock. Felicitaciones ta bini di su mama Camila, rumanan Evarista, Eloina, Chida, y demas familia Kock y Vrolijk.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sr. Gilberto Rodriguez. Felicitacion ta bini di su mama, tata y di su 9 rumanan. Tambe di su esposa Francisca, y su tres junan, Magriet, Agnes, y su jiu bomber Roberto na Hulanda. Felicitacion ta bini tambe di su comader Aida Kelly, su comper Fania, di toer miembro i buxador di Aruba Sport Vereniging Vitesse.

E hobencito John Elvan Tromp ta cumpli 5 aña awe. Felicitaciones ta bini di parti di su tata, John, mama Irena, ruman Jessica Tromp. Tambe di parti di su wela Corneli Tromp, Ana y Arturo Kock, tantanan Lucia, Lilia, Rina, Frida, Elizabeth y Victoria, tonton Bibi, y Leonardo Tromp, di su madrina Clara Orman y padrino Damaco Lucif.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Antonio P. Croes. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Porfirio, mama Jacinta, rumanan Lee, Wislie, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Bichi Croes, y di su sobrina Irena Croes, di toer su amig i amegnan y demas familia Croes.

### Dos ministro cu destino pa Geneve

PEKING, 5 juni. — Principe Soevanna Phooma, e lider neutralista na Laos, y principe Soevanna Phong, lider di Pathet Lao pro-comunista, a sali for di Hanoi awe, capital di Nori Vietnam, pa Geneve, asina e oficina di prensa Nieuw China ta anuncia.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diarazon cu excepcion di  
domingo

Edicio pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - EN  
UITGEVERIJ - EN PUBLICITEITS BUREAU  
Nieuwstraat 15 - Oranjestad, Aruba N.A.

Guaricion 73- pisa adelapata  
Edicion cueto 20 ct.

Telefon:  
1118 Directiva y anuncio  
2118 Redaccion y suscripcion  
Directeur-boordredacteur: D. Welby

Imprenta N.V. Drukkerij "De Star"  
Edicion asina: 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel



DISTRIBUIDOR  
**WIMCO**  
Nassaustraat - Tel. 1399-1381

**CINE**  
Diarazon 7 di juni  
DE VEEER: 8:30 or "The perfect Furlough"  
10:15: 4:30 or "Trapien" A.L.  
RIALTO: 8:00 or "Jungle Gents" A.L.  
PRINCE: 8:00 or "Yellow Tails" 10:15  
AUGUSTA: 7:30 or "Mysterious Doctor Satan" 10:15

**PARTERA**  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22,  
Oranjestad, tel. 1353.  
Zr. M.E. van der Mark, Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

**WIT GELE KRUIS**  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz Sr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**BOTICA DI WARDA**  
Oranjestad: BOTICA ODEBER, tel. 1750.  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

**POSTSLUITINGEN**  
Woensdag

Anguilla 15:30; Antigua 15:30; Bonaire 9:00; Canada 9:00; Cuba 9:00; Curacao 9:00; Europa 9:00 en 15:30; Fr. Guiana 15:30; Guadeloupe 15:30; Haiti 15:30; Jamaica 9:00; Martinique 15:30; Mexico 9:00; Montserrat 15:30; Miami Fla. 9:00; New York 9:00; Puerto Rico 15:30 Rep. Dominicana 15:30; Caracas enz. 15:30; Eilanden 15:30.

**RADIO VICTORIA**  
Diarazon 7 di juni

11:00 Apertura  
11:15 E. Mundo Femenino  
11:30 Melodias 31 Merla  
12:00 Ullmas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Oran Memorias  
1:00 Radio Concert Hall  
2:00 The Reading Room  
2:15 Sacred Songs  
"News in het Nederlands"  
2:30 The Quiet Hour  
2:45 Encuentro Musical  
3:15 Cafe Con Musica  
3:30 Decision  
4:00 Musica de Banda  
4:15 Ecomon Celestial  
4:30 Vertel Urtie  
4:45 Waltznan Favorito  
5:00 Voz del Evangelio  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interludio Musical  
6:00 Ullmas Noticias  
6:15 Sucesos Deportivos  
6:30 Noticias Irlandesas  
6:40 Musica Clasica  
7:15 The Handstand  
7:30 World and the Word  
7:45 Miracles  
8:00 World News  
8:10 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
9:00 Musical Gems  
10:00 World News  
10:15 Hymns that Live  
10:30 Sign Off

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Miércoles 7 de junio

8:55 Patron de Radio Caracas Television  
9:00 Informacion sobre los progr. del dia  
9:05 Documentales  
9:20 Senderos de Luz  
9:45 Cortos Cinematograficos  
10:00 El calendario de mama  
10:20 Cosas de Mujeres  
11:15 Cortos Cinematograficos  
11:30 La Perfecta Ama de Casa  
12:00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion  
12:05 Telenovela FAB  
12:25 Show de Saime  
1:35 El Imparcial Television  
2:00 Pante y aparte  
2:30 Club Femenino  
3:00 Estudio de Hector Monteverde  
3:30 Telefantasia  
4:30 Club de los Nietos  
5:30 Cine-variados Yukery  
6:00 Show de Renny  
7:15 La novela Camay  
7:30 La Ciudad Desnuda  
8:00 El observador Creole  
8:15 Su novela FAB-varita  
8:30 Documental  
9:00 La novela Camay  
9:15 Amador Bandayan en T.V.  
9:30 Busque seguridad General  
10:00 Documental  
10:30 Programa de la C.T.V.  
11:10 Patron de Radio Caracas T.V.  
Himno Nacional Lecutor de Guardia



ARUBA TRADING CO.

### DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT



„Humm, nou begriip ik waarom U zo mager bent mevrouw!”

„Humm, awor mi ta compronde di con bo ta flaco asina senjora!”

Si bo nota cu bo cara ta hanjando manchas of espinillas, onto ta tempo pa bo hasi un limpieza de cutis.

Y pa un bon limpieza di cutis, bishita  
**SELMA'S KAPSALON**  
Boerhaavestraat 12 - O'stad  
Tel. 2750



## AMOR Y CAPRICHIO

Pa Tuyuchi

No. 104

Nicolina a tapa su cara cu su mannan.

„Stop homber! Bo ta tende mi? Tabata bo falta. Bo por a sake na tempo foi e luga ei. Paquico bo n' bai buske?”

Cu un arraque el a bira su mes Pa Nicolina.

„Cielu santu! Basta bo n' ta quere cu mi no a trata na logra salbe foi e luga aquil? M'a bai Francia personalmente ora cu m'a mira cu peligro ta amenaza, pero mi no por a acerca e luga na un distancia mas leu cu 50 milla. Bo no mester lubida cu ora cu estado di sitio ser proclama eci ta pa mi y pa tur otro hende tambe. Ademas bo sa tambe comi con ta hai den tempo di gera y cu no tin excep-

cion di persona, pa qui raza cu bo tal

Tur hende a sagudi cabez y a bisa cu tabata imposible y nan a puntra mi cu no tabata sa cu e ciudad ei, a cai den man di alemanian. Mi no por a haci absolutamente nada. M'a queda aya te ora cu mi mester a bai foi aya, mesos cu otro hendenan. Lunan despues m'a bin ricibi noticia di su morto.”

„Mi ta hanja eci asina grave”, el a bisa.  
„Quico Cinthia...”

Unbez e homber cu cara tabata jen di tension. Ora cu el a bolbe pagia su sien tabatin un zonido stranjo pa Nicolina. „Bo ta pensa...”, bo, baya bo n' ta quere cu lo mi lastima mor-

to di Cinthia?”

Nicolina a queda ta mira e homber awor manera ta mudo el a bira. E tabatin miedu di expresa un pia di palabra.

Ora cu m'a conta bo over di Cinthia, mi ta quere cu mi no a splica bo eci asina profundo.

Tur loque cu b'a comprende ta, cu e tabata bruha y cu su sintir no

**BOB STEELE INSURANCE AGENCY N.V.**  
Aruba's Outstanding Insurance Agency  
TEL. 5012 - 5013

tabata traha bon, cu e tabatin perdonan di profundo depresion, mescla cu momentunan di un alegria desorden. Y asina a sigui te na momentu dje operacion.

„E operacion aqui a resulta un fracaso total... y Cinthia... Oh, mi amig, bo no por forma bo mes un idea comi el a bira despues. Horrible!” Como si fuera e pensamentunan de-

sagradable aqui tabata tormento, el a quita su cara unbez foi Nicolina.

„Pero comi e operacion por...?”

„E dokternan a misbi cu algu den su sesunan y eci a forma un presien noho, de la manera cu el a bin bira mas peor cu e tabata antes. Bo n' ta quere cu mi ta considera su morto como un bon solucion pa nos tur dos?”

E tabata hiba un bida insoportable.

Y mi tabata pasa tur e temporan ei den ansia. Y mi no tabata desea pa su direccion lo a ser publica, pasobra m'a sigura David cu su mama a muri.

„Pa sea franco, mi mester bisa bo cu mi ta considera su morto como un alivio pa mi.”

Un ratu Roser a queda ta mira Nicolina den su cara, pasobra e quier a

sa qui impresion e palabranan aqui a haci riba dje y el a continua.

„No tuma mi na malo; por favor!”

„No”, Nicolina a responde tranquilo.

„Mi ta comprende awor sigur bo punto di bista y bo tin razon.”

### CAPITULO VII

Atrobe a pasa un invierno y un otonio.

Riba un merdia diripiente un zenidito largu di telefon a quibra e silencio monotono di den e cas grandi.

Cansa Margaret tabata suspira. E otronan tabata den hardin. El a cohe e bocino y a cerra su franta, ora cu el a tende un stem conoci na otro lado di linea.

„Lo mi por a papia un ratu cu Senjora Fenton?”

„Ta cune mes. Cu quen mi ta papia?”

„Cu Barton, senjora Fenton.”

„Si, si, naturalmente. Mi ta reconece bo voz.”

Ya Barton tabatin 10 aña chei di stacion na Thornpool y alavez e fiende di noticia die luga aquil Margaret a puer te quico e tabata desea.

„Ta asuntu di bo yiu homber, sen-

jora. Lo bo por tin bondad di manda un shers pa buske?”

Margaret a mira e silueta di Judy, cu tabata marca contra e bundel di rayonan di solo cu tabata hasha do door dje porta abri. E ora el a dirigi su hista trohe riba e telefon.

„Mi yiu homber? Ta cual bo ta meen? Senjor Barton expresa bo mas cla. Nos no ta spera ningun di nan prome cu otro seman.”

„Corporal Fenton, cu ultimamente tabata na Tobrock, ta para aqui na stacion, senjora. M'a pensa cu lo bo tabata sa.”

Margaret a tapa e telefon cu su man y alegria tabata lombra den su wowonan ora cu el a bisa:

„Judy eci ta Ross. E ta spera nan bin huske na stacion.”

Su yiu mube a corre bini libe y tabata scucha tambe ora cu su mama a tuma palabra y tabata papia cu su mama.

„No, nos no tabata sa nada di eci; Sr. Barton. El a bini mas libe cu nos a spera. Ma e ta tur ora welkom!”

„Mi mester bisa bo un cos mas, Senjora Fenton. Pero bo no mester rabia cu mi. Bo yiu ta falta un oia.”

(E ta sigui)



# CISCO KID

1. „Cu kiko nos por yuda bo, Maria?“ „Mi ta bay busca trabao.“ 2. „Mi mta ta dunabo un trabao.“ „Di con, Pancho, bo tin algun negocio?“ 3. „Sigur no, boso weytele.“



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Parece cu e pilot a mata su ayudante... Pakiko Srta?“ „Ay... mi no su... Señor Hazard.“ 2. Mas despues... „Atencion, pasajeros, aki nan ta papia Capitan Drexel, dilanti di bosonan boso por mira e Sierra di Pamir...“ 3. „...cual ta parti Afganistan toi e Republica di Uzbekia di URSS... na unda cu nos ta bayendo.“ „Ta e traidor cu a corre bay.“



# DICK TRACY

1. „Lizz unda e pintura di unja cu tanta Soso a raspa y e la gague cu aki riba ta?“ 2. „Mi a ponenan den un pida papel y m'a bentanan den vuilnisbak.“ 3. „Aha, e manchanan ariba e corant fecha dia 15 di Januari ta parece e mesun nan cu tin aki riba.“ „Pero nan lo ta cos di tinta unja?“ 4. „Sam laga nos hal e analisis di color ariba e Spectrofotometer. Tracy a bisa: Esaki por ta hopi grandi.“



# RIP KIRBY

1. „Bo ta un hende bon y generoso, Sr. Kirby.“ „Lo ta un placer pa mi por warda bo secreto.“ Srta. Lamont.“ 2. „Ayo, y masha danki.“ „Ayo.“ 3. „Awor mi mester encarga e hendenan na New York, y admiti mi fracaso.“



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

3. „Ya ta mas cu tres ora caba, kiko nan lo ta haciendo ey den?“ „Un operacion cu lo ta un exito completo.“



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con, bo a tuma un hende cu no ta paga.“ „Si, e ta di e Intercambio Global di estudiantenan.“ 2. „Ang, esey ta e Institui cu ta cominda toer e estudiantenan di e Globo na bini na e lugar aki pa studia... no?“ „Si.“ 3. „Mi kier pa nos stad tambe participa...“ „I...“ „I como un ciudadana principal bo a acepta un estudiant? Magnifico.“



# PEPITA

1. „E galinja aki lo smaak bon hasa pa come atardi.“ 2. „Abo, ta yama e cos aki cu ta parece un pajar: un galinja?“ 3. „Ta e conhunto mas riquitico di wesu y cuero cu na mira den mi bida.“ 4. „Nunca mi no a pensa cu nan por a papia asina tanto cos malo di un galinja.“



# CINE-FLASH

MARINA CAMACHO sera una de las actrices filmicas de México que mas trabajo tenga e neste año, ya que a estas fechas, ha firmado contrato para cinco futuras películas.

ERNEST BORGNINE y su esposa Katy Jurado, se reconciliaron nuevamente despues de una tormentosa separación la noche del Año Nuevo. El actor, al hacer el anuncio dijo: „Fue solo una disputa pequeña. Nunca se hablo de divorcio. Nos queremos mucho y todo marcha perfectamente.“

JORGE TREVIÑA actor pionero del cine Mexicano que luego dedicó gran parte de su vida a trabajar en Hollywood, especialmente en doblaje de películas al español, murió en días pasados a la edad de cincuenta años.

MARIA FELIX fuera de todo peligro. Las lesiones sufridas en una pierna, como consecuencia de una caída hace algunos días en su residencia de México. El accidente ocurrió cuando dió un paso en falso y cayó sobre una enorme lámpara. La caída le produjo quemaduras y un desgarramiento de quince centímetros en una pierna.

DOS CONTRATOS para trabajar en Venezuela y Perú rechazó la vedette Cubana Gina Romand y aclaró que no visitará estos países hasta que se estreñe algún de las tres películas que en plan estelar hizo en México recientemente. Gina calcula que el film „Los desenfrenados“, segundo estelar que le conceden los productores Mexicanos, se estrenará en Venezuela a mediados del presente año.

EN DIAS PASADOS falleció intempestivamente en México la señora Magdalena Garafalla de Banquells, madre del actor de cine Rafael Banquells.

PITUKA DE FORONDA, dijo que no, al productor que le había solicitado a su hijo Herbert para tomar parte en una película. Aunque Herbert ya intervino en la cinta Mexicana „Mi Madre es Culpa“, el p-pel que ahora le ofrecían era demasiado angustioso y Pituka no quiso poner a prueba los nervios del pequeño.

SERA EN MARZO cuando Luis Aguilar hará su debut como productor filmico, según informo a la prensa. Luis dijo que la película que marcará su debut como productor, será dirigida por Gilberto Garcón en quien ve a un magnifico director.

LA REVISTA „Cine Peninsular“ de España, celebra en un artículo la próxima llegada a España del realizador Luis Buñuel quien hizo casi toda su carrera en México, a raíz de la guerra civil Española. Se espera asimismo la vuelta de Francisco Rabal, quien se encuentra en la Argentina, y que figurará como protagonista de la película que realizará en Madrid.

EMILIO FERNANDEZ está en tratos con el actor y director Soviético Sergio Bondarchuk, para dirigir un film en territorio Moscovita, en marzo del presente año.

POCAS PELICULAS, pero de calidad y buenos papeles son los papeles de Tere Velazquez para 1961. La joven actriz regresó a México, despues de filmar en España „Tere la Perversa“. Al ser entrevistada dijo que sólo firmará tres o cuatro películas este año. Se encontró con dos ofertas pero esta indecisa en aceptarlas. „Primero quiero leer los argumentos“, dijo la encantadora Mexicana.

SODOMA Y GOMORRA resucitaron el 15 de febrero ante la cámara de Robert Albrich. Esta superproducción a

## Opinion di ministro Perez Alfonso

CARACAS, 5 juni. — Na un conferencia di prensa e minister Venezolano pa minería, Perez Alfonso, a duna como su opinion cu exigencia na a aumentá belasting di e compañía di petroleo no ta na interes nacional. Cierta gruponan politico, incluso di e partido di minister Alfonso mes a exigí esaki. E minister a bisa di lo hac tur su posibilidad pa evita cu e opinion aki lo bin domina den representación di pueblo. Industria petrolera, asina el a bisa, mester ofrece esun cu ta inverti un ganancia cu por ta comparable cu un cu esun di un inversion igual den su propio pais, y tambe un margen cu ta suficiente pa anime pa inverti na Venezuela na luga di inverti den su propio pais. Según minister Alfonso e promedio di e rendimiento, cu a ser inverti den industria petrolera Venezolana, anja pasa tabata 11 por ciento. Esaki no ta ofrece e margen cu tin e estímulo necesario.

colores, que llevara simplemente el nombre de las dos ciudades de la antigüedad conlari con un presupuesto de tres millones de dólares. Estrellas e la película: Pier Angeli y Stewart Granger.

SE ANIMARON un poco los estudios Mexicanos con la iniciación del rodaje de „Los Espadachines de la Reina“, película produce y dirige Roberto Rodriguez, llevando en los roles estelares a Ariadne Welter — que tomó el lugar de Christian Martell —, Xavier Loya y Antonio Raxel.

LA ACTRIZ CANTANTE norteamericana, Judy Garland, participa en la película de Stanley Kramer „Proceso de Nuremberg“, cuyo rodaje comenzó el primero del presente mes y en el cual participan Spencer Tracy, Burt Lancaster, Montgomery Clift y Marlene Dietrich.

OLIVIDARSE del cine definitivamente es el plan de Ninón Sevilla porque se dedicará exclusivamente a hacer discos y trabajar en teatros y centros nocturnos.

O sea que Ninón vuelve a su lugar de origen: „El Vedetismo“.

LOS ACTORES Franceses Yves Montand y Jean-Paul Belmondo, y los norteamericanos Burt Lancaster y Spencer Tracy, son los principales candidatos al premio que será otorgado próximamente por el jurado de la Academia Británica de reconocimientos cinematográficos, al mejor actor extranjero.

POR PRIMERA VEZ desde hace tres años, Cheryl Crane ha sido confiada a su madre, Lana Turner. Hace tres años Cheryl, que entonces tenía 14 años, mató con un cuchillo de carnicería al amante de su madre, Johnny Stomponato, conocido gangster. Los tribunales confiaron a la joven a su abuelita, Mikred Turner y luego la enviaron a una escuela de la que escapó dos veces.

## Comunicado di Kennedy i Mac Millan

LONDEN, 5 juni. — Despues di a tene intercambio di idea cu otro durante tres ora largo, president Kennedy y prime ministro MacMillan a publica un comunicado den cual nan ta bisa di ta completamente de acuerdo cu otro tocante e necesidad cu mester sigui mantene e derecho y debernan di gobierno aliado na Berlin.

Cu gran satisfaccion nan a haci mención dje acuerdo cu a ser alcanzado na Viena entre Kennedy y Krushchev tocante necesidad di un armisticio eficaz na Laos. Según nan opinion esaki lo mester trece progreso den e conferencia di diez cuater potencias na Geneve, en cuanto instalación di un Laos neutral y independiente.

Despues di su conversacionnan cu prime ministro di Viena y deliberacionnan cu president De Gaulle na Paris, president Kennedy a yega Londres diadomingo anochi pa un bishita priva. Según e mesun comunicado publica, Kennedy a haci uso di oportunidad aki, pa continua su contacto asina personal cu a cuminsa dos luna pasa na Washington, cu prime ministro MacMillan.

Nan ta bisa den e comunicado jambe, cu Kennedy y MacMillan a discuti e necesidad di un cooperacion economico y un expansion na interes general tanto pa paisnan desarolla como esnan menos desarolla. Nan a paga hopi atencion tambe na conferencia na Geneve en relacion cu e prohibicion di experimentonan cu arma atómica y e problema di desarme.

## Mas detalle durante proceso Eichmann

JERUZALEM, 5 juni. — E hudio Polaco Jose Resnik diluna na continuación di e caso contra Adolf Eichmann, a declara cu den e campamento na Maidanek, Polonia Tabatin un banda di musica ta toca mientras nan tabata tira hudionan mata. E tocamento tabata pa no tene e zénido di e tiranan durante e ejecución.

Resnik a declara tambe cu e otro prisionero tabata wordo mara na nan pia den un tunel, pero e prisionero a logra den dos luna caba un tunel pa nan hui.

E grupo di mas o menos sesenta persona a logra hui door di e tunel aki. Pero solamente tres otro a logra scapa.

## Atentado di terroristan na Paris

PARIS, 5 juni. — Ayer nochi terroristan Argelino na Paris, i comete dos atentado riba auto di patrulla di polis. Di parti di polis nan tabatin ocho persona herida. Despues dje atentado polis a cominsa persigui e Argelionan, mata diez y berida tres.

Den un hotel na Paris tambe nan a comete un atentado cu bon. Den e hotel aki tabatin mas parti Argelino ta hospeda. Mas o menos diez persona a hanja herida.

Polis di Paris a declara cu ta miembro di „frontera di liberación Argelino“ a comete e atakonan.

E miembronan aki ta ser instrui especialmente pa checuta i atakan terrorista.

## Pijn In De Rug In Drie Uur Verdwenen

Indien U aan hevige, stekende pijn of afmattende doffe pijn in rug en lenden lijdt, kunt U daar niet gewone middelen niet afkopen, omdat U de ziektekiemen in Uw nieren moet doden. Andere symptomen van nier en blaasleed zijn: Kribbige, veelvuldige en pijnlijke urinelozing, 's Nachts Opstaan, Pijn in de Beenen, Spij, Zenuwachtigheid, Hoofdpijn, Duizeligheid, Krampen onder de Oogen, en Rheumatische Eetlust, weinig Energie, Gezwollen Enkels, enz. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de oorzaak te vernietigen. Binnen 24 uur begint de goede werking en binnen 8 dagen is de kwaal geheel verdwenen. Hial Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat het U helpt, of U krijgt Uw geld terug. Binnen 24 uur zult U zich beter gevoelen en binnen 1 week geheel hersteld zijn. De garantie bescherm U.

..Cystex Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas- en Bescherm U.

## Glands Made Young - Vigour Renewed Without Operation

If you feel old before your time or suffer from nerve, brain and physical weakness, you will find new happiness and health in an American medical discovery which restores youthful vigour and vitality quicker than gland operations. It is a simple home treatment in tablet form, discovered by an American Doctor. Absolutely harmless and easy to take, but the newest and most powerful invigorator known to science. It acts directly on your glands, nerves, and vital organs, builds new, pure blood, and works so fast that you can see and feel new body power and vigour in 24 to 48 hours. Because of its natural action on glands and nerves, your brain power, memory and insight often improve amazingly. And this amazing new gland and vigour restorer, called Vi-Tabs, is guaranteed. It has been tested and proved by thousands and is now available here. Get Vi-TABS from your chemist today. Put it to the test. See the big improvement in 24 hours. Take the full bottle, which lasts eight days, under the positive guarantee that it must make you feel vigorous, energy and vitality and feel 10 to 20 years younger or money back on return of empty package. Vi-TABS costs little, and the guarantee is yours.

Restores Manhood and Vitality

## HOROSCOOP

ARIESIAN 11 Maart — 21 April

Awe ta un bon dia pa fortifica zazonan di amor di afecion. Busca acercamiento.

TAURIANAN 21 April — 21 Mei

Awe ta un bon dia pa masha bon tur loke ta depende di contactonan cu persona nan queri.

GERMINIANAN 22 Mei — 21 Juni

Ta un bon dia awe pa trabai planan y trabai nan preparatorio. Cumpli cu b propoito.

CANCERIANAN 22 Juni — 23 Juli

Paga atencion na loke otronan ta bisa; den esaki tin un jabi pa abri portanan na bo.

LEONAN 24 Juli — 23 Augustu

Bo tin suerte bo ta fortuna, sobra awe tin cu ta na bo favor. Principalmente.

VIRGONAN 24 Augustu — 23 September

E agento ta que a awor mas riba asuntunan financiero of objetiva. Sea un poco prudente.

LIBRARIANAN 24 September — 23 October

Loke cu bo ta haci pa mehora relacion cu otronan lo hanja recompensa.

SCORPIONAN 14 October — 22 November

Bo aspectonan ta yuda bo na conquista amorcion y ayuda of pa yuda bo posicion.

SAGITARIANAN 13 November — 21 December

Risca bo personalidad. Bo ta pone di hopi influencia pa domina otronan.

CAPRICORNIANAN 22 December — 20 Januari

Mantene bo, na loke bo ta. Bo mehora chensanan ta queda den bo ambiente mes.

ACUARIUSIANAN 21 Januari — 19 Februari

Consideracionnan financiero y atencion pa bo propiedadnan personal lo muntra e camina di victoria.

PISCES 20 Februari — 20 Maart

Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esakinan mester goza awor di preferencia.





## Viaje di KENNEDY pa EUROPA tabata un exito inolvidable

WASHINGTON 7 juni — Ajera nochi President Kennedy a declara dilanti television, cu su viaje pa Europa tabata un suceso inolvidable. Mi combersacionnan cu Presidente De Gaulle tabata masha animante pa mi. Ciertu diferencianan di opinion tocante un que otro problema a queda elimina door di e voluntad pa defende libertad.

Tocante su deliberacionnan cu Chroestjef Kennedy a bisa: „Chroestjef cu mi a delibera hopi riba asuntunan importante cu ta tene nos paisnan for di otro. Tabata dos dia calmo. No tabatin ningun falta di cortesia, no tabatin ningun amensu di ultimatum. Ni tampoco nan no a haci ningun concesion. Decisionnan importante no a ser tuma, loque no tabata e intencion tam-

banan cu armanan nuclear no a bini ningun speranza. Chroestjef no kier un director neutral pa e aparato di control cual nan a propone. Segun su opinion ningun hende ta berdaderamente neutral.

„Cu otro palabra, nos speransa pa pone un fin na e prueba nuclear, stop di plama arma nuclear, y un menguacion den e competencia di armamentu a hanja un klap serio”. Asina e president a declara. E parti mas obscuro di e deliberacion entre Chroestjef y Kennedy, tabata segun Kennedy, e asunto riba Alemania y Berlin. El a laga compromete bon cu Merca ta intencion pa cuesta loke cuesta defende tur derecho nan di Berlin occidental.

Chroestjef a splica su punto di bista te den detayes. Tocante loque e premier di Union Sovietica a trece dilanti nan lo delibera mas aña. Un acuerdo di paz definitiva ta asunto di tur cu tabatin guerra cu Alemania.

Por lo demas Chroestjef no a papia den sentido di guerra. E ta quere cu mundu lo sigui su curso sin cu ningun hende tuma guerra como ultimo recurso. Kennedy ta hanja cu ta di suma importancia cu el a sinja conoce Chroestjef a conoce.

### DIADOMINGO PROME PRESENTACION „DE PRINS VAN SIND”

ORANJESTAD — Diadomingo awor den Centro Cultural na Oranjestad e prome presentacion di e opereta di mucha „De Prins van Sind” ta tuma lugar. E comedia ta presenta un belleza di un princesa, den poder di un Spiritu Malo y un principe wapo, kende cu ayudo di algun enano ta logra, na salba e princesa y conquistele. Esaki ta lo-



ke por ser bisa di e traducion aki for di e famoso „1001 Anochí”.

### FATUM — Tel.: 1845 pa tur ba aseguranon

E damas A. Roumou y V. Moore pa varios tempo caba ta ocupa den sinja e muchanan e diferente koor- y solonan. E parti musical ta den man di e Arubaanse Jeugdorchestra, bai di direccion cabal di sr. Ad Stenzen. Ademas nan ta goza di cooperacion di un grupo di alumnonan di ballet di srta. Lucie Jergens, kende lo presenta un baile Hindustani. Henter e comedia ta bai di direccion di srta. MacDonald. Pa e opereta aki cu ta conta cu mas di 100 colaboradornan, nan a pone dos presentacion: diadomingo 11 di juni e prome presentacion lo tuma lugar den Centro Cultural, anochi pa 7or y mei. Di-

### LOTERIA DI UN DIA PA CAS DI MUCHA

ORANJESTAD — Diadomingo venidero ta organiza 'trobe e loteria di un dia na beneficio di e cas di mucha „Te Awor” cu e socurnan di Bethanie kier bai traha na San Nicolas. E premio e biaha aki ta un cassette di mesa, cu por hanja mira den vitrina di Kan na Oranjestad. Partin finalnan ta cuminsa cu bendemento di e lotan, y e sorteo ta tuma lugar anochi.

sabra dia 17 di juni „De Prins van Sind” ta worde presenta den Cecilia Club na San Nicolas. Di antemano ya ta cierto, asina nos a hanja informacion, cu esaki lo bira un di e puntunan culminante di e temporada pa loke ta evenementonan cultural na Aruba.

Riba e portret aki nos ta mira den conversacion d.r.p.d. e prome ministro di Hulanda, prof. dr. J.E. de Quay; presidente di e delegacion di Surinam premier dr. S. D. Emmamuels, su colega di Antillas y lider di e delegacion Antillano, E. Jonckheer, y e vice-ministro president di Hulanda H. A. Korthals, durante un reunion di Mesa Rondo den Trevesaal na La Haya.

## Consulta Franco-Argelino a drenta un fase nobo

EVIAN 7 juni — Un portavoz di Francesnan a declara na Evian ayera, caminda Francesnan y Argelinonan ta tene negociacionan pa paz, cu e consulta a drenta un fase nobo. E lider dje delegashon Frances, Joxe, a suplica e Argelinonan ayera, pa condena e accionnan terrorista como arma politica. Argelinonan no a duna un contesta mucho cla y ni definitivo tampoco.

Na Evian nan ta di opinion, cu e futuro di Sahara no ta un problema cu no por worde resolve, no obstante e hecho cu ambos partido ta para diametral dilanti di otro tocante e punto aki.

Belkacem Krim, lider dje delegacion Argelino a bisa ayera durante e negociacionnan, cu European lo ta completamente liber pa scohe e nacionalidad cu nan ke, sea Argelino o Frances, ora Argelia bira independiente. Asina e portavoz di Argelinonan, Malek a declara durante un conferencia di prensa. El a agrega, cu lo ta imposible pa ofrece nacionalidad Argelino na henter comunidad Europeo, pasobra esaki lo ta

contra realidad. Ma esnan cu ke keda Frances, nos lo no pidi nan pa bira Argelino. Nan lo por biba y treha na Argelia como extranjeru, asina Malek a bisa.

Tambe el a pone enfasis riba e hecho, cu nan lo no haci ningun distincion entre esnan nativo y Argelinonan di origen Europeo. Tur lo tin mesun derecho y deber.

Tocante e ultimo sucesonan di violencia na Paris Malek a bisa cu te ainda no por bisa mucho cos en relacionnan cu e accionnan aki, pasobra ainda guerra ta continua.

## Asunto di comisionnan aqui na Antillas

Ultimo tempunan por a lesa den prensa local cu regularidad noticianan tocante comisionnan qu tabatin na Antillas, qu tin aqui awor of qu por ser spera pronto. Tambe tabata resulta for di e noticianan aqui qu tur e comisionnan tabatin di haber cu diferente proyectonan qu gobierno antillano tin planea en relacion cu futuro economico di nos pais.

Lo no tabata malu si nos investiga e compilacion, terreno di trabao y e intencion di e comisionnan aqui pa medio di cual eventual confusion qu por surgi den e relacion aqui, por ser quita for di caminda.

Ultimo tempu nos a hanja hopi visitantenan for di circulan gubernal y parlamentario ulandes. Den mayoria di e casonan tabata trata di bishitanan di conecemento (kennismakingsbezoeken) na cual tabatin oportunidad pa intercambio di opinion encunto e proyectonan di desa-

rollo di Antillas Neerlandesas. Asina ta qu den e segunda parti di juli un grupo di miembronan di Tweede Kamer ta bini aqui riba invitacion di Staten di Antillas Neerlandesas. Tambe tabata aqui dos mision, un mision industrial for di Ulanda y un mision comercial di Merca di cual e miembronan por a pone nan mes na altura di e posibilidnan di inversion na Antillas.

Na maart un grupo di experto a bishita Antillas riba invitacion di gobierno antillano pa asina informa encunto e posibilidnan pa yuda tecnica na Antillas Neerlandesas pa parti di un cierto cantidad di organizacion multilateral. E grupo tabata consisti di senjores Drs. J. Meijer, Dr. J. P. Banner, tur dos experto na Ministerio di Asuntunan Exterior riba terreno di ayuda tecnica. Dr. J. Kaufman, miembro di e delegacion permanente di Ulanda cerca Naciones Uni mientras qu tambe senjor James Keen, representante regional den region di Caribe di „United Nations Technical Assistance Board” tabata aqui pa cerca conoci y duna consejo na autoridnan aqui.

E grupo di trabao (werkgroep) a oriente encunto e deseanan qu tin aqui na Antillas encunto e ayuda tecnica pa por investiga cual peticionnan pa yuda den cual proyectonan of partinan, por bini den consideracion pa nan ser entrega na organisacionnan internacional di cual Reino Ulandes ta miembro.

Despues di deliberacion cu e grupo aqui gobierno antillano a cerca Naciones Uni pa ayuda di e „Special Fund”. Esaki ta un fondo qu a ser lamta pa Naciones Uni y na cual e miembronan di e organizacion ta contribui pa asina cumpli cu e peticionnan pa ayuda den desarollo di

proyectonan di cual e gastunan ta mas qu 250.000 dollar.

En relacion cu e peticion di gobierno den curso di otro siman lo yega aqui un total di tres experto. Esakinan ta ser manda pa e „Technical Assistance Board” pa studia e posibilidnan y yuda gobierno den formacion di su peticion definitiva pa ayuda financiera. E expertonan ta senjores Hawes, un experto maritimo (waterdeskundige) ingles y Carman, un experto minero canades mesos qu un experto riba terreno economico general. Probablemente e comision aki lo queda Antillas mas o menos seis siman y haci un investigacion profundo.

Un tercer comision di cual un di e miembronan ta Drs. De Looper y quen ya tin hasta tempu na Corsou, ta bini aqui riba invitacion di gobierno na parti di e Fondo Monetario Internacional. E profesornan Lieftinck y Goedhart lo yega aqui dia 11 juni awor.

Nan bishita y esun di senjor de Looper tin e intencion pa haci un investigacion na e prospectonan pa expansion di economia antillana.

Tumando den consideracion e proyectonan di desarollo existente, nan lo duna gobierno consejo encunto e „draagkracht” financiero di e pais mesos qu di e balor creditario cu bista riba prestamonan estranhero.

Profesor Lieftinck qu tabata e Minister di Finanzas di Ulanda despues di guerra y na quen su trabao por atribui e espectacular restauracion economica di Ulanda despues di segunda guerra mundial awor ta director di e Fondo Monetario Internacional.

Su consejo riba terreno economico ta ser busca pa hopi paisnan, mas eien e.o. pa Peru.

Profesor Goedhart ta relaciona cu Gemeentelijke Universiteit na Amsterdam y Drs. de Looper ta un experto di e Fondo Monetario Internacional.

Te aqui anto algun di e comisionnan diferente y tocante nan formacion, terreno di trabao y nan intencion.

Manera lectornan por mira, intencion di gobierno ta pa investiga tur e posibilidnan pa asina nos bini-estar, hanja consejo cerca expertonan pa asina hanja un impresion realistica di e medianan di ayuda qu tin disponible di e „draagkracht” di nos economia pa asina e por ta capaz pa haci tur loke ta posible bou di e circunstancias existente, pa sigura futuro di nos pais. (RVD)

## JACK FRIEL A CITA IMPORTANCIA DI REPRESENTACION

*Eleccion importante pa empleadonan di Lago*

Den „Aruba Esso News” di diasabra ultimo a sali un publicacion bao di e titulo aki riba di sr. Jack V. Friel di e Industrial Relations Department di Lago, tocante di e situacion di empleadonan na Lago. Aki bau nos lo laga sigi en extenso e publicacion di sr. Friel:

Manera mi ta kerer boso tur sabi lo tin un eleccion na Lago mas laat e anja aki. E eleccion aki lo determina con nos empleadonan ta desea di worde representa den tratamiento colectivo cu Compania. Como nos ta kere cu e eleccion y cu resultadonan lo ta di gran significancia, no solamente pa nos na Lago, pero pa e comunidad, mi a pensa cu podiser boso ta interesa di tende algo tocante su historia y nificacion.

Prome, laga mi menciona algun fecha y eventonan.

Ariba 13 di maart, despues di consultacion cu Lago Employee Council, directiva di Lago e anuncia cu, despues di expiration di e contract existente arriba april 30, lo no tin negociamento di un contract nobo sino te ora un eleccion a worde teni pa determina ki forma di representacion nos empleadonan ta prefera.

Ariba 6 di mei e reglanan segun cual eleccion lo worde teni a worde anuncia y publica na Lago.

Despues cu gruponan representativo cu ta interesa haya un oportunidad razonable pa cualifica pa aparece arriba e papel di vota, y pa duna publicidnan na nan existencia y proposicionnan, e eleccion lo worde teni. Nos ta kere cu esaki lo ta banda di 1 di augustus.

Preguntanan cu ta worde haci cu mas frecuencia na Lago tocante e desayornan aki ta:

Kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki?

Y kiko ta opinion di Lago tocante resultado di e eleccion?

Na promer lugar, papiko e eleccion ta worde teni?

Desde 1949, empleadonan di Lago eligible pa representacion a worde representa pa LEC. Lago Employee Council a worde reconoci door di Lago como tal representacion despues di un referendum na 1949, tempo cu mas cu 85% di nos empleadonan a indica cu nan ta desea di worde representa door di LEC y a autoriza e cuerpo pa establece su constitucion y realiza

un combenio di trabao cu compania na nan number.

### Reconocimiento di council

„Extendiendo tal reconocimiento, Lago a combini cu LEC cu e lo sigui reconece e Council durante bida di e combenio di trabao a menos si, den un referendum conduci segun reglanan di e combenio, un mayoria di empleadonan representa door di LEC vota pa kita tal reconocimiento. Un combenio pa sigui reconocimiento arriba e base aki desde e tempo semper tabata parti di tur combenio di trabao of contract entre LEC y Lago.

Mientras tanto, rond di 1954, un afiliado di International Federation of Petroleum Workers, a worde organiza na Aruba. Desde su establecimiento, e organizacion aki constantemente a purba obtene reconocimiento door di Lago como representante di algun of tur nos empleadonan cu ta cai bao esfera di tratonan colectivo.

Manera boso sabi, nan a instiga un huelga na november 1960 den un esfuerzo pa purba haya tal reconocimiento. E huelga mes no tabata un éxito — menos cu 100 di nos empleadonan a keda afor den henter e periodo cu el a dura. Den discusionnan cu e Mediador di Gobierno y tambe den un anuncio publico durante e periodo aki, Lago a clarifica cu e tabatin un obligacion pa cu LEC y su constitucionnan pa reconece e Council como unico agente negociativo pa nos empleadonan pa duracion di e contract existente e tempo, a menos cu un referendum conduci segun provisionnan di e contract resulte den kitamento di reconocimiento.

Lago a clarifica tambe cu e no por y lo no viola unilateralmente su obligacion por escrito y moral pa observar reglanan di e contract aki.

### Obligacion y Clarificacion

No obstante e obligacion claro aki y su clarificacion door di Lago, a worde reporta erroneamente — y nos ta Sigui lesa pag. 4

**FUTBOL** **FUTBOL** **FUTBOL**

**ARUBA VOETBAL BOND**

ta presenta

AWENOCHI, 8 DI JUNI PA 7.30'OR P.M.

den WILHELMINA STADION

**LA FAMA vs. JUVENTUD MILLONARIOS**

(A-klasse)

**ENTRADA: Tribune f 0.50** **Staanplaats f 0.50**

Dos much cu un kaarchi

**FUTBOL** **FUTBOL** **FUTBOL**

**(SHSS+NEME) = EVERY BUYER A PRIZE**

JULY 1st is the big day for the raffle of the

**SIZZLING HOT SUMMER SALE AT NEME'S**

from June 8th up to and including July 1st 1961 NEME not only

offers you the best in

**NEW and USED CARS**

at the lowest prices in the best conditions

but..... EVERY BUYER will get a Prize

If you buy a car for less than fl. 1000,— you get a surprise.

If you buy a car over fl. 1000,— you can participate in a big raffle, EVERY NUMBER wins a prize.

Westinghouse refrigerator, Grundig radio Console, Tappan gasstove, livingroomset, diningroomset, wardrobe, Firestone tires, Westinghouse Irons, Kodak articles etc.

Visit **NEME IMPORT EXPORT COMPANY Inc.** today.

FOR INFORMATION CALL 1840—1754 OR 1775



## Ideenbus y Enseñanza

# Mas posibilidadnan cu hende por kere

Na Hulanda e ideenbus for di hopi tempo caba no ta un desconocido. Hopi empresanan a comprende, cu entre nan personal ta biba hopi ideanan, cu por ser di masha gran importancia, ora cu nan worde duna den un forma bon pensa, eventualmente despues cu a worde experimenta riba escala chikito.

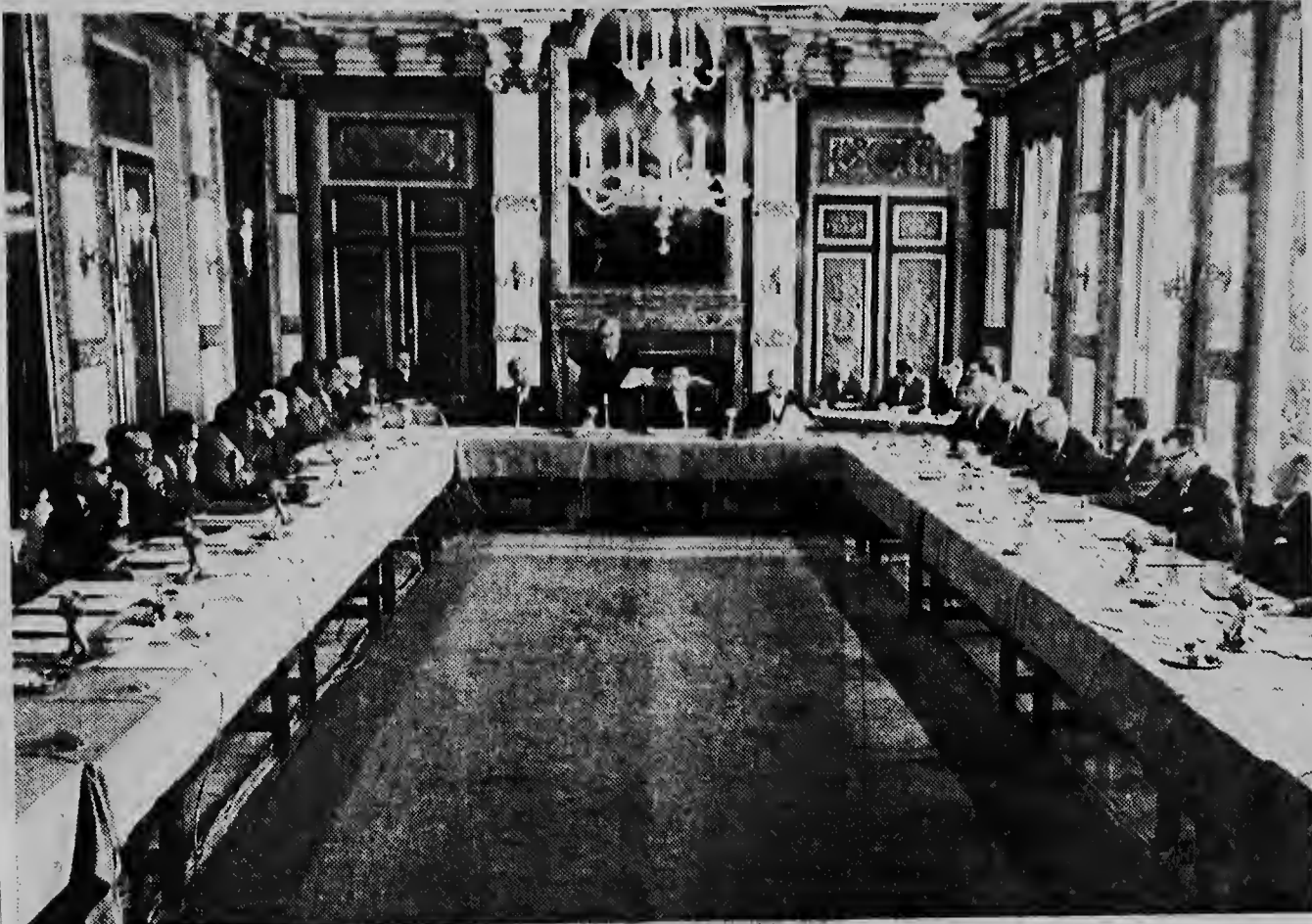
Hendenan cu ta traha den empresa frecuentemente ta mira posibilidadnan pa mehoracion, pero lastimamente nan no ta haci molestia pa realisa esakinan, teniendo cu door di esaki nan ta eherce un critica secreto riba nan superior, of tambe pa motibo cu nan ta di opinion, cu tog nan no ta worde scucha. Principalmente cerca esnan mas abaxo posiciona bo por contra cu e punto di bista aki algun biaha. Pakiko grito mester tumu un iniciativa y jega cu un proposicion na bo hefe, ora cu esaki ta tumela sin gana y pa su persona? Den e caso ey bo ta prefera di cera bo boca y haci e trabau na e manera tradicional, pero algun biaha ineficaz.

Pa encorasha e trahadornan pa nan mes pensa riba e metodonan di trabau y e mehoracionnan den esey y pa haci nan venee e metodo di nan superior, e ideenbus a ser aplica tanto den e bida di trabau particular como cerca gobierno. E ta simple cuha di carta den cual cada hende por deposita su ideanan. Esakinan e ora ey ta worde getest riba nan utilidad door di un comision independiente forma di e personal di e directiva y e bon ideanan ta worde acepta y nan ta hantia un premio, cual segun e empresa y e importancia di e idea ta varia di f. 1.— te f. 2.500.—. Proposicionnan cu no ta worde usa, pero cu a worde manda di buena voluntad hopi biaha ta hantia un premio di consuelo den forma di un premio di animacion.

Intencion di esey ta pa seduci e

mandador pa sigi riba e caminda cu el a cuminsa, kizas un proposicion proximo ta duna mas resultado. E ideenbus ey no ta traha malo. Mas o menos 60 porciento di e sugerencionnan ta resulta usable. Na Merca e porcentahe aki ta na setenta, probablemente aya nan ta mas industrialmente, cu na e momento aki ainda ta e caso na Hulanda. E terreno di aplicacion di e ideenbus ta parece cu ainda e ta leuw pa debilita. Pa e industria naturalmente e sistema aki ta importante pa un gran parti, solamente caba pa e consideracionnan di concurrencia y como epispasico pa e personal, pero tambe cerca ehercito, armada y forza aereo, riba bapornan y den agricultura nan lo por introduci nan. Banda di esey nos ta mira tambe e posibilidad cerca enseñanza mediano y enseñanza superior. Pa esey hopi motibonan por ser treci padilanti. Mesos cu den empresanan un ideenbus lo mester worde introduci na scolnan cu e intencion pa promove e eficiencia di e organizacion di scol y di e traspaso di conocimiento y e proceso di formacion.

Tambe e otro argumento ta valido, a saber e incremento di e trahadornan, den e caso aki e alumnonan, den e proceso di trabau, den e caso aki den e proceso di enseñanza door di laga nan mes pensa riba esey. E ora ey no ta e caso mas pa duna critica completamente steril riba e scol y e maestronan, pero pa lanza proposicionnan positivo pa mehoracion den e situacion. Si riba e terreno aki hini



**MESA REDONDA NA LA HAYA A CUMINZA.** — Dia luna atardi a cuminsa den Treveszaal na La Haya e Conferencia di Mesa Redonda entre Hulanda, Surinam i Antillanan Neerlandes. E portret aki ta duna un idea dje sala completo na comienzo dje discusionnan. Riba e portret aki nos ta mira, ministro President Profesor Dr. J. de Quay, segundo di izquierda mas atras ta haciendo uso di palabra.

poco proposicionnan di valor, e ideenbus tog tin e puesto util pa duna e alumnonan di conoce cu e dunamento di bon sugerencionnan riba terreno cu cual nan mes tin di haci di amente, ta insignificamente simpel. Ademas na lo bai tene nan mes mas intensivo cu tunamiento di iniciativa y e reflexionamento di nan propio situacion. No mester kere sistemabargo, cu e alumnonan no ta capaz pa trece ningun bon idea pa leke ta toca e organizacion di scol y e ambiente den klas y e detallenan di e programa di les. Ta nan ta esnan cu ta atende scol, pero cu alavez por observa cierto hechonan masha fuer: manera falta di coordinacion entre e lesan, ineficiencia, un tratamiento mas comprendibel di e materia etc. Si e alumnonan sibi di formula nan ideanan na un manera convincente, pakio anto nan lo no papia serio riba sorto di kuestionnan asina. Naturalmente un bon preparacion mester precede e introduccion di un ideenbus, pero esey no ta e banda mas dificil di e asunto. Mester splica si na e alumno cu e ideenbus no ta joni pa tira aden kehonan personal y critica riba un maestro, pa esey nan mester dirigi nan mes te ainda na e director o rector di e scol. Pero ideanan nobo riba e club di e scol, mantene-mento di orde den scol, actividadnan cu e scol lo por haci pafor di klas, organizacion di excursionnan di scol, reglamento di ayudo pa enseñanza etc. nan tur ta temanan adecuado riba cual alumnonan y maestronan por laga nan luz cai. Ta papia pa su mes cu tambe e maestronan por haci uso di e ideenbus, pero ta comprendible, cu kizas nan kier trece nan ideanan padilanti den un reunion di maestronan o directo cerca e director. E idean

nan for di den e caha ta worde huzga riba nan utilidad door di un comision, consistiendo por ehemplo di dos maestronan y dos alumnonan for di e klasnan di mas halto. E comision aki ta stipula e premio tambe: un boeki, un d'sco, art culonan di deporte o algo similar. Preciaman na placa no ta worde paga. Si un idea worde reehaza pa e comision, anto esaki ta socede cu mencion di e motivo. Ademas tur e decisionnan di e comision cu e premionan paga ta worde publica den e corant di scol, asina cu tur e alumnonan por sibi kiko ta socediendo. Na mesun tempo esaki por traha como un estímulo pa e vecindario pa nan tambe cuminsa cu e ideenbus. E alumnonan sin embargo ta hantia tambe e sentimiento pa local ta posibel denter di un organizacion. E ideenbus na e scolnan ta pa leke ta toca esaki un preparacion excelente riba e practica den e bida industrial: no solamente e inventividad ta worde estimulada, pero ademas nan ta cera conoci cu e limite di posibilidadnan den un organizacion. Un experiencia importante for di un bista pedagogico, cu cual den enseñanza ta ainda mucho poco cuenta ta worde tene cunelo. Mester tuma e alumnonan cerca e organizacion interno di e scol, si nan kier haci e democracia biba pa e hobennan. E ideenbus banda di e consejo di scol un di e medianan pa juda cumpli cu esey. No mester spera cosnan grandi for di dje, pero tog e por ser un di e piedra nan chikito cu ta sirbi pa un solucion pa leke mas biaha ta worde indica cu un palabra basta grandi como e "problema di hubentud". E dunamento di oportunidad pa tambe bisa algo y e responsabilidad ta algo cu cual por cumpli den un necesidad importante di e hubentud moderno. Nan kier conta tambe, no keda para un banda. Pesei duna nan e chens tambe!

W. Langeveld.

## CABEZ CABEZ CU OTRO

Un auto luhoso Mericano y un bromfiets a para pareuw cu otro na un pomp di gasolina. "Cuarenta liter di super", e chofer di e auto a comanda. E donjo di e bromfiets a mira un poco di banda na tanto riqueza, di pronto a sinti su mes tambe di clase y a pidi: "Dunami un liter di super".

Tur dos a worde sirbi mesora y nan a sali atrobe pareuw cu otro. E senor tras di e stuur di e auto a mira un rato na su banda y pa su asombro di mas grandi a mira e bromfiets corre cu e mesun velocidad banda di dje. Precede pa un termino di forza el a pensa: "un bromfiets lo por corre asina duro cu gasolina super?" El a primi gas un tiki mas: 80 km..... E bromfiets te ainda ta banda di dje: un poco mas ainda: 90..... E bromfiets no kier kita for banda di dje. E expresion riba cara di e donjo di e bromfiets tin algo fastioso cunelo.

Ora cu algun rato despues e auto Mericano ta corriendo 100 km y te ainda e no tin e bromfiets su tras, e chofer ta baha un di e glasan un rato y ta grita cu interes insinua riba e desorden di biento: "Semper bo ta corre asina rapido cu super?" Un poco asombra e donjo di e bromfiets ta mira di un banda. "No", e ta bisa, "pero mi bachi ta pega mei-mei di bo porta".

..Contact..

## Pronto ministro Fouche lo bai Europa

## Comentario di "The New York Times"

NEW YORK, 7 juni. — "The New York Times" ta sirbi di a tende di fuente di confianza, cu prome ministro Kroetsjef a duna di comprende durante su conversacionnan cu presidente Kennedy, cu e tin e proposito firme na regla e kestion di Berlin fin di es anja aki.

Tambe en relacion cu otro conflictunan pendiente e prome ministro Sovietico lo ta sigui mantene su punto di vista. Segun e circulacion mensionada cu a ser discuti na Viena, ta indica cu a hini algun alivio den guerra fria.

## VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

**COMOTEX**  
**COMOFLAT**  
**COMOLUX**

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

**Antilleen Hardware Store**  
**Aruba Trading Co.**  
**Maduro & Sons**



## TA BENDE

|  |                 |
|--|-----------------|
| 1 cama nobo cu matras di marca lulandes          | f 100,—         |
| Airconditioner 1 1/2 anja bieuw di marca Carrier | " 375,—         |
| 1 mesa rondo cu 6 stool                          | " 75,—          |
| 1 lessenaar chikito                              | " 30,—          |
| 4 baki grandi di pone mata                       | " 7,50 cada uno |
| 1 machine di man pa cose                         | " 30,—          |
| 1 stool di sofa                                  | " 30,—          |
| 1 pick-up pa toca disc                           | " 30,—          |
| 3 schuermelamp                                   | " 7,50 cada uno |
| 1 tapijt verde                                   | " 25,—          |
| 1 projectiescherm 1,25 x 1,25 m                  | " 30,—          |

Nassaustraat 15 - Tel. 1134

## TA BENDE Mobilarie completo

pa cualkier oferta aceptable  
TAMBE UN  
**Borgward Isabella**

Por pasa mira nan di 5.00 - 7.00 p.m.  
Jan v.d. Bieststraat 9  
Cura Cay.

## GAS ta ventahoso GAS ta practico.

Haci bo pedido di gas na tempo na  
**ARUBA GAS SUPPLY**  
Tel 1198

## PETRONA & CROES

Dakota - tel. 1712-1619  
MADERA DI TUR SORTO Y  
DEN TUR MIDL.

## "Margot Hansen" deteni pa un barcu Frances di gera

LOENHAGEN, 7 juni. — Un barcu di guerra Frances a detene e barcu Danes "Margot Hansen", cual cu diezochotonelada di arma y municion a bordo a sali for di Rotterdam pa Jordania. E detencion a tuma lugar den parti ocidentale di mediterraneo y e barcu a ser guia den direccion di base di marina Franco-Argelino Mers-El-Kebir.

E agente i barcu na Kopenhagen a anuncia, cu capitan dje boto "Margot Hansen", cu yama Karl Hansen y su cuater miembronan di tripulacion a ser aresta, mientras nan carga a ser confiscada.

E agencia a suplica ministerio di relaciones exteriores Danes, pa protesta cerca Francia contra e hecho aki.

## Cambio di bulldozer pa prisionero acepta

KEY WEST, 7 juni. — Segun un participacion di radio Havana, prome ministro Fidel Castro di Cuba a acepta pa cambia mas cu mil prisionero pa cinco cien tractor y bulldozer Mericano. Pronto, un delegacion di comite Mericano cu tin e encargo pe proposito aki, ta ser spera na Havana pa regla tur detalles pe intercambio.

## Solamente un EASY wasmachine tin esaki.



E sistema "spiro-lator" no ta laga bo panjanaan danja  
**ARUBA TRADING CO.**

TUR ORA BO TA HANJA VERDURA Y FRUTA FRESCO NA  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

## CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444  
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## Un Treiler a hanja restonan di DC-8 Fridjof Nansen

SCHIPHOL, 7 juni. — Despues cu dialuna un treiler Portuges a cohe un parti di e restonan di e avion DC-8 Fridjof Nansen, cu poco dia pasa a cai den laman banda Lisboa, diamars zambullidornan a cuminsa zambulla pa hanja sobra di e avion. Te ainda no tin nada conoci tocante motibu di e desgracia.

## Tres miembro di gabinete na Sur-Correa arresta

SEOEL, 7 juni. — Tres miembro di antiguo gabinete di sur-Correa a ser aresta pa motibo cu nan ta tuma parti den un movimiento comunista.

Un di e arrestantenan a declara, cu e tabatin comunicacion cu gobiernu Nort-Coreano. Asina ta para den un declaracion dje gobiernu militar di sur-Correa.



**ORIGEN I CONSECUENCIA.** — Na Stockholm e oncena nacional di futbol sueco a derota Suiza nan cu 4-0. Na un dje ataquenan aki keeper Sueco Nyholm a ser ataca door dje Suizo Schnatter na un manera brutal. E keeper a ricibi un golpe asina fuerte cu su wesu di nanishi a quibra. Riba e portret na izquierda nos ta mira e refereo Portuges Soares ta saca a Suizo foi terreno, cual decision su companjeronan no tabata di acuerdo i a protesta violentemente. Riba e portret na derecho: Ambos oncena a sigui hunga cu 10 hende.

## OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 20 juni 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 12/1961: het restaureren van de La Salle School te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f7.50 per stel.

## SPECIAL INTRODUCTORY OFFER!

**ENJOY**  
**SOUP-ERB new**  
**HEINZ SOUPS**  
**in PACKETS**

AND  
**GET**  
**5c** by  
returning  
the empty  
packet



Now you can enjoy the newest and best idea in soups—delicious Heinz Soups in convenient foil packets! And, you save money, too! These hearty new soups have all the flavor, quality and nourishing goodness for which Heinz has been famous for over 90 years. And they're economical, too! Each packet makes up to 6 servings. Try them all right away! You'll say they're soup-erb!

To get your 5¢, just return the empty packets to your grocer or Aruba Trading Co., Oranjestad. He will give you 5¢ for each packet.

Hurry! This offer expires July 15, 1961!

You know it's good because it's

**HEINZ**



- Chicken Noodle
- Mushroom
- Clear Vegetable
- Pea with Ham
- Onion French Style
- Chicken



# Jong Aruba a obtene promer triunfo riba Riverplate

(Di nos redactor deportivo)

Cu onotocion di 4 gol po 2, e oncena veloz di Jong Aruba diamors onochi o obtene un victorio, su promer di e campeonato 1961, ariba e muchanan di Riverplate. Avorta e rioplatensesan so no a pruba un victoria te ainda, lake ta teniendo nan den e ultimo puesto cu cero punto. E victoria nortenjo ta bon mereci ya cu nan a forza mos atake, mientras cu e atakenan tabata mas peligruso.

Delantero Jossy Korsen di Riverplate ta habri e score cu un bon colaca shot promer cu e wega ta dicier muuit biecu. Cu esaki Jossy a anota por cierto e prome gol di su equipo den e campeonato ya cu den nan dos salidanan anterior nan a keda den blanco.

E frecuente atakenan di parti di Jong Aruba ta trece e gol di empate den di 16 minuut di wega. Rechibitien Vale de Kort ta haci pase pa Ange Perez, kende di hopi cerca ta pone un fuerte shot cu bato di ningun forma keeper Korsen por a taha. Score 1-1. Cu intencion di kibra e empate y bai adilanti e delanteronan di Jong Aruba ta eumiza pone presion. Shot di Ange Perez ta pasa duro dilanti di gol. Otro di Donko Farro ta pasa mucho halto. Luego Vale de Kort tambe ta purba pero sin resultado.

E ultimo parti di e promer tempo ta trece algun ake di parti di Riverplate atrobe. Un fuerte shot di Benito Martinez ta rebota contra lata peligrosamente.

## Jong Aruba ta keda oribo.

Cu e descanso a yuda e muchanan di Noord ta visto den e promer minuut di wega mes caba. Un ake forma peligrosamente ta resulta den un penalta cu referi Chirino certamente a costata. Vicente Roza ta eobre y no ta duna keeper Ramon Korsen ni e minimo chens cu su fuerte shot.

Un bunita atake di Riverplate a mereci mihor resultado den di 12 minuut. Voorzet di Jossy Korsen for di ala drechi ta worde ataca, pero e forma door di William Andrews, pero e bala ta sali na banda pa casi nada. Tres minuut despues un hugada similar si ta resulta den un gol. Atrobe ta Korsen ta bira, y e bishia aki si William Andrews ta mihor y su kopbal ta bai para te den net pa empata e wega na 2 gol pa banda.

Però e empate no ta keda mucho lazo riba e scoreboard. E proximo atake di Jong Aruba ta trece un corner cu Vale de Kort ta tuma. E bala ta baha net den pia di Cheppy Kelly, kende a drenta na luga di Donko Farro den linea delantera. Promer shot di Kelly ta worde taha door di un

## Delegacion di RTC na Soestdijk

DEN HAAG, juni. — Reina Juliana y prins Bernhard awe tardi a ricibi e delegacionnan na e conferencia di mesa rondo na Palacio Soestdijk.

Vicepremier Korthals a representa minister Luns (cu tabata na Brussel pa e conferencia di parlamentan di Benelux) y minister Beerman, quende awe tabata na Paris. E recepcion a dura mas di un ora. La Reina a papia cu tur esnan presente.

## Suplica di Rusia na Austria

VIENA, 7 juni. — Union Sovietica a pidi Austria oficial si e ta dispuesto pa laga e cede di Nacionnan Uni establece na Viena. Esaki canceller Austriaco, dr. Alfons Gorbach, a participa diamors den e conferencia di prensa. Gorbach a bisa cu Austria gustosamente kier Nacionnan Uni na Viena. Hasta cu Merca y Union Sovietica ta bai di acuerdo cu otro tocante esaki.

PA BO HOLOSHI di alta calidad **MULCO** ACUDI SERCA **RAGHUNATH N.V.**

## AMOR Y CAPRICHIO pa: Tuyuchi

No. 105  
Inmediatamente Judy a corre bini y a sostene su mama cu un man y cu e otro mar el a cohe-bocino die telefon, cu a hera di cai abao na suela.  
"Gracias, Senior Barton, mi ta contentu cu bo tabatin e amabilidad di di a pone nos na altura die noticia ei", el a bisa y su stem a zona tristu y secu. "Nos ta manda un auto bin buske. Bise cu e tin di spera un ratu. Y percura pa e no bai ningun camina". "Masha bon, senior".  
Judy a pone e telefon abao trobe y a bira bai cerca su mama.  
"Awor a socedo loque asina tabu mi tabata teme", Margaret a bisa. "A-



PROCESO CONTRA GENERALNAN CHALLE ZELLER NA PARIS A CUMINZA. — Na Paris a continua Dia Luna e procesa contra generalnan Challe i Zeller, quendenan huntu cu Galan i Jouhoud ta responsable pa e reciente rebeldia militar na Algeria contra regime di President De Gaulle. Nos ta mira aqui portret di General Gambiez, comandant di ehercitanan frances na Algeria, na su yegada na Polacia di Husticia di Paris na Algeria po ser interrogo como testigo den e proceso.

## Accion di un grupo na Surnam encuanto e conferencia di Mesa Rondo

PARAMARIBO — Den un reunion masha bon bishita na Luxor e grupo jama „grupo di accion di VHP“ (Partido di Hindustanonan) a expresa algun agravacion cu parce ta reina den seno di e circulo aki. Den e mocion nan a demostra claramente cu e „grupo di accion“ (o aktiegroep) no ta desea un conferencia di mesa rondo, no kier independencia (esaki kier meen kibramento di e relacionnan cu Hulanda), ningun cambio den e Statuut, desaparicion di e troepenmacht etc.

Tambe nan a puntra nan mes pakiko den un cooperacion di cual en principio nan no tabata contra, ta resulta asina poco di cooperacion aki den practica (nan a mustra riba e distincionnan, becanan, y otro cosnan, na cualnan segun opinion di e oradonan nan ta pensa mucho poco riba e Hindustanonan). Un di e oradonan tabata di opinion cu gobierno ta duna mucho na un cierto grupo (nan kier meen e loke ta ser jama movimiento nacional o nationalistische beweging).  
Tabatin kehonan tambe riba e dunamento di casnan di pueblo, derechonan di impuesto riba speeder y p.e. e diferencia, cu si nan a prohibi e importacion di azeta di coco, pero no eun di lechi en polvo y blekman di lechi na beneficio di e fabrica di lechi.  
Na e reunion aki e siguiente mocion a worde accepta:  
„Conociendo e lucha di e Partidonan cu ta traha huntu pa cambia e Statuut di Reinado Hulandes.  
Huzgando e hecho en e comunidad di Surnam en general y e parti Hindustano di die en particular a worde insuficientemente informa y na un manera robes riba loke e delegacion Surnamejo na e conferencia di Mesa Rondo tin na bista:  
roes, un vialina di pera, no hoben cu a sacrificia su mes pa su patria. Y e sei ta no honor pa mi tambe“.  
Atrobe Margaret a mira e figura di Judy ta muerca contra e luz fuerte di solo, ora cu su yin eube a corre sali foy e porta libe pa e bai busca Nicolina. El a queda ta sencha na e pasaduran libera su zoido en tabata bai cabando. Awor el a bini na cabaz.  
Den presencha di Judy el a tene su mes masha bon, pero awor si e masha aqui a bai, e no por a domina su lagrimanan mas.  
Ross, su Ross, tabata bini cas back riba kruk. Cuanto lo el a cambia! Lo el a bira mas bien, mas liecho, quizas amarga. Quico lo ta awor di su porvenir?  
Lo e pensa anto en e ta un invalido un persona cu no ta sirbi pa nada mas den sociedad pasobra e tabata falta un pia di lo e no importe nada? Margaret a larga su cabaz sosa riba su brazanan.  
Ross tabatin un bon caracter, si embargo e tabata puntra su mes cu

## Cumpleanjos



E gentil caballero Pablo Schonherr ta yega na su edad di 18 anja. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Novita, su tata Antony, y di su rumannan, Gregoria, Innocencio, Thomas, Ido, Frida y Minguelina Schonherr y demas familia, tambe e ta worde felicita pa Arubaanse Courant.

Hopi pabien ta hay awe pa e caballero Jacobo Geerman kende ta cumpli 18 anja. Felicitaciones ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, rumannan, Angelina, Rita, Anna, Dora, Theo, Edwin, Julia, Vito, y Robby. Tambe e ta ser felicita door di su amigonan, tanta y omonan, y muy especialmente di su intimo amigonan Nady, Hilario, Ricardo, Buehi Lampe y demas familia Geerman y Hernandez.

A cumpli su fecha natal e caballero Jacobo Gerardo (Jaché) Maduro. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Maria, su tata Rafael, su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha, Marcolina, Reineta, Francisca, Ada, Mario di su swa Porfilio Damiano, di su sobrinonan Denris Maduro, Edwin Damiano, su sobrinanan Maritza y Marjorie Maduro, di Vilma y Glenda Damiano y demas familia Gomez y Maduro, tambe di su amigonan di Base-Ball Winston.

Arubaanse Courant kier felicita e chikuit Roberto Pablo Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Silvestre, mama Maria, 9 rumannan, Jacobo, Chichi, Rita, Anna, Imelda, Theo, Edwin, Julia, Vito, y tambe ta laga feliciter e su omo Efrém Kock, madrina Eva y tur tanta y omonan, amiguitonan, Johnny, Mitje, Rochi, Naldo y madusibnan Maria Geerman y Marcelina Hernandez.

Awe ta cumpli anja e hobencita Medardo Farro, hopi felicitacion ta bini di su mama Ana Maria Farro, su rumannan Antonio, Aura, Esteban, Elienita, Edita, Julieta, Maria, Pedro, Filomena, Lauriano, Agricola, Hendrick, Martiña, especialmente di su 23 sobrinanan y demas familia Farro.

Hopi felicitacion ta bini tambe pa e simpatica srta. Aida Kelly. Su mama, tata, su 13 rumannan, su 12 sobrinanan, su 2 compernan, su amigonan, y especialmente di su iha Maria Agnes Rodriguez, y un amigo Felis Kock, ta dunele masha pabien.

Awe ta celebra su fecha natal sr. Rolando Tromp. Felicitaciones ta bini di parti di su senjora y jiu Gilbert Tromp, tambe di su mama Jetchi, tata Chaito, su rumannan y di su suegra Sanita, y muy en especialmente di su conyugnan Gloria y Coleta Vrolijk, y demas familia Tromp, Westder y Vrolijk.

E chikuit Edwin Adolfo Lopez ta cumpli 3 anja. E ta ricibi felicitaciones di parti di tata Cotty, mama Regina, rumannan, su wela y welonan Jasinta T. Croes, Celastica y Ovinio Lopez di tur su tanta y omonan; su padrino Nemesio Croes, su madrina Anna de Argela y tambe di su omo Mariano Lopez.

Awe ta cumpli anja Medardo Marciano Lopez. Hopi felicitacion ta bini di su tata Ovinio, su mama Celastica, su 2 juman, Ingrid y Jolanda Lopez, di tur su rumannan sobrina y sobrina-

nan y tambe di Cotty, Regina, Edwin y Ludwina Lopez.

Majan ta cumpli 77 anja sra. Elza Vrolijk. Felicitaciones ta bini di su esposo Matheuw, su juman Johan, Marco, Epifanio, Ido, Ca harina, Anna, di su rumannan Dolorita, Roma, Cojashi, su suegran, Sanita, Angeli, Ca harina y su suegran, y especialmente di tur su nietonan y nietanan y especialmente di su nietanan Gloria y Coleta Vrolijk, tambe di su bisanietonan, y demas familia Vrolijk, Oduber, Dirksz, Jansen.

E hobencito Robertico Lacle ta cumpli 4 anja. Felicitaciones ta bini di su mama Virginia, tata Damasco, rumannan Nida, Jordano, welonan Marianita, Antonia, welonan José, Francisco, tantanan Ita, Aurita, omonan ebemito, Mundito, Cheno, ebico, Fio Decbi, Ilioni, Frans, primo y primanan, padrino Itho Krozendijk, madrina Tola Rincenes, su amiguita y amiguitonan, tambe di jumanita Gomez, Maria Gomez y demas familia Eekmeyer.

## A ricibi Promer Santa Comunion

A baci nan promer Santa Comunion Marina y Melida Giel. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama Nicolasa, tata Renito, rumannan Orlando, Manolo y Robertico, tambe di nan wela, wela, tantanan, omonan, primo y primanan, ademas di nan Madrina Ana Tromp, y padrino Johannes Tromp, madrina Rosa Trimon de Semeler, padrino José Eekmeyer.

Tambe a baci nan promer Sta. Comunion siguiente jovencitos: HOSE LOGENIO TROMP. Felicitaciones ta bini pa parti di su mama, su 3 rumannan, especialmente di su madrina Anita Reed, padrino Mario Gomez.

FRANKLYN MADURO. Hopi felicitacion ta bini di su mama Cornelia, tata Mario, rumannan Milda, Maikel y Robert Maduro, wela Victor y wela Chela Willems, wela Magon Maduro, wela Chela Maduro, tanta y omonan y demas familia Willems, y Maduro.

GUILLERMO VROLIK. Hopi pabien ta bini di parti di su tata, su mama, di su 5 rumannan, su welonan, y wela, tambe felicitacion ta bini muy especial di su padrino sr. Juan Ras y di su madrina Srta. Theresita van Leeuwen na Hulanda.

## Ajera Krushev a yega Mosku

MOSKOU, 7 juni. — Krotsef a yega Moskou ayera for di Viena. El a ser saludado na aeropuerto pa lidernan di gobierno y di partido. Un di e prome personanan cu a duna Krotsef man ta vice-promer ministro Frol Kozlov, kende manera ta conoci tabata sinti malo poco tempo pasa.  
E comenstaria politica di radio Moskou a declara den un transmision tocante e consulta na Viena, „cu na lugar di guerra friu lo bini paz“.

## Deliberacionnan na Brussel

BRUSSEL, 7 juni. — Na e ministerio Belga pa asuntunan exterior nan a hiba deliberacionnan awe entre e 3 ministerian di asuntunan exterior di Belgica, Luxemburg, y Hulanda. E deliberacionnan tabata intencion pa yega na un punto di bista comu tocante e proposicionnan di president De Gaulle pa e cooperacion politica na Europa.

Mi tin hopi speranza, cu pa loke ta e plan De Gaulle, e paisnan Benelux lo yega na un acuerdo comun.

Esaki e minister Hulandes di asuntunan exterior, minister Luns a bisa.

Nos pastechi ta delicioso  
Prepara cuidadosamente!  
SACA FOR DI FORNU, PONE RIBA BO MESA!  
HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di diadomingo  
Edita por: ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS BIA  
Maastricht 46 - Ostad, Aruba N.A.  
Suscripcion 75.— paga adelanta  
Edicion sueltu 20 ct.  
Telefon: 1116 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-boofredacteur: D. Welle  
Imprenta na M.V. Drukkerij „De Star“  
Edicion sueltu obtanible na 20 cant na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

PLATE BRAND VIENNA SAUSAGES  
DISTRIBUTOR WIMCO  
Nassaustraat - Tel. 1399 - 1381

CINE  
Diabuebs 8 di juni  
DE VEER: 8:30or „The perfect Furlough“  
18 J.  
RIALTO: 8:00or „Edge of Hell“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8:00or „Yellow Talk“ 18 J.  
AUROBA: 7:30or „The Bowerly boys meet the Monster“ A.L.  
SAYANETA: 7:30or „Mysterious Doctor Satan“ 18 J.

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22,  
Oranjestad, tel. 1355.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewaldia  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Sr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA ORUBER, tel. 1750.  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3006

POSTSLUITINGEN  
Donderdag  
Anguilla 15:30; Antigua 15:30; Bonaire 8:30; Canada 8:30; Curacao 15:30; Bogota 15:30; Curaçao 8:30 en 16:00; Ecuador 15:30; Europa 15:30; Fr. Guiana 15:30; Guadeloupe 15:30; Haiti 15:30; Jamaica 10:00; Martinique 15:30; Mexico 10:00; Montserrat 15:30; Miami Fla. 10:00; New York 8:30; Nevis 16:00; Peru 15:30; Puerto Rico 10:00; Rep. Dominicana 15:30; St. Kitts 16:00; St. Maarten 16:00; Caracas cnz. 15:30; Maracaibo 15:30; Virg. Eilanden 15:30; Panama 15:30.

RADIO VICTORIA  
Diabuebs 8 di juni

11:00 Apertura  
11:15 Novela Cristiana  
11:30 Melodía de Merida  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Organ Memories  
1:00 Radio Concert Hall  
2:00 The Reading Room  
2:15 Sacred Songs  
2:30 The Quiet Hour  
2:45 Ensembles Musicales  
3:15 Melodía de Merida  
3:30 Desencadenado  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Musica de Salsa  
4:30 Cafe con Musica  
4:45 Waltznan Favorito  
5:00 Academia de Jazz  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interludio Musical  
6:00 Ultimas Noticias  
6:15 Carta Leo  
6:30 Noticias Hulandes  
6:40 Musica Clasica  
7:15 The Bandstand  
7:30 Horatio Hornblower  
8:00 World News  
8:10 On the Record  
9:30 Back to the Bible  
9:30 Musical Gems  
9:30 Songs in the Night  
10:00 World News  
10:15 hymns that Live  
10:30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION  
Jueves 8 de junio

8:55 Patron de Radio Caracas Television  
8:57 Informacion sobre los progr. del dia  
9:00 Documentales  
9:30 Senderos de Luz  
10:00 El Calendario de mama,  
10:30 Cosas de Mujeres  
11:30 La Perfecta ama de casa  
12:00 La C.V.R. T.V. interior la nacion  
12:05 Su Telenovela FAB  
12:25 Show de Saime  
1:30 El Amparado Television  
2:00 Punto y aparte  
2:30 Club Feminino  
3:00 Estudio de Hector Monteverde  
3:30 Telenovela  
4:30 Club de los Niños  
5:30 Cine variedades Yukery  
6:00 Show de Henry  
7:30 El desafio del Hombre  
8:00 El Observador (Cine)  
8:15 Su novela Fab-Vorita  
8:30 Documentales  
8:40 La Novela Camay  
9:15 Amador Bendicion en T.V.  
9:30 Documentales  
10:10 Actualidad Politica  
10:30 Cineprograma  
12:00 Patron de Radio Caracas T.V.  
Himno Nacional  
Locutor de Guardia

## SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK



CISCO KID

1. „Semper mi a sonja cu un herberg... i mi a cumpra esaki awor, e papel ta recien pinta.“ 2. „Mi lo gusta masha hopi Maria, cu abo lo ta e Camarera... Bo ta acepta.“ 3. „Claro cu mi ta acepta.“ 4. „Mas despues... Con e cuminda ta... senjornan.“ „Magnifico, pero mi tin miedo cu e donjo nobo ta bay come toer e utilidatnan.“



JACK FRIEL TA CITA... Cont. di pag. 1

considera den algun caso, irresponsablemente — cu e huelga tabata debi na e hecho cu Lago no kier permiti un eleccion di representacion liber. E hecho di e reportamento erroneo aki, y tambe e hecho cu e huelga a worde instiga en violacion di un obligacion di empleadonan di Lago segun e contract di LEC pa no huelga, na promer lugar a hiba directiva di Lago na considera e posible necesidad y valor di inicia un eleccion di representacion despues cu e contract coriente cu LEC expira.

Despues, dentro di dos luna di e esfuerzo pa huelga na november, e mes elementonan a amenaza cu un otro huelga, e biaha aki pasobra especificamente nan no tabata kier pa Lago conduci un referendum segun termino di e contract di LEC, maske empleadonan cu a identifica nan mes cu e afiliado di IFPW a auspicia un peticion pidiendo pa un tal referendum worde teni.

Na e punto aki gobierno a declara un periodo atemperante di 90 dia ariba base di e Ley di Conflicto di Trabajo, sin embargo, sin tuma contacto of pidi ningun informacion promer cerca directiva di Lago.

Firma Independiente

Tabata durante e periodo aki antontempran na luna di maart, cu directiva di Lago a conclui cu lo ta na mehor interes di tur esnan concerna pa anuncia, henteramente di su mes voluntad y cu concurrencia di LEC, cu un eleccion di representacion lo tuma lugar promer cu negociacion cuminsa ariba un contract nobo pa tuma lugar di e contract cu lo caduca ariba april 30.

E decision aki tabata basa ariba un consideracion mayor y primordial — cu un contract firma como resultado di negociacion colectivo mester representa un garantia pa ambos partido involvi. Pa esun, e trabajador, e mester garantiza cierto nivel di pago, beneficio, condicion di trabao y seguridad. Pa e otro, Compania, e mester garantiza cu en cambio pa e consideracionnan y trabadornan lo forni nan servicio segun ta requeri durante duracion di e contract.

En otro palabra, pa Compania, a menos cu un contract ta garantiza estabilidad di operacion. Compania a haci un mal papel. E record di un huelga desorganiza na november, y e aparente amenaza di un otro na februario, tur dos ariba e punto cu Lago no kier desvia for di su obligacionnan segun e contract di LEC, aparentemente tabata hustifica pa prudencia comun e procedimiento di estableci un vez mas con nos empleadonan ta desea di worde representa promer cu firma un contract nobo na nan nombre.

Awor, kiko Lago ta contempla cu e rumbo di accion aki? Promer, pa establece tras tur posibilidad di duda of kestion nos voluntad y deseo pa nos empleadonan worde representa na e manera cu e mayoria ta eligi. Teniendo na e objetivo aki, e reglanan di eleccion ta stipula cu cualquier organizacion di grupo representativo por aparece ariba e papel di vota. Contal cu el manda aden un peticion valido firma pa a lo menos 10% di empleadonan eligible di Lago cu nan ta desea pa nomber di e organizacion of grupo aparece ariba e papel di vota.

Di dos, nos kier asegura cu lo no por tin kestion cu e resultadonan di eleccion ta un expresion di buena fe di e preferencia di nos empleadonan pa representa nan. E obieto aki lo worde cumpli den dos forma. E promer ta e provision cu un mayoria di empleadonan eligible mester participa den e eleccion pa su resultadonan worde reconoci como valido.

Mehor interes di tur

E otro ta uso di un firma independiente di contabilidad pa conduci e eleccion. Ningun miembro di directiva di Lago of empleadonan lo funcionan den ningun forma como oficialnan di e eleccion. Resultadonan di e eleccion lo worde anuncia na directiva di Lago den un proces-verbaal cual lo worde prepara door di un notario mes ora despues di e eleccion.

Y di tercer obieto ta pa re-afirma, pa un vez y pa semper, nos voluntad pa trata di buena fe cu e preferencia di mayoria di nos empleadonan pa obhetonan di negociacion colectivo. Ta pa e motibo aki Lago a compromete su mes pa reconoce y drenta den negociacion colectivo cu cualquier organizacion di grupo cu nos empleado-

Rusia i acuerdo di paz cu Alemania Oriental

BONN, 7 juni. — Von Eckardt, portavoz di e gobierno di Alemania Occidental, a declara na un conferencia di prensa riba e pregunta cu si Krushchev a amenaza na Viena cu na fin di e anja aki e ta firma un acuerdo di paz cu Alemania Oriental, cu segun su opinion Krushchev a usa e mesun formulacion cu el a haci algun luna pasa.

Von Eckardt a bisa riba un pregunta cu e no sa nada di un memorandum tocanente Berlin, cu Krushchev lo a duna Kennedy, di fuertenan generalmente bon informan na Alemania Occidental, na a bisa sin embargo cu Gromyko na Viena despues di e deliberacionnan entre Kennedy y Krushchev a entrega e Mericanonan un documento di trabao. Den e documento aqun nan a splica e opinion Ruso tocanente Berlin y e problemnan Aleman.

Den e documento aqun nan lo a participa, cu Krushchev a bisa Kennedy cu e anja aki e tin intencion di solucionar e problema di Berlin.

Our special cake of the week is:

PINEAPPLE-LAYER CAKE Fl. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family  
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

HOROSCOOP

ARIESMAN  
(1 Maart — 21 April)



Trata na prome luga di no tuma ningun riesgo den amor, pa bo no queda perhudica.

TAURINMAN  
(21 April — 21 Mei)



Bo tin un sorpresa conviniente ta bini pa bo. Tene bon relacion cu bo hendenan y bicipia.

GERMINMAN  
(21 Mei — 21 Juni)



Principalmente den espacio, ocupacionnan artistica y amor por conquista exito.

CANCERMAN  
(21 Juni — 23 Juli)



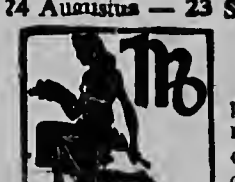
Hendenan cu ta na carinja cu bo por yuda bo. Busca nan y trata na gana nan coope-

LEONMAN  
(23 Juli — 23 Agosto)



Bo tin bon chensnan den amor y den tur loque bo dedica enteramente na dje.

VIRGONMAN  
(23 Agosto — 23 September)



E dia di awe por bira fructifero pa bo, basta cu bo deposita e contactacion necesario.

LIBRMAN  
(23 September — 23 October)



Tin masha poco cu lo bo por logra awor, basta bo muntra e lado bon di bo.

SCORPIONMAN  
(23 October — 22 November)



Por resulta un desarrollo cu por beneficia bo posicion material considerablemente.

SAGITARIUMAN  
(22 November — 21 December)



E dia di awe ta indica riba ganancia financiera y social, ventajanan planetaria, racion.

CAPRICORNUMAN  
(21 December — 20 Januari)



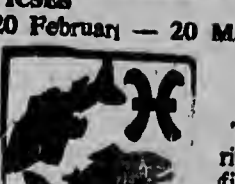
Bo mes y tambe bo partner matrimonial por cosecha exito den terreno social y material.

ACUARIUMAN  
(20 Januari — 19 Februari)



E dia di awe por bira interesante riba terreno financiero, pero tambe den amistad.

PISCES  
(19 Februari — 20 Maart)



Tene un bista riba medidanan financiera. No permiti oronnan haci abuso di bo.

JUAN EL INTREPIDO

1. „E pilotot traidor ey ta pasa esnan di Rusia.“ „Aki na mey ora nos lo ta ariba Uzbekia... bosonan tene pashenhi.“ 2. „Mi ta baha ariba terra Risiiana... bosonan mi lo tene un poco mas y despues mi ta laga bosonan bay.“ 3. „Mata e...“ „Mi lo a haciele, si mi tabata por... pero e porta ta sera, ano paden.“



DICK TRACY

1. Ya cu toer e evidencianan tabata contra di djele cu e tabata ey toer tres siman prome cu e morto di e eria di e hotel. Tanta Soso a confesa. 2. „Mi tabata sista mi ruman mujer obhochi, cu nan a mata y mi tabata odiar e jiu mujer, fresh aki, y te ainda mi ta odiar.“ 3. „Bosonan sera mi, of... mi ta matele, pasobra mi ta odiar.“ 4. „No laga nan lagami bay, si nan haciele...“ „Bo no mester worry.“



RIP KIRBY

1. „Mi lo respecta e desocnan di Elise Lamont, pero lo no ta facil pa mi por enfrenta cu Jack Hallert y e otro.“ 2. „Bo tabata tin suerte, senior?“ „No, Desmond.“ „Ami tampoco.“ 3. Un estrella morto ta bolbe biba. „Despues di tanto anja, ta resulta stranj pa sabi cu te ainda tin bon hende.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Trece e spons pura.“ „Mi a haci toer loka mi tabata por, di esey mi ta sur.“ 2. „Lalo, mi ta kere cu mi ta bay grita.“ „No, sra. Boswor, tranquilizabo.“ 3. „Weyta, Dr. Mueller ta bini aki acaba ya e la eaba.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta un informacion di Basilisa Papadopoulos, 21 anja di edad.“ „Un poco hiecuw, pa un estudiante di prome anja...“ 2. „E mester a traha varios anja pa e por a bolbe bay school bek y caña su estudio.“ „E ta hopi pover.“ 3. „Pero e tin hopi derecho pa ser yuda.“



PEPITA

1. „Hola nos ta haciendo un survey di Television.“ „Si...“ 2. „Tin algun hende den ho cas ta weytando television awor?“ 3. „No, pero tin un drumi dilanti di television, si.“







PUEBLO DI ARUBA, CUMpra NA **LA ESPERANZA** Y PARTICIPA DEN E MAS DI 4.000 FLORIN CU **LA ESPERANZA** TA BAI REPARTI NA TUR SU CLIENTENAN. **PROME PREMIO FL. 500.—**

## TIROTEO FORMAL NA HATO PRISONERONAN VENEZOLANO ABORDO DI AVION A BAHNA PLESMAN - LUCHTHAVEN

Polisnan bon arma y personal di marina  
a salba e situacion peligroso

(Di nos corr. na Corsow)

**WILLEMSTAD, 9 juni** — Siete Venezolano esta prisioneronan politico a poder a jera nochí riba territorio Venezolano di un avion militar, un DC-3, cu cual baa di vigilancia stricta di militarman y personal di prison di Porto Cabello nan tabata ser transporta pa Caracas. Cato despues baa di amenza cu un cuchiu un pistol automatico a ser quita for di e personal di prison y awor cu e arma aqui nan a forza e comandant dje avion di pone curso pa Corsow. E avion a ateriza aqui pa 7'or di anochi.

Mientras porta dje cabina a dal abri e pistol automatico a cumenza tabata dispa bala i pura e emplea- do di KLM a corre busca proteccion. Cu na e ora ei n'ingun hende no a ser mata nos mester considera como un milagro, pasobra foi e aparato tabata sali diripiente un fuego amortizante. Tabata un cos masha straño loque a pasa na Hato i e chef di platform a bisa cu hamas e por lubida e cos ei. Pasobra tan pronto cu el a abri porta dje avion cu el a hanje dilanti un pistol automatico, mientras e persona aden tabata arma e aparato. E chef di platform, un tal Haile a corre sconde bao dje avion, despues

cu el a mira un homber gravemente herida ta trompeca lasira ta baha e trapi i pronto despues con e tirunan tabata zona. Tabata un tiramento hopi formal.

### Alarma grandi

A bati alarma grandi i poliznan di tur post, fuera mariniernan a corre jena Hato. E numero di poliznan cu tabatin na Hato ya a cohe e dos prome Venezolanonan i a desarma

### Plan di Francia den conferencia di Laos

GENEVE, 7 juni. — Ne conferen- ci di diezcuater potencia na Geneve to- cante Laos, Francia a presenta ayera un plan cu ta consisti di diezdos punto. Esaki ta relaciona cu e trabao dje co- mision pa control internacional, asina a ser informa for di fuente gubernamen- tal. Inglaterra y Merca a apoya e proposicion Frances.

nan. Tabatin dos victima cu mester a ser transporta pa hospital cu ambu- lancia. Na Vreemdelingendienst ta- batin un terco herido. Tambe co- mandant dje avion a hanja herida. Cuater dje Venezolanonan cu a corre bai den mondi di Hato, pronto a ser atresta.

### Aeropuerto di Aruba cera

Ayera nochí aeropuerto Princes Beatrix a keda cerra. Mariniernan a tuma puesto na diferente lugar pa tene warda.

### Noticia desmenti na Teheran

TEHERAN, 8 juni. — E ministro di Iran pa agricultura, Arsandjani, den su posicion como portavoz di prome mini- stro Amini, a desmenti categoricam- ente e noticia segun cual e prome ministro lo a declara, cu poco dia pasa, un es- fuerzo a ser comete pa un golpe di es- tado militar na Iran.

E noticianan tocante tal declaracion a bini for dje correspondal di Iran di un oficina "prensa"icano.

### NO TIN NADA BERDAD DI HENDE DEN TUBO DI AWA

ORANJESTAD — Den e ultimo dos dianan y principalmente ayera rumo- ran fuerte a corre den pueblo cu parce tin cadaver di un hende pega den tubo di awa. E rumor aki muy probable- mente a lamta ora cu algun personal di W.V.D. tabata limpiando algun tubo di awa na Oranjestad, un trabau cu ta

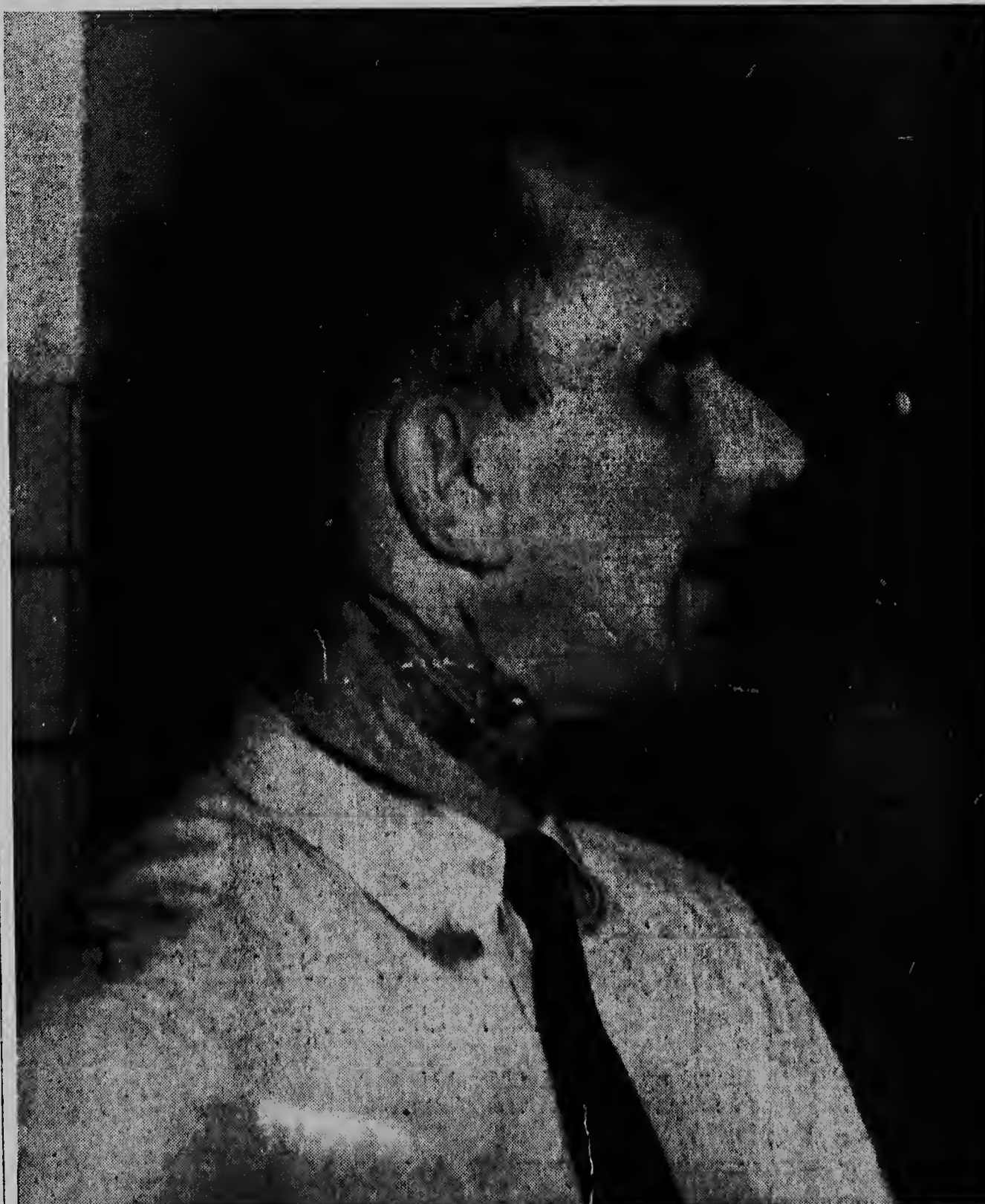


worde haci periodicamente pa e servi- cio menciona.

Com e cos aki a origina ningun hende no por bisa precisamente, pero tur e comersacionnan tocante di un cadaver di hende of di bestia den un di e tubonan di awa ta completamente falso. Esaki ademas ta completamente imposibel ya cu ni sikiera un parha o un lagadishi por drenta den un di e tubonan. Y si esaki tabata e caso mes anto e por worde descubri mesora ya cu e pureza di e awa ta worde samina constantemente na laboratorio. E tra- bounan di limpieza ta sosede periodica- mente.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguronan

Esaki ta un noticia cu a worde duna pa Voorlichtingsdienst di gobierno, des- mintiendo di e manera aki e rumornan falso cu ta circulando.



E portret ariba ta musta dos di e prisionero nan cu a ser captura di nobo pa mariniernan y polis. Abou: Un dje guardianan Venezolano cu un herida di bala den garganta.

PROFITEER!

U krijgt **15 cent korting**  
op 1 fles **LUX-vloeibaar**  
bij aankoop van een bus **SUPER VIM**

Maak vandaag nog gebruik van deze voordelige  
aanbieding en maak kennis met LUX-vloeibaar,  
het handige afwasmiddel van deze tijd!



### LUX-VLOEIBAAR

Hooggeconcentreerd en daarom zo zuinig. 2x knij- pen in die handige plastic fles is méér dan voldoende voor Uw gehele afwas!

### SUPER VIM

Met extra reinigingskracht voor alles wat stralend schoon moet! Ideaal voor al het sanitair, voor tegels, houtwerk, aanrecht en vloeren.

2 SUNLIGHT  
PRODUKTEN



## La Moda y La Moderna

DISTRIBUIDOR DI E FAMOSO ZAPATO HILTON

ta anuncia wega di JUNIOR LEAGUE pa

awenochi, 9 di juni pa 8.00 p.m.

den

WILHELMINA STADION

FRIESCHE VLAG vs. HILTON SHOES  
(San Nic. (O'stad)

OBSEQUIO ESPECIAL DI HILTON  
10% DESCUENTO PA TUR DEPORTISTA

## 18 DI JUNI DIA DE LOS PADRES

OBSEQUIA BO PAPA UN REGALO DI  
LA VENEZOLANA - TIENDA MIREP

Te 18 di juni fin REBAHA ESPECIAL

15% RIBA TUR CAMISA y  
10% RIBA TUR OTRO ARTICULO

Ademas pa cada compra di fls. 15,— e cliente ta recibí  
GRATIS un portamonedas di cuero.

Hasi bo compra pa DIA DE LOS PADRES na e  
mehor tienda pa moda masculino na Aruba. Pa  
zapato Italiano, carson di daron, tur sorto di ca-  
misa, dashi, faha, etc. e direccion ta

LA VENEZOLANA — TIENDA MIREP

CENTRO CULTURAL ARUBA

## „DE PRINS VAN SIND”

Opereta di „1001 Nacht”

Mas di 100 cooperadores

COROS — SOLISTAS — ORKESTA — BALLET

Presenta pa: Sra. V. Moore - Sra. Mac Donald. Bao direccion musical di  
AD STENZEN

11 di Juni 1961 pa 7.30 p.m. 17 di Juni 1961 pa 7.30 p.m.  
CENTRO CULTURAL, Ostad CECILIA CLUB, San Nicolas  
Entrada: Fl. 2.— Mucha Fl. 1.25 Entrada: Fl. 1.50 — Mucha Fl. 1.—

Kaarchi ta obtenible na Boekhandel De Wit y Aruba Post.

ARUBAANSE COURANT ta alcanza bo PROME  
cu e ULTIMA NOTICIANAN



AIR CONDITIONING?  
See your authorized  
CHRYSLER AIRTEMP Dealer

FREE  
ESTIMATE!

ARUBA TRADING CO.

## Construccion di „De Olde Molen” cla na cuminzamentu di agosto

**PALMBEACH** — Poco poco pero sigur „De Olde Molen”  
na Palmbeach, parti pariba di caminda ta cuminsa hanja  
e forma den cul e mester luci ora e ta completamente cla.  
E construccion cu a worde principia na final di luna di fe-  
bruari e anja aki pa e firma contratista Bohama N.V.  
t'asina leuw, cu e parti abau, e parti di beton cu mester bin  
sostene e mulina, den e dianan aki a keda cla. Dialuna  
awor nan lo cuminsa cu pone e prome balkinan pisa di  
e mulina.

„De Olde Molen” manera nos por  
corda ta e restaurant tipico Hulandes cu  
e dos directornan srs. Woudenberg y  
Paalmans a diek na traha na altura  
di Palmbeach, parti pariba di e boule-  
vard y net pariba di Palm Beach Club.

Despues cu mas o menos cuarenta hom-  
ber di e firma Bohama na fin di fe-  
bruari ultimo a cuminsa cu e construc-  
cion, algun dia despues cu Gezagh-  
ber F.J.C. Beujson a pone e prome  
piedra, awor por ser bisa cu e Molen  
lo keda completamente cla pa principio  
di agosto. Esaki pues ta net un luna  
mas tempran cu e constructornan a  
pensa na termina e edificio.

**E mulina**  
Algun dia gusa a jega e isla sr. J. D.  
Medendorp, un-experto den trahamien-  
to y reparacion di mulina, kende aki lo  
lanta e mulina pa „De Olde Molen”.  
Ayer tardi e senior aki a duna algun  
splicacion tecnico pa algun hende di  
prensa hendenan di D.O.W. y di algun  
firma contratista tocante e creacion di  
e Molen.

Sr. Medendorp, kende a bini pa keda  
te 15 di juli na e isla ta pensa cu pa e  
tempo ey e mulina lo ta completamente  
monta caba. E trabounan chikito „su  
keda por worde cubri pa e hendenan  
local mes. Sr. Medendorp ya tin basta  
experiencia caba den e clase di trabou



Esaki ta „De Olde Molen” manera  
cu e ta para actualmente den su con-  
struccion. Ta e parti abau di beton,  
riba cual nan lo cuminsa dialuna  
awor en ponemento di e mulina mes.  
Mas dilanti ta mira e biganan di  
di e mulina.

Sr. E. D. Medendorp, di tres for  
di robex experto den construccion di  
mulina, ayera tardi a duna un splic-  
acion tecnico tocante e mulina.  
Aki e ta rondando pa algun perso-  
nanan di firmanan contratista na nos  
isla.



## A SLAAG PA BELASTING CONSULENT

ORANJESTAD — Sr. E. Overloot di  
K.L.M. antayera a ricibi telegram for  
di Hulanda cu su amigo Koos Pinas, a  
slaag pa belasting consultant (experto  
di belasting). Sr. Pinas ta un Surinamejo  
bon conoci aki y durante e anjanan cu  
el a biba na Aruba e tabatin hopi amigo.

Despues di a traha mas o menos diez  
anja cu Lago den Storehouse, na unda  
prome cu el a bai el a jega te na e  
puesto di assistant section head, el a  
laga e compania na 1953 pa bai Hu-  
landa. Na Hulanda el a sigi su estudio  
den tenemento di buki y administracion  
y antayera a jega e noticia cu el a  
slaag pa belasting consultant.

aki. Na Hulanda el a jega di arma 5  
mulina di mesun estilo cu „De Olde Mo-  
len”, y tambe a jega di drecha mas di  
30 otro mulinanan. El a especializa su  
mes den e trabou aki, den cual mane-  
ra el a sigi su mes tur su famianan  
ta den, for di tempran edad na e M.T.S.  
na Groningen y despues a bai e Mole-  
naarschool na Wageningen.

## Construccion fuerte

No cabe duda cu e parti abau di e  
Molen cu Bohama a caba di construi  
ta un gida edificio masha duro. Riba e  
parti aki abau manera tur sabi mester  
bini e mulina, cu ta pisa no menos cu  
52 ton. E altura for di suelo te na e  
punto mas halto di e mulina ta 28 me-  
ter. Lo bini un bar den e parti abau, un  
sala pa come, toiletan, un cushina, un  
oficina chikito y un espacio basta gran-  
di pa combersa, baila etc. Tin un tra-  
pi ta bai pa segundo piso na unda tin  
e comedor grandi y for di unda tin e  
tin oportunidad pa bai den e mulina.

Nan lo haci uso tambe di un lift: pa  
hiba cuminda y bebidanan for di e pro-  
me piso pa di segundo piso y vice-versa.  
També lo ser haci uso di mobilitacion  
pa keda den contacto cu otro. E inter-  
rior di e Molen lo keda arregla cu me-  
bles tipicamente di Hulanda. Tur cu tur  
ta muestra cu „De Olde Molen” ora cu  
e ta completamente cla, lo bin duna e  
atraccion posibel na turistanan y hen-  
denan local. E firma cu a entrega e mu-  
lina aki, segun nos a ser informa, ta  
Aruba Trading Co.



## TA BENDE

|  |                 |
|--|-----------------|
| 1 cama nobo cu matras di murea hulandes        | f 100,—         |
| Airconditioner 1/2 anja bieuw di marca Carrier | „ 375,—         |
| 1 mesa rondo cu 6 stool                        | „ 75,—          |
| 1 lessenaar chikito                            | „ 30,—          |
| 4 baki grandi di pone mata                     | „ 7,50 cada uno |
| 1 machine di man pa cose                       | „ 30,—          |
| 1 stool di sofa                                | „ 30,—          |
| 1 pick-up pa toca disco                        | „ 30,—          |
| 3 schemerlamp                                  | „ 7,50 cada uno |
| 1 tijltijl verde                               | „ 25,—          |
| 1 projectiescheru 1,25 x 1,25 m                | „ 30,—          |

Nassastraat 15 - Tel. 1134

## TA SOLICITA

4 BON VENDEDORA

pa cuminsa traha un bez

na

CORNER STORE

BON SALARIO Y COMISION!

## CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

Bo ta compra mas agradable  
y mas economico na  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

## PETRONA & CROES

Dakota - tel. 1712-1619

PA TUR CONSTRUCCION,  
RAPIDO Y MIHOR



## Robo den club

DAKOTA — Den anochi di diamars  
pa diarazon desconocidonan a haci un  
bishita den e club di Douane na Dako-  
ta y a bai cun suma di fls. 200,—.  
Recherche tin e caso den investigacion.

## Mokete sorpresivo

SAN NICOLAS — Un homber a pre-  
senta diarazon na warda di San Nicolas  
y a declara cu den e anochi anterior  
pa l'or y mei el a hanja un mokete „an  
spera dilanti Hotel Marchena”. E hom-  
ber no por a mira ta kende a dal'e y  
pesey el a pone recherche na altura.

## A perde

Florence Shys di Beatrixstraat 16 a  
perde un horstspeld. Clemence Dirksz  
di Savaneta 245 a perde un cartera color  
maron contenido 1 pida biljechi nr.  
01202, un jabi y un suma di fls. 15,—.

## Pelea cu cortamento

ORANJESTAD — Diarazon atardi pa  
un cuarto pasa di cuater un pelea ban-

## Glas den wowo

SOLITO — Banda di terreno di RCA  
diarazon anochi pa diez pa shete pa-  
trulla a hanja un homber drumi na sue-  
la bau di influencia di bebida. E hom-  
ber aki a cai, a kibra su bril y door  
di esaki un pida glas a bai den su wo-  
wo. Den hospital nan a judele y des-  
pues el a pasa pa cel.

## Hanja y perdi

Francisco Lampe a hanja den su au-  
tobus A-589 un cartera pa damas y un  
jabi.

R. Damian di Rooi Bosal 47 a per-  
de un bril di solo di San Pedro Hospi-  
taal.

H. Gabriela di Servicio di Imigra-  
cion na Oranjestad a perde un tabla  
henter di biljechi nr. 16610.

## Siman di Buki Albert Vogel a percura pa un anochi exitoso

ORANJESTAD — Cu palabranan di  
bienvenida di e presidente di e comision  
di siman di buki, sr. F.J. de Vries, sigi  
pa e apertura door di e dipitadito di En-  
senanza F. Wernet y mas iaat algun  
obra declara presenta cabalmente pa  
Albert Vogel, e di tres siman di buki  
a keda habri na nos isla. E sala cu no  
tabata completamente yen y den cual  
nos a mira e.o.: Gezaghber Interne  
I. S. de Cuba, e diputadonan F. Wernet,  
J. Erasmus y W. C. Anslin y tambe e  
secretario di isla L.C.M. Kerstens, a pa-  
sa un anochi sumamente agradahle, gra-  
cias na e bon organizacion di e comision  
di siman di buki y e actuacion estupen-  
da na baha mas di un di e declaradon-  
nan mas prominente di Hulanda, Al-  
bert Vogel.

„Nos ta spera cu den e siman aki  
nan lo goza na Aruba, mescos cu  
nos lo goza di nan”, cu e palabranan  
aki sr. De Vries, presidente di e comi-  
sion di siman di buki a jama bonbini  
na e dos autoronan for di Hulanda, Jo-  
han Fabricius y Albert Vogel y sen-  
jera. El a jama bonbini tambe na e  
oficialnan di Gobierno presente. Ora-  
dor tabata contento cu Fabricius a  
bini pa duna un splicacion tocante  
composicion di uq buki, pa di e na-  
nera aki haci e buki mas gusta cera  
e lezadornan. Tambe e tabata contien-  
to di mira Vogel, kende cu e varios  
tonanan den su declaracionnan lo  
mustra e pureza di e idioma Hulandes.  
sin e palabranan stranjo aden. Sr. De  
Vries, a muestra finalmente cu inten-  
cion di e siman di buki aki ta pa tre-  
ce e buki Hulandes y e idioma Hulan-  
des mas cerca di e lezadornan.

## Apertura

Dipitadito F. Wernet, kende despues  
di e recien partimento di encargonan  
nobo a hanja e.o. esun di Enseñanza,  
a observa cu cada aña, despues cu un  
principio a ser haci tres aña pasa,  
e interes pa e siman di buki ta bira

mas grandi. E diputadito a extende su  
felicitation na e directiva di Alge-  
meen Nederlands Verbond pa e ini-  
ciativa cu nan a luma. „Mi ta spera  
cu e gconocimiento aki cada anja por  
goza di mas aprecio”, segun e diputa-  
do kende luego a declara e siman di  
buki oficialmente habri.

## Cambio

Door di e hecho cu Jan de Hartog,  
e di tres autor invita pa e comision di  
siman di buki, sinag pasa pa motivo  
di circunstancianan familiar mester a  
viaha directamente pa Hulanda for  
di Corsow, a bini un cambio den e  
programa cu e autor aki mester a  
duna. Dishuebs awor tanto Johan Fa-  
brius como Albert Vogel lo reem-  
plazale den Basiruti. E anochi aki  
Fabricius lo papia riba algun buki cu  
e no a scribi, mientras cu Vogel lo  
completa e programa cu algun decla-  
macionnan.

## „Adieu a Josephine”

Albert Vogel, despues di a ricibi  
un caluroso bienvenida di e audiencia  
a cuminsa cu su trabou, cual for di  
principio te fin el a cumpli na un ma-  
nera cahai, logrando cu ningun mo-  
mento so e audiencia a busea algo  
otro pa distrae nan mes, pero keda  
sinta seucha cu atencion sereno na e  
Hulandes hohen bisti den su tuxedo.  
E declaradito a cuminsa cu un  
storia di e escritor Tjalie Robinson for  
di e belletrie di Indonesia titula  
„Adieu a Josephine”.  
Aki den sr. Vogel a expresa cu su  
boca, su cara y su movicionnan e  
amor y pasion di dos enamorado ho-  
ben na Indonesia cu na nan temprana  
edad tabata inesperienza den e asun-  
to aki. E declaradito aki como si  
fiera a conta henter e forma di biba  
na Indonesia den e tempo riba cual  
e storia aki tin relacion.

„Di Hans Christiaan Andersen el a  
declama luego „De Varkenshoe”.  
un obra romantica tambe, den cual

Bigi leza riba pag. 4.

## VAKANTIE „EN FAMILLE”

Ouders, laat deze zomervakantie er een worden van gelukkige ge-  
zinshereniging. Laat Uw in Nederland studerende kinderen voor de  
zomermaanden overkomen per KLM tegen speciale, gereduceerde  
tarieven.

RETOUR PER JET FI. 1124,—

RETOUR PER DC-7C FI. 1034,—

Uw reisagent of de KLM zal U  
gaarne alle inlichtingen verstrekken.

VLIEGENSVLUG PER KLM JET





# A.S.U. Olympiada: Volley- y Basketball for di Maracaibo a acepta invitacion

(Di nos redactor deportivo)

E Comite di e VII A.S.U. Olympiada a informa nos cu for di Maracaibo a worde ricibi confirmacion tocante e viahe di un seleccion di basketball y uno di volleyball pa bin hunga dos partido. Esaki ta parti di e programa di e Septimo A.S.U. Olympiada, cu ta worde teni for di dia 23 di juni te cu dia 2 di juli 1961.

E weganan di Volley y di basket lo worde hunga diasabra dia 26 di juni y dia Domingo, dia 25 di juni. Pa e defle cu ta forma parti di e programa di apertura tin inscribi te a na e siguiente delegacionnan: BASEBALL: Heineken's, Sta. Cruz, Estrella, Nutricia, Aruba Lions, O So Grap y Amateur Baseball Bond Aruba; SOFTBALL: San Nicolas Stars y Estrellas Dakota (damas); BASKETBALL: Plymouth, Estrella y Aruba Baske ball Bond; FUTBOL: Estrella, Centro Real, Rapid y Juventud Millonarios. PINGPONG: Estrella; VOLLEYBALL: Rapid; SCHERREN: Beau Geste.

Te cu ayra apenas cuatro club di futbol a inscribi, loke no ta exactamente un bica propaganda pa e deporte ey. Futbol ta e deporte di mas popular, riba nos isla y a ricibi logicamente masha hopi apoyo cerca ASU. Laga nos spera cu ainda mas club lo inscribi pa tuma parti den e defle.

E cantidad di eand dadas pa e titulo di Reina di Deporte ta te ainda uno. Esaki ta senjorita Ruth Maria Oduber, candidata di ABBA. Unda tur, e otro club of bondnan di nos isla ta keda cu nan eand dadas? Ainda tin tempo pa inscribi ya cu candidatura nan ta worde acepta te cu dia Luna dia 12 di juni venidero. Tocante pingpong a worde ricibi notisia for di Colombia cu e mihor tres hungador nan di e pais ey lo bin hunga. Esaki pues ta priminti di bira algo sumamente interesante ya cu nos lo por mira e tres mihor nan di Aruba contra di e tres mihor nan di Colombia.

Ta sigur cu e dos weganan cu e equipo di Surinam Robia Hood bin hunga na Aruba lo ta contra di RCA y Estrella. E dos weganan di futbol lo ta dia 29 y 30 di juni.

**Deportenan acuatico**  
Directiva di Aruba Caribbean Hotel gustosamente a permiti uso di e bunita piscina pa tene puestamento di landa. Tur school na nos isla a ricibi un invitacion pa manda eua ro muchu homber pa competi den e landamento. Esakinan lo worde parti den grupo segun edad. Ademas lo tin un

**BOCA CHICA?**

86° PRUEBA

**DESTILERIA SERRALLES, INC.**

**E. F. DEBROT Inc.**

Porque prefieres el famoso ron Boca Chica? Porque esta como a mi me gusta.

## AMOR Y CAPRICHOS

### Pa Tuyuchi

No. 106

Ross a queda la mira Nicolina y e tabata puntra su mes ta riba quico e mucha muhe aqui por tabata sinta ta pensa e tabata sinta ta scucha pa paciente na dje.

Nicolina a queda sinta ta scuche y ta forma su mes awor un idea dje pena cu e hoben aqui lo mester a sufri.

Pero ta solamente Lloyd por a haci esci y Lloyd a muri. Solamente esci tabata sa ta quico ta nifica despierta den un mundo di dolor y desesperacion.



RONDE DI ITALIA. — Di seis etappe dje ronde di Italia, Palermo-Milazzo; e corredonon tabatin aqui masha molester di calor. N' ta nada strano cu un waterval na camina a ser invadi.

### GOLDEN ROCK CLUB

ta presenta

**DIASABRA, 10 DI JUNI PA 8.00 P.M.**

### UN GRANDIOSO SHOW

sigui despues pa UN GRANDIOSO BAILE te 3.00 a.m.

cu e famoso conjunto „SENSACION MUSICAL“

Caballeros: f3.— Damas: f1.—

## GOBIERNO DI LA PAZ A DESCUBRI UN COMLOT

LA PAZ 8 juni. — Gobierno di Bolivia a participa oficialmente, cu el a descubri un complot pa cuminsa un revolucion arma den e pais, despues di cual lo tabatin un marcha pa e capital La Paz. E revolucion mester a cuminsa ayera diahuebs. Gobierno a proclama estado di sitio y e lidernan di e complot ta bo di arrestacion.

Informenan ta bisa cu trabadornan di e minanan di estania tabata na eandina pa La Paz. Trupanan di gobierno a corta nan paso. Oficinarios nan no a confirma esaki ainda. No ta conoci si tabatin victimas.

**Legacion Cubana na La Paz**  
E legacion Cubana na La Paz, segun prensa di Bolivia, ta parece di ta gravemente comprometido den e actividadnan di e partido comunista cu recientemente nan a descubri.

Segun e matutino „La Nacion“, e consigna comunista pa pasa e revolucion arma a ser dada for di Puerto Villarroel pa e dirigencian di e secretaria nacional di e partido comunista Leyton y Kelle, via di un plegio di instruccion na e delegadonan especial di e secretaria y elabora den su detencion den renuncian di e legacion Cubana di dia 19 y 20 di mei.

Otro documentonan cu nan a public

## Detencionnan na Argel

ARGEL 8 juni. — E dos aseslanan di e comisario di polis Gavoury y su cuater companyonnan a ser detene. Ta trata di legionarianos desertor. E comisario Gavoury tabata encarga cu investigacionnan encuan to e rebelion militar di dia 22 di april na Argel y nan a asesine siman pasa den su departamentu na Argel.

“Bo ta corda esei ainda anto?” el a puntra poco poco. Si, mi ta mantene mi na loke bo por jamia ideal. Mi no ta meen nada heroico. Solamente mi quier a yuda e hendenan, cu tabatin mester di yudanza. Pero awor, tu a pasa trobe. Quico mi mester eumunza? Hasta pa buscamiento di webu den neshi mi tin mester di dos pia.”

Nicolina a vacila un ratu. “Ta com lo e bise esaki?”

Anto el a cuminsa prudentemente: “Ross, nunca bo no a pensa di bira literator?”

El a hiza su wenkhranwan. “Paquico esei den nomber di Dios?”

“Si, m’a pensa... esei ta bini... toeb, quico ta importa esei... Mi por conta bo tambe. M’a leza bo poesianan.”

El a ruboriza.

Anto Nicolina a ripiti: “Bo mester pordona mi curiosidad. M’a yega di conta cu bo poesianan

## ZENITH A DERROTA WINSTON 8-1

(Di nos redactor deportivo)

E novena AA di Zenith a obtiene su segundo triunfo den e actual campeonato derrotando e equipo di Winston cu anotacion di 8 carrera pa 1. Cu e triunfo aki, obtien door di pitcheo di Donald J. Pantophlet y fuerte bateo, Zenith a situa su mes na cabes di e campeonato cu dos triunfo den mes tanto salida. Zenith a conecta 11 hit y comete 1 error. Winston a conecta 5 hit y comete 5 error.

Pitcheo ganador tabata Donald Pantophlet y perdedor Crismo Angela.

Pa Winston, esaki ta nan segundo derrota den dos salida.

## Don Bosco a vapuleo Schlitz Giants

Dos dozijn di carrera e novena di Don Bosco a anota contra di Schlitz Giants. E Gigantenan cu no a loera mas cu tres hit contra di formidabile pitcheo di R. Arrindell, a keda reduci te na miniatura cu e aplastante derrota di 24-0. Apenas tres hit Arrindell a permiti, mientras cu e a conecta 9. Don Bosco a conecta total di 13 hit y comete un solo error, mientras cu Giants a pifia nada menos cu 13 bisha. Loke tambe a contribui enormemente na e aplastante derrota. Esaki tabata un wega di clase A.

## Aruba Lions ta mantene invicto.

E chikitanan di Aruba Lions a bolbe obtiene un triunfo dia Razon anochi. E hiba aki tabata riba e novena di Viana den otro wega mas di e campeonato di Little League. E score final tabata 11 pa 6 na favor di e leoncionan. Nan a conecta total di 13 hit y comete 4 error, mientras cu Viana a conecta 7 hits y pifia tres bisha.

Pitcheo ganador tabata Wimpy Croes y perdedor Vicente Croes.

## TENTEN BEROM DEN PRISON

ORANJESTAD — Ultimo dianan ta circula rumores cu Tenten Berom lo a pasa anochi den eel ga warda di polis. Parce cu polis a hanje ta pusta auto bira boulevard huntu cu Bebechi, bau influencia di bebida sterki. Como cu Tenten ta un hende di edad caba, polis a logra garu noko leza ta Bebechi naq no a hanja ni su sombra mira. Hasta nan ta bisa cu el a hui scondje su culpa banda di Mondt Fierro.

Pero gracias na e servicio informativo di Trupialnan, nos bin hanja tende cu tur e noticianan ta falso, sino ta simpel redashinan di hendenan cu no tin nada di haci. Ta un solo bisha Tenten a hanje na polis, y esey ta dia cu el a desone na warda un sambre di hende muhe, cu el a hanja riba caia. Tanto na polis como cerca nos autoridanan insular Tenten ta conoci como un persona festivo, cu a duna grandi y chikito ratonan di berdadero gozo y alegria. Tenten Berom lo presenta dos hiba ainda riba escenario. Diasabra awor pa 7or y mei di anochi riba speelblaas di La Salle School na Playa y otro siman d’arazon den Teatro Principal na San Nicolas.

## HOLLANDIA ACERCANDO SU 38 ANIVERSARIO

ORANJESTAD — Dia 24 di juni venidero e club di futbol mas bieuw di nos isla Hollandia, cu den tempo naq pasa a eoccha asina tanto gloria, lo ta celebrando e di 38 anja di su existencia. Un di e puntonan mas principal di e celebracion aki ta e baile di aniversario cu lo tuma lugar dia 24 anochi den e club situa den Arendstraat 40. Tur ormpeno a ser haci pa e baile resulta un exito, pesey nan a pone e animacion musical den man di „Los Duques“.

## Nombracion pa general Ailleret

PARIS 8 juni. — Gobierno Frances a nombra general Ailleret como comandante supremo di eheroico na Angelia, como sucesor di general Gambiez, quen ta bira director di e instituto pa alta ensenjanza militar.

General Ailleret ta carga tambe e nomber di tata di e bomba nuclear Frances, pasobra na februari di anja pasa den Sahara el a primi e conopi door di cual e prome bom atomico di Francia a explota.

Despues di e revolucion militar na Argel nan a nombra man dreechi di general Gambiez. Esaki durante e revolucion tabata presu di e militar revolucionario.

den kash. Ora cu mi a cuminza na leza nan mi no por a stop.”

“Y com h’a banja nan?”

“Cuater di nan tabata en realidad sublime, pero bo proza ainda tabata mehor. Y ta pesel m’a pensa cu lo tabata hon si bo por a sigui riba e camina aqui.”

Ross no a bisa nada, pero tabatin interes den su mirada.

Anto el a continou: “Naturalmente lo esei no ta mecos manera ora cu lo el a bai China, pero en todo caso esei ta mas mehor cu nada. Bo mester pensa riba esei.”

“Si mi por tabata sa cu den esaki lo mi por a hanja un chens di loera mi intento, anto lo m’a eumunza cu me unbez. Nunca mi no a gusta nada mas tantu cu skirbimento, pero nunca mi no a considera esei como e tarea di mi bida.”

“Bo por a bai Londen pa bo bai papia cu profesor Haylett. Mehor cu n’ingun otro hende esaki lo por a conta bo di duna bo e idea cu de

## Cumpleanjos



Awe ta celebra su feliz cumpleaños e hobencito Franklin Robert Rusmijn. Felicitacion ta bini di su mama Rufina Rusmijn, su ruman Lionel Rusmijn, tambe di su famihanen Tromp, Oduber y Angela.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa e chikiti Deane Gracia Ras y ta ricibi masha hopi pabien di su mama Felicitacion, papi Heronimo, wela y welo, emonan, muy en especialmente di su padriño Creencio Geerman y madrina Cecilia Werleman, tambe di Mara Helena Werleman.

Diasabra ta cumpli 19 anja e simpatica sra. Margarita Thiel. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Maria, su tata Simon, di su rumanan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Bita, Poli, Juan, Clemente y di su cunja Bertrando Geerman, di su cunja nan Rika, Eda, Nita, Maria y di su sobrinan Jacobo, Esmael, Evaristo, Pedro, Renny, Remiro y di su sobrinan Johanna, Gloria, Rita, Lucia, Mercedes, Margriet, Betty, Pati, Lucia, Sita y demas familia Thiel y Geerman.

A cumpli 14 anja di feliz existencia e simpatica sra. Diana Loeftop. Felicitaciones ta bini di su manta Evarista, su rumanan Gabriel, Antonio, Niclaas, Nemencio, Tanta y Omonan, prima y primonan, su madrina Clara Loeftop y Lucia Albertus, amiganan Maria, Margriet, Ruthi, Flore, Seledonia, Angelica, Flora, tambe di tur su amiga y amigonan y demas familia Loeftop.

Awe ta celebra su fecha natal e lindu hobencito Diana Figaroa. Felicitacion ta bini pa parti di su tata Chico di su welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan y di su pene Josefiga Boekhoudt y demas familia Figaroa y Tromp.

Ta celebra su feliz cumpleaños e simpatica sra. Cecilia Maduro. Hopi felicitacion e ta ricibi pa parti di su tata, rumanan, especialmente di su comprome ido Mario Brete, y demas familia Maduro y Brete.

A cumpli 11 anja e hobencito Intel da Dania. E ta worde felicit door di su tata Matheo, mama Virginia, su rumanan Carmen, Andres, Lucia, Ronny, Alfonso, Mariano y Irene Dania, su primo y primanan, tanta y omonan, madrina y padriño y especialmente di su juffrouw Vera y e muchanan y demas familia Dania.

E gentil caballero Feliz Curiel, cu ta cumpli 17 anja, ta ricibi felicitaciones di su estianada mama Trinita, tata Jose, rumanan Jacobs, Bibu, Vera, Zenivia, Carmen, Lena, Rita, Margot, tambe di su padriño y madrina y demas familia Curiel.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa e hobencito Ricardo Feliciano Werleman, y e ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama Modesta, tata Pedro, rumanan, tanta y omonan, wela y welonan, y muy especialmente di su padriño Enrique Werleman y tambe di Maria Helena Werleman.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- DE UITGEVER- EN PUBLICITEITS MIA  
Kassabest 65 - Qued, Aruba N.A.

Subscription f3.— paga adelantada  
Edicion suelta 30 ct.

Telefon 1  
1116 Directiva y anundio  
2116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-boofredacteur: D. Wolf

Imprenta na N.V. Drukkerij „Da Straat“  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop  
Aruba Caribbean Hotel

**PLATE BRAND MEAT BALLS**

DISTRIBUTOR  
**WIMCO**  
Nassaustraat - Tel. 1399-1381

**CINE**  
Diabierne 9 juni  
DE VEER: 8.30or „The perfect Furlough“  
18.30or „The perfect Furlough“  
RIALTO: 8.00or „Edge of Hell“, 18.30or „The perfect Furlough“  
PRINCIPAL: 8.00or „Pillow Talk“, 18.30or „The perfect Furlough“  
AURORA: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7.30or „Yellowstone Kelly“ A.L.

**PARTERA**  
Oranjestad: Dr. Ewald  
San Nicolas: Perpetua  
Santa Cruz: Dr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**WIT GELE KRUIS**  
Oranjestad: Dr. Ewald  
San Nicolas: Perpetua  
Santa Cruz: Dr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

**BOTICA DI WARDA**  
Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780.  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5008

**POSTSLUITING Vrijdaa**  
Curacao 9.00 & 16.00, Europa 9.00 & 15.30  
Miami 9.00, New York 8.30 & 15.30  
Caracas 15.30, Suriname 15.30, Mexico 9.00.

**RADIO VICTORIA**  
Diabierne 9 juni

11.00 Apertura  
11.15 El Mundo Femenino  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Noticias Nolicas  
12.15 Musica Sacrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
1.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensenos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 Radio Kid's Bible Club  
5.00 Jovay del Hogar  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interudio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Sucesos Deportivos  
6.30 Noticias Hulanen  
6.40 Musica Clasic  
7.15 The Bandstand  
7.30 Unshackled  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

**RADIO CARACAS TELEVISION**  
Viernes 9 de junio

6.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.27 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.00 El Calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.30 La Perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.R.T.V. informa la Nacion  
12.05 Su Telenovela FAB  
12.25 Show de Saime  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Punto y Aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.35 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cinevariadas Yukery  
6.00 Show de Henry  
7.15 La Novela Ammen  
7.50 Cuatro Hombrs Justos  
8.00 El Observador Creole  
8.15 La novela Fab-Victoria  
8.30 Documental  
9.00 La novela Camay  
9.15 Anador Be dyan en T.V.  
9.30 Teatro Helena Curtis  
10.00 Documental  
10.30 CinePrograma  
12.00 Informacion sobre los programas de Mañana  
12.10 Mañana Oficial, Himno Nacional

## General Andre Petit a hanja 5 anja di castigo

PARIS 8 juni. — E ex-general di 51 anja, Andre Petit, cu tabata comandante di e rebeldehan durante e recien revolucion militar na Argel a yera a banja castigo di cinco anja di prison na Paris.

Fiscal a exige dies anja. Petit ta e di cuater ex-general cu a presenta dilanti un corte supremo militar especial na Paris. Manera ta conoci e pres otronan, Zeller, Challe y Bigot, cada un a hanja 15 anja di prison.

Den e caso di Petit e corte den su sentencia a tene cuenta cu e circunstancianan moderna, pasobra Petit a trata pa laga Challe entrega e comando mas pronto posible na e autoridadian legal. Petit tabata antes e principal conschero di Debre.



CISCO KID

1. Anochi. "Mi ta sintini solitario sin Pancho." 2. "Pero entin... awor, e ta rico, lague goza di su vida." 3. "Boso toer keda atento, ta akinan e pandilla di Rang ta rondando."



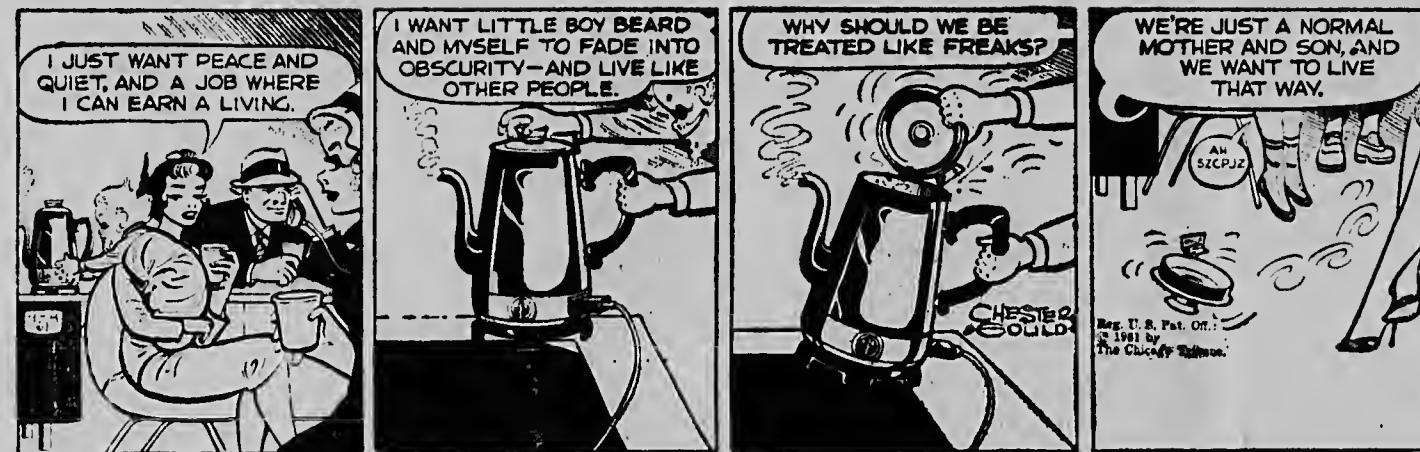
JUAN EL INTREPIDO

1. "I tan nechi cu e piloto ta... ningun hende no por a pensa cu e tabata asina un mal hende." 2. "Pa mi tur e hombernan ta malo." 3. "Bo ta contra di e sexo fuerte, mucha... quiza e Rusia nonan por producho un clase di homber aha." 4. "En cambio ami... con lo mi por bay haya un kas di wega na Rusia, caminda tur e ruletanan ta... Rusiano?" 5. "Abo ta chansa cu tur e cosnan aki. Solitaire... pero pa mi e ta masha serio." 6. "Ami ta representa empresas cu ta fabrica aparatonan di espacio... y esey ta convertimi pa e corranan" den un promotor di guerra." 7. "E piloto ey a ponemi den dificultad."



DICK TRACY

1. "Ami kier solamente pas y descanso, y un trabou caminda mi por gana mi pan." 2. "Mi kier pa mi y e chikitin Bear, despase den oscuridad, y biba magera otro hendenan." 3. "Pakico nos mester wordu trata manera un monster." 4. "No, ta ge-woon un mama y un jiu henber normal, y nos kier biba asina."



RIP KIRBY

1. E pensamentonan ta molestia Elise Lamont. "Ki curioso bida di hende ta: parece cu tur e cos bon nan gosa ta haya sa ora ta lat." 2. "Laga nos bay bek, Desmond." 3. "Magnifico, Sra. Lamont ta bay cu nos?" 4. "No, Desmond, tur loke mi por informabo ta cu... Elise Lamont ya no ta existi."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Tur cos ta bon Sra. Boswor." 2. "Dios gracia, Dr. Mueller, y masha pabien." 3. "No, senjora, e operacion tabata haci door di e homber cu nos tur a desea originalmente." 4. "Dr. Orwig." 5. "Bo merece un explicacion sra. Boswor, y mi ta cla pa durabo."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Mientras tanto na Atenas... "Y ki dia bo ta bay Mereca, Basilia?" 2. "Denter di un siman, mama. E emocion no ta lagami ni siguiera come." 3. "Mi ta comprende mi jiu, ta masha natural cu bo ta sintibo asina." 4. "Mas despues, ki ora nos ta mira e costa di Mereca?" 5. "Aki cuatro dia mas bo por distingui e wolkenkrabbernan di Mereca."



PEPITA

1. "Mi ta preparando un refresco, bo kier uno?" 2. "No, querido." 3. "No ta costami ningun molestia pa haciele, mientras cu mi tin e cosnan pafior." 4. "No danki, mi no tin sed." 5. "Okay, mi ta bay prepara di mi, y recogere ta cos." 6. "Mi a cambia di idea."



Declaracion di un diputado di Ceylon

NEW YORK, 8 juni. — Un diputado di Ceylon a declara dirazon den Consejo di Seguridad, cu situacion na Angola Portugal ta trece paz mundial den peliger. Segun e delegado aki Consejo di Seguridad ta completamente autoriza pa trata e kestion. Portugesnan ta di opinion cu e Consejo no tin tal autorizacion.

A ser presenta un resolusion di paisnan Afro-Asiaticos den cual nan ta deplora e medidanan di represion cu a ser tuma pa Angola y e paisnan aki ta pidi pa manda un comision bai investiga situacion na Angola.

E delegado Indio Jha a acusa Portugal di crimen masal na Angola.

E Portuges Garin a muestra portretan di violencia, cu rebeldenan cu ta bini for di frontera di Angola a comete. Tabatin algun portret cu no kier a muestra, pasobra e tabata hanja nan masha horroroso. Rebeldenan ta ataca sin paga tino tanto esnan blanco como esnan scur. E asunto ta hinder Portugal, cu paisnan cu ta anima rebeldenan y criminalnan, ta pone tur culpa riba Portugesnan.

Vapor Chines "Tien Hsiang" a subi secu

TAIPEH, 8 juni. — E vapor di carga Chines, "Tien Hsiang", di Hong Kong, a subi riba un bahia na altura di Kaoh Sieong, na sur Formosa y el a hundi. Trinta miembro di tripulacion y dientos pasahero a desaparece. Muy probable nan a muri. Un boto Chines a hanja dos miembro di tripulacion y a salbana mientras cu nan a hanja tambe cadaver di un otro maritimo.

Participacion di hefe di prensa di Kennedy

WASHINGTON, 8 juni. — President Kennedy su hefe di prensa, Salinger, a participa cu president Kennedy a verrek un spier di su lombra dia 16 di mei durante un ceremonia na Ottawa. Kennedy mester a hinca prome schop den terra pa nan planta un mata.

Mayan Kennedy ta pensa di camna cu dos kruk, pero otro mayan e lo trata di camna sin nan.

President Kennedy despues di a verrek su lombra continuamente tabatin dolo, pero e no a laga ningun hende sa.

Famia Real na audiencia cerca Papa

CIUDAD EL VATICANO, 8 juni. — Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica awe cu hopi ceremonia a ser ricibi door di Papa Juan 23 den un audiencia solem. Na Vaticano nan a ser ricibi door di e consehoro general di Ciudad El Vaticano, prins Carlo Pacelli y e delegado especial di e comision papal pa e estado Vaticano, Conde Enrico Pietro Galeazzi.

Papa a regala reina Fabiola un imagen di La Virgen riba un standaar di Lapis Lazuli, un obra di Giuseppe Sani di siglo pasa y Rey Boudewijn a hanja su portret den un lista di plata.

Siman di Buki: ALBERT VOGEL A PERCURA PA UN ANOCHI EXITOSO

Continuacion di pag. 2.

el a comenta e esfuerzonan di un prins pa gana amor di un princesa, kende for di un principio a ningele. Di un manera cu ningun hende a spera, bon disfraz na un cuidador di chiké di porco, e prias tog a logra hanja e sunchinan di e princesa, kende ciega pa cos di mundo no a ripara cu ta e prins el a sunchi.

Pa cera e prome parti di su programa Albert Vogel a trece di Edgard Allen Poe "Het Verraderlijke Hart", den cual numero el a demostra su talento na un manera asina sobresaliente. E cambio di tononan y e expresionnan riba su cara y e movicionnan di su curpa a haci cu e audiencia durante henter e numero aki a sinta den un ambiente di tension. Ya na pauza caba Albert Vogel a percura pa e siman di buki aki su exito ta garantiza.

Premionan di concurso

Durante pauza a keda anuncia e tres ganadonan di e concurso di foto bau di e titulo "Boektiels in Beeld". E hurado consistiendo di tres persona cu dr. Joh. Hartog como presidente, e persona tambe cu a anuncia e ganadonan, a hanja un total di 37 foto cu a ser manda aden, pa for di esakinan saca e tres mihoonan. E cantidad manda aden a supasa e expectacionnan di e hurado.

E prome premio cu un total di 26 punto a bai pa e foto cu a representa titulo di e buki "De Voetsappen op de Trap". Donjo di e foto aki tabata e seudonimo "Hobby", cual nomber verdadero ta L. C. M. Kersters. E secretario di nos isla pues a bira e prome ganador. Numero dos a sali sr. C. Blankenstijn cu un total di 24 puntos y kende su foto a representa titulo di e novela "Desiree". Premio numero tres, tambe cu un total di 24 puntos a bai pa G. Gaikhorst, kende su foto a representa e buki "Dofte Grond".

Durante pauza tabatin oportunidad pa mira e exposicion di fotonan organisa pa Aruba Camera Club. E fotonan cu a ser manda aden pa e concurso tambe a ser exhibi. Kofie y bolo a ser brinda na e audiencia pa fortificacion di curpa y pa duna e publico mas animo pa sigi goza di e declaracionnan di Albert Vogel.

El a habri e segunda parti cu e "Stierengevecht" (corrida di toro) di Albert Helman. Vogel durante di e numero aki a revela loke hopi hende tabata ignora di un corrida. E sistema cruel cu cual nan ta trata e toro. E martirio cu e tin cu pasa prome cu nan matele, sin cu e toreroan mustra ni un riki di compasion. Pero cu e toro "Braboso" di den e numero aki no tabata e caso. Su amo, un vaquero, a sabi di salbele na ultima hora y haci tambe cu e publico a bia pone su mes na banda di e toro y mustra compasion eunete, algo cu casi nunca ta e caso den un corrida di toro. Vo-



gel a demostra su clase na un manera convincente den e numero aki.

Cu e numero corto "De Bal en de Tol", den cual el a conta di e amor di un bala y un trom, al a jega na final di su programa, cu a worde cera cu un ovacion tremendo di e publico, cu a bandona nan lugar di sinta pa para aplaudi e artista. Den Albert Vogel e Siman di Buki a hanja un persona cu a duna un comienzo exitoso na e tres siman di buki na nos isla.

Programa di awe

Den curso di awe tin un programa pa e scolnan y for di 4'or pa 6'or ta eumina y mercado di buki pa muchanan den Centro Cultural. Awe nochi pa 8'or y 15 na Basiruti lo tin actuacion di Johan Fabricius y Albert Vogel, sigi pa e mercado di buki pa hende grandi.

Diferente asalto na Argelia trobe

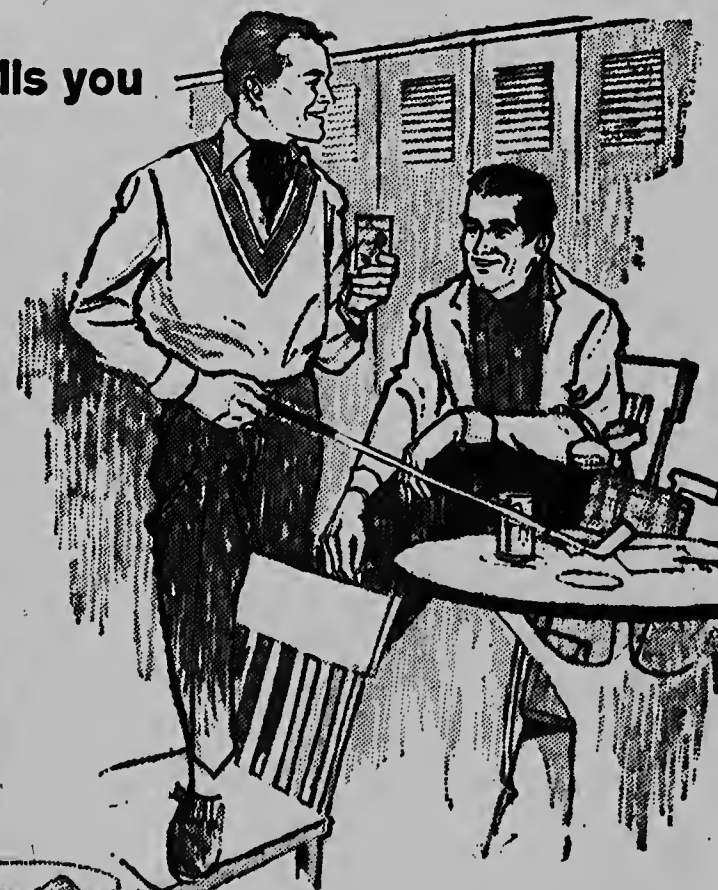
ARGEL, 8 juni. — Den anochi di ayera pa awe mainta nan a comete diferente asalto arobre, cu a costa bida di cuater persona y a ocasiona hopi danjo.

Eleccionnan parlamentario na Persia

TEHERAN, 8 juni. — E minister di agricultura di Persia, dr. Arsandjavi, a participa, cu premier Amini a pidi Shah pa duna orden pa prepara eleccionnan parlamentario y qu esquinan mester tuma luga mas tarda a-qui, tres luna. Te awor aqui Amini tabata di opinion cu cierto eleccionnan asina no por a ser tene prome cu por lo menos mei anja a pasa, pa via di e ley malu di eleccion cu ta existi cual tabata e motibu di e irregularidadnan di anja pasa durante eleccion, mester ser modifica.

SUAVE Y AGRADABLE  
**CIGARIA ANTILLANA**  
AGENTE PA ARUBA: J. H. CROES, AURORA BAR, TEL. 1041.

Your taste tells you  
it's Canada's  
finest whisky



Try this distinctive, light-bodied,  
Canadian Whisky with its smooth,  
mellow flavour and discover why,  
throughout the world,  
more people buy Seagram's V.O.  
than any other brand of whisky  
exported from any country.

**Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY**  
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY  
ORANJESTAD - ARUBA





Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWORI!



Tel. 2170

Nr. 4057

DIASABRA 10 DI JUNI 1961

ANJA 22

## Diezshete pais lo participa den e convencion di Camara di Comercio den Aruba Caribbean Hotel Cuater dia yen di actividad

ORANJESTAD — E di diezun convencion anual di e Comaro de Comercio de las Americas (Chamber of Commerce of the Americas) monero yo to conoci lo worde teni for di 19 pa 22 di juni proximo den Aruba Caribbean Hotel. To di prome biaha cu un tal convencion ta ser teni aki, desde cu nos isla a cuminsa bira conoci como e „sitio“ pa convencionnan. E camara di comercio local ayera tardi den nan cuortel general a mustra e programa detaya cu la ser brinda na e convencionistanan durante di e cuater dianan di non permonencio no e isla.

Un total di 51 persona for di 17 paisnan Americano, lo ta presente dia-luna dia 19 di juni ora cu pa 11'or di mainta e apertura oficial lo tuma lugar den Sociedad Bolivariana na Oranjestad. E dia aki e convencionistanan lo cuminsa jega for di tempran caba y pa 9'or di mainta e registracion necesario lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Rato despues di e registracion un reunion intimo lo ser teni den Papiamento Room, na unda na mes momento nan lo nombra e diferente comisionnan.

di bienvenida pa Gezaghebber F. J. C. Beaulieu (kende nan ta spera lo ta completamente recupera e dia ey) di Aruba, ponemento di krans door di sr. G. James Hughes presidente di e Chamber of Commerce of the Americas. Esaki ta e punto nan cu ta forma e actonan oficial e mainta ey.

12.15 p.m. Un lunch den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, ofresi pa e gobierno di e isla. Lo tin palabranan di diputado di Comercio y Asuntunan Economico, sr. O. S. Henriquez y tambe di sr. Clinton H. Whitfield, presidente di e camara di comercio di Aruba. E dos discursonan aki lo worde contesta pa sr. Hughes, presidente di e Chamber of Commerce. Tambe lo ta presente na e lunch aki un huesped y un orador di honor.

denenano lo worde anuncia mas despues.

2.15 p.m. Prome reunion di comercio den e Recreation Room den Lower Lobby di e Hotel y cual reunion ta worde presidi pa sr. James Hughes. Lo tin presentacion di e varios comisionnan. Orador invita lo ta dr. Mauricio Obregon for di Bogota, Colombia.

8.00 p.m. Na e hora aki lo cuminsa un „typical-barbecue“ den Aruba Caribbean Hotel, ofresi pa Lago Oil & Transport Company Ltd. Orador durante di e barbecue aki lo ta presidente di Lago, sr. Otis S. Mingus.

Diamars 20 di juni:

9.00 a.m.: Segundo reunion di comercio den e mesun lugar cu e dia anterior. Durante di e reunion aki senador Claude Pepper lo papia tocante „Financing low-cost housing“.

12.00 p.m. Lunch den Basi-Ruti Hotel Club ofresi pa Gobierno di Antillas Hulandes. Orador invita lo ta Ministro Ciro D. Kroon.

2.30 p.m. E di tres reunion di comercio na e mesun lugar y durante cual lo tin discurso di sr. Robert Gomez Hinesrosa, kende lo papia tocante „Latin American Free Trade Zone“.

7.30 p.m. Un cocktail ofresi pa Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company.

Sig' lesa riba pag. 3.

### DIPUTADONAN TA REEMPLZA OTRO DEN CASONAN NECESARIO

ORANJESTAD — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a dicidi recientemente cu di acuerdo cu articulo 52 di Eilandenregeling di Antillas Hulandes e diputadonan den caso di ausencia, impedimento o faltamento ta worde substitui di e siguiente manera:

Diputado I. S. de Cuba door di diputado O. S. Henriquez; diputado O. S. Henriquez door di diputado F. Wernet; diputado W. O. Anslin door di diputado J. Erasmus; diputado F. Wernet door di diputado I. S. de Cuba; diputado J. Erasmus door di diputado W. C. Anslin.

### AGENTENAN DI BAPOR A LAMTA SOCIEDAD

ORANJESTAD — Door di e principal agentenan di bapor na Aruba a worde funda dia 15 di april di anja pasa e Scheepvaart Vereniging Aruba (Asociacion Arubana di Navegacion). E sociedad aki algun dia pasa a hanja su aprobacion for di Gobernador. Fundadornan ta Aruba Trading Co., Eman Trading Co., S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V., E. & G. Martijn (Aruba) N.V., Jan Bodegom (Aruba) N.V., K.N.S.M. y Oficina Maritima de Aruba. E obhetivo di e asociacion na prome lugar ta pa atende cu e interesnan di e companianan y promocion di e seguridad di e companianan en cuanto e relacionnan di salario y trabau cerca e companianan di e fundadornan. Ademas tambe e promocion di medidanan social na interes di e companianan menciona y eventualmente e personal di nan.

### MAS FABRICANAN QUIMICA NA ARUBA

ORANJESTAD — Manera ya a ser spera sigur cosnan na ta keda cla cu fundacion di e seis fabricanan quimica cu a worde anuncia dia 30 di december na Aruba. Ayera e noticia a jega na nos, cu algun comerciantenan local a tumbe e iniciativa pa construi cinco industrianan quimica mas, di cualnan te ainda solamente datonan corto ta disponibel. Door di sr. Elias Mansur, Ruben Damian Mansur y Alex Elias Mansur a ser funda dia 25 di maart di e anja aki e Aruba Carbide Company N.V., cual segun e plannan cu ta existi actualmente lo bai funda y explota cinco fabricanan quimica: a saber pa e fabricacion di calciocarbide (carbiet-CaC<sub>2</sub>), carbon-dioxide (CO<sub>2</sub>), acetileno, oxigeno y produccion quimico emparenta. Ape-sar cu pa parti di e fundadornan no a ser duna detayenan lo por ser spera, cu aki ta trata di un iniciativa cu e estrechamente tin algo di haci cu e jega di e fabricanan quimica. Pies por ser accepta, cu na tempo di e construcion na Aruba lo tin hopi pedido pa acetileno, oxigeno y calcio carbide, materialnan, cu eo ta indispensable na trabau di soldadura. Carbon-dioxide ta un medio masha conoci pa paga candel (koolzuursnecuw) y na unda tin industrianan quimica ta existi un peliger basta halto pa candel. E kapitala di accion di e n.v. cu a worde stipula en principio ta f 250.000.—, di cual na e fundacion e mitad a worde deposita. Aunke cu nos a hanja tende caba cu e kapitala aki ya, o al menos lo worde aumenta, ta logica pa spera, cu aki lo trata di fabricanar chikito, cualnan sinemhargo cada uno riba su mes lo nifica un ganashi pa Aruba.

Den curso di otro siman mas informacionnan ta worde spera riba e plan-nan aki.

## EEN ZODIAC HORLOGE

was zijn geschenk voor

## VADERDAG

Hel gehele gezin is er trots op!!

Bij ons vindt U ook vele andere passende geschenken voor vader. O mzo maar eens een greep te doen:

horlogebonden — pijpen — sigaret-tenaanstekers — zakmessen — sigarettenkokers — manchetskopen — sleutelkettinkjes — sigarenkokers — speciale bierglazen op zilveren voet — wekkers — sierkurken.

Laat U eens tonen wat wij allemaal voor vaders hebben.

**KAN n.v.**



## Hobennan cu a tira piedra na Consul Dominicano a hanja cuater siman

Un di nan a declara na cuminsa cu  
welga di hamber den prison

ORANJESTAD — Diahuebs, despues di exactamente un siman cu e tres hobennan N.P. di 25 anja, V.R. di 30 anjo y L.O. di 27 onjo den horanan di anochi a bombardea e residencio di e consul Dominicanu cu piedra, e caso a ser trata dilanti huez mr. J. V. M. van Koot. Fiscal mr. F. C. Fliek a pidi seis siman di detencion po e tresnan. Nan defensor tabato mr. P. V. Sjiem Fot. E sentencia di huez tabato cuater siman di detencion po cada uno y el o duna orde po hiba nan Dakota mesora.

L.O., un di e acusadonan despues di e sentencia a declara dilanti su mama cu den prison e lo cuminsa un welga di hamber, po motibo cu segun su opinion nan o worde troto inhustamente.

E tresnan aki y manera nan a declara hopi otro Dominicanonan na Aruba a sinti nan masha feliz y alivia ora cu e noticia di matamento di e dictador Trujillo a jega. Diahuebs mainta nan a planea pa duna e Generalissimo un entierro simbolico den un caha di morto lora den panja cora y cu algun musico tocando musica tipica Dominicana. „Ningun momento nos kier a haci gesorden, ta djes un demostracion pacifico nos kier a tene dilanti di e consulado Dominicanu“, L. O. un di e acusadonan a declara.

Pero no a resulta nada di tal demostracion. Ya cu polis di Oranjestad a strobunan y banda di Club Aruba Jrs. nan a coge e caha di morto hiba warda. E demostracion a termina aki, pero e festejamento a sigi. L. O. a comen- baha pa Brazil, na unda eo nan a bi- shita cas di un compatriota. Luego nan a hahja pa Oranjestad atrobe, na unda den un bar den cual acusado N.P. tu-

bata cantinero nan a gicidi cu e anochi ey nan lo bombardea e cas di consul Dominicanu. „Mi no por expresa cu palabla loke mi a sinti e dia ey, como cu awor lo jega un fin na e abusanon“, e mesun L.O. kende ta un tipografo na un imprenta local, a declara.

Huez a puntra nan cu si ta pasobra nan a tende cu na Corsow algun hende a bombardea e consulado Dominicanu, nan tambe a dicidi na haci mes-cos na Aruba. Tur tres a declara cu esaki no ta e motibo, sino cu ta algo cu a sali for di nan mes.

**Bentana pa cada uno**

Acusado L.O. ta corda cu ora cu nan a sali for di e bar pa bai na e residencio di sr. Jacinto Martinez Arana, e consul Dominicanu, tabata mas o menos 9'or y mei di anochi. Nan a figi un auto di un tal M., pa motibo cu L.O. no kier a haci uso di su mes auto. E tresnan tabatin miedo cu e auto di O. lo worde reconece pa e Trujillistanan y cu esakinan lo manda informacion na Santo Domingo na unda represalia lo worde tuma contra nan famianan cu ta biba aya.

Prome di a cuminsa cu e bombardeo nan a circula algun biaha alrededor di e consulado, pa warda te ora bira mas calmo. Den un caja seur eybanda nan a para e auto y cada uno a cohe algun piedra cu nan tabatin prepara caba. N.P. segun e mes a declara tabatin 6 piedra. V.R. tabatin 4 y L.O. tabatin 3 o cuater, e no ta corda mucho bon mas. E hobennan aki a posiciona nan mes cada uno dilanti di un di e bentananan di glas di e residencio y a cuminsa cu fuego di piedra. Esaki a socede den algun seconde y e hobennan mesora a plama panja bai.

Esaki ta e storia cu e tres hobennan a conta ayera mainta.

**Respeto ley**

Fiscal mr. F. Fliek a hanja cu acusadonan a reconece tur cos y cu e prueba legal ta conoci. E danjo na e residencio di sr. Arana ta f. 200.— segun e fiscal. El a observa cu na tur parti di mundo actonan semehante ta pasa y cu e hobennan a opina di sigi cu e ejemplo aki. Mr. Fliek ta hanja sinemhargo cu nan no a ripara cu e

leynan di aki no ta permiti sorto di actonan asina. E ta hanja cu nan mes- ter a tene nan denfer di e exigencia- nan di ley. Acusadonan tin cu sinti cu actonan asina no ta worde tolera na Antilla, segun mr. Fliek. E kier duna un castigo severo pa evita repe- ticion den futuro. Despues di esaki el a pidi e seis siman di detencion kitan- do e tempo cu ya e acusadonan a pa- sa den cel.

Mr. P. V. Sjiem Fot kende a sirbi como defensor di e tres hobennan no tabata di mes un opinion cu e fiscal, kende a hanja cu e tres acusadonan a comete un hecho di violencia den pu- blico.

Segun e abogado esaki no tabata e caso, ya cu su clientenan a actua masha secreto y te hasta a busca e hora di mas keto pa comete nan he- cho. E ta hanja cu e „publicamente“ tabata fout. Tambe segun mr. Sjiem Fot e tresnan a actua segun nan senti- mientonan.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
**pa tur bo oseguronan**

E fiscal a trece un ehemplo di e sentimento humano den momentonan manera cu e tresnan a hanja nan aden citando e morto di ex-president di Merca Franklin Roosevelt cual morto radianan a anuncia cu masha respeto y sentimiento pa motibo cu e tabata un hombre stima y tambe e morto di Adolf Hitler, pa kende su morto e radianan tabatin solamente e palabranan: „e bestia a muri“. Tambe pa e muchanan aki „E bestia a muri. E bestia cu a amarga bida di hopi di nan famianan.

Mr. Sjiem Fot a pidi un castigo con- dicional pa e acusadonan y a suplica huez pa laganan bai liber.

Mr. Van Koot prome di a duna sen- tencia a mustra cu e accion di e tres- nan mester worde mira como un he- cho di violencia publicamente y cu nan a viola e leyman di Antillas Hu- landes den e caso aki. Pa cuater siman di detencion el a sentencia cada uno.

**Inhustamente**

Despues di e sentencia pafor di e sala di husticia, ora cu tanto N.P. como V.R. tabata den auto di reche- che caba, e di tres acusado L.O. ron- dona pa algun di su famianan, e.o. su mama, bau impresion grandi di e sen- tencia a expresa cu su fin lo jega den prison. Dilanti su mama el a bisa cu durante e tempo cu e keda cera e lo no come nada, esaki pa motibo cu e ta hanja cu e sentencia tabata un in- husticia.

### Nota di Merca na Rusia

WASHINGTON, 9 juni. — Den cir- culonan oficial na Merca nan a bisa, cu Merca a manda un nota pa Union Sovietica den cual nan ta suplica coo- peracion pa yega na un armisticio efica- cas pa Laos.

Circulonan gubernamental ta pone infasis riba e hecho, cu e nota na ta nifica un ultimatum.



Baby's certainly growing well...

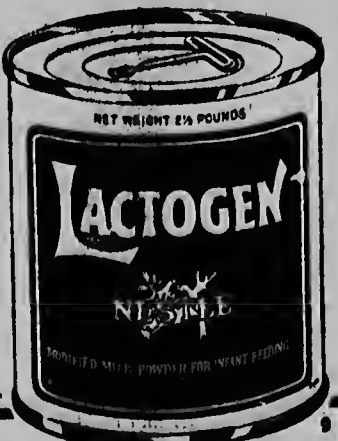
on vitaminized **LACTOGEN**

Happiness and vitality during baby's early days are founded upon a sound milk diet. You and your baby can rely on LACTOGEN, the world-famous, full-cream milk for infants. It comes fortified with:

VITAMIN A—for healthy skin  
VITAMIN D—for strong bones and teeth  
IRON—for rich blood and extra energy

Feed your baby on LACTOGEN—trusted and proved the world over.

Consult your doctor regularly to assure your baby's health. Ask him about LACTOGEN.



Enriched with Vitamins A, D and Iron



## UCHEE'S PLACE

baa direccion di su propietario nobo, Jacobo E. Croes  
ta anuncia wago di **LITTLE LEAGUE** pa  
Diodomingo, 11 di juni po 10.00 a.m.

den  
**WILHELMINA STADION**  
**PEPSI-COLA vs. OSO-GRAPE (North)**  
(O'stad) (O'stad)

Wago di **JUNIOR LEAGUE** pa 12.00'or  
**DON BOSCO vs. COCOMALT**  
(San Nic.) (Brasil)

Po mehor servicio, bishito nos despues di tur wago.



**FUTBOL** **FUTBOL** **FUTBOL**

**ARUBA VOETBAL BOND**  
ta presenta  
AWENOCHI, 10 DI JUNI PA 7.30 P.M.  
den **WILHELMINA STADION**  
**R.C.A. vs. DAKOTA**  
(Hoofdklasse)  
Entrada: Fl. 1.— **Fl. 0.50**

**DIADOMINGO, 11 DI JUNI PA 4.00 P.M.**  
**S.C.A. vs. BUBALI S.C.**  
(A-klasse)  
Den **SPORT CENTRUM NOORD** pa 4.00 p.m.  
**UNION vs. ESTUDIANTES**  
(A-klasse)  
Entrada: Fl. 0.50 **FUTBOL** **FUTBOL** **FUTBOL**

**VERJARING**

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1960 en de eerste 3 maanden van 1961 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1960, vóór 30 juni a.s. schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,  
**SCHOLTEN.**

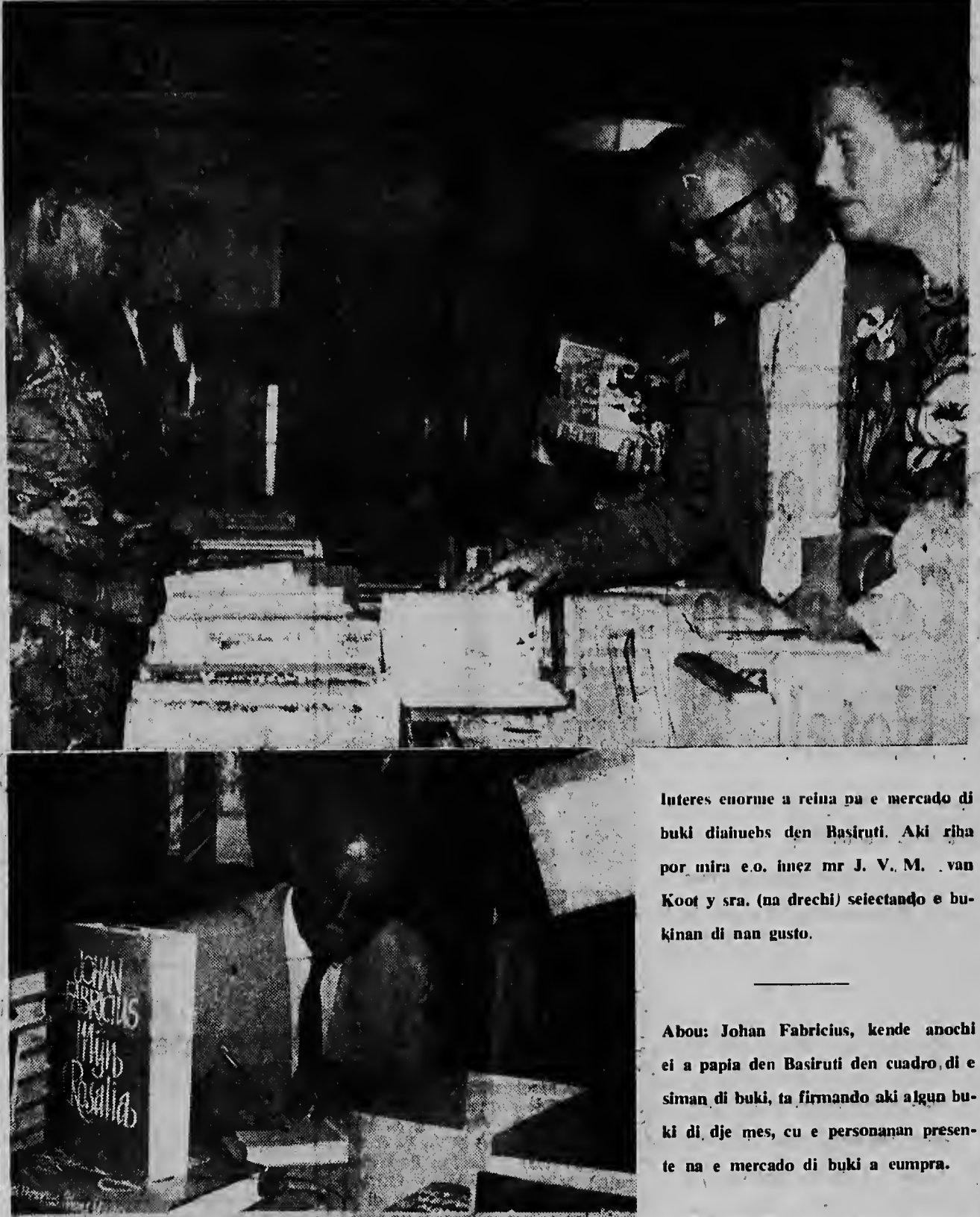
**HBU** **HBU**

**HBU**  
a c l  
B o n  
U s o  
di un  
Sparboek  
**HBU**

**3% INTERES**

**sin risico!  
sin gastol!**

**HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.**  
**ORANJESTAD - SAN NICOLAS**



Interes enorme a reina pa e mercado di buki diahuebs den Basiruti. Aki riba por mira e.o. linez mr J. V. M. van Koot y sra. (na drechi) selectando e bukinan di nan gusto.

Abou: Johan Fabricius, kende anochi ei a papia den Basiruti den cuadro di e siman di buki, ta firmando aki algun buki di dje mes, cu e personanan presente na e mercado di buki a compra.

**STOOF MARCA WELBILT**



fin  
„burners-with-a-brain“

- \* ESTILO BUNITA.
- \* FACIL PA LIMPIA
- \* SEGURIDAD PA MUCHA
- \* FUERTE Y PRACTICO

Ohtenible na  
**ARUBA TRADING CO.**

**Het Jeuken Door Eczeem in 7 Minuten Geeindigd**

Uw huid heeft bijna 50 miljoen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke Juk, Barsten, Peesem, Scherfjes, Bloedvinnen, Ringwormen, Psoriasis, Velpustjes, Puistjes, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet doden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert een zachte, glatte en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nu het Nixoderm pakket en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

**Nixoderm**  
Tegen Huidziekten

pa ultima noticia lesa....  
**Arubaanse Courant**

**Segundo anochi di siman di buki: FABRICUS Y VOGEL ATROBE A HANJA UN AUDIENCIA GRANDI NA ARUBA**

ORANJESTAD — Antayera a worde teni na Basiruti e segundo anochi organisa den cuadro di e siman di buki na Aruba. E programa cu segun e formacion en principio lo a worde jena cu un declamacion di e autor Hulandes Jan de Hartog — kende di repente a regresa Hulanda — a trece awor e autor Johan Fabricius y e declamador Albert Vogel riba escenario di Basiruti.

E audiencia tabata grandi y gradeido na ambos artista, kendenan a percura pa anochi di berdadero gozo.

Sr. Fabricius, sinta di un banda riba punta di un mesa na e lugar na unda e conhuntan sa toca, a conta com el a jega asina leu na bira escritor.

Mancra cu e mes a muestra claramente esaki na tabata su prome eleccion. En principio el a dedica su mes na e arte di pintamento, corriendo mundo for di Indonesia te na e frontera Austriaco-italo durante e prome gera mundial y for di Paris pa Paraguay. Na e frontera e tabata „pintor di gera“ pa e gobierno di Austria! Publicacion di su cartanan pa cas den e mensural revista literario „De Gids“ a hibeles finalmente na e mundo di literatura. Na unda actualmente e ta pertenece cu gran satisfaccion y segun nos sabi, tambe cu exito. Papiando toecante bukinan cu e no a scribi el a conta algun anecdota cu segun el a declara a forma datonan excelente pa scribimento di un buki.

Pero e biaha aki ta e fondo di e obheto tabata stranjo pè pa purba scribi un otro biaha tabata su conviccion, cu otro autornan a describi e mesun datonan mas mihor, cu a retenele di scribi.

Despues di pauza e audiencia tabatin atrobe un encuentro cu e declamador Vogel, kende e biaha aki a trece un storia di Louis Couperus: „de nau-machie“, cu tabata jen di tension. Tabata sin duda e mihor storia cu nos a hanja tende di dje na Aruba.

Despues di e declamacionnan un mercado di buki masha concurre a worde teni, cual a bira un exito masha grandi. Nan a compra masha hopi y no tabata un eos stranjo si bo mira hendenan sali cu diez buki y mas baw di nan bira. Sr. Fabricius tabata asina carinoso pa firma e bukinan compra cu el a scribi.

Na number di e „Boekenweekcomite Curacao“ dr. Hans Hermans a paia palabranan di aprecio pa e bon organizacion na Aruba y e interes grandi cu a worde demostra.

**PARKEERMENTU RIBA ACERA INDESEABLE**

ORANJESTAD — Despues di intermedio diamars anochi durante siman di buki den Centro Cultural diripiente a ser proclama na medio di microfon cu polisnan, tabata suplica algun chofernan dje autonan cu tabata parkeer riba trottoir dilanti teatro pa bin kita nan vehiculo for di ei.

Cinco minuut despues tabata parce cu ainda nan no a kita tur auto y e suplica a ser ripiti trobe y e biaha aki numero dje tres autonan cu a keda para a ser menciona, bao di cual a ser menciona D-2 y D-4. Dokter W. de la Fuente, di kende esun di tres tabata, a lamta para pa e bai kita su auto, cual auto el a parkeer ei pasobra e tabata dokter y tabata desea di mira e auto parkeer den cercania pa e caso cu diripiente por a baci un apelacion riba dje.

Miembronan di Bestuurscollege di Aruba cu a bini cu e otro dos autonan, sin embargo a keda sinta y no a cumpli cu suplica di poliz.

Parkeermentu di auto ta absolutamente indeseable cu motibu di e gran peliger cu esaki por trece cuné cu motibu di un incendio repentino.

**Un acuerdo entre Brasil i Eurotom**

BRASILIA, 9 juni. — Awe nan a firma un acuerdo entre Brasil y Eurotom na e capital di Brasil, Brasilia, da presencia di presidente Quadros, cu a declara di ta masha contento cu e posibilidad nan di colaboracion.

**ROTARY TA TENE REUNION ABORDO DI „SOCRATES“**

ORANJESTAD — Riba invitacion di K.N.S.M. Rotary Club di Aruba lo tene su reunion semanal diadomingo atardi venidero abordo di ms. „Socrates“ di e compania di navegacion mencionada. Durante di e lunch, cual ta ser ofreci na e presentenan, nan lo tuma alavez despedida di e miembro di Rotary W. H. Goebertus, e agente di K.N.S.M. aki na Aruba, kende pronto lo bai cu verlos pa no bolbe nos isla mas. Na e mesun tempo su sucesor, sr. P. G. van Dam lo worde presenta na e sector aki di bida comercial y social di Aruba.

Ya nos a informa eaba: cu sr. Goebertus lo bandona Aruba pronto pa despues di su verlos for di Europa e worde nombra como „primer agente“ di e Compania Transportadora S.A., un empresa cu ta pertence na K.N.S.M. na Bogota. Sr. Van Dam (50), kende entretanto a jega Aruba cu su senjora y tres jiuana y tantem ta biva na Aruba Caribbean Hotel, desde 1931 ta traha cu K.N.S.M. y desde 1933 caba den West. El a jega di traha caba na varios paisnan na e parti di mundo aki na unda e compania tin propio oficinanan: Panama Canal Zone, New York, Curacao etc. Su ultimo puestonan prome cu su jeganá na Aruba tabata assistant manager di e oficina na Cristobal, inspector di compania pa Centro America cu Cristobal como euartel general y ultimamente representante na Maracaibo.

**Slim Fat Away**

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new HOLLYWOOD method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

**cumpra jan bende piet!**

**Fabrica de Mosaicos J. G. DE CASTRO**  
ofrece:  
**MOSAICOS DE ULTIMA CREACION**  
**MOSAICOS RIC RAC**  
**MOSAICOS DE TERRAZA (granito)**  
**MOSAICOS DE BORDES ONDULADOS**  
y muchos otros nuevos modelos.

FERGUSONSTRAAT 18 TELEFONO 1469

**NOS A RECIBI UN SURTIDO DI Guitarra Estilo Espanol**  
y cuerda marca „Pyramid“  
Ohtenible na:  
**„NICOLAAS STORE“**  
Phone 5385 - San Nicolas

**OFICINA MARITIMA DE ARUBA**  
Tel. 1622  
Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero

**Puntra Polis**

**Accidente serio riba boulevard**

ORANJESTAD — Auto A-7597 mansha pa E.J.C. diahuebs anochi pa cinco pa diezdos a corre pega riba un palo di luz pabau di e viaducto riba L. G. Smithboulevard. E chofer hunto cu e pasahero muher C.V.M., tur dos empleadonan bordo di e bapor di turista „Santa Paula“, a worde saca for di e auto na momento di e choque. E chofer despues di a hanja tratamiento den Hospital por a bai abordo atrobe, pero e dama M. a keda hospital cu un pia robez kibra na dos caminda. Danjo na e poste di luz ta f 200.— y na e auto ta f 2500.—.

**Casnan sin luz**

WAYACKA — Diahuebs anochi pa seis’or y mei tabatin un corto circuito den un casita di transformator

**FOR SALE**

¾ ton air conditioner; general electric 7 band table model radio; record player with 10 watt amplifier and 15 in Jensen speaker in bass reflex cabinet; portable Stromberg Carlson 20 watt amplifier with two speakers; patio furniture; kitchen cabinets, 3 floor type and 6 wall type; new lumber.

BUNGALOW 134  
Seroc Colorado  
Sundays 8 to 12

E articulo nan di mihor ta jega prome na  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 39

banda di parcela Wayacka 6-A consecuencia di esaki hopi casnan a keda sin luz pa basta rato. Elmar sin embargo a sabi di drecha tur cos atrobe.

**A perde**  
Mary Brown, Village Noord 27 a perde 5 pida biljechi nr. 15119.  
Octavio Yanez di Otahitistraat 47 a hanja 4 pida biljechi di sorteo 8-6-61.

**RESULTADONAN DI E TORNEO DI DOMINO**


MIRAMAR — E siman aki tabatin siguiente resultadonan den e torneo di domino organisa pa Centro Social Miramar y cu a principia diadomingo siman pasa den e club na Parkietenbos.

Esaki ta e resultadonan:  
Centro Social Miramar—Gavilanes 21-18; Hollandia—Copa Antillana 21-18; Federation Club—Paradera 21-14; Golden Rock Club—Aruba Jrs. 21-9; N.W.J. Wak Club—Trappers 21-9; Jamanota Club—Bonaire Club 21-18; Katanga Domino Club—RCA 21-17.

**CURRENT INTERRUPTION**

The N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba“ informs her customers living in the surrounding of:  
**Helfrichstraat - Jansteensstraat**  
that the electric current will be interrupted for urgent repair work on monday June 12, 1961, from 7 AM to 4 PM.

**DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT**



„Zie je papa, als ik de sleutel had, kon je rustig blijven slapen!“  
„Bo ta weita papa, si mi tabatin e jabi, bo por a sigui drumi, trankill!“

**AIR CONDITION NOW!**

For all information **ELMAR** Tel. 2170



claro em banho mas eu e proye  
um acordo eu ocidente a entre  
completamente inaceptable.



CISCO KID

1. „Mi ta tende ganadonan ta grita... tin un hende ta corre cu nan pa Realton... 2. „Alto ey! 3. „Tira bo arma abao... poco poco!”



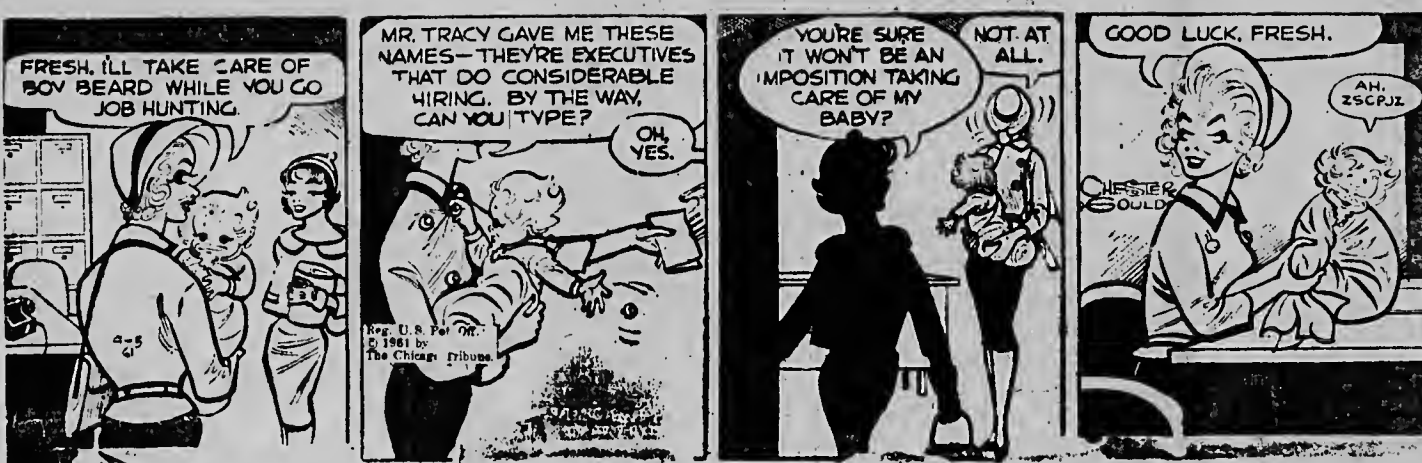
JUAN EL INTREPIDO

1. „Den e ultimo anjanan di mi vida, ser obliga pa un piloto traidor pa mi bay bek na Rusia... mi pais natal... 2. „Mi no kier bolbe bek na e opresion... 3. „Mi ta prefera morto!” 4. „Y padilanti... Aerovias mundiales ta llamando base aerea di Uzbekia... Base di Uzbekia yamando Aerovias Mundiales... kita foin frontera... bay bek!” 5. „Cu base Uzbekia... Bo so no tira... 6. „Mi ta pidi permiso pa drenta. Mi ta pasa pa bosonan!”



DICK TRACY

1. „Fresh mi ta cuida Beard, mientras cu bo ta bay weyta si bo por haya un trabao.” 2. „Senor Tracy a duna mi e nombrenan aki, nan ta negoshi cu ta paga bon, pero bo por type?” „Ang si.” 4. „Bon suerte, Fresh.”



RIP KIRBY

1. „Mi a tende bon loke bo a bisa, senor. Sra. Lamont ya no ta existi?” „Mi no por bisele mas cla. Desmond.” 2. „Den poco ora nos por yega na un vliegveld.” 3. „Awor mi no sa kiko pa bisa.” „E bisha aki mi ta di acuerdo cu bo Sr. Gila.”



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ora cu mi a tende cu Dr. Bonnier a cora su pols, mi tabata sa cu mi mester a haer e operacion aki. Sra. Boswor... manera cu ta mi destino a pone pa mi haciele.” 2. „Tur e tempo ey e tabata mi responsabilidad, y abo no mester a sufrir e presion terribel cu mi negativa a causabo.” 3. „Ya tur e cosnan ey a pasa. Dr. Orwig... y... 4. „No, tur cos no a pasa... Bo mester sa paki realmente mi a cambia di idea.”



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y ki importancia bo ta duna na e Intercambio Global di Estudiantes. Senora Alcalde?” 2. „Nos gobierno ta comprende cu e hobennan di otro lugar por sinja algo di aki banda y nos hobennan por sinja algo aya banda tambe.” 3. „Y ki ora bo estudiante ta yega na Devon?” „Mayan merdia, mi tin di confesa cu mi ta masha exita cu e motibo ey.”



PEPITA

1. „Kiko bo ta haciendo, Paco?” „Mi ta planta e bleki di spinashi aki.” 2. „Bo no por planta un bleki di spinashi y caba spera cu e lo buya?” 3. „Mi no kier pa e crece, mi kier deshacimi di djele.” 4. „Ta duel mi cu mi a pintrele.”



FIESTA DI FEITADO DI CARNE NA EDE. — Riba Ginske Heide na Ede a ser teni un fiesta FOLKORICA di feitado di carne; un numero di cunukeronan di Veluw a feita den un cura di carne como dos cien carne cu man, cual hecho e fotografu a inmortaliza cu su camara.

Noticianan cu ta circula alrededor di Washington

WASHINGTON 8 juni — Segun e correspondal diplomatico di „Washington Post” Kennedy y Chroestjef na Vienna a adverti otro severamente cu den e kestion di Berlin, si ta necesario, nan lo haci uso di violencia. Chroestjef lo mester a participa e president mericano, cu Union Sovietica lo firma un propio acuerdo di paz cu Alemania Oriental, si ningun otro pais quier participa nan un acuerdo general di paz. Si e paisnan aliado ninga di pasa e control riba e camindanan pa bai Berlin Occidental mover pa Alemania Oriental, anto Alemania Oriental lo tuma recurso den violencia, na cual recurso Union Sovietica lo duna su apoyo.

Union Sovietica lo considera cada esfuerço di e aliadonan occidental pa pusha Alemania oriental un banda, como un acto di guerra.

Na su turno Kennedy mester a bisa Chroestjef cu Merca, a pesar di cualkier acuerdo cu Union Sovietica firma cu Alemania oriental, considera Union Sovietica responsable pa mantencion di e camindanan pa bai Berlin occidental, cual camindanan den guerra alijadonan a conquista. Na cada intento pa stroba alijadonan di bai Berlin occidental oeste lo usa violencia pa drenta den e ciudad. Ademas un tal actitud di Union Sovietica lo ser considera como un acto di guerra.

Kennedy ta sufrir di lombra President Kennedy, cu actualmente ta sufrir di su lombra, hopi anja pasa a sufrir dos accidente na su lombra. Esun prome, cu a pasa dia e tabata estudiante, durante un encuentro di futbol, a laga nan pensa cu durante algun tempu e lo ta excludi di servicio militar.

Pero sin embargo John Kennedy a bira bon y nan por admitir den marina. E segundo accidente a sosode eune na unia 1943 ora e tabata comanda un torpedero den awanan di mar pacifico.

Un destructor Japonés a destrui su baryu y Kennedy, cu a bolbe sufrir heridan na su lombra a cora su lombra cu hopi curashi pa segura salbamentu di tripulacion den circunstancianan dramatica.

For di e tempu ey su lombra a keda e punto debil. Na 1944 nan a peder

Mal tempu a destrui casnan na Warschau

WARSCHAU, 9 juni. — Seis persona door di un mal tempu formal cu tabatin durante e ultimo euarenta, y ocho oranan na Polonia. Tur e seis victimanan a ser alcanza pa rayo di weerlicht.

Ademas nan ta informa cu mas o menos 150 cas y instalacionnan agricola a ser destrui, mesos tambe cu algun cable di alta tension.

Deliberacion Franco-Angelino pa paz

EVIAN, 8 juni. — E deliberacionnan Frances Argelino pa paz cu ta tuma luga na Evian ayera a yega na fin di e prome fase, asina e portavoz Frances a declara. Den e dos fase, cu lo cuminsa awe, e dos partidonan lo traha un lista di puntanan, tocante cual nan tin un base comun. Despues nan lo dicidi, di cual manera nan mester enfrenta e problemanan.

E portavoz Frances a bisa cu e ta di opinion, cu e segundo fase lo no tuma asina tantu tempu manera esun prome. E portavoz Argelino a declara cu e ta spera cu e deliberacion cu te ainda ta den un forma di orientacion pronto lo drenta den e fase di negociacionnan. Pasobra segun e te aida e ambiente na e conferencia ta correcto. Pa loke ta e argelino nan no tin nada di herdad cu e deliberacionnan ta ser suspende dia bini di juni, dia cu gobierno Frances a priminti di handona e hotelnan na Evian pa turistanan.

Ta trata solamente tocante e sitio di reunion y tocante e kestion aqui e dos delegacionnan por dicidi, segun e portavoz Argelino.

HOROSCOOP

RIESNAN 11 Maart — 21 April

Sea avisa y no confia mucho riba otroonan. awe. Nan por larga bo desganja. Sea alerta.

TAURINAN 21 April — 21 Mei

Bo por aumenta bo meritonan y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

GERMINAN 21 Mei — 21 Juni

Mucho temperamento por bira awe un factor estorbanza. Trata na warda bo manera calmo.

CANCERNAN 22 Juni — 23 Juli

Awe ta posibel pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stimu bo prohibo.

LEONAN 24 Juli — 23 Augustus

Tur ta asunto nan di amor y matrimonio, ta para awe bo di masha bon aspecto.

VIRGONAN 24 Augustus — 23 September

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danja bo bon bijs.

LIBRANAN 24 September — 23 October

Relacion cu otroonan poco poco lo por mejora, principalmente ora bini enfiamento.

SCORPIONAN 24 October — 22 November

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un cierto direccion. No gasta placa.

PAGITARIUSNAN 3 November — 21 December

Bo por traha planan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

CAPRICORNUSNAN 22 December — 20 Januari

Bo mester haci hopi pa bo mejora relacion cu publico of miembro di sexo debil.

ACUARIUSNAN 21 Januari — 19 Februar

Tur cos ta bai bon, conta cu bo concentra bo riba asunto nan actual, principalmente.

PISCES 20 Februar — 20 Maart

na cosnan interesante, pasobra t'e por bini brubacion.



ALTA DISTINCION PA MR JONKMAN. — Dia Huebes premier De Quay a distingi president di Primera Camara Mr. J.A. Jonkman na su cas na La Haya cu e adornonan perteneciente na Gran Oficialidad den orden di Oranje Nassau. E corto solemnidad a ser asisti pa ministro di asuntunan interior Mr. E.H. Toxopeus. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho Mr. J.A. Jonkman, Sr. Jonkman, ministro E. H. Toxopeus i ministro president prof. J. De Quay.





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



ANJA 22

DIALUNA 12 DI JUNI 1961

Nr. 4058

## RUSIA QUIER DESCUTI CASO DI ALEMANIA AWOR UN BEZ

„MOSKOU” 11 juni. — Union Sovietica a propone pa tene un conferencia pa „awor mes, sin demora” regla asunto pa sera un pacto di paz cu Alemania y riba e base ey trata riba e kestion di Alemania-Occidental como ciudad liber. Asina ta para den un memorandum, cu prome ministro Kroejsjef a entrega siman pasa na presidente Kennedy durante e weekend di entrevista na Vienna. Contenido dje memorandum aki a ser publica ayera nochi pa TASS, agencia di prensa ruso.

Den e memorandum tocante e kestion di Alemania, gobierno Sovietica ta insisti, pa Alemania occidental y oriental cuminsa negocia cu otro den termino di seis luna. „E cuater potencia” esta Union Sovietica, Merca, Inglaterra y Francia, lo mester haci un yamamento riba e dos paisnan aki, pa nan yega na acuerdo tocante tur problema relaciona cu un pacto di paz y pe dos partinan di Alemania bolbe uni cu otro.

Si e dos partinan di Alemania no por yega na consulta cu ta ser propone, usina ta para den e memorandum, anto e ora ey lo mester tuma pasonan necesario, ma yega na un pacto di paz cu jur dos, of cu un di nan, segun opinion dje partidonan en cuestion.

Gobierno Sovietica ta bisa cu e no tin intencion di cambia nada na Alemania of na Berlin-occidental, na favor di ningun estado. Rusia lo bai di acuerdo pa „contingentenan simbolica dje ciater potencionan”, keda staciona na Berlin-occidental, „como garantia pa un ciudad liber”. Tambe Rusia ke acepta pa ir, panan neutral na Berlin-occidental, „bou di auspicio di Nacionnan Uni”.

Si mundo occidente no ta dispuesto na cera un pacto di paz cu Alemania, anto kizas por banja un arreglo pa un cierto periodo. Gobierno Sovietica ta ripiti su punto di vista den e memorandum.

### Anuncio di „Belga” foi Sjangoegoe

BRUSSEL, 11 juni. — „Belga” ta anuncia den un telegram for di Sjangoegoe, un ciudad situa na frontera di Kivoo y Roenda Oerendi, cu siman pasa un cantidad cu ta varia entre tres cien y ocho cien miembro di tribu Basji a ser mata, den un lucha contra trupanen Locumbista di Stanleystad.

randum, cu Berlin-occidental „ta keda un centro peligroso di tension y conflictonan internacional”. Rusia no por acepta cu e parti dje ciudad aki „lo ser utilisa como baluarte di actividadnan di enemistad provocativo contra Union Sovietica.

Den e memorandum ta ser bisa ademas tocante e conferencia na Geneva en cuanto un prohibicion di experimentonan cu arma atomica: „Union Sovietica ta hanja cu mester cuminsa e kestion cu un desarme general y completo, pasobra e potencionan cu ta participa na consulta na Geneva, awor ta hanja masha dificil pa uni nan punto di vista cu esun di otro”. Si occidente ke acepta un desarme general, anto Union Sovietica ta dispuesto di bai di acuerdo y „sin ningun reserva”, cu tur proposicionnan di occidente, en relacion cu prohibicion riba experimentonan atomica.

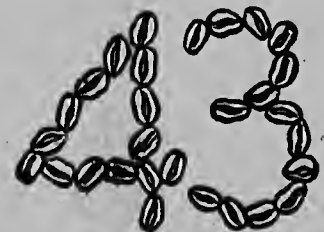
### Ciclon a causa destruccion na Tavenna

RAVENNA, 11 juni. — Den e ciudad Ravenna den e estado Mericano Kentucky ayera cincuenta persona a ser herida door di un terrible ciclon.

Entre e victimanan tin binti mucha cu a queda derra-bao di ruinan di un misa cu a cai aden durante un les di Biblia. Un otro silo na e mesun pueblo, cu tin en total 900 habitante, treinta persona a hanja herida. E dano material ta basta grandi. Den un pueblo den vecindario un mucha muhe di nueve anja a muri a causa di un tormento. Tambe den e estado Maryland diferente persona a queda herida door di tormento acompaña di weerlicht.

### La Haya respecto e incidente na aeropuerto di Corsow

DEN HAAG, 11 juni. — Tocante e incidente riba aeropuerto di Corsow, un portavoz di ministerio di relaciones exteriores na Den Haag a anuncia, cu e embahador Neerlandes na Caracas, dr. H. N. Boon, ta ser instrui pa protesta cerca gobierno Venezolano contra e actitud arma riba territorio Antillano pa oficialnan Venezolano a ser tuma pa evita, cu durante transportacion dje prisioneronan Venezolano, territorio Antillano no ta ser involvi. Reino Neerlandes no ta desea di ser involvi den conflictonan di Caribe y reino Hulandes ta spera, cu otro paisnan den e region aki lo no comete accion inaceptable riba territorio Neerlandes.



beans in every cup of

## NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the „Let's have another cup” taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Got NESCAFÉ today!

blended and roasted  
... to your taste



## Rotary Club a goza di e hospitalidad di KNSM

ORANJESTAD — „For di hopi tempo caba tabata nos plan pa ricibi Rotary Club un blaha abordo di un di nos baporan. Otro motibonan pakiko nos a scohe e dia aki pa invita boso abordo di „Socrates”, ta mi salida venidero y nos deseo pa di e manera aki, presenta mi sucesor, sr. P. G. van Dam na hondonan”, asina sr. W. H. Goebertus, e agente local di K.N.S.M., cu ta bai, a expresa na su „fellow Rotarians” y un grupo chikito di invitadonan especial.

E hospitalidad di K.N.S.M., cual nos por recorda ainda di antes, ayera tabata atrobe e motibo principal cu a contribui na e intimidad cu a dura mas cu dos hora. E dek halto di atras tabata duna bunita cu bandera y for di principio cuba e ambiente tabata ey.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo asegurado

Fuera di e miembronan di e club nos a observa ainda un cantidad di hinespan particular di K.N.S.M.: ministro E. O. Petronia, Gezaghbeber Interino I. S. de Cuba, e diputadonan Francisco Wernet y Jacobo Erasmus, majoor A. Heinen di e Marinieran, e presidente di Camara di Comercio C. H. Whitfield, e presidente di e Asociacion Arubana pa Comercio e Industria Arturo M. Arends, e hefenan di servicio F. J. (Jossey) Tromp, C. H. Beunjon, N. Schmit y Michael S. Kuiperi director di Aruba Chemical Industries E. Targioni y e di-

rector di Antilles Chemical Company (Standard Oil) A. L. Brandthofer. Den su discurso sr. Goebertus a informa, cu Aruba ta e sitio di mas alegre, na unda el a traha durante di su trinia anjanan cerca K.N.S.M. Orador a elogia e comprendimento alegre cu concurrencianan, e hopi cotnan cu a worde haci pa gobierno pa fortifica economia di e isla, e solo, e biento y e playanan. Hopi otro oradornan, entre cual ministro Petronia, Gezaghbeber Interino De Cuba, y srs. Godfried Eman, Odus S. Mingus, C. Whitfield y otronan a elogia K.N.S.M., cu na Aruba a sabi di hanja mes tanto aprecio cu e cognac cu tres strea y cuater letterman ta nifica calidad. Tambe sr. Goebertus a ricibi varios complimentnan chikito.

Tabata un meeting raro y alegre di Rotary.

### SIMAN DI BUKI NA ARUBA A KEDA CONCLUI

ORANJESTAD — Diasabra anochi e siman di buki na Aruba a keda conclui cu un declaracion di e autor hulandes Fabrielus y baile den Strand Hotel. Tabatin hopi interes tobe pa e evento mencionan aki, tanto pa e declaracion como pa e baile.

E comite organisador na Aruba indudablemente por ta satisfeco di e exito di e siman di buki. Pa e programa completo a reina gran interes. Esaki ta un gran estimulacion pa organisacion di siman di buki pa anjanan venidero.

### GEZAGHEBBER PRONTO ATROBE NA TRABAU

ORANJESTAD — E situacion di Gezaghbeber F. J. C. Beunjon, segun e ultimo noticiacion ta bai masha bon actualmente. For di tucuentan fidedigno a hanja tende cu e tin intencion na cuminsa atrobe cu su trabau na Bestuurskantoor, maske cu no ta henter dia.

Dia 19 venidero e lo tene un discurso tambe durante di e session di apertura di e convenion di Camara de Comercio de Las Americas.

### KENDE TA E GANADOR!

SAN NICOLAS — Ayera nochi na warda di polis na San Nicolas a tuma lugar sorteo di e segundo loteria di un dia na beneficio di e cas di mucha „Te Aworo” na San Nicolas. E numero ganador, e biha aki ta 1098. E persona cu tin e numero aki por pasa busea su premio, un cassette pa mesa, na Imelda Hof na Noord.

### N.A.N.A.A. FUNDA

ORANJESTAD — Door di srs. I. Capriles, A. J. Jesurun, R. Ballard, A. E. Dagermond, V. Oenes-Gideon, B. A. Deshotels, H. L. Maduro y S. L. Maduro a ser funda na Corsow e Netherlands Antilles North American Association (NANAA), un sociedad cu tin como obheto pa juda promove e comprendimento mutuo entre e habitantenan di Antillas Hulandes y esnan di Estados Unidos y pa fortifica e lazonan cultural, comercial e industrial entre e dos paisnan. Lo no tin nada di religion, politico o actividadnan cu

bista riba negoshi segun e statuten, cu algun dia pasa a worde aproba door di gobernador. E sociedad ta estableci na Corsow, pero en conexion cu e structura insular di Antillas Hulandes e otro territorionan insular lo worde envolvi mas tanto posibel den e obhetonan y actividadnan di e sociedad. Nan kier haci esaki bira un hecho door di forma sub-sessionnan aki.

### Campanja di estudiantenan na favor di Castro

HAVANA, 11 juni. — Representanten for di 44 pais di e organisacion internacional (comunista) di estudiante cu eede na Pruga, cu a reuni dos siman na e capital Cubano, a aproba un resolusion. Cu ta intencion pa cuminsa un campanja internacional pa ayudo na Fidel Castro.

E resolusion di cual por escrifo nan lo pone Nacionnan Uni na altura, ta provee ademas den establecimiento di un comision internacional di solidaridad, cu lo apoya e autoridanan Cubano.

E delegadonan comunista di estudianten kier ademas pa bini un fin na e agresionnan imperialista contra Cuba.

Nan a proclama un siman di solidaridad en revolucion Cubana pa e periodo di 19 te 26 di juli.

Den un otro resolusion e mesun representanten ta declara cu nan lo duna ayudo maximal na e lucha di pueblo latino Americano y estudiantenan contra imperialismo. Nan lo forma un fondo especial pa e intencion aki.



# Ulrica Arends a keda eligi MISS TIVOLI durante baile di sombre



Ulrica Arends, cu su sombre den forma di articulo na pose panja.

Ulrica Arends, jiu di A. G. Th. (Wa) Arends, diasabra anochi a keda eligi como Miss Tivoli, 1961-62, cu un total di 86 votos. Aki riba por mira e Miss nobo.

ORANJESTAD — Un di e puntanan culminante durante di e baile di sombre teni diasabra ultimo den Aruba Tivoli Club, cu ta festahendo keto bai den su 40 anja di existencia, tabata eleccion di Miss Tivoli 1961-62. Sucesora di Odette Wever, Miss Tivoli 1960-61, a bira e anja aki sra. Ulrica Arends, jiu di sr. A. G. Th. (Wa) Arends cu un total di 86 votos.

## Sombre mas comico pa caballeros

1. Mario S. Arends, cu su sombre di bartender, 2. Oscar Marugg, kende tabatin un sombre den forma di dolo.

## Sombre di mas luhoso pa damas

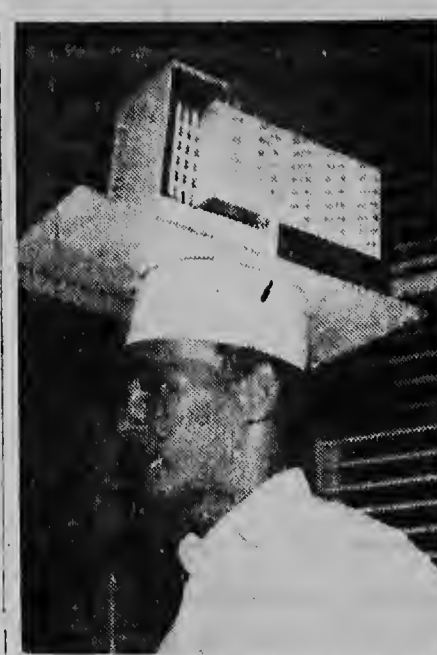
1. Mary Marugg, kende su sombre tabata e holo di 40 anja di Tivoli, 2. Nenne Arends, cu su sombre representando un paisaje di sneeuw.

## Sombre mas luhoso pa caballeros

1. Luisito Croes, cu su sombre representando Aruba Caribbean Hotel, 2. Machi Arends, cu Machi's Bar riba su cabez.

## Miss Tivoli

Prome cu entregamento di premio. E prome baile di sombre aki a



Aruba Caribbean Hotel den Tivoli Club. Durante di e baile di sombre diasabra anochi den Tivoli Club, Luisito Croes a gana e prome premio cu e sombre mas luhoso, enal a representa e luhoso Aruba Caribbean Hotel. Aki nos ta mira Luisito cu Hotel riba su cabez.

nae gracias na e iniciativa di e damasnan: Nini a Lacle, Stella van der Ree y Helen Croes.

Prome cu entregamento di premio. E prome baile di sombre aki a

### DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT

„Voor het eerst zie ik je, zonder je bril op, mevr. Wilson!“

„Ta prome be cu mi ta mira bo sin cu bo tin bo bril bisti, sra. Wilson!“

### compra jan bende pier!

**TE NOOP**  
wegens vertrek

een naalmaschine — een dressoir — drie bedden — een radio — 4 rotan stoelen — diverse lamparmaturen — etc., etc.

SPAANS LAGOEN No. 1  
Aruba, Tel. 5270

**ACUMULADOR**  
WILHELM HAGEN  
pa tur uso.  
Boto — auto — motorcicleta.  
GENERAL STORE  
di C. L. Juliao.  
Oranjestraat 26

**SEMPER FRESCO, SEMPER BARATA Y SEMPER LIMPI**  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

**CEMPRO N.V.**  
Wayacka — Tel. 2444  
PA TUR BLOKKI PREFAB  
BALKI RIBA BENTANA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

**„TIVOLI GAZET“ SU NUMERO DI HUBILEO A SALI**

ORANJESTAD — E numero di hubileo di „Tivoli Gazet“, e corant chikito di Tivoli, a sali. Un numero masha bon prepara cu palabranan di introduccion den di aprecio di e gobernador interino C. Winkel G.A.Z., premier E. Jonckheer y gezaghebber F. J. C. Beaugon di Aruba. Tambe e corant tabata contene mensahenan di drs. E. M. Newton, presidente di Societeit De Gezelligheid, dr. J. R. Arends, presidente di e comision di fiesta di Tivoli y sr. G. A. Oduer, presidente di ASU. For di palabranan energico di sr. Jonckheer nos ta sae: Un bida vital den e club ta fortifica e lazaronan personal entre miembronan di un comunidad y ta duna ademas di nag get-together alegre y recreacion di e fastidionan di e bida diaria, un energia for di cual por nace iniciativanan valioso pa e alcance di intencionnan comun.

E historia di Tivoli ta un ejemplo palpable di loke un bon comprendemento den club porifica pa un comunidad. Riba masha hopi tereno Tivoli a muestra su valor. Funda como un club di tenis el a duna e oportunidad na su miembronan pa practica diferente otro ramonan di deporte. Y creciendo como un club social Tivoli poco poco a forma e as. rond di cual hopi aconecionmenton festivo den e comunidad Arubano ta draai. Si actualmente Carnaval na Aruba ta worde celebra cu asina un exito, anto esaki pa un gran parti ta di gradici na e iniciativa di Tivoli. Alegria di baile a la Tivoli cas a bra un proverbio. su mes riba tereno social. cu un comprendemento fuerte pa necesidadnan humano.

Ora di catastrofenan local, nacional o internacional Tivoli semper a para cla pa duna ayudo, y hopi accionnan a ser teni den su club. Pesey mi kier haci uso di e oportunidad aki pa felicitacion y club y su miembronan di mi corazon cu e suceso alcanza, y na mes momento expresa e speranza cu den futuro tambe Tivoli lo sigi florece, pa alegria di su miembronan y pa utilidad di e comunidad Arubano en general.

Castro a bise tambe: „Na paisnan unda continuamente nan tene eleccion, e votadornan ta kere cu nan por trece cambio. Pero nan ta quiboea, pasobra e autoridad cu ta na poder no ta set modifia.“

Segun Castro, Cuba ta posee e gobiernu mas democratico di mundu. El a haci cherche di e acusacionnan Mericano, segun cual su gobiernu por keda riba pia solamente „a di accionan di terror“. Mi no ta kere cu e revolucionarionan Cubano ta ser terrorista, segun Castro.

El a participa tambe cu e revolucion Cubano lo duna e existencia na formanan politico nobo. Nos no por tin politiconan cu ta representa solamente e clase di abusadornan, segun e lider di gobiernu Cubano. Castro su ultimo observacion na e estudiantenan tabata: „Op di bosonan lo ser relaciona den movimienton revolucionario den bo propio pais. Sino pa estadia aqui apenes tin algun nificacion. Finalmente bosonan no a bini aqui como turista.

## Sombre di kita sombre

E mas di 90 sombrénan cu cual e miembronan a presenta diasabra anochi na e baile, a sirbi como un adorno mas den club cu a luci e anochi aki completamente renoba. E sombrénan di mas stranj y mas buhita tabata drel rond den e club, y aki tambe Tivoli a score otro hit, iniciando algo nobo na Aruba. Ta poco biaha cu un o otro actividad ta worde organisa y ya e prome biaha caba e ta bira un exito rotundo.

Ta sigur cu tur e sombrénan tabata bal un premio, pero como ta dos portin den cada clase, e honor a toca e siguiente personanan:

## Sombre di mas original pa damas

1. Zerita Arends, cu e prome clubhuis di Tivoli riba su cabez, 2. Aura Croes, cu un cas di galin, a riba su cabez.

## Sombre di mas original pa caballeros:

1. Frans Croes, kende su sombre a representa e Hooiberg, 2. Boei Arends kende a traha e Tivoli Bar riba su cabez.

## Sombre mas comico pa damas

1. Eva van der Ree, kende su sombre a representa 9va den Paraiso, 2.



Aki riba nos a capta un momento cu e chikitanan tabata hala cabuya.

E fiesta di cowboy y cowgirls ayera tardi a trece hopi momentonan di alegria pa junan di e miembronan di Tivoli.

## WANDELMARS PA HENDE GRANDI

ORANJESTAD — Kinder- en Zedenpolitie en cooperacion cu e tres bondnan di maestronan di scol ta planeando cuba pa tene e anja aki tambe un wandelmars pa hende grandi. Tin pensa pa tene e mars aki dia 4 di juli pa 5 or di atardi. Meseos cu den anjanan anterior lo tin premio pa e ganadornan y tambe lo tin baile despues di e mars.

## CONHUNTO MUSICAL FOR CHECOSLOVAKIA PA ARUBA

ORANJESTAD — Un conhungto musical di gran fama y composicion raro lo presenta pronto — e fecha lo worde anuncia despues — den Centro Cultural na Aruba. Ta un conhungto for di Checoslovakia, un grupo di nueve consistiendo di violin, viola, cello, contrabajo, fluit, hobo, klarinet, haddon y hoorn.

E conhungto unico aki ta worde rielbi tur caminda cu gran ovacion. Bo mester tendele, pa kere ki un milagro musical nan ta presenta, a ser scirbi p.e. pa „Cape Argas“, di Kaapstad. „E conhungto ta mucho bon pa describi“, „Daily Telegraph“ di Londres ta scirbi.

No ta existi un segundo conhungto di e composicion aki na mundo.

Ta conoci e cuartetonan di cuerda y otro orkestanan di salon, pero nunca antes tabatin un grupo musical di nueve solistanan, cu a presenta exclusivamente den e composicion aki.

E combinacion ta brinda un rikeza excepcional di tononan, color y tima, cual ta unico den e mundo di orkestanan di salon. E conhungto aki a ser fundado na 1923 na Praag. Nueve estudiantenan hoben cu a termina nan estudio na e conservatorio di Praag a dicidi na actua huntu.

Nan mester a forma un propio estilo y ademas mester a traha na convene composicionnan pa scirbi obranan esecial pa nan. E exitanon briante cu nan a obtene a convene e composicionnan cu aki no ta trata di un ki cu ta, pero si cu un conhungto serio y cu keda existi. E conhungto pronto a bira e interpretador, inspiracion y propagandista di e musica moderna. Actualmente tin eaba mas di 110 obranan especialmente scirbi pa e conhungto aki.

Nan a haci viahenan pa exterior. Tras di otro nan a bishita Lituania, Inglaterra, Escocia, Belgica, Francia, Italia, Suissa, Alemania, Polonia, Union So-

## Comision chiquito di RTC

PARAMARIBO, 9 juni. — E „comision chiquito“ cu a ser forma for di conferencia di mesa rond a vega na acuerdo cu otro tocante e principio pa independencia di Surinam. En relacionnan cu esaki nan a proyecta un declaracion, cual lo ser presenta ne reunion plenario di diamars awor. Contenido lo ta menciona cu Hulanda y Antillas Neerlandes ta dispuesto na coopera pa realisa deseonan di Surinam. Tambe a ser propone pa forma un grupo di labor, cu mester studia e posibilidadnan y tambe un solucion den cuadro di reino. Mientras tanto Surinam y Antillas lo ser involvi mas estrecho den politica exterior y haci tur uso di e posibilidadnan cu statuto ta ofrece actualmente. No ta imposibel cu e conferencia lo termina diamars.

## Entrevista entre Gromiko i Averill Harriman

GINEBRA, 9 juni. — Andrei Gromyko, minister Sovietico di relacion exterior y Averill Harriman den entrevista di un ora cu nan tabatin na Ginebra, a procedi pa studia e problemnan di e conferencia di Laos y e dificultadnan cu a surgi den seno di e conferencia aqul, asina e portavoz di e delegacion Sovietica a declara.

E portavoz a agrega cu e nota cu gobiernu Norte-Americano a manda tocante e alto el fuego na Laos, a yega den poder di Gromyko prome di su encuentro cu Harriman, y cu e contenido di e nota a ser evoca durante e conversacion.

### EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij F. S. Kelly is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature E. O. Petronia, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 8 juni 1961.

### MANHUNT OF THE CENTURY!

## OPERATION EICHMANN!

The story the trial will never tell... the trackdown of the assassin of 6,000,000 people!

starring WERNER KLEMPERER • RITA LEE • DONALD BUKA  
AN ALLIED ARTISTS PICTURE

RIALTO THEATER JUNI 17-18-19-20  
Leeftijd 18 jaar fl. 2.— entree & fl. 1.50

## RICHARDSON—REDDEN GANADORNAN DI E RODEO

SAN NICOLAS — Riba aeropuerto De Vuyst, Aruba Flying Club a tene ayera tardi e final di e vuelonan di rodeo.

Manera ya ta conoci siman pasa a termina empate na prome lugar e parehanan Bob Richardson — Fred Redden y C. Mianni — G. Piaton.

Pa 3 or y 15 ayera tardi e dos parehanan na turno aki a subi abordo di e „Cesna“ pa dicidi kende lo ta e ganador absoluto.

For di e tres homnan cu nan a bira e pareha Richardson—Redden a saca 125 punto di e 150, logrando asina e prome lugar. E pareha Mianni—Piaton a logra anota solamente 25 punto.



Aki riba por mira na robez: E Hombor Stranjo, Tenten Berom y.... e botter di rom. Esaki ta un escena for di e comedia „Tenten Berom“ di e Trupialnan Junior.

# Eleccionnan general cu lo ser teni na Cuba

HAVANA — „Lo mi tene eleccionnan general na Cuba, asina tur obrero ta den posicion di un skopet“, asina prome ministro Cubano Fidel Castro a bise den un discurso, cu el a tene dia heubes anochi na Havana, durante un reunion di clausura di e conferencia aki a ser tene durante dos siman na Havana. Na e conferencia a asisti estudiantenan y delegadonan for di 5 pais.

Castro a bise tambe: „Na paisnan unda continuamente nan tene eleccion, e votadornan ta kere cu nan por trece cambio. Pero nan ta quiboea, pasobra e autoridad cu ta na poder no ta set modifia.“

Segun Castro, Cuba ta posee e gobiernu mas democratico di mundu. El a haci cherche di e acusacionnan Mericano, segun cual su gobiernu por keda riba pia solamente „a di accionan di terror“. Mi no ta kere cu e revolucionarionan Cubano ta ser terrorista, segun Castro.

El a participa tambe cu e revolucion Cubano lo duna e existencia na formanan politico nobo. Nos no por tin politiconan cu ta representa solamente e clase di abusadornan, segun e lider di gobiernu Cubano. Castro su ultimo observacion na e estudiantenan tabata: „Op di bosonan lo ser relaciona den movimienton revolucionario den bo propio pais. Sino pa estadia aqui apenes tin algun nificacion. Finalmente bosonan no a bini aqui como turista.

## AIR CONDITION NOW!

For all information Tel. 2170



# Cu hermetico defensa, Dakota a supera RCA 2-0 y mantene su invicto

## Dudu Adonis autor di ambos gol

(Di nos redpctor deportivo)

A base di tur e verdadero recursibon necesario pa obtene un victario bon mereci, Los Amariillos de Dakota diosbra a mantene su invicto den e actual campeonato fren-tando nada menos cu e semper peligroso ataca di Los Tri-colores de Solito. E dokotenjonan a demostra otakenan bon forma cu a produci e dos golnan y un defensa herme-tica. Y aunke sin kita ningun tiki di e credito di e otakenan, nos mester bisa cu e defensa a hanja un prueba hopi fuer-te y a sali gloriosamente for di esaki. Ya ta nan tercer en-cuentro y ainda nan gol to limpi.

Keeper Yubi Richardson a ranka espontaneo y largo aplousio di e cantidad grandi di fanaticonan presente, mientras cu e traboo cu e trio den defenso, Edgar Ma-duro, Juancho Pablo y Aquil-es Wester o haci merece tur elogio y respet. Door di non actuacion eficoz, rapido, na ora, nan a logra contene e lineo di atke di Solito na un minimo di peligrosidad.

E partido bao direccion di e habil Coch Tromp a cuminsa cu continuo y largo atake di parti di e dakotenjonan.

Den fila di RCA nos por a nota a robe den accion despues di un au-sencia basta largo e conocido Jose Boye ocupando su puesto biew di rehtschaf. Mayoria di e atakenan cu e delanteronan amarillo ta forma na principio la frasca door di ofside. Tras di otro referi Tromp ta duna e pitazo net na ora pa cohe un of otro ansioso delantero di Dakota den e trampa tendi door e defensa di RCA.

Te den di 11 minuut e equipo di RCA a forma un atake cu a yega te den area penal. Bon combinacion ta trece e bala cerca Eveno Gonzalez, kende for di rechts ta pone un potente shot pasando net un poco halto di mas.

Dos minuut despues rechtsbuitlen Geo Guerrero tras ricibi un pase di Dudu Adonis, ta shoot sorpresivamente den skina y ta unicamente un bu-nita y largo uital di keeper Godo Loeftop por a taha e bala. Un mo-mento di bunita hugada esaki tabata. Cu proximo atake ta Nufko Steba ta pone un voorzet cu Dudu Adonis ta kop net na banda.

Otro momento di peligro ta surgi dilanti di e gol di RCA den di 19 minuut ora cu back central Edwin Dirksz despues di kita e bala di un contrario ta busca di pasa dos perden-do e atrobe. Keeper Godo Loeftop mirando un peligro ta sali tratando di podera di e cuero. Pero Adonis ta yeg e promer y esaki mes ora a shoot pero e bala ta sigi so dilanti di e gol bashi saliendo for di tereno.

**Promer gal bon traho pero anota off-side**

Den di 22 minuut midvoor Dudu Adonis ta ricibi un pase largo den posicion ofside, pero apesar cu lines-man Henriquez ta zwaai referi Tromp no ta fluit y Dudu ta pone un fuerte

di 14 minuut. Keeper Richardson a sali pa intercepta un voorzet, pero sin cu e ta logra hanja e bali. Links-buitlen den un di e poco hugadanan e ta haci e anochi ta trek e hala den direccion di gol, pero e cuero ta sali net na banda.

Largo rato e linea delantera di RCA ta hanja e bala treci den e mita di Dakota. Pero e defensa di Los Amariillos la trahando cu alma y cuerpo pa elimina e atakenan. Nan ventaha den rapidez ta un factor importantisimo. Na ala robes por chemplo. Edgar Maduro a omnia e alero Juchi Jansen por completo, mientras cu na drechi Aquiles Wester tabata para cual cu musira cara ey banda. Y meimei tereno Juancho Pablo tabata meskos cu un baranka den e olandan di atake di Los Tricolores. E trio aki hunto cu magnifico actuacion di e portero Yubi Richardson realmente a haci masha hopi pa mantene nan gol limpi. Apesar cu nan ta tene e bala riba e mita di tereno defendi door di Dakota, e linea delantera di RCA ta hanja masha poco chens di shoot.

Den di 19 minuut ora cu Cai Hel-der a cuminsa cu un rush, a worde cbmeti foul net pafor di doelgebied. E propio Helder ta cobre y su fuerte shot ta worde medio taha door di e muraya forma door di e dakotenjonan. Pero prome cu un delantero di RCA por yega e bala, ya Yubi Richardson a tira su mes riba die tumando e den su poder. Poco despues e portero dakotenjo no por a tene un fuerte shot for di links y Rey Franken kier a provecha di e chens, pero na ultimo momento un defensa di Dakota a elimina e peligro mandando e bala cor-ner.

Un rato despues cu e a drenta na luga di Gonzalez, Yonko Alberts di RCA ta pone un shot largo cu den bon forma keeper Richardson ta man-da corner. Poco despues ta poniendo presion riba e defensa contrario. Un proximo atake tricolor ta caba ora cu Yonko Alberts ta busca di anota un bon coloco voorzet cu su man na luga di cu su pia of cabe. Referi Tromp a constata e hands, pero por si acaso Yubi tog a garra e bala cu rapido ul-tival.

Despues di ta largo rato den defen-sa, Dakota den e ultimo 15 minuut na ta cuminsa forma algun atake atrobe. Y faltando tres minuut pa e pitazo final, un di e atakenan ta worde corona cu e segundo gol di e anochi.

Tirso Steba ta haci un pase pa mid-voor Dudu Adonis, kende ta hancie la cara cara cu keeper Loeftop. E shot cu a sigi bao di ningun forma por a worde deteni of desvia door di e por-tero tricolor.

Cu e anotacion di 2-0 den favor di Dakota, e emocionante partido aki a yega na su fin.

| Tabla di posicion |   | WH | WG |
|-------------------|---|----|----|
| Club              |   |    |    |
| Dakota            | 3 | 3  |    |
| Estrella          | 2 | 2  |    |
| Aruba Jrs.        | 2 | 1  |    |
| R.C.A.            | 3 | 1  |    |
| Jong Aruba        | 3 | 1  |    |
| Riverplate        | 3 | 0  |    |



PREMIER KRUSHEV NA CHECOSLOVAKIA. — Riba e portret a-kui nos ta mira e luga na frontera Cierna Nad Tisou unda premier Krushev a ser saluda pa ministro Checo di asontenan exterior Baglav David.

# Aruba Jrs (Damas) y Don Bosco tambe a gana Copa Juliana

(Di nos redactor deportivo)

Diavieno anochi riba terreno di Aruba Jrs na Socota-ro e ultima partidonan di e tarneo eliminatorio pa Cope Juliana di Basketball a tuma luga. E finale di damas a bai entre Aruba Jrs y Estrella. E equipo di Aruba Jrs, campean di nos isla ya ta varios anja caba, a bolbe demostra su su-premacia derrotando Estrella cu score di 18 pa 9. Mem Poppen a resulta mihor anotador di e ganadornan cu 6-punta y Susan Gutierrez tabata e mihor di Estrella cu 4 punto.

E partido masculino clase A, finale tabata entre Don Bosco y YMCA.

Despues di ta perdiendo na principio ya den e parti final di e promer tempo, e quinteto di Don Bosco a pasa nan rivalnan y a keda ariba den resto di e wega. E score final di 38 pa 22 no ta laga ningun duda di cual equipo a huncu mihor. H. Maxwell a acu-mula 13 punto pa e mihor shooteador di e anochi. Di YMCA e hungadornan Steve Ellis y Ralph Pole tabata tin ocho pa e mihornan di nan equipo.

## Nilda Craes a entrega coponan

Despues di e match masculino. Sr. Isaac Franka, president di Aruba Basketball Bond a hci uso di palabra gra-ciendo tur cu a duna nan apoyo na realisacion tanto di e campeonato ofi-cial como di e tarneo pa Copa Juliana. Luego, den ausencia di e Reina di Deporte Sra. Martina Diaz, kende ta continua mal de hospital, Sra. Nilda Craes, ex-Reina di Deporte ta-bata tin e benileza di entrega e dife-rente coponan na un representante di cada equipo.

Di e campeonato oficial a worde en-trega e siguiente coponan. A-klasse masculino, copa dona door di Tropi-cal Bottling Company a bai pa Ply-mouth como campeon y e copa dona door di Elmar pa e subcampeon a bai pa Don Bosco.

B-klasse masculino, copa dona door di Victoria Bottling Company a bai pa e campeonnan Spes Patriae, mien-tras cu Mariniers como subcampeon a ricibi e copa di J. E. P. Cabenda.

Aruba Jrs. den e division femeni no como campeon a ricibi e copa dona door di Heincken's. Y como subcam-peon femenino Valiant a ricibi e co-pa di La Venezolana.

Den e division di juniors Blue Star, campeonnan ya di varios anja caba, a ricibi e copa di Veld Store. Como subcampeon di juniors Spes Patriae a ricibi e copa di Amstel Antillana.

E coponan dona door di Oranjeven-eniging pa e Tarneo Juliana tambe a worde entrega y nan a bai pa: A-klas-se masculino Don Bosco, B-klasse mas-culino Mariniers, damas Aruba Jrs. y juniors Blue Stars.

Cu esaki e temporada oficial di basketball 1961 a keda clausura.

## HILTON 8 FRIESE VLAG 4

(Di nos redactor deportivo)

E novena di Hilton a obtene otro triunfo riba Friese Vlag, e biaha aki cu anotacion di 8 carrera pa 4. E par-tido a dura unicamente 5 inning jebi na e limite di tempo. Un ventaha tem-pran, tuma den di promer inning caba, di dos cero cu Hilton tabata tin a worde elimina den e tercer ora cu Friese Vlag ta cruza home cuatro bia-ha pa bai ariba 4 pa 2. Pero den e siguiente dos inningnan Hilton ta anota respectivamente 1 y 5 carrera pa bolbe bai y keda ariba. E novena ga-nador a conecta 7 hit y comete 3 error. Friese Vlag a conecta 6 hit y comete 8 error.

Pitcher ganador tabata Pedro Ri-chardson, kende a regala 4 base por bola y poncha 11. A perde William Cannegieter, kende a obsequia 3 base por bola y propina poncha na 5 con-trario.

"Mi tin masha gana di casa cu bo awor unhez mes", el a bisa. "No tin mester di haci ningun sorto di habel. Lo mi por hanja verlor. Y lo nos por bai pasa un paar di dia alegre na cualquier luga. N' ta importa na un-da. Contal cu esi ta un camina cu ta tranquil y cu nada no por stroba nos".

Un camina cu ta tranquil.... E ta-bata sinti com Richard tabata pasa su man den su cabellan. Lloyd tam-be tabata gusta haci esaki masha tantu, el a pensa. Lloyd su mannan no tabata asina largu; esquinan ta-bata anchu....

"Ba yega di bai Devonshire. Ni-colina?" el a puntre. "Mi sa un bon hotel aya, na unda nos lo por bai. Ta dushi aya. Y lo bo goza e luga y ser-vicio masha".

Lloyd tambe a yega di bai Devon-shire. El a conta Nick dje cernitunan apa cu mondi. Despues el a bai So-merset. Y asina Lloyd a conte dje preciosidadnan y riquezanan di na-turala aza e luga aq. Principalmen-te y cu entusiasmo el a conte dje ter-ra corra na Georgia.

# Cumpleanjos

E gentil caballero Juan Dominico Werleman ta celebra su feliz cum-pleanjos. Felicitaciones ta bini di su tata Juan Lucas Werleman, mania Re-gina, rumannan Modesta, Placida, Maximina, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Emeraldo, Jasinho, Bruno na Curacao, omona y tantu-nan, wela, swannan, Betto, Ben, Don, curjannan, Gela, Sofia, Candida, Fele-pina, Lucilla, sobrinonan y sobrina-nan y tambe especialmente di un ami-ga y demas di Sport Club Sport Boys.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Violeta Boekhoudt cu a cumpli anja. Feliciacion ta bini di Martina Croes y Maria Hernandez. Tambe felicitacion ta bini di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Hose, Rosa, An-dres, Lidia, Francisca y Mario, tam-be di su welo Reineta Werleman, ma-drina Anna Dirksz, padrino Miguel Werleman, tanta, omonan, prima y primonan y demas familia Boekhoudt.

A cumpli su fecha natal e hobencito Dominico Thiel. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan, Chico, Didi, Carmen, Juanita, Lucia-nita, Ina, Tiofi, Josefa, Rogelio y Fa-bian, tambe di e muchanan di 6de klas di Paradera.

Awe ta cumpli anja sra. Ana Bal-barita Curiel y ta ricibi felicitaciones di su jiuana Altherio, Samuel, Regina, Juan, tambe di su suegro, suegra, nie-tanan y nietanan, tambe di Maria de Cuba.

# Declaracion di un portavoz Argelino na Evian

EVIAN, 9 juni. — Un portavoz Ar-gelino a declara na Evian, cu no ta mu-cho animante en gobiernu Frances no ke duna mohammed Ben Bella y e cu-ter otro lideran nacionalista di Argelia, nan libertad.

Si di un of otro manera e cinco li-dernan aki tuma parti ne nego-acion-nan, acto esakinan lo por haci un bon influencia riba desarollo dje confren-cia, asina e portavoz a bisa.

# Noticia confiden-cial na Leo-poldstad

LEOPOLDSTAD, 9 juni. — Albert Kalondji, rey di Sur-Kasai, a bai di acuerdo, pa Belnganan cu ta den servicio di su chercio, ser reemplaza tempo-ralmente pa oficialnan di Naciones Unidas, asina a ser anuncia for li fuente di confianza na Leopoldstad.

# LASHLEY/LO FO SANG Y MAXWELL/LA CRUZ FINALISTANAN NA L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

E tarneo di tennis masculino dobles clase B organisa door d' Lago Sport Park ta yegando na su fin. Durante siman pasa a worde hunga e dos fina-lernan cu a trece e dos teamnan cualnan lo enfrenta otro dia Sabra awor den e finale. Un semifinale entre Stanley La Cruz/H. Maxwell y e team forma door di Edwin de Cuba y Federico Ponson a worde gana door di e team promer menenona den dos set 6-4 y 6-1. Ganando di Efrain Tromp/Cesar Kip den tres set, de Cuba y Ponson a gana e derecho di hunga den e semi-finale, mientras cu Maxwell-La Cruz a yega ey ganando di Eric Ponson y Sid Frigerio.

Den e otro grupo e team di Herman Kuiperi/Fred Wong a derrota Mateo Reyes/Reg Cherebin den tres set pa bai den semifinale. E senan a caba 6-1, 9-11 y 6-4. Max Lashley/P. Lo Fo Sang a derrota Stenfort Kroez/Nolthenius den dos set pa topa Kuiperi/Wong den e semifinale resultan-do Lashley/Lo Fo Sang ganador den tres set. E promer a caba 6-3 den fa-vor di Kuiperi/Wong, pero e segundo cu mes score a caba na favor di Lashley/Lo Fo Sang. Y esakinan a ripiti den e tercer y decisivo cu score di 6 pa 2.

Asina ta cu Max Lashley y P. Lo Fo Sang a hanja e derecho di enfren-ta Stanley La Cruz y M. Maxwell den e finale.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
dijadomingo

Edite pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN  
UITGEVERIJ EN PUBLICITEITS BIA  
Nieuwestraat 86 - Orsted, Aruba N.A.

Subscription 7/3— paga adelanta  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon: 1118 Directiva y anuncio  
1118 Redaccion y subscripcion  
Directeur-boordirecteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stee“  
Edicion suelta obtanible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Marika, Oranjestad y Bookshop  
Aruba Caribbean Hotel.

# CINE

Dialuna 12 di juni  
DE VIER: 8:30or „Operation Petticoat“ A.L.  
REALTY: 8:00or „Money women and guns“  
14 J.  
PRINCIPAL: 8:00or „The perfect furlough“  
18 J.  
AURORA: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7:30or „Vrouwen en spion-nen“ 18 J.

# WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

# BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

# POSTSLUITINGEN

**Maandag**  
Bonaire 9:00; Canada 9:00; Canal Zone 15:30; Barranquilla 15:30; Costa Rica 15:30; Cuba 9:00; Curacao 9:00 en 16:00; Europa 9:00 en 15:30; Guatemala 15:30; Jamaica 9:00; Mexico 15:30; Miami 9:00; New York 9:00; Nevis 16:00; Panama 15:30; St. Kitts 16:00; St. Maarten 16:00; Caracas enr. 15:30.

# RADIO VICTORIA

Dialuna 12 di juni  
11:00 Apertura  
11:15 E Mundo Feminino  
11:30 Melodias di Merida  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:25 World News  
12:45 Organ Memories  
1:00 Radio Concert Hall  
1:20 The Reading Room  
1:35 Sacred Songs  
2:30 The Quiet Hour  
2:45 Escritos Musicales  
3:15 Cafe con Musica  
3:30 Ecos del Cielo  
4:00 Musica di Banas  
4:15 Ecoman Celestial  
4:30 E hora Adventurosa  
4:45 Waltznan Favorito  
5:00 La Noche Nazarena  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interludio Musical  
5:45 Timonel  
6:00 Ultimas Noticias  
6:15 Bo pregunta Contesta  
6:30 Noticias Hoy  
7:40 Musica Clasica  
1:15 The Bandstand  
7:30 Cavalcade of America  
8:10 Off the Record  
9:30 Back to the Bible  
9:50 Musical Gems  
9:55 Light and Life Hour  
10:00 World News  
10:15 Hymns that Live  
10:30 Sign Off

# RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 12 de junio  
8:55 Patron de Radio Caracas Televisio  
8:57 Informacion sobre los progr. del di  
9:00 Documentales  
9:30 Senderos de luz  
9:45 Cinematograficos  
10:00 El Calendario de mama.  
10:30 Cosas de Mujeres  
11:15 Cortos Cinematograficos  
11:30 La Perfecta Ama de Casa  
12:00 LACV.R.T.V. Informa a la Nacion  
12:05 Telenovela Fab  
12:25 Show de Saume  
1:35 El imparcial Television  
2:00 Punto y Aparte  
2:30 Club Femenino  
3:00 Estudio de Hector Monteverde  
3:30 Noticias Hoy  
4:30 Club de los Nictos  
5:30 Cine variedades „Yukery“  
6:00 Show de Renny  
7:15 La novela de las 7.15  
7:30 Papa lo sabe Todo  
8:00 El Observador Creole  
8:15 Su novela Palmolive  
8:30 Esta noche Billo  
9:00 Novela Camay  
9:15 Amador Bendayan en T.V.  
9:30 Persiguiendo el crimen  
10:00 Noche de gala  
11:00 Cine-programa  
12:30 Marcha Oficial, Himno Nacional  
Bogvedida

# SEMPER MUSICA

Den cas of paseando!

Cumpra un

# TRANSISTOR RADIO

- \* recepcion perfecta
- \* color bunita
- \* material solido
- \* libe manera pluma
- \* e ta cabe den bo saco di camisa!
- \* no tin mester di electricidad.



# TUR HENDE POR PAGE!!

Di Fl. 45.— pa'riba

y 10% di rebaha si bo mustra e ovisto aki.

# UN OFERTA UNICO!

# KUSTERS TRADING

Nassaustraat 8

**De hagelwitte as van 'n Ritmeester...**

Maar de as vertelt u niet alles.  
'n Ritmeester moet u roken!  
Steek zo'n geurige Fiat op en u  
weet wat 'n Ritmeester geeft!

**FIAT** 5 stuks f 1.30

**elk Ritmeester merk een meesterwerk**

IMPORTRICE:  
**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493**

# AMOR Y CAPRICHIO

**Pa Tuyuchi**

**No. 108**

Nicolina a vacila. "Gustosamente lo mi quier a hac esel. Pero ainda a-sina tantu trabao di haci".

"Stop mi a bisa bo", Richard a grita. "Trabao ta queda semper".

"Tesei t'e asunio", el a responde. "E ta queda para y ta stapel riba o-tro".

"Cal sinta awor 10 minuut por fa-bor".

Nicolina a pone e glas riba e mesi-ta banda dje foto. Ora cu Richard pidi un cos, e ta irresistible. Nicolina a tuma un stul y a cal sinta enfrente di dje.

Pensativo el a queda algun ratu ta mira Nicolina. E tabatin bisti un tra-je di color blauw-bianco cu un kraag

siñta riba e canape y awor el a cai siñta net riba su curpa.

"Nicolina", el a bisa diripiente, "b'a pensa quico lo bo bai haci ora cu gera a caba?".

"Si, m'a pensa diferente bez caba riba esel, Richard. Pero te ainda mi no por a bini na un decision".

Riba su frente a aparece rimpinan ya el a leun un poco p'atras. "Bo ta pensa di regresa Merca?".

"Regresa (robe)?" El a sagudi su cabez. "Paquico lo mi mester regre-sa? Lo mi no por biba mas na New York sin Lloyd. Mi por bien queda Inglaterra numa of quizas bai biba na London".

"Pero ta quico bo ta bai cuminsa cu bo bida?".

Diripiente Nicolina a hiza cara mire cu ansia repentina den su wowoman.

"Mi n' bisa bo esei, Richard. Mi n' sa. Mi n' por pensa riba esel. E realidad aqui ta queda mucho leu ainda. Gera ta leu di terminando y no tin motibu ainda pa mi traha ningun plan".

El a lanta para y quier a bai na porta. E ora el e a tende un man

siñta riba e canape y awor el a cai siñta net riba su curpa.

"Nicolina", el a bisa diripiente, "b'a pensa quico lo bo bai haci ora cu gera a caba?".

"Si, m'a pensa diferente bez caba riba esel, Richard. Pero te ainda mi no por a bini na un decision".

Riba su frente a aparece rimpinan ya el a leun un poco p'atras. "Bo ta pensa di regresa Merca?".

"Regresa (robe)?" El a sagudi su cabez. "Paquico lo mi mester regre-sa? Lo mi no por biba mas na New York sin Lloyd. Mi por bien queda Inglaterra numa of quizas bai biba na London".

"Pero ta quico bo ta bai cuminsa cu bo bida?".

Diripiente Nicolina a hiza cara mire cu ansia repentina den su wowoman.

"Mi n' bisa bo esei, Richard. Mi n' sa. Mi n' por pensa riba esel. E realidad aqui ta queda mucho leu ainda. Gera ta leu di terminando y no tin motibu ainda pa mi traha ningun plan".

El a lanta para y quier a bai na porta. E ora el e a tende un man



## CISCO KID

1. Si bo ta un bandolero, bo ta perdiendo bo tiempo, mi no tin placa. 2. Okay. 3. Ay.



## JUAN EL INTREPIDO

1. Base Uzbeka llamando Aerovias... nos ta bay manda dos aeroplano pa trece avion... Pero si ta un trampa... tene mucho cuidado. nos ta destrui boso sin compasion. Aerovias llamando Base Uzbeka... no ta un trampa... bin buscam... 3. Y e piloto transfuga pasa a la Uzbekia Sovietica... 4. Kiko bo ta pensando Mayor? E mucha mujer Fresh ey y su ju barba, esey ta loke mi ta pensando.



## DICK TRACY

1. Si Happy Voten, esaki ta ex-mayor Happy Voten ta papiando. 2. Happy Voten, kiko Mayor, mi no a tende nada di bo mas di e dia cu nos K9 departamentu a compra e cachonnan ey. 3. Wel, te ainda mi ta criando y train e cachonnan mas fin na Merca, tur dos pa trabon di polis y pa industrial. Blue Ribbon. 4. Kiko bo ta pensando Mayor? E mucha mujer Fresh ey y su ju barba, esey ta loke mi ta pensando.



## RIP KIRBY

1. Ta mihor cu bo destrui e gotanan aki ariba e asunto di Lamont. 2. Mi no tin mester di nan. 3. Elise Lamont tin derecho di sigui scendi y ta mi mala suerte cu mi tin e trago di adios. 4. Kiko bo ta pensando Mayor? E mucha mujer Fresh ey y su ju barba, esey ta loke mi ta pensando.



## EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Sra. Boswor mi mester bisabo pakiko mi a ohera Jessica. 2. Durante varios anja mi tabata sigur cu e Compañia Boswor a ruin mi papa. 3. Jamas mi a ocupami na buscamiento di prueba. 4. Emocion a reemplaza e necesidad di esey. 5. Te ora cu Saxon a habri mi wowonan, e ora mi a mira y mi a welta dos cos. 6. Mi tabata sa cu mi mester a salba e vida di Jessica... y ademas... cu mi tabata namora di djele.



## EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Ki sortu di cara nos Vassily lo tini... eh? 2. Mi'n tin ningun idea. 3. Nos ta busca un mucha mujer, cu ta parece perdi... esey lo mester ta Vassily. 4. Weira esey? Kizas.



## PEPITA

1. Mi ta hendiendo e ultimo invento pa caba cu frotina. 2. Esaki ta un fluit cu e frotinaganan so por tende. 3. Bo ta suple y ora e frotinaganan hini, bo ta trapanan. 4. Bendemi uno. 5. Por fin a hini un bende do cu algo util.



## A sali mision di gobierno Venezolano pa Corsou

CARACAS 9 juni — Un mision especial di gobierno Venezolano lo sali awe pa Corsou pa negociacionnan directo pa entrega di e siete militarnan cu a podera di nan guardianan abordo di e avion cu cual nan tabata ser transporta di e prison militar di Puerto Cabello pa Caracas. Esaki y agencia Frances di noticia ta anuncia for di Caracas. E presunan tabata bou di direccion di teniente coronel Juan de Dios Moncasa Vidal; un figura importante durante di e golpe militar fracasado di dia siete di september 1958. El a logra utiliza un momento chiqui di e lider di e guardianan, durante cual esaki no tabata paga tino y a bula riba dje y quita su arma di fuego for di dje. Su companyeronan a ataca e otro guardianan.

Entre e companyeronan presu di Vidal tin diferente persona cu ta acusa di a participa na diferente golpe di estado. Entre otro mayor Oswaldo Graziani Furina, y teniente coronel Castro Leon. Esaki a participa na e revolucion di 29 di april anja pasa. Nan tur tabata na caminda pa Caracas unda nan defensor definitivo lo a ser indica, den proceso, cu lo a ser hiba contra nan dilanti di corte militar na Venezuela. Na ultimo momento a bini orden door di e mayor Leon no a bai cu e mesun avion. E tabata den mesun avion cu e otro nan na Puerto Cabello. Durante e bringamentu capitan Tallardat, a ser herida y tambe e jefe di e base di marina na Puerto Cabello e capitan, Chang Chirinos. Sobra di e tripulacion ta keda na residencia di e consul general di Venezuela aqui, segun e agencia Frances di noticia, A.F.P.

Suplica di militarnan Venezolano pa ateriza

Ayer nochi mas o menos siet or un avion militar di Venezuela a pidi verkeerstoren na Albert Plesman Luchthaven autorizacion pa e ateriza, pasobra abordo tabatin algun persona herida. Nan a pidi tambe pa un ambulancia.

Sin warda riba contesta e avion a ateriza djes despues di a haci e peticion riba aeropuerto dr. Albert Plesman.

For di avion a baha algun ocupante bou di carreda y nan tabata grita pa asilo politico. Directamente despues di esaki nan a tira riba nan for di e avion y nan a contesta mesora.

Imediatamente nan a duna alarma na e aeropuerto y un patrulla di marina staciona na aeropuerto a interveni y a re-establece orden. Polis a detene tur ocupanten di e avion y cu excepcion di e segundo piloto cu tabata herida y cu a bai hospital cu ambulancia, tur a bai cu e polisnan pa interrogacion.

Un investigacion provisional a indica cu e avion cu siet preso a bordo (for ex-militar) tabata na caminda di Puerto Cabello pa Maiquetia. Na caminda e presunan a vence e lider di e transporte y un tiroto a bordo di e avion a cuminsa, durante cual e lider di e transporte, capitan Tallardat a sufi heridanan leve y e segundo piloto heridanan grave.

E prome piloto e ora ey a ser obliga pa desvia di su ruta y bira rumbo pa Corsou. Ora cu e avion a ateriza aqui na aeropuerto y e siete presunan a hui for di den e avion, e lider di e transporte capitan Tallardat a logra zoe un amichellador y a duna e siete presunan orden pa dreña back den e avion. Ora cu nan a ninga di haci esaki el a tira y riba nan, y mesora, manera ta describi ariba, e presunan a contesta e tiamentu.

Durante e segunda pelea aqui e capitan di e avion a sufi heridanan no serio.

Entrega dje refugidanon na Venezuela

For di Caracas agencia di noticia A.F.P. ta anuncia cu president Romulo Betancourt di Venezuela a encarga su minister di asuntunan exterior pa haci

## Declaracionnan di Rudolf Hoess

JERUSALEM, 9 juni. — Gideon Hausner, e fiscal den e caso di Eichmann, a presenta documentonan toante declaracionnan di Rudolf Hoess, comandante di e campamento di Auschwitz. Hoess a haci e declaracionnan aqui dilanti di su hueznan Polaco na Warschau. Na anja 47 nan a condena na pena di morto y el a ser castiga na palu di horca. Segun e declaracionnan aqui Himmler a bisa Hoess pa e delibera toante particularidadnan cu Eichmann, y duna Himmler un rapport toante e sistema pa definitivamente soluciona e problema hudio.

Hoess a declara tambe cu su orden tabata cu tur hudionan cu yega Auschwitz door di e oficina di transporte hui di direccion di Eichmann mester ser condena dentro di un ora.

## Recepcion na embahada Mexicana

MANAGUA, 9 juni. — Mientras cu e tabata na un recepcion ofreci den embahada Mexicana, nan a quita e auto (for un bordi diplomatico) di e embaador Venezolano na Paris, Montesino. Prome cu nan a pega e auto na candela, nan a los brakenan di e auto y a ligue corra bai. Segun e comandante di polis y ta basta dia nan ta haciendo e delitonan aqul. Poco dia pasa nan a heci mecos cu un auto di un diplomatico Mericano. E autornan ta pertenece na gruponan terrorista cu ta sigui consignacion comunista.

pasonan cerca embaador Hulandes na Caracas, pa entrega e refugidanon na Venezuela.

A.F.P. te anuncia ademas, cu tres di e ocupanten, cu a sufi heridanan durante e lucha den e avion, ta e aviador, e mecanico di bordo y e teniente capitan Tallardat. Segun e noticia di A.F.P. tur e siete arestantenan, cu a hui for di den e avion a keda detene.

Segun e ministerio Venezolano di asuntunan exterior nan ta siete oficial di ejercito cu ta cu pensioen — tres coronel dos mayor y dos capitan — cualnan segun un decision di corte di justicia di marina bou di vigilancia di capitan Tallardat tabata ser transporta di Caracas pa Puerto Cabello. Despues di a heridanan e restantenan a logra di a vence e lider di e transporte y e tripulacion di e avion den e speranza di por a hui na Corsou.

Riba tin pregunta cu e no ta spera dificultad nan di banda di gobierno Venezolano en conexion cu e aterizaje forsa di e avion Venezolano aqui na Pero lo tabata agradable si nan vigila nan presunan un poco mas nihor.

## Arrestacion na Lublin

WARSAU, 9 juni. — Na Lublin sur di Polonia ocho persona a ser arresta pasobra nan a plama papelnan falsu di 100 dollar, cu nan a traha na Alemania Occidental y Hulanda. Esaki corant e corant, for di Interpol. Ademas di e ocho personanan arresta persona mas relaciona den e asunto aqul. E placan falsu nan a trata di entrega na bancanon local.

E Polacnan tin mas di ricibi pleca for di famianan y conecionnan na estranheria. Bancanon local ta duna un cambio alto pa dollar.

## Asombro di Hulanda dje caso di Hato

DEN HAAG, 9 juni. — Den circulacion politica na Den Haag nan ta expresa nan asombro toante e hecho cu un avion cu tin restantenan asina importante abordo no tabatin suficiente medida di seguridad, y cu esaki tabatin como resultado cu tabatin un tiroto abordo na momento cu avion ta ateriza riba un potencia amigo, cu tur su consecuencianan di peliger.

## Mr. Stikker a ataca colonialismo na Lissabon

LISBOA, 9 juni. — Mr. Stikker, e secretario general Hulandes di Nao, den un discurso cu el a tene ayera nochi na un banquete oficial na Lisboa a ataca e ataqenan sin diferencia riba colonialismo. Mr. Stikker a bisa cu lo ta tragico si e ataqenan ser tuma den serio y asina lubida tur loke occidental e haci pa yuda otro territorionan den mundo desarolla nan mes liber y sin miedo. Riba cual cada pais por mostra riba su propia forma di libertad.

El a declara tambe: "E lucha contra e infiltracion comunista ta ser hiba awor den un territorio, cu ta estrecha su mes di Asia te na Centro y Suramerica. Aqul ta trata di mucho mas cu un competencia riba terreno militar so. E lucha aqul ta cubri tur facietan di e politica, economia y propaganda.

## Reina Fabiola ta spera un baby

VATICANO, 9 juni. — Papa Johannes 23 a anuncia diavieses mainta na representantenan di prensa for di Belgica, cu reina Fabiola di Belgica ta spera un baby.

Papa a declara cu La Reina tabatin e atencion di pone su cantidad como prome persona na altura dje gran noticia aki. Nada por demonstra mas meyor e elevacion di sentimento y piedad dje pareja real. Asina papa a bisa.

Ya tin basta siman eba, cu rumores dje noticia feliz aki ta corra na corte di Belgica. E corant socialista "Volkskrant" a lansa critica acerpi contra e hecho, cu e noticia dje acontecimiento feliz no a ser anuncia na Belgica mes. No comprende nos robes, asina e corant ta scribi, nos no ta dirigi ningun atake contra Vaticano. E responsabilidad completo di loke a pasa ta keda na casa real y corte. En todo caso e actitud aki taifica un capitulo nobo den e boeki prete di relacionnan entre Belgica y su casa real, asina e corant ta scribi.

## HOROSCOOP

11 Maart — 21 April



Risca bo personalidad. Bo ta dispone di hopi influencia pa domina otro nan.

11 April — 21 Mei



Loque cu bo ta haci pa mehora relacion cu otro nan lo hanja su recompensa.

12 Mei — 21 Juni



Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva; esakinan mester goza awor di preferencia.

22 Juni — 23 Juli



Awe ta un bon dia pa fortifica hazonan di amor of afeccion. Busca acercamiento.

24 Juli — 23 Agosto



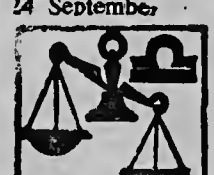
Awe ta un dia mas bon pa tur loke ta depende di contactonan cu persona nan queri.

24 Agosto — 23 Septiembre



Ta un bon dia awe pa traha planann y trabonan preparatorio. Cumpli cu bo proposito.

24 Septiembre — 23 Octubre



Paga atencion na loke otro nan ta bisa; den esaki tin un jabi pa abri portanan nobo.

24 Octubre — 22 Noviembre



Bo tin suerte y bo ta fortuna, pasobra awe tur cos ta na bo favor. Principalmente.

1 November — 21 Diciembre



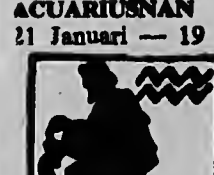
E acento ta queda awor mas riba asuntunan financiero of objetiva. Sea un poco prudente.

22 Diciembre — 20 Januari



Bon aspectonan ta yuda bo na conquista aprobacion y ayudo of pa yuda bo posicion.

21 Januari — 19 Februari



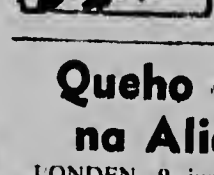
Mantene bo na loke bo sa. Bo mehor checanan ta queda den bo ambiente mes.

20 Februari — 20 Maart



Consideracionnan financiero y atencion pa bo propiedadnan personal lo muestra e camina di victoria.

21 Maart — 19 April



## Queho di Rusia na Aliadonan

LONDEN, 9 juni. — Union Sovietica a keha cerca Merca, Francia y Inglaterra toante uso di Alemania Occidental, pa organisa provocacionnan internacional cu por trece paz den peliger, asina e oficina di prensa Ruso Tass ta anuncia.

Den e declaracionnan, cu a ser entrega na embaadornan dje tres paisnan na Moskou, nan ta papia "dje intervencionnan repetida y ilegal" di autoridnan di Alemania Occidental den asuntunan di Berlin Occidental.

## Fundador di „Lions International" a muri

NEW YORK, 9 juni. — Melvin James, fundador, y secretario general di „Lions International" a muri di hueses na edad di 82 anja na Chicago. Tin en total den enter mundo 15,615 clubnan afilia na Club di Leones den enter mundu reparti den 111 pais cu un total di 625,000 miembro. Club di Leones ta esun di mas den su clas na mundu.





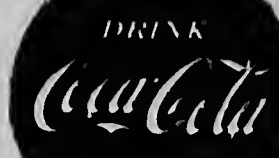
# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Aireacon-  
dicionado na bo-  
cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIAMARS 13 DI JUNI 1961

Nr. 4059

## "ELECTRA" DI KLM A CAI BANDA DI AEROPUERTO NA CAIRO: 19 MORTO

**Constellation "Koraalzee" a perde motor,  
pero a aterrizo bon na Prestwick**

SCHIPHOL, 13 di juni — Durante ultimo dianan dos avion di K.L.M. tabatin contra-tiempo formal, di cual uno cu a costa bida di varios hende: tabata un Lockheed Electra prop-jet, "Sirius", cu diadomingo anochi a accidente ora cu e tabata bai aterri-

za na e aeropuerto na Cairo. Diasabra tabata e Constellation "Koraalzee", cu ariba laman biahando di Merca pa Amsterdam via Inglatera a perde un motor. Milagrosamente e capitán y tripulante a logra baha e avion na Prestwick sin ningun danjo.

### Prop-JET SIRIUS a dal den cerro na CAIRO

E avion "Sirius" cu a hanja desgracia na Cairo, segun noticianan, a dal contra punta di un ceru. E avion a parti na dos, pero el a keda lastra na suela na un distancia di trescientos y cincuenta meter. Captain Reynolds a kibra tur dos pia. Un dje ocupante dje avion a worde benta mas cu dos meter for dje avion. Den su cercanía tabatin cadaver di un muchu. Na momento cu e avion tabata bai aterrizo, no tabatin nada cu ta indica cu tin algo robex. Captain a anuncia ora di aterrizacion na Cairo pa media di radio cu e ta bai aterrizo y e capitán a hanja permit pa tal aterrizacion. Torre di aviacion a desea e capitán tur cos bon.

Personal na terra di KLM na aeropuerto di Cairo a ripara e desgracia y mes ora miembronan di personal a corre bai na luga di desgracia.

"Sirius" ta tur destrui. Stuurhut y e prome parti di "economy-klasse" no a ser danja pa candela. Sobra dje avion ta tur kima.

Nan tabata 29 pasahero abordo. En total 17 persona a sobreviví y accidente. Di e 29 pasaheronan bordo di e avion 10 ta Hulandes di cual nuebe di e diestresnan aqum ta pertenecé na e tripulacion.

Te awor aqum e number di siete pasaheronan cu no ta di Hulanda y cu a sobreviví e desgracia ta conoci. Di e tripulacion a sobreviví y accidente, aunque herida, captain K. J. Reynolds, mecanico di abordo J. Voogt, stewardess J. G. J. P. Peeters, Navigator J. C. de Gooyer, y segundo piloto J. W. H. Heuts a fallece.

Tocante destino di Purser G. J. H. Thijs y hofmeister J. Schriel no ta conoci te na e momento aqum.

E avion tabata ehecutando vuelo K.L. 823 y a sali diadomingo for di

Schiphol pa via Muenchen y Roma e bai Cairo. Di Cairo e vuelo lo a continua via Basra, Karachi, Rangoon y Bangkok pa Kuala Lumpur.

Manera ta conoci ta poco luna pasa cu KLM a bolbe tuma e avionnan electra, cu a ser perfecciona den uso pa vuelonan regular.

### E tripulacion di "Sirius"

E tripulacion di "Sirius" tabata consisti di siete persona. Captain tabata e Ingles Kenneth James Reynolds di 37 anja di edad. Reynolds ta aviador eerste klasse cerca KLM, ta casa y tin nuebe yiu.

E segundo aviador cu a perde su bida, ta piloto tweede klasse Johan Willem Huber Heuts di 31 anja.

Purser tweede klasse Gerardus Johannes Henricus Thijs 35 anja, casa y tin un yiu. E stewardess ta senjorita Peeters di 25 anja. El a nace na Lier na Belgica.

Mecanico tweede klasse Johannes Voogt tin 32 anja, casa y tin un yiu. Navigator, radiotelegrafista tweede

klasse Jasper Corpenis de Gooyer, 31 anja, ta casa y tin dos yiu.

### "Koraalzee"

Un Douglas DC-7 PH-DSM (Koraalzee) di KLM, cu tabata haci un vuelo di charter cu 73 pasahero abordo, bao di comando di capitán W. F. Bellink, y cu tabata transporta pasaheronan di "Electric Boat Athletic Club" for di Hartford na Merca via Prestwick pa Amsterdam, a aterrizo diadomingo mainta na aeropuerto di Prestwick, despues di a perde un motor. Tabatin ocho miembro di tripulacion abordo.

Un ora prome nan a alcanza Prestwick, resulta dificultadnan na un dje cuater motornan, cual a ser acompaña cu principio di un candela. E tripulacion a logra domina e candela rapidamente.

Durante e ultima parti dje vuelo e avion PH-DSM a ser escolta pa un avion militar Ingles.

Segun un noticia di Reuter avionnan Ingles y Mericano tur militar, a subi pa duna yudanza, despues cu e avion di KLM a anuncia via radio cu e ta den dificultad.

Tambe e boto di scapa bida di Portrush na norte di Irlanda a sali mes ora. Un portavoz dje ministerio Ingles di aviacion a declara cu e avion di KLM a hanja dificultad na su motor cu "overheating" di un propeller y candela.

E portavoz a bisa tambe cu nan a spera cu e avion lo a haci un aterrizacion forza na Ballykelly (Londonderry) na norte di Irlanda. Pero despues cu nan a logra paga e candela, capitán Bellink a dicidi di continua su vuelo pa Prestwick.

### Declaracion di capt. Bellink

Diadomingo atardi a baha na Schiphol e superconstellation di KLM Pegasus cu

abordo e tripulacion y 50 di e 73 pasaheronan di e avion di KLM Koraalzee cu a perde un motor.

E otro bini pasaheronan a keda na Prestwick pasobra Schotland tabata nan destino. E pasaheronan a baha contentu for di e avion na Schiphol.

Un di nan, P. Pantelis, di New London, a conta cu e avion Koraalzee a cuminsa sacudi terrible. Tur pasahero a marea y nan a cuminsa prepara nan mes pa un aterrizaje forsa den laman. No tabatin panico abordo.

Capitán Bellink a conta cu e ambiente entre e pasaheronan prome cu e motor a cai y despues tabata fantastico. Tur pasahero a hanja un salubridad y nan a demostra con mester yene cu airu, despues cu e avion a baha na awa. E botonan di rubber ya tabata den porta di e avion. Despues cu capitán Bellink a mira con e motor mas pafor na man robes a cuminsa sacudi, el a mira direpiante un cuminsamento di candela. E motor mes no a pega candela, pero mes ora e avion a cuminsa perde altura. E avion a baha di 17.000 te na 1000 pia. No tabata posible pa para e motor mas, pero despues cu e avion durante 15 minuut a sacudi terrible e motor a stop por completo y el a cai den awa. E capitán a cohe rumbo pa Prestwick, unda tabatin 15 brandspuit cla pa duna asistencia.

### Stevenson a yega Montevideo dia viernes

MONTEVIDEO, 11 juni. — Adlai Stevenson, e delegado especial di presidente Kennedy, a yega Montevideo diabierna for di Buenos Aires. E tabatin un entrevista cu premier E.V. Haedo tocante e situacion politica, economica y financiero di paisnan di e continente Mericano. Ademas e tabatin un conversacion cu e minister di asuntunan exterior, Montero.

Durante un conferencia di prensa Stevenson a bisa cu presidente Kennedy lo bai Uruguay dia cinco di juli na e siguiente reunion di e congreso economico y social inter-Americano ta cuminsa.

Diasabra, Stevenson a sali pa Brasil.

## President-director di K.L.M. a splica prensa caso di "Sirius"

DE HAAG 12 juni: — Presidente-director di KLM, drs E.H. van der Beugel, cu tin solamente diez dos dia den su puesto nobo, a tene un conferencia di prensa awe mainta, durante cual el a anuncia algun punto tocante e desgracia di "Sirius". El a bisa cu probablemente e avion a dal den un dje seronan cu tin den cercanía dje aeropuerto di Cairo. E avion a tuma candela. For di otro informacionan por ser constata, cu e contacto via radio a keda funciona normalmente, condishon di weer tabata bon y cu e avion a hanja desgracia durante aterisacion. Senjor van der Beugel a bisa, cu te ainda nan no sa nada di senjores Thijs y Schriel y te ne momento aki no por bisa nada sigur; Pero casi por ser accepta cu nan dos no ta pertenecé na esnan cu a sobreviví e desgracia.

Den su declaracion senjor Van der Beugel a bisa, cu awe a sali for di Schiphol riba e vuelo directo pa Cairo, algun experto di Rijksluchvaartdienst y di KLM, pa bai na luga dje desgracia.

Awor por bisa cu seguridad cu dje diez pasaheronan Hulandes cu tabatin abordo dje avion, nuebe ta pertenecé na personal di KLM.

Noticianan cu a grena despues dje conferencia di prensa di senjor Van der Beugel ta bisa, cu entre esnan cu a perde nan bida den e desgracia, tin e famia Hulandes J. M. Grootegoud, consistiendo di un mama, tata, un yiu homber y dos yiu muhe. E pasaheronan Hulandes, A. H. M. Mast, J. M. van Dijk, B. Boeve y C. H. Fitch. Situacionnan dje diestres pasaheronan cu a sobreviví e desgracia ta manera ta sigui:

Un pasahero seriamente herida, kende no por a ser identifica ainda. Su situacion ta hopi critica. Situacion di senjor E. M. Williams for di Nottingham (Inglatera), tambe ta critica. Senjor E. L. M. Gan di Glasgow (Schotland) ta hopi malu. Pasahero R. M. Binkhorst, Hulandes pero no ta personal di KLM, su situacion tambe ta malo.

Condicion pa cu e salu di pasahero Clowaz ta hasta regular, pero no a ser menciona cu ta un pasahero femenino o masculino. Ni tampoco e na-

## DIA DE LOS PADRES

Kiko lo laga PAPA keda contento?

\*\*\* HOLOSHI ZODIAC

- \* banch'i holoshi
- \* lighter pa cigaría
- \* pipa
- \* estuche pa cigaría y cigá
- \* sambechi
- \* cadena pa yabi
- \* mancornia
- \* glas special pa cerbez cu pedestal di plata
- \* korki di adorno
- \* wekker

☆

- \* Bril di solo
- \* verrekijker
- \* camera
- \* projector

## ODUBER & KAN

### OPTICA

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD

### "LAS CAMPIRANAS" A PRESENTA SHOW EXITOSO DEN PARADERA CLUB

PARADERA — Riba iniciativa di nan manager sr. Policarpo Thiel, e trio femenino na nos isla. Las Campiranas, a presenta cu un exito grandi nan prome show den publico diasabra anochi den Paradera Club na Paradera. E trio aki cu ta bini for di Brazil, no solamente a trece algun di e mihor numero di nan repertorio, sino tambe a procura pa dos bus grandi jen di admiradonan sigi nan tras. Tur pa e show na Paradera.

Un sala jeng cu mas di cinco eien hende a aplaudi durante henter e show cu a trece talentonan local manera e trio femenino ya menciona y tambe Los Juveniles, un trio masculino fundado recientemente. Los Solitarios, un otro trio di Brazil. Los Arubanos, un trio cu su repertorio di propio inspiracionnan y por ultimo e tres comiconan Ping Ping, Pong Pong y Pang Pang. Segun sr. Thiel a informa nos, e show cu a hiba number di "Show de Las Campiranas" a resulta un exito tremendo. Un segundo presentacion lo tuma lugar dia 24 venidero den Golden Rock Club na San Nicolas. E presentacionnan di "Show de Las Campiranas" mester ser mira como un intento di e damanan aki pa door di shownan hanja suficiente entrada pa cumpri instrumentonan pa e trio.

FATUM — Tel. 1845  
pa tur bo aseguronan

### BARBECUE DANCE NA BASIRUTI

PALMBEACH — E directiva y e manager di Basiruti Hotel Club lo organiza dia 18 di juni venidero, dia de Los Padres, un "Fatherday Barbecue Dance" pa miembro e introducidonan.

E barbecue-dance aki lo ta di 7or y mei di anochi. Algun di e especialidadnan e atardi aki lo ta Chiekenleg, lambchop, Porkloin, French fried potatoes y Porkbeens. Musica lo ta a cargo di Basiruti Combo.

Campiranas" a resulta un exito tremendo.

### EILANDSONTVANGER N. ROJER A CUMPLI ANJA

ORANJESTAD — Eilandsonsvanger Nicolas Rojer, ayera mainta no por a kere loko su wowonan a mira.

Ayera el a cumpli 50 anja y for di momento cu el a drenta su oficina 8'or di mainta, el a ripara cu esaki lo set un dia grandi. E sorpresa cu el a hanja a spantelo pa un rato. Su oficina tabata tur duma cu papelnan di tur color y un "Happy Birthday" grandi tabata colga den dak. Un holo cu 50 bela, un aparato electrico pa felicitacion, un gesso di oro cu e inicialnan N. R. graba ariba y tambe un hocker di flor, tabata loko cu e personal tabatin pa nan hefe. Ta di comprende cu apesar cu ayera tabata un dia di trabau mesos cu tur otronan, tog e suceso aki no por a pasa asina asina. Despues di cuat'or un brindis a tuma lugar na salud di sr. Rojer. Kende ya a dedica 33 di e 50 anjanan na servicio pa gobierno.

### Decision di autoridatnan di Jacksonville

JACKSONVILLE, 12 juni. — E autoridatnan di Jacksonville a dicidi di crea e piscinanan municipal pa un periodo inlimita pa preveni integracion racial den e camaronan. E kestion ta cu e hendenan di color den e ciudad ya basta tempu ta trata di pone un fin na discriminacion racial den localidatnan publico.

### PRESENTACION EXTRA DI "DE PRINS VAN SIND"

ORANJESTAD — E operete pa mucha "De Prins van Sind" diadomingo ultimo anochi a worde presenta cu asina un exito den Centro Cultural cu nan a dicidi na duna un presentacion extra. E comedia aki cu Veronique Peterson, Albertina Lanoy y Cynthia Morales den e papelnan estelar,

Esaki ta e tipo di KLM prop-jet "Electra" cu a accidenta na Cairo. Na principio cu nan a cuminsa usa e avionnan aki a resulta algun defecto tecnico. Por lo tanto nan e stipula un velocidad maximo na Estados Unidos pa e avionnan aki. KLM tambe a dicidi di mantene e velocidad limita pa su avionnan. Despues cu nan a drecha e defecto na e avionnan, KLM a pone varios di e avionnan aki riba su trajetonan.

a worde studia hau direccion di e damanan V. Moore y Mac Donald. Ademas cooperacion a ser duna door di sr. Ad Stenzen, kende tabatin e parti musical na su encargo (e.o. e Arubaanse Jeugdorkest), srta. Lucie Jurgens (baller) y sra. H. Bongers (grime). Ti. Alkema (decor) y G. Bosse (sonido e iluminacion). E tres coronan, respectivamente e cortisanonan, enanonan y e pueblo a studia nan canticnan hau direccion di e damanan A. Roumou y Moore.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 13 DI JUNI

den WILHELMINA STADION

ESTRELLA vs. ARUBA JRS.  
(Hoofdklasse)

Entrada: Tribune Fls. 1.—

Staanplaats Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL



## Firma Jan C. Lacle

ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo

WHISKY ESCOCES

**„Angus Mc Kay“**

Un producto di calidad di expertonan Escoceses  
„ANGUS Mc KAY“, whisky Escoces di mehor calidad.

## THANS OOK IN ORANJESTAD SUPERCLEANING

PICKUP STATION ORANJESTRAAT 26  
(de straat tegenover La Linda in het pand naast General Store)

wassen — stomen — „drycleanen“ — persen.

Tijdelijke reclameaanbieding

bij aanbrengen van 3 broeken of 2 costuums

voor drycleaning naar keuze een

7" GRAMOFONPLAAT CADEAU!

THANS MET DE GEHELE WAS NAAR

— ORANJESTRAAT 26 — TEL. 2692



Kende ta laga di tin problema?  
Tur dia nos ta experientia esaki:  
hobennan riba terreno di amor, school  
deporte y na cas cu nan mayornan,  
mayornan cu educacion di nan jiu  
nan, relacion entre esposos cu nan  
is riba e diferente problema cu bo  
or confiele den nos corant. Man-  
ejora, quicieres di nan mas, rela-  
cion cu bisinia y familia.  
a bo carta pa „Arubaanse Courant“  
Vassaustraat 85 y scribi den un hoek  
di e envelope bon cla „Correio Con-  
fidencial“ ta molestia un of otro perso-  
na. Como Rosemary sabi cuanto pro-  
a, e la pone su mes na disposicion  
pa tur diamars e duna conseho gra-  
tuitamente.  
Confidencial. Si en caso bo problema  
bo pa ponele y pa ser contesta den  
nos corant, anto bo por ta asina bon  
di inclui den e envelope otro enve-  
ta concerni algo mucho personal d

Apreciable Rosemary.

Despues di un cordial saludo na Rose-  
marie, mi tambe ta scribi Rosemarie  
un carta pidiendo conseho. Rosemarie,  
mi ta un muchu di 15 anja y mi ta  
bai school. Tin un mucha homber ta  
traha na un cierto tienda aki na Aruba  
y tur ora cu mi bai compra cos aya, e  
mucha homber ta wak mi. E ta manda  
euminda mi cu un mucha cu ta traha  
ayabanda. Ora mi bai e tienda ey mi  
no ta pupia cu e mucha homber pa otro  
hende no mira y pa mi mama no haya  
sa di e mucha homber. Ki ora cu mi  
jega aya e ta manda un otro mucha  
homber bin wak si mi t'ey. Mi ta bai  
cu un prima chikito y e ta puntra e  
prima pa mi. El a puntra e prima tam-  
be mi nomber. Dia cu empleadonan di  
e tienda ey tabata bai un otro lugar,  
mi a laga puntra e si e tambe ta bai.  
El a manda bisa mi si Rosemarie, awor  
mi a tende cu e mucha homber ey ta  
papia cu otro mucha homber, pero Rose-  
marie e mucha homber ey ta pinta su  
cara mecos cu masecarada. Rosemarie,  
mi tin gusto di laga mi prima bisela  
cu mi no kier p'e molestia mi mas y  
bisela cu ami si no ta pinta mi cara ma-  
nera hende loco. Rosemarie, no men-



Eilandsontvanger sr. Nicolas Rojer a ricibi ayera tardi for  
di man di srta. Maria Schel, e regalonan di e personal di e  
departamento aki. Algun otro empleadonan mas patras ta  
siguendo e acto aki cu masha atencion.

cion mi nomber, ni nomber di e tienda  
den corant; pero duna mi un conseho,  
no rabia cu mi a scribi asina pero ta  
pa mi mayornan no sabi nada. Di an-  
temano danki.

Speranza

Querida Rosemarie  
Mi ta un mucha homber di 19 anja i  
mi ta comprometi pa casa. Mi problema  
ta lo siguiente: awor cu mi novio ta po-  
niendo fecha pa nos matrimonio, otro  
anja, mi a bin sinti un stimacion fuerte pa  
un otro mucha homber, 6 anja mas bieu  
cu mi. Mi novio tin 21 anja. Mi novio  
cu mi a lanta huntu for di mucha, como  
bisinia nos tabata hunga cu otro semper  
i nos a keda bon amigo. Su mayornan a  
considera un cos di mas logico pa nos  
dos casa cu otro. Nis a crece den e  
idea tambe, cu nos lo casa cu otro un  
dia. Nunca mi no a pensa mes riba otro  
posibilidad. Mi ta kere e mucha homber  
ey tampoco. Anja pasa nos a compro-  
meti i nos tabata feliz. Cada dia mi ta  
ripapa cu mi novio ta stima mi mas  
hopi. E ta bini tur anochi cerca mi. E  
ta fiel na mi, e no sa wak otro mucha  
homber mas. E ta treece regalo pa mi,  
portret, Awor e ta papia tur ora riba  
nos matrimonio. Si mi easa eunela mi  
ta sigur di bira feliz pa henter mi bida.  
E ta bon, decente, fiel. Mi mes no por  
comprende ta kiko a pasa mi. Mi a bin  
cera conoci, casualmente, cu un otro  
mucha homber. E ta serio i atento pa  
mi. Nada mas. Pero, Rosemarie, pa pro-  
me vez den mi bida mi a conoce kiko  
kier meen sinti amor loco pa un hende.

No ta asina? Si e kier gusta of stima  
un mucha homber, cu ta pinta su cara  
manera masecarada..... ni aniga,  
esey ta SU ASUNTO. Bo n' tin derecho  
di bisela nada, pasobra e no a puntra  
bo nada. No rabia cu ul ta scribi esaki  
asina „right-away“, pero mehor bo  
tende esaki di mi, cu bo tendele di e  
mucha homber mes of di e mucha mu-  
her cara pinta. Mehor bo haci mane-  
ra e mucha homber no ta existi mes pa  
bo. Haci indiferente. No wak e, no  
puntra p'e, no rabia cu e, nada-nada.  
Haci manera e ta biento pa bo. Esey ta  
unico cos cu bo por haci pa bo no  
bira ridiculo. Si el a gusta bo hopi.....  
e mes lo bin haer cera bo, si e mira  
cu bo no ta haciele causa mas. Si bo  
rabia, traha cara serio, bisa cuenta di e  
mucha homber cara pinta..... e NO ta  
gusta bo mas. Try and see!

Rosemarie

Respectable Sr. C. Dirks,

Indubablemente cu bo carta ta corec-  
to y bal la pena publicacion. Motivo cu  
mi NO ta publik'e ta riba bo mes peti-  
cion pa no bini ungu trouble pa bo  
persona. Tin actualmente diferente hen-  
de sin empleo na Aruba. Esey pa e hen-  
denan ey mes ta masha desastroso, pero  
no ta tur ora falta di gobiernu. Bo  
sabi, cu por cheuplo, na Lago nan a  
cumpra hopi maquina, cu ta reemplaza  
trabao di obrero. Esey ta sosode na tur  
camina di mundo. Mas y mas maquina  
ta tuma lugar di hende y esey ta causa  
desempleo. Tanto hende a perde anto  
nan trabao na Lago, for di nan culpa  
y tambe for di culpa di Compania di La-  
go, unavez cu e ta un compania mo-  
derno e no por keda atras y mester  
busca e maquina di nos tempo ac-  
tual.

E situacion ey ta ocasiona mas y mas  
desempleo pa nos hendenan. Mi ta si-  
gur cu gobiernu ta haciendo su best pa  
duna tanto bende posibel trabao. Pero  
pa duna tur hende sin empleo trabao,  
lo ta masha dificil. Mi no por duna bo  
respectable amigo, otro conseho, cu di  
acudi na bestuurskantoor na e persona  
encarga cu asunto di empleadonan, mu-  
stra aya bo capacidatnan, diploma etc.,  
etc. y pidi nan cu mas urgencia posibel  
pa yuda bo, tumando na cuenta bo na-  
gar. bo juman, cu tin mester di nan  
pan di cada dia. Tene animo, mi amigo,  
mi ta desea ho lo mejor.

Rosemarie



## TA BENDE

UN NEVERA

UN MESA CU SIETE STOEL

UN SET DI SALA

Pa inf.

Emmastaat 48,  
Tel. 1191.

Cu bo ta compra un biki tina di  
zapato o diferente articulo mas,  
semper bo ta worde atendi  
libre y cariñoso na  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918

## CEMPRO N.V.

Wayacka — Tel: 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAJETA

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## Avionnan di mo- del electra 2 di KLM

DEN HAAG, 12 juni. — E avion-  
nan di e model electra 2 di KLM por  
transporta 46 persona den economy  
class y 16 den primera clase, un to-  
tal pues di 64 pasahero. KLM ta usa  
su avionnan electra 2 riba e rutanen  
door di Europa pa Libanon, Siria, Irak,  
Jordani, Saudie Arabia, Turquia, Iran,  
Egipte, Soedan, Tunis, Libye, Africa  
occidental Israel y na diferente paisnan  
di lejano oriente.

Cu avionnan di e electra original,  
perteneiente na companianan Merica-  
no, a sosode dos biaha sigui desgracia  
nan serio. For di investigacion en cuan-  
to motibunan di e desgracianan a re-  
sulta cu e avion na algun punto tabata  
falla algun perfeccion y tambe e ala-  
nan di e avion no tabata suficiente fuer-  
te. En conexion cu e perfeccionnan  
aqui servicio aereo di Merca en delibe-  
racion cu e fabrician Lockheed cu ta  
construi avion, a pone un limite di ve-  
locidad pa e avionnan aki.

KLM tabata unico compania estran-  
hero cu tabata usa e avionnan aki y  
nan tambe a dier pa duna orden pa  
no pasa e limite cu e servicio Merica-  
no di aviacion a prescribi pa e avion-  
nan aki te despues cu nan a hanja  
un perfeccion. E tempu ey KLM ta-  
batin 13 di e avionnan ey.

Na cuminsamentu di april di e anja  
aki e servicio Mericano pa aviacion a  
kita e limite di velocidad pa e aparato-  
nan, ya cu e compania di fabricacion  
a perfecciona tanto e motor como e  
construccion di e avionnan y e tipo per-  
fecciona a hanja e nomber „Electra 2“.

For di tempu cu KLM tabatin e avion-  
nan aki ta usa ayera tabata prome  
desgracia cu a sosode cu di e avion di  
KLM.



Importador:

**E. & G. MARTIJN**

Tel. 1492-1493

(ARUBA) LTD.

## AWOR BO POR CUMPRÁ REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX“ di corriente



Di Fl 350.— cash pa'riba

Gran facilidad di pago.

**ARUBA TRADING CO.**

## Aprobacion di Statuten di Saba Development Cor- poration N.V.

ORANJESTAD, 12 juni. — E statu-  
ten a worde aproba di Saba Develop-  
ment Corporation N.V., cual dia 4 di  
januari a worde funda door di srs. W.C.  
Anslin, Henry Earl Johnson, Peter  
Leicester Granger, Edmund A. John-  
son y Eustace W.J. Martin. E compa-  
nia aki cu ta estableci na Saba tin como  
obieto e fundacion di un o mas hotel-  
nan na e isla di Saba y e animacion di  
tur e companianan un futuro, cu tin  
e bista riba e progreso economico  
di e isla. E kapital di e N.V. ta di fls.  
125.000.— reparti den 1250 accionnan  
di fls. 100.— Na fundacion di e so-  
ciedad nan a deposita 250 accionnan.  
Di e ganashi anual na prome lugar un  
suma di 5% di e kapital nominal cu  
a ser deposita lo bini na disposicion di  
e reunion general di accionistanan; di  
loke resta, 10% ta bini na disposicion  
di e directornan pa reparti mutuo. Pa  
prome biaha a worde nombra como di-  
rector di N.V. e cinco fundadornan y  
tambe srs. A.A.S. Hassel y P.R.A. Slo-  
ters-jk. Cada un di e fundadornan a  
tira parti cu 50 accionnan den kapital  
di e sociedad.

## ROMA 1960

Tijdens  
de  
Olympische  
spelen was  
**OVALTINE**

ook nu weer het officiële  
krachtvoedsel voor atleten.



OVALTINE is het enige officiële  
geaccepteerde krachtvoedsel  
tijdens alle  
Olympische spelen  
sedert 1928

**OVALTINE**

## NO CUNSUMI MAS....

y dicidi AWOR na compra un

## AIRCONDITIONER CARRIER

poco gasto di corriente — capacidad grandi pa enfria —  
estilo moderno y bunita — facil pa maneha.

UN GANACIA PA CAS Y OFICINA.

### OFERTA ESPECIAL

ora bo compra un airconditioner CARRIER nobo  
nos ta duna bo  
Fl. 50.— REGALO  
pa combati e prome gastonan.



Dia pa dia ta haci mas calor —  
No warda probecha e chens aki di

**Carrier**

**N.V. Antilliaanse Mij. Gebr. Van Swaay**

FERGUSONSTRAAT 41 - TEL. 1878

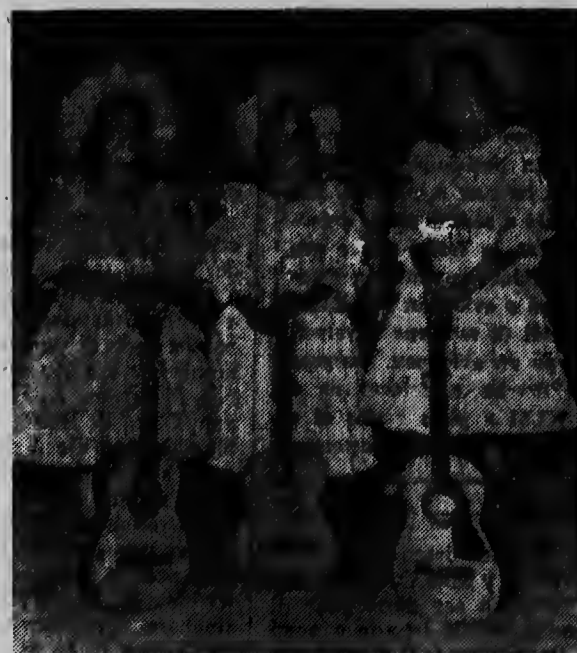
**KNSM**

*your line*

TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME           | AT ORANJESTAD | FROM:              | TO:                   |
|-----------------------|---------------|--------------------|-----------------------|
| SOLON                 | 15/6          | New York, Curacao. | Venezuela, New York   |
| PRINS DER NEDERLANDEN | 20/6          | Europe, Curacao    | Caribbean Cruise      |
| OLAU DROT             | 22/6          | New York, Curacao. | Venezuela, Gulf ports |
| OSIRIS                | 24/6          | Gulf, Venezuela    | Trinidad, Europe via  |
| HELICON               | 28/6          | Europa, Curacao    | Nassau, Gulf          |
| MEDON                 | 29/6          | New York, Curacao  | Venezuela, New York   |



„Trio Las Campiranas“ cu a duna un  
exitoso show diasabra anochi ultimo  
den Paradera Club.



## CINCO Y SEIS

bainan ganador.

ner careda. (49 kilo) componente di e 7. di preparador Leopoldo Mar. cu jinetes R. Cortez. Distancia 1300 meter. Tempo oficial 84.2/5 sec. Parciales 22.3/5 - 45.3/5 - 71.2/5.

nos careda. (48 kilo) di preparador Torrealba H. cu jinetes Luis Boli. Distancia 1300 meter. Tempo oficial 78.4/5 sec. Parciales 22.4/5 - 45.3/5 - 71.4/5.

tres careda. (48 kilo) di preparador Torrealba H. cu jinetes Luis Boli. Distancia 1300 meter. Tempo oficial 78.4/5 sec. Parciales 22.4/5 - 45.3/5 - 71.4/5.

cuatro careda. (49 kilo) di preparador M. lye cu jinetes Omar Perez. Distancia 1600 meter. Tempo oficial 100. sec. Parciales 23.3/5 - 47.1/5 - 72.4/5.

cinco careda. (51 kilo) di preparador Rumor (51 kilo) di preparador A. lye cu jinetes B. Moreira. Distancia 1600 meter. Tempo oficial 86 sec. Parciales 23.3/5 - 45.4/5 - 72.4/5.

seis careda. (51 kilo) di preparador A. lye cu jinetes B. Moreira. Distancia 1600 meter. Tempo oficial 86 sec. Parciales 23.3/5 - 45.4/5 - 72.4/5.

arce cu unicamente mercado libre resul a ultimo simannan den La conada. Diadomingo cu e careda a parce nos no tanto facil y hasta poco complica, a resulta e mercalibre mas grandi di e temporada cu 344 formulario cu 6 cabal.

4825 formulario cu 5 cabal gana. E poseidonan di cuadro gana di seis cabal ta haya Bs. 2.527.60



**'BLACK & WHITE'**  
SCOTCH WHISKY

**E. F. DEBROT INC.**  
SOLE DISTRIBUTORS

nos por entregabo!  
**UN CANTIDAD ENORME DI MOSAICO**

MOSAICO PA MURAJA  
MOSAICO PA VLOER  
hopi color y disenjo.

Fuerte y duradero

BISHITA NOS:

DAKOTA  
SHOWROOM

MARIO S. ARENDI N.V.

"PA BO MOLOSHI  
di alta calidad  
**MULCO**  
ACUDI SERCA  
**RAGHUNATH N.V.**

**AMOR Y CAPRICHIO**  
pa: Tuyuchi

No. 109.

"No ta existi nada cu por marra bo na e luga aki", Richard a bisa. "Naturalmente mama lo sinti bo falta, pero e no por ta contra bo felicidad nunca. Lo e ta eun di prome pa bisa bo cu bo mester haci esei".

Lo el a lubida Judith? Nicolina a pensa of e no ta hanja basta interesante di comborsa over di dje? Unda luga di Judith tabata queda den nan bida?

E tabata mustru masha poco intere pa muchanan di Alan y mas poco ainda pa Judith.

E tabata papia over di felicidad... Nicolina tabata puntra su mes cu felicidad por tabata existi en realidad den un matrimonio sin muchanan.

Mesos cu e mes a haci, ainda Judith tambe lo mester bai pasa su bida, su huentud na un instituto. Richard lo bisa cu esei lo ta mucho mas mehor p'e... Quizas e por tabatin razon tambe, pero Lloyd no a haci esei.

Net e quier a ofrece Judith loque tabata di mas interesante den bida di un muchu, cu ta amor, un techo, majornan amable...

E tabata stima Judith; e tabata considera como un parti di su mes... Diripiente ata Richard ta cohe na skouter robe y a cumenza ta sagude den otro pa trece den mundo di realidad y a grita:

"Caramba, mi ta papia manera

cada uno y esnan cu tin cuadro ganador di 5 cabal por cobra Bs. 120.10 pa cada cuadro. Y anto e cifranan aki no ta definitiva. E monto total di e weg di diadomingo a sumas 3.095.638.00. Tabatin sella 354.338 formularios

**PROMER CAREDA:** Llave 7 a ser juna pami mayoria grandi di aficionadonan cu a cona cu un victoria di e componente Toscanini, cu no a logra e victoria. Pero Rogelio Cortez cu Morgan, otro componente di Llave 7, a sabi di defende e careda y sali ganador pa gran alegria di miles y miles di apostadonan. Toscanini mes a ocupa e di tres lugar. Morgan bon conduci door di Rogelio Cortez a gana e careda cu tres cuerpo dilanti di Bromo Colorado a conquista e di dos lugar y Manoso a cerra e marcador.

E otranan tur a corre malo.

**DI DOS CAREDA:** Bienmesabe, e ganador, ta un cu a haya unicamente dos punto den e concurso di favorito di prensa y radio, pero ta un competidor cu a corre baja di agrupacion y cu un bon finete. Den 29 ultimo salida e no a logra un victoria. E bisha aki di principio el a pega tras di Estano cu a inicia e careda como puntero. Despues di alcanza Estano, Bienmesabe a domina e careda te na e fin. Targuita a dranta como segundo cu un fuerte avance despues di a corre hopi atras. Igualito a ocupa di tres lugar. Y Cacique II a llega di cuatro.

**A completa e marcador Estano,** e triolo cu a cumenza na cabez di e peloton.

**DI TRES CAREDA:** Cochano II, e promer favorito di e careda, a gana un bonita victoria. Ya den su estremo e cabal aki a duna impresion di ta un bon corredo. Cu suma facilidad el a gana cu un cuerpo dilanti di El Chevere, cu na ultimo a haci un gran esfuerzo y alcanza e di dos puesto. Sador a haci un bon tercer, mientras La Chilla a yega di cuatro. Este Nene a completa e marcador. Don Sador a corre na cabez di e peloton te na ultimo 300 meter pa despues keda atras y yega di 7.

**DI CUATER CAREDA:** Empeño, e unico cabal di e preparador M. Ziadie cu a corre den e 5 y 6 di diadomingo a gana cu Omar Perez un bun dia careda. Y Ziadie a haya gran aplauso di publico. El Druida cu tabata puntero te na dosien meter prome cu e meta, mester a keda conforme cu e gindos lugar. El Coyunco cu a avanza laat, a ocupa di tres lugar y Predicador di cuater. Puerto Nuevo a cerra e marcador.

**DI CINCO CAREDA:** Un careda cu Plum Pudding por bisa tabatin gana a ser perdi den e ultimo 60 meter, ora cu Negro Gaucho y Un Rumor a alcanza e puntero cu na ultimo momento a duna impresion di a perde tur energia y velocidad. Un Rumor a cruza e meta cu un gran cabez dilanti di Negro Gaucho. Plum Pudding bon gana a ocupa e di tres lugar y Guadalupe a cerra e marcador.



**BANQUETE DI GALA NA PARIS.** — Na ocasion di bishita di Kennedy i su esposa na Elysee na Paris e pais aqui a ofrece un banquete di gala. Riba e portret nos ta mira di izquierda pa derecho: premier Debre (para), Sra De Gaulle, president Kennedy, president De Gaulle i Sra Kennedy.

## Eprisoneronanvenezolano cu a baha na Corsou

**CARACAS 11 juni** — E prisioneronan a bordo dje avion Venezolano cu a ateriza na Corsow, tur tabata oficialmente ehercito cu a ser aresta pa motibo cu nan tabata cumplice den e revolucion cu a fracas na april 1960. Nan lider tabata general Castro Leon, kende ainda ta den forti di San Carlos na base di marina na Puerto Cabello.

### AWE NOCHI ESTRELLA CONTRA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Pa nan tercer compromiso den e actual campeonato lo subi tereno di Stadion awe nochi e dos ocanenan Estrella y Aruba Jrs. E muchanan di camiseta oranje procedente for di Sta. Cruz ta ocupando actualmente e segundo puesto cu cuatro punto den dos weg, pues nan ta invicto ainda.

Los Azules de Socotero tin dos punto, cualnan ta producto di un victoria den dos weg. Pa no duna e onena dakotenjo mucho ventaha Estrella mester busca un victoria awe nochi treciendo asina un empate den e promer puesto atrobe entre nan y Dakota, actual lider, di e campeonato.

E rapido delantaronan di Estrella lo duna e defensa di Aruba Jrs. hopi trabao awe nochi. Y pa evita un derrota sigur, tanto Pupy Ditz, portero estelar como resto di e defensa di Aruba Jrs. mester ta den masha bon forma.

E linea di atake di Los Azules ta mustrando falta di coordinacion, y pesey ta menos peligroso anke cu tin dos hungador ey den cu na tur momento por ta un amenaza serio, esta Gochi Brion y Luisito Vignal.

Nos ta mira e onena di Sta. Cruz como ganador di e partido di awe nochi. Pero nos no ta kere cu nan lo obtene un triunfo mucho facil, ya cu Aruba Jrs. mester trata di recupera algo di su nomber y obteniendo un victoria riba un di e titulaman semper ta duna algo di gloria atrobe. Ademá cu un guia manera Angel Bota como entrenador un cambio por wordo spera di un ora pa otro for di un team.

### O SO GRAPE A BLANKEA PEPSI COLA

(Di nos redactor deportivo)

E novena di O So Grape den e campeonato di Little League a derrota Pepsi Cola pa blanqueo diadomingo mainta den Wilhelmstadion. Grape a anota cuatro carrera conecta 5 hit y comete 4 error. Pepsi Cola a conecta 3 hit y comete dos error. Pitcher ganador tabata W. F. Tromp, mientras cu J. Tromp a perde pa Pepsi.

**Don Bosco 4 Cocomalt 1**

E partido di junior league entre Don Bosco y Cocomalt a termina cu score di 4 pa 1 gen favor di Don Bosco. E colegialnan a conecta tres hit y comete un solo error, mientras cu Cocomalt a conecta cinco incoable y comete 5 error. Pitcher ganador tabata Maduro; a perde pa Cocomalt Richinsin.

tape-recording, mientras bo n' ta scucha mi palabranan mes siquiera. Ta riba dje bo ta pensa?

El a queda ta fiha e hombre cu wowonan anchu abri.

Su boca a hala cerra.

"Nicolina, e hende cu bo ta pensa riba dje el a muri. Esei ta loque cu bo tin di comprende bon. B'a queda biba 10 luna cu su recuerdo. Bo mester quira cu esei". Su stem a baha awor: "Nicolina, bo ta hobon y amable. Bo no mester queda marra bo solamente den bo memoria. Esei e mes tampoco lo no por ta spera di bo. Bo tin ainda enter un bida bo dilanti y esei bo no por yene solamente cu pensamentu riba dje".

El a los su mes un ratu foi e hobon. "Mi no por casa cu ho, Richard". "Paquico no?"

"Pasobra mi n' ta stima bo", el a responde.

E hobon a hari bafonante. "Amor! Caramba b'a cambial!" el a bisa. Bira enamora tabata antes algu excitante pa ho. Awor esei a bira e equilibrio entre seguridad y siuranza, na unda un banda tin combito y fiabilidad

President Betancourt di Venezuela, tabatin un entrevista cu embahador Neerlandes na Caracas dr. Boon tocante e incidente cu a tuma luga na Corsou. Dr. Boon a declara diavieren cu e siete militarnan Venezolano, cu a obliga e piloto dje avion cu cual nan tabata wordo traslada, a ateriza na Corsou ta cubijdice y cu e asunto lo ser regla en acuerdo cu derecho internacional.

E embahador a manda dos rapport ayera, den cual gobierno Venezolano ta pidi extradicion dje militarnan, un pa gobierno Neerlandes y un pa autoridnan di gobierno di Antillas Neerlandes.

E ministro Venezolano di asunto exterior, Dr. Briceño, a declara en vista dje extradicion, cu e ta convencido di hanja cooperacion di Hulanda amigo. El a mustra, cu no ta existi un pacto di extradicion entre ambos pais, pero na mes momento el a pone enfasis riba e hecho cu den caso aki no por papia di un extradicion pasobra no ta trata di refugiadonan politica sino di hendenan cu ta ser huzga pa tribunal di Venezuela. "Den e caso aki ta entrega dje personanan aki, y pesey no tin mester di ningun pacto", asina dr. Briceño a bisa.

### Bernhard lo asisti na fiesta di prins Philip

**DEN HAAG, 11 juni.** — Awe prins Bernhard lo asisti na e fiesta na ocasion di celebracion di 40 cumpleaños di Prins Philip. E prins lo regresa den compania di prinses Irene quiente tabata president na fiesta di casamentu di e duque di Kent.

### Cantante Edith Piaf transporta pa hospital

**PARIS 11 juni.** — E cantante Frances Edith Piaf diripiente mester a wordo transporta atrobe pa e hospital Mericano na Paris. Y nan mester a opere urgentemente.

Edith Piaf cu anja pasa a haci tres operacion na su harica, a sali diahuebs siman pasa for di hospital unda nan a opere na su tripanan. E cantante tin 45 anja.

Un funcionario di e hospital Mericano na Paris a participa despues cu e situacion di Piaf ta completamente satisfactorio.

na otro banda. Mi n' tin razon?" "Si, Richard, bo n' tin razon", el a responde. "Den mi soledad mi tin miedo di porvenir. Ma mi ta quere cu lo mi hala tras un ratu pa bai cumenza e porvenir el cu ho. Lo bo no por duna mi e sorto di vida cu lo mi quier hiba awor. Lo e ta mucho monotono pa ho. E ta falta e excitacion. Lo duel bo majan y lo bo queda desengaña, pasobra mi no ta e mesun Nicolina di antes. Algu a dispare den mi. Richard, Lloyd a muri hai cu algu di mi cu el a queda cune. Ma e entrengue un sonjo y el a haci realidad pa mi: amor, felicidad, satisfaccion. Judith... Bo go por duna mi semehante cosnan. Richard. Bo amor lo ta constante y felicidad... si, probablemente lo nos por queda biba un otro feliz huntu, te ora cu lo ho bira mas tranquilo y anela na un otro excitacion. Anio lo nos bai traha riba nervio di otro. Satisfaccion... esei hamas bo mes a hanja den bo bida, aunque cu b'a busca esei masha tantu. Mi no ta quere cu huntu cu mi of den mi lo ho hanja esei tampoco. Y den bida cu Judith tambe e ei... Judith tampoco no ta interesa bo asina tantu, n' ta asina? Paquico? Por ta pasobra bo n' ta stima muchanan? Of por ta tambe pasobra Judith ta yiu di Lloyd?"

Richard su werkhuurwan a contra cu otro den un linea net.

"E ta bo yiu y tur cos di ho ta interes mi. Ora cu nos ta casa lo nos percure bon p'e. Esei ho mes sa. Lo nos por manda na un bon internado. Mi ta quere cu lo e ta basta grandi pa por bai..."

"No, Richard! No!" el a grita. El a sinti un furia terrible ta drenta. "Bo ta papia di internado mesos cu ta na un fiesta di mucha ho ta mande. Internado! No. Mi no ta luga nan hai haci cune manera nan a haci cu mi. di mi tabata misha. Mi quier dune tur loque mi no a hanja y un cas ta un parti di esei. Mi no tabata sa ta quico ta un bibe sino ora cu m'a hini Inglaterra. Esta ora cu mi tabatin uno y cu mi tabata biba un bida normal. Y ta ora ei e ahundancia desconoce aqui a subi na mi cabez. Tur cos tabata asina stranjo. Ma bira un poco fuma di tanto di dje. Esei lo no socede cu Judith. Lo e hanja tur cos y foi eunizamentu te na fin. Mi ta quere cu ho ta hopi na altura pa por comprende tur loke mi ta bisa. Richard?"

"Bo ta bisa cu bo no quier casa cu mi", el a responde fada. Su cara a cerra. "Mi tabata sa mucho bon cu Lloyd tabata para entre nos dos. Semper mi tabata sa esei, pero mi no tabata sa cu yiu tambe lo por a haci esei. Si tabata Lloyd sol, anto lo mi por a haci algu contra: lo lo mi por haci ho lubide... Pero Judith... Ta com mi ta haci contra nan tur dos?"

"Esei bo n' por, Richard. Bo n' por. Judith ta mi bida y Lloyd ta mi amor. Y asina lo queda tambe pa semper".

Algun momentu el a queda ta fiha na dje: su color, den su cara a dispare, y su wowonan a bira seur di raba. E ora ei el a bira su cara y manera un animal peguigi y furioso el a cohe e portret di Lloyd dal e quibra contra muraja na filigrana. Y luego el a dal e porta ahi sali hai.

(E ta sigui)

## Cumpleanjos

A celebra su fecha natal e simpatica sra. Philomena Franken. Felicitaciones ta bini di su ruman Djerry Franken, y eunja Marija Franken, tambe especialmente di su sobrino Eric Franken.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Philomena Franken y e ta ricibi hopi pabien di su mama Anca, tata Antonio, rumanan, Djerry, Pin, Vito, Chomon y Miguel, wela Pablo, wela Ursula, tur su tantanan, madrina Lucia Leest y Johanna de Cuba, padrino Cristoforo Farro tur su onenan y di su prima Maria de Cuba y demas familia de Cuba, Franken y Werleman.

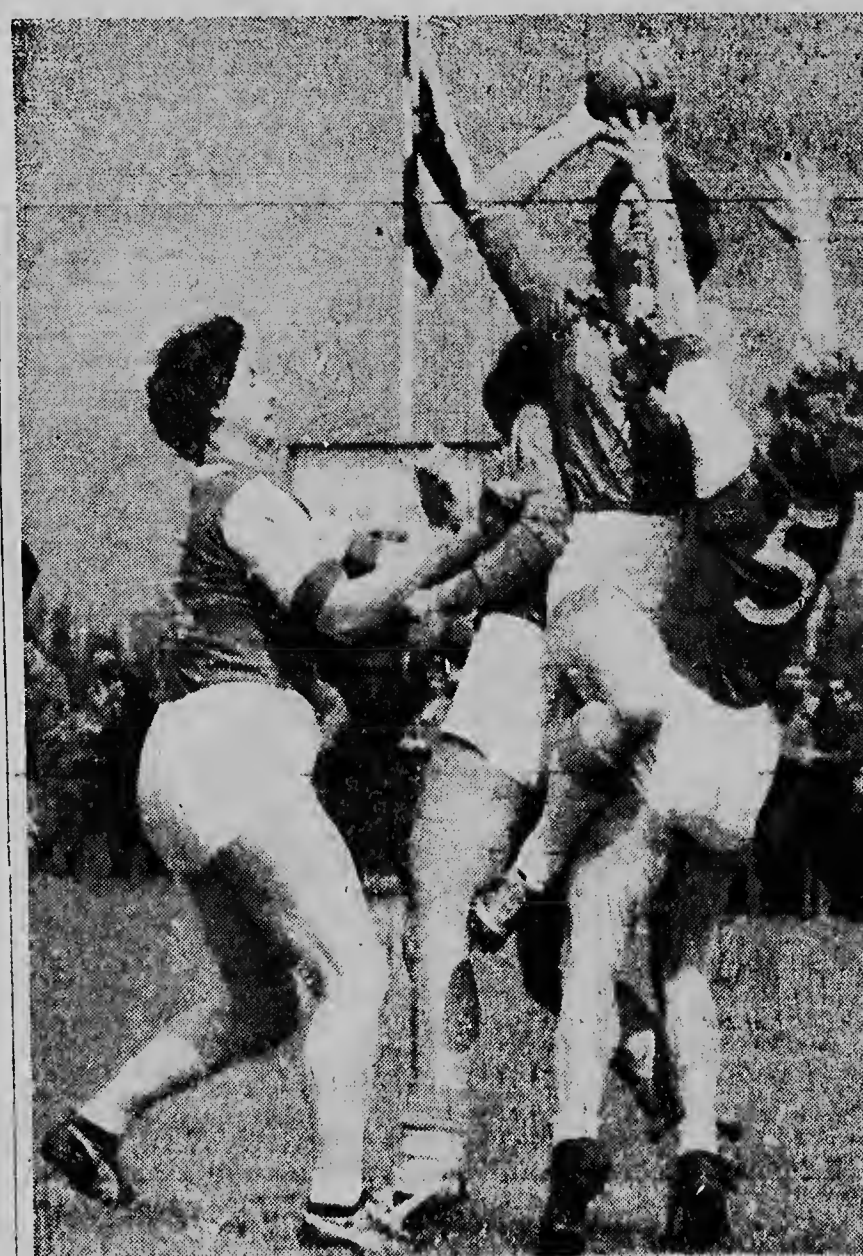
Ta celebra un anja mas di feliz existencia sra. Mariana Hermus. Felicitacion ta bini di su dos jinan Veronica y Monica, tambe di su mama Elsa, su ruman Sylvia, y Simona Flanegin, y di su tantanan y demas familia Hermus.

### A.S.U. OLIMPIADA: DOS CANDIDATAS MAS PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a wordo informa for di e Comité Organizador di e Sepimo ASU Olimpiada a wordo inscribi dos candidatas mas pa e titulo di Reina di Deporte. Awor e total di senioritas cu lo competi durante e venidero ASU Olimpiada pa e titulo di Reina a b'a tres. E dosnan cu ultimamente a wordo inscribi ta seniorita Lourdes Martinez di Spes Patriae y seniorita Alwina de Kort di Rapid. E promer candidatu cu a wordo inscribi ta seniorita Ruth Odo, como candidatu di ABBA. Club of bondnan na ainda no a manda candidatu por haci esaki te cu diaVierna, dia 16 di juni. Mas candidatu ta bonbini.

Tambe pa e defile cu ta forma parti di e programa di e anochi di apertura a wordo ricibi mas inscripcion. Cuatro club a bini cerca, esta Dos Caminos, Aruba Jrs. Juventud Millonarios y Spes Patriae, loke ta pone e cantidad di participanten na e defile te na 23. Clubnan of bondnan ta liher pa inscribi ainda pa tuma parti den e defile, cu e anja aki ta promete di bira excepcional.



**HANDBALINTERLAND HULANDA — AUSTRIA** — Esaki ta un momentu foi e weg di handbalinterland cu a tuma luga semana pasa Dia Domingo enter damanan Hulanda — Austria i cu a ser gana pa Hulanda cu un score di 5—2. Aquí nos ta mira un asalto Hulandes riba defensa di Austria.

## Agenda

**RUBAANSE COURANT**  
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici pa:  
V. ARUBAANSE DRUKKERIJ: SR  
JITGEVERS - EN PUBLICITEIT MA  
Kassabest 85 - Ostad, Aruba N.A.

Subscription 73.— paga adelantado  
Edicion suelta 20 ct

Telefon:  
1116 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y subscripcion  
Directeur-hoofredacteur: D. Welf

Imprenta na N.V. Drukkerij "De Stad"  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Parkhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel

## CINE

Diamars 13 di juni  
DE VEEB: 8.30or "Operation Polaris" A.L.  
RIALTO: 8.30or "Money, women and guns"  
14 J.  
PHISCIPAL: 8.30or "The perfect Furlough"  
14 J.  
ACROIA: 7.30or "Scandal Inc" 11 J.  
SAVANETA: 7.30or "Taza son of Cochise"  
14 J.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminalaan 22,  
Oranjestad, tel. 1353.  
Zr. M.E. van der Mark, Randweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Laurens  
Hospital San Pedro di Veronica tel. 2200

### BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

## Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 10.00; Brazil 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 14.00; Bogota 8.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Mar. Guine 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00; Uruguay 15.30; Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Matacambo 15.30; Virg. Eilanden 15.30

## RADIO VICTORIA

## Diamars 13 di juni

11.00 Apertura  
11.17 Novela Cristiana  
11.30 Melodias di Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensenos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Adelante Juventud  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecomas Celestial  
4.30 Cafe con musica  
4.45 Waltman Favorito  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palmaran Bida  
5.30 Intermedio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Nacionales Unidas  
6.30 Noticias Humanas  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 The Lazo Star  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.15 When Day is Done  
10.30 Sign Off  
Despedida.

## RADIO CARACAS

## Television

Martes 13 de junio  
8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion  
12.05 Telenovela FAB  
12.25 El Show de Saime  
1.35 El Imperial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telenovela  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine-Varietades Yukery  
6.00 Show de Henry  
7.15 La novela Ammen  
7.30 Banco Union  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Victa  
8.30 David Niven en T.V.  
9.00 La novela Camay  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Documental  
10.30 Cine programa  
12.00 Informacion sobre los Programas a Manana

### Atentadonan ta ripitiendo na Argel

**ARGEL, 11 juni.** — Awe mainta dos persona a ser mata y siete herida na Algeria, a consecuencia di atentadonan comete pa rebeldenan Argelino.

Na Argel un terrorista a tira un granata den un cafe, causando morto di un polis di treinta anja. Seis otro persona a hanja herida.

Na Oran rebeldenan a tira cu revolver riba dos Europeo. Un di nan a perde su bida y otro ta gravemente herida.

## GUARANTEED

## WASHABLE

## Super-Kem-Tone

## LATEX WALL PAINT

## Lovely New Colors

## The Deluxe Latex Wall Paint

## SUPER

## Kem-Tone

## The Washable Super-Durability

ARUBA TRADING CO.



CISCO KID

1. Awor baha abu awor.  
2. Baha ni e pistool ni bo mokahe ho no por mataela.  
3. Bisami awor kiko bo ta baha busca?



JUAN EL INTREPIDO

1. E piloto ey no ta bay hibami na Rusia sin cu mi bringa... Boso tur ta cu mi... no? Boso tende e bulente ey... e ta pretende cu nos tur mester pletia pele.  
2. Tende... nos tur ta deg e cos aki... si nos ta gusfa of no... pero paitas di e porta ey tin un piloto arma.  
3. E prome cu logra dreña ey... Por conjura e peligro... Si... na mi negoshi, esaki tambe ta sirbi... hala un banda Hazard.



DICK TRACY

1. Mi negoshi di cacho ta creciendo, mi mester di ayudo.  
2. Mi a tende cu e muher Fresh y su baby barba lo muri di hamber si e no haya un trabou.  
3. Wel ami mester di un secretaria, asina ta cu e lo haya e trabou.  
4. Ex-mayor Happy Voten a caba di contrata Fresh.



RIP KIRBY

1. Nos ta e unico cu sa cu Srta. Lamont ta na bida.  
2. Si y Sr. Kirby lo warda e secreto.  
3. Su curazon ta mes grandi cu di un burico.  
4. Sigur cu no por perde e f 10.000... pero su reputacion lo bay sufi.  
5. Asina ta cu nan lo hay hiele, manera un manada di bueyas.



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Dr. Orwig, bo ta namora di Jessica?  
2. Mi ta sigur cu e cos ey ta unilateral; no tin razon pa e tambe ta namora di mi.  
3. No bisele nunca, esey ta mi problema, y mi ta intenta di resolbele, cu bishitando Merca masha pronto.  
4. Badi esey awor, nos por mira Jessica?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Vassily?  
2. Ami ta Helena Newell... Bosonan no ta hendenan di e Manufatura di Devon berdad?  
3. No, perdonanos e equivocacion... Bo ta mira un otro cu ta parece algo, mi ruman?



PEPITA

1. Mira mi a compra un par di shorts pa bo Lorenzo, bo ta gustanan?  
2. Bo no mester ta tan abstin, tur homber ta usando nan.  
3. Stop di protesta y bishitan.  
4. Mi lo u sintimi mejor si mi no tabata tin burico den mi rodillanan.



Deliberacionnan formal den caso di Laos

GENEVE 11 juni — E comision internacional di control na Laos no por a bishita Padong, prome cu e lugar aki na parti sur di e Llanura de Los Juncos Dia Razon a cai den man di trupanen izquierdista di Pathet Lao. Esaki a ser informa diubierne di fuentenan oficial na Geneve.

Den su rapport mas recien comision a skirbi cu e gobierno derechista na Laos ta dispuesto, pa duna tur cooperacion na gruponan di investigacion, pero cu e izquierdistanan y neutralistanan quier a haci esaki solamente si e tres gruponan na Laos a yega na un acuerdo tocante cierto bishitanan di e comision y su tareanan. Entre tanto e ex-premier prins Soevanna Phomma y su medio ruman, prins Soevannouvong, lider di Pathet Lao, ta hiba combersacionnan cu representantenan na e conferencia na Geneve.

Prins Soevanna Phomma a declara despues na un conferencia di prensa na cual a asisti tambe prins Soevannouvong, cu e ta spera cu nan lo por tene un conferencia cumbre na Geneve tocante Laos. Nos ta spera te ainda cu e problemanan di Laos lo por queda soluciona door di Laosianonan mes.

Entretanto diavieses pa di tres dia sigui e conferencia di discuter pais tocante Laos, no a reuni. E representantenan Merca, Inglaterra y Francia a laga Union Sovietica sa, cu lo e no tuma parti na un conferencia plenaria tamen cu nan gobiernonan no a finaliza e deliberacionnan tocante e recien violacion di e armisticio door di Pathet Lao. Si nan ta conferenciando hopi, pero den secreto.

Boen Oem e premier derechista di Laos, a laga e hefe di estado di cambodja, Norodom Sihanouk, cu e lo no bai Geneve pa un entrevista cu e lidernan di e otro gruponan politico na Laos. El a propone un encuentro entre Geneve y Nieu, por ejemplo na e ciudad Frances Grenoble.

Conferencia supremo prome cu fin di anja  
NEW YORK, 11 juni — E emisora Mericano "ABC" a anuncia diavieses anochi, cu presidente Kennedy, prome ministro MacMillan y presidente De Gaulle lo tene un conferencia supremo cu fin di anja aki. Nan lo trata principalmente e koston di Alemania y un politica comun riba tereno di arma atomica.

Mas libertad pa hende di color na Surafrica  
KAAPSTAD, 11 juni — Den camara di Surafrica dos proyecto di ley a ser presenta, cu ta duna e pueblo cu no ta blanco libertad personal y politica mas grandi. A base di un die proyectacion esnan cu no ta publico ta hanja vergunning pa compra bebida sterki. Te ainda ta un cantidad di cerbez suave so nan por a compra. Vergunning pa compra bebida sterki semper ta un cantidad chiquito di hende sa hanje. E proyecto di ley ta aumenta castigo pa hende burachi sea blanco of scur ta varia di 50 te 400 rand of un anja den prison.

E otro proyecto ta pidi instalacion di concho local di directiva cu ta consisti di personanan scur y cu ta traha bao di jurisdiccion di directiva local blanco.

Merca lo manda tres satelite den espacio pareu  
CAPE CANAVERAL, 9 juni — Otro siman Merca lo haci un intento pa cu ayuda di un Thor Able Star raket manda tres satelite paru den diferente orbita rond di mundu. Anja pasa e Mericanonan a manda dos raket paru den orbita.

Premio di 5 libra esterlina pa piscado  
LONDEN, 9 juni — Un cervetera lo pone 600 piscu den binnerwateran di Inglaterra durante lunanan juni, juli y augustus. Un di e piscanan ey tin un marca y e piscador cu a cohe e piscu ey ta hanja un premio di cinco libra esterlina, cu e ser paga door di e compania di seguro "Lloyds", unda e compania di cervetera a asigura e piscu contra "piscadonan" cu e premio di 750 libra esterlina. Un que otro ta valido te cu fecha tres di september.

China nacionalista a acusa Merca  
TAIPEH, 11 juni — Gobierno di China Nacionalista a acusa autoridadnan Mericano, "de retirada significante pa cu comunismo", awor cu Merca tin intencion na cuminsa cu relacionnan diplomatico cu un parti di Mongolia, cu ta ser goberna pa comunistanan.

Un portavoz oficial di ministerio di relaciones exteriores di China Nacionalista, a declara, cu gobierno di Tsjang Kai Sjek, a tuma e noticia, segun cual representantenan di Merca y Mongolia a papia siman pasa na Moscu tocante e posibilidad cu Merca lo reconoce e parti aki di Mongolia "como un asunto serio".

HOROSCOOP

ARIES (1 Maart — 21 April)

Bo tin bon chensnan den amor y den tur lo que bo dedica enteramente na dje.

TAURIN (21 April — 21 Mei)

E dia di awor bira fructuoso pa bo, bas cu bo deposita contactonan na cesario.

GERMIN (21 Mei — 21 Juni)

Tin masha po cu lo bo por gra awor bas bo muntra e do bon di bo.

CANCER (21 Juni — 23 Juli)

Por resulta desarrollo cu p nicion materi considerablemente.

LEON (23 Juli — 23 Augustus)

E dia di awe indica riba gan shinan financia y social, ventan nan planetaria racion.

VIRGO (23 Augustus — 23 September)

Bo mes y ta be bo partner trimonial por a secha exito e terreno social material.

LIBRA (23 September — 23 October)

E dia di a por bira interesante riba terreno financiero, pa tambe den am tad.

SCORPIO (23 October — 22 November)

Tene un b riba medidat financiera. N permiti otro haci abuso di

AGITARIUS (22 November — 21 December)

Trata na pro fuga di no tu ningun riesgo amor, pa bo queda perhudi

CAPRICORN (21 December — 20 Januari)

Bo tin un presa convic ta bini pa Tene bon relac cu bo hender y bicina.

AQUARIUS (20 Januari — 19 Februari)

Principalmen den espacio, cupacionan tistica y amor por conquista te.

PISCES (19 Februari — 20 Maart)

Hendenan cu ea carina cu por yuda bo. E a nan y trata gana nan coo cacion.



FEYENOORD CAMPEON DI HULANDA. — Door di a gana Rapid J.C. cu un derota di 2-1 Fey noord a bira campeon di pais. Riba e portret izquiera nos ta mira e entusiasmo cu cual despo di wega e hungadornan a ser carga i hiba na kleeckamernan.





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



na Aruba



Nr. 4069

ANJA 22

DIARAZON 14 DI JUNI 1961

## Antillas y e asociacion di mercado comun POCO SPERANZA PA HANJA UN SOLUCION DEN CORTO TERMINO

Comision di expertonan a cuminsa  
cu un estudio dje problema

BRUSSEL, 14 di juni — Despues di e reunion di e con-  
seho di ministernan di EEG nan a participa den un comu-  
nicado oficial cu e conseho den e sesion di trameria a con-  
tinua e deliberacionnan tocante asociacion di Antillas. Un  
grupo di expertonan, consistiendo di representantenan di e  
seis gobiernonan y di e comision Europeo bou di presidencia  
di e miembro Belgo di comision, J. Rey, lo studia e proble-  
manan pendiente y haci proposicionnan na e siguiente con-  
seho di minister.

Entre tanto nan no a logra ningun  
adelanto despues di e otro discusio-  
nan pa lora ta trata di produccion  
petrolero for di Antillas den e acuerdo  
di asociacion. Di banda di Hulanda  
ta existi e boluntad pa acepta un clau-  
sula di refugio pa preveni un importacion  
demasiado grandi di produccion  
petrolero for di Antillas den mercado  
comun. Bou di ningun condicion tin  
mag di discrimina produccion di An-  
tillanan contra refinarianan den otro  
paisnan miembro di refinarianan den otro  
territorianan asocia.

### Opinion firme

Pues Hulanda ta rechaza limitacion  
di produccion petrolero Antillano den  
paisnan di EEG door di politica di  
contingente. „Nos lo no acepta, cu  
nan lo trata Antillas riba mesun nivel  
Union Sovietica, manera e delega-  
cion Frances ta desea“, asina e mis-  
tro Hulandes pa asuntunan economico,  
J.W. De Pous a declara despues dje  
negociacionnan.

Parce cu ta existi poco speranza, cu  
e grupo nobo di labor lo por hanja un  
solucion pe kestionan aki prome  
cu dia tres di juli, e fecha riba cual lo

tin e siguiente reunion di ministro di co-  
munidad economico Europeo.

### Hulanda ta insisti

Aparte di asisti na e conferencia di  
e tres partinan di Reino na Hulanda,  
e delegacion di Antillas tambe a at-  
tende cu funcionarionan di gobierno  
Hulandes encunto e afiliacion di An-  
tillas na e mercado comun Europeo,  
y como aparente resultado di esei Mi-  
nister di Relaciones Exteriores di Hu-  
landa.

### Entrevista di Kennedy y Krushev a forma bon base pa deliberacion- nan futuro

BERLIN, 13 juni. — E entrevista  
na Viena entre e presidente Krusjov  
y Kennedy ta constitui di un bon base  
riba cual nan por forma cuminsamentu  
di un negociacion riba nivel di minister-  
nan di asuntunan exterior.

Esaki Walter Ulbricht, president di  
e consejo Aleman oriental a bisa den  
un declaracion publica pa e agencia  
Aleman di noticia „ADN“.

A FABULOUS NEW ARRIVAL  
ON THE SCENE

of today.....

## THE NEW CONSUL 315

MAKES THE PACE.....  
SETS THE STYLE.....

COME AND SEE THE NEW CONSUL 315 IN THE SHOWROOM OF

## Neme Import Export Company

Aruba's leading car dealer



TEXAS FURNITURE STORE

DEN NOMBER DISU PRODUCTO DI CALIDAD

„NECCHI SEWING MACHINES“

ta anuncia wega di LITTLE LEAGUE pa awenochi,

14 di juni pa 7.45 'or p.m.

den WILHELMINASTADION

NUTRICIA vs. ARROW (South)  
(Noord) (San Nic.)

Necchi Sewing Machines ta esun di mehor riba plaza.

### Declaracion di Von Eckhardt na Bonn

BONN, 13 juni. — E portavoz di  
Alemania occidental, Von Eckhardt a  
declara ayera durante un conferencia di  
prensa, cu gobierno di Alemania federal  
no firma un acuerdo riba e punto  
di autodeterminacion pa tur Aleman-  
nan.

Aceptacion di e proposicionnan, cu  
ta den e memorandum Ruso mas re-  
cien pa president Kennedy tocante e  
kuestionnan Berlin y Alemania oriental,  
segun e loifica legalisacion di un si-  
tuacion inhumano y trece e libertad di mei  
millon habitante di Berlin occidental  
na peligro.

### Awe lo tin sesion di RTC trobe

DEN HAAG, 13 juni. — E proxi-  
ma sesion di conferencia di mesa ron-  
do entre Hulanda, Surinam y Antillas  
Neerlandes lo tuma lugar diarazon  
mañana dia 14 di juni pa mitar di diez.

### Suspension di con- ferencia na Evian

EVIAN, 13 juni. — E conferencia  
na Evian lo ser suspende pa dies te dis-  
cucina dia riba proposicion di e delega-  
cion Frances.

Esaki e lider di mencionado delega-  
cion, Louis Joxe, a participa awe tardi  
na un conferencia di prensa. E minis-  
ter a bisa cu na e reien reunionnan  
cu e delegadonan Argelino no a pre-  
senta puntunan nobo. Pa esey e dele-  
gacion Frances tabata di opinion cu e  
representantenan mester a tuma algun  
tempu pa pensa un manera pa sali for  
di e impasse. E Francesnan a keda  
dispuesto pa cualkier contacto cu lo por  
trece un continuacion fructuoso di e  
conferencia.

### Acusacion di ge- neral Roman Fer- nandez

CIUDAD TRUJILLO, 13 juni. —  
Un portavoz di gobierno Dominicano a  
participa ayera cu general mayor Ro-  
man Fernandez, cu tres dia pasa a  
hanja retiro di su puesto como minister  
di ejerecio, lo mester presenta dilanti un  
tribunal como complice den e asesina-  
to di generalissimo Rafael Trujillo.

Segun e portavoz general Ramon Fer-  
nandez a admiti cu e tabata na altura  
di e complot, pero el a bisa cu e no a  
participa na ejecucion di e complot.

### TABATA „NOORDZEE“ Y NO „KORAAZEE“

SCHIPHOL, 13 juni. — E avion  
DC-7 di KLM cu diadomingo a han-  
ja den dificultadnan serio riba Mar  
Atlantico y cu a perde un motor no  
tabata PH-DSM „Koraaazee“ sino  
PH-DSN „Noordzee“. Mientras cu tur  
canhinda tabata anuncia cu e avion  
Koraaazee tabata den dificultadnan  
serio esaki tabata para tranquil riba  
plataforma di e aeropuerto di Lissao.

E error a ser comete door di e signal-  
nan di e dos avionnan cu ta casi mes-  
cos esta PH-DSM y PH-DSN.

### ERUPCION DI VULCAN ETNA TA CONTINUA

CATANIA, 13 juni. — E erupcion  
di e vulcan Etna ta continua. E baha  
aqi e vulkaan ta benta pidanan di  
terra cayente distancianan leu. Etna  
ta 3263 meter altu.

### Hopi manifestantenan na Republica Somalia a perde nan bida

DJIBUTI, 13 juni. — Diferente ma-  
nifestantenan a muri, y hefe di polis  
di republica Somalia ta gravemente he-  
rida door di e desordenan cu a tuma  
lugar na vispera di eleccion plebiscito  
constitucional.

### COLUMBIA MUSIC CENTER AWOR NA PLAYA

ORANJESTAD — Den Oranje-  
straat na Playa a habri su portanan  
antayera Columbia Music Centre di  
sra. M. Serphos.

E negoshi aki cu pa anjas tabata  
situa na San Nicolas, awor a cambia  
di parokia y for di antayera mainta  
Oranjestraat y vecindario a bira e  
centro na unda por tende tur clase di  
disconan.

Columbia Music Centre ta especia-  
liza den benderamento di discos di tur  
clase di ritmo, di numeronan clasica te  
na e ultimo hitnan Latino Americano.

E surtido grandi, disconan, cu ta  
cubri tur e cuater murayanan di e

negoshi ta demostra claramente cu aki  
ta trata di un verdadero cas di disco.  
Cada hora di dia Columbia Music  
Centre ta alegre esnan cu ta pasa den  
e caja ey cu e musica adecuado for  
di su alto parlantenan, contribuyendo  
na su manera pa haci e centro di com-  
pras na Oranjestad mas atractiva ain-  
da y treciendo mas hida den e vecin-  
dario ey.

Columbia Music Centre ta sirbi tam-  
be como pick-up station pa Super  
Cleaning na San Nicolas. Esaki kier  
meen cu personanan cu tin panja pa  
manda na Super Cleaning por deposi-  
ta esakinan na Columbia Music Cen-  
tre. Den e negoshi aki ta habri habri ta  
para sra. Mary van de Wal Ameman  
semper cu un sonrisa pa ricibi e clien-  
tanan, cu sigur lo bai gusta e lugar.



Esaki ta un bista den Columbia Music Center cu antayera  
a habri su portanan den Oranjestraat na Oranjestad. E ne-  
goshi aki tabata establece anteriormente na San Nicolas.

# KAN

INC



## DIA DE LOS PADRES

Kiko lo laga PAPA keda contento?



- \* banchi holoshi
- \* lighter pa cigar
- \* pipa
- \* estuche pa cigar y ciga
- \* sambachi
- \* cadena pa yabi
- \* mancomia
- \* glas special pa cerbez cu pedestal di pla
- \* korki di adorno
- \* wekker

- \* Brill di solo
- \* verrekijker
- \* camera
- \* projector

## ODUBER & KAN

OPTICA

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD

### MAS MAESTRO DI SCOL PA ARUBA

PARADERA — Adolf Mariano  
Hoeveritz, jiu di familia Jozef Hoe-  
vertsz di Modanza 4 na Paradera a  
slaag ayera pa maestro di scol na e  
kweekschool na Roermond. Asina ta-  
bata para den e telegram cu a jega  
ayera y cu mesora a haci tur bende  
di cas contento. Adolf Hoeveritz a  
bai scol aki na Sint Dominicus Col-  
lege na Oranjestad y na 1956, gjespues  
di a obtene su Mulo-diploma a bai  
Hulanda. E ta keda un anja mas na  
Hulanda pa obtene su hoofddakte, pro-  
me cu e bini Aruba.

### ARUBA TA REPRESENTA ADVENTISTANAN HOBEN NA COLOMBIA

ORANJESTAD — Siman pasa a  
tuma lugar na Corsow, un midimento  
di forza masha importante o talvez  
mas mihor hisa un „midimento di co-  
nocementu“ pa e hobennan adventista  
di Aruba y Corsow.

Esaki mester a dicidi, kende lo re-  
presenta e hobennan Adventista (MIV)  
di e islanan sotavento na e Congreso  
di hobentud cu lo worde teni na luna  
di juli na Medellin, Colombia.

Den e luganan cu a pasa nan a pre-  
para nan mes masha hopi riba esaki.  
Den e diferente socionan parehnan a  
worde forma, cualnan mester proba  
di ta poseer un conocimiento conve-  
niente di e Bijbel.

Pa medio di un quiz nan a selecta  
e mihor pareha y e pareha cu a sali  
ganador for di esaki a forma auto e  
pareha pa e isla.

Siman pasa e parehnan ganador di  
Aruba y di Corsow a enfrenta otro  
den e misa di Advent na Buena Vista.  
E pareha Arubana consistiendo di e  
damayan Vincente Duncan y Lydia  
Darheek a gana e quiz, cu e conse-  
cuencia cu ta e senjoritanan aki ta  
hai representa nos islanan na Colum-  
bia.

E damayan energia aki ta pertene-  
ce na e seccion di San Nicolas. Un  
di e puntunan riba programa di e con-  
greso Hubenil na Colombia ta en-  
cuentronan entre e parehnan di e di-  
ferente paisnan den Amerika.

Nos ta desea e damayan Duncan y  
Darheek masha exito.



Cu avion di T.C.A., a jega ayera ma-  
ta e convenicionnan di e Carib-  
bean Tourist Association, enat  
convenio a cuminsa ayera nochi den  
Hotel, Sr. Michael Kuiperi, di Toer-  
istenbureau, tabata un di e perso-  
nanan en a ricibi e delegacion. Aki  
riba pur mirele na direct den cum-  
bersacion cu sr. Ralph Breshers,  
(un robez cu pipa) presidente di Car-  
ibbean Hotel Association, mientras  
en den centro un di e otro conven-  
cionistanan ta para scucha.

### CONVENCION DI C.T.A. TA CUMINZA AWE NOCHI DEN A.C. HOTEL

PAIMBEACH — Awe nochi ta cu-  
minza den Aruba Caribbean Hotel e  
convencion di Caribbean Tourist As-  
sociation, cu lo dura te dia 17 di e  
luna aki. La keda-ndo algun dia cuba  
na e isla sta. Raquel Colby for di  
St. Croix, kende ta haciendo traba-  
nan preparatorio en conexion cu e  
apertura di awe nochi y resto di e  
programa. E grupo grandi di conven-  
cionistanan ta jega awe mañita en  
Trans Caribbean Airways.

### P.W.F.A. ta participa den seminario na Corsow.

SAN NICOLAS. — Petroleum  
Workers Federation of Aruba tambe  
lo participa den e seminario di Petro-  
leum Workers Federation of Cura-  
cao y United Mine Workers Union of  
Curaao cu lo cuminsa diadomingo  
avor 18 di juni y lo dura te dia 24 di  
e mesun luna.

FATUM — Tel. 1845  
pa tur bo aseguranan

E seminario aki lo worde teni den  
Casa Sindical na Corsow y esnan di  
e federacion local cu lo ta presente  
diadomingo avor na Corsow ta sres.  
Domingo Maduro, vicepresidente di  
P.W.F.A., Mario Maduro, miembro di-  
rectiva, Ruffo de Cuba, chairman di  
Steward y Antea Burselen vicechair-  
man di e Steward. E secretario gene-  
ral di P.W.F.A., John Hart, tambe lo a-  
compaña e delegacion aki. Un di e  
participantenan halto na e seminario  
aki lo ta sr. Curtis Hogan, e repre-  
sentante internacional di IFPW (Inter-  
national Federation of Petroleum  
Workers).





K.N.S.M. Aruba deelt mede dat met ingang van 15 juni a.s. de heer

**P. G. VAN DAM**

met de leiding van het agentschap alhier belast wordt.

### CURSUS ST. DOMINICUS COLLEGE

Deze week bestaat er gelegenheid tot aanmelding voor een

### CURSUS STENOGRAFIE

Plaats: St. Dominicus College, Oranjestad

Lestijden: Maandag en Donderdag 6.30 uur.

## AKI NA CUATER DIA TA DIA DE LOS PADRES

OBSEQUIA BO PAPA UN REGALO DI  
LA VENEZOLANA - TIENDA MIREP

Te 18 di juni tin REBAHA ESPECIAL

15% RIBA TUR CAMISA Y  
10% RIBA TUR OTRO ARTICULO

Ademas pa cada compra di fls. 15,— e cliente ta recibí  
GRATIS un portamonedas di cuero.

Hasl bo compra pa DIA DE LOS PADRES na e  
mehor tienda pa moda masculino na Aruba. Pa  
zapato italiano, carson di dacton, tur sarto di ca-  
misa, dashi, lalia, etc. e direccion ta

LA VENEZOLANA — TIENDA MIREP

### VOOR MUZIEKLIEFHEBBERS!

## Colombia Music Center

met de beste selectie LP, stereo en HiFi grammofoonplaten thans ook gevestigd

ORANJESTRAAT 26 - ORANJESTAD

ALLE BEROENDE MERKEN: Columbia, RCA-Victor, London etc.

ALLE BEROENDE MUZIEK: Klassiek, zang, jazz, operetes,  
RECLAME AANBIEDING: zolang de voorraad strekt  
**Padu del Caribe's „TOY CONTENTO“**,  
Arubaanse muziek op LP, slechts voor Fl. 7.75

### „BONBINI“

Dedica na  
NICOLAS Y LUCILA WOLFF  
na dia di nan jagada for di Hulanda  
14 di juni 1961.

Semper lo boso ta bonbini na boso  
terra natal  
I nos ta spera cu lo boso keda masha  
contento meimei di nos  
Ta nos mejor deseo pa boso  
Awe na dia di boso jagada for di  
Hulanda

Cuanto alegria lo reina den boso  
curazon  
Uniendo cu boso famianan trobe

C hita cu Chila cuater anja pasa  
H enter boso famia tabata tristo dia  
di boso salida for di Aruba  
I awor, despues di cuater anja, boso  
ta bolbe jega boso terra natal  
I oko di contento nos tur ta saluda  
boso

A we ta un dia cu nos no por lubida  
nuncia.  
We citando boso meimei di nos  
O freiendo boso amor y carino  
I oko nos tur por ofreece boso  
I or di henter nos curazon nos ta  
desea boso  
Feliz Bonbini back na Aruba Sita  
y Chila!

Di un amigo

### Arrestacion di Irvin Chambers Scarbeck

WASHINGTON, 13 juni. — Minis-  
terio Mexicano di husticia a participa  
cu un ambienar di e servicio exterior  
di Merca, Irvin Chambers Scarbeck a  
ser aresta pasobra el a duna secreto  
nan nacional na Polonia.

E minister di husticia, Robert Kenne-  
dy, cu a anuncia e arrestacion a parti-  
pa cu Scarbeck a ser aresta awe door  
di polisnan di F.B.I.

E arrestacion a tuma lugar den caya-  
nan di Washington. Scarbeck tabata  
ultimamente segundo secretario di e em-  
bahada na Warschau y siman pasa el  
a regresa Washington. E tin 41 anja  
a casa dos biaha y tin cuater yiu. En-  
tre januari y mei el a duna informacion-  
nan secreto na un agente di Polonia.

### SCHLACHTER

Nassaustraat 34  
**ALGO NOBO NA ARUBA**  
Kantij APPLIQUE GUIPUR  
DI SUIZA

SEDA CHANTON PURO BORDA

SEDA PURO DI ORGANZA

BORDA  
Algo especial pa matrimonio y viaje  
al exterior!



BO PANJANAN LO NO HANJA NINGUN DANJO  
den un

**EASY**  
WASMACHINE  
**ARUBA TRADING CO.**

### Fabrica de Mosaicos J. G. DE CASTRO

ofrece:  
MOSAICOS DE ULTIMA CREACION  
MOSAICOS RIC RAC  
MOSAICOS DE TERRAZA (granito)  
MOSAICOS DE BORDES ONDULADOS  
y muchas otras nuevos modelos.

FERGUSONSTRAAT 18. TELEFONO 1469

### FOR SALE

1958 Buick convertible

Fls. 2500.— cash

Telephone 2250 extension 131  
or Miss Perry.

**Petrona & Croes**  
Dakota - Tel. 1712-1639

SERVICIO RAPIDO  
BON TRABAJO

**OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA**

Tel. 1622  
Pa transportation di mercancia  
y mudanza

### CEMPRO N.V.

Wayacka — Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

E NUMBER CU DEN POCO  
SIMAN A BIRA POPULAR

**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918

### Reunion di congre- so Venezolano

CARACAS, 13 juni. — Den un  
reunion di Congreso Venezolano nan  
a acepta awe un modificacion di pro-  
cedura, segun cual proposicionnan pa  
ley den parlamento por worde acepta  
cu mayoria normal na lugá di e can-  
tidad di dos tercera parti di e Con-  
greso cu te awor a bin a bini ta bini  
un fin na e aplicacion di e tactica  
pa tarda decisionnan door di oposi-  
cion. Esaki a amenaza cu ostrucion  
durante tratamiento di e ley na pa  
economiza cual presidente Betancourt  
a estipula den e presupuesto nobo. E  
presupuesto a bin a bini den vigor  
cu fecha prome di juli.



### Hersenshudding

NOORD — E auto A-6388 mancha  
pa J.B. diadomingo anochi algo pasa  
di diezdos riba caminda di Eagle  
Beach pa Noord, na altura di e veld  
di Bubali Sport Club, a sali for di  
caminda y a pegu riba un palo di ma-  
ta. U pasahero, M.D. door di e choko  
aki a hanja muy probablemente un  
hersenshudding. Cu ambulance nan a  
hibele hospital. E danjo na e auto ta  
f. 1000.—.

### Homber na sanger

PARADERA — Diasabra anochi  
pa un cuarto pa diezun tabatin un  
homber ta sangra hopi banda di Para-  
dera Club. Polis a hanja un tal E.E.  
cu varios heridan na su cabez. Un  
otro homber, R.L., kende tabata ey-  
banda cu un camisa na sanger a worde  
sospecha di ta e culpable.

### Pelea na Hooiberg

HOOIBERG — Diadomingo anochi  
pa un cuarto pa shete tabatin un pe-  
lea den un cas na Hooiberg. Aya pa-  
trulla a hanja e homber F.H. kende  
parece a worde maltrata cu un piedra  
door di un tal I.L. H. a bai dokter  
cu dos herida hundu na su cabez.  
Despues el a pasa na recherche pa  
duna cuenta.

### Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, over-  
work, frequent colds and germs often  
put a strain on the Kidneys and Bladder  
and cause Strong Cloudy Acid Urine,  
Getting Up Nights, Burning Passages,  
Leg Pains, Nervousness, Distress,  
Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy  
Eyelids, and feeling old before your  
time. Help your Kidneys purify your  
blood with CYSTEX. The very first dose  
starts helping your Kidneys clean out  
acids and germs, quickly you feel like  
new. Under the money back guarantee  
CYSTEX must satisfy completely or  
cost nothing. Get CYSTEX from your  
chemist today.

**Cystex**  
For Backache, Rheumatism, Stiffness

## E CALOR AKI TA IN-SO-POR-TA-BLE!!



### Y TOCH NO TA NECESARIO

pa bo capacidad di trabao y bo humor sufrí consecuencia di e calor terrible aki!!

### PESEY: HASI MANERA HOPI OTRO HENDE

y laga instala un airconditioner na cas y oficina. Bo famia lo ta semper sonriente  
y bo personal lo hanja mas animo pa trabao. Bo ta aprovecha bo sonjo mehor y  
bo ta hanja mas alegria den bo bida.

## TUMA BO DESICION AWOR!

E kwik den bo termometro ta subi y calor ta birando mas insoportable. Cada dia  
menos calor ta un ganancia! Pesey no warda mas; ta den bo mes interes.

### PA TUR INFORMACION:



HBU

HBU

Bo deseonan  
realidad!

Deposita tur luna un parti di bo  
entrada ariba un H.B.U.-  
Sparboek y pronto lo bo  
tin un capital cu vale  
la pena (renta 3%)

sin riesgo!  
sin gasto!

Haci  
Bon  
Uso di

**HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.**  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS







# CISCO KID

1. "Kiko ta pasando?" "No mishi cu bo arma, señor!"  
2. "Cuidao Jefe, esaki ta un di e grupo di Rang." "Boso no tin nada di worry, si boso na ta gauderonan honrado, boso na tin nada di tema." "Y aho si ta?" "Si mi no ta bora uno, auto mi a matabo."



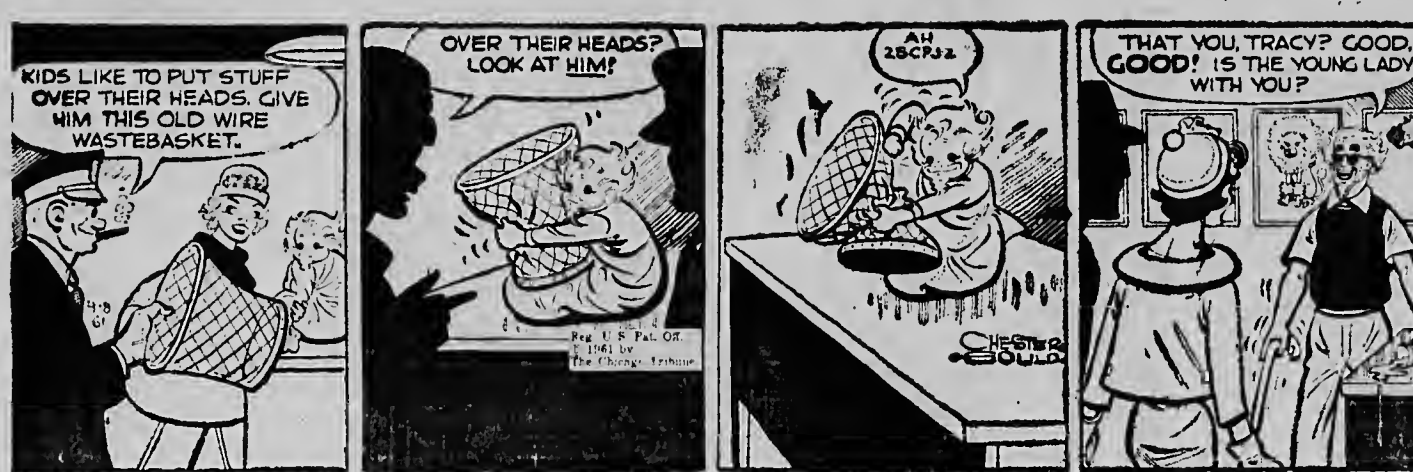
# JUAN EL INTREPIDO

1. "Pone bo arma bek y pensabo bon. Tate, si ho drenta tirando, e otro lo tira bo tambe... y aun batiendo e piloto..." "2. Algun bala por alcanza un pasajero..." "3. Toer cos ta depende kende lo alcanza e bala." "4. Mi ta dispuesto na sacrifici mi vida... con tal cu mi detene e traidor. Esaki no a tira for tempo cu mi a huy di Rusia."



# DICK TRACY

1. "Mucha ta gusta pone cos ariba nan cabez, dunele e vulnibak bie uki." "2. Over di su cabez, weyta kiko e ta haci." "3. Ah zsepzy!" "4. Tabo ta akinan Tracy, bon, masha bon, e hobencia ta cubo?"



# RIP KIRBY

1. Elise tambe ta pensando ariba Rip. "Mi ta pone dos di diario cu e Kirby a e... di lubida, cu e a havi... mi." "2. Bo jete ta un bon hende." "3. Mi ta contento cu nos ta di acuerdo." "4. No tin noticia di Kirby? Mi tabata sa cu e lo no descubri nada."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Ah... bo ta despertando?" "Mama, falo con mi ta." "Hopi bon mi jui!" "2. Tony Orwig, ta strano... na e mesa di operacion, prome cu a bay leu... mi por a hura cu mi mirabo ey nan." "3. Stop di papia, bo mester descansa."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Kiko bo ta mirando cu tanto insistencia asina?" "Mi no ta mira ningun hende cu por ta Vassily." "2. Ami tambe, y na e perron aki no ta keda ningun hende mas cu nos y..." "3. Waak esey..."



# PEPITA

1. "Abo por yudami carter, dentro." "2. Bisti e histi aki un rato, por fabor." "3. Mi ta bin tin bez mi ta bay busca preke." "4. Kiko e director general di carcos lo bisi si e mester weytami asina."



## Pronto lo tin Conferencia Supremo na Zuerich

GENEVE, 12 juni: — Den circulonan gubernamental na Geneve a ser anuncia Dia Domingo anochi, cu segun nan ta spera pronto lo tin un conferencia supremo na Zuerich, dje tres agrupacionan di mas importante na Laos, esta derechistanan, izquerdistanan y neutralistanan.

Ne "Conferencia Supremo" aki lo mester tuma parti prome ministro di gobierno derechista na Vientiane, principe Boen Oem, lider neutralista principe Soevanna Phomma y lider di Pathet Lao cu ta sympathetic comunismo, principe Soevanna Vong.

E intencion dje conferencia lo ta principalmente, forma un gobierno di coalicion pa Laos.

Mas laat ta ser anuncia, cu e tres tidentan e cuestion a declara di ta dispuesto na bai Zuerich.

Continuacion di reunion dje 14 potencia.

E conferencia di 14 potencia tocante Laos na Geneve, lo worde continua awe, asina un portavoz Ingles a anuncia diadomingo anochi.

Segun e portavoz Ingles aki Home y Gromyko a dicidi na manda un mensahe comun na comision di control internacional tocante Laos, den cual nan ta ripiti e yamamento di dia 24 di april di umbes presidente dje conferencia na Geneve riba tur dos partido na Laos. Den e yamamento aki nan ta pidi pa partidonan coopera cu e comision pa control internacional, den e intencion di vigilancia y control riba situacion na Laos.

Armisticio no ta tuma mucho na serio.

E conferencia tocante Laos, na cual diez custer, pais ta ser representa, a worde continua awe, despues di mas cu un siman cu nan no a reuni, pasobra di partii occidental nan tabata di opinion, cu e armisticio no ta ser tuma strictamente en serio.

### Jean Marie Guerin a muri na Paris

PARIS, 11 juni. — Profesor Jean-Marie Guerin, descubridor di e "B.C.G." vacin contra tuberculose, a muri na Paris. El a cuminsa su investigacion i ta terreno di TBC for el cambio di siglo. Su prome inyeccion el a duna anja 1921.

### Proposicion Frances a ser rechaza na Evian

EVIAN, 11 juni. — Belkacem Krim, lider dje delegacion Argelino cu ta participa na negociacionnan di paz na Evian, cu representantenan di Francia, a rechaza ayera e proposicionnan Frances cual a ser haci pa un enclave militar, den un Argelia independiente. Asina un portavoz di Argelino a anuncia.

E portavoz a bisa durante un conferencia di prensa na Geneve, cu Argelino lo no acepta nunca, pa Francia sigui mantene sorto di "enclavanan" asina manera base di marina Mers-El Kebir na Argelia occidental, si Argelia bira independiente.

Un portavoz dje delegacion Frances na Evian a bisa, cu te ainda e puntunan di vista di ambos partido ta keda hopi leu for di otro. El a bisa ademas cu e conversacionnan lo worde continua te jiamars awor.

### J.C. van Rooy di „Sabra“ a pidi retiro

JOHANNESBURG, 11 juni. — E secretario general di „Sabra“ e oficina sur-Africano pa asuntunan racial, J.C. Van Rooy, a retira, pasobra e ta di opinion cu e oficina a desvia for di principio, cu a ser fija na su establecimiento.

E oficina aki ta intencion pa progresa e desarrollo separa di habitante nan blanco y color scur di republica sur-Africano y proteja e interesnan di e gruponan aki di e poblacion.

Van Rooy a declara cu algun lidernan di Sabra ta contra e politica di desarrollo separa di hendenan blanco y color scur.

### Kennedy a regresa Washington

PALM BEACH, 12 juni. — President Kennedy, despues di algun dia di sosiegu na Palm Beach, a regresa Washington.

Ultimo dianan president Kennedy, cu tabata sufi demasiado di su lumbra, mester a cana cu ayuda di dos krui.

Cu un aparato especial nan a pone den e helicopier cu a hibe Casa Blanca unda e mester a topa cu premier, Amintore Fanfani di Italia.

### Merca no tin plannan pa un conferencia Interamericano RIO DE JANEIRO, 12 juni.

Merca no tin plannan, pa en relacion cu e situacion na Cuba yama un conferencia inter-Americano. Esaki e enviado especial di president Kennedy, Adlai Stevenson, a participa durante un conferencia di prensa na Brasil.

El a agrega: E interes mester ta avor pa e problemanan cu ta presenta en conexion cu e desarrollo economico di America latino,

opinion, cu e armisticio no ta ser tuma strictamente en serio.

Lord Home, ministro di relaciones exteriores Ingles, kende a actua awe como presidente, a anuncia oficialmente cu e tres principenon Laoiano ta worde spera muy pronto na Zuerich.

Ta di spera cu por logra un gobierno di coalicion, durante un reunion cu principe Soevanna Phomma, neutralista, principe Soevanna Vong izquierdista, y principe Boen Oem prome ministro di gobierno derechista.

E ministro Ingles a afirma cu e dos presidentenan dje conferencia di Geneve, esta su mes persona y su colega Ruso Gromyko, lo manda un mensahe comun pa comision di control internacional na Laos, den cual nan ta haci un yamamento riba e partidonan interesa pa colabora mas tanto cu e comision pa ya asina un armisticio por bira posible.

E Mericano Averell Harriman a bisa, cu si en berdad tin un alto de fuego na Laos esaki por ta un condicion pa progresa cu e otro puntunan. Diamars merdia nan lo bolbe reuni.

### Temblor a destrui Behkoeheh

TEHERAN, 12 juni. — Diaduna nan a descubri cu no solamente e pueblo na sur Persia Behkoeheh a ser destrui total pa un temblor, sino tambe e pueblo Kahneh. E pueblo aki ta situa 48 kilometer na nor-este di e ciudad Lar, cu tambe a sufi di e temblor. Na Behkoeheh cincuenta persona a muri y cincuenta a ser herida. Na Kahneh un hombre a muri y na Lar 9 persona a ser herida.

Henter sur-oeste di Persia i e bria cu stof. Avionnan militar a baha awe mainta na e territorio azota. Nan a hiba alimentacion, medicina tent y deken. Na Behkoeheh y Kahneh nan a establece campamentunan di tent pa esnan cu a keda sin dak.

### Promesa di Nacionnan Uni na Congo

NACIONNAN UNI, 12 juni. — Nacionnan Uni a priminti republica Congo un ayudo financiero di diez milyon dolar. Esaki en acuerdo cu un convenio cual a ser publica awe pa secretario-general di Nacionnan Uni y presidente Kasavubu di Congo.

### Conferencia supremo neutralista prome cu september

CAIRO, 11 juni. — Segun ta ser participa, e conferencia supremo neutralista lo cuminsa dia prome di september na Jugoslavia.

Actualmente tin na Cairo representantenan di 21 pais pa discuti e conversacionnan introductor.

### Detencion di George Peake na Kaapstad

KAAPSTAD, 12 juni. — Ayera polis di seguridad na sur-Africa a detene un miembro di consejo na Kaapstad, George Peake. Polis a saca Peake for di stadhuis, caminda el kier a tene un discurso durante un reunion di personanan scur na Kaapstad.

### Irregularidadnan na Zanzibar

ZANZIBAR, 12 juni. — Segun ultimo noticianan, durante irregularidadnan despues di eleccionnan na Zanzibar 64 persona a perde nan bida. Casi 900 persona a ser detene.

### Complot descubri na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA, 12 juni. — Presidente di Guatemala, Ydigoras Fuentec, a anuncia diadomingo anochi, cu autoridaddn di gobierno a descubri un complot, cual ta ser instiga pa ministro presidente Cubano, Fidel Castro, y ex-presidente di Mexico, Cardenas.

E complot a ser fustra. Segun e presidente, gobierno ta domina situacion den e pais y tur cos ta completamente calmo.

Diferente militar y civil a ser arresta, pero presidente Ydigoras Fuentec no kier a bisa cuanto. El a bisa solamente cu e militar nan cu a ser detene no ta forma parti di forzanan militar pero nan ta pertenece na esnan cu a hui bai Honduras despues dje revolucion cu a bira un dia 11 di november anja pasa.

## HOROSCOOP

**ARIES**  
(1 Maart — 21 April)

Awe ta posibel pa bo pone algun desarollonan desagradable contra otro. Stima bo prohibo.

**TAURIN**  
(21 April — 21 Mei)

Tur ta asuntunan di amor y matrimonio ta para awe bao di masha bon aspecto.

**GERMINEN**  
(22 Mei — 21 Juni)

Cuidao den trafico rapido, principalmente prome cu merdia. Trata di no danya bo bon bisi.

**CANCER**  
(22 Juni — 23 Juli)

Relacion cu otronan poco poco lo por mehora, principalmente ora bini enfiamento.

**LEON**  
(24 Juli — 23 Augustus)

Awe no ta un dia bon pa bo forza bo influencia den un direccion. No gasta placa.

**VERGON**  
(24 Augustus — 23 September)

Bo por traha plannan awe pa dianan siguiente cu ta bini. Bo ideanan ta bon.

**LIBRAN**  
(24 September — 23 October)

Bo mester haci hopi pa bo mehora relacion cu publico of miembronan di sexo debil.

**SCORPION**  
(24 October — 22 November)

Tur cos ta bai bon, contal cu bo concentra bo riba asuntunan actual, principalmente.

**SAGITARIUS**  
(23 November — 21 December)

Busca tempo y ocasion pa bo asuntunan priva, esanjanan mester goza awor di preferencia.

**CAPRICORN**  
(22 December — 20 Januari)

Sea avisa y no confia mucho riba otronan awe. Na por larga bo desenganja. Sea alerta.

**ACUARIUS**  
(21 Januari — 19 Februar)

Bo por aumenta bo meritorio y conquista propiedad. Confia semper den porvenir.

**PISCES**  
(20 Februar — 20 Maart)

Mucho temperamento por bira awe un factor ey torbante. Traia na warda bo masha calma.

**Verjongde Kleren — Herleuwde Kracht Zonder Operatie**

Indien U sich oud gevoelt voor Uw tijd, of Uijt aan zenuw-, hersen- of lichaamslijke zwakte, zult U nieuw gelijk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaanse medische ontdekking, welke de jongste kracht en levenslust evenveel als de oudste terug geeft. Dank zij zijn natuurlijke invloed op kleren en zenuwen, geeft het vaak een verbasende, wekkende verbetering in denkracht, gevoel en gezicht.

Deze verbasende, wekkende, nieuwe kleren, krachtenheer, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nu heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of U krijgt Uw geld terug tegen het kooipunt. De speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en geeft de garantie van een levenslang U.

**Vi-Tabs**  
Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht



# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Aireacon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIAHUEBS 15 DI JUNI 1961

Nr. 4061

pa prijs barata — comestible di alta calidad y servicio sin igual

## NIKI HABIBE JR. — SUPERMARKET

agente di e famoso productionan manera: S & W, Tobler Chocolate, Snow Crop, Beereater Gin y Emborg.

## SEMINARIO DI HOTEL DI C.T.A. A CUMINZA AYERA

ORANJESTAD — Ayera mainta pa diez'or a cuminza den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel na Palmbeach e di tres seminario anual di e Caribbean Tourist Association cu un oracion corto di pader Co-pray y un cantidad grandi di optimismo.

Nos a conta cincuenta delegado, loke nan a jama un cantidad masha bon. E delegadonan tur tabata managernan di hotel for di den Caribe y otro personanan kendenan ocupacion ta estrechamente cera cu turismo pa e islanan aki.

## UN BIENVENIDA CORDIAL A SER DUNA NA E CINCUENTA DELEGADONAN

Palabranan cordial di bienvenida a worde expresa ayera durante di e session di apertura door di e manager di hotel Gene Berry, e hefe di Toeristenbureau local Michael S. Kuiperi y e Gezaghhebbes Interino Isaac S. de Cuba. Tur e oradonan a expresa nan deseo cu di un banda e delegadonan lo a sinti nan mes na cas na Aruba y di otro banda cu e seminario lo contribui pa haci e area di Caribe na un centro di vacation mas atractivo ainda pa viaheronan di aki cerca y di paisnan lehamo.

Despues di algun otro observacionan comercial door di e presidente di e reunion Ralph Breshers y e general manager di C.T.A. na New York, Nicholas Craig, palabra a ser duna na diputado O. S. Henriquez, kende a tene un splicacion corto pero claro tocante e „proyeccionan economico di Aruba“.

El a cuminza cu algun cifranan, cualnan a duna un bista basta cla di e posibilidadnan turistica di Antillas. Na 1959 segun estadisticanan un cantidad di

820.000 Mericanonan a bishita e area di Caribe, contra di 670.000 cu a bai Europa. Sacando e gastonan di viahe afor e 820.000 personanan aki a gasta den e area di Caribe un suma di 230 milyon dollar, di cual suma segun calculacionnan digno 7 milyon dollar a keda na Antillas Hulandes. Pa bolbe un bishita mas riba e 820.000 turistanan: di e grupo aki 91 por ciento a haci un viahe di placer, mientras 60 por ciento antes ya a jega di haci un bishita pa e area di Caribe. Hasta tabatin 39 por ciento

cu a regresa pa e isla na unda tambe ya nan tabata di prome bishita.

### Expectacionnan haltu

E expectacionnan di esnan bon na haltura ta cu na 1969 e cifranan di 1959 lo bira tres bes mas grandi si e desarrollo actual por sigi continua. Sr. Henriquez a splica com Aruba te corto tempo pasa a cuminza tuma parti den turismo, door di cual e isla aki awor ta hopi mas atrae cerca hopi otro regionnan cerca, cualnan hopi mas prome a dedica nan mes na e industria particular aki. E causa, cu Aruba tabata asina laat, ta keda den e hecho, cu aki den e periodo prome cu e lay off-nan na Lago, nan tabata asina bon pa pensa riba e industria di turismo. E diputado a pinta e esfuerzonan cu e gobierno insular ta haci actualmente pa alcanza e retraso aki.

Sr. Henriquez a conta com Aruba Caribbean Hotel, „De Olde Molén“ y „Garuda“ tur tres a worde o lo worde

traha cu apoyo di gobierno. Hasta el a papia di un restaurant grandi pa turista cu no a worde menciona anteriormente. El a informa tambe di e plannan pa haci Aruba Caribbean Hotel mas grandi, mientras cu ademá el a conta di e combersacionnan serio cu ta worde hiba actualmente pa construcion di dos otro hotelnan grandi na Palm Beach. E lucha ta, asina el a bisa, pa despues di cinco anja tin acomodacion di 1000 kamber disponibel na e beach aki, ya pa alcanza den un termino di 4-5 anja e retraso cerca otro regionnan di turistas. Ademá a worde anuncia e reciente inversionnan, completo o parcial di gobierno: e fabrica di awa y electricidad di 12 milyon dollar, e Aruba Caribbean Hotel di 7 milyon dollar inclusive inventario, y e Nutriculture Farm di 800.000,— dollar. Naturalmente a ser papia tambe di e industria quimica cu t'arriba man, cualnan ta worde calcula di bin costa 40 milyon dollar.

Despues di e discurso di diputado Henriquez e cocktail a worde sirbi den Papiament Room. Orador durante di e lunch cu a tuma lugar despues tabata sr. Bob Stein, for di Chicago, kende a papia tocante „Hotel Marketing“. Henter atardi nan a tene reunion, despues di cual pa seis'or y mei un reception a ser sirbi pa un banke, na unda sr. Irwin Robinson, editor di e corant „Travel Weekly“ a papia tocante „A New Era in Travel Merchandising“.

Awe mainta e reunion ta worde continua den Klompen Klub cu un discusion tocante advertising y public relations in „Caribbean Resorts“. E reunion di parti mainta a worde conclui cu un discurso di sr. Charles Larrabee tocante „Selling the Caribbean“. Despues di algun cocktails y un barbecue nan a bolbe atrobe pa Klompen Klub pa un reunion corto. Awe nochí no tin nada riba programa.

Majan mania e tema di e deliberacionnan lo ta „Sales & Travel into the Caribbean“ mientras cu sr. Alex Ellis for di Trinidad lo tene un charla tocante „Hotel Schools“.

Despues di desayuno mayan mainta senior Charles Horroth lo papia riba „Regions that have worked together“. Regionnan cu a traha hunta. Mayan atardi nan lo tene e session final cu lo dura di dos'or y mei te cinco'or. Un reception di seis'or y mei pa ocho'or y un banquet despues ta forma e final di e seminario aki.

### ATARDI PA MAJORNAN NA A. DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS — Diabierna awor 16 di juni lo tin na Abraham de Veerschool un atardi pa majornan. E bishita cu e majornan di e muchanan di scol por haci e atardi aki ta dura for di 3'or y mei pa 5'or y mei. Lo tin oportunidad pa e majornan combersa cu e maestronan tocante di progreso di nan jiu-nan na scol.

### Portavoz Argelino flocante e conferencia di paz

GENEVE, 14 di juni — E portavoz di representacion Argelino na e conferencia di paz a declara ayera nochí, cu suspension di e conferencia pa dies te diescineu ta un decision cu e Francesnan a tuma riba nan mes.

Portavoz Redha Malek a participa cu un conferencia di prensa, cu su representacion a pidi e Frances, pa tene un reunion awe of mayan pa elabora proposicionnan concreto pa continuacion di e conferencia. Minister Joxe y sobra miembronan di e delegacion Frances a rechasa e proposicion aki. Malek a bisa tambe cu e delegacion Argelina, ora qu a resulta cu e Francesnan tabata decidido pa suspender e conferencia, a declara cu nan ta contra e suspension aki.

Segun circulanon Frances di conferencia e deliberacionnan ayera di es diescineu dia lo no cuminsa automaticamente. Tur cos lo depende di un elemento nobo, cu lo mester hustifica un reanudacion.

### Tsjombe lo haya puestu den gobierno central di Congo

LEOPOLDSTAD, 14 di juni — Na Leopoldstad nan a informa cu e lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, lo haya un puestu den gobierno central di Kongo. Esaki nan a bisa despues di regreso di e secretario di estado pa asuntunan exterior, Kasongo, for di Geneve y Brussel unda el a papia cu representantenan Katanges.

Na e deliberacionnan ayera, di cual actualmente nan atstudiando e resultado-nan na Leopoldstad, e asunto principal tabata e destino di Tsjombe quende actualmente obligatoriamente ta queda den un campamento militar na Leopoldstad.

Na robes Albert Raven, e managing director di Aldo Travel Bureau, hunto cu su secretaria sra. Clara Arends, ocupadismo den e oficina den Wilhelminastad. E unico dos forzanan den e oficina di viahe aki.



## “Aldo Travel Bureau” ta bende pasashi pa tur parti di mundo

ORANJESTAD — Tur hende cu pasa den Wilhelminastad, sea di dia o anochi, ta enamora di e oficina chikito „Aldo Travel Bureau“ na Wilhelminastad 13, enfrente di Aruba Tivoli Club. Su colornan humil y moderno tanto paden como pafor e Travel Bureau di mas chikito na nos isla ta ofrece un servicio enorme na e publico. Aldo ta duna e facilidad di viahe cu avion o cu bapor for di Aruba pa Corsow, for di Aruba pa Bombay, India, o comi leu cu bo kier hai.

Nos ta sigur cu hopi hende na e isla no tin un idea kiko e lugar chikito ey atrecondiciona taifica desde cu el a habri su portanan dia 1 di october anja pasa. Pa hisa berdad, nos tampoco no tabata sabi y ta pesey, camandando den Wilhelminastad tabata manera cu e oficina di viahe aki mes a hala nos pa un bishita di un rato.

Aldo Travel Bureau ta brinda net suficiente acomodacion pa Albert Raven, e managing director, y su secretaria, Clara Arends, traha e trabounan di tur dia cu tin bishita pasia hopi cu nan ta roba algun di e bonnan di anochi tambe.

Foldernan di casi tur paisnan na mundo ta dorna e muraya di pabau y e stutnan comodo y suave ta invitabo na sinta.

E oficina di viahe aki ta duna un servicio na personanan cu kier viaha pa tur skina di mundo sea cu avion

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

den WILHELMINA STADION

AWENOCHI, 15 DI JUNI PA 7.30

SAN NIC. JRS vs. S.C.A.  
(A-klasse)

ENTRADA FL. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### BISHITA DI PROF. LIEFTINCK Y GOEDHART NA ARUBA

ORANJESTAD — Dialuna awor ta jega Aruba for di Corsow profesor dr. P. Lieftinck, director di e Internationale Monetair Fonds y profesor dr. C. Goedhart, di e Universiteit di Amsterdam, tur dos invita pa gobierno Antillano lo bini acompaña pa srs. H. L. Braam, hefe di Regeringsvoorlichtingsdienst y drs. J. H. C. de Looper, experto di e Internationale Monetair Fonds. E personanan aki actualmente ta haciendo un investigacion na e forza financiera di e pais y e valor di credito.

En coneccion cu nan viahe pa Aruba, Voorlichtingsdienst di Aruba a prepara e siguiente programa.

Dialuna 19 di juni.

10.20 Jegada na Aeropuerto Princesa Beatrix. Saludo door di e diputado di Finanza y Asuntunan Economico sr. O. S. Henriquez, e hefe di Welvaartsbureau, sr. F. J. Tromp y e hefe di Arubaanse Voorlichtingsdienst, sr. N. Piñal-Lampe.

12.15 Lunch ofreci door di Bestuurscollege di Aruba na ocasion di e di diezun convencon di „Chamber of Commerce of the Americas“.

15.15 Bishita na Gezaghhebbes di Aruba.

15.30 Deliberacion cu Gezaghhebbes y Diputado di Finanzas y Asuntunan Economico.

20.00 „Barbecue“, ofreci pa Lago Oil & Transport Co. Ltd., na ocasion di e convencon di Chamber of Commerce of the Americas.

Diamars 20 di juni.

9.30 Bishita na e Nutriculture Farm.

10.15 Bishita na e Fabrica di awa y electricidad na Balashi.

11.00 Deliberacion cu e directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

12.00 Salida pa Basiruti.

12.30 Lunch ofreci pa Gobierno di Antillas Hulandes den Basi-Ruti, na ocasion di e convencon di Chamber of Commerce of the Americas.

16.00 Combersacion cu e cuater directornan di banco a saher: srs. E. T. Henriquez, director di Aruba Bank, J. Th. Lané, director di Hollandse Bank Unie N.V., H. J. Jacobs, director di N.V. Handelsbank Aruba y S. den Hoyer, director di Banco Popular Antillano N.V. E combersacion aki lo tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurscollege.

17.00 Combersacion cu e presidente di Kamer van Koophandel en Nijverheid sr. C. H. Whitfield y cu e presidente di e Asociacion di Comercio e Industrie sr. Arturo M. Arends den sala di reunion di Bestuurscollege.

19.30 Cocktail ofreci door di Aruba Chemical Industries y e Antilles Chemical Company na ocasion di e convencon di Chamber of Commerce of the Americas.

Diamars 21 di juni.

7.25 Regreso na Corsow cu vuelo no. 992 di KLM.

## Consul 315; e Ford asina comenta na NEME'S

ORANJESTAD — E Ford Ingles chikito Consul 315, cu nan ta jama „un salon pa cuater o cinco hende sinfa“ den e dianan aki a sabi di hiala su rumannan mas grandi un banda y busca un lugar pa e mes pronk den e salanan di firma Neme's den Columbusstraat. Pero e auto aki den su afan pa luei tur e cualidadnan cu e tin, a worde stroba pa un cantidad di persona cu den e dianan aki ta bishitando Neme's pa purba henter e sistema di e producto unico aki di Ford Motor Company Limited, Dagenham, Inglaterra.

Tira por ehemplo un bista riba e parti adilanti di Consul 315 manera cu e ta para actualmente den e showroom di Neme's y bo ta hanja e impresion, no mirando e otro partinan di e auto, cu aki ta trata di un auto grandi Americano. Ta percira pa esaki e dos luznan grandi oñochi y e bumper brillante cu e cinco streanan riba dje.

E interior di e auto aki cu nan ta jama „e salon di sinta pa cuater o cin-

co hende“ ta loke mas ta sobresali. E tin un acomodacion grandi, dina den dos diferente color y cu un tapiti diki den suelo. Corremento den e Ford aki, no importa com largo e distancia ta, no ta cansabo, ya cu den henter e Consul 315 tin lugarnan pa sosesa bo mannan. Na momento di drenta bo ta mira caba com confortabel e auto cu dos porta aki ta. E sienta di adilanti ta worde manda pa dilanti y e persona cu

kier sinta patras no tin mester di keda tene e sienta padilanti y e por camna bai comodamente patras.

Una vez paden, bo ta ripara cu tin mas espacio pa bo cabez move, pa motibo cu e glasnán di patras ta poni den un posicion net contrario cu otro autonan.

Papiando di e parti tecnico e Consul 315 ta sobresali pa su construcion solido. Kiko cu pasa riba caminda bo por para mes ora.

Esaki ta di gradici na „disc brakes“ cu ta pega na e wielnan di padilanti y en ta tuma 70 pct. di e forza di brake. E motor di e Consul 315 ta di 4 cylinder y nan ta jamele un „oversquare engine“ di 1.340 c.c. Cu capacidad ta di 65.5 forza di cabai.

E cualidadnan di e auto chikito aki ta hopi pa menciona. E mihor prueba ta ora cu bo ta sinta den un di nan. E Consul 315 sinta riba caminda lo papia pa su mes. Tur e cualidadnan lo ta den revolucion e ora ey. Hasta e persona cu ta sinta aden.





**No. 1**

STORE

FOR  
FATHER'S DAY  
JUNE 18th.  
SPECIAL OFFERSBeautiful assortment of MEN'S SPORT SHIRTS  
in all colours and sizes.

MEN'S BELTS — SOCKS — PYJAMAS — DRESSING GOWNS and HANDKERCHIEFS.

We also offer a complete assortment in BLOUSES — DRESSES — SKIRTS — SHOES and UNDERWEAR FOR LADIES and CHILDREN — For all occasions at NO. 1. Low Prices.

Your guilder always buys more at No. 1 Store.

STICHTING ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ta presenta

**Un gran presentacion  
di alumnos**Diasabra, 17 di juni pa 7.30 p.m. den  
CENTRO CULTURAL, Oranjestad.Lo tin un programa masha varia di: canto, guitarra, acordeon, dwarsfluit,  
blokfluit y piano.Kaarchi Fl. 0.25 pa mucha y Fl. 0.50 pa hende grandi ta obtenible na  
Boekhandel De Wit Oranjestad, Aruba Post San Nicolas, maestro y  
maestranan y anochi na porta.**Sorpresivo pero mereci victoria  
di Aruba Jrs riba Estrella**

(Di nos redactor deportivo)

Despues di duno dos mediocre demostracion di futbol den su promer weganan di e campeonato, Los Azules de Sacotero, diamars anochi a sorprende uno y tur obteniendo un omlpio y convincente victoria di 5 po 2 ariba e equipo di Estrella. Apesar di a presenta unicamente un cambio den su olineacion, Vrolijk na lineo medio pa Escalona, e equipo di Aruba Jrs a hunga un bon pida futbol, un futbol cu a loga e impresion fuerte cu mester tene hopi cuenta cu e team aki na momento di cuminsu reporti titulo di nos isla. Indudablemente reconociendo e importancia di un triunfo riba Estrella, to loke o stimulo e muchanan di Sacotero di duna asina un wega.

E partido, bao di un direccion hopi critica di referi Chirino (aunque no a parece nos cu su actuacion a influencia e resultado final di e wega), a cuminsa cu dos atake di parti di e veloz delanteronan di Estrella. Despues cu ambos a fracasá, Aruba Jrs. den di 4 minuut di wega cu su promer intento ta anota. Un pase largo riba ala robes pa alero Gochi Brion va a muestra nos cu e team di Aruba Jrs a bin dispuesto pa gana. Gochi, un hungador cu ultimamente no ta gusta tuma e spritacion cu ta worde exigí di un alero, a haci un rush lagando e sorprendi defensa di Estrella atras. Keeper Lermy Vries ta sali para di su gol pa trata di kita e bala di e alero di Aruba Jrs. pero e shot di Gochi Brion ta bai para te den net. Score 1-0 pa Aruba Jrs.

Un rapido contratake di Estrella ta caba na nada ora cu e shot di Dama Werleman ta pasa poco halto di mas.

E proximo biaha Dama ta pone bon voorzet cu ningun di su compañojeronan ta provecha.

Rechtsbinnen Wilbert Sambo di Aruba Jrs. ta trece mas emocion den e rapido wega cu un shot fuerte rebatando contra di poste bia haek.

Den di 14 minuut otro rush di linksbuiten Gochi Brion riba linea di banda cu ga ultimo momento ta worde

sigi pa un largo y bon colocá voorzet. Sambo ta contra mesora y keeper Vries no por haci otro cu bai piki e bala for di den net. E ventaha di Aruba Jrs. den menos cu 15 minuut di wega a aumenta te na 2-0.

Rechtsbinnen Yendi Croes ta perde un bon chens ariba otro voorzet di e agil alero robes Dama Werleman den di 18 minuut. E shot di Yendi a sali na banda. Un minuut despues Estrella ta den atake atrobe. Esie Croes haciendo un rush ta worde tumba cu un foul net pafor di doelgebied. E propio Esie Croes ta tuma e shot y e bala despues di dal na pia di un hungador contrario ta pasa over di cabes di keeper Pupy Diaz. Asina Estrella a anota su promer gol di e anochi.

**Gochi Brion ta bolbe anota**

Den di 30 minuut un handsbal den area penal di Estrella ta worde contesta door di arbitro Chirino, y Aruba Jrs. ta hanja un penalty pa cobra. Gochi Brion ta situa su mes tras di e bala y su fuerte shot ta span e net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 pa 1.

Ningun tiki desanima pa e desventaha, e muchanan di Estrella ta sigi duna bataya. Y sei minuut despues di e tercer gol di Aruba Jrs. nan esfuerzonan ta worde corona. Un shot di Candy Wernet ta worde taha cu man door di un defenza di Aruba Jrs.

Referi Chirino ta bolbe muestra pa e punto blanco den doelgebied. E penalty ta worde cobra door di Esie Croes, kende ta anota den e forma ey su segundo gol di e anochi. Cu e anotacion di 3 pa 2, e promer tempo ta termina.

**Segundo tiempo:  
Aruba Jrs ta anota dos gol mos**

Cu e mes ritmo rapido y bon controla, Aruba Jrs. ta reunida e wega.

Linksbuiten Gochi Brion ta pone un shot largo cu keeper Vries ta sali y intercepta. Un shot lastra di Yendi Croes ta worde taha den bon forma door di e portero Pupy Diaz.

Un momento di angustia ta pasa dilanti di e gol di Estrella den di 12 minuut. Keeper Vries a sali pa intercepta fallando den su intento y e bala ta worde poní dilanti di porta di gol. Fon Paula di Los Azules a rush aden pa trata di schuif e bala, pero

pa un stap of menos ainda e no a logra alcanza e bala.

Carlos Blume, ex-hungador di Jong Holland na Corsow y e tempo ey peligroso goalgetter, ta haci su debut den futbol arubiano, sustituyendo Luisito Vinga den di 14 minuut.

Un rush di e semper forzando Esie Croes ta worde kibra na ultimo momento y den bon forma door di back central Peep Fingal di Aruba Jrs. kende e anochi ey a hunga un magnifico wega.

Gol number cuatro di Los Azules ta worde anota den di 27 minuut for di un corner tuma door di Gochi Brion. E bala ta yega net riba cabes di Chico Rodriguez, kende ta kop den skina net for di alcance di keeper Vries pa pone e score 4-2.

Blume ta hanja su promer chens poco despues ora cu e ta ricibi un throughpass y ta hanjele so cu keeper Vries. Su shot ta bai directamente riba curpa di e portero siendo asina taha door di esaki.

Faltando 15 minuut pa e wega caba rechtsbinnen Sambo di Aruba Jrs. ta anota su segundo gol. Durante un largo atake e bala ta yega cerca Boy Escalona, kende poco promer a drenta na laga di Fundador. Escalona ta shot y Sambo para den direccion di e bala ta bira esaki un poco mandando e den skina caminda ya portero Vries no por a veg e mas.

E partido a caba cu anotacion di 5 pa 2 na favor di Aruba Jrs. Los Azules a hunga pa gana y auka nan a sorprende, ta esey nan a obtene. Cu loke nan a demostra e anochi ey nos ta hanja cu e campeonato lo bira much mas interesante awor. Aruba Jrs. no tabata uno cu mucho a worde conta riba dje na momento di cuminsu scoge favoritonan pa hiba e titulo e anja aki. Pero e wega cu nan a demostra contra Estrella, e hecho cu nos a mira Joy LaRosa sinta riba banci di reserva na uniform, meskos cu Benny Geerman y obteniendo un hungador manera Carlos Blume, ta indicando cu Aruba Jrs. ta preparando un come-back. Y jo ta un come-back cu cual hopi cuen'a mester worde teni. Ta promer biaha despues di hopi tempo cu nos a presencia e onena completo di Aruba Jrs. hunga cu deseo di gana, cu deseo di muestra cu nan t'ey ainda y cu cuenta mester worde teni cu nan.

Estrella, meskos cu tur e fanaticonan cu a presencia e encuentro, a worde sorprendi door di e wega rapido, bon, y controla di nan rivalnan. Ioke a resulta den nan derrota number uno di e campeonato.

Aruba Jrs. a pasa pa e segundo puesto huntu cu Estrella cu dos victoria y un derrota tras di Dakota cu ta na cabes cu tres victoria sin derrota.

**Un dje sobrevivientenan  
dje accidente cu „Sirius”  
a muri**

DEN HAAG, 14'5 — Diarazon mainta Senyor Eng Lay Gan, a muri den un hospital na Cairo. Senyor Lay Gan tabata un di e diesete personanan qn a sobrevivi e desgracia cu e avion di KLM na e aeropuerto di Cairo. E cantidad di victimanan awor a bira binti

**“Sirius” tabata bula muchu  
abao ora e tabata bahando**

CAIRO, 14 juni. — Ta estipula cu e avion di KLM cu a cai na aeropuerto di Cairo, tabata bula muchu abao. E avion lo no a anuncia esaki. Sea e pilot a haci un error of e meter di altura tabata defecto.

Esaki e director di e aeropuerto na Cairo, Hassan Kheirallah, a bisa periodistanan. El a participa tambe qn ta difi- cil yega unda e restonan di e avion ta situa. Mr. A.W. Wilttholt, chef di operacionnan aerea di KLM y a la vez lider di e comision Ulandes pa investigacion, a contesta riba preguntanan di periodistanan Ulandes na Cairo: „Nos a inspecciona e instrumentonan den cockpit di e avion”. Esaki tabata hopi destrui, pero tabatin algun instrumento intacto y entre nan tabata tambe e meter di altura. Nos a saca e meter aqni afor y nos a cana subi e ceronan cune pa controla si e ta traha bon. E meter a indica tur e diferente alturanan correcto. For di e posicion den cual e resto tabata y e huella cu e punta di hula di e avion a mishi cu e seru ta resulta tur cla cu por tin loke a pasa: E avion a mishi cu un cabes di ceru

despues, door cu el a queda lastra el a explota. Senyor Wilttholt a continua: „Awor ta un pregunta a queda pa contesta”. Esta con bini cu e avion a mishi cu e ceru?

El a agrega: „Reynolds tabata un a- viador di experiencia. E tabata avisa pa e dificultadnan natural na Sir di e ae- ropuerto di Cairo. Mr Wilttholt a termina bisando cu e cooperacion cu e investi- gadornan Egypto ta perfecto. Dr K. Vaandrager di KLM a declara diamars despues di un segunda inspeccion di e sobrevivientenan qn e quier a laga trans- porta nan pa nan propia cas den nan propio pais, si nan ta desea esaki y a- sina cu nan situacion ta permiti trans- portacion aerea.

Trahador Egypto tabata cobando den terra den cercania di e avion pa trata pa haya e staafnan di oro cu e avion tabata transporta for di Londen.

**CURSUS ST. DOMINICUS COLLEGE**Deze week bestaat er gelegenheid tot aanmelding  
voor een**CURSUS STENOGRAFIE**

Plaats: St. Dominicus College, Oranjestad

Lestijden: Maandag en Donderdag 6.30 uur.

**FOR SALE****1958 Buick convertible**

Fls. 2500.— cash

Telephone 2250 extension 131

or Miss Perry

**Petrone & Croes**

Dakota - Tel. 1712-1639

PA TUR PLAN DI  
CONSTRUCCION, BESTEK  
Y BEGROTING**KEES GROCERY N.V.**

TEL. 1079-1918

PA CALIDAD, SERVICIO  
Y PRIS ABAO**Carioca cantra poste**

SAVANETA — Pa 3'or di marduga ayera nan a trece un tal C.C. Lago Hospital cu un algun corta na su cara. Un hora prome e carioca A-7047 den cual e tabata pasahero y cu tabata ane- nha pa C.T. a dal contra un poste di luz na Savaneta. Danjo na e carioca ta fls. 200.— (total loss) y na e poste fls. 125.—

**Chake**

ORANJESTAD — Na e skina Schoot- straat—Zoutmanstraat a ehoka diamars atardi ena'or y cinco e anonan A-7500 mancha pa F.R. y A-451 mancha pa e dama M.M. cursa cu S. Un di e chofer- nan no a duna preferencia y e danjo total ta fls. 350.—

**A hanja**

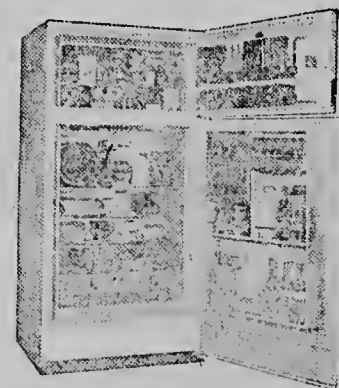
Sr. Baash di Hato 15 a hanja 3 pida bijelchi abao di sorteo 22-6-61.

**GAS**

ta ventohoso

**GAS**

ta practico.

Haci bo pedido di gas  
na tempo na**ARUBA GAS SUPPLY**  
Tel 1198**FOR THOSE WHO WANT  
THE FINEST****MARQUETTE**

ONLY AT

**ARUBA TRADING CO.****„Aldo Travel Bureau”**

Continuacion di pag. 1

den cual bo bida a hanja danjo o te hasta bo a perde bo bida, por worde sigura na „Aldo” pa e viahe en kes- tion. Tambe bo por sigura bo equipaje durante di e viahe. Si cualkier cos pa- sa qua, „Aldo” t'ey pa responde.

E oficina aki, e segundo firma Aru- bano riba e tercio aki, ta hoben y jen di bida ainda pa sigi duna su ser- vicio. Sr. Raven, un persona experien- cia pa mas di 14 anja caba den e ta- rea aki, ta orgulloso riba e oficina aki, for di awor caba a cuminsu mira cu „Aldo” pronto tin cu cuminsu rek. Pesey por spera cu pronto e edificio- on lo bira mas grandi. Esaki ta algo in- dispensable den tur empresa chikito na unda trabao duro ta e lema princi- pal.

**UITVERKOOP!!****Onze grote uitverkoop begint  
MORGEN**

OP DE HERENAFDELING: een grote sortering hemden costuums etc.

OP DE DAMES- EN KINDERAFDELING: een prachtige collectie lingerie, kin-  
dergoed enz.

VOORTS OOK PARFUMS!!

HAAST U!

DIT IS DE UITVERKOOP VAN HET JAAR!

**ARUBA TRADING CO.****THE PEARL OF THE ORIENT**

LEO BERLINSKI

SAN NICOLAS JUWELERS ORANJESTAD

**MANY SUITABLE GIFTS FOR  
FATHER'S DAY**

reasonable prices

COME AND CONVINCE YOURSELF!!

**AIR CONDITION  
NOW!**

For all information



Tel. 2170



PROBECHA E CHENS AKI DI

Carrier

BO TA HANJA FL. 50.— REGALO

si bo compra un airconditioner CARRIER nobo awor.

Y e instalacion lo no costabo casi nada.

Carrier

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente

capacidad grandi pe enfria

y fuerte

CUMpra UN AIRCO AWOR —

EXIGI UN CARRIER

GEBR. VAN SWAAY

FERGUSONSTRAAT 41 — TEL. 1878

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaoan necesario, corriente lo worde interrumpi diabiernes 16 di juni 1961 di 7or AM te 3o PM na:

Hooiberg - Canashito - Cero Biento - Santa Martha - Morgenster y Meiveld.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA“

NOW

Serving Aruba, every week

World's most modern passengershops



the new „SANTA PAULA“ and „SANTA ROSA“ of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

Keep them here Ship and travel via GRACE.

Agents:

EMAN TRADING CO. INC.

TEL: 1156 - 1554 - 5054 - 5055.

Nos pastechi ta delicioso

Prepara cuidadosamente!

SACA FOR DI FORNU, PONE RIBA BO MESA!

HOLLANDESE BANKETBAKKERIJ

MULCO — MEHOR Y MAS BARATA

UNIVERSALMENTE CONOCI

LAGA BO AMANTE GOZA CU MULCO

CUMpra AWE MES

OBTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.

Horloshi „M U L C O“ marca mundial

AMOR Y CAPRICHIO

pa: Tuyuchi

No. 111.

„Si... si“, el a bisa. „Mi ta bini directamente“. El a pone bocina aho y a queda ta mira Nicolina. Andrew y Judy tabata para te ariba na trapu. „Esaqui ta loque asina tantu mi tabata teme y awor eci a socede“, el a bisa. „E es ta queda asina cerca costa y precisamente riba ruta di avionnan aleman. Semper nan intencion tabata riba e punto di Kent...“ „Ta quico a pasa?“ Nicolina a puntra nervioso. „Nan a bombardea Lynmara na destrucion. Sra. Merrick a bisa cu nan a bombardea e cas na luga di aerodromo.“ Nicolina a queda ta fha Roger v despues el a queda ta mira Andrew y Judy. „Tabata reina un silencio entre e cua-

Comunicado final di reunion di mesa rondo

Comision di Reinado lo studia e deseonan di Surnam

DEN HAAG, 14 juni. — E comunicado final cu nan a duna awe despues di e ultimo reunion di mesa rondo entre Surnam, Ulanda y Antilla ta contene lo siguiente:

E conferencia Hulanda-Surnam y Antilla a tuma nota di e deseo di Surnam pa independientemente trata su relacionnan cu exterior incluso di ta miembro independiente di Nacionnan Uni y otro organisacionnan internacional y esey manteniendo e lazo di reino cu Hulanda y Antillas.

E conferencia, poniendo su mes riba e base di autodeterminacion y notando cu e actual orden juridico den reino ta basa riba voluntad, ta di opinion, cu mester duna tur cooperacion cu e fin pa yega na realisacion di e deseo di Surnam pa atende y goberna su relacionnan exterior independiente.

En bista di lo anterior e conferencia a dila di forma un grupo di labor cu e fin pa duna rapport tocante e diferente posibilidadnan y consecuencian di esey. Ora cu e grupo di labor a reuni finalisa, e deliberacionnan den e conferencia lo ser reinuda mas pronto posibel. E conferencia a dila cu e miembronan di e grupo di labor lo ser indica door di e tres delegacionnan.

E conferencia ta di opinion cu entre tanto mester investiga cu leu den cuadro di e actual estatuto por realisa e deseonan cu nan a treece dilanti den e conferencia door di apoya:

A) Mas participacion door di e paisnan den asuntunan exterior di reino, especialmente den e asuntunan na cual e paisnan ta relaciona.

B) Intervencion di personanan, cu riba encargo di e paisnan y den deliberacionnan comun ta ser indica pa trabaoan:

1) Den ministerio di asuntunan exterior di reino

2) Na representacion den exterior

3) Den delegacionnan na organisacionnan internacional y conferencianan, mas cu te awor aqui ta e caso.

C) Establecimiento di un departamentu di ministerio di relacionan exterior di reino na Paramaribo y Willemstad. Ademas nan lo investiga cu leu ta posibel pa Surnam respectivamente Antilla haya autorizacion pa firma acter-donan internacional independentemente, cual su validez ta queda limita na e pais relaciona, un que otro bon di aprobacion di e representacion di pueblo di e pais, mientras cu confirmacion ta queda den man di corona.

Declaracion di Jonckheer

Un redactor di ANP a puntra ministro presidente, senor E. Jonckheer, si e conferencia di mesa rondo cu a termina awe a cumpli cu su perspetivanan. E contesta di senor Jonckheer tabata lo siguiente: „Ora nos a sali for di Willemstad nos a pensa, cu delegacion hlandesa y di Antillas lo tuma nota di deseonan di Surnam y en relacion cu esaki nan lo por dila na nombra un grupo di labor. Asina a bai tambe y ta para den tercera frase den e comunicado cual a ser publica diarazon.“

Riba un pregunta dje posicion eventual na Paramaribo y Willemstad cu lo por worde establece un departamentu di ministerio di relaciones exteriores senor Jonckheer a bisa, cu durante un reunion cu ministro Luns, prome ministro Emanuel y su mes persona na Paramaribo na 1959, ministro Luns a vega di haci e proposicion ey. Senor Jonckheer ta aprecia masha cu e blaha aki atrobe tabatin e voluntad, pa di es manera aki e partinan di reino worde uni den asuntunan exterior.

Prome ministro Jonckheer y ministro di husticia a sali pa Willemstad diarazon. Ministro Yrausquin di finanzas, ta sigui aki un par di dia.

Remember FATHER'S DAY

FATHER'S DAY + KODAK = 1

GIVE FATHER A REAL FATHER'S DAY PRESENT!

KODAK movie 8mm. camera

KODAK movie projector 8mm.

KODAK starflash outfit

KODAK Brownie camera

KODAK slides projector

and completely new

KODAK MOVIE PROJECTOR 8mm. WITH SOUND!!

When you go shopping for FATHER'S DAY

buy KODAK!

to make FATHER real happy

NEME IMPORT EXPORT COMPANY







Precision Construction

Quality and strength of the materials used in building Continental Tyres, such as rubber, textile strands, steel wire, etc., are thoroughly tested before and during fabrication by experts using the latest in testing and measuring gear. The special riding qualities, which are constantly being improved and are tested over hundreds of miles under severest conditions, guarantee the maximum safety, mileage and comfort.

Continental Tyres

mor. E tabata corda tambe con e tabata hunga cu nan amor te cu porfin despues di e compromete impone fecha di casamentu cu David. Alafin el a bai casa cu Lloyd. De la manera cu el a move masha tantu durante su hubentud. Y porfin awor el a queda viuda.

Repentinamente el a ser sagudi foi su pesadumbre pa un nhrak repentino cu e auto a eche. Nan a alcanza Lynmara.

Roger a hula sali foi e auto pa yuda Nicolina sali. Ningun di dos a expresa un pia di palabrita, pasobra esaki ya tabata inutil. Silenciosamente nan a camina bai na e terrasa.

Tan pronto cu na na yega mias acerca cu nan mes yowu nan tabata contempla loque antes tabata orgullo di un famianan di mas antiguo di Inglaterra. Lynmara a queda ta existi awor solamente den historia.

Ora cu el a yega mas acerca un comandant a camina hini cerca dje di-ciendo:

„Bord Marston, ta duel nos di lo-que a pasa, pero nos a haci tur loque tabata na nos alcance pa salba e cas di candel de bon, pero e palutan dje porta tabata bieu y den un freza

di wowo enter e luga tabata tur na vlam. Pronto e candel tabata den e piso ariba. Ta duel mi cu nos no por a alcanza bo mas pronto. Falta poco un habon a queda dera. bo di vlam dje cas. Trapijan dje galeriajan pronto a basha. den. Nos mester a corre bai na e pradera, pasobra ni riba e terrasa nos no tabata salvo mas. Tabata un hista horrible. Taina ta consecuencia di gera. Nos ningun no por seapa di eci. Dierpente e comandant a waak over dje camina y a bisa: „Per Lord Marston, dispensa mi. Ta tempo pa mi bai y mi no por queda mas aqui. Bo mes sa den gera tempo taina costoso. Mi tin q' bai cu e trupanan den truck. Si bo ta desea ho por bai desayuna den tent militar.“

Roger a queda ta mira Nicolina investigante.

„Esaqui a sagudi cabez.“

„No, gracias“, el a bisa. „Nos lo mester camina kuier poco rond ainda.“

„Masha bon“, e comandant a responde. „Mi tabata desea di por a contra cu bo bon q' otro circunstancia-nan mas agradable. Pero...“

Y bisando asina el a saluda Roger y a sigui su camina.

Huntu nan a para ta mira e avia-

dornan cu tabata sigui nan camina jenando nan hullonan den e truck. Zonido dje motornan a yena e atmosfera y e cumukeronan a bandona e luga, pasobra dje castillo di Lynmara no a resta nada mas. E silencio cu a queda awor alrededor dje castillo tabata impresionante. Poco poco Roger tabata treece trobe den su memoria nifecacion dje destrucion aqui. Sinembargo no tabata importante masha pasobra David a muri y e no tabatin ningun otro hende pa quende e castillo tabata destina.

Nicolina tabata trata na distingui e diferente euanionan dje cas cu antes asina bon e tabata conoce. E tabata contempla e cuarto cu antes tabata comedor, e biblioteca, e stulle na unda el a primi siete anja pasa. Lynmara ta e luga cu el a prefera riba Lloyd. Awor Lloyd a bai y Lynmara tambe a d'spaze. Roger a bisa cu tur cos a termina p'e....

Despues q' 3 luna den e misa chi-quito di Kent tabatin un matrimonio masha silencioso Nicolina a casa cu Roger y a logra loque su mama a luga enbano p'e.

FIN.

Cumpleanjos

A cumpli su fecha natal sra. Basilia Werleman, y ta ricibi felicitacion di su esposo Sinfoniano Werleman, di su 9 juman, tambe di Justina Werleman y Shon Pe Geerman, y di su 4 nieto-nan.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa e hobenito Shon Na Geerman, kende ta cumpli 2 anja. Felicitaciones ta bini di su tata Shon Pe Geerman, su mama Luisita, su ruman Franklin, tambe di su welanan y welonan, omo y tantunan.

Awe ta cumpli anja sra. Modesta Geerman, y ta ricibi felicitacion di su esposo Jacinthus Geerman, juman Catana, Paulina, Margarita, Bruilila, Francisco, Pangrasia, Calista Geerman, su 22 nietonan, suegros, Juan, Rey, Johan, Max y suegra Sita Geerman, tur rumanan, mama Dorotea Werleman y demas familia Geerman, Werleman, Willem, Briceno tambe di Clement Allen.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Rita-Koolman y ta ricibi felicitaciones di su mama Mina, rumanan Dodo, Sisi, Aura, wela Abiena Arends tur su tantanan y omnan, primo y primanan, amiga y amigonan y especialmente di su amiga Rita Wathey, su amigana di Providencia HHS y demas familia Koolman, Arends, Roga y Peterson.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobenita Filomena Tromp. E ta ricibi felicitacion di su tata Christobal, su mama Anna su 7 rumanan Carmen, Hubert, Elvia, Esgard, Greta, Edwin y Ludwina y tambe felicitacion di tur su tanta y omnan, prima y primogon, di su welanan, Chela Donati y Francisca Tromp, tambe di su madrina Adelaida Nisbeth y su padrino Hobé Tromp.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edici pa

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS BIA

Ressort: 65 - Orad, Aruba N.A.

Subscription 75.— paga adelantada

Edicion suelta 30 ct.

Telefon:

1116 Directiva y anuado

2115 Redaccion y suscripcion

Directeur-boofredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad“

Edicion suelta obtenible na 20 cent na:

Union Store, San Nicolas - Boekhandel

Marijka, Oranjestad - y Cabana Shop

Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 15 di juni

DE VEER: 8.30or „Operation Peppercorn“ A.L.

RIALTO: 8.00or „The creature from the Black Lagoon“ A.L.

PRINCIPAL: 8.00or „The perfect Fur-“

lough“ 18 J.

AURORA: 7.30or „Case of the Red Mon-“

key“ A.L.

SAVANETA: 7.30or „Satan's Satellites“ A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22,

Oranjestad, tel. 1235.

Zr. M.E. van der Mark, Hondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz Zr. Ludovic

Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Be-  
gota 15.30; Curaçao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 15.30; Fr. Guiana 15.30; Gan-  
deloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; News 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Ma-  
cahuibo 15.30; Virg. Eilandien 15.30; Pana-  
ma 15.30.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di juni

11.09 Apertura

11.15 Novela Cristiana

11.30 Melodias di Merida

12.00 Ultimas Noticias

12.15 Musica Sacrada

12.30 World News

12.45 Organ Memories

1.00 Radio Concert Hall

2.00 The Reading Room

2.15 Sacred Songs

2.30 The Quiet Hour

2.45 Ensenos Musicales

3.15 Melodias del Alma

3.30 Desencadenando

4.00 Musica di Banda

4.15 Eonnan Celestial

4.30 Cafe con Musica

4.45 Waltznan Favorito

5.00 Academia del Aire

5.15 Palabranan di Bida

5.30 Interludio Musical

6.00 Ultimas Noticias

6.15 Santa Leo

6.30 Noticias Hlandesa

6.40 Musica Clastica

7.15 The Bandstand

7.30 Huro de Trombwe

8.00 World News

8.10 Off the Record

8.30 Back to the Bible

9.00 Musical Gema

9.30 Songs in the Night

10.00 World News

10.15 Hymns that Live

10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television

9.05 Informacion sobre los progr. del dia

9.10 Documentales

9.30 Senderos de Luz

10.00 El Calendario de mama,

10.30 Cosas de Mujeres

11.30 La Perfecta ama de casa

12.00 La C.V.R. T.V. informa la nacion

12.05 Su Telenovela FAB

12.25 Show de Sonny

1.30 En imparcial Television

2.00 Punto y aparte

2.30 Club Femenino

3.00 Estudio de Hector Monteverde

3.30 Telefantasia

4.30 Club de los Niños

5.30 Cine, variedades, Yukery

6.00 Show de Renay

7.30 El desafio del Hombre

8.00 El Observador Creole

8.15 Su novela Fab-Vorita

9.30 Documental

9.40 La Novela Camy

9.45 Amador Bendayan en T.V.

10.00 Actualidad Politica

10.30 Cineprograma

12.00 Patron de Radio Caracas T.V.

Hymn Nacional

Lector de Guardia

Conclusion di e noveno reunion di e comision economico pa America Latino di N.U.

SANTIAGO, 14 di juni. — E conclusion mas principal cu por haci for di e deliberacionnan di e di nuebe conferencia di e comision economico pa America Latino di Nacionnan Uni qu recien nan a tene na Santiago, ta cu un reforma estructural y radical riba terreno di posesion di terra, ensenyanza, desarrollo industrial y belasting ta esencial pa e futuro desarrollo di paisnan Latinoameri- cano.

Mas di dos cien representante for di 27 pais a asisti na e reunion. Ademas di paisnan Latinoamericano tabata representa, Merca, Ulanda, Francia y Ingle- terra huntu cu pais Asocia miembro Guyana Britanico y Honduras Britanico.

Den su reportaje e comision ta mis- pande industria, reforma e estructura economico door di plannan pa repartimento racional di e pais, mejora e sistema di belasting y expande ensenyanza. Segun e relato industria den America Latina a haci un progreso notable na aña 1960.

Aunque qu e producto bruto Nacional di e paisnan Latinoamericano tabata mil- jard dollard (Basa riba prijsnan di 1950) Esaki ta ainda na la suficiente pa cubri e necesidad creciente y urgente y e poblacion di paisnan Latino Americano.

En bista di e ausencia di medianan auxiliar tecnico e reunion a dila pa for- ma un instituto autonomo pa proyecta plannan pa e desarrollo economico. E in- stituto aqui lo ta bon di direcion di e comision economico y lo haya ayuda fi- nanciero door di e fondo especial di Nacionnan Uni.

SPAAR E ET'IKETNAN



FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

JU SIN MAMA

Dedica na tur yunon sin mama

Pobrecita yiu sin mama!

Pobrecita criatura!

Sin amparo ho ta camina;

Sin amparo, sin ternura.

Sin ternura, sin cuidanza

di e mannan delicada.

Sin speranza di su yudanza,

pobrecita desdichada!

Bo ta mira otro muclta

com nan bida ta contento.

Toi nan boca ho ta suelta,

e number dushi tur momento.

Cuanto bez ho tambe n' yama

cu cariño y cu diluzura

e number qushi di ho mama

C'a stima ho cu amor tan puro!

Den su biza, riba seochi;

Ora di enfermedad na cama,

sea ta den dia o den noche —

Abegacion y amor ta: MAMA

Titulo, grandeza, fama,...

Ningun di nan ta comparable

cu esun cu nos ta yama: mama —

fuenta di amor inagotable.

Pobrecita yiu sin mama —

pero si ainda ho ta chiquito —

bo ta yora, ho ta selama

den un desierito infinito.

Den un desierito n' ta constelo

pa ho pena y tristeza.

Pidi mama aya na cielo

PI duna ho tortaleza.

Thomas Figaroa



# CISCO KID

1. "Ta esaki a saca su arma contra mi mi kate for di die... si mi tabata un bandido lo mi a muer." "Mi ta kerebo." 2. "Ami llama Harper, empleado di e rancho J." "Y ami nan ta llama El Cisco Kid." 3. "Y ken ta e tal Rang?" "Jefe di cuatrecientos, nan ta horta e bestianan ora cu va nan ta acercando Realton. Y nunc nan no ta laga testigonan bibo."



# JUAN EL INTREPIDO

1. "Mi ta bieu y malo, sr. Hazard... cu mucho gusto mi lo sacrifico mi vida pa e mucha jong nan ey." "Nada di esey, Dr. Tuchenko, si bo bida hal tanto cu esun di nos, tira bo arma abou." 2. "No, mi mester haci loke... ohh." "Tene cuidao, viejo... bo no por tin e arma y desaparele." 3. "Si ta pa un heroe bo kler pasa, ante busca un otro revolver, esaki ta tur frustra."



# DICK TRACY

1. "Unda e baby barba ta lizz?" "E a bay bek den un cel, mi a pone un laker abou y mi se na jobi." 2. "Mi lo ta loco si mi mester laguel tina un di mi bishitan nobo mas." "E mucha ey ta miri di kari, nunca di su bida e no tabata tin tanto preti." 4. "E ta e prome baby delinquent cu mi a jega di mira. Fresh por hayele."



# RIP KIRBY

1. "Tur cos ta cla pa nos haya bay New York." "Ta bon Desmond, nos lo bay un parti di e caminda den auto, mi no tin pura pa bolbe." 2. "Hasta la vista, socionan, mi ta spera di bolbe mira bisonan." "Hasta la vista, Gila, awor mi ta comprende bo sentimentonan." Y otro wotonan ta mira nan bay. "Un lazo cu e pasado... mi ta sintimi stranjio."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Tocante e honorario di Orwig... mi kler a haci un sugerencia..." "Haciele lalo." 2. "Poco minuut mas despues, Dr. Orwig mi kler a papia cu bo di bo honorario..." "No tin mester sra. Boswor." "Tabata algo cu mi mester a haci, tanto pa mi como pa bo, y pa Jessica." "No mi amigo, esey ta bo ta ker, tin un honorario pa bo."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Parece cu e la perde e trein, Julieta, probablemente tin un respondi na cas cu ta avisa su retraso." 2. "Pordon." "Algun di bosonan a jamami." "E unico nomber cu ami... ami... ohh."



# PEPITA

1. "Ora cu un homber ta traha na cas, mi jiu, e mester haci tur e desorden cu e por." 2. "Asina PUM PAM PUM." 3. "Amor mio, no traha tanto, bo ta cansado demasiado." 4. "Bo ta comprende awor?"



## ZENITH A CABA PROME ROND INVICTO

(Di nos redactor, departiva)  
E novena di Zenith, yuda un poco cu e limite di tempo y nan numeroso timeoutnan pidi, a obtene su tercer triunfo consecutivo den e campeonato AA di baseball cu ta worde hunga na Lago Sport Park. Cu anotacion di 6 pa 3 nan a gana e novena di Heineken's den un partido cu no a yega na 7 inning. Cinco hit Zenith a conecta y comete 4 error, mientras cu e cerveceronan a conecta dos hit y comete 6 error.

Pitcher ganador ta e zurdo Ricardo Canword, mientras cu E. Bryson a perde pa Heineken's.

E standing di e campeonato AA ta lo siguiente:

| Club       | W | H | WG | WP | WA |
|------------|---|---|----|----|----|
| Zenith     | 3 | 3 | 0  | —  | —  |
| Marlboro   | 2 | 1 | 1  | 1½ | —  |
| Heineken's | 3 | 1 | 2  | 2  | —  |
| Winston    | 2 | 0 | 2  | 2½ | —  |

Our special cake of the week is:

FATHER'S DAY CAKE FL. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family

Special fresh Cream-Cake each week FL. 6.50

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN  
**CORONITAS**  
E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS

## Situacion na Angola ta deplorable ainda "Angola Nortenia" ta scirbi

LISBOA, 14 di juni — E rebeldean di Norte Angola ta pasa hamber y nan ta ser persigui pa e columnanan regular, asina e corant "Angola Nortenia" ta bisa. For di den curso di mei, asina e fuente mensiona ta bisa, nan ta nota e regreso di centenares di indigenas cu a hui pa e elementonan ilegal. Nan ta bini pa reanuda nan actividadnan agricola den e region di Salvador del Congo, un ciudad cu varias bez a sufrir di ataquenan di e rebeldean.

E poblacion local ta considera, sin embargo cu e elementonan lo por alica e ciudad di nobo. E ciudad ta un objetivo esencial pa e rebeldean, ya en nan ta e ora ey pega cu frontera di ex Congo Belga y ademas e territorio aquri ta un berdadera Meca pa e poblacionnan di bajo Congo Angoles.

Pa loke ta e operacionnan militar na ta indica cu den e ultimo 24 oranan tabatin operacionnan di hostigacion contra e columnanan militar. E terroristan ta opera solamente di anochi. Numeroso camindanan cu nan por a abri, den e region productora di koffie di Carmona ta obstui di nobo. Algun

brug tambe a ser destrui. For di avionnan nan por a nota cu diferente aldeanan pega cu frontera di parti norte cu Congo a ser terrorisa pa e terroristan.

## CONFERENCIA TOCANTE LAOS BOLBE CONTINUA

BERLIN, 14 di juni — E comite di Partido Socialista Comunista, e consoho di estado, e consoho di ministerian y e consoho di e Frente Nacional di e Republica di Alemania a haci un yamada na Gran Bretania, Francia, Merca, Rusia, Polonia y Checo-Eslovaquia pa nan prepara mas pronto posibel un conferencia di paz. Y cuminsa cu negociacionnan destina pa elabora un tratado di paz cu e dos Alemanianan, emal lo por sirbi como base pa resolve e problema di Berlin.

## MINISTRO LUNS A BIRA MALU DURANTE REUNION

DEN HAAG, 14 di juni. — E minister Ulandes di asuntunan exterior, Luns, a bira malu durante un reunion di segunda camara. Mes ora e reunion a queda suspende y nan a saca publico for di den tribuna. Wardando riba ayuda medical nan a pone e minister drimi tras di e mesa di gobierno.

Despues nan a transporta e minister den un ambulancia.

E dokter cu a trate tin e impresion cu e enfermedad na ta serio. E ta demasiado cansa y por lo tanto mester sosesga algun dia.

Minister Luns diarazon atardi despues cu nan a examina na hospital a camina hui den anto di Staatssecretaris dr. H. R. van Houten, kende a hibelu su cas.

Un portavoz di ministerio di asuntunan exterior a participa cu e minister a cai ral como consecuencia cu el a molestia su culpa muchu. Despues di e examinacion e minister a hanja autorizacion pa bai cas, unda e lo tin cu sosesga algun dia.

Durante su enfermedad minister presidente, prof. De Quay lo actua como minister di asuntunan exterior, ad interim.

## Pueblo Ban Hatbo a cai den man di Irupanan di Pathet Lao

VIENTIANE, 14 di juni — For di fuertenan Coreano na Vientiane nan ta informa for di ayera cu e pueblo Ban Hatbo, 48 kilometer for di Pakistan, y parti Este di Vientiane a cai den man di Irupanan di Pathet Lao.

Na e ataque riba e pueblo, jo Irupanan cu ta mas o menos 4 mes grandi cu un bataljon. Nan a ejecuta un bombardeo cu mortier cu a tuma lugar durante cuater dia largu.



PRINCESA IRENA NA NOORDBRABANT. — Un bista dje bishita cu S.A.R. prinses Irene a haci ultimamente na Noord Brabant. A qui nos ta mira e princesa na exhibicion di artes plasticas i profesion noble na Tilburg, na unda el a ser obsequia cu un map, net i aquarel i litho's.

## HOROSCOOP

RIESNAN  
11 Maart — 21 April



Bo por tuma medidanan concreto, ora bo amigonan, personanan keri of superiorman bin avisa bo.

TAURISNAN  
11 April — 21 Mei



Door di contacto cu amigonan i gruponan bo por hania relacionnan nobo of alcanza algo util.

BERMINENAN  
Mei — 21 Juni



Awor no ta ora pa sonja of titubea. Traha cu brio, pasobra bo tin ayudo di planan.

CANCERNAN  
22 Juni — 23 Juli



Awe lambe lo bo worde ocupa pa asunto amoroso i asuntunan artistico.

LEONAN  
4 Juli — 23 Agosto



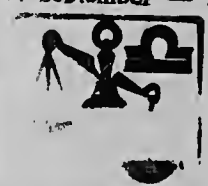
Lo bo haci bon di tuma medidanan despues cu a consulta cu bo partner matrimonial of personanan proba.

VIRGONAN  
4 Augustus — 23 Septemba



Awe ta un dia excelente pa solicitacion, asuntunan riba tere no di actividad i deber.

LIBRANAN  
24 Septemba — 23 Octob



No cumpra nada nobo, ora cu bo tin cosnan cu bo mester drecha of renoba.

SCORPIONAN  
14 Octob — 22 Novemba



Den asunto di amor lo bo tin hopi exito ora cu bo papia franco of larga nan mira bo asuntunan bon.

SAGITARIUSNAN  
13 Novemba — 21 Decemba



Muchanan i personanan joven lo tin necesidad di bo atencion. Pone bon tino na loke bo ta haci.

CAPRICORNUSNAN  
22 Decemba — 20 Januari



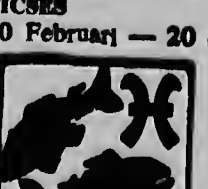
Awe por bira un dia di hopi actividad, ora cu tur cos lo no sali manera bo ta desea pero nan lo tin bon resultado.

ACUARIUSNAN  
11 Januari — 19 Februari



Awe ta bon dia pa bo regla contraponan, basta bo pone bon tino riba e condicionnan.

PISCES  
20 Februari — 20 Maart



Si bo no ta sinti bo bon, esei nor ta consecuencia di un dieta malu. Aspetnan ta favorable.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



**Schlitz**

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 22

DIABIERNE 16 DI JUNI 1961

Nr. 4062

pa prijs di mas barata cu tur caminda - comestible di mehor calidad y servicio sin igual

## LA ESPERANZA — SUPERMARKETS

pueblo di Aruba, bin weita y convence bo mes ta ken ta bende mas barata!

### Complot descubri na BULGARIA

14 general a keda arresta

BONN, 15 di juni — E radio-emisora anti-comunista „Europa Liber“ cu ta establece na Muenchen, Alemania Occidental, a anuncia cu far di diferente fuentenan independiente nan a ser informa cu na Bulgaria par la menos cuater general a ser retira far di nan puesto, despues di un complot a ser descubri cu tabata destina pa tumba e actual gobierna y establece un gobierna cu tambe ta comunista.

E gobierno nobo aki, cu apesar ta comunista lo mester hiba un politica mas independiente pa cu Kremlin. Ademas tabata e intencion pa hiba politica economico interno menos severo.

E intento di revolucion mester a tuma lugar na Maart pero el a fracasa pasobra un di e generalnan a hunga un doble papel. Segun un noticia cu te ainda no ta oficial un cierto cantidad di persona ta arresta. Pero e participante nan mas principal na e complot te ainda no a ser captura.

Esnan cu a ser arresta a hanja retiro di nan puesto y a ser traslada pa ciudadnan den provincia bandona.

#### DESPEDIDA A LA PANAMENJA

ORANJESTAD — Diamars ultimo, den e luhoso Aruba Caribbean Hotel, Doña Blanca Esquivel de Garcia de Paredes, senjora di e consul nobo di Panama na nos isla, a ofrece un agasajo di despedida na un compatriota.

Den un esfera agradable sra. di e consul y algun persona mas a tuma despedida di un Panameña sra. Grace Bejarano de Goebertus, senjora di sr. W. H. Goebertus, kende den e ultimo anjanan tabata encarga cu e agencia di KNSM na nos isla. Manera ta conoci e Goebertusnan lo viaha pa Bogota, Colombia, na unda sr. Goebertus a hanja un nombracion nobo.



#### NAOMI STEVENS den Klompen Klub

ORANJESTAD — For di dialuna venidero lo presenta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantarina Naomi Stevens. Segun nos ta informa ta un bunita blondina cu un bon alt. E cantarina aki ta brinda un programa cu pa un parti ta di propio composicionnan. Tambe e tin por ejemplo den su repertorio chansons di Edith Piaf den propio traducion. Cancionnan popular di e atractiva Naomi ta „The pen is mightier than the sword“, un gracioso carta abierta na e ex-president „Dear Ike“, „Monotous“ di Eartha Kitt y „Did I get stinkin' at the Savoy Club?“

#### BONDNAN HUNTO TA CELEBRA ONDERWIJSDAG

ORANJESTAD — E bondnan hunto di enseñanza, R. K. Onderwijsvereniging St. Thomas, Arubaanse Onderwijs Bond y e Protestant Christelijke Onderwijzers Vereniging Aruba ta organiza dia 21 venidero e „Onderwijsdag 1961“. E lugar cu a worde escogi pa esaki ta e Centro Cultural na Oranjestad.

E dia particular aki lo cuminsa pa nuebe or cu un introduccion pa sra. dra. J. I. C. G. Prick y dr. F. J. E. Hogewind tocante „E rendimento di enseñanza primaria“. E tratamiento di e tema aki lo socede a base di e experiencianan haci na Aruba durante e investigacion psicologico di aspirant bursalen. Despues di pauza preguntanan lo por ser haci.

Na ocasion di e hecho, cu e anja aki ta un siglo pasa, cu e Rahindranath Tagore a nace, e programa di anochi a worde completa dedica na e gran poeta y filosofo aki. Sra. Joekie Broedelet lo tene anto un introduccion corto tocante algun aspectonan di e obra di Tagore, despues di cual algun maestronan di scol lo presenta un comedia di Tagore den dos acto titula „De brief van de Koning“. E direccion di escena pa e comedia aki ta den man di sra. Joekie Broedelet. Den e comedia ta hunga A. J. Steinfors, sra. B. E. Every, sra. R. Geurts, sra. D. J. Rebel, C. L. Zievinor, J. F. du Maine, R. Halley, G. Vellinga, D. J. Mijnders y H. Derogee.

#### FIESTA NO TA SIGUI

ORANJESTAD — E fiesta cu e personal di KLM lo a organisa den Palm Beach Club awe noch na honor di e stationschef di KLM senjor C. Eikelenboom, en conexion cu su 25 aniversario den servicio di e compania menciona, no por tuma lugar mas. E hubilario mes ta haya cu en bista di e reciente desastresnan cu e avionnan di KLM ta mehor pa evita hacimentu di fiesta.

#### NO MESTER BAI CORSO W MAS PA HANJA VISA MERICANO

ORANJESTAD — Den un comunicado Voorlichtingsdienst di Aruba a duna e siguiente noticia: „Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a busca contacto cu e Gobierno di Antillas Hulandes, cu e intencion pa laga investiga na ki manera hanjamento di un visa pa Estados Unidos di America door di un ciudadano di Aruba lo por worde facilitu.

Na e combersacionnan cu a worde hiba en conexion cu esaki e Consul General di Merca sr. M. V. Pallister a mustra cu actualmente e posibilidad a worde crea pa hanja extension di visa por escrito.

Un ciudadano di Aruba cu ya ta den posesion di un visa Mericano pues no tin cu viaha mas pa Corsow pa hanja un extension di tal visa, como cu esey actualmente por worde regla por escrito.

#### „CONOCE BO FE“ DIADOMINGO AWOR

ORANJESTAD — E programa radial di Centro Apostolico Aruba „Conoce Bo Fe“ cu ta tuma lugar e di tres diadomingo di cada luna, ta worde presenta diadomingo awor atrobe for di 6'or y mei pa 6'or 45 via Radio „Kelkboom“. E hiba aki un miembro di e „Legion di Maria“ di San Nicolas lo papia tocante e prome lustro di e Legion di Maria na Aruba. E charla aki ta worde teni na Papiamentu.

#### MAS DI 6000 HENDE A MIRA TENTEN BEROM

ORANJESTAD — Diarazon ultimo a tuma lugar den Teatro Principal na San Nicolas e di nuebe y ultimo presentacion di „Tenten Berom“ e comedia di e Trupialen Junior, cu a causa asina tanto furor, riba e isla. Manera di costumbe e sala tabata jen jen atrobe, y cu e publico di e atardi ey e cantidad di hendenan cu a mira Tenten Berom, a jega te na 6000, mas di un diez parti di nos poblacion.

No a keda Tenten Berom, e biah aki no bau di influencia di bebida, otro cos cu di gradici tur e personanan cu a juda obtene e exito asina grandi. Nos a hanja tende algun di e nombrenan cu el a menciona. Nan ta: Frère Paulus y Frère Adrianus, Zuster Irena y Zuster Dorothea, De Veer Chain Theaters, Veterinaire Dienst, Aruba Trading Company, Mario S. Arends y Niki Habibe.

#### „DE PRINS VAN SIND“ TA TREK SALANAN JEN

ORANJESTAD — Dos presentacion a ser duna eha na Oranjestad di e comedia „De Prins van Sind“ y un sala jen tur dos biah a gosa di un actuacion jen di talento di hobennan Arubano. Diadomingo anochi e opereta aki di cinco acto y cu ta lusa riba e „1001 Anochi“ a tuma lugar den Centro Cultural. Pa duna e muchanan y tambe varios hende grandi un oportunidad e organizadornan a hanja cu ta bon duna un segundo presentacion di diarazon ultimo na Oranjestad.

Mas di cien muchu a tuma parti den e opereta aki, hau direccion di sra. Mac Donald, cu gran ayudo di e damanan A. Roumou y V. Moor e kendenan a percursa pa e coronan a haci asina un bon impresion durante nan dos actuacionnan tras di lomba.

E orkesta di violin di hobennan Arubano, hau direccion di sr. Ad Stenzen, a haci un trabau manera maestronan grandi, companjando e opereta durante su duracion.

„De Prins van Sind“ ta kaga e presentacion goza pa mas di dos hora di e alegria y tristezanan di bida den hopi siglonan pasa. E ta mustra e prins, kende a fada di su estudio, y ta mas interesa den konkista un bunita princesa, cu sin embargo ta masha duro pa trahia. E princesa aki tabata den gara di un Spiritu Mado, cu tabata sa haci e princesa pone prueba nan duro riba e prinsnan cu a bin pretende pa su mar.

E destino di e prinsnan tabata trahista tristo, ya cu nan no por a cumpri

## DIA DE LOS PADRES

Kiko lo laga PAPA keda contento?

**HOLOSHI ZODIAC**

- \* banch'i holoshi
- \* lighter pa cigar
- \* pipa
- \* estuche pa cigar y ciga
- \* sambechi
- \* cadena pa yabi
- \* mancornia
- \* glas special pa cerbez cu pedestal di plata
- \* korki di adorno
- \* wekker

☆

- \* Bril di solo
- \* verrekijker
- \* camera
- \* projector

## ODUBER & KAN

OPTICA

TEL. 1193  
NASSAUSTRAT 47  
ORANJESTAD



cu e priebanan duro cu e Princesa a pone, y pesey tin cu muri.

„De Prins van Sind“ tambe mester a pasa den e prueba aki. Despues di hopi contratiempo pero cu na final e ayudo grandi di su amigonan enano el a logra loka ningun di su antecesoran por a haci. El a logra konkista e corazon di e Princesa.

Esaki ta un pasada chikito di e opereta aki cu a trece un desfile largo di comediantenan hoben riba escenario di

Esaki ta un pasada for di opereta „De Prins van Sind“ cu a worde presenta cu usina un exito na Oranjestad. Fin di siman e opereta aki lo worde presenta dos biah den Cecilia Club na San Nicolas.

Centro Cultural.

Diasabra awor dia 17 di juni „De Prins van Sind“ lo worde presenta den Cecilia Club na San Nicolas. E dia siguiente lo tin un presentacion pa muchanan den e mesun club.

#### BONNAN DI SIMAN DI BUKI POR WORDE CAMBIA TE CU DIASABRA

ORANJESTAD — Te cu diasabra 17 di juni venidero, por cambia e bonnan di siman di buki. Esakinan por worde cambia na Aruba Boekhandel na Oranjestad. Despues di e fecha ey e bonnan no tin bator mas.

#### Diestres morio na West Falia como consecuencia di polio

DUSSELDORF, 15'6 — Diestres persona a muri te awor na West Falia como consecuencia di polio. 233 persona ta hospitaliza na diferente ciudad y en particular na Colonia, Aquisgran, Soest y Dusseldorf.

#### Awe Sr. Stikker lo topa cu president Kennedy

WASHINGTON, 15 juni — E secretario-general di pacto di organizacion Nort-Atlantico, mr. D.U. Stikker, a papia mas o menos un ora largo cu ministro Mericano di relaciones exteriores, Rusk, y hoofdambtenaarnan di ministerio di Rusk.

Despues di e entrevista senjor Stikker no kier a duna ningun declarashon. El a bisa di ta spera, cu lo e tin un entrevista en prensa prome cu e sali for di Washington. Dia viernes senjor Stikker lo topa cu presidente Kennedy. Diadomingo lo e regresa Paris.

### H. S. CROES STORE

E tienda mas popular y mas barata di Santa Cruz

ta anuncia wega di JUNIOR LEAGUE pa awenochi,

16 di juni pa 8.00 p.m.

den WILHELMINA STADION

ADAMS CHICLETS vs. COCO-RICO  
(Sta. Cruz) (Ostad)

Si bo kier cumpira barata y articulas di primera calidad, anto bishita nas of jama telefaan 1068 y tur cos ta worde entrega te den porta di bo cas.



**K. N. S. M.**







E. „Debutantenbal“ ta un otro iniciativa cu Aruba Tivoli Club a tuma den e cuarenta aniversario di su existencia. Aki riba por mira e senjoritanan cu Tivoli Club a introduci na 1960 den e sociedad di Aruba.

## TIVOLI A NACE 40 ANJA PASA

Cont. di pag. 2

ocasion di e 22 aniversario di Tivoli, nan a organiza loke a ser jema e „Victory Dance“, como un homenage na e puebloan aliado cu ta biba v

lucha pa libra mundo for di e garan-  
di un esenjo barbero, cual su inten-  
cion tabata pa haci e nacionan liber  
esclavonan y pa domina mundo na su  
manera“, segun un expresion di e pre-  
sidente di Tivoli den su discurso du-  
rante e baile di e anochi ey. Despues  
a tuma lugar e „Victory-Parade“ bau  
direccion di sr. Petersz y den cual pa-  
rada un cuarenta damas a tuma parti.  
bisti cu bandera di un di e paisnan  
aliado. Prensa di e tempo ey a jama  
e acontecimiento aki „un espectáculo  
extraordinario di figuranan jena di co-  
lorido cu na e momento ey a aparece  
dilanti wowo di e presençian“. E gru-  
po di damas aki na final a forma e

letter „V“ di e victoria di e aliadonan.  
A papia tambe durante di e baile  
aki Gezaghbeher di Aruba e tempo  
ey L. Wagemaker kende a jama esaki  
un bon idea di Tivoli pa laga e cele-  
bracion di nan 22 aniversario ser alavez  
un homenage na e puebloan aliado.

## Tradicion di mas hoben

Un di e iniciativas di Tivoli  
cu ta indica cu e tambe lo por bira  
un tradicion ta e Baile di Debutante-  
non (Debutantenbal) cu cual nan a  
principia pa prome biaha un tres anja  
pasa. Den e baile aki e senjoritanan  
hoben den trahenan luhoso pa haci  
pa prome biaha nan entrada den e  
bida social y esalta pa nan jencuman  
nan baila nan prome walsnan.

Te cu awor e baile aki semper a  
worde tati cu masia hopi exilio y ta  
rimable cu anja pa anja e ta bira  
mihor.

E caridad di otro iniciativas di  
Tivoli manera e festa di San Nicolas  
di tur anja, e diferente dancenan ma-  
nera p.e. di Pa-eu, v tur e otro suce-  
sonan chikito ta mucho hopi pa men-  
cionan.

## 40 anja di bida salud

E cuarenta anja cu lo keda com-  
pleta otro mañan lo keda marca como  
40 anjaan jena di salud di un Club cu  
durante tur e tempnan aki a sali na  
distingi su mes rba diferente tereno-  
nan. Den cuakier acontecimiento  
grandi o chikito semper Tivoli tabata  
algo di haci, gita pa su presidentenan  
despu di e dos dokternan pa sr. A.  
G. Th. (Wat) Arends y Arturo M.  
Arends. E club semper a keda den mo-  
cion na obstante algun momentonan  
triste cu morto di un o otro miembro  
nan. E entusiasmo pa semper keda  
biba den un ambiente agradable pa lo-  
ke ta caracteristica mas e existencia  
di Aruba Tivoli Club, e club cu ta  
carga e nomber di e club social mas  
bieuw di Aruba“ cu tur razen.

## OBISPO DI CAMAGUEY A HAYA ORDEN PA BANDONA CUBA

HAVANA, 14 di juni — Di Fuente  
fidedigno na Havana ta bini e noticia  
un obispo di Camaguey, Agr. Rio  
Angeles, a haya orden pa dentro di 48  
ora bandona Cuba. E obispo y diferen-  
te pader y socurnan ta tambe mester  
bandona Cuba a yega Havana.

Ta parece sinembargo cu e autoridad  
nan nacional no ta asina severo manera  
esnan provincial y cu e termino di 48  
ora lo ser prolonga.

Actualmente lo tin na Camaguey al-  
gun pader. Tur misionan ta cera. Cam-  
aguey ta e unico di e seis provincianan  
Cubano, unda despues di e invasion fran-  
cesa na April incidente contra Iglesia a  
tuma lugar.

Despues di esey diferente comunidat-  
nan religioso a bandona e provincia.

Monsenyor Rini Angeles probablemente  
lo bandona Cuba cu e baport Spanjo  
„Carta blanca“, pa cual ya mas cu cien  
pader y socurnan a compra pasashi.

Na Havana trinta pader Spanjo, entre  
cual algun befanan di school y diescho  
Jesuita, a haya orden pa bandona Cuba.

## Asaltonan na Tirol a causa un morto y hopi danjo material

BOZANO, 14 di juni — E consecuen-  
cianan provisional di e asaltonan cu dina-  
miet durante e ultimo dianan na sur  
Tirol ta un morto y mas o menos un  
miliard Lire na danjo material, especial-  
mente na instalacionnan electric y ca-  
bleman di alta tension. Tres central di  
electricidad no ta funciona y diferente fa-  
bricacion mester a cera pa falta di cor-  
riente. Polis a detene un homber pa  
interrogio, despues cu nan a haya 100  
kilo di explosivo.

## Suspension di e conferen- cia na Evian no a bini inespera

EVIAN, 14 di juni — E noticia cu e  
conferencia na Evian a ser suspense ri-  
ba iniciativa di e delegacion Frances no  
a bini completamente inespera.

For di dia cu e conferencia a cumin-  
sa dia hinti di mei, e delegacionnan a  
reuni desres biaha. For di cuminsamen-  
tu tur dos partido tabata yama e am-  
biento correcto pero nan no a logra di  
sali for di e ambiente di orientacion,  
door cu tur dos e delegacionnan a que-  
da riba nan punta di bida.

Tivoli ta conoci pa su trahenan y  
disfrutacion advenado durante tempo  
di Carnaval. E foto aki riba a ser  
tuma durante un di e tanto fiesta-  
nan Carnavalesco den e club aki.  
Tur loke por mira aki riba ta un  
grupo di damas y caballeros con-  
to cu a pone tur preocupacionnan  
un banda.

## Cumpleanjos



Recientemente a celebra su fecha  
natal e simpatica y encantadora sra.  
Bernadetha Lopez. Hopi felicitaciones  
ta bini di su estimada mama Leonetha  
Kock, di su prima Lidia, Gladys  
Odor, Myrna Winterdaal, Sonia They-  
sen, Hilda Paula, Catharina, Ana Do-  
rothea, Gala Lopez, primo Roy They-  
sen, Juan Carlos Dorothal, amiga Ro-  
sa, Lena Maduro, Grace Maduro, So-  
sona Maduro, Tina Carmen Filomena,  
Maria y Lucia Weaver, Annie, Elsa  
Lampe, amigo Lino Ezy Lampe y  
Chommy Dirks, y demas familiar  
Kock, Lopez y Theysen.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos  
e jovencito Denny Martijn. Hopi felici-  
taciones ta bini di su mama, tata,  
rumannan, Olga, Aida, Myrna, Ligia,  
Ade, y Lula, tambe di su rio y tianan,  
welanan, primo y primanan y demas  
familia Martijn, Evertsz, Martes y Ma-  
duro.

Awe ta cumpli un anja mas di felz  
existencia e caballero Juancito Ma-  
duro. Hopi felicitaciones ta bini di su  
mama, 10 rumannan, su omo y tanta-

nan, welo Jan Pieter, welanan Emilia  
y Amelia, su cuñanan Margo y Esco-  
lastica, su amigona di postkantor,  
su amigo Ismael Bisk, amiganton The-  
resa y Violet y especialmente di un  
involuble amiga.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
sr. Juan Tromp. Felicitacion ta bini  
di su mama, tata y rumannan, tambe  
di su sobrinonan Anthony Geerman,  
Alvo Tromp, Rosita y Stella Sing, tam-  
be felicitacion ta bini especialmente  
di su enamorada Ina Tromp, y demas  
familia Tromp, Sing, y Geerman.

Ta cumpli 18 anja e simpatica y en-  
cantadora sra. Greta Geerman y ta  
ricibi hopi felicitaciones di su mama,  
tata, tur su rumannan, tata y omo-  
nan, primo y primanan, sobrinu y so-  
brinan, cuñanan y tambe di su  
amiganton di school y un amiga ta laga  
feliciter Greta y dese'e hopi anja mas  
di bida, y demas familia Geerman.

Ta cumpli 13 anja awe e hobencita  
Vilma Paris. Hopi felicitaciones ta  
bini di Greta Winterdaal y di su pepe  
Caridad Winterdaal.

## Bishita di pareha real Belga pa Inglatera a ser suspensi

BRUSSEL, 15 6 — E bishita oficial  
di rey Boudewijn y reina Fabiola na  
Inglatera cual mester a tuma lugar di  
dies te diescator di juli a ser suspense  
te cu otro fecha.

E situacion di reina Fabiola v e pre-  
cacion cu dokternan a prescribi pe a  
obliga e pareha real Belga pa pidi la  
reina di Inglatera acepta un suspen-  
sion di e bishita. Reina Isabel a con-  
testa cu gustosamente lo cumpli cu e pe-  
ticion aki. Easki segun un comunicado  
oficial.



## DIA DE LOS PADRES PAPA lo goza un caha di AMSTEL



LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

## E VIOOL

Pa : LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

Felipe tabata un persona cu mi co-  
noce basta tempo. Di e amistad cu mi  
tabatin lo bo a kere cu ta primo na-  
ta, i tin biaha e tabata confia mi hasta  
su secretonan. Felipe tabata gusta juag,  
leza i biaha; E tabata biba un bida li-  
ber i su sonrisa ta pone bo recorda un  
flor fresco cu a caha di habri. E taba-  
ta haltu, su wowonan tabatin color ber-  
de i e tabata hanja inasha admiracion  
di e sexo femenino.

E tabata biba na Avenida Jean Bap-  
tiste Clement, na di tres piso. E anja  
anterior el a word e spierta pa un ya-  
mada di e telefon. A socede cu tabata  
su ruman Olivier. Olivier tabata dru-  
mi riba cama na un hotel na Geneve i  
ora Felipe a punte ta kico tabata pa-  
sando cu el a yamele asina tempran  
esaki a conteste cu e tabata tur desus-  
ta.

„Bo no a ricibi un carta ainda?“

„No.“

„Tende un cos aki Felipe.“

„Que lastima...“

„Tende aki Olivier, papia un cos cla  
Bo a saca mi for di mi cama i lo me-  
hor cu lo bo por haci ta di conta mi  
loke ta pasando.“

„Mi, esei no ta nada menos cu un  
desgracia!“

„Bo no tin intencion di comete sui-  
cidio of algo por estilo?“

„Casi. Bo sa Felipe, mi ta mal!“

„Mal? Ta kico falta bo anto?“

„Ay si, esei nunca bo no por supo-  
ne. No hani, pero mi tin sarampi. I awe  
mama Maria ta vega na Le Havre  
Bo por haci mi un favor i bai busquele.  
Mi a reserva cuarto pa na Hotel Ven-  
dome i mi a scribi tambe un carta

## Congolesnan a arresta Hulandes Rodermond

LEOPOLDFEAD, 15 6 — Segun cir-  
culonan fidedigno na Leopoldstad e  
Congolesnan a arresta e Hulandes Sjoerd  
Rodermond.

Testigunan a declara, cu senior Ro-  
dermond tin cooperador di radio  
(Christian y corant) i ser transporta bon  
di vigilancia for di Stanley Hotel. El a  
bati den su mes auto. E tabata acom-  
panja di un ambtenaar di servicio se-  
creto di gobierno Congoles y polis arma.  
Embajada Hulandes a participa cu te  
ainda nan no a logra haya su libertad.

Nan ta sospecha cu senior Rode-  
mond ta presu den prison di Malaka.

Di banda di autoridadhan Congoles  
nan no a duna ningun motibu pa e  
detencion.

curioso cu bo por large leza“.

„Sarampi! Ki lastima! Si, mi por  
imagina mi com bo ta sinti bo. Ta  
hopi tempo e ta keda na Francia?“

„Mi no ta kere. E ta keda un paar  
di dia na Paris i ayanan e no conoce  
ningun persona. Haci algo p'e, bai come  
enfo of bai cine — mi ta large na bo  
enemta. Mi ta bai cera e telefon awor  
pasobra mi cabes ta bati i mi tin un  
kentura haltu.“

„Pobereito!“

„Si, mi mes tin duele di mi mes!  
Maria a yega Paris — i mi ta dimi  
aki en sarampi. Mi ta confia riba bo,  
Felipe!“

„Naturalmente bo por confia riba mi,  
i mi ta bini mas pronto posibel cerca  
bo!“

„Bueno, mi ta spera bo. Kizas bo ta  
sueña nei mi ultima palabranan!“

Madame Amblain tabata ke Felipe  
masha bon. Tur misiona ora ke Felipe  
tabata bai trabao e tabata sueña i  
asina cu e tende su staphan i ta habri  
e porta pa dune su curtiyan cu esaki  
tabata registra mientras e ta bai saca  
su auto for di garage.

„Senhor, awe ta un carta so tin“, el  
a bisa e malita ei y comto e ta spair  
estampilla el a confirma: „Mi ta estam-  
pilla di Sinecia...“ i mi ta supone cu  
ta escurita di bo rumant.“

„Si — mi tabata spera un carta di  
die!“

„Mayoria parti e ta manda un kaarti  
saludos for di Rouaant“, aunque cu e ta  
na Chicago! Signa ta pa bria e polis-  
nan!“

„La pakico e ta trata di bria e po-  
-

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
dialomingo

Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, 88  
UITGEVERERS- EN PUBLICITEITS BIA  
Kassestraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription 73.— paga adelanta  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon:  
1118 Directiva y anuncio  
2118 Redaccion y suscripcion  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolf

morit na M.V. Drukkerij „De Star“  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Roekhaan  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel

## CINE

Diabierne 16 di juni  
DE VERBOD: 8:30or „Operation Petticoat“ A.L.  
HIALTO: 8:00or „The creature from the  
Black Lagoon“ A.L.  
PRINCIPAL: 8:00or „The perfect Fur-  
loush“ 18 J.  
AURORA: NO TIN CINE  
SAVANETIA: 7:30or „The rise and fall of  
„Legs“ Diamond“

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,  
Oranjestad, tel. 1335.  
Zr. J.E. van der Mark, Rondweg 3, Oran-  
jestad, tel. 1337.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Evelyn  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITING

### Vrijdaa

Caracas 9:00 & 16:00, Europa 9:00 & 15:30  
Miami 9:00, New York 8:30 & 15:30,  
Caracas 15:30, Suriname 15:30, Mexico  
9:00.

## RADIO VICTORIA

Diabierne 16 di juni  
11:00 Apertura  
11:15 El Mundo Femenino  
11:30 Melodias di Meridia  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Organ Memories  
1:00 Radio Concert Hall  
1:20 The Reading Room  
1:35 Sacred Songs  
2:30 The Quiet Hour  
2:45 Ensenos Musicales  
3:15 Cafe con Musica  
3:30 Luz y Verdad  
4:00 Musica di Banda  
4:15 Ecoman Celestial  
4:30 Radio Kid's Bible Club  
5:00 Jovias del Hogar  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interludio Musical  
6:00 Ultimas Noticias  
6:15 Suenos Deportivos  
6:30 Noticias Hulandes  
6:40 Musica Clasica  
7:15 The Bandstand  
7:30 Unabridged  
8:00 World News  
8:15 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
9:00 Musical Gems  
9:30 Haven of Rest  
10:00 World News  
10:15 Hymns that Live  
10:30 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 16 de junio  
6:55 Patron de Radio Caracas Television  
8:27 Informacion sobre los progr. del dia  
9:00 Documentales  
9:40 El Calendario de mama  
10:30 Cose de Mujeres  
11:30 La Perfecta Ama de Casa  
12:05 La C.V.R.T.V. Informa le Nacion  
12:05 Su Telenovela „FAB“  
12:25 Show de Saume  
1:35 El Imparcial Television  
2:05 Punto y Aparte  
2:30 Club Femenino  
3:00 Estudio de Hector Monteverde  
3:30 Teletantasia  
4:30 Club de los Niños  
5:30 Cincuentadas Tukery  
6:00 Show de Benny  
7:15 La Novela Ammen  
7:30 Cuatro Homres Justos  
8:00 El Observador Creole  
8:15 La novela Fab-Vorita  
8:30 Documental  
9:00 La novela Camay  
9:15 Amador Be dayan en T.V.  
9:30 Teatro Helena Curtis  
10:00 Documental  
10:30 CinePrograma  
12:00 Informacion sobre los Programas de  
Mayana  
12:10 Marcha Oficial, Himno Nacional

## Dorlicos a ricibi comision Mericano na Havana

HAVANA, 14 juni — President Dor-  
tics di Cuba, ayera a ricibi e comision  
Mericano qu a bai Havana pa negocia  
tocante entrega di tractornan pa libra  
1214 presu.

Prome cu esey e enater negociantenan  
Mericano a bishita un hospital na Ha-  
vana, unda e presunan ta for di dia cu  
nan a cohe nan presu na april.

„Felipe a saca e carta for di e enveldp  
y a hinke den su saco. E encuentro el a  
duna madame Amblain, kende a gra-  
dicie i a sigi su dilanti pa e bai habri  
e porta di afor p'e.“

„Awe ta binita weer pa San Juan“,  
madame Amblain a comenta.

„San Juan?“

„Awe ta 24 di juni — es dia di mas  
largu di anja!“

„No — awe ta dia 23“

„No senior, awe sigur ta dia 24. Ata  
ke convence bo mes!“

El a dret rond i cu un silial den di-  
reccion di su cuarto el a mustra na e  
kalender cu tabata cologa na muralla.  
Tabata berdaderamente dia 24 i dia-  
sabao.

Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

El a keda mira asina desguista cu ma-  
dame Amblain a spanta. El a bolbe  
halza su schouder i saltando afor el a  
dal e porta asina duna cu e glasan a  
sacudi.

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“

„Felipe a halza su schouder impacien-  
te y a murmurar: „tanto ta awe Jacques  
Muller a haci ania — i mi a conbidele  
tur pa e bai come cu mi. Wel, mas  
largo na por tabata!“





**FOR SALE**  
**1958 Buick convertible**  
Fis. 2500 — cash  
Telephone 2250 extension 131  
or Miss Perry

**TE KOOP**  
**EEN NAAIMACHINE**  
MET INGEROUWDE KAST  
Zo goed als nieuw  
Voor inlichtingen: Tel: 2524  
of Celsiusstraat 17

**Alsen Cement**  
  
UN PRODUCTO DE CALIDAD!  
Pa tur circunstancia  
un producto ideal.  
**ARUBA TRADING CO.**  
TEL. 1930

**TA HUUR**  
**UN CAS**  
situa na Klipstraat 7  
Pa inf.: Tel. 1359

**Pa mehor recepcion:**  
**T.V. EMERSON**  
  
Modelo 1644  
Cu su pantalla gigante di 23"  
Tur modelo ta garantiza:  
\* imagen cla.  
\* facil pa handle  
\* material fuerte  
\* sonido perfecto  
**ARUBA TRADING CO.**

**CEMPRO N.V.**  
Wayacka - tel. 2444  
PA TUR BLOKKI PREFAB  
BAIKI RIBA BENTANA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

TEL. 1637 RONDWEG 49  
**Bloemenhuis ROZENHOED**  
pa  
FELICITACION DI  
NACIMIENTO  
Laga un experto haci bo trahoso

Bo no por haye otro lugar?  
Pasa auto na  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918

Les a „Arubanase Courant“

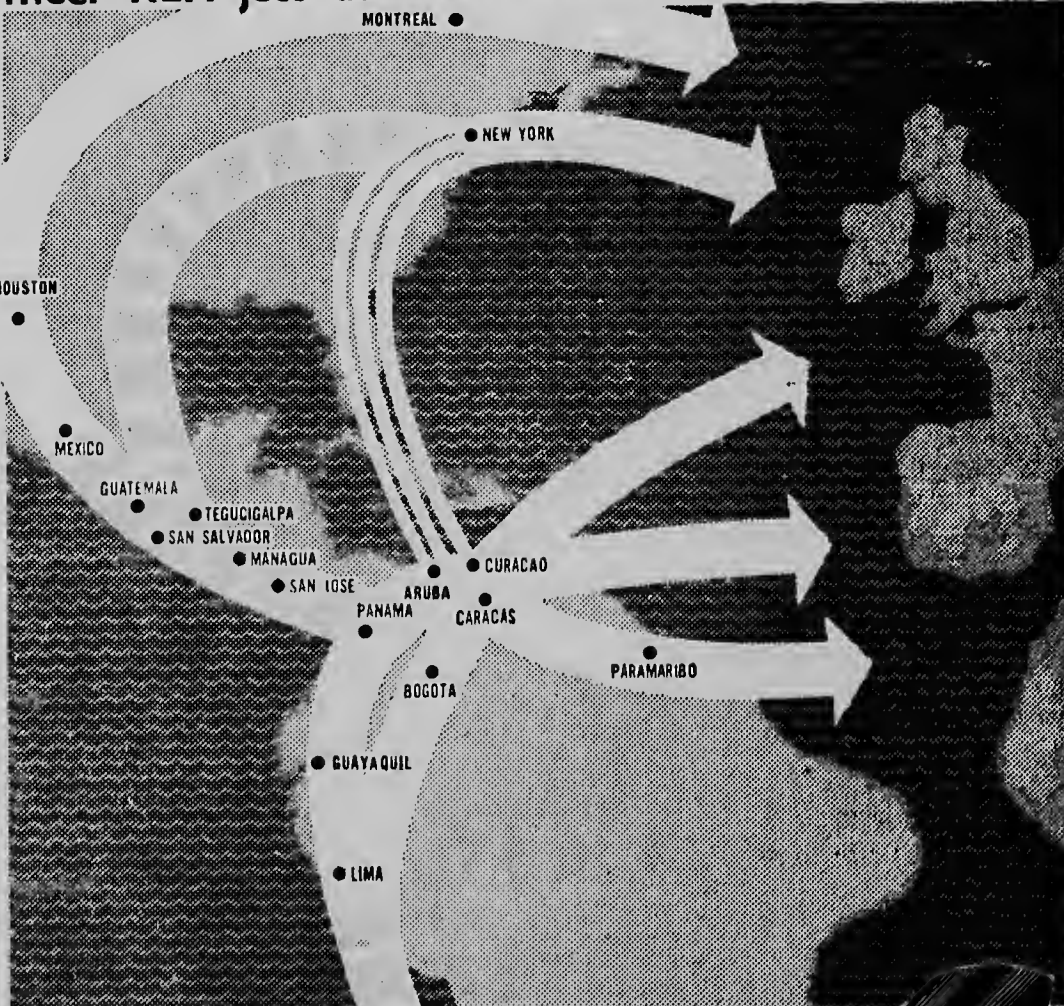
**De geur van 'n Ritmeester...**  
Maar aan de geur alleen hebt u niet veel.  
'n Ritmeester moet u roken!  
Neem 'n zo'n geurige Fiat en u  
weet wat wij bedoelen!

**FIAT** 5 stuks f. 1.30  
elk Ritmeester merk een meesterwerk

IMPORTRICE:  
**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493**

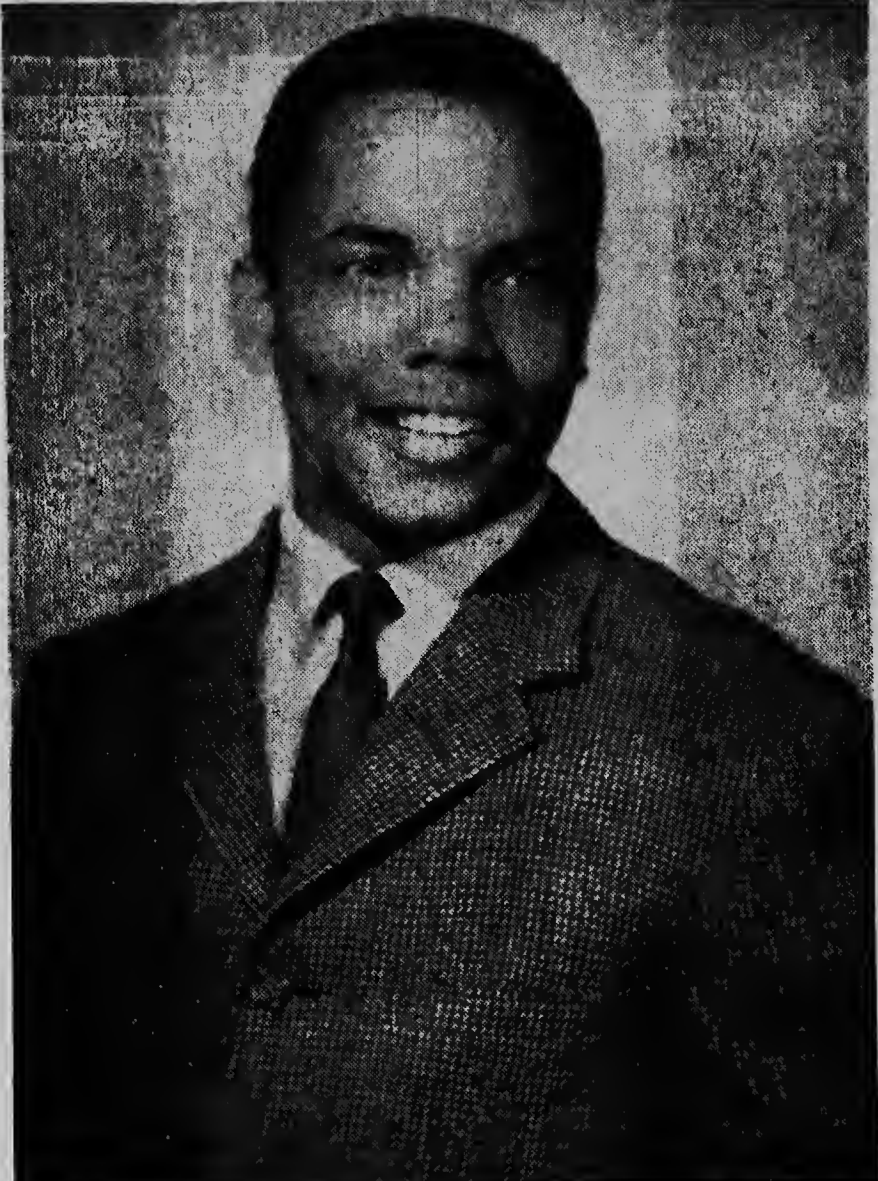


**VRIJE KEUZE UIT JET ROUTES NAAR EUROPA**  
meer KLM jets dan ooit tevoren!



Bewaar deze advertentie, als u binnenkort naar Europa gaat. Ze toont u dat de KLM u snelle, rechtstreekse jet-vluchten biedt, maar ook routes via Mexico, Montreal of New York voor zaken of extra vakantie op het Westelijk halfrond. Welke keuze u ook maakt, alle oceaantvluchten per hypermoderne DC 8 jet, overal die prettige, persoonlijke KLM service. Reserveer tijd bij uw reisagent of het KLM kantoor.  
Vraag volledige inlichtingen over de VASA/KLM DC 8 diensten.

**KLM**  
**KLM Sincerely yours!**



## Johnny Nash, popular cantante diarazon awor na Aruba

**ORANJESTAD** — Varios criticonan a usa palabranan pa describi voz di Johnny Nash: natural, frankilo, calido, sorprendentemente hecho, suave, emocional — pero tur e descripcionnan ta bai den un conclusion: un homber hoben cu talentonan superbo, kende lo sigi existi hopi tempo despues cu hopi artista di mesun tempo cunele a dispare for di memoria di e publico.

Esaki y hopi mas nan ta bisa di e cantante Johnny Nash na Merca, na unda el a nace na Houston, Texas. Diarazon awor lo e duna su prome actuacion na Aruba, gracias na esfuersonan haci pa Caribpress Advertising Aruba pa trecele nos isla, na unda e lo duna dos actuacion, cu no ta conoci ainda na unda.

E cantante hoben aki a bai scol den su ciudad natal te medio 1957, durante cual anja el a gana ganador di e „Arthur Godfrey Talent Scouts“. Sr. Godfrey, kende algun luna pasa a bi-shita nos isla tambe, e ora ey a invita Johnny pa presenta como un di e regularnan den su show di television diario.

Cantamento semper tabata un parti importante den bida di Johnny. Na edad di cinco anja el a canta den e Programa di Pascu di Resurreccion di e misa den su parokia. Un anja despues el a uni na e coro hobenil y na edad di diezdos anja el a bira un miembro di e coro regular di e misa.

Johnny tabata traha na Houston Golf Club y frecuentemente su companjeronan di trabau, y tambe e miembronan di e club, tabata pidiele pa entrene nan cu su canto. Un di e miembronan di e club tabata Frank Stockton, un homber bon para na Houston, kende a puntra Johnny si algun biaha el a pensa di canta na television.

E prospecto aki a parce e mucha di

dieztres anja aki manera un sonjo. Nan a regla un actuacion pe na KPRC-TV na Houston y nan a pidiele pa canta na e „Matinee“, un show regular den horanan di merdia. El a keda na e show aki pa tres anja largo.

Durante di e periodo aki, artistanan di Paramount a worde invita pa bishita e show aki. E representante local di Paramount a tende Johnny Nash canta durante di e show y mesora el a pidi nan pa manda un tape pa ABC Paramount Recording Company na New York.

ABC Paramount a gusta loke nan a tende y pronto lage firma contract pa graba disco.

Un di su numeronan favorito ta e numero „best-selling“ titula „A Very Special Love“.

Durante e ultimo dos anjanan el a presenta regularmente na e show di television di Arthur Godfrey, den horanan di mainta, pa gran deleite di su mijones di admiradornan.

Recientemente el a regresa for di Hollywood na unda el a caba di completa su papel cinematografico den „Take A Giant Step“, cual pelicula pronto lo ser presenta pa Hecht-Hill-Lancaster. Mas comentari tocante Johnny Nash no ta necesario, nos ta kere.

## Zorin la bai Washington siman entrante

**NEW YORK, 15 juni.** — Zorin e lider di delegacion Ruso cerca Nacionnan Unie, a declara durante un lunch di e sociedad di corresponsalnan di prensa cerca Nacionnan Unie, cu otro siman lo e bai Washington pa tuma parti na intercombanion di idea provisional cu gobierno Mericano, pa prepara negociacionnan di desarme.

Zorin a splica, cu e intercambio di ideanan aki, a ser conveni den un acuerdo entre Gromyko y Stevenson, cual a ser sera durante e sesion di asamblea general di nacionnan unie, na luna di april.

## Declaracion di Rusk

E ministro Mericano di asuntunan exterior, Rusk a bisa den un declaracion dilanti comision di senado pa adjudicacion, cu Kennedy lo continua cu esfuersonan intensivo pa pone un fin na e competencia di armamentu. Aunque e resultadonan di e conversacion cu Chroestief na Vienna no a duna muchu motibo pa optimismo.

Rusk a insisti, pa reduci un economizacion di 31.890000 dollar cu e camara di diputado a trece den e presupuesto propone pa departamento di estado, te na dos trecio. El a-bisa cu nan ta haciendo un estudio especial di e posibilidad di ataquenan sorprendiente, guerra pa equivocacion di desarma.

## Normalisacion di relacionnan

E asamblea general di Alemania Occidental a acepta unanimamente e recomendacion di su comision pa asuntunan exterior den cual nan ta pidi gobierno pa normalisa e relacionnan entre gobierno di Alemania Occidental y paisnan di Europa Oriental.

Na esaki nan ta agrega si cu esaki no tin mag sosode riba custodia di interesnan vital di Alemania. Na prome lugar gobierno lo mester dedica su mes na un mehoramento di e relacionnan economica y cultural di Alemania Occidental cu e paisnan ey.

## A.S.U. OLIMPIADA: Cricket y Biljar lo ta local

(Di nos redactor deportivo)

Como cu for di Maracaibo no a worde ricibi ningun reaccion ariba e invitacion extendi pa manda un equipo di cricket pa bin hunga durante e Septimo A.S.U. Olimpiada, a worde dicidi door di e organisadornan pa lubida riba un wega internacional. E dos partididonan cu ta aparece riba e programa di e Olimpiada lo ta pues entre equiponan local. E promer di diasabra 24 di juni lo ta entre Golden Rock y un combinacion di St. Maarten Cricket Club y White Wall. Diadomingo e team di St. Eustatius Cricket Club lo topa cu un seleccion di e otro equiponan.

Biljar ta corre e mes un rumbo ya cu for di Colombia no a worde ricibi ningun contesta definitivo ainda. E encuentronan di biljar pues lo ta entre hungadornan local.

E encuentronan di softball lo ta, esun femenino, entre Nesbitt y Dakota Stars, y esun masculino entre St. Nicholas Stars y Los Novatos. Dos interesante wege cu lo atre hopi fanatico.

Pa spearfishing a inscribi te ainda unicamente dos team. Mas ta worde spera ainda y e practiadornan di e va-

## Epidemia di influenza na Manilla a causa varios morlo

**MANILLA, 15/6** — 24 Persona a muri te awor aqui como consecuencia di un epidemia di influenza cu e poblacion Filipina ta sufri actualmente. Entre nan tin 20 mucha di e ciudad Cebu, un di e ciudad mas importante di e pais. E otro cuater personan a fallece na Manilla.

**ANTON HUNINK'S**  
BOERENMETWORST



**Niet voor de poes!**



**SUAVE Y AGRADABLE**  
**CIGARIA ANTILLANA**  
AGENTE PA ARUBA: J. H. CROES, AURORA BAR, TEL. 1041.

**AWOR TAMBE NA ORANJESTAD SUPERCLEANING**  
Pick-up station Oranjestraat 26  
(e caja dilanti di La Linda, den e edificio banda di General Store)  
**LABA - STRIKA - DRYCLEANING - PRESS**  
**OFERTA ESPECIAL**  
Si bo laga dryclean 3 carson of 2 flus bo por scoce un **7 DISCO GRATIS!!**  
Laga laba tur bo panjanan na **ORANJESTRAAT 26 — TEL. 2692**

**HASI MAS USO DI ELECTRICIDAD**



**ELMAR**

Condicionnan di instalacion y tarief ta worde duna gratis na nos oficina na Oranjestad y San Nicolas!!!

## Kennedy a regala su hefe di prensa un encyclo-pedia barata

**WASHINGTON, 15/6** — President Kennedy a duna su hefe di prensa, Pierre Salinger un encyclopedic medico barrata pa su cumpleaños. Salinger, ya ta un siman enba mester duna contestanan tocante situacion di president Kennedy, cu ta sufi di su lomba. Aunque cu e ta trata na contesta e pregunta mas mehor posibel, mayoria di nan preguntanan dificil riba terreno medico, tog e representantenan di prensa ta keha cu nan no ta haya suficiente informacion.

**VERF ANTILLANA**



pa cada trabao di verf

**COMOTEX**  
**COMOFAT**  
**COMOLUX**

Calidad especial pa tropico — especialmente na gusto antillano

Obtenible na:  
**Antillean Hardware Store**  
**Aruba Trading Co.**  
**Maduro & Sons**





Diario



pa Aruba



# MASHA PABLIEN TIVOLI!

## SPRITZER & FUHRMANN

## Hubileo di TIVOLI a inaugura cu un grandioso recepcion

ORANJESTAD — Enorme tabata e interes pa e recepcion di Tivoli Club diahuebs anochi, cual huntu cu e baile di gala di awe nochi ta e puntanan principal den celebracion di e octavo lustro di e club social mas bieuw di Aruba. Cantidad di hende a duna nan acto di presencia den e edificio di club practicamente completamente renova, pa duna nan felicitacion na e directiva cu e resultado exitoso cu nan a obtene den e anjanan anterior y pa tuma un brindis den e bar nobo na probecho di e siguiente cuarenta anjanan.

Tabata un gesto masha simpatico di e directiva di Tivoli pa durante e anochi aki nombra tres di su mihor miembronan como miembronan di honor di e club. Presidente Arturo M. Arends tabatin e gran placer di condecora e damas Henita Lacle, Veneranda Arends y senor Ezau Henriquez, pa nan trabounan meritorio na Tivoli Club.

Entre e presentenan nos a mira e.o. ministro E. O. Petronia y F. D. Figaroa, gezaghebber interino J. S. de Cuba, diputadonan O. S. Henriquez, J. Erasmus y W. C. Anslin, representantenan di Lago, di husticia y otro instancianan piba e isla y mescos tambe

un cantidad grandi di miembronan e invitadonan.

E Tivoli Club „nobo“ a cai asina tanto na agrado di e presentenan y e ambiente pronto tabata asina alegre cu maestro di ceremonia, sr. J. van der Schoot, mester a pidi e presentenan hala un poco mas cerca di e podium pa tende dokter J. R. (Coco) Arends, presidente di e „Comision 40 anja di existencia“ den su storia riba e vida di Tivoli.

Otro felicitacion caluroso ta di sr. I. Kan na sra. Veneranda Arends, e tesorera di Tivoli Club.

Na prome lugar dr. Arends a gradici e gobernador interino di Antillas sr. C. Winkel G.A.zn. kende aunke cu e no por tabata presente e anochi aki, tog a demostra su interes den e club door di su nota breve di felicitacion den e numero di hubileo di „Tivoli Gazet“. Mescos tabata e caso cu ministro presidente E. Jonckheer, na kende tambe dr. Arends tabata masha agradecido.

### Historia di Tivoli

Como un di e mas bieuwnan, nos ta kere cu no tin otro pa conta e historia di Tivoli mihor cu dokter Coco. Y esaki el a haci na un manera cu varios biaha a pone e presentenan corda cu un cierto hari na e acontecimentonan di antes cu e dokter tabata menciona. El a papia tocante di e tantisimo iniciativanan tuma pa Tivoli, e actividadnan cu semper a reina den club y e valor di Tivoli. Muy en especial e orador a menciona e deporte cu den pasado a forma asina tanto placer pa e miembronan: e deporte di tennis cu hopi viaha te hasta tabata worde practica cu carson largo y cu ta pone va-

rios di e miembronan lanta for di cineor di mainta pa hanja un chens pa „smash“ algun bala.

Orador finalmente a mustra riba e amistad cu for di un principio a nace entre Tivoli y e Marinierskamp na Savaneta, for di tempo di gera, tempo cu e soldadnan Portorikenjo tabata staciona na Aruba y kendenan, segun e dokter ta corda, tabata esnan cu a sinja e miembronan di Tivoli e deporte di softball. Orador a conclui su discurso lezando e relacion cu dos corant Antillano a duna riba e „Victory-dance“ teni den Tivoli Club na anja 1943, durante gera ora cu e trupanan aliado tabata bringando contra Hitler.

### Un minuut di silencio

E maestro di ceremonia na e momento aki a pidi un minuut di silencio pa recorda e miembronan fiel di Tivoli cu den anjanan anterior a pasa pa un otro mundo, lagando atras e fruta di nan trabounan.

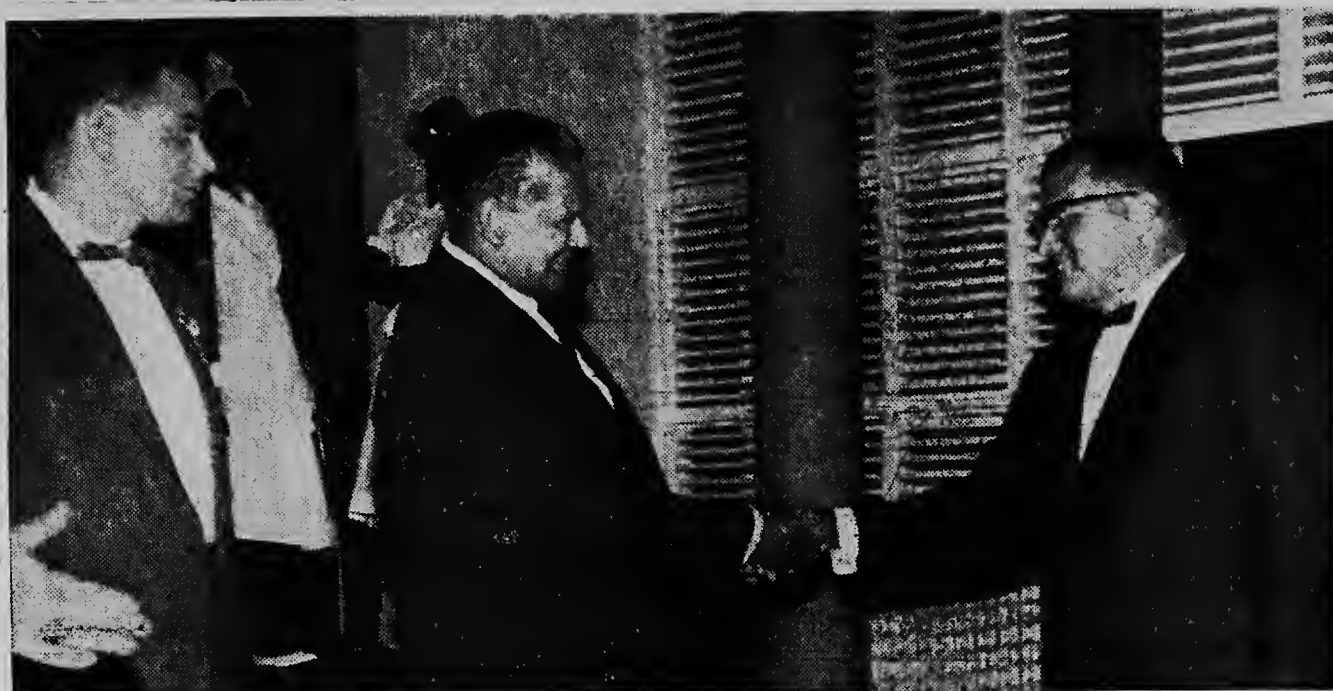
Na number di e gobierno di Antillas Hulandes y tambe na number di su colega ministro F. B. Figaroa, e ministro lesa riba pag. 2.

Nos mas sincero felicitacion na

## ARUBA TIVOLI CLUB

na ocasion di su lustro.

MARIO S. ARENDS N.V.



Aki riba nos ta mira na dreci gezaghebber interino J.S. de Cuba felicitando e presidente di Tivoli, Arturo M. Arends, durante di e recepcion diahuebs anochi na ocasion di e 40 aniversario di e club. Na robesz ta secretario Albert Raven.

### E PROME CASONAN PA CHRISTINA

ORANJESTAD — Ayera Srta. Christina De Freitas, e maatschappelijke werkster Arubana kende algun luna pasa a regresa di su estudionan for di Hulanda y kende na principio di e luna aki a keda encarga cu e trabounan di reclasering na su oficina den un di e cuartanan di e edificio di husticia, a presenta oficialmente na un sesion di corte den Promer Instancia.

Srta. De Freitas a tuma asiento den e banki di prensa, acompaña pa mr. F. Hartong, secretario di Voogdijraad y tesorero di e Stichting voor Reclaseren en Kinderbescherming Aruba, recien funda. Ayera mainta mes Christina a hanja tres caso pa traha rapport arriba. Tambe el a contesta algun preguntanan di e huez tocante uq di e acusadonan di e mainta ey. Den futuro anto, e figura di mr. Hartong no t'ey mas pa duna huez un of otro informacion tocante e acusadonan cu ta hau tratamento di Reclaserina. Christina de Freitas pues lo ta esun encarga pa „cai aden“ ora cu huez kie informacion tocante un acusado.

### NABEGANTENAN NA MERCA A CUMINZA WELGA

NEW YORK, 17/6 — Como 80.000' oficial di marina comercial y otro nabegantenan a cuminsa un welga den anochi di diahuebs pa diabierna, despues cu negociacionnan entre federacionnan y companianan naviera a fracasa.

E presidente di e poderoso federacion di nabegantenan sr. Joseph Curran, a duna e sinjai pa welga cu e paibraman: „No tin contract, no tin trahou.“

Siete federacion ta participa den e welga aki. E welgistanan ta demanda un contract di trabou colectivo nobo, cu ta valido tambe pa e personal americano, cu ta nabega hau di bapornan di comercio bandera barata.

Mas o menos mil bapor di carga y di pasahero americano, tambe diferente tankeronan ta hanja perhuicio di welga aki. E companianan naviera a declara cu segun nan esaki lo bira un welga „duradero y desastoso.“

E ministro di obrero, sr. Goldberger, kende a sali for di Washington pa bii New York pa atende e asunto aki, a delibera dos bes te laat den anochi cu e partidonan, pero su esfuerzonan tur tabata envano.

Probablemente e viahenan di e bapornan di „Santa“ tambe lo ser afecta cu e welga aki.

## DIA DE LOS PADRES inspira durante Gera Civil

Un veterano di e Gera Civil, describi como „severo pero husto“ kende a cria 6 jiu te na grandi despues di morto di su senjora, a percura pa e inspiracion pa Dia de Los Padres. Na 1909, Jackson Smart, for di Spokane, Washington, a muri despues di a sirbi tanto como mama y como tata pa su jiuinan pa 21 anja. E anja siguiente, sra. John Bruce Dodd, un jiu muher, a suplica e Alianza Ministerial di Spokane pa reserva e di tres diadomingo den luna di juni pa duna „homenahe na e tatanan“. E peticion a worde accepta, y cu e servicio religioso na juni, 1910, Dia de Los Padres a keda inaugura.

E idea pronto a plama na otro areanan di Estados Unidos te cu, na 1924, presidente Calvin Coolidge a recomendar e celebracion nacional. Desde e tempo ey Dia de Los Padres a plama pa hopi areanan di America Latino y del Sur, Canada, Haiti Honduras, China y Suecia.

Tocante su tata, sra. Dodd a bisa: „E tata aki di nos tabata severo y husto. Solamente na tempo di pena y sufrimiento di mucha e ta cai den delicadeza. E desarrollo spiritual y fisico di su jiuinan pa bira ciudadanonan util y valioso tabata un obligacion pe di tata y mama.“

### Humildad pa papa tabata un virtud

Na e celebracion inicial e rosa tabata selecta como e simbolo floral pa Dia de Los Padres, di acuerdo cu investigacionnan haci pa Hallmark Cards. Na 1924 sin embargo, un clase Biblica na Wilkesburg, Pennsylvania, a scege e amargon pa ser mas adecuado pa motibo „cu mas bo trapa arriba, mas e ta crece“.

### Tarheta di felicitacion

Pa motibo cu nan ta expresa asina bon e sentimento (o humor di un bon corazon) cu nos frecuentemente tin miedo pa „sa — tradicionalmente a

worde manda na tatanan pa demostra cu realmente nan ta worde aprecia riba nan dia especial. Hallmark a bisa. Te algun anja pasa, e dia tabata observado majormente cu e mandamento di tarhctanan, pero awor reglanan y otro expresionnan di aprecio frecuentemente ta companja e palabranan riba tarheta.

Tatanan ta e homber halto del dia na paisnan na unda nan ta celebra Dia de Los Padres, pero na algun parti di mundo e no ta haya tantu reconocimiento.

Na Palau Island den Mar del Sur, e autoridadhan di gobierno por ehecuta cuakker hende homber si e strobta nan pensamentonan. Y banda di Sumatra, e tata tin cu bai biba cu e famianan di su senjora, e jiuinan ta hanja nomber di naq mama, y solamente jiuinan muher ta bereda propiedadnan.

Na India, e tata ta den un situacion peor ainda. Si e tata tin debenan, e mama por bendele como esclavo pa hanja placa pa paga e creditornan.

Na Sudan, Africa, mama mag regresa cerca su majornan despues di hanja cinco jiu, lagando e tata pa mira pa e muchanan.

F A T U M — Tel.: 1845  
a tur bo aseguran

E tata campeon den temponan pasa indubidablemente tabata Rev Salomon. E tabata 700 senjora y 300 concubina, pero Biblia no ta menciona cuanto mucha tabata hinga cae scendi den e palacio real.

Salomon tabatin un „colega“ contrario cu tabata un poco mas moderno eunelo.

Emperador Maulai Ismail di Morocco tabatin 300 senjora y 700 concubina, birando e propietario di Salomon pa robes sin respet pa e Testament Bieuw. El a muri na 1727 na edad di 81 anja, lagando 548 jiu homber y 340 jiu muher atras.

Maske cu e celebracion moderno ta solamente un poco mas bieuw cu 50 anja, homenahe na tatanan ta un tradicion di antes. Esun mas bieuw probablemente ta un mesita di klei scribi pa Elmesu, un Babilonio, mas o menos 200 anja prome cu Cristo. E ta implora na e diosnan pa duna su tata bon salud y „hopi anja mas“, deseonan cu ta hanja nan eco den miles di diferente manera riba e tarhctanan di felicitacion pa e cordial Dia de Los Padres di awendia.

PROFITEER! U krijgt 15 cent korting op 1 fles LUX-vloeibaar bij aankoop van een bus SUPERVIM

Maak vandaag nog gebruik van deze voordelige aanbieding en maak kennis met LUX-vloeibaar, het handige afwasmiddel van deze tijd!

### LUX-VLOEIBAAR

Hooggeconcentreerd en daarom zo zuinig. 2x knijpen in die handige plastic fles is méér dan voldoende voor Uw gehele afwas!

### SUPER VIM

Met extra reinigingskracht voor alles wat schandelijk schoon moet! Ideaal voor al het sanitair, voor tegels, houtwerk, aanrecht en vloeren.

2 SUNLIGHT  
PRODUKTEN





STICHTING ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

ta presenta

# Un gran presentacion di alumnos

Diasabra, 17 di juni pa 7.30 p.m. den  
CENTRO CULTURAL, Oranjestad.

Lo tin un programa masha varia di: canto, guitarra, acordeon, dwarsfluit, blokfluit y piano.

Kaarchi Fl. 0.25 pa mucha y Fl. 0.50 pa hende grandi ta obtenible na Boekhandel De Wit Oranjestad. Aruba Post San Nicolas, maestro y maesiranan y anochi na porta.

PROBECHA E CHENS AKI DI

**Carrier**

BO TA HANJA FL. 50.— REGALO

si bo compra un airconditioner CARRIER hobo awor.  
Y e instalacion lo no costabo casi nada.

**Carrier**

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente —  
material precioso —  
capacidad grandi pa enfria  
y fuerte

CUMPA UN AIRCO AWOR —  
EXIGI UN CARRIER  
GEBR. VAN SWAAY

FERGUSONSTRAAT 41 TEL. 1878

HUBILEO DI TIVOLI

Continuacion di pag. 1.

tro E. O. Petronia a felicita Tivoli cu su 40 anja di existencia. E ministro a muestra com e prueba di union un cu otro entre e miembronan a haci cu awe Tivoli ta e club bdi mas bieuw, mas principal di Aruba y mas promiente di Antillas.

Den algun palabranan corto e Gezaghber Interino di Aruba I. S. de Cuba a duna su pabien na directiva y miembronan di Tivoli Club.



Dr. Coco Arends durante e recepcion, e momento cu e tabata tonta e historia di Tivoli.

Regalo di un amigo

Despues di a felicita cu algun palabranan corto pa e hospitalidad especial cu semper nan a hanja for di Tivoli, e Comandante di Marinierman na Aruba, A. Heinen, a entrega na e presidente di Tivoli un regalo den forma di un lampi di pia, como un muestra di aprecio pa e atencion cu semper e hombenan di Savaneta Kamp a hanja for di Tivoli. Tambe a extende su felicitacion na number di su club, sr. Tico Kuiperi, presidente di Club Caribe. Pa esnan cu no sabi y cu no ta corda mas, sr. Kuiperi a informa cu Tivoli un tempo tabata carga e titulo di campen di tennis di Antillas, den persona di Vi Henriquez.

Condecoracionnan

Na final di e parti oficial e presidente di Aruba Tivoli Club, sr. Arturo M. Arends a jama garku na e presentenan pa nan asistencia: cual Tivoli cu mucho gusto a accepta e anochi aki. E presidente a leza luego tres telegrama cu a dreita. Tabata di sr. viuda "Corneille Arends-Neumann, di Club Kwiek di Corsow y di familia Schriels.

Orador luego a jama Henita Lacle-Arends. Veneranda Arends y Ezau Henriquez, pa pega e insigna di miembran honorario di Tivoli riba nan peho.

Sr. Arends finalmente a gradici tur e instancianan cu a juda Tivoli den su cuarenta anja di existencia. Muy en especial orador a menciona number di Lago Oil & Transport Co. Ltd., cual compania semper a muestra un interes grandi pa Tivoli Club.

Cu esaki a jega un fin na e parti oficial di e anochi. A continuacion e presentenan a keda pa largo ratonan hunti den un esfera amical, mei-mei di 26 bukeman di flor di diferente casnan comercial, clubnan y personalnan pa e hubileo di Tivoli, gozando di un bon servicio for di cushina y bar di Tivoli.

Protesta:

Avion Frances a tira riba un jeep Maricano

OEIDA (Marokko), 5 juni — Gobierno Maricano a protesta oficialmente serca Francia, contra e hecho cu un avion Frances a tira riba un jeep Maricano.

Segun e protesta a ser tira riba e jeep for di un distancia di tres kilometro for di frontera Argelino. Dos funcionario local Maricano a ser gravemente herida.



Fabrica de Mosaicos J. G. DE CASTRO

ofrece  
MOSAICOS DE ULTIMA CREACION  
MOSAICOS RIC RAC  
MOSAICOS DE TERRAZA (granito)  
MOSAICOS DE BORDES ONDULADOS  
y muchos otros nuevos modelos.

FERGUSONSTRAAT 18 TELEFONO 1469

HIT PARADE "DISRUBA"

1. Espera Quisqueyana
2. Santa Maria
3. Llorando Me Dormi
4. "Y" Lucha Gatica
5. Mi Corazonada

Pa bo ultimo hit na  
"DISRUBA"  
Rodgerstraat 6

Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1439  
PA TUR BLOKKI DI CEMENT  
Y BETON

Logue bo encarga AWE ta ser entrega AWE MES na bo cas (GRATIS).

KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918

OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA  
Tel. 1622  
Empaquetamento di Muebles

Puntra Polis

Stow-away descubri  
ariba terra

ORANJESTAD — Un polis di migracion pa mas o menos 6 or di atardi diahuebs a hanja un homber para na un manera sospechoso riba wasi na altura di Emankade. Despues di un interrogacion ohikito di e polis e homber a admiti cu e ta un "stow away". Su number ta J. M. y e ta bini for di Ecuador. A resulta cu dia 14 di juni el a jega Aruba como pasahero sin pasashi abordo di "Santa Rosa". Polis a tenele na warda y cu e prome ocasion cu presenta nan lo mandele su cas atrobe.

STOOF MARCA

**WELBILT**



tin  
„burners-with-a-brain“  
\* ESTILO BUNITA  
\* FACIL PA LIMPIA  
\* SEGURIDAD PA MUCHA  
\* FUERTE Y PRACTICO

Obtenible na  
ARUBA TRADING CO.

Ministerio Americano  
locante kestion di  
Nieuw-Guinea

WASHINGTON, 15 juni — E ministerio Mericano di relaciones exteriores a anuncia, cu e no tin nada contra un solucion pa e conflicto tocante parti Occidente di Nieuw-Guinea, cual por ta aceptable pa ambos partido.  
Un portavoz di ministerio, Lincoln White, a ser pidi pe duna comentario riba un declaracion dje ministro Indonez di relacionan exterior, dr. Soebandrio. Farce cu esaki a bisa cu e ta contenido di por ta sigur cu Merca no tin nada contra di parti Occidente di Nieuw-Guinea cu ta pertenece na Hulanda, word entrega na gobierno di Indonesia.  
White a bisa: „E politica di Merca pa un solucion dje conflicto tocante Nieuw-Guinea tabata, di haci un jamamento imparcial riba ambos partida, pa busca un solucion pacifico pe asunto aki“.

EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij H. Been is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature E. O. Petronia, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 14 juni 1961.

HBU HBU

# un vacantie sin preocupacion!



H.B.U. ta founibo cu placa estranhero....  
H.B.U. ta sigura bo mes y bo equipaje....  
H.B.U. ta warda tur bo papelnan y obhetonan di valor den cah di seguridad....

Haci Bon Uso

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

BEKENDMAKING  
DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS  
Examen GEMEENTEADMINISTRATIE I.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 3 en 4 april 1962 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen GEMEENTEADMINISTRATIE I af te leggen.

Kandidaten dienen zich vóór 8 juli 1961 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen“ houdende enegie toelichting op vermeld examen, zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeekplein, te Willemstad.

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet uw figuur ontsiert of u kortdurendig maakt en uw gezondheid in gevaar brengt, is het voor u gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen onbevreesd. Vraag uw apotheker naar Formode en begin morgen met uw vermageringskuur.

PROGRAMA ATRACTIVA PA  
CELEBRACION PROME LUSTRO DI „ARUBA ARIBA“

ORANJESTAD — Diasabra dia 24 di juni venidero e club di bridge na nos isla „Aruba Ariba“, cu te ainda ta dilanti den e campeonato Antillano di bridge contra Corsow, lo celebra su prome lustro: e di cinco anja di na existencia. E fecha exacto di e aniversario tabata ayera, 16 di juni.

Palmbeach Club a keda reserva e anochi aki pa nan y e programa cu e club aki ta presenta durante di e baile ta uno cu ta muestra riba un exito sigur di e celebracion di e prome lustro aki.

Prome cu e baile lo tuma lugar un s'errit cu lo cuminsa entre 8 or pa och'or y mei banda di Trocadero, organza pa srs. J. Hollander y H. Weseling.

E presidente di „Aruba Ariba“ ir. J. H. Dijkhout lo tene pa nuebor y mei den Palmbeach Club un speech di hubileo pa despues e habri e baile cu e senjorita mas bunita cu ta presente.

Nan ta anuncia un bar cu tur clase di bebidanan, e.o. e Aruba Ariba Cocktail y un cushina bon surti cu e.o. pia di galinja. Lo worde teni tambe un „ballroom race“ pa cinco damas, mientras cu e B. B. B.-ers (Big Beach Bridge Brothers) lo canta e cancion di fiesta.

Lo tin tambe un „horse race“ y premionan bunita pa e ganadornan di e s'errit y di e diferente weganan.

Musica durante di e baile lo worde duna pa e orkestra bau direccion di Henk van de Mast.

Declaracion di Lord Home  
den kestionnan di  
Berlin y Laos

WASHINGTON, 15 juni — E ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara dilanti di television, despues di un entrevista cu tabatin cu su colega Mericano Dean Rusk, cu e do paisnan aki tin e mesun punto di vista den e kestionnan di Berlin, Laos y expecte for dje intencionnan Ruso, si e problema aki por ser solucion na un manera pacifico, si of no.

Home a desmenti e noticia, segun cual Inglaterra ta menos dispuesto na defende Berlin-Occidental cu Merca.

# AIR CONDITION NOW!

For all information



Tel. 2170

vaardige vingers  
vaardige handen

hebt u nodig voor de opleiding van het interessante vak van kapper of kapster. Een beroep met tastbare resultaten, creatief werk.

Nu is het mogelijk in Nederland een voortreffelijke dagopleiding te volgen.

Wilt U er meer van weten? Schrijf dan naar onderstaand adres en U krijgt terstond een volledige opgave van de opleidingen, de

kosten en wat U kunt bereiken. En dat is de moeite waard!

Dagonderwijs wordt in Nederland verzorgd door „De Kappersdagscholen“ N.V. en wel in de plaatsen Amsterdam - Arnhem - Eindhoven - 's-Gravenhage - Haarlem - Rotterdam en Utrecht. Het betreft hier een unieke opleiding voor het damesvak tot het gezellendiploma of het vestigingsdiploma in negen maanden tijds. De dagschool in Amsterdam leidt tevens op in het herenvak.

KAPPERSDAGSCHOLEN N.V.

STATIONSPLEIN 15, UTRECHT, NEDERLAND

DIARAZON 21 DI JUNI VENIDERO

**JOHNNY NASH**

PERSONALIDAD FAMOSO DI CINE RADIO Y TV.

7 P.M. LAGO HEIGHTS CLUB

9 P.M. SOCIEDAD BOLIVARIANA

Entrada Fl. 3.— Venta di kaarchi: Aruba Boekhandel, Aruba Post & Lago Heights Club.

# UITVERKOOP!! BEZOEK ONZE GROTE UITVERKOOP

OP DE HERENAFDELING: een grote sortering hemden costuums etc.

OP DE DAMES- EN KINDERAFDELING: een prachtige collectie lingerie, kindergoed enz.

VOORTS OOK PARFUMS!!

HAAST U!

DIT IS DE UITVERKOOP VAN HET JAARI

**ARUBA TRADING CO.**



## Tin mester di revendedornan pa e sorteo grandi di loteria

Na loteria di gobierno tin oportunidad pa ser nombra

### ALGUN REVENDEDOR

especialmente pa e sorteo extra pa luna cinco, bijetchi como, pipimo.

Ta existi e probabilidad pa despues ser nombra como revendedor fijo. E revendedornan ta hanta e bijetchinan pa Fl. 25.— pa un y por bende esaki na publico pa Fl. 30.—. Pude riba cada bijetchi ta hanta un ganancia di Fl. 5.—.

Fabor acerca lo mas pronto posible:

Na Aruba cerca e deppthoudernan di loteria di gobierno MARCEL DE CUBA, San Nicolas y EZAU A. HENRIQUEZ, Oranjestad.

Na Corsow na oficina di loteria di gobierno, BREDESTRAAT (O).

## Gana un premio di e sorteo grandi di loteria di Gobierno

BO A CUMpra CABA

un bijetchi di e sorteo extra di loteria di gobierno cu la hunga diahuebs 22 di juni proximo!

En caso cu no, cumpra anto awe mes un bijetchi cerca un di e tantu revendedornan.

Prijs di un bijetchi hinte di binti pida Fl. 30.— o Fl. 1.50 pa pida  
PROME PREMIO FL. 70.000.—



### TEXAS FURNITURE STORE

den nomber di su produccion di calidad

"Gibson Refrigerators and Airconditioners"

ta anuncia wega di Little League pa Diadomingo,

18 di juni pa 10.00 a.m.

den WILHELMINASTADION

LIBBY'S vs. U.S. KIDS (North)  
(Savaneta) (San Nic.)

NEVERA "GIBSON" Y AIRCONDITIONERS  
"GIBSON" TA ESNA MAS GUSTA.

### PA AMANTENAN DI MUSICA! COLOMBIA MUSIC CENTER

CU E MEHOR SELECCION DI DISCO LP, STEREO Y HIPPIA HABRI.

ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD

TUR MARCA CONOCI: Columbia RCA-Victor, London, etc.

TUR CLASE DI MUSICA: clasica, canto, jazz, operas, etc.

OFERTA ESPECIAL: mientras nos surtido ta permiti:

"TOY CONTENTO" di PADU DEL CARIBE.

Musica Arubana riba LP, solamente Fl. 7.75.

PA BO HOLOSHI  
di alta calidad

MULCO

ACUDI SERCA

RAGHUNATH N.V.

# E VIOOL

Pa:  
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

Madame Amblain a kere cu e ta cu el flauw, pasobra den su juventud el a leza diferente novela i den nan semper tabata tin di e damasnan cu pa e mas minimo labia bai flauw.

Serca un florista Felipe a laga busca un macuto di flor, cu borden pa manda esaki — cu un karkir di Oliver — na Hotel Vendôme.

Mes ora cu el a yega su oficina di Compania Huiles Babuxon, di cual e tabata tin di e directornan, el a bai na e cuartu cu e tabata comparti cu su amigo.

"Aya den tabatin algun empleadonan cu el a comedia es anochi el."

## Chroestjef ta keda pretende pa un tratado di paz cu ALEMANIA

MOSCU, 17/6 — Den su discurso cu el a tene diahuebs na radio y television premier Chroestjef a bisa tocante e kestion di pruebanan nuclear cu Union Sovietica, no por bai di acuerdo pa laga un "clase di Hamarskjoeld" cana liber den Union Sovietica pa controla un prohibicion riba hacimentu di pruebanan nuclear. E problema Aleman a ocupa un espacio grandi den e deliberacion cu president Kennedy. E premier Ruso a bisa cu ta mas cu natural cu un tratado di paz cu Alemania ta necesario.

E anja aki mester logra un arreglo pacifico na Europa. El a haci un yamamento na tur pais cu a bringa contra Alemania pa nan tuma parti na un conferencia pa yega na un tratado di paz.

Chroestjef a bisa cu e actual frontera di Alemania no por ser modfica y cu un esfuerzo pa haci esey tog ta nifica un guerra nuclear. Si una vez nan a yega na un tratado di paz, e paisnan cu quier mantene comunicacionnan Berlin Occidental lo mester negocia cu gobierno di e republica democratica Aleman.

Union Sovietica y su amigunan no ta desea guerra y nan lo no cuminsa cu guerra, pero cu nan ta defende nan de-rechonan.

En caso cu si occidente despues cu nan a firma un tratado entre Union Sovietica y Alemania Oriental, lo trata sin aprobacion di gobierno di Alemania Oriental pa drenta Berlin Occidental via aerea of via terra, anto Union Sovietica lo defende cu arma.

Papiando tocante e problema di Laos y premier Ruso a bisa, cu el a haya e impresion, cu president Kennedy a comprende e punto di vista di Union Sovietica. Nan tabata di acuerdo cu otro cu Laos mester bira un pais independiente y neutral pero cu su asuntunan interior mester queda den man di e Laosianonan mes. E actual politica di intervencion Mericano na Laos por tin consecuencia grave.

Segun e lider Ruso e unico solucion riba e actual problemaman mundial ta cu tur e paisnan di diferente politico mester sigui e politica di un comunidad pacifico.

E lider Ruso a bisa cu e ta satisfeco di e entrevista cu Kennedy y cu e reunion tabata bala la pena. Ningun di e dos partidnan tabatin miedo di trece e puntunan mas fuerte den e conversacion. Segun Chroestjef e relacion entre Merca y Union Sovietica ta laga hopi di desea. E a finalisa su discurso cu e deseo pa pronto e relacionnan aki mehora na bienestar di henter e situacion internacional.

### Copia dje discurso

President Kennedy a hanta un copia y un resumen dje discurso di Chroestjef, pero te ainda Casa Blanca no a duna ningun comentario. Funcionarianan mericano ta muestra en cuanto e caracter dje prome noticianan dje conversacion di Kennedy y Chroestjef, tabata basta modera.

Ma loke ta loca e asuntunan principal e comentario en general ta, cu Union Sovietica y Merca ta para miña leuw for di otro ainda y cu observacionan di Chroestjef a aproba e hecho cu Kennedy ta considera situacion di mundo basta sombrío.

Funcionarianan gubernamental di Alemania Occidental a bisa despues dje prome noticianan tocante e discurso

di Chroestjef, cu e proposicionan cu Berlin y un pacto di paz pa Alemania, ta completamente inacceptable pa gobierno Aleman, pasobra e gobierno aki ta lucha pa un Alemania Unie, pero riba eleccionnan liber den tur dos parti dje pais y despues un pacto di paz cu un Alemania Unie.

### Tension aumenta 'trobe

Den su discurso cu a ser transmiti pa radio y television prome ministro Chroestjef di Rusia a bisa cu Occidente ta culpable pa hecho, cu no ta logra ningun progreso den e negociacionnan pa desarme. Si Occidente acepta pa un desarme general y completo anto Union Sovietica lo bai di acuerdo cu cualquier sistema di control. En relacion cu esaki Chroestjef a bisa, cu Union Sovietica ta prefera un sistema di control eficaz.

E prome ministro Ruso ta hanta e impresion cu president Kennedy ta comprende e responsabilidad grandi di Merca y Union Sovietica. E ta spera cu Kennedy lo keda miente e comprension aki. "Nos ke kere cu un di e relacionnan Ruso-Americano lo drecha y cu esaki lo tin un influencia favorable riba henter situacion internacional". Asina Chroestjef a bisa.

Chroestjef a bisa tocante su entrevista cu president Kennedy na Vienna, den un discurso na radio y television: "Esaki tabata un oportunidad esplendi-do pa yega na e prome contacto personal y haci un intercambio di nos puntunan di bista."

Den e mesun transmision e premier Ruso a bisa, cu e kestion pa stop pruebanan nuclear mester worde solucionada huntu cu e problema di un desarme completa.

Nos ta capaz pa cada momento contesta tur clase di violencia den cualquier forma. Nos tin medionan pa defende nos interes. Asina premier Chroestjef a bisa, en relacion cu e declaracionan di Occidente lo defende su interes si ta necesario cu violencia.

PARIS 16 juni — Un avion jet di pasahero di e compania Frances di avion, "Air France" ayera nochi durante aterrizaje na aeropuerto na Lissabon a sufi danyonan asina considerable, cu nan no por a quite for di riba e pista di aterrizaje. A bordo tabatin 93 pasahero di cual solamente tres a sufi heridanan leve.

Tur avionnan jet cu tabata pa bai Lissabon awe a ser dirigi pa Madrid, ya cu na Lissabon ta esun pista ey tin pa avionnan jet.

### 500 solda a yega Mozambique pa reforza e guarnicion Portugues

LOURENCO MARQUEZ 15/6 — Cincuenta solda Portugues a yega diazaron for di Lissabon na e ciudad Lourenco Marquez, capital di Mozambique. Nan la reforza e guarnicion di e colonne Portugues.

## Cumpleanjos



E jovencita Astrid Yvonne Gomez ta haci 4 anja awe. Hopi felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Marilyn, Sonia, y Marylis Gomez, tantanan Chinda, Johanna y Maria, onnan Pedro, Victor, Oscar Hidalgo, Lan, Flo, José y Mico Gomez, tambe di su welan Hula y Juana, wela Juan, y especialmente di su pepe Editha Gomez, di su onno Pascual Tromp, ademas di su amiguitan, prima y primonan y demas familia Hidalgo y Gomez.

Hopi felicitacion ta bay pa sr. Tjeodor Alejandro Farro, cu a slaag na Roermond pa onderwijzer. Felicitacion ta bini di su tata Mathijs y seño-ra y toer su rumannan.

Mayan, diadomingo ta cumpli un anja mas di feliz existencia e hobencita Germain Gwendoline Dirks. Felicitacion ta bini especialmente di su madrina, sra. Remedij Catalina de Steenen.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sr. Felix M. Hoek. E ta ricibi felicitacion di su esposa y su dos hijanan Rudy y Astrid Hoek.

Nos kier felicita sra. Theresita Thijzen kende ta cumpli 22 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposu Luis, hijanan Susy y Judith, mama Juliana, tata Jacob Harms, rumannan Luisa, Linda, Hypolito, Victoria, Jacinto, Agustina, Bernadetta, Panfilo, Francisco, Mariano, Maria Harms, suero Choy y Chena Thijzen, cuñanan, wela Clemencia Maduro, madrianan Selvinia Maduro, Petra Marcheva, sobrinanan Ina, Essy, Liesje, Alberts, omo y tantanan, primo y primanan, familia Thijzen y Harms.

Hopi felicitacion tambe ta bay pa sr. Juan Hidalgo kende ta cumpli anja mayan. Felicitacion ta bini di su esposa Juana, hijanan Dora, Pedro, Victor, Chinda y Oscar, sobrinanan Marilyn, Sonia, Astrid y Marylis Gomez. Tambe di Mario Gomez y di familia Gomez y otro familianan na Venezuela.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e chikita Manuella Mario Koolman. Felicitacion ta bini di su mama Monica, su wela Bernadina, omo Johans su pepe Pedro Gomez, di Jonckito y Marco y demas familia Koolman y tambe di Rto.

## Agenda

ARUBAANSECOURANT  
diarioniente cu excepcion di  
diadomingo

Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, 88  
NITROVERB. EN PUBLICITEITS MIA  
Nieuwstraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.  
Suscripcion f.3.— pago adelantado  
Edicion buelta 20 ct.

Telefon:  
1118 Directiva y anuncio  
2118 Redaccion y suscripcion  
Directeur-buuro: Directeur: D. Wolff

Imprenta na M.V. Drukkerij "De Stad"  
Edicion buelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Marijka, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel

### CINE

Diadomingo 17 di juni  
DE VEEER: 8.30 or "Raw wind in Eden" 18 j.  
RIALTO: 8.30 or "Operation Eichmann" 18 j.  
PRINCIPAL: 8.30 or "Operation Petticoat" 18 j.

AURORA: 7.30 or "Gun fever" 18 j.  
SAVANETA: 7.30 or "The fighting wild-  
cats" 18 j.

Diadomingo 18 di juni  
DE VEEER: 8.30 or "Guns of the Timberland" 18 j.  
RIALTO: 8.30 or "The Bowery Boys meet  
the Monsters" 18 j.  
PRINCIPAL: 8.30 or "Canadian Mounties vs.  
Atomic Invaders" 18 j.  
AURORA: 7.30 or "Case of the Red Monkey" 18 j.

AURORA: 8.00 or "Mysterious Doctor Satan" 18 j.  
SAVANETA: 8.30 or "The challenge of Rin-  
tin-Tin" 18 j.  
AURORA: 8.00 or "Cole Younger,  
Gunfighter" 18 j.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,  
Oranjestad, tel. 1335.  
Zr. M.E. van der Mark, Roadweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1337.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz Zr. Ludovic  
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica DEL PUERTO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5005

### DOKTERANAN DI WARDA

Oranjestad - Noord  
17 y 18 di juni Dr. P. C. Harting  
Sta. Cruz - Savaneta  
17 y 18 di juni Dr. D. R. de la Fuente

### POSTLUITINGEN

Zaterdag  
Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30,  
Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 &  
15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30,  
Maracaibo 15.30, Bonaire 8.30 & 16.00, Ca-  
nada 8.30 & 15.30, Mexico 15.30, Puerto  
Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti  
15.30, Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00,  
Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bo-  
gota 15.30.

### PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Dr. Jakobs  
Piedra Plat: 9.00 v.m. Dr. Visser  
San Nicolas: 5.30 n.m. Dr. Visser

### ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (missa pa mucha solamente) 8.30  
Oranjestad: 18. Franciscus Kerk: 5.00 a.m.  
a.m. (missa cantu) 5.00 p.m. y 7.00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m.  
6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvan-  
gen: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m.  
(Kinderen) 8.30 a.m.  
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m.  
7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m.  
7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.  
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m.  
8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Caba: Christus Koningkerk: 8.00  
a.m. 6.00 p.m.  
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

### DIADOMINGO SELECCION- NAN DI PING PONG

Oranjestad — Diadomingo tin un  
tenkcamp entre e diez miho hunga-  
dornan di ping pong cu Aruba durante  
di e campeonato cu a termina. Duran-  
te di e competicion aki, cual lo cu-  
minza pa nuebe y mei den Don  
Bosco Club, lo worde dicidi qual di  
e hungadornan di ping pong lo defen-  
de e nomber di Aruba durante di e  
encuentronan contra Colombia den  
cuadro di e Olimpiada ASU.

Aruba lo tuma parti na e encuentro  
aki cu tres hungador y un reserva.

### Ministro Britanico Duncan Sandys ta bai Ottawa

LONDEN 16 juni — E minister Bri-  
tanico encarga cu asuntunan di e man-  
comunidad, Duncan Sandys, dia 23 di  
juni proximo, riba encargo di premier  
MacMillan, lo sali di London pa Ottawa.  
E bishita ta relaciona cu participacion  
di Inglaterra na e mercado comun di  
Europa: un problema tocante cual e  
gobierno na Londres quier delibera cu  
e diferente paisnan di e mancomunidad  
Britanico.

— Si na cierto  
momento nos mester haci negociacion-  
nan en relacion cu afiliacion na EEG,  
anto ta necesario for di awor aghi pre-  
sente tur problema. Asina premier Mac-  
Millan a declara den camara de los co-  
munes, den un declaracion cu tabata  
un contesta indirecto riba observacion-  
nan di diferente mencionnan di oposi-  
cion.

### Militarnan Indio a cende mondi na candela na oeste di Albertstad

ELISABETHSTAD 16 juni: — Au-  
toridadnan Katanges a anuncia: Dia  
Huies, cu militarnan Indio na Niemba,  
na parti oeste di Albertstad, a cende  
mondi na candela pa hanta un terreno  
habri. E candela a destrui sin embargo  
41 choza di africanonan.

Nacionan Unie a ofrecenan pa paga  
dania y perjuicio, pero e oferta aki a  
ser rechaza.

Den un comunicado di gobierno Ka-  
tanges ta ser anuncia, cu 12 solda di  
"Ejército Conqoles Nacional" a entre-  
pa nan mes na Kabalo na Nacionan  
Unie, Kabalo ta situa na Noje Katanga.

### DIA DE LOS PADRES

## PAPA lo goza un caha di AMSTEL



LICORES ARUBA N.V.

NIEUWSTRAAT 36 — TEL. 1094

### FUTBOL FUTBOL FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCI, 17 DI JUNI 7.30 P.M.

den WILHELMINA STADION

JONG ARUBA vs. DAKOTA

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Fl. 1.—

Fl. 0.50

DIADOMINGO, 18 DI JUNI PA 4.00 P.M.

LA FAMA vs. UNION

(A-Klasse)

PA 4.00 P.M. DEN SPORT CENTRUM NOORD

JUV. MILLONARIOS vs. ESTUDIANTES

(A-Klasse)

ENTRADA: Fl. 0.50

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

bo ta comprende den ki situacion mi ta  
hanja mi. Figurabo: Maria no, bo cono-  
ce, e amiga bunita di Olivier. Wel e ta  
yega awe na Paris. Awor e caso ta, cu  
Olivier no por sali cune pa motibo cu  
e mester keda na casa.....

"Ta malu e ta.....?"  
"Si, e tin sarampi".

"Wel, esei kier meen cu tami mester  
sali cu ne, hai fiesta cine etc....."  
"Si, nos ta comprende pa bo!"

"Naturalmente mi por a comide pa  
awe nochi, pero mi no ta kere cu e ta  
sintie na cas huntu cu un grupo di sol-  
tero y cu lo e vervele su mäs."

"Larga nos hombernan keda comi-  
bera cu otro, ta mas mehor", un di  
nan a bisa". Por ta cu e ta carñoso,  
pero nos no conoce e kizas nos no ta  
sinti nos bon ora cu e tambe t'e."

"Wel — boso nan lo come siri mi,  
pero riba mi cuenta. No, no bisa na-  
da — den curso di anochi boso nan lo  
mira mi aparece."

"Sigur no, ora mainta habri nos lo  
mira bo, ora nos ta luma caba!"

Jacques Muller tabata un tipo un po-  
co melancolico i cu un voz sereno el  
a bisa:

"Felipe, es comida ta un bunita re-  
galo pa mi, pero tin algo cu cual bo por  
haci mi un gran favor".

"I esei ta?"  
"Larga mi sali cu Maria..... di es  
portret cu mi a mira cerca Olivier mi  
a sonja hopi biha....."

"Imposibel!"  
"Pasobra Olivier lo no perdona mi  
esei nunca!"

"Pakico?"  
"Pakico no?"

"Wel e ta capaz di kere, cu ta salba  
mi kier salba mi culpa, mientras e ta  
conta cu mi."

Mientrastanto el a saca e carta for  
di su sacu y a cuminsa ta lece.

"Querido hermano,  
Bo sabi cu ta pa motibo di Maria mi  
a keda na Caiada. Mi por bisa bo cu e  
ta na mi mejor amig. I awor mi ta mi-  
riendo — ta masha fastioso. Mi tin sa-  
rampi! Nan ta bisa cu malu di mucha

tin un curso funesto cerca hende gran-  
di i mi ta hanja cu mi ta esei na alma  
i curpa (pero esei ta keda entre nos dos)  
for di diezincu anja pasa. E antorcha ta  
pagando, i e antorcha el tami.

Maria cu nunca a sali di pais Europa  
awor ta na caminda pa Francia. Awor  
He de France mester ta den cercania di  
e costa di Normandic. Dia 24, parti di  
mainta el ta yega na Le Havre. Mi a  
primintie di wardela i hibebe cu mi  
auto cerca su ruman homber. Pero mi  
ta mira cu esei no por tuma luga. Mi a  
mande un telegram conteniendo cu bo lo  
tende compania durante e unico anochi  
na hotel Vendôme. Felipe, zorg bon p'e,  
mi ta confia riba bo, pero mi ta pidi  
bo urgente di no bracea na mi nomber.

Bo servidor,  
Olivier."

"Wel, bo ta mira", Felipe a bisa  
Jacques Muller, cu mi no por rechaa-  
ce le!"

"Bo mester tin suete", Jacques a in-  
dica.

E otro empleadonan a bai cuminsa  
cu nan trabao y ora cu Felipe a keda

e so cu Jacques el a jama e oficina di  
informaciones di e estacion di Saint  
Lazare.

"Esaki ta mala suerte", el a bisa  
mientras el a dal e telefon cerca cu un  
cara tur rubia. Nan a cuba di enorme cu  
e trein cu cual e pasajeronan di He de  
France tabata viajando di Le Havre pa  
Paris lo yega banda di 12 or.

"Net diezdos or. Ho sa kico esei kier  
meen? Net ne mes ora el ni tin un com-  
promiso cu Léone!"

Léone tabata e mujer cu tabata vena  
tur su pensamiento. E tabata masha bu-  
nita, e tabata di Oeste i su cabecinan  
tabata pretu pretu. Ora cu e tabatin su  
panja bisti tabata parec mesos cu e no  
tabatin e.

Su pais natal tabata Karkas i e ta-  
batin custumber di menaza tur e mu-  
hernan cu tabata admira Felipe. "Bo  
tin mester di mas pium!" e tabata bisa  
mientras e ta saca un revolver chikiti  
for di su cartera.

(E ta sigui)



# CISCO KID

1. „Nos no tin miedo di e enaeromani... bo sa, pero nos ta mucho poco pa nos enfrenta nan.” 2. „Mi ta com- panja bonan... mi tin arma.” 3. „No lage haciele je- je e ta un espia di Rang.” 4. „Sera bo boca, Dick?” 5. „Mi sonoe hende mihor cu bo, hoben... y mi sa cu Cisco ta nos amigo.”



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Tuna hien, wardale na unda e no por habico danjo.” 2. „Nos no por sonete nos na esaki sia luche. Hazard! Mes- ter ide algo pa saca e pillo!” 3. „Mi tin un idea. Tate.” 4. „Laga nos sen- de un candela, y haci hopi huma!”



# DICK TRACY

1. „Si mi a cumiza e ne- goshi aki na 1942, erando cachornan pa yuda hende ciego!” 2. „Mi mes a cumiza perde mi bista, y m'a rea- liza e gran necesidad di e ca- chornan ey!” 3. „Despues nos a cumiza train cacho pa tra- bai di polis, y despues ca- cho di warda pa departa- mento di tiendanan.” 4. „Des- pues nos a cumiza sinja ca- chonan hasi kenshi, ke bo de- sea, nos ta haci e ex-ma- joor ta splica.”



# RIP KIRBY

1. „Mi tin di stop di yora, sino e muchanan lo nota algo na scol.” 2. „Mi por a hiba- bo scol, Sra?” 3. „Sigur, Gila, masha danki.” 4. „Riba camin- da...” 5. „Nunca mi no a pen- sa cu lo ta mihor si mi keda sin resolbe cierto misterio- nan.” 6. „Berdad, Desmond, aki nos ta bay, New York.”



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Nos ta insisti pa bo acepta un honorario, Dr. Orwig, y nos ta spera cu e lo agradabo.” 2. „Sr. Saxon a averigua cu bo tabata de- seando pa aña di un hala di fisioterapia na e hospital di muchanan.” 3. „Mi kier haci esaki dokter, y yamele Gus- tave Orwig, pa e nomber di bo tata.” 4. „Sra. Boswor... mi ta bruh.”



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos ta buscando Vassily Papadopoulos... un... mucha muher...” 2. „Mi ta Vassily... pero un hom- bar...” 3. „Nos ta mira esey, bo ta sigur... mi kier meen, sigur cu ta Vassily?” 4. „Cu tur seguridad... aki ta e carta di presentacion pa Sra. Julieta Jones, e ta debi- damente autentica.” 5. „Siendo asina... hon hini na Devon, Vassily!”



# PEPITA

1. „Otro siesta atrobe. Lo- renzo?” 2. „Mi no ta durmien- do, mi ta pensando.” 3. „No lubida cu mi ta un empleado haltu, y cu mi tin problema- na pa resolve.” 4. „Z-Z-Z...” 5. „Si e no tabata un puesto haltu, lo mi a pensa cu ta na sonjo e ta actualmente.”



# CINCO Y SEIS

**Caredanan di cinco y seis di Diadomingo 18 di juni di '61.** E caredanan di Didomingo na nos parecer por resulta bastante interesante. No tin careda pa gruponan di serie 9 y tampoco careda di criollo. Tin tres careda riba distancia di 1200 metro y un careda riba 1400 metro. E careda di mas interesante ta esun di 2000 metro pa cabainan di se- rie 4 y 5. E otro careda ta di 1800 metro pa un grupo di serie 8. Despues di tres siman di mercado libre tur aficia- nada ta spera cu e siman aki e resultado di 5 y 6 lo duna un ban dividendo.

**PROME CAREDA.** Distancia 1200 metro. Handicap libre. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. Den e careda ta corre un criollo Estano cu ta luci como un prominente favorito. Siman pasa el a haci un bonita careda pero no tabata capaz di a wanya te na final. Otro favoritonan ta Bell Tent y Guatrache II. Facundo y Prince Charmant ta dos peligroso y tambe Surizi en su dia di gana ta cercando.

**DI DOS CAREDA.** Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta e careda pa in- dica e „primera doble ganador”. Ta competi 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin dos yabi. E componentenan di llave 9 ta Dieper (49 kilo) cu jine- te F. Gomez y Eureka (48 kilo) cu e prominente aprendiz Omar Perez. Y den llave 10 ta corre Telon (52 kilo) cu B. Moreira y Azopardo (52 kilo) cu A. Aguilar. Den e careda aki Frac ta nos promer favorito. Llave 10 ta e promer favorito di catedra. Otro com- petidor cu nos ta considera capaz di sali ta Ribita. La Fiera cu a gana den su ultimo salida awor ta corre subi di agrupacion. La Fiera cu a tira 1200 metro den 72 1/5 ta bai pilotea pa L. Bolivar. E por ta un gran „tajo” den e careda. Y por ultimo no mester lubida llave 9.

**DI TRES CAREDA.** Distancia 1200 metro. Handicap libre pa un grupo cu ta pertenece den serie 7. Tin dos yabi. Pinkerton (52 kilo) cu Walter Carrion y El Mascota (53 kilo) cu B. Moreira ta forma llave 9. Den llave 10 ta corre Las Pihuas (50 kilo) cu C. Garcia y Carver (50 kilo) cu Jesus Bolivar. Nos promer favorito ta El Mascota. E rival mas fuerte ta Plum Pudding. Tambe Negro Gaucho ta un por sai ganador. Meillon cu a de- huta cu 58 kilo awor ta corre cu 54 kilo. E por resulta un competidor peligroso. Mojarron cu a corre cu competidornan mas fuerte cu e gru- po aki di serie 7 por sorprende den e careda.

**DI CUATRO CAREDA.** Distancia 2000 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Esaki ta e careda di mas interesante di Diado- mingo pa ejemplarnan di serie 4 y 5. Ta corre 13 competidor. Tin dos yabi. Den llave 10 ta corre For (52 kilo) cu W. Carrion y Prenupcial (51 kilo) cu H. Revell. Llave 11 tin como com- petidornan...

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

**Guatrache II** Estano Bell Tent  
Frac Ribita Ribita  
Ribita Ribita Ribita  
Llave 9 Pl. Pudding N. Gaucho  
Llave 10 Llave 10 Llave 10  
Jet Jet Jet  
Mambara Mambara Mambara  
Numeral Numeral Numeral

# HOROSCOOP

**ARIESIAN**  
1 Maart — 21 April  
E weekend aki lubida un poco riba bo debenan y responsabilidat, aunque cu esei ta nifica cu bo no por haci nanera bo kier.

**TAURISIAN**  
21 April — 21 Mei  
Traha bo plan- nan e weekend aki di tal mane- ra, cu bo por so- sega tanto posi- bel, pasobra ca- si sigur bo tin mester di esei.

**GERMINIAN**  
22 Mei — 21 Juni  
Ora bo haci compras, nan lo no enganja bo. Anochi lo trece un encuentro a- gradable.

**CANCERNAN**  
22 Juni — 23 Juli  
No decepciona otro personanan, si bo por yuda nan sin mucho trabao.

**LEONAN**  
24 Juli — 23 Augustu  
E dia y an- chi aki por trece provecho pa bo si bo ser genero- so cu otro per- sona.

**VIRGONAN**  
24 Augustu — 23 September  
Trata di corehi aspectnan pa fu- turo. Si bo papia personal ta mejor cu por escrito.

**LIBRARIAN**  
24 September — 23 October  
Bo por hanja noticianan di gran valor, aunque cu bo lo no ripara esei mes ora.

**SCORPIONAN**  
24 October — 22 November  
Keda awe tan- to posibel na con- tacto cu persona- nan cu di un of otro manera bo tin mester di nan.

**SAGITARIUSIAN**  
23 November — 21 December  
Anechi ta fa- vorabel pa trafica- cion social y recibimiento di bisita.

**CAPRICORNIUSIAN**  
22 December — 20 Januari  
Dificultadnan financiero por worde areglá; o- tro personanan ta dispuesto pa scucha bo.

**ACUARIUSIAN**  
21 Januari — 19 Februari  
E weekend aki por bira agrada- ble pa bo, busca contacto cu otro personanan.

**PISCES**  
20 Februari — 20 Maart  
E weekend ta haci influencia riba bo partner matrimonial, un persona kerí y otro personanan en particular.

**Foot Itch Healed In 3 Days**





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



ANJA 22

DIALUNA 19 DI JUNI 1961

Nr. 4064

**DIARAZON**  
**21 DI JUNI**  
**VENIDERO**  
**7 P.M. LAGO HEIGHTS CLUB** **9 P.M. SOCIEDAD BOLIVARIANA**  
Entrada Fl. 3.— Venta di karek: Aruba Boekhandel, Aruba Post & Lago Heights Club.

## CONVENCION DI CAMARAS DE COMERCIO DE LAS AMERICAS TA CUMINZA AWE

ORANJESTAD — Door cu na ultimo momento e huespednan mas importante cu a worde invita, kendenan en principio a bisa cu nan lo bini, no por cumpli cu e invitacion e di diezun convencion di e Camaras de Comercio de Las Americas, cual ta cuminza awe mainta na Sociedad Bolivariana en Oranjestad, no a hanja e brillo, riba cual e organizadornan a spera. Por lo demas esaki no a kita nada di e importancia di e convencion.

Dos hefe di estado di paisnan vecino inespera a laga sabi di no por bini. Sr. Arturo Morales Carrión, ex-under-secretary of State for Inter-American Affairs di e Ministerio di Relaciones Exterior di EE.UU. algun dia pasa a worde nombra como representante di EE.UU. na e "Organization of American States" y pa e motibo ey no por bini.

Sr. Adlai Stevenson, representante di EE.UU. cerca Naciones Uni, kende tabata haciendo un viahe di goodwill door di Sur America y kende a priminti di bini Aruba pa e convencion aki, algun dia pasa di repente a worde jama heck pa Washington.

Pero si a bini e embahador Panamenjo na Caracas Diogenes de la Rosa, e embahador di EE.UU. na Panama Joseph S. Farland, sr. Mauricio Obregon, diplomatico ingeniero industrial de Bogota, sr. Robert Suero, presidente di e Camara di Comercio di Cuba na Estados Unidos y sr. William R. Hinkle, presidente di e Camara di Comercio di Venezuela.

### Ponemento di krans

Awe mainta pa diezunor e convencion ta cuminza den Sociedad Bolivariana cu un bendicion pa e Obispo di Willemstad, un palabra di bienvenida pa e gezaghebber interino I. S. de

Cuba y e ponemento di krans na e monumento di Prinsesa Wilhelmina y Simon Bolivar.

"Durante di e lunch cu lo worde teni pa diezdosor y mei den Aruba Caribbean Hotel lo tin na prome lugar un oracion pa ds. A. H. C. Jakobs y despues discursonan di diputado O. S. Henriquez, sr. C. H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba, sr. C. James Hughes, presidente di e Camara de Comercio de Las Americas y por ultimo door di dr. Mauricio Obregon como orador huesped, kende a scohe como tema pa su discurso: "Capitalismo o socialismo, ventaha y desventaha pa America Latina".

### Otro discursonan

Otro discursonan importante cu lo worde duna durante di e convencion ta e siguiente:

Dialuna atardi: sr. Roberto Suero tocante "Amenaza a la libre empresa", sr. Alfred Canel: "Salvar a la empresa privada es beneficiar a todos".

Diamars mainta: senador Claude Pepper: "Financiamiento de Casas de bajo costo"; diputado O. S. Henriquez: "La economía de Aruba"; sr. Charles B. Dehrot: "Libre intercambio de estadísticas"; "Disponibilidad de materiales primas".

(ANUNCIO)

### Otro Ganador di e Grandioso Concurso "DOMINO PREMIADO RON COPA ANTILLANA"



Cu sr. Antonio Sarda, di General Printing Co., di Aruba, acompaña pa su companjeronan di trabao, ya ta di 5 ganador di e grandioso concurso aki. E cuatro otronan ta, sr. García di Aruba, sr. Laurens di Curacao, sr. Figueroa di Aruba y sr. Daniel di Curacao.

Na e momento aki nos ta mira sr. Sarda, recibiendo su cheque di fls. 100.— y 6 botter di Ron di 1 liter Copa Antillana. Prescindiendo e acto aki ta e dos directornan di Ron Caribe N.V., sres. A. M. Laclé y J. W. Scholl y tambe sr. J. M. Laclé manager di e firma ariba mencionada.

Spaar abo tambe e plednan di Domino Copa Antillana, forma bo set completo, y bin busca bo fls. 100.— y 6 botter di Ron Copa Antillana, e orgullo di Ron Cubano.

Diamars merdia: orador huesped ministro Ciro D. Kroon.  
Diamars atardi: sr. Odis S. Mingus: "E industrialización de Aruba"; sr. Roberto Gomez Hinesrosa: "La operación Panamericana y la asociación Latino Americana de libre comercio"; dr. Gerardo Anker: "Efectos de la zona libre sobre la economía Ecuatoriana".  
Diazon mainta: sr. A. L. Brandlhofer, Informe de la industria química de Aruba"; sr. Catalino Mena: "Aumento de embarques a la América Latina".

Diazon atardi: sr. Albert Doherty, "Empleo de los impedidos"; sr. Joseph S. Farland, embahador di Estados Unidos na Panama lo ta e orador huesped durante di e dinner final diahuebs anochi.

### MAJOR HEINEN A CORONA E MISS TIVOLI DI E ANJA AKI

ORANJESTAD — Na un manera digno e celebradornan di e 40 anja di Aruba Tivoli Club a keda clausura diasabra anochi ultimo cu un grandioso baile di gala na cual a asisti un numero grandi di invitadonan e.o. di Club, Kwiek y C.S.C. di Corsow. E baile a hanja su caracter culminante pa mei anochi ora cu e Miss Tivoli di e anja aki, sr. Ulrica Arends a keda corona pa major A. Heinen di Savaneta Kamp y luego e homenage cordial cu e juman y mananan a duna na e tatanan di Tivoli en conexion cu e dia di tata.

### Miss Tivoli nobo

Despues cu "Sensacion Musical" y "Caribbean Ambassadors" for di tempran a tene e pianan riba e vloer di baile y percura pa e ambiente alegre no bai perdi, e parti ceremonial di e anochi a principia ora cu maestro di ceremonia J. van der Schoot a pidi atencion di e presentenan pa e instalacion oficial y coronamento di Miss Tivoli 1961—62, srta. Ulrica Arends. Primeramente a haci su entrada, srta. Odette Wever, Miss Tivoli 1960—61, cu e corona riba su cabez, cu despues di algun minuut e mester a sede na su sucesora.

Major A. Heinen di Savaneta Kamp tabata e persona cu e anochi aki a worde invita pa haci e acto di coronacion. Cu masha pasenshi e major a kita prome e sier for di cintura di Odette pa luego pasele na esun di Ulrica.

Un acto cu el a ripiti tambe na momento di troca e corona for di cabez di

Sig' lesa riba pag. 2.

## I.O.W.U.A. y P.W.F.A. a entrega formulario pa eleccion venidero

ORANJESTAD — Diasabra mainta dos delegacion, uno di P.W.F.A. y e otro di e recién funda I.O.W.U.A., di e federadornan pa representa e trabahadornan petrolero a entrega nan formuladonnan na e presidente di e comision pa dirigi e eleccion, sr. L. Mansveld, accountant na e oficina di Odshoff & Besançon, den Fergusonstraat.

Pa nobor y mei e delegacion di IOWUA consistiendo di srs. F. Ritveld, D. Flemming y J. B. Wix, a entrega e formuladonnan cu firma di por lo menos 10% di e trahadornan, na sr. Mansveld. Segun informadornan di e cuerpo representativo aki, e cantidad di firmanan cu nan a entrega ta mas di 700, mientras cu un total di 365 neses, ta suficiente caba pa un partido



E foto aki riba ta muestra d.r.p. srs. B. Kuiperi, C. H. Whitfield y Glette kendenan diasabra mainta ultimo na oficina di Kamer van Koophandel tabata ocupadisho haciendo e ultimo preparadonnan pa e Convencion di Camara di Comercio cu ta cuminza awe.

### PAREHA REAL HULANDES A SALI PA ITALIA

DEN HAAG 18/6 — La Reina Juliana y principe Bernhard a sali cu avion diasabra pa Italia, unda e pareha real lo permanece algun dia na nan quinta situa na Ponte l'cole, La Reina y Prins ta regresa diamars awor na Hulanda.

### MR. LUNS A BAI GENEVE PA SU RECUPERACION

SCHIPHOL 18/6 — E ministro di relacionnan exterior, mr. J. M. A. H. Luns, kende ya ta basta bon de molestar cu el a sufrí, a bai Geneve diasabra pa su recuperacion. El a bisa, cu den Alpen Frances bunda di Savoie Dos, lo e keda sosega tres siman.

## Futuro musiconan Arubano a duna presentacion den Centro Cultural

ORANJESTAD — Stichting Arubaanse Muziekschool diasabra anochi a duna un di nan exitoso presentadonnan ora cu e alumnonan di e school aki a percura pa un berdadero nochi musical. Centro Cultural pa e ocasion aki tabata asina jen, te cu algun stul extra mester a worde poni accerca. Mas di cincuenta mucha homber y muher, bao di direccion di nan maestronan, a contribui na e anochi aki.

Bau direccion di sr. L. de Rijk, despues cu e director interino di e Stichting Arubaanse Muziekschool sr. Nico Treijtel a duna algun palabranan di bienvenida, un orkesta di acordeon a duna un inicio na e programa. E orkesta aki cu tabata forma pa Toosje Vermeer, Babsje Kronenberg, Jeanne Scholl, Adith Perez, Amanda Arends, Gilbert Arends, Robertico Lopez-Henriquez, Roy Hernandez y Rupert Laele, den un tempo liher a presenta e numeronan "Mijn eerste wals", "Herfstwals" y "Lentendans" di P. Black, cu cualnan mesora nan a trece e smaak cerca e publico. A sigi luego un desfile largo di muchanan tras di piano, cu e blokfliut na nan boca, cu guitarra, e acordeon den nan man, y hasta tabata tin algun numeronan di canto.

E numeronan di acordeon, tabata hau direccion di sr. L. de Rijk, esnan di piano bau di sr. G. Niekoop, sr. R. Steenhuisen, srta. S. Eman, sr. L. de Rijk y sr. D. Rehel a dirigi e numeronan di blokfliut, dwarsfliut y altfliut. E muchanan cu a toca guitarra a worde dirigi pa sr. J. de Miranda y sr. L. de Rijk.

E Stichting Arubaanse Muziekschool

un biha mas a presenta cu exito e programa tradicional aki. E muchanan presente e anochi aki, ademá di a sinti nan orgulloso na momento cu e chikitonan tabata actua, tambe na momento, a hanja un impresion con trabahadnan ta worde haci na e school aki.



Hendrik Kooiker, kende nos ta mira aki riba cu su acordeon ta durante algun numero pa e audienzia, cu a presencia e programa di Arubaanse Muziekschool.



Riba e foto aki por mira Sandra Groes, un alumna di Arubaanse Muziekschool, kende tambe a participa den e programa di diasabra anochi den Centro Cultural.

NOW...an ink that's best for all pens!

**Quink**

New!

One filling with this new ink relieves most of the clogging and congestion found in many pens—helps them start writing like new again! In the convenient 2-oz. bottle.

SUPER QUINK INK IS A PRODUCT OF THE PARKER PEN COMPANY

Agentes: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

Aruba Isle Attracting Investors

E foto aki riba a sali publica den "Denver Post" di 7 di juni p.p. den tres color. Den e teksto di e articulo cu a sali publica banda di e foto nos ta lesa e.o.: "E isla di Aruba ta hala inversionistanan door su clima excelente y un gobierno stabiel". Un inversionista por lamta su empresa aya sin mester di tin miedo, cu su industria ta worde nacionaliza. Aunke cu tin partidonan politico ariba Aruba, e cambionan politico ta tuma lugar na un manera democratico y nunca ainda tabatin un revolucion den e historia di siglonan bien di e isla cu ta worde administra pa Hulanda".

## SEIS HERIDA DEN CHOKE DI AUTO

SAN NICOLAS — Ayera marduga pa diez pa tres un auto a dal contra un poste di luz na entrada di San Nicolas. Seis hende a hanja herida.

E chofer M.P.M. di auto A-792 a declara cu el a pega sonjo y esaki talvez ta e motibo cu e auto a corre pega riba un poste di luz na altura di Wong's Garage den Bernhardstraat. A consecuencia di e choke aki seis personan cu tabata den e auto a worde herida. Nan ta: R.B., R.T.S., E.G., E.M., R.R. y R.R.M. E ultimo aki por a bal cas despues di tratamiento, pero e otro cincoan mester a keda hospital.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranan

### DOS DESGRACIA DI AUTO CU RESULTADONAN SERIO

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Diadomingo atardi tibia e caminda di Welgelegen, pa mas o menos seis ory mei auto a dal un mucha muher di 9 anja, kende di repente a eniza caya.

Den un condicion critico nan a transporta e mucha pa hospital Santa Elizabeth.

Un ora y mei despues na Siffisant tabatin un colision entre tres auto. Un die antonan tabata un station-wagon di polis di Shell. Chofer die auto aki a worde herida seriamente y mester a ser hospitalisa den Sanatorium "Het Groene Kruis".

Tur e personanan aki ta di Corsow, kendenan a bin pasa un week-end na Aruba. E danjo total ta fls. 2200,— (total loss).

Polis di trafico te cu ayera nochi 7or a nuta un cantidad di cuater accidentenan di trafico, di cualnan esun menciona aki riba tabata di mas serio.

## Puntra Polis

### Homber burachi

SANTA CRUZ — Nan a pidi asistencia diabierna pa shet'or na Santa Cruz pa un tal C.A.P. kende den estado di buracheria a maltrata su senjora. Patrulla a serele te ora cu su curpa a drecha.

### Hanja y perdi

Dora Whitfield di Brazil 75 a hanja un mucha abao di auto A-6052.

Carolna Justina Berkel di R-11. 73 a perde su paspoort.

### MUCHA A HERA DI HOGA NA WESTPUNT

(Di nos corr. na Willemstad)

WILLEMSTAD — Na West Punt un mucha muher di 12 anja cu a risca bai muchu len for di costa, a hera di hoga diadomingo mainta.

Un die hendenan cu tabata hanja ey banda a logra trece e mucha na terra, kende tabata bewisteloos caba. Un polis inmediatamente a cuminsa anlica respiracion artificial cu e mucha. Pero a duna basta rato prome cu e mucha a bin hala rosea trobe.



# Naomi Stevens a canta "Un Telegrama" den prison Cubano

ORANJESTAD — Kizas a sali storianan mas extravagante ainda for di tras di e cortina di canja, cu ta separa Cuba for di nos, pero laga nos keda e biaha aki na e storia cu a worde conta na nos pa e carinosa cantatriz y comedianta Mericana di nightclub Naomi Stevens. Asina e colaborador Mericano Bob Considine a scribi den e New York Journal — American dia 5 di mei p.p. Pa coincidencia e cantatriz di kende ta trata aki riba ta e mesun, kende for di awe lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Anja pasa tempo di Pascu di Resurreccion, na fin di un siman di vacacion na Havana, Naomi Stevens a drenta e tienda di tabatin perfume di Capri Hotel pa compra un boter di perfume, cu e intencion di hiba esaki cas como un regalo. For di su cartera el a saca un papel di 20 peso cu el a ricibi huntu cu algun otro placa larga ora cu rato prome el a haci otro compra. Nan a bolbe un peso y el a bai pa su cuarto atrobe na unda el a keda.

"Un hora mas laat nan a bati riba su porta", asina e por corda ainda, "mi dimiti tabatin perfume di Capri Hotel. Nan a puntra si mi a jega di compra perfume. Si, Nos por miera? Si. Despues di esaki e senjorinan a bisa: 'Bo mester bai cu nos. Bo a paga cu un papel falso di 20 peso.'"

"Na warda di polis nan a interrogami pa algun hora largo, despues nan a hiberna mi cu cuatro atrobe. Ningun kien a tendi, ta con mi por sa cu e placa ta falso? Nan a risa den tur skinner di mi cuarto. Pa mas o menos diez or a anochi ey un grupo di hendenan uniforma, cuater hombre noben y un oficial Chines, a hiberna mi pa Guantanamo, e prison pa hendenan muher cu ta keda 20 mija pafor di ciudad. Nan a hiberna den tin enato chikito, cual tabata parti den y cu mi mester a comparti cu diezaino otro muhernan, nan tur prisioneranan politica, segun mi a descubri despues.

Mi a hania un cama deplorable pa drumi arriba, un matras fini y un cunichi, cu mester ta jena cu balanan di ping pong. E cel tabatin un baki pa laha cara, un toilet y stranjo tambe un cuadro, — un reproduccion tur sushi di Rembrandt.

"Naturalmente mi a existi na e embahada Mericana worde avisa y cu nan lo manda un abogado pami. Pero ta pa na Cuba nan haci algo pabo den anochi prome cu Pascu o riba Prome dia di Pascu di Resurreccion."

"E arroz stinki cu boonchi cu nan a duna nos come no por a pasa door di mi garganta. Pero, despues cu un dia largo mi no a come nada algun muher a hania simpatia pami. 'Si bo no come bo ta muri di hamber' nan a bisa. Despues mi a tende otronan grita. Nan ta bati parti carni pa e prisioneranan.

"Enberdad nan tabata parti carni, pero di alenw e no tabata parece carne cu mi a jega di mira den mi bida. Mi a duna e pida cu mi a hania un cacho flaco den prison y el a llege na suelo. Mi a bisa camaraderanan den cel cu mi no por come carni di cabai. Un di nan a sintie ofendi: 'No ta carni di cabai, ta di burico.'"

E embahada a manda un hombre chikito cu algun revistanan bieu, pero sin hopi noticianan frankizante. E a bogado en Naomi a hania tabata mas sombrio ainda. E huez cu kende el bini en contacto tocante e suma cu e tin cu paga pa sali liber, a stipula esaki na \$10,000, — y claramente a laga pasa cu e ta un Mericana.

"Mi a keda eyden pa 34 dia" asina Naomi Stevens a continua cu su storia, "prome cu mi a hania e \$10,000. Pa no bira loco mi a cuminsa canta den anochi. Despues mi mester a canta cada anochi. E unico numero na Spanjo cu mi sabi tabata 'Un telegrama' y des-

pues di un luna esaki tabata zona hopi gusta cara."

"E muhernan Cubana den prison tabata masha carinosa pa mi. Nan a mustra di ta hendenan carinosa y bon educa, cu di un manera of otro a cai den e situacion terribel ey. Algun di nan tabata condena pa castigonan di trinta aña y mas. Otronan, gracias na e peloton di fuego di Castro, ya a bira vidualnan cuba. Un di nan, un enfermera, tabata den prison pa e simple motibo cu su casa, kende tabata un dokter, a fui pa Miami. Un otro, kende tabatin un iu muher cu ele, un muher chikito masha dedicada, mientras cu mi tabata den prison a worde tuma den hospital pa un operacion di cancer."

Tan pronto cu nan hiba e mama hospital, e iu muher a worde ataca pa un sargento y awor e ta na estado."

E anochinan tabata terriblemente tristo. Bo tabata tende claramente e prisioneranan den e otro sectornan di e prison, e prostitucion, e estafadornan y otronan, mientras cu nan ta canta nan cancionnan bieu. 'Muchanan tabata jora'."

"Cada biaha e un avion bula riba e prison un di e muhernan riba un di e camanan deplorable ta bini!" Manera cu nan tabata na punto pa ateriza riba e terreno chikito di e prison cori cu awaya. Un otro muher ta lamenta para, cu da riha cu e tende un avion, e ta eminsa bisti su panjnan netchi asina y ta cope su tas chikito di viahe."

Miré para ey, e muher chikito, tur el a worde salba. Pero e ora ey e avion ta pasa riba e prison y e ta bolbe bai camu."

"Nos tabata frecuentemente den ancha pa hania disenteria y na un dado momento nos tur a hantje tambe."

Srita Stevens finalmente a worde libera dia 12 Mei, despues cu e suma pa e sali liber a worde paga."

Sperando riba su sentencia el a pasa e ocho lunanan siguiente na Havana. El a describi e ciudad e un tempo tabata un sitio di vacacion feliz pa Mericanonan como un ciudad feroz arma te na diente, cu tiendanan jen di mercancnan, mal traha, for di Rusia y China Roja.

"Castro no ta stop na haci nos Americanonan odia cerca su pueblo. Bo ta mira pida noticianan bieu di pelicula, riba cual bo ta mira un polis blanco ta zama cu su klop riba un neger na Harlem."

"E aki ta worde propaganda masha hopi. Radio y TV, center dia ta sinti grita contra nos. Tur siman Castro ta trece hobsman campesino den busnan grandi pa ciudad na unda nan ta worde grandi den hotelnan grandi manera 'El Nacional'. Nan ta tira nan gestonan di cuminda y cabionan di sigaria na suelo no importa unda nan ta para, o nan ta tira e cosnan aki for di bentanan di apartamentonan cu un tempo tabata costa \$ 50, — pa dia. E piscinanan di hotel a cambia den e tabonan pa laba panja mas grandi y mas stinki di mundo. Pero tur e campesinonan ey a regresa cas gabando Castro masha hopi."

Esey ta e peliger pa nos!

Miss Stevens a hania e tip cu e pa \$ 400, — e por hantje un ambientan, kende lo guele door di cantidad grandi di controladornan pa e aeropuerto di Havana y lo a pone den un avion."

Esey ainda tabata barata" el a suspira.



AWACERRU TORRENCIAL A OCASIONA MASHA MOLESTER NA GROESBEEK. — Tempestad pisa, acompaña cu terrible jobida, a ocasiona masha danjo i molester parti Oost i Noord di Hulanda. Na Groesbeek e awanan cu tabata corre foi cerritunan den cercania tabata jena cas i hotelnan. Hasta nan mester a saca tur cos foi un empresa di bicicleta pa motibo di inundacion. Riba e portret nos ta mira con habitantenan dje territorio azota na Groesbeek ta haci nan posible pa aleha e deluvio cu basora.

## Rusia ta provisiona rebel- denan na Laos cu avion

GENEVE, 16 juni — Merca di diadishs na e conferencia tocante Laos a declara via di su representante Averell Harriman cu unia Sovietica diariamente ta provisiona e ejerciton rebelde via Xieng Chocang cu avion.

E avionnan aqur tin nan base na e comunista norte Vietnam. Segun Harriman tabatin entre e tripanan cu a conquisia Padong siman pasa por lo menos dos batallon militar di Noord Vietnam. E representante Mericano a bisa cu nan a laga su cu e ataque riba Padong ta consecuencia di provocacionnan di banda di e gobierno derechistanan na Laos. El a bisa cu e ataque riba Padong tabata un violacion consciente di e armisticio.

## LIBRA INGLES LO NO DEVALUA

LONDEN, 16 juni — Gobierno Britanico a bolbe anuncia awe cu e lo no devalua libra Ingles.

Como contesta riba preguntanan toerante e poco interes cu ta existi pa libra Ingles, e secretario di asuntunan economico a participa cu e minister di finanzas a laga sa tur el cu por tin cu nan lo no devalua libra Esterlina.

## No por tuma ningun cen- clusion ainda encuanto e desgracia cu „Sirius”

DEN HAAG, 15 juni — En conexon cu e desgracia di e avion „Sirius” di K.F.M., director-general di Rijksluchtvaartdienst, señor J.W.F. Backer a bisa riba pregunta di ANP cu actualment no por tuma ningun conclusion en cuanto motibo dje desgracia.

Lo unico cu ta sigur, cu e avion a dal na punta di un serpi. Esaki no taifica tampoco cu ta un error den aviacion a ser comete. Señor Backer a bisa cu nan mester spera prome, riba e rapport dje comision di investigacion di Egypto.

## ALTO EL FUEGO NA ARGEL PROLONGA CU UN LUNA

PARIS, 15 juni. — Gobierno Frances a dicidi diadishs pa prolonga e alto el fuego na Argel, cu lo tabata valido pa un luna. Esquiti president De Gaulle a participa oficial despues di un sesion di e gabinete Frances bon di su direccion.

Belkacem Krim, e lider di e delegacion Argelina na conferencia di prensa na Trian en representantnan di Francia a declara durante un conferencia di prensa transmiti via television en favor ta Francia mester tuma e proximo paso pa yega na un reunificacion di e deliberacionnan suspende.

"Nos ta pa paz, un paz cu e keda realiza door di negociacionnan", asina Krim a bisa.

E lider di e delegacion Argelina a declara tambe cu actualmente e no quier

## Castro ta dispuesto pa accepta tracionnan mas chikitu

HAVANA, 15 juni — Premier Fidel Castro di Cuba diarazon anochi a declara na un conferencia di prensa na Havana cu e ta dispuesto di acepta 500 tractor mas chiqui cu esnan propone pa 1200 presi cu a sera for di e invasion recent, cu e fracasa. E balor total di e tractornan si mester keda mescos, di moda cu e ta existi mas factor chikito.

Premier, cu a tene su prome conferencia cu prensa for di mas o menos un aña y mei y quende tabata masha carinosa, a bisa cu su negociacion cu e grupo Mericano cu a bini esepcial pa negocia tocante e cambio cu ta tuma lugar den un ambiente amistoso y cu e negociacionnan ta ser continua.

Nan a forma un lista di presanan cu lo worde cambia. Solamente dos por ciento di e 20,000 personanan cu tabata aresta despues di e invasion te ainda ta den prison.

Fidel a declara en e revolucion Cubana ta socialista pero e estado di Cuba no ta socialista y te ainda e tin algu di su caracteristica popular.

## Ulbricht locante asunto di Berlin Occidental

BERLIN, 17 6 — Walter Ulbricht, presidente di e consejo di estado di Alemania Oriental y prome secretario di e partido (Comunista) Socialista di unidad, a propone den un conferencia di prensa cu el a tene na Berlin Oriental, cu Alemania Oriental y Occidental lo cuminsa inmediatamente cu deliberacionnan pa un tratado Aleman di paz y arreglo di e kestion Berlin Occidental.

Despues cu nan firma un tratado di paz y problema di neutralisacion di Alemania lo por bini riba programa. Un Alemania demilitarisa cu garantianan pa su actual fronteranan lo ta e mihor caminda pa yega na un paz. Pero esquiti ta un proceso cu lo dura hopi tempu, y cu nan no por realisa riba un dia. Asina Ulbricht a bisa.

El a ripiti, cu Alemania Oriental lo queda ejecuta e control riba tur camindanan di trafico for di e ciudad Berlin Occidental cu ta demilitarisa, manera e a propone.

E tres potencionan Occidental y Alemania Occidental lo mester hiba deliberacionnan tocante detayenan di e trafico.

Alemania Oriental ta dispuesto pa duna e potencionan occidental garantianan realistica pa entrada den Berlin Occidental via aerea laman y tierra.

## Complot contra gobierno di Moboetoe a ser descubri

LEOPOLDSTAD, 17 6 — Na Leopoldstad nan a descubri un complot contra gobierno. Cuarenta militar di e ejercito di Moboetoe, entre cual un Belgio a queda aresta. General Moboetoe tabata pa tene un conferencia di prensa diadishs, pa duna mas detayes tocante e complot.

E comandante supremo di chereto Congoles, general Moboetoe a bisa, cu un unidat di Nacionnan Unie tabata involvi den e complot pa secuestra Moboetoe y su colaboradornan.

Segun Moboetoe e unidat aki kier „duna instruccion na un unidat paramilitar cu no ta den chereto Congoles". Esaki lo a worde usa e ora ey en relacionnan cu un complot, di cual Moboetoe a yega di tende cu. E complot aki a ser planea pa un embahada extranhero te number no a ser menciona.

## MAJOOR HEINEN A . . . .

Continuacion di pag. 1.

e dos senjoritanan. Un aplauso a sigi riba e coronacion aki.

## Pabien

A pupia luego na number di Club Kwiek di Corsow, un club amigo di Tivoli, e presidente sr. Ruben Yransquin, kende den algun palabranan jen di armonia y respeto a dirigi su felicitacion y di e dentas miembronan di su club na e club Arubano cu ta festejando su hule. Tambe a pupia na number di Club C.S.C. for di Corsow, cu kende tambe Tivoli tin relacionnan masha bon. sr. Henkie Maduro, presidente di e club ya menciona. Cu un „long live Tivoli” sr. Maduro a duna mihor desconsan. E fiesta a hania un caracter inespera, ora cu sra. Maria Arends, jiu muher di sr. Arturo M. Arends, presidente di Tivoli, a subi escenario pa leza su speech, for di cual el a expresa palabranan di sincero aprecio pa tur e tatanan den Tivoli riba nan dia. Na un manera simpatica sra. Arends a felicita su papa. E senjorinan tambe a hania cu momento a jega pa duna nan homenage. Un coro cu a studia un numero musical, especialmente arregla pa Dia de los Padres, a duna un verdadera serenata na e tatanan.

E rifamento di e oloshi di man a tuma lugar tambe e anochi aki. E dichosa e anochi aki tabata sra. Marie Marugg, kende en e numero 731 a bati eis cu un preciosidad di un oloshi.

Habrimento di dia a bin anuncia cu e celebracionnan pa e eurenta anja di existencia di Aruba Tivoli Club a jega na su final, ora cu e ultimo personanan a cuminsa bai cas.

— 0 —

E rifamento di e oloshi di man a tuma lugar tambe e anochi aki. E dichosa e anochi aki tabata sra. Marie Marugg, kende en e numero 731 a bati eis cu un preciosidad di un oloshi.

Habrimento di dia a bin anuncia cu e celebracionnan pa e eurenta anja di existencia di Aruba Tivoli Club a jega na su final, ora cu e ultimo personanan a cuminsa bai cas.



HERTOG VAN KENT A CASA. — Dia Hucheb tabatin den misa di Munster na Noord di Inglaterra un solemnidad matrimonial entre Hertog van Kent i Katherine Worsley di 27 anja di edad, yiu muhe di un propietario na Yorkshire. E portret ta demonstra e pareja matrimonial na camina pa altar.



## Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639

PA TRAHIA PLAN DI CONSTRUCCION, BESTEK Y BEGROTING

Loque bo pidi na ta entrega bo mes ora na cas (gratis)  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918

TEL. 1637 RONDWEG 49  
**Bloemenhuis ROZENoord**  
pa  
MATA FRESCO  
Laga un experto haci bo trabou

**CEMPRO N.V.**  
Wayacka - Tel. 2444  
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

**Posibel cambio den  
politica Mericano  
locante Berlin-Occidental**

WASHINGTON, 16 juni. — Den circulanon di congreso republicano nan ta pensa cu por ta posibel cu Kennedy ta preparando un cambio den politica mericano di firmeza pa cu e planan Raso pa cu cambia e status di Berlin-Occidental.

Everett Dirksen, lider dje fraccion republicano den senado mericano, a puntra diadishs durante un conferencia di prensa, cu por ta cu e proposicion di Mike Mansfield, lider dje fraccion democratico, no tabata „un balon di prueba” pa cualkier cambio eventual den politica mericano den e asunto aki.

Mansfield a propone dia razort pa hasi hinter Berlin „un ciudad liber” bow di vigilancia internacional.

## Nota di protesta di lider Portugues di oposicion

LISABON, 16 juni — E lider Portugues di oposicion, ex general Humberto Delgado a haci un declaracion na Sao Paulo, unda e ta biva en refugio, y el a manda Lisabon. E declaracion ta contene un programa pa democratizacion di e republica. Esquiti e oposicion na Portugal a amineia.

En programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

en programa ta para den un documento di 39 pagina y ta contene un serie di idea y sugestionnan di oposicion, pa resolve e problemnan Portugues den un ambiente democratico. E contenido di e documento no a ser publica door di corantnan. Cuater di e firmantenan di e documento, e abogadoonan Acacio de Gouveia y Siro Menho; e arquitecto Mario Soares y e dokter Veiga Pires, ta ser busea pa polis Portugues.

## AWOR BO POR CUMPRAR REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX” di corriente

Di FI 350. — cash pa'riba  
Gran facilidad di pago.

**ARUBA TRADING CO.**



Di FI 350. — cash pa'riba  
Gran facilidad di pago.

## ACUMULADOR WILHELM HAGEN pa tur uso.

Boto — auto — motocicleta.

**GENERAL STORE**  
di C. L. Juliao.

Oranjestraat 26

## INFORMACION DI POST- KANTOOR

Carta sin entrega na S. Nic.

A. Barbara Alexander, D. A. Abrahams, A. Arridell, Josefina Arrindell, P. Arends, Evelyn Atley, Ernilia Andrade, S. N. Alleyne.

B. I. Bakker, Mary Brijson, Dora Bolanos, Mr. Bryson, R. R. Burnet, Fredrich Brayer, Theodora Bridgeman, Wilma Brown, Blanch Benjamin, Paphiel Bannes, Edna Brummel, Sylvester Bridgeman, Cyril Benders, Crome Francisco Bryson, Adeline Brooks, Julia Bryan, John A. Bushy, Casa Bella, A. E. Buts, R. R. Burnet, Walter Brader.

C. David Charles, L. A. Cannegieter, Festina Charles, Lydia Cox, Panchoita Croes, J. A. Dunker, Joyce Currie, Conja Currie, Rosanna Clement, Irene Ciampa, Ch. Campbell, Marie Charles.

D. Marjorie Duzong, Roseline Dosset, Elise Dunker, Julian Dan, Hyacintha A. Dader, Th. Dinsey, Agnes David, Neville Dahre.

E. M. Elsee, Lourdes Echevarria, George Ellis, Eddy Edward, Criselda Elisabeth.

F. Angelica Felix, Lionel Fullerton, Veronica Farray, Oneal Frotter, Jeffrey Fernandes, Feliz Frans, Mildred Figarola, A. Sjun Fook.

G. Ronald R. Gumbs, Thelma George, James H. Gumbs, Carme Granger, Israel Gumbs, Wilfred George, Theofilo Guerrero, Agueda Guerra, Ethel Gumbs, Rita Gonsalves, Edwin George.

I. Edna Isabella, Amelie Illidge, G. Illidge.

J. Ovid Jermin, Agnes John, F. J. Jansen, Alvin Jack, L. Janga, Ana Jacobs, John Jarvis, William Jackson, Agnes John, Abdul Jack.

K. Loreto Kock, Jacinto Kock.

L. Fernando Leerdam, Gladys J. Louis Raymond J. Louis, Rose M. Lake, Maylin Liverpool, Romelia Laveit, Sela Leer, Anorine Lake, C. P. Large, Marie V. Lake, Marie Leonard, Gladys Levenston.

M. Elsie Menter, Placido Maduro, N. Marlinus, Eddy Masewell, Marv Mingo, Lodewyk Martis, Luis Martis, B. Mungroop, Margarita Martis, M. Meyer, James S. Maxwell, Iwy Morris, Theophile Manuel, Helen A. Maybelly, Maryn Makaai, Teresilia Makaai, E. Marjano.

N. Sugar Boy Nando, Rubina Noel, Mercedes Novels, Rita A. Nicholas.

O. Armada Oviz.

P. Carme Pereira, Christiaan Peterson, Veda Peters, Raymond Peterson, Isabella Pinedo, Emily Petters, Alfonso Pantephe, Maria G. de Ponce, Alma Philip, F. V. Peterson, Williams, Emmie Primus, Frank Paulo, Emmie Primus, Swinda Peter, Martin Poppe.

R. Joseph Ray, Victor L. R'dson, Violet Richardson, Jean Radfort, H. L. Richardson, Emily Rosberg, Thelma Remy, Eluina Richardson, Flora L. Rev, Mauricio Rusvel, Maria T. DeRamos, Egbert W. Richardson, Rita Raymond, Lea Rozelet, Rafael F. Reyes, Rofini Richardson, Egbert W. Richardson.

S. James Sheeney, EFFE, Sampson, Isabel Senchi, Winny Sherwood, J. J. Simmons, Van Spanner, Erven Sewhalick, Eric Samuel, Melanie Suterlance, Anela Selvy, Odette Scott, Jane A. Stewart, H. Sanders, W. Eugene D. Weeven, Carlos Wouter, J. Winterdaal, Juan Wouters, Elomene Werleman, Juliana Williams, Jane Wilson, Berlie Wilson, R. Woods, R. Wood, Imelda Whik, Glynn Williams, Ingrida Watts, Rosalie Wolfson.

## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Departamento di Salubridad Publico ta participa cu dia 19 di juni ta dia te dia 23 di juni 1961 tin oportunidad pa mchanan haya injeccion contra parafis infantil. Muchanan cu a nace prome cu dia 1 di januari 1961 por haya injeccion na e lugarnan y durante e oranan menciona aki laa:

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Policlinica na Savaneta     | di 3 te 4or p.m. |
| Policlinica na Noord        | .. 3 te 4or p.m. |
| Policlinica na San Nicolas  | .. 3 te 4or p.m. |
| (en excepcion di diarazon)  |                  |
| Policlinica na Santa Cruz   | .. 3 te 4or p.m. |
| Centro Medico na Oranjestad | .. 2 te 3or p.m. |





# Premionan valioso pa e Sterrit venidero di Roode Kruis

ORANJESTAD — E auto-sterit di Roode Kruis riba 1 di juli venidero, ta priminti di bira un ocasion masha extraordinario. Pa medio di e regalacion dunan spontaneamente door di comercio, companianan di trafico y hotelnan e organizadornan tin e oportunidad di pone prijsnan fantasticamente bunita disponibel pa e auto-sterit aki. Un lista completo di e prijsnan ey ta sigui aki bao:

1. premio: 2 pasashi ida i vuelta pa Porto Rico cu Trans Caribbean Airways, ademas 5 dia posada den e hotel Condado Beach na San Juan pa dos persona y \$ 50.—, ofreci door di e Casino di Aruba Caribbean Hotel.

2. premio: 2 pasashi ida i vuelta pa Corsow cu KLM ademas 3 dia posada pa dos persona den Hotel El Curacao Intercontinental, ofreci door di e hotel ey.

3. premio: 1 holoshi marca Zodiac, obsequio di K&N Inc., un radio di Neme Import Export Mij.

4. premio: 1 maleta sea pa dama o caballero, di e marca Samsonite Ultralite of 1 flus di hende homber of 1 shimis pa dama duna door di Manhatta Store ademas un radio transistor ofreci door di Kusters Trading Co.

5. premio: 1 Toaster electrico y 1 canica electrico pa traha koffie of té, ofreci door di Elmar.

6. premio: 1 radio transistor ofreci door di Nether 1 Store y 1 tire di auto ofreci door di Viana Auto Supply Co., Inc.

7. premio: 1 tire di auto marca Continental, ofreci door di firma E. & G. Martijn ademas un estatua balines y 1 florera italiano ofreci door di Aruba Peasant Shop.

8. premio: 2 rijstafel presenta door di Restaurant Bali y un schemer-lamp cu florera cu flornan artificial ofreci door di Texas Furniture Store.

9. premio: 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Pie's Soda Fountain y 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Raghunath.

10. premio: 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Pie's Soda Fountain y 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Production Atlas y Esso.

11. premio: 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Nic. Habibe Supermarket y 1 vale pa \$ 25.— ofreci door di Production Atlas y Esso.

12. premio: 4 cuminda ofreci door di Basi-ruti.

13. premio: 4 cuminda ofreci door di Hotel Strand.

14. premio: 4 cuminda ofreci door di Trocadero.

## Gobierno militar na Sur Corea lo keda na poder por lo pronto

SEOUL, 15 juni — E houbier fuerte di Sur-Corea, general Pak Eshong Hi, quende ta president di e comite permanente di shete miembro di e congreso nacional, a declara ayera, cu e gobierno militar tin intencion pa keda hopi tempo na poder.

El a bisa cu anteriormente e tabatin seis luna pero cu e a duna su mes euen e intencion di entrega e poder despues di ta cu e reformu vital economica na por tuma lugar den un periodo asina cortu.

## Jucio di extradicion con- tra Jimenez a ser suspende pa un dia

MIAMI, 15/6 — E jucio di extradicion contra ex dictador Venezolano Marcos Perez Jimenez a ser suspende diarazon mainta pa te diabues mainta, riba peticion di abogadoan di e ex dictador, cu a pidi pa nan termina nan defensa.

Di otro banda nan a desminti e rumor nan segun cual Perez Jimenez ta detene. Un correspondiente di e agencia frances di noticia AFP a papia cu e defensoran di e dictador (cu ta acusa di criminal comun den e demanda di extradicion haci pa e gobierno di Venezuela). Y esakinan a confirma cu Perez Jimenez ta na su residencia particular, den absoluta libertad.

## SU PLACER TA CORRE CU AUTO DI OTRO HENDE

ORANJESTAD. — Un biaha mas e acusado hoben J.A.E., kende entretanto a cumpli diezuebe aña, a bini dilanti di e mesa herde di justicia. E falta cu el a comete e biaha aki tabata cu riba varios fechanan durante e aña cu e cuba, el a coge auto di otro hendenan, sin permiso di e donjo, y corre cu nan. Srs. M. V. W. y C. tabata e persona nan cu e.o. a sinti e chanza un poco desagradable aki di e hobencito.

Por deduci for di e actitud di E. diabierna mainta cu tur e "joy-riding" nan aki el a haci pa su placer. Un motibo exacto e no por a duna heur mr. P.A.C. Bondam, ora cu esaki a puntrele pakiko. Huez a puntra acusado si e cantidad di cuater joy-riding di cual nan a culpele, ta exacto, o cu esaki talvez por ta mas, cu di un manera of otro por ta skapa bista di justicia.

"Cuarenta biaha podiser?", mr. Bondam a puntra. "Por ta cien biaha tambe", acusado a contesta cu un cierto sonrisa chikito riba su cara.

Huez e ora ey a pensa cu ta mihor spera algun siman cu e caso aki. El a pospone e caso paki tres siman.



JAN DERKSEN A CONQUISTA NA AMSTERDAM PA DI 13 BEZ CAMPEONATO SPRINT PROFS I INDEPENDIENTENAN. — Riba welerbaan di stadion olimpico na Amsterdam a haci un principio na Amsterdam cu weganan pa campeonatonan hulandes. Jan Derksen a gana pa di 13 bez e titulo sprint prof i independientenan. Joop Captein a sali No. 2. Derksen ta tuma aqui, dera bao di flornan un recompensa extra di su yiu Jansen, cu orgullosoamente ta sunchi Derksen.

a bai for di tempran i cu mi no kier a banta for di cuator di marduga.  
"Lo e bira furioso".  
"Esei lo ta sigur".  
"I pa ealme lo mi tin cu bai cune na Montfort-Amanay".  
"Wel, si bo kier a haci mi es favor ei...". Aunque cu Felipe tabatin ma-sha gana di conoce Maria, e no kier a lubida Léone tampoco.  
"Mira, lo mi na tabatin mof di gaje, si e no tabata desconfia di mi mayoria parti."  
"Pero ta kico ta obliga bo di gaje? Mi no ta nifra pakico bo no por bise berdad, toch ta un favor bo ta haci Olivier? Di con bo no ta bai cu ne na e estacion? Por ta posibel cu Maria ta hunja e acto ei masha agradabel di cera conoci cu un persona, cu kende e por haci compras e merdia ei".  
"Querido Jacques, bo ta vervela mi!"  
"Querido Felipe, e cos ta amisa mi!"  
"Kico bo kier mecu ei esei?"  
"Ay, nada", Jacques a contesta i el a bai yama Léone.  
"Nan a contesta cu e senjora a sali, cu el a bai come na un caminda i cu



CASTILLO DI HOHENZOLLERN. — Esaqui t'e castillo particularmente bunita di famia Hohenzollern den Sigmaringen aleman, na unda riba dia 30 di Mei u.p. e matrimonio na misa a tuma lugar entre prinses Birgitta di Suecia i prins Johann Georg von Hohenzollern Sigmaringen, cu riba dia 25 di Mei a casa pa ley na Stockholm.

## Fiscal a pidi 18 luna pa P. kende a bati muher den Night-Club

ORANJESTAD. — F.C.P. contra kende husticia ya ta costumbra di duna castigonan severo, diabierna atrobe a tende fiscal exige castigo di mas cu un aña contra dje. Esaki pa motibo cu den un night-club na San Nicolas den anochi di 12 pa 13 di april di e aña aki el a bati un dama di animacion asina barbaramente cu dokter a constata un hersenschudding masha pisa. Un siman largo nan mester a alimenta e muher A.T. cu cuminda likido den hospital.

Tur cos a bini pa motibo di un pieza cu e muher no kier a bai cu acusado P.

E victima, kende entretanto ya a bai su pais, a declara dilanti huez cu e a nochi ey e tabata bailando den e night club cu un homber, ora cu acusado a drenta i puntrele pa baila cune. E no a complacer cu acusado y a keda baila cu e homber den kende su braza e tabata cuba. Acusado no a tuma esaki, segun e muher a declara y mesora el a pasa e muher un skop.

Luego el a coi e muher choka na su garganta, dmele un bon sagudi y despues dale un pusha bentele contra di un mesa y despues na suelo. E victima no ta corda mas cos, pasobra el a perde su conocimiento aki. Declaracion di un otro

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli 49 aña di feliz existencia sra. Juliana Harms. Hopi felicitacion ta bini di su esposo Jacob, Jijuan Luisa, Linda, Hypolito, Victorina, Jacinto, Theresia, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Mariano, Maria, mama Clemencia Maduro, suegironan Simon v.d. Biezen, Luis Thijzen, Maria Harms, nietanan, Ina, Esv, Liesje, Susy, Judith Alberts, rumanan, sobrinanan, y di su conocinan di Corsow.

Ta cumpli 7 aña e hobencita Maria Fatima. Felicitacion ta bini di su mama Reina, tata Pablo, rumanan, wela Maria, welo Juan Orman, omnan Arcadio Constia y Ismael Orman, madrina stima Denicia Martis y tur su amiguitan di Fatimaschool na Dakota, tur ta desea Maria hopi aña mas.

Hopi felicitades ta bay tambe awe pa Maria Perez, pa motivo di su cumpleaños. Felicitacion ta bini di familia Perez y tres amigos y amigad di No. 1 Store.

Awe ta cumpli e bunita edad di 90 aña Sra. Juliana de Cuba. Felicitacion ta bini di su hijan, Juan, Ignacio, Octavio y Maria, tambe di su nietu y nietanan, su bisanietonan y familia de Cuba. Lu'dens, Wever y Croes. Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

tigo aki, tocante e botter a worde con-tradeci pa e victima, kende a bisa cu ningun momento el a usa e botter contra P.

Den e acusacion contra P. ta para cu intencionalmente el a garra e muher na su garganta y a sagudiele. Cu el a tirele contra di un mesa y a skop e. Cu e muher a hanja un hersenschudding pisa y cu su wowonan a keda blawu. Acusado P. a ser acusa di maltrato serio o intento pa maltrato serio.

Dokter A. Hazenberg, kende a duna e victima e prome ayudacion, despues cu ambulance a trecele hospital a constata cu e muher tabata den un estado di "shock" masha fuerte. E tabatin 8 marca di unja riba su garganta y el a hanja un hersenschudding pisa. E prome siman cu e muher a pasa den hospital ta cu solamente cuminda likido nan por a alimente.

## 18 luna

Den su pedimento fiscal mr. F. C. Flik a mustra cu a keda demostra cu acusado ta culpable di maltrato serio riba e muher. El a pidi castigo di prison di 1 aña y seis luna.

Aki diezmeier dia huez lo duna sentencia den e caso aki.

## 3 luna pa joyrider S.M.

ORANJESTAD. — Diabierna a ser trata tambe dilanti huez e caso di joy-riding contra di S.M., kende algun luna pasa a coge Cadillac A-6088 di e consul Panamejo di e tempo ey, y a bolter cu e auto algun hora despues na Sabana Rasora. A consecuencia di e boltermento aki un tal, C.L.R. kende tabata huntu cu M. den auto a hanja algun laceraduran.

M. a worde acusa di joy-riding y di coremento sin cuidao a consecuencia di cual hecho door di su falta R. a hanja e heridan. Fiscal mr. F.C. Flik a pidi contra di e conducta malo aki di M. un castigo di 3 luna den Dakota.

Huez mr. P.A.C. Bondam a sentenciele conforme e demanda di fiscal.

## Delegado Ruso Tsarapkin ta acusa Occidente di sabotaje

GENEVE, 14/6. — E delegacion Sovietico na e conferencia di tres pais pa top pruebaan cu armanan nuclear, a acusa Meru y Inglaterra di sabotaje y conferencia.

Den un discurso masha furioso e delegado Ruso, Tsarapkin, a bisa cu henter e sistema di Occidente pa haci propaganda contra Union Sovietica a mobilisa.

E delegado Mericano, na su turno, a trece dilanti cu Union Sovietica quier seonde dos aña y mei di delibera door di colocoan riba un agenda masal pa desarma completa y general.

Union Sovietica continuamente a nunga un control husto y tur loque e tabata quier ta continua cu un prohibicion sin control riba pruebaan nuclear.

mapanan cu tabatin riba su mesa. Jacques a keda ta mire cu un sonrisa i a constata cu e no a calma por completo ora e banda di diezdosun un joven a bin bisele cu un dama tabata wardale.

Ora bo ta rabia, tur cos ta cambia i Felipe tabata hanta e presencia di Léone, kende su hermosura no por a larga di comove cualquier persona, masha inoportuno.

"Léone, mi plannan a cambia", el a bisa.

"Di cual manera?"

"Mi ruman a pidi mi di pospone mi biaha te manan".

"Wel — lo e no ta dje grave ei magera mi a pensa, kizas el a bira un tiki mas mehor, pero ta parece mi cu bo no ta masha contento cu esei...".

Nan a drenta den auto en e biba nan na Montfort-Amanay. Felipe tabata keun i Léone, cu tur ora bai tabatin vacation i cu tabata bari pa e mas minimo cos, tabata cambia riba e transcientan, e tiendanan y e bestianan.

"Na Genéve", el a responde.

Despues el a cuminsa ta studia e

## Agenda

RUBAANSE COURANT  
diarunteme cu excepcion di  
diadomingo  
Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, 88  
UITGEVER, EN PUBLICITEITS BIA  
Nassaustraat 85, Oranjestad, Aruba N.A.  
Suscripcion / 3.— paga adelanta  
Edicion cueto 20 ct

Telefon: 1116 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wijk  
Imprimi na M.V. Drukkerij, "De Slag"

Edicion suelo oblenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Marika, Oranjestad - Cabana Shop  
Aruba Caribbean Hotel

C I N E  
Dialuna 19 di juni  
DE VEER: 3.30or "Het woud in Eindhoven" 18.1  
RIJALTO: 8.00or "Operation Eichmann" 13.1  
PINCIPAL: 8.00or "Operation Petticoat" 13.1  
A.L.  
AURORA: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7.30or "Naakte oorlog" 11.1

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,  
Oranjestad, tel. 1353.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARD  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3006

## POSTSLUITINGEN

Maandag  
Bonaire 9.00; Canada 9.00; Causal Zone  
15.30; Baranquilla 15.30; Costa Rica 15.30;  
Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa  
9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica  
9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York  
9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts  
16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di juni  
11.00 Apertura  
11.15 E Mundo Pmc-nino  
11.30 Melodias di Meridia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.25 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Golden Rule  
2.45 Testamentos Musicales  
3.15 Cate con Musica  
3.30 Eros del Cielo  
4.00 Musica sin Fines  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 E hora Adventurosa  
4.45 Walmatales  
5.00 La hora Nazarena  
5.15 Palabranza di Bida  
5.30 Interludio Musical  
5.45 Timoteo  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Bo pregunta Contesta  
6.30 Noticias Rumanas  
7.40 Musica Clasica  
1.15 The Bandstand  
7.30 Cavalcade of America  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Cavalcade of Life Hour  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS

Lunes 19 de junio  
3.55 Patron de Radio Caracas Televisi  
8.57 Informacion sobre los progr. del d  
9.00 Documentales  
9.50 Senderos de luz  
9.45 Cinematograficos  
10.00 El Calendario de mania.  
10.10 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La Perfecta Ama de Casa  
12.00 La V.R.T.V. informa a la Nacion  
12.05 Telenovela Fab  
12.25 Show de Saime  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Rinto y Aparte  
2.30 Club Fanzhino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telenovela  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine variedades "Yukery"  
6.00 Show de Reun  
7.15 La novela de las 7.15  
7.30 Papa lo sabe Todo  
4.00 El Observador Creole  
8.15 Su novela Palmolive  
8.30 Esta noche Billo  
9.00 Novela Camay  
9.15 Anador Bendayan en T.V.  
9.30 Persiguiendo el crimen  
10.00 Noche de gala  
11.00 Cine-programa  
12.00 Marcha Oficial  
Despedida Himno Nacional

## Suficiente prueba cu Jimenez ta culpable

MIAMI, 16 juni. — Un suficiente prueba, cu e ex-dictador di Venezuela, Perez Jimenez ta culpable di algun di e deltonan, di cual nan ta acusa den e proceso di extradicion, cu nan ta tene ricia peticion di gobierno Venezolano.

Esey ta para den e sentencia cu nan a pronuncia den corte federal. Diasabra e tribunal lo pone e departa-mento di estado oficial na altura di su decision. E siguiente paso den e proceso aghi ta den man di "State Department", cu a base di e decisionnan di e tribunal federal mester tuma na decision. Segun ley Mericano nan no por apela contra decision di e tribunal. E defensor di Jimenez a declara cu su cliente no ta bou di arrestacion.



ARUBA TRADING CO.

# E VIOOL

Pa:  
LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

Nan a conveni cu nan lo bai come hunto na Montfort-Amanay i cu nan lo keiru henter es diasabra ei. Felipe tabata masha contento, pero awor no tabata Léone, sino Maria kende e kier a nifra i Maria tabata interese mas ainda pasobra Jacques Muller tabata adora den secreto.

"Mi mester bai na e estacion. Bo kier yama Léone pa mi? Bisele cu mi a keda

di substitui Olivier na un lunch pa comerciantenan.

"Riba diasabra? Sigur lo e nota cu esei no ta berdad!"

"Bueno, bisele anto, cu mi mester a bai na Genéve den pura!"

"Pa di prome lo e puntra pakico bo mes bo a bisele i di dos lo e tambe tin gana di bai."

"Mi Dios — bisele anto cu mi mester



# CISCO KID

1. "Brad... kiko ta haci bo keke cu Rang lo ataca awe nochi." "Nos ta solamente un jornada di e mercado, e lo kier horta e ganado prome cu nos bendele." 2. "Anochi Cisco y e vigilantenan no ta perde e ganadonan foi bista." 3. "Ki ora nos ta bay rodea Rang?" "Calmabo, laga nos spera te ora cu nan bay durmi."



# JUAN EL INTREPIDO

1. "Boso busca manta... muhanan... y ponenan ariba boso cabezas... aki un rato ta dificil pa hala rosea aki den." 2. "Después, Candela." 3. "E lo rendi su mes cu esaki, Sr. Hazard?" "Si e no rendi su mes... nos tur lo muri afixado." "CANDELA."



# DICK TRACY

1. "Mi por mira un poco, mi no ta asina blind." "Gracias na Dios, Mayor." 2. "Esaki ta Carson, e ta refira awo, e la haya e ladron di e banco di calla no. 87, y a tenele te ora e polisnan a bini, bo ta corda?" "E cachonan ta akinan, Mayor." 3. "Si asina e ta, Hallo Carson." 4. "Y esaki ta Tillie, e la worde getrain pa un programa cu lo bini ariba television, bula Tillie."



# RIP KIRBY

1. Nan ta cruzando e nacion. "Tende e mucha ey, e polis a resolbe e asesinato di e dashi." "Si, Desmond." 2. "Un pelicula nobo di detective, kizas..." "No, Desmond." 3. "Mi no ta interesa di bolbe tende di misterio."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Un hala di fisioterapia cu number di mi tata, pa e hospital, mi ta accepte, mi ta agradecido, Sra. Boswor." "Mi ta contento, Dr. Orwig, ki dia Jessica por bay cas?" 2. "Aki na 2 siman." "Ami ta keda Lalo, pero abo por bay manjan." "Mi curazon ta bisami cu Hutchins tin mester di bo." 3. "Esey ta loke mi ta yama advertie mas suave cu por ta."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Mi a hera di lubida e floran. Julieta a bisami pa dorna e kamber di Vassily." 2. "Parcemi cu e ta hopi... fenicino, e mucha lo gusta e cuarto?" 3. "Ta akinan, Vassily." "E kas ta bunita, Sra."



# PEPITA

1. "Bosonan bay paden y laga e cocinero ocupa nan mes cu e cuminda." 2. "Mi ta puntra mi mes si nan lo sa kiko nan ta haciendo." "Mi tin hamber." 3. "E hambur-german ta cla caba?" "Nos no sa ainda." 4. "Nos no por bayanan."



**DIEZ ANJA PA SAINT-MARC.** — Commandant Elie de Saint Marc cu tabatin comando over di prome regimento parachutistanan di legion extranjero durante reciente revolucion militar contra de Goulle na Algeria, ta bandona aqui edificio di alta tribunal militar na Paris, despues di a ser sentencia pa 10 anja di prison. Banda di dje nos ta mira su defensor Mr Jacques Martin — Sane.

## Noticia Varia

**WASHINGTON, 16 juni** — President Kennedy a anuncia cu e tin plan di nombra Robert Woodward como minister interino di asuntunan exterior, encarga cu asuntunan inter-Americanas. Actualmente Woodward ta embajador di Merca na Chile.

**BRUSSEL, 16 juni** — Gobierno Congolese a gradeci Cruz Roja internacional pa e ayuda, door di cual heater e poblacion a queda salba di hamber, epidemianan y mal alimentacion. Esaki e agencia Congolese di prensa a anuncia. E mensahe tabata firma pa Justin Bomboko, e minister Congolese di asuntunan exterior y dirigina e representante di Cruz Roja na Leopoldstad.

**DJAKARTA, 16 juni** — Corte supremo di Indonesia a rechaza e apelacion di e dama Mericano Allan Pope cu a ser condena na pena di morto. Pope na anja 1958 a bula un avion 26 pa e rebeldenan na norte Angola. Riba Ambon na e tumba e avion. Pope por pidi president Soekarno dispensacion.

**WASHINGTON, 16 juni** — Lo ta necesario pa forma un comision nobo pa bai republica Dominicana pa investiga, si e gobierno di e pais ey ta tene su mes na e principacion Democrático, manera eynan ta estipula den e carta di nacionnan uni. Esaki e ministerio Mericano pa asuntunan exterior a anuncia.

**GUATEMALA, 16 juni** — Polis Guatemalteco a lista un cas den vecindario di e capital di e pais ey y nan a haya armanan y amunicion cu tabata destina pa accionnan violenta. Cuater persona, di quen nan no a publica e nomenan, a queda detene, asina polis Guatemalteco ta anuncia.

**MONROVIA, 16 juni** — For di Monrovia militanan y polisnan a sali cu avion pa bai ne minanan dje compania di mineral liberiano cerca Rio de Mano na frontera entre Monrovia y Sierra Leone. Na unda a resulta irregularidadnan y caminda cu funcionarioman dje compania a ser ataca pa obregonan di mina.

E compania tin mas o menos 200 tecnico blanco den su servicio.

**WASHINGTON, 16 juni** — Dos bom cu nan mes a traha a explota na Washington. Papi a declara cu nan a haya un aviso anonimo via telefon, cu despues cuater bom lo explota. Ningun hende no a sufri herida. Nan ta sospecha cu e ataquenan ta en relacion cu e viaje pa Sur di Merca door di e freedomridersnan.

**WASHINGTON, 16 juni** — E servicioman Geodesicos Norte Americano a registra un temblor na mas o menos 4160 kilometer for di Washington, probablemente den Sur di Colombia of den norte di Ecuador den largura di Costa.

E sismologo di e laboratorionan Geodesicos na Washington a especifica no tabata di un sismo fuerte sino di un temblor modifica di terra.

**PARIS, 16 juni** — Un Boeing Intercontinental di e compania Israelita di aviacion "El Al" a haci e vuelo New York Tel Aviv sin ningun escala. E distancia di 9400 kilometer y e vuelo ta esun di mas largu cu nunca nan a efectua den historia di aviacion civil sin haci escala. Tabatin 97 pasahero a bordo. E vuelo a dura nuebe ora y 33 minuit loke taifica un velocidad di 1160 kilometer pa ora.

**WASHINGTON, 16 juni** — Pa prome biaha den historia di "Casa Blanca" un hende di color, cu ta agente di servicio secreta, a ser inclui den guardia personal di president di Merca. Ta trata aqui di Abraham Holden, quenke despues di un periodo di prueba di trinta dia lo haya nombracion oficial.

**VERONA, 16 juni** — Den ceremonia di e pueblo Italiano Verona, un convooit a corre drenta den un truck grandi di carga. 29 Persona a ser herida. Algun di nan ta grave.

**EUFALA, 16 juni** — Na un dalmentu di auto na Eufla den e estado alabama siete hende a muri. Asina e agencia Frances di noticia, "AFP" ta anuncia.

**ZANZIBAR, 16 juni** — Un cantidad di persona na Zanzibar, cu a ser arrest

durante y en relacion cu irregularidadnan despues dje eleccionan general 48. Dje hendenan mester a parce ayera dilanti di un tribunal, acusa di a comete crimen.

**GROTON, 16 juni** — E submarino nuclear "Thomas Edison", e di ultimo cu Merca a construi y cu ta equipa cu raketnan Polaris, a ser bota na Groton, (Connecticut).

**LISBOA, 16 juni** — E ministro Portuges di terriorionan ultramar, dr Moreira, a bisa duante un lunch di sociadnan di prensa extranjera na Lisboa, cu durante nan atake masal na Angola e rebeldenan ta bira asina furioso, cu ta parce cu ta un sorto di locura ta atakanan cu ta pone nan bringa te na morto. Hasta ora nan ta herida i nan ta sigui lastra abao y probecha cuakier ocasion di atake.

## Cuba ta anuncia diferente violacion di espacio

**HAVANA, 16 juni** — Radio Cubano a anuncia un cantidad di loquen nan ta yama violacion di espacio Cubano. Segun e emisora aki, gobierno Cubano a manda un nota di protesta via embahada di Chekoslovakia pa gobiernu Washington, den cual nan ta protesta contra "e violacionnan repetida."

Manera ta conoci Chekoslovakia ta atende interesnan Cubano na Merca.

Segun radio di Cuba na luna di april tabatin 13, luna di mei 14 y e luna aki cinco of seis violacion.

## Raport tocante incidentenan contra armisticio na Laos

**GENEVE, 15 juni** — Den un rapport, fecha 12 di juni, cu e comision internacional pa Laos a traha, e ta participa, cu e peleanan cu siman pasa a tuma lugar na Ban Padong tabata e incidentenan mas serio cu a tuma lugar for di dia proclamacion di e armisticio riba tres di mei.

E comision ta mustra riba e interes pa tur partido mantene e armisticio. E lo keda persisti cerca nan pa nan cumpli manera mester ta cu e armisticio, di moda cu e deliberacionnan na Geneve y otro lugar pronto por trece un resultado fructuoso.

E delegacion izquierdista y esun neutralista cu ta participa na e negociacionnan di paz na Naimon na Laos a laga sa diarason, cu nan no por acepta e presencia di representantenan di e comision internacional di control. E delegacion di e gobiernu Laotiano a bandona e reunion ayera como protesta contra e punto di bista aki.

E representantenan di e comision internacional di control a dicidi di no bai Naimon mas tanten cu e tres partidoman no yega na un acuerdo.

## HOROSCOOP

**ARIESNAN**  
11 Maart — 21 April

Tin aspectonan di algo repetitivo, segun noticia un encuentro cu un desarrollo completamente nobo den bo vecindario.

**TAURISNAN**  
21 April — 21 Mei

Lugarnan leu, airu frescu, cambio di estereotipo, por haci hopi bon parti atardi bon pa studia leza.

**GERMINANAN**  
22 Mei — 21 Juni

Si otro persona natiun tin mester di bo ayudo, nenga nan esey. Ta un dia pa bser leal cu otro personanan.

**JANCERNAN**  
22 Juni — 23 Juli

Awe tambe na por haci un ayudo of consejo. Tur sorto di ayudo lo worde recompensa.

**LEONAN**  
24 Juli — 23 Augustus

No papia mi cho tocante bo asuntoonan of plan nan nobo, pasobra bo no confia tur hende.

**VIRGONAN**  
24 Augustus — 23 September

Bo personalidad ta bo arma di mas grande. Riba tereno di amor bo mester ta optimista.

**LIBRANAN**  
24 September — 23 October

Seucha cu atencion loke otro persona ta bisa bo y ta nan plan nan tene bo idea nan na nivel haltu.

**SCORPIONAN**  
24 October — 22 November

Bo cas of e vecindario caminda bo ta traha ta exituoso pa atencion y no laga di opera.

**SAGITARIUSNAN**  
23 November — 21 December

Tin aspectonan excelente riba tereno di amor, matrimonio y tur loke ta concerni bo bida personal.

**CAPRICORNUSNAN**  
22 December — 20 Januari

Pone mas atencion na desconfianza di muchanan of personanan kerida.

**ACUARIUSNAN**  
21 Januari — 19 Februari

Door di experiencia bo por gana e dificultadnan chikiti. Anochi ta parce aventuroso, tambe den asunto di amor.

**PISCES**  
20 Februari — 20 Maart

E mehor aspectonan bo ta gana riba tereno di bida social y amor. Bo prestigio lo ta grandi.



**CONCOURS—HIPPIQUE HULANDA—BELGICA.** — Na Lisse tabatin ultimamente un concurso hippique entre Hulanda i Belgica. E portret aqui a ser saca durante e concurso di troost-spring van jinetenan hubenil, cual a ser gana pa e Belg Srta F. Thiry na Lisseblanc.





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIAMARS 20 DI JUNI 1961

Nr. 4065

## Apuntes Editorial OTRO CHENS PA E CONSULADO!

Dialuna a cuminsa un con-  
vencion na Aruba, di cuol  
por bisa cu seguridad, ta un  
di esnan mas importante cu  
e isla aki tabatin te awor.  
Te diahuebs venidera Ca-  
mara di Comercio di Ameri-  
cas lo tene su decimo pri-  
mer reunion anual, cu dele-  
gados di varios pais y di va-  
rios capital di henter Ameri-  
ca.

Camara di Comercio di  
America ta un sociedad  
grandi y poderosa, na cual  
gobiernan ta presta hopi  
atencion y cu den su histo-  
ria a jega na realiza casnan  
verdaderamente grandi cu  
tabata parce casi imposible.  
Cu un organizacion seme-  
hante a scoge Aruba pa te-  
ne su reunion anual ta un  
hanor grandi pa e isla chiki-  
ta aki.

Indudablemente Aruba tin  
di gradici na Sr. Clinton H.  
Whitfield, presidente di Ca-  
mara di Comercio na Aruba  
y presidente di e Camaras  
de Comercio de Las Ameri-  
cas. Pasobra pa un gran  
parti ta di gradici na e  
senior aki cu nan a scoge nas  
isla pa e convencion aki.

Turistica y economica-  
mente mira ta un chens fa-  
vorable pa nos isla. E hecho  
di a scoge Aruba, ta haci  
cu e isla aki lo sali intensivo  
den prensa di hopi pais ex-  
tranhero y e prestigio aki ta  
trece turismo un paso mas  
dilanti na nas isla.

Lake ta referi na lada  
economica di e asunto: esun  
cu lesa e programa (nas edi-  
cion di dialuna) la mira cu  
durante e sesion di e arada-  
nan, tres biaha e perspecti-  
vanan economico di e isla  
lo ser trata. Diputado Hen-  
riquez ta papia di economia  
di Aruba en general, presi-  
dente-director di Lago, Sr.  
O. S. Minguo a scoge cama-  
tema „Industrializacion na  
Aruba”, mientras sr. A. L.  
Brandhafer, director di e fa-  
brica en construcion „Stan-  
ford Oil Ammania” la can-  
ta algo toconce e proyecto  
aki. Asina delegadonan di e  
camara di Norte, Centra y  
Sur America la ser informa  
ampliamente di e diferente  
pasibilidadnan cu ta existi  
aki ainda riba terreno di in-  
dustria y turismo.

Ademos durante e conven-  
cion aki tin un factor masha  
extraordinario. Nas kier re-  
feri na e cuestion cu e cer-  
ramentu di e oficina di can-  
sulada Mericano na Aruba.

Nas ta kere te ainda cu  
esaki ta e chens pa un biaha  
mas trece e casa aki pa di-  
lanti. Segun nas ta informa,  
ademas di e embajador Me-  
ricano nabo Joseph S. Far-  
land (kende na su jegada  
na Calan a warde ricibi pa  
un grupo di protesta y cu en  
canexian cu esaki a bisa: „if  
this sizable group wants the  
U.S. consulate to stay open,  
it had better do so”), tambe  
tabata di gradici na e inter-  
vencion di Camaras de Co-  
mercio de Las Americas, cu

Sigui lesa pag. 2

## “De Tijd-Maasbode” tocante cambionan den Estatuto CIRCUNSPECION DI ANTILLAS A HACI GRAN INFLUENCIA RIBA E FORMA DJE DECISION

DEN HAAG, 19/6 — E carant catolica „De Tijd-Maas-  
bode” ta scribi entre otras tocante e conferencia di mesa  
ronda: „En vista dje resultadonan cu a ser alcansa dje  
consulta aki par warde accepta, cu e circunspeccion di  
Antillas a haci gran influencia riba e forma dje decision.  
Cambianan den estatuto lo par tumo lugar despues di un  
estudio profunda y nan lo na worde realiza na un sistema  
cu ta causa consternacion.

Mientras tanto Surinam a hanja pro-  
misa cu tin nificashonnan practico pa e  
espíritu di su deseanan.

Awor gobierno por aserca e grupo-  
nan politica progresivo na Surinam, cu  
resultadonan evidente tocante e nego-  
sacionan aki den sentido di reino. Si ade-  
mas e sistema constructivo dje punto  
di vista Surinam den e asunto di rela-  
cionan internacional ser presenta na poli-  
tica exterior di nos reino, anto e resul-  
tado dje consulta aki di partnernan den  
reino lo ta mucho mas importante cu  
hende lo kere.

### „Flora-project”

DEN HAAG 18/6 — E ministro di  
finanzas di Surinam, dr. J. Sedney, a hasi  
uso di su permanencia na Hulanda en

conexon cu e conferencia di mesa  
ronda, pa haci algun consulta riba ter-  
reno financiero y economico cu ta ma-  
ha importante na Hulanda nan ta te-  
ne negosacionan pa un credito di 2  
miljoen florin Surinam, pa un  
proyecto grandi di construcion di cas  
na Paramaribo, e proyecto yama „Flora-  
project”. Tocante dje fianza aki nan a  
logra acuerdo.

Tambe en principio tin un acuerdo  
tocante ayudo financiero den mehora-  
mento di facilidatnan di haf na Para-  
maribo, cu cual proyecto segun nan ta  
calcula mester pensa un suma di 15 mil-  
joen florin di Surinam.

Particular es tecnico dje acuerdo fi-  
nanciero lo worde efectua pa director dje

departamento di finanzas na Surinam.  
mr. J. Bramden, kende actualmente ta  
cu verlof na Hulanda. Lo e traha buato  
cu e financieronan.

Tocante dos otro topico: Un credito  
pa contruccion di cas na Surinam pa  
un suma di 3 miljoen florin di Surinam  
y pa intensiva relacionan comercial cu  
Antillas Neerlandes y Surinam e minis-  
tro Sedney a bisa, cu actualmente e  
puntanan aki ta den un esfera mu-  
cho priva y pesey aihda no por publica  
nada en relacion cu esaki.

Den e caso aki, rio solamente e dos  
gobiernonan, sino tambe mester con-  
sulta otro institucionan na Antillas Neer-  
landes y Surinam.

E mes un motivo aki tin tambe pa  
investa eventual di koninklijke Neder-  
landse zout industrie den e partinan  
ultramar di reino.

### Ministronan Ingles locante afiliacion na Comunidad Económico Europeo

LONDEN 20 juni — E prome minis-  
tro Ingles, MacMillan y ocho di su mi-  
nistronan a papia diasabra anochi y  
diadomingo tocante e afiliacion eventual  
di Gran Bretania na comunidad Econo-  
mico Europeo. E combersacionan aki  
a tuma lugar na Chequers propiedad  
oficial dje prome ministro.

Segun ta ser anuncia, e hefenan di  
gobierno a tuma na consideracion e  
pregunta, con leuw interesnan di Com-  
monwealth y Gran Britania ta yega den  
e asociacion di comercio liber na Eu-  
ropa. Tambe e stipulacionan di EEG  
mester ser trata di tur banda pa weta  
con ta trece acuerdo cu otro. E com-  
bersacionan aki tabata tin como objeto  
habri caminda pa yega na Negosacionan  
bilateral entre ministronan Ingles y li-  
dernan dje partnernan di Gran Breta-  
nia den Commonwealth.

### Complot di espionage comunista descubri na Griega

ATHENE, 20 juni — Segun noticia-  
nan di corant den capital di Grecia, po-  
lis a descubri un complot di espionage  
den e pais aki na vabor di Union So-  
vietica. Dia Hues polis a detene dos  
hombre den un caya keto na Athenas  
na momento cu un a entrega un envolope  
na otro. E hombre cu a ricibi tal  
envolope a ser identifica despues como  
Stanislav Savine, tercer secretario di  
embajada Sovietica na Athenas. E otro  
persona, kende su nomber no ta conoci,  
segun corant nan ta un comunista Grie-  
go masha conoci.

E diplomatico Sovietico a hanja su  
libertad despues, pasobra como diplo-  
matico e ta immune.

En conexon cu e hecho aki un  
portavoz di ministerio Griego di rela-  
ciones exteriores a declara diadomingo,  
cu e spionage cu a ser descubri no ta  
asina grandi manera corant nan a  
scribi, ni tampoco e nificashon cu pren-  
sa Griego a duna.

### Van der Beugel di KLM locante actitud di com- pania di aviacion Mericano

DEN HAAG, 20/6 — Durante un  
conferencia di prensa cu e actual presi-  
dente director di KLM, senior van der  
Beugel, a tene na Hulanda, el a bisa cu  
pa loque ta trafico aereo ta bini un  
periodo dificil pa tur companianan pa  
loque ta e parti norte di Mar Atlantico.

Papiando tocante e actitud di un com-  
pania grandi Mericano di aviacion na un  
pais grandi, cu ta trata na quita posi-  
bilidadnan cu KLM tin pa expande su  
vuelonan riba parti aorte di Mar Atlan-  
tico, el a bisa cu e ta deplora cu com-  
petencia mester hunga un papel asina  
importante, cu nan mester corre busca a-  
yuda di gobierno, anto un cos asina door  
di un compania cu ta apela competencia  
liber.

Senior van der Beugel a bisa tambe  
cu KLM ta nenga e acusacionnan haci  
contra dje. KLM lo tuma un posicion  
pasivo den e asunto aki.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

### ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 20 DI JUNI

den WILHELMINA STADION

R.C.A. vs. ARUBA JRS.

(Hoofdklasse)

Tribuna Fls. 1.—

Staanplaats Fls. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL



Sr. James Hughes, presidente di Camaras de Comercio de Las Americas aki riba  
ta poniendo un kran di flor na estatua di S. M. Princesa Wilhelmina.

### “Progreso cu Libertad”

## Inauguracion cu bendicion y ponementu di kran

ORANJESTAD — Un cincuenta persona tabata presente  
ayera mainta den Sociedad Bolivariana na Oranjestad na  
unda cu gran solemnidad e decimo primer convencion anual  
di e Camaras de Comercio de Las Americas a hanja un  
excelente comienzo. Tabata e prome biaha cu un con-  
vencion asina importante a ser tene na nos isla y e indi-  
cacionnan far di ayera mainta caba a mustra cu esaki lo  
ser un di e convencionnan mas grandi y mas exitoso pa e  
isla.

Mgr. J. M. Holtermann, Obispo di  
Willemstad, despues di a ser introduci  
pa e maestro di ceremonio, e mainta  
aki sr. Nicolas Piña Lampe, a ben-  
diciona e convencion aki. E deseo di  
e alta figura aki for di e comunidad  
Antillano tabata cu e convencion du-  
rante henter su duracion, lo hanja e  
bendicion di e Altisimo.

Mgr. Holtermann a ser sigui pa e  
gezaghebber interino di nos isla, sr. I.  
S. de Cuba, kende tambe tanto den  
idiomanan Spanjo como Ingles a duna  
e mihor descoman na e convencion aki.

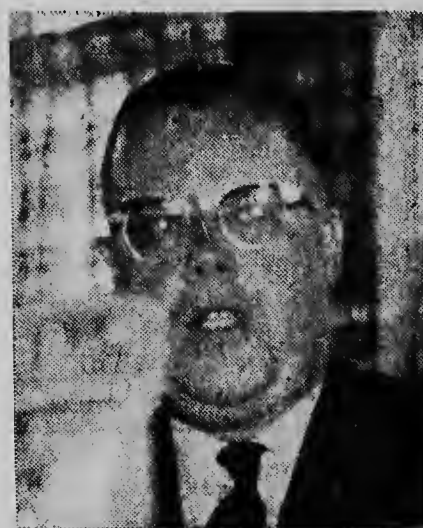
Tambe a papia e mainta aki sr. J.  
de Castro, presidente di Sociedad Bo-  
livariana di Aruba, kende den palabranan  
bon dirigi a mustra riba e aprecio  
cu e club tin pa e decision di e orga-  
nizadonan pa scoge Sociedad Bolivari-  
ana como e sala pa tene apertura di  
e convencion. Su deseo tabata tambe  
cu e convencion aki lo resulta un exi-  
to. Finalmente a dirigi palabra sr.

FATUM — Tel.: 1845  
pa tur bo'aseguracion

### Awor Cuba tin gran falta di maestronan di scool

HAVANA, 20/6 — E materialismo  
historico lo forma base dje ensenanza  
na Cuba, asina e ministro Cubano di  
ensenanza a declara den un discurso  
dirigi ne proximo maestronan di mid-  
delbaar onderwijs, cu actualmente ta tu-  
mando cursonan urgente.

(Cuba tin gran falta di maestro a con-  
secuencia dje hecho cu un cantidad di  
religiosonan Spanjo a ser expulsal).  
Segun e ministro revolucion Cubano  
ta trece e pensamiento filosofico, cu a  
ser desarrolla pa Lenin, tocante mate-  
rialismo historico, den practico.



Sr. James Hughes, presidente di e Ca-  
maranan di Comercio di America, kende  
nos ta mira aki riba a dirigi e reunon  
di ayera mainta.

dor grandi pa e union entre e pueblo-  
nan Americano. El a gradici tur e otro  
oradornan, prome cune pa e palabranan  
di bienvenida.

E presidente despues di su discurso  
a invita e audiencia entre cual tabata  
e senador Mericano sr. Claude Pepper,  
pa presencia e acto di ponementu  
di kran na e busto di e Libertador  
Simon Bolivar y na e estatua di S. M.  
Madre Reina Wilhelmina.

Sr. Hughes primeramente a deposita  
e kran na pia di e estatua di Simon  
Bolivar den Plaza Bolivar, y luego s  
delegadonan a haci e viahe pa Wilhel-  
mina Park, na unda sr. Hughes a ri-  
pihi e mesun acto na pia di e estatua di  
S. M. Princesa Wilhelmina.

### Lunch den Hotel

Na e lunch cu a sigi diezdos'or y  
mei den Papiament Room di Aruba  
Caribbean Hotel a sinta e.o. S. E. Mgr.  
J. M. Holtermann, ministronan C. D.  
Kroon y E. O. Petronia, gezaghebber  
interino I. S. de Cuba, diputadonan  
O. S. Henriquez, F. Wernet, J. Eras-  
mus y W. Anslin y tambe varios otro  
funcionarionan halto di gobierno y for  
di circulongan di comercio.

Ds. A. H. C. Jakobs a habri e lunch  
cu un oracion y despues diptado O.  
S. Henriquez a jama homini na e dele-  
gadonan cu e deseo pa nan tur lo  
tin un estadia alegre riba e isla. E  
diputado tabatin su mayor aprecio na  
e organizadonan cu a traha duro pa  
haci e convencion bira un realidad.  
Sr. Henriquez luego a presenta algun  
di e invitadonan di honor. Na prome  
lugar profesor dr. P. Liefstink, prof.  
dr. C. Groenhard y drs. J. H. C. de  
Looper, kende jambe ta un experto di  
e Internationale Monetair Fonds.

Despues dje comementu tabata sr.  
C. H. Whitfield, presidente di Camara  
di Comercio na Aruba y vice-presiden-  
te di Camara di Comercio de Las Ame-  
ricas, cu a dirigi palabra di bienvenida  
na tur e presentenan y cu a expresa su  
satisfaccion cu nan a eligi Aruba pa  
tene e convencion aki. Aruba ta ma-  
sha agradecido pa esaki.

Despues tabata sr. Hughes a hiba  
palabra di gratitud na personanan y  
na gobierno di territorio insular, pero  
en particular el a menciona sr. Whit-  
field kende ta di gradici cu e conven-  
cion aki a worde tene na Aruba.  
Orador ta menciona cu e tema di e  
convencion tabata „Progress with Li-  
berty”. Progreso cu Libertad. Esaki  
ta camina cu nos mester sigui, pa  
confronta e comunismo, tabata pala-  
branan di senior Hughes.



Durante di e lunch cu gobierno di Aruba a ofrece ayera mainta pa e delegadonan  
na e convencion di Camaranan di Comercio di America nos a saka e foto aki na  
unda srta. Shirley Cardoze, di Caribpress Advertising Aruba, ta entregando un folder  
di Aruba na Senador Claude Pepper.



PROBECHA E CHENS AKI DI

**Carrier**

**BO TA HANJA FL. 50.— REGALO**

si bo compra un airconditioner CARRIER nobo awor.  
Y e instalacion lo no costabo casi nada.

**Carrier**

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente

capacidad grandi pa enfria

material precioso

y fuerte

**CUMpra UN AIRCO AWOR**

**EXIGI UN CARRIER**

**GEBR. VAN SWAAY**

FERGUSONSTRAAT 41 — TEL. 1878

**CURRENT INTERRUPTION**

The N.V. Electriciteit-Maatschappij "Aruba" informs her customers living in the surrounding of:

Bernhardstraat between Watertower and Rainbo Bakery, Village

Noord, Lagoweg, L. de Colignestraat, Prinsenstraat, Willem de

Zwijgerstraat, Adolf van Nassastraat, Juliana van Stolbergstraat,

that the electric current will be interrupted for urgent repair work on wednesday June 21, 1961, from 7 AM to 9 AM.

**HINDERVERORDENING ARUBA**

De waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Aruba hrengt ter openbare kennis dat door G. J. Schouten Jr. een verzoek is ingediend tot het oprichten en in werking brengen van een drukkerij in een perceel Kruisweg z/n te Oranjestad.

De betreffende stukken liggen vanaf heden gedurende dertig dagen ter inzage op het Bestuurskantoor.

Een ieder kan binnen de voorgestelde termijn zijn bezwaren mondeling of schriftelijk naar voren brengen.

Oranjestad, 17 juni 1961.

De Wvd. Gezaghebber voornoemd,  
I. S. DE CUBA.

**THANS OOK IN ORANJESTAD  
SUPERCLEANING**

**PICKUP STATION ORANJESTRAAT 26**  
(de straat tegenover La Linda in het pand naast General Store)

wassen — stomen — „drycleanen” — persen.

Tijdelijke reclameaanbieding:  
bij aanbrengen van 3 broeken of 2 costuums  
voor drycleaning naar keuze een

**7" GRAMOFOONPLAAT CADEAU!!**

THANS MET DE GEHELE WAS NAAR  
— ORANJESTRAAT 26 — TEL. 2692

**Firma Jan C. Lacle**

ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo

**WHISKY ESCOCES**

**„Angus Mc Kay”**

Un producto di calidad di expertonan Escoceses  
„ANGUS Mc KAY”, whisky Escoces di mehor calidad.



Cortesmente mi ta pidi tur e persona-  
nan, cu a scribi mi den ultimo sinan,  
pa nan tene un poco paciencia. Mi ta  
contesta TUR carta pero den ultimo si-  
man mi a ricibi un „lawin” di carta  
asina cu ta imposibel pa contesta tur mes  
momento. Waak tur diaMars den Aru-  
baanse Courant i sigur lo bo haya bo  
contesta. Scribini libremente, gustosa-  
mente un kler yuda tanto cu mi por.

Boso amica Rosemarie.  
Mi estimada Rosemarie.  
Despues di mi mas sincero saludo  
na Rosemarie, mi ta bin pidi Rose pa  
yuda mi den algun dificultad. Mi ta  
un mucha muher di 22 anja i mi tin  
un mucha homber di 24 anja. Mi tin  
un simacion fuerte pa e mucha hom-

**VERF ANTILLANA**



pa cada trabao di verf

**COMOTEX**

**COMOFLAT**

**COMOLUX**

Calidad especial pa tropico —  
especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

**Antillean Hardware Store  
Aruba Trading Co.  
Maduro & Sons**



Importador:

**E. & G. MARTIJN**

Tel. 1492 - 1493  
(ARUBA) LTD.

ber ey i e tambe semper a bisa mi, cu  
e ta stima mi masha hopi. Cu su sti-  
macion pa mi no por kita nunca. E  
tin mas cu 3 anja ta bin mi cas. Tur  
cos ta bai bon, e ta haci tur cos cu mi  
p'fite. Mi ta confie masha hopi. Pero  
Rosemarie un biaha mi a bai un baile  
cunele. Kiko Rosemarie ta kere? E no  
a papia mes cu mi. E ta bali cu mi.  
Solamente cu un otro mucha muher.  
Esey tabatin tur su atencion i ami por  
a sinti un banda waak nan dos. Ami  
no tabata existi mes pe mucha homber  
di mi mas. Mi a worry hopi como cu  
mi wowo no por a kere lo ke mi mes-  
ter a mira. Ora cu e mucha muher a  
hai, mi mucha homber a bin cerca mi  
pa papia cu mi. Mi a bisele pe bai  
nucha, pasobra cu henter anochi ta cu  
e otro mucha muher so el a papia i  
baila. El a bisa mi no papia co' loco  
pasobra ta ami e ta stima. El a hura  
mi cu ta mi so e ta stima. Kiko mi  
haci. Rosemarie? Duna mi un conseho  
i cu contesta den Arubaanse Courant.  
Duda.

Duda.  
Mi amica, mi por comprende masha  
bon cu un duda grandi a drenta bo cu-  
razon. E mucha homber mester corda cu  
uo ta esun cu ta PAPIA di amor ta sti-  
mo berdaderamente, pero esun, cu ta  
MUSTRA su amor. Mi ta conseha bo,  
mi amica, di no kibra ainda cu e mucha  
homber pero tambe mi ta conseha bo  
di no dunele tanto confianza. No laga su  
palabranan tofonda bo cabes. Habri bo  
dos wowonan bou i observa su acelon-  
nan, su conducta, su maneranan. Ripa-  
ra con e ta trata bo, ora boso ta so, ora  
tin mas hende presente, ora tin hopi  
mucha muher presente. No kere cu pala-  
bra di amor i huramento ta suficiente.  
Mentira no ta costa placa, mi amica!  
Tin bende masha cla cu nan palabranan  
di amor. Mi no conoce e mucha homber,  
abo si. Wel vaak mas tanto con e ta  
trata bo i no paga mucho atencion na su  
palabranan. Ora bo a ripara cu su mane-  
ra di trata NO ta demostra su amor pa  
bo, kibra cunele. Bo por scribi mi si bo  
ta desea i lo mi sigui yuda bo.

Rosemarie.

Appreciable Rosemarie.  
Dispensami tur molestia. Rosemarie,  
pero mi tin un problema cu ta biran-  
do grandi i mi tin masha mester di  
bo yudanza.

Mi ta un mucha homber di 27 anja  
i mi a compromete dos vez caba, des-  
pues mi a kibra e compromiso. No cu  
e mucha muhera tabatin ningun fal-  
ta, pero ami mes a fada den nan. Mi  
no ta comprende mi caracter. Mi ta  
gusta un senjorita masha hopi, mi ta  
sinti mi loco di amor p'e. Despues cu  
nos ta bai cu otro mi kier tin tur de-  
recho riba e senjorita. Ora e duna mi  
tur lo ke cu mi mes a pidi e i a roga  
pe duna mi, mi ta fada den dje. Mi ta  
haya desilusion i mi ta kibra cunele.  
Dos vez e cos ey a pasa mi. Ningun  
vez, danki Dios, e mucha muher no a  
sali na estado. Pero mi a kita nan  
honor. Rosemarie, lo bo bisa mi ta un  
mal homber i un homber sin caracter.  
Esey mi tambe ta pensa. Mi no ta gus-  
ta bebe, ni bai na muher publica. Wel  
no pensa mucho malo di mi. Mi ta  
busca algo cu te ainda mi no por haya.  
Lo peor ta, querida Rosemarie, cu mi  
neces no sa kiko mi ta busca. Toeh ora  
mi camora di un mucha muher ta loco  
mi ta p'e i mi no tin intencion di  
abusa di djele. Pero ora esey sosode  
mi no por sigui cunele, pasobra esei

**Welga di marineronan na  
Merca a cuminsa ta  
haci influencia**

DEN HAAG 20 juni. — E corant  
Hulandes Telegraaf ta anuncia for di  
New York:

E welga di marineronan, cu dialuna a  
drenta su tercer dia, a cuminsa ha-  
ci influencia. Hopi cien mil ton di ar-  
ticulonnan a queda riba waaf sin ningun  
hende mishi cu nan y segun nan ta cul-  
ta e refinarianan grandi di petroleo  
lo mester stop di traha obligatoriamente,  
loque lo tin inevitablemente como con-  
secuencia un falta formal di gasolin  
y produccion di petroleo.

Joseph Curran, president di national  
maritime union, a pidi e unionnan di  
obreronan den industria quimico, petro-  
leo y atomico pa respecta e puestonan  
cu marineronan a forma rond di e  
refinarianan di petroleo.

E refinaria grandi di Sinclair na  
Houston, Texas, ya ta cerra cuba pas-  
obra 1400 obrero a ninga di pasa e linia  
di welgistanan. Si nan obliga na com-  
pania di petroleo pa stop di traha, ento  
gobierno mericano lo duna ehercito or-  
den pa a haci uso di e reservanan cu se-  
gun expertonan ta suficiente pa 46 dia.

mi ta haya odio riba dje. Bo por com-  
prende mi problema? Sea usina bon  
di yuda mi.

Sin rumbo.

Mi amica, ami si su kiko bo ta busca  
i ta duele cu te ainda bo no a contra  
eunele. Bo ta busca un mucha muher  
decente, cu caracter masha firme i cu  
ta stima bo berdaderamente. Un mucha  
muher, cu un caracter firme, cu sabi  
cu tur homber tin masha pasion cu un  
muher, i e p'esey nan ta desea na union  
completo tan pronto posibel. Un mucha  
muher, cu ta stima bo asina tanto, cu e  
ta YUDA BO pa no haci algo, cu des-  
pues ta yena bo curazon cu disgusto, e  
fastidio, cu odio i desprecio. Dos mucha  
muher a decepciona bo. Esey ta duele.  
Nan a eui pa bo palabranan i bo a pen-  
sa: „No, mi kier algo mehor pa bira  
mi esposa”.

Abo nres, mi amica, mester domina bo  
deseonan, nustra mas boluntad i mas  
caracter. Pasion i deseonan den hende ta  
cosnan bon, hasta cu nan ta bao di con-  
trol di bo sintir i bo boluntad. E biaba  
aki ripara bon pa bo haya un mucha mu-  
her cu caracter mas firme i e hopi  
stimacion pa bo. Sabi di aprehele i no  
permitti bi sintimento domina bo sintir.  
Rosemarie.

Mi a ricibi tres carta, scribi pa e mes-  
un persona. Un carta ta firma „Señorita  
Caprichosa”, e otro „Ansiedad”, i e di  
tres ta firma „Curioso Preocupacion”.  
Mi ta pidi e persona cu a scribi e tres  
cartanan di sea usina bon di pone otro  
vez un stampla di 6 een riba su carta, pa  
Arubaanse Courant no tin noudi di paga  
strafport. Tambe mi kier pidi e perso-  
na ey, si berdaderamente e ta desea un  
contesta (i cu gusto lo mi conteste) e  
di manda UN CARTA CU SU PRO-  
BLEMA”.

Bo amica Rosemarie.



**Hir Parade „DISRUBA”**

1. „ESPERA QUISQUEYANA”  
por Felipe Pirela
2. „MI CORAZONADA”  
F. Albuena
3. „LUNA DE MIEL”  
Gloria Lasso
4. „Y” Javier Solis
5. „AZUL” Pablo Beltran Ruiz

Pa Ultimo Hir DISRUBA  
Rodgerstraat 6. San Nicolas  
Center Musical Disruba  
La Esperanza Oranjestad

**TA BENDE**

**Un deep-freeze grandi**

Casi nobo

**Prijs: FL. 450.—**

Pa inf: Tel. 2683 of  
Piedra Plat 101

**Solamente un  
EASY  
wasmachine  
tin esaki.**



E sistema „spiro-lator” no  
ta laga bo panjanaan danja  
**ARUBA TRADING CO.**

**CEMPRO N.V.**

Wayaca - Tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa

**CEMENT DI PRIMERA CALIDAD**

**APUNTES EDITORIAL**

Cant. di pag. 1

e consulado Mericano na  
Colan cu a warde cerra pa  
State Department despues  
di algun tempa a worde ha-  
bri atrabe.

Sigur e Camara la ta dis-  
puesta tambe pa tira su au-  
toridad den e lucha na be-  
necicia di Aruba, kende se-  
gun nas opinion tin argu-  
mentanan mes fuerte cu e  
pablacion di Colon. Miran-  
da e relacianan cameral y  
e relacianan priva entre

Aruba y EE.UU. y tambe cu  
e bista riba e desarrollo tu-  
ristica di Aruba ta un ne-  
cesidad cu tin aki un consu-  
lado Mericano. Ademas ta  
existi un apartunidade gran-  
di cu embahador Farland  
mes la presenta un di e dia-  
nan aki na e convencion.

Quizas e par haci algo pa  
Aruba tambe. Maske cu ta  
solamente pa muestra e Aso-  
ciacion di Comercio e Indus-  
tria local e caminda cu mi-  
hor par warde encamina pa  
lagra un intenta na e asun-  
to aki.

**E KWIK TA SUBI MANERA UN SPOETNIK!**

**BO NO SA KIKO BO HASI  
CU E CALOR AKI.**

Pesey awor ta e momento pa bo pensa riba  
un aireacondicionador.

**AIREACONDICIONADO**

ta e UNICO solucion pa tempo caluroso. Bo ta  
pone calor „porta afó”.

**AIREACONDICIONADO**

ta hasi cu henter bo familia na cas y bo perso-  
nal na oficina ta sinti nan mes hopi mehor y cu  
capacidad pa hasi hopi mas.

**AIREACONDICIONADO**

ademas ta hopi mas barata di loke bo ta pensa!

Pasa cerca nos y gratis lo bo hanja informacion  
tocante posibilidades.



**KNSM**

*your line*



TELEPHONE 1777 - 3 LINES

SCHEDULE OF ARRIVALS/DEPARTURES AT/FROM ORANJESTAD

| SHIP'S NAME           | AT ORANJESTAD | FROM:             | TO:                  |
|-----------------------|---------------|-------------------|----------------------|
| PRINS DER NEDERLANDEN | 21/6          | Europe, Curacao   | Caribbean Cruise     |
| OLAU DROT             | 22/6          | New York, Curacao | Venezuela, Gulfports |
| OSIRIS                | 24/6          | Gulf, Venezuela   | Trinidad, Europe via |
| MEDON                 | 29/6          | New York, Curacao | Venezuela, New York  |
| HELICON               | 30/6          | Europe, Curacao   | Nassau, Gulf         |
| PRINS DER NEDERLANDEN | 1/7           | Caribbean Cruise  | Curacao, Europe      |





Duna bo jioe ora e je-  
ga for di school un  
glas di

**OVALTINE**  
y algun

**OVALTINE biscuits**

Muchanan ta guste y  
e ta jen di vitamina,  
loke bo jioe mester.

**BISCUITS**

**OVALTINE**

**MODERNISA BO CUARTO DI BANJO**



**Pa articulonon sanitario barata y moderno**

**MARIO S. ARENDS — DAKOTA SHOWROOM**

*A Scotch Whisky  
of exceptional character*

Those who are satisfied with nothing  
but the very best choose Buchanan's  
"De Luxe" Scotch Whisky.

In its outstanding quality and  
distinctive mellow flavour they find  
the perfection they demand.

**BUCHANAN'S  
"De Luxe"  
SCOTCH WHISKY**

Distilled, blended and bottled in Scotland  
James Buchanan & Co. Ltd., Glasgow, Scotland and London



**Sole distributors  
E. F. DEBROT INC.**

**MULCO — MEHORY MAS BARATA**

**UNIVERSALMENTE CONOCI**

**LAGA BO AMANTE GOZA CU MULCO**

**CUMPR AWE MES**

**OTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.**

**Horloshi „M U L C O” marca mundial**

**E VIOOL**

**Pa:**

**LOUISE DE VILMARIN**

Traduccion: E. S.

**IV**

E tabata gusta papia di su mes i ora  
cu nan tabata core door di e cayanian di  
Versailles y palacio a trece recuerdo-  
nan di su juventud.

„Esun palacio ta mesos cu e otro -  
Mi a nace na un palacio na Turkia.  
cu nos tabata posee i cu mi tata a per-  
de cu wega di placa. Nos tabatin masha  
dushi bida i mi tata tabata un homber!  
Bo mester a mire cu su jas largu i su  
tulband na su cabes. Semper e tabatin  
un sabel largu, cu e tabata usa como  
waaler, como cucho pa eorta amandel  
i tambe pa escudo contra solo. Asina  
bisti e tabata core cabai den nos hoffi,

for di eual nan a saca tur e melonnan  
i pampunan for di dia cu un señora  
ingles, cu a bin bishita nos a bisi mi  
mama ora cu el a mira tur e frutanan:

„O, qui gracioso cu e jardinero ta muha  
e tulbandnan di bo esposo! Mi no ta-  
bata sabi cu nan ta sembra nan aqui!  
Su excelencia por kita un tulband tur  
nainta pa e pone na su cabes! Qui ju-  
lol!” Ora mi tata a tende es palabranan  
ey - pasobra e tambe tabata den jardin  
- el a lamta para. Rabia el a zwaai cu  
su sabel i a bisa: „Mi tulbandnan no ta  
erece den un jardin! Nan ta wordo man-  
da pa mi pa Papafou, e celebre traha-

# Apesar di bon wega Jong Aruba no por a evita derrota vs Dakota

(Di nos redactor deportivo)

Un prueba cla cu no tin enemigo chikito den deporte  
ta loka Jong Aruba a demostra diasabra anochi den nan  
compromiso cu e oncenca di Dakota, actual lider di e cam-  
peonato 1961 di hoofdklasse. Den forma sorprendente e  
muchanan di Noord a duna gran bataya, hungando ma-  
nera semper cu alma y cuerpo, pero e biaha aki tambe cu  
un pida futbol di basta caliber pa logra e promer gol na  
man di e sublime portero dakotenjo Yubi Richardson. Un  
gol sin embargo cu a worde causa door di un mal hugada  
di back Aquiles Wester, kende a kita e bala practica-  
mente for di den man di e portero.

Despuex cu referi Elio Tromp a  
duna e senjal di principia e wega, di  
ambos banda ta surgi hugadanarapi-  
do. Especialmente esunnan di e once-  
na di Noord tabata trece emocion for  
di tempran den e wega.

Promer intentonan di Dakota ta  
faya tras di otro door di offside of sea  
door di mal hugada di e delantero  
Nulfo Steba. Kende e anochi aki tabata  
hunga hopi ariba tereno di ala drechi,  
caminda e no por desarolla su clase  
di wega. Nulfo ta hungador di un pia  
so y esaki ta su links.

Cheppy Kelly den di 17 minuut for  
di hopi cerca ta pone un shot cu ta-  
bata poco halto di mas. Mientras cu  
e delantero dakotenjo ta desperdi-  
cia hopi chens y no ta hungando cu  
mucho cuidao, di cual e rapido de-  
fensa di Jong Aruba tabata haci bon  
uso pa kibra e atakanan. Esunnan di  
Jong Aruba ta hi bala cu hopi  
frecuencia den tereno peligroso pa  
Los Amarillos.

Den di 32 minuut e scoreboard pa  
promer biaha den e campeonato 1961  
ta marca un gol en contra di Dakota.  
Esaki a nace ora cu rehtshinnen Ma-  
riano Tromp di Jong-Aruba ta haci  
un pase largo cu keeper Richardson ta  
sali busca. Pero back Wester tambe ta  
hai riba e bala y apesar cu su portero  
ta hopi cerca, Wester ta prefera na  
shot e bala. Esaki ta tumu un direc-  
cion poco contrario y ta vega cerca  
Chenny Kelly, midvoor di Jong Aruba.  
Kende ta kop den e gol bashi pa e  
promer anotacion contra di Los Ama-  
rillos. Jong Aruba asina a hai dilanti  
1-0.

Un corner forza door di Dakota den  
di 34 minuut ta worde tumu door di  
Sanam Renfrum. E bala ta yega cerca  
Juanecho Kelly, kende ta shot duru pe-  
ro net over. Un otro chens e mes  
hungador aki ta perde ora cu e ta  
net un stap mucho slow pa yega e  
bala promer cu back central Teo Gil,  
kende a hunga un bon wega den de-

fensa di Jong Aruba. Un freekick fal-  
tando dos minuut pa e promer mitad  
termina algun meter pafor di goal-  
field ta worde cobra door di Juan Pa-  
bio di Dakota. Su potente shot ta rebo-  
ta contra lael di gol y contra cahes  
di keeper Net Frank sin hai den gol.  
Un hugada stranjio den cual un gran  
dos di suerte tabata tin un rol. Cu e  
ventaha minimo pa Jong Aruba e pro-  
mer tempo a completa.

## Segundo mitad: Dako- ta ta anota dosnan di gana.

Ya den e promer minuut Dakota a  
cumenza kibra e ilusionnan di e fana-  
ticonan di Jong Aruba ora cu Dudu  
Adonis ta anota e gol di empate. Via  
curpa di keeper Frank e bala a hai  
para te den net pa pone e score 1-1.

Dos rapido atake portero ta eiba  
den ari y hunita intercepcion di kee-  
per Yubi Richardson.

Y e gol cu a significa victoria num-  
ber cuatro pa Dakota ta bin den di  
9 minuut. Juan Kelly ta haci pase pa  
Nulfo Steba kende ta hanjele so cu  
keeper Frank y ta shoot net for di  
alcance di e portero pa e segundo gol  
di Dakota. Bibi Perez na ultimo mo-  
mento ainda a haci gran esfuerzo pa  
saka e bala, pero e no tabata por mas.

Cu buni uitalv keeper Richardson  
ta intercepta un bon voorzet di Ma-  
riano Tromp despuex cu esaki a richi  
pase di Kelly. E hoben Ange Perez  
net riba raad di goalchield luego ta  
pone fuerte y peligroso shot cu ta sali  
raskando cu e lata di gol.

E muchanan di Jong Aruba ta bata-  
yando pa busca e gol di empate. Un  
pase largo pa Cheppy Kelly ta trece  
otro momento di emocion. Kelly su  
shot ta worde bon taha door di e  
portero Dakotenjo.

Di otro banda e keeper di Jong Aru-  
ba tambe ta haci un hunita hugada

ora cu Dudu Adonis, ta rush so riba  
gol. Keeper Frank ta sali na ora y ta  
taha e fuerte shot di Adonis. Comple-  
tamente so cu keeper Nulfo ta hanjele  
den di 42 minuut, pero su shot ta sali  
na banda.

Ultimo intento di Jong Aruba, ta  
hai ora cu un fuerte shot di Tony  
Tromp ta nei poco halto di mas.

Dakota asina a obtene su cuarta vic-  
toria sigi y a mantene su invicto den  
e actual campeonato. Nan victoria ta-  
bata mereci y a depende den gran  
part aribe den e magnifico trabao  
di keeper Richardson. E linea delan-  
tera dakotenjo, sin kita merito die-bon  
trabao defensiva di Jong Aruba, a co-  
mete error den laga e hungador Nulfo  
Steba ser esun cu ta cambia di un  
banda pa otro. Pa hai esaki un hun-  
gador mester por shot mes bon cu  
ambos pia.

Pa Jong Aruba esaki tabata derrota  
numero tres den cuatro salida. Nan  
unico victoria ta riba e oncenca di Ri-  
verplate.

## ESTRELLA A PROTESTA WEGA CONTRA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

E amplio y convincente triunfo cu  
Aruba Jrs a obtene riba Estrella siman  
pasa cu anotacion di 5 pa 2, segun tur  
indicacion ta cambiando den un derro-  
ta repentinario pa Los Azules. Direc-  
tiva di Estrella a entrega un protesta  
cerca directiva di A.V.B. en conexon  
cu e tal partido alegando cu Aruba Jrs  
a haci uso di un hungador ilegal. E hun-  
gador en cuestion ta e curazonjo Carlos  
Blume.

Promer investigacion a trece na cla  
cu e hungador si a worde inscribi na  
AVB, pero cu na Bevolkingsbureau di  
Aruba e persona aki no a worde in-  
scribi nunca. Reglamente di AVB ta  
bisa cu pa un hungador worde inscri-  
bi door di un club e mester tin por lo  
menos dos luna residencia na Aruba.  
Segun informacionnan obteni cerca  
Inmigracion, Blume ta na Aruba for  
di principio di April.

Judicialmente, segun nos a worde  
informa, e datonan duna door di In-  
migracion mester worde considera co-  
mo cu Blume ta „kedando” pa Aruba  
y NO cu e ta „residencia” na Aruba.  
Inscripcion na Bevolking ta loka ta  
legalisa un fuga di „residencia”.

Ta nustra pues cu e den tan con-  
vincente forma obtene victoria di Aru-  
ba Jrs. Estrella lo resultu den un con-  
tradiccion pa nan. E palabra final den  
e asunto (eu lo por bira un poco com-  
plica) aki no a worde bisa ainda espe-  
cialmente como cu no tabata tin nin-  
gun clase di necesidad di haci uso di  
Blume e anochi ey. E ventaha di  
Aruba Jrs. ya tabata hopi comodo  
(4 pa 2) y nos no a mira un mehoranza  
cu e presencia di e curazonjo a trece  
den e atakanan di Los Azules.

## FRANQUELINA LAMPE OTRO CANDIDATA PA REINA DI DEPORTE

(Di nos redactor deportivo)

Di e Comité Organizador di e Sep-  
timu ASU Olimpiada nos a richi in-  
formacion cu door di e equipo Estrella  
di Sta. Cruz a worde inscribi como  
candidata pa Reina di Deporte di  
Aruba, senjorita Franquelina Lampe.  
Awor a numero di candidatanan a bira  
cuatro.

Pa e desfile di e anochi di inau-  
guracion e interes ta aumenta notabe-  
lmente. Cuatro club mas a inscribi aye-  
ra. Esakinan ta Jong San Nicolas,  
RCA, Lucky Stars y Commandeurs-  
baai Club.

Ta worde spera cu mas o menos 700  
deportista lo tumu parti den e evento  
di desfile loka indubablemente lo ta un  
eifra record pa Anillias Hulandes.  
Programanan di e Olimpiada com-  
pleta ya ta imprimi y tanto den forma di  
posters como den boeki ta siendo re-  
parti tur rond di nos isla.

keda cas mi so, mientras abo ta hunga  
papel di Don Juan? Bo ta ocupa, mi ta  
liber, wel e ta sali net bon!”

„Pa di prome mi no tin intencion di  
ser un Don Juan di di dos - bo no tin  
nodi di keda bo so? Siguramente bo tin  
un amiga cu lo hanja masha agradabel  
di bo di bai come cu el!”

„Riba diasabra sigur? Mi amiganan  
no ta loce - ademas ta diasabra i nan  
no ta na cas, nan lo ta bai playa. Mi  
tambie tin gana di bai i mi ta bai na  
Deauville, i cu esi ta basta!”

„Bueno - bo ta haci mancha bo kiera,  
pero es ora ei mi no ta desea di mira  
bo nunca mas! Bo a coumprende mi  
bon?”

„Si mi ta interesa bo asina tanto, pa-  
kico bo no ta pidi mi compania ho-  
nan?”

„Kende, Maria i ami?”

„Si - pakico no?”

„Nos tres huntu!”

„Of nos cuater...” Bo tin suficiente  
tempu pa yaria tin di bo amigunan. Por  
chompen Roger de Vilmarin, e ta tu  
joven masha aardig. Mi ta gustu.”

Felipe no tabata sabi kico e mester  
a haci. E tabata un di e personanan cu  
tabata hanja masha simpel di engan-  
ia e muller, riba kende nan tabata jaloers,  
i Léone tabata un di e mujernan, cu  
semper kiera a mester e persona di kende

## Cumpleanjos



Awe ta celebra su feliz cumpleanjos  
sr. Juan Leest. Felicitacion ta bini di  
part di su mama, tata, wela Maria,  
tanta Ula, su rumanan, onno Leand-  
ro Tromp y tambe di familia Leest.

## R.C.A. Y ARUBA JRS TA ENFRENTA OTRO AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E eterno rivalnan di nos isla, Aruba  
Jrs y R.C.A. ta foga otro awe noch den  
Wilhelmstad stadion den salida number  
cuatro pa cada uno. Actualmente e  
equipo di Los Azules de Socoforo cu  
dos victoria den tres salida ta ocupando  
e segundo puesto hunto cu Estrella. E  
muchanan di Solito, Los Tricolores, tin  
un victoria den tres salida, loke tin nan  
den e tercer puesto di e tabla di pos-  
ticion.

E dos equiponan aki cu semper a  
atrae un multitud grandi di fanaticos,  
a decae un poco den loke ta un atrac-  
cion.

Pa ambos sin embargo e wega ta di  
hopi importancia. E lider di e cam-  
peonato Dakota ya tin ocho punto y  
poco poco ta hirando cada biaha mas  
difícil pa su rivalnan hala nan aden.  
Si Aruba Jrs. gana awe noch nan lo  
tin seis punto, loke ta dos bato di Da-  
kota. Un victoria pa RCA lo pone  
nan cantidad di punto na mitad di  
loke Dakota tin, pero e loifica un  
victoria cu lo duna e semper temible  
equipo di Solito un estimulo tremen-  
do.

Hungando cu e mes sistema di nan  
encuentro contra di Estrella, anto nos  
lo scohe Aruba Jrs. pa gana awe no-  
chi. Especialmente si nan lo por haci  
uso di Joy LaRosa den defensa. Pero  
RCA no ta uno pa ser venci facil-  
mente.

RCA su linea di atake ta luciendo  
for di forma y no ta mantene e ritmo  
rapido cu e otro equiponan ta usa.  
E ritmo rapido aki ta loka ta proban-  
do di ser efectivo contra di e fuerte  
defensanan.

Nos ta kere cu e encuentro di awe  
noch ta uno hopi interesante y p'esey  
ta conseha e amatenan di futbol pa  
bai Stadion.

## Kennedy a mustra embaha- dornan Mericano nan responsabilidad

WASHINGTON, 17 6 — Presidente  
Kennedy a bisa tur embahador Merica-  
no, cu nan ta responsabel pa tur as-  
pecto di actividadnan oficial Mericano den  
e pais caminda nan ta acredita.

Esaki a ser anuncia door di ministro  
di relaciones exteriores Dean Rusk. E-  
saki a bisa cu tin biaha tin falta di  
coordinacion entre funcionacionan Meri-  
cano den extranjero, ora nan ta traha  
pa diferente oficina di gobierno.

„Nos mester sa na kende nos ta di-  
rigi nos, ora un cos ta bai robes,” asina  
ministro Rusk a bisa.

## Prome bez Papoea ta participa den delegacion pa exterior

HOLLANDIA, 17 6 — Na Hollandia,  
Nieuw Guinea, Hulandes a ser anuncia,  
cu pa prome biaha un Papoea ta tumu  
parti den un delegacion pa bai exterior.  
Ta Fris Kiribiti, kende a worde nom-  
bra como consejero den delegado di o-  
brandonan pa e delegacion Hulandes cu  
ta bai participa na di 45 conferencia in-  
ternacional pa trabao cual ta ser tene  
na Geneve.

nan tabata dependiente cu masha liber  
nan por hanja un otro.

„Duna mi un contesta. Ta si of no?”

Pa e hanja tempo pa pensa Felipe a  
hinka un sigarilla den su boca. Léone  
cu tabata ariba su mes di e conducta di-  
doso ei a yama un di e servientenan i  
a pidiele saca su maletanan for di e  
auto.

„Pero Léone! No sea cabesura! Pa-  
kico bo a rabia awor? No baci un dra-  
ma di un comedia, cu a cuminsa tortura  
mi caba. Yuda mi mehor!”

„Com mi por yuda bo?”

„Door di comprende mi...”

„Oh - esi ta tur cos?”

„Mi no a pidi bo mas!”

„Wel, esi en todo caso ta hopi. Fe-  
lige, Ta masha difícil pa comprende  
otro persona, peset mi no ta trata mester!”

„Pero den e caso ta masha simpel...  
Maria ta cansa, e ta timida i el a per-  
sisti pa e bue come cu mi kizas e tin  
dificultad cu e kler embersa cu mi  
kizas tocante Olivier. Mi no sa, pero  
si mi sa, cu el a laga mi puminti, of  
mehor dicho jura cu nos ta bai come  
huntu.”

E tin sigui.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
Maritimo cu excepccion di  
„diadomingo”

Edite pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ. EN  
UITGEVERERS- EN PUBLICITEITS MIA  
Nieuwstraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscription 1/3 — paga adelante  
Edicion suelta 20 ct.

Telefon:  
1116 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y subscripcion  
Directeur-boordirecteur: D. Wolf

Imprimi na M.V. Drukkerij „De Star”  
Edicion suelta obatinable na 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Bonkhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 20 di juni  
DE YEER: 8.30’or „Raw wind in Eden” 18 J.  
HILATO: 8.00’or „Operation Eichmann” 10 J.  
PRINCIPAL: 8.00’or „Operation Petticoat”  
A. J.  
AURORA: 7.30’or „Mysterious Doctor Sa-  
tan” 18 J.  
SAXAVETA: 7.30’or „Case of the red Mon-  
key” A.M.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminalaan 22,  
Oranjestad, tel. 1357.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1357.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

## BOTICA DI WARDIA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN

### Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00;  
Bolivia 14.00; Bonaire 10.00; Brazil 14.00;  
Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal  
Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30;  
Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00;  
Curaçao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El  
Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana  
15.30; Guatemala 14.00; Guatemala 14.00;  
Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Mar-  
tinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30;  
Miami Fla. 14.00; New York 8.30 en 10.00;  
Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay  
14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Sa-  
lvador 10.00 en 15.30; Trinidad 15.30; Uru-  
guay 14.00; Caracas en 15.30; Maracaibo  
15.30; Virg. Eilanden 15.30.

## VOZ DI ARUBA

### Diamars 20 di juni

06.06 Apertura  
06.07 Nos oracion di mainta  
„The Lord's Prayer”  
06.08 Thoughts of the day  
06.05 Melodias de los Andes  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Voz. Auto Supply Co. brings y  
„News in English”  
06.20 Melodias de los Andes  
07.20 Aruba Trading Co. ta presenta  
„Saludos Musical de Lima”  
08.29 Thoughts of the day  
08.30 Voz. Auto Supply Co. brings  
„News in English”  
08.45 Ecos Internacionales  
09.00 Cantares de España  
09.15 E artista di siman  
09.20 Variedad musical  
09.45 La Voz de los Andes  
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nov  
„La hija del dolor”  
10.30 Programa „Seguimiento”  
11.00 American Melodias  
12.00 Muziek uit Nederland  
12.15 Victoria Bottling Co. bledi  
„News in English”  
12.30 Selectio Musical di Meridia  
13.00 Voz. Auto Supply Co. ta ofrece  
„Juntos en Marcha”  
13.15 Conjurto y aristanan Antillana  
13.40 Procter & Gamble presentan su  
novela „LA GATA”  
14.00 Variedad musical  
14.15 Melodias de los Andes  
15.00 Peticiones pa exterior  
15.30 Selectio Musical de Musica Popular  
16.00 Complacencias  
16.15 Melodias de los Andes  
16.30 Complacencias  
17.00 Felicitando nos oyentenan  
17.30 Musica varia  
18.00 Atardecer Musical  
18.15 Petrona & Cues ta presenta  
„El Observador”  
18.30 Musica Popular  
„Spritzer & Fuhrmann”  
18.39 Thoughts of the day  
19.00 Voz. Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
19.15 Instrumental Melodias  
19.20 La Esperanza Supermarket ta  
presenta e Economista comprando  
„La Esperanza”  
20.00 Voz. Auto Supply ta ofrece  
„Nuestro Mundo Marcha”  
20.15 Musica varia  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„El valle de los Lirios”  
21.00 Programa La Esperanza na Hulandes  
21.30 „V.O.A. listeners” „Choice”  
22.00 Noticia na Spano - „L.V. E.N. Cure”

## RADIO VICTORIA

### Diamars 20 di juni

11.00 Apertura  
11.15 Novela Cristiana  
11.30 Melodias di Meridia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Esosuehos Musicales  
3.15 Melodias de los Andes  
3.30 Adeline Juventud  
4.00 Musica A la Borda  
4.15 Ecos Internacionales  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Waltman Favorito  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabran di Bida  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Naciones Unidas  
6.30 Noticias Hulandes  
6.40 Musica Clastica  
7.15 The Bandstand  
7.30 The Lago Hour  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Bible Time  
10.00 World News  
10.15 When Day is Done  
10.30 Sign Off  
Despedida.

## RADIO CARACAS

### TELEVISION

#### mañes 20 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.R. TV Informa a la nacion  
12.15 Telenovela: „FAR”  
12.25 El Show de Saurne  
1.35 El topareal Television  
2.00 Puntito y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Niños  
5.30 Cine Variados Yuky  
6.00 Show de Benny  
7.15 La novela Ammen  
7.30 Bance Union  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Vorla  
8.30 David Niven en T.V.  
9.00 La novela Camila  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Documental  
10.30 Cine program  
12.00 Informacion sobre los Programas  
Mañana



# CISCO KID

1. „E ladronnan no ta aparece, nos lo yega Cisco, ma sha danki pa e companjo.” 2. „Arreen, muchancho, un ora mas y nos lo bende e ganado.” „Yepi!” 3. „Ya ta bierando dia caba, nos a perde e ocasion.” „No kere, nan tabata sperando ayera noch ariba nos... awor nos ta duna nan un sorpresa.”



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta kere cu Drexel lo morde e anzuelo, Hazard?” „Ta solamente si e habri e porta nos por atrapele.” 2. „Si e caudela ta di berdader, paguele tin extinguidor.” „Ta Opolo ta papiando... Faso... e extinguidor nan ta hashi.” 3. „Dunanos esun di bo, sino nos tur lo muri.”



# DICK TRACY

1. „Asina ta cu bo ta mi secretaria nobo, e salario ta \$ 75.— pa siman.” „Ki ora bo por cuminsa?” 2. „Bam weyta juffrouw, mi a habico un pregunta.” „Si bida no ta asina simpel manera ta parece, Mayoror.” 3. „Mi tin un problema, Mayoror Voten.” „Mi mester di busca un babyzitter, prome.” 4. „Babyzitter?” „Bo por wel di trece e mucha akinan, mi lo compra un pen di hunga y hopi cos util pa hunga p'e y e ora nos por tenele aki.” „ex-mayoor Happy Voten a bisa.”



# RIP KIRBY

1. „Weyta New York semper ta hacimi senti bon, Sr.” „Si, Desmond, y aunque cu nos lo bay bek victorioso derrota.” 2. „Bo lo descansas algun dia na cas Sr.” „Mi no tin pura pa presenta mi informe negativo.” 3. „Si, mi a mira Rip Kirby na vlieg-veld, mi lo yama tur e otro nan.”



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Dia cu Saxon a hini bek di Europa. 2. Ben Hutchins, presidente di companian di Boswor, a tuma un decision. „Luke, nos ta bay deshaci nos di e Monte Maderero, e enfermedad ey a rendi nos.” 3. „Mi tin un hende cu lo kite for di nos man, ora cu Saxon yega mi lo mandele ayanan pa sera e negoshi.” „Mi no ta gusta declarame vencido... pero ta abo ta e hefe.”



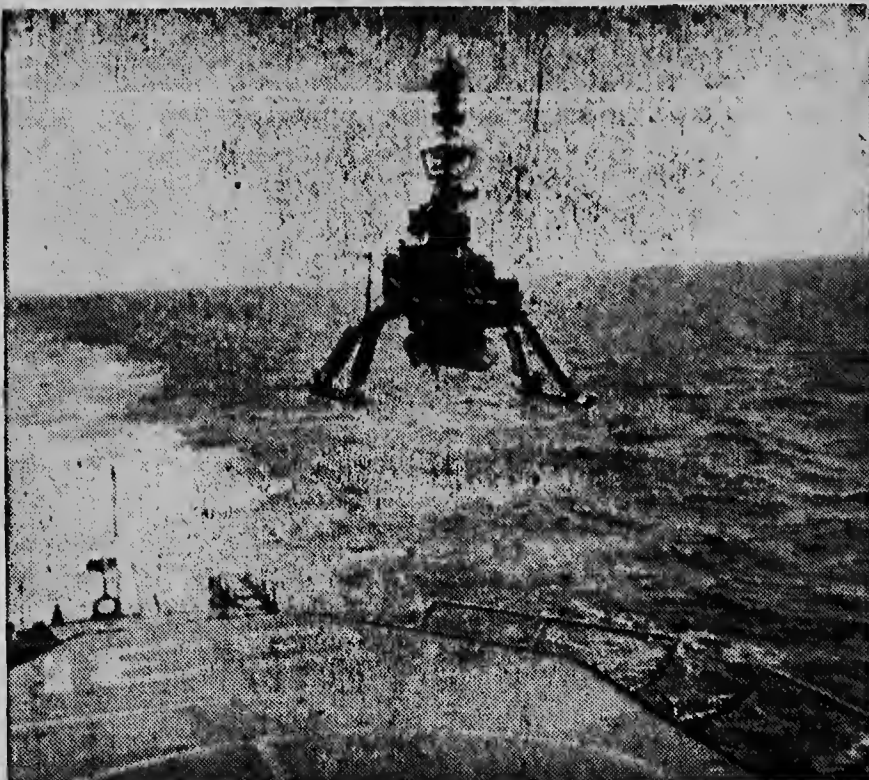
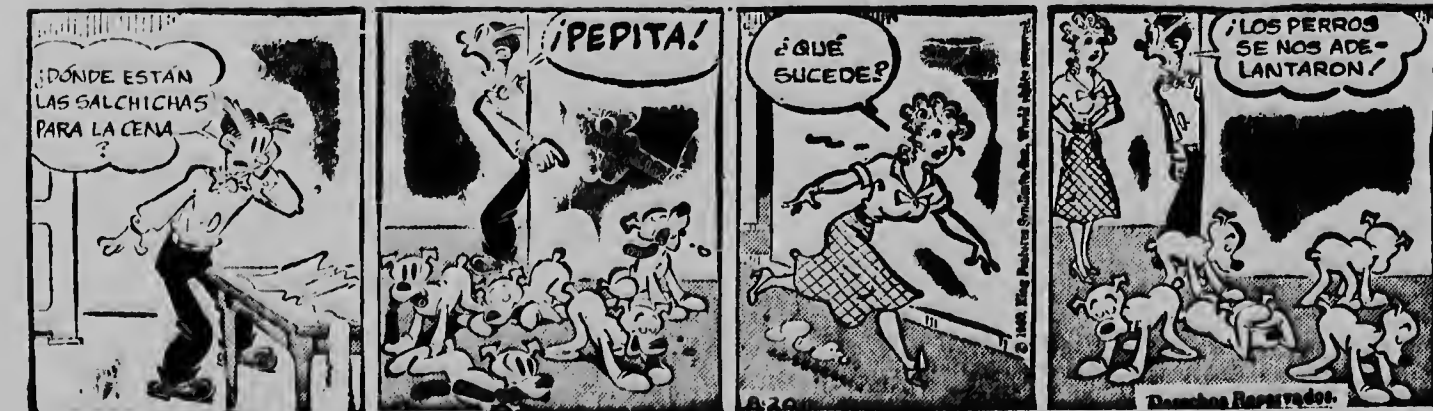
# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Boso ta desengaña cu mi?” „No ta ningun desengano Vassily, nos ta...” 2. „Sorprenchi!” „Laga nos bisa cu nos ta sorprendi...” „Ah... boso tabata spera algo distinto?” 3. „Si e ta un muher di gusto, Vassily lo keda encanta cu e cuarto aki.”



# PEPITA

1. „Unda e salchichanan pa come awe tardi ta?” 2. „PEPITA!” 3. „Kiko a pasa?” 4. „E cachonnan a pasa nos dilanti.”



Awor e americanonan a construi un helikopter cu ta ser dirigi radiograficamente. Su uso principal ta pa combati submarino. Number di e aparato aki ta „Dash”; e portret aki nan a saca for di abordo di e porta-avion „Hazelwood” durante un test cu „Dash”.

## Min. Debrot a invita A.S.U. pa solucionar conflicto deportivo

(Di nos redactor deportivo)

Directiva di Aruba Sport Unie a riba un telegram di Su Excelencia Ministro Debrot den cual e Ministro ta invita ASU pa nombra tres persona den un comision cu lo ta encarga cu buscamiento di un solucion di e conflicto deportivo existente entre Aruba y Corsow. Ademas lo forma e comision ey tres persona di Corsow. Como presidente lo keda nombra un representante di Gobierno Central, kende lo ta un persona independiente di deporte den Antillas. Muy probablemente esaki lo ta un persona di cuerpo huridico di Antillas Hulandes.

Nos no ta juda ningun momento cu e paso aki tuma door di Ministro Debrot ta un consecuencia di e drastico Resolucion ASU tuma enegricamente anja pasa door di e maximo organizacion deportivo di nos isla. Mas informacion cu nos a obtiene

ta cu ya e tres personanan pa forma e delegacion arubano a keda nombra y nan pronto cu ta posibel, un reunion general lo worde yama cu tur e bondnan deportivo di nos isla y cu demas miembronan di ASU pa discuti e punto cardinal aki.

Nos ta spera cu esaki lo ta comienzo di e fin di e ya hopi anja existente situacion nada sano den deporte di Antillas. Di ambos banda mester worde traha cu buena fe awor y lo no mester ta cu capricho di un of dos persona lo perhudica e interes general.

No cabe duda cu esaki ta un bon noticia pa deporte di Aruba, pero tambe pa deporte di Antillas en general, pasobra union ta haci forza y den un poblacion chikito manera esun di nos pais, union ta algo sumamente esencial.

## CINCO Y SEIS

Resultado di carcdanan di Diadomingo dia 18 di juni di 1961. Cabanan ganador.

Promer careda. Facundo (49 kilo) di preparador A. Fernandez A. cu G. Gavidia. Tempo 73 4/5. Distancia 1200 metro.

Di dos careda. Frac (52 kilo) di preparador A. Costa M. cu jinetes Manuel Camacaro, Tempo 72. Distancia 1200 metro.

Di tres careda. Mojarron (61 kilo) di preparador J. R. Fernandez cu jinete L. Pincay. Tempo 73 2/5 sec. Distancia 1200 metro.

Di cuatro careda. Prenupcial (51 kilo) di preparador A. Suarez cu jinete H. Revello. Tempo 124 2/5 sec. Distancia 2000 metro.

Di cinco careda. Hisspalo (48 kilo) di preparador V. Cline cu jinete G. Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 114 4/5 sec.

Ultimo careda. Tarugita (49 kilo) di preparador J. Perpetuo cu jinete Angel Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 85 3/5 sec.

No obstante cu den di promer, di tres y di cinco careda e favoritonan di catedral mester a laga e victoria pa Facundo, Mojarron y Hisspalo, asina mes e dividendo di e siman aki no a resulta loke e aficionadonan a spera.

Cu 53 cuadro ganador di seis cabai esakinan a paga 17.015.15 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador a resulta 1.165 cuadro cu por cobra cada uno 516.05 bolivar. Tabatin en total sella 365.416 bolivar pa un valor di 3.210.485 bolivar.

PROMER CAREDA. Facundo cu den nos pronostico nos a indica como un di e peligrosonan den e chreda a resulta triunfador pagando 35 bolivar pa concepto di ganador. Facundo a inicia e careda corriendo den di cinco lugar lagando Estano tuma e delantero sigui pa Guatrache II, Bell Tent y Halagada. Na altura di mas o menos 300 metro Gavidia a avanza pa busca e puesto di honor y cu un atropellada fuerte a logra e proposito pa gana sin dificultad cu un cuerpo dilanti di Krumiro cu a avanza fuertemente pa parti di paden. Bell Tent a keda di tres y Guatrache II di cuatro. Estano cu a entrega na 100 metro promer cu e meta a completa e marcador.

DI DOS CAREDA. Nos promer favorito Frac a sali victorioso cu 41/4 cuerpo dilanti di Alone. Camacaro a percura promer pasa dilanti di La Fiera y despues saca ventaja ariba Alone y Telon cu a trata envano di alcanza e ganador. Alone a haci un bon careda pa yega di dos dilanti di Telon cu tabata e promer favorito di catedral. Di cuatro a drenta Eureka y Dniep, a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Den e careda aki Mojarron cu nos a menciona como un cu por sorprende a resulta ganador cu 1 cabez dilanti di Las Pihuas. Mojarron a paga 20 bolivar pa concepto di ganador. E cabai a corre cu no menos cu 61 kilo y gana un gran careda. Pincay a corre di patras sperando e momento adecuado pa avanza. Ta te den e recta final el a logra su proposito despues cu Pinkerton na altura di 300 metro a alcanza Plum Pudding pa pasa adilanti pero despues bolbe keda atras pa drenta como „ii cuatro. Mojarron a probecha di e alojamiento di e punteronan pa pasa y gana sopor-tando e avance fuerte di Las Pihuas y Santiago, cu a drenta di dos y tres. Pinkerton a logra cu cuatro puesto y Negro Gaucho por a completa e marcador. E gran favorito El Mascota no a haci nada y a yega como numero diez.

DI CUATRO CAREDA. Prenupcial esun cu nos a menciona como e mas indica pa gana e careda a sali victorioso den un manishi dilanti di King David. E careda tabata sumamente interesante manera tabata di spera. Reclutado a sali como puntero sigui pa Briseo y Jet. King David y Prenupcial a bai ganando terreno visiblemente. Na altura di 300 metro Jet y Reclutado a entrega. King David y Prenupcial a corre e ultimo 200 cabez-cabez. Tabata dificil na un momento dabo bisa cual lo gana. Revello a resulta e triunfador pa solamente un nanishi di ventaja. Briseo cu a yega di tres a drenta seis cuerpo tras di King David. Egle a logra yega di cuatro y Empeño a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. E batcazo di e atardi a resulta Hisspalo cu Carlos Cruz cu a gana e careda cu un cabez dilanti di Blue Fox. Hisspalo a paga pa concepto di ganador 35 bolivar. Te na 600 metro Traballa a corre como puntero sigui pa Mario y El Sirio. Na e altura aki Blue Fox a pasa pa domina cu casi 5 cuerpo dilanti di Hisspalo, pero Carlos Cruz a logra asina mes tuma e puesto di honor y sali ganador. Blue Fox mester a keda conforme cu e di dos lugar sigui pa Mambra mientras cu El Sirio a ocupa di cuatro puesto y Armonico a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA. Tarugita e descartado y promer favorito di catedral cu den nos pronostico a haya e tercer opcion a sali ganador despues di un tremendo atropellada final. Te na 400 metro Angel Bracho tabata corre den ultimo lugar. Cacique II tabata domina e careda. Pero cu un avance formidable Tarugita a logra alcanza e puntero y sali victorioso lagando Cacique II como escolta. Igualito a ocupa e di tres lugar y Bienmesabe a yega di cuatro. Numeral a cerra e marcador. India Linda a corre malo.



ARIES  
21 Maart — 18 April



Un conoci biew por trece un problema pa bo of solicita bo ayudo; sea prudente.

TAURUS  
20 April — 20 Mel



Cu pasenshi y firmeza bo por haci un bon impresion riba otro nan. Evita gastonan innecesario.

GEMINI  
21 Mel — 21 Juni



Ta posibel cu bo mester medita un caso bon prome bo tuma un decision. Studia bo plannan bon.

CANCER  
22 Juni — 22 Juli



No perde animo, si otronan ta mustanaga mes un poco aleja of desinteresado.

LEO  
23 Juli — 23 Augustus



Pensa bon y serio na bo porvenir y plannan; duna otronan suficiente tempo pa tuma un decision.

VIRGO  
24 Augustus — 23 September



No pospone pa mayan, loke bo por haci awe. Lo bo sufri perdida si bo ta glordig y no pone atencion na otronan.

LIBRA  
24 September — 23 October



No laga nan kita bo tinu cu miedo, duda of tra-baonan cu ta existi mucho. Bo ta a punto di realiza algo.

SCORPIO  
24 October — 22 November



Duna mayor nan of familiaran preferencia, aunque cu nan ta keda para riba nan palabra. Siguramente nan lo hantja razon.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December



Papia cu superiornan y personanan importante; nan lo kiera yuda bo te na un cierto distancia.

CAPRICORNUS  
22 December — 20 Januari



No desanima si otronan no kier comprende bo of si un deseo no worde cumpli.

ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



No tuma riba bo problemanan y dificultadnan di otronan. Pone bon tinu riba local personanan queri ta haci.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart



Awor ta tempo pa desarolla bo talentonan, tambe riba tereno artistico. Busca posibilidadnan nobo pa halza bo prestigio.

## Sobrevivientenan herida di „Sirius” ta mehorando

DEN HAAG, 17/6 — Segun noticiacion cu a ser ricibi serca KLM tocante esnan cu a hantja herida den e desgracia cu „Sirius”, ta worde anuncia cu a bin un cambio den situacion di senor Williams. Tambe e poco mejoria cu a drenta den situacion di senor Binkhorst, ta continua. Tambe senor Fitch kende su situacion tabata critica, ta un poco mejor.





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



ANJA 22

DIARAZON 21 DI JUNI 1961

Nr. 4066

Convencion di Camaras de Comercio de las Americas

## DR. OBREGON: AMERICA LATINO MESTER DUNA "COMERCIO LIBER" UN OPORTUNIDAD

**Un ideal nobo pa hubentud: EE. UU. di America Latino**

ORANJESTAD — Un aplauso duro y lorga a recompensa dialuna atardi durante di e lunch ofreci po gobierno di Aruba na e Camaras de Comercio de Las Americas, dr. Mauricio Obregon, e representante di Colombia, pa su discurso asina impresionante. Den e discurso ey dr. Obregon a kibra un lanza pa e "comercio libre" y a haci un atake riba e sistema comunista, cuol actualmente ta menaza e hemisferio occidental.

Orador, kende ta un homber di gran experiencia y bista amplio y un carretra tras di lomba den cual e tabata ingeniero, periodista, y dos biaha embaador pa su pais, a cuminsa su discurso treceando padilanti e tema di e convencion "progress with liberty". "Progress", segun dr. Obregon ta nifica pa comerciantenan. (men of enterprise) manera cu el a bisa), e aumento di costo di bida di su colaboradoman. "Liberty" tin un nificacion hopi conoci, pero especialmente p'abo e "free enterprise" ey ta nifica, e comercio libre. Sin embargo, mitad di mundo no ta di acuerdo cu esaki, segun dr. Obregon. Pa e otro mitad di mundo e ta nifica algo completamente diferente, kier decir e eliminacion di e comercio libre.

Referiendo na e contrariedad entre

e capitalismo y e socialismo dr. Obregon a proyecta e lema di e convencion, "progress with liberty". "Nos den America awor tin cu haci nos seleccion entre e dos sistemanan aki". Estudio di e historia moderna a demonstra, cu capitalismo ta trece prosperidad, manera cu e ta bisa riba comercio libre. Compara solamente Europa Occidental cu America del Norte pa descubri esaki. "E tendencia, principalmente di e hubentud, rico y poverden nos paisnan, ta sin embargo, cu nan ta kere cu e capitalismo no por sigi existi". "Esey ta demostra claramente for di e manera riba cual nos tabata dedica nos antes na e comercio libre y e manera riba cual haci esaki." Orador ta di opinion cu e hubentud di awe ta otro, y ta para desconfia enfrente di e sistema capitalista. Marx

nunca a prevee esaki, ni tampoco manera e fundadonan di e free enterprise". Analizando e problema aki dr. Obregon a bini riba dos sistema di aplicacion pa e actitud aki. E prome grupo ta admitti cu capitalismo a aumenta e standarte di bida, pero ta agrega na esey, cu esaki a sacode na beneficio di e riconan y na cuenta di e poberman, e obreronan. E interpretacion aki sin embargo ta incorrecto, aunk cu e hechonan pa un parti ta contene berdad. Pues: e empresario ta riska su kapital mientras cu obreronan no ta corre e riesgo aki. Ademas na mes tempo cu e exito di e empresario alavez e standarte di bida di e trahadonan a subi. Esaki ta adapta na e sistema.

### Mal entendimiento

E otro aplicacion ta cu nan ta considera e capitalismo caracteristica pa e sistema colonial bieuu, varios hopi di e paisnan nobo ainda varios biaha no mucho tempo pasa a elimina. E paisnan nobo no ta desea na tuma over e sistema di e gobernantenan colonial di antes. Aki tambe dr. Obregon ta mira na un banda e berdad y na e otro banda e malcomprendemento colonialismo ta estrechamente mara cu otro. Sin embargo segun su opinion e paisnan nobo mester comprende, cu local cu nan kier alcanza ta e mes un cos cu e gobernantenan bieuu a alcanza pa medio di e capitalismo. Pe-



Conjunto "San Fernando" a percura pa e musica di e barbeque ofreci dialuna nochi na e delegadonan di e convencion di Camara di Comercio. E foto ta muestra algun di e musicanan.

sey ta husto pa usa pa e mesun intento e mesun medio.

### Analizando

"Comercio liber" ta perdiendo terreno den nos paisnan, asina orador a continua kende a continuacion a bai mira e problemanan for e bista politica, administrativo, legal, propagandistica y psicologica.

Politica: "Nos democraçianan ta funda riba ideanan liberal." Un caracter di e opinion politica liberal ta sin embargo e separacion entre estado y e individuo den su empresa. E estado ta pensa: laga e individuo y su empresa sigi nan rumbo. E mester dirigi su mes lucha y mira pa e alcanza su obheto. E opinion aki, segun dr. Obregon ta conduci na e sentimiento di ta para so y frustracion cerca e empresarianan. Esaki nan pronto lo bai puntra si no tin un mihor caminda, un manera mas facil pa alcanza e obheto. Den e estado liberal esaki facilmente por conduci na e pensament: laga e estado haciela numa y anto

no ta dura mucho of nan a jega den e terreno socialista. Mirando e cosnan aki riba dr. Obregon tabata di opinion, pa bini na fundacion di institucionnan solido, cualnan ta media entre gobierno y e individuo.

Administrativa: E comerciante hau di e sistema capitalista sabi cu eficiencia ta necesario pa keda den concurrencia y pa logra exito. Mientras cu comercio liber semper ta trata pa halza e eficiencia, e estado ta traha un aparato di burocracia semper creciente. "Si esaki sigi asina e eficiencia lo worde dera bai di e burocracia di gobierno y e hobennan sigur lo bai sigi un otro caminda". Peseq aki tambe renobacionnan ta necesario. "Orador ta opina cu e comerciante mester tuma un actitud menos sufrido enfrente di e burocracia. Esaki mester desaparece y un mejoracion riba e terreno aki tin cu bin pronto.

### Maluso di poder

Den e estadonan nobo frecuentemente nan no ta suficiente protcha. Sigi lesa riba pag. 2.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
**pa tur bo aseguranon**

### CREDIT UNION "SANTA ANNA" A ELIGI DIRECTIVA PERMANENTE

NOORD — Durante un reunion general diadomingo 18 di juni u.p. Credit Union Santa Anna na Noord a eligi un directiva permanente pa e 6 lunanan restante di anja 1961.

E directiva ta forma awor pa e siguiente personanan: Presidente: Sr. Bernardo P. Christiaans; Vice-presidente: Sr. Marcelino Christiaans; Secretario: Sr. Lidia Tromp; Tesorero: Sr. Pedro Kelly; 2do Tesorero: Sr. Antonio Semeleer; Comissaria: Srta. Isabela Sapuan; Advisor Spiritual: Muy Revd. Pastor H. Nooyen.

Credit Union Santa Anna tin awor 65 miembros. Tur diamars anochi 7.30 tin reunion riba overdekte speelplaats i e directiva lo reuni tur promer diarazon di luna.

## Proceso di prueba contra Eichmann a termina

JERAZULEM, 21/6 — Fiscalment, Jeruzalem a termina diomars e proceso di prueba contra Eichmann. Ya e proceso a dura nueve simon caba y 110 testigo a charge a ser scucha. Awor non to cuminsa interroga e acusado. En lo futuro e corte lo tene sesion parti mainta so. Esaki pa duna e defensor di Eichmann, Robert Servatius e oportunidad, po tur dia parti merdia e prepara un stadium nobo.

Eichmann no kier a bati su huramento riba bijel. El a bisa cu e no ta pertenec na ningun iglesia ma e ta kere den Dios si. Cu su man drechi den la-ria Eichmann a pronuncia e siguiente huramento, "mi ta hura pa Dios, cu tur loque mi bisa den e proceso aki ta berdad, completa berdad y nada otro situ berdad".

E defensor, Dr. Servatius a bisa cu a- cusado a di di di su mes botunidad pa hazi su declaracionan bon di huramento, di tal manera e mes a crea e posibilidad di interrogacion di dos banda. Dr. Servatius ke prueba na prueba, cu responsabilidad pe actitud di Eichmann tabata den poder di comando politica di su pais.

Despues defensor a dirigi su mes na

Eichmann cu e pregunta si ta berdad cu e tabata dispuesto na haci un declaracion liber dilanti di esnan cu a areste na Argentina, bisando cu e kier ser huzga na Israel.

### Voluntario!

Eichmann a contesta cu despues cu el a worde sequestra for di Buenos Aires nan a mare riba un cama. Esnan cu a sequestra a exige un declaracion voluntario cu mi ke ser huzga na Israel. Ma bisando cu mi ta desea di worde entrega na polis di Argentina. Nan a ki- ta mi boinan y dicta un declaracion pa mi. Despues nan a bolbe mara mi riba e cama. Ta di comprende cu esaki no por ser considera como un declaracion voluntario, asina Eichmann a bisa.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 21 DI JUNI PA 7 30 'OR

den WILHELMINA STADION

BUBALI S.C. vs. TROPICAL S.C.

(A klasse)

Tribuna: Fl. 0.50 — Staansplaats Fl. 0.50

Dos mucha cu un kaarchi.

FUTBOL

FUTBOL

FUTBOL

## Resolucion di Corsow riba e quota di turismo a hanja preferencia

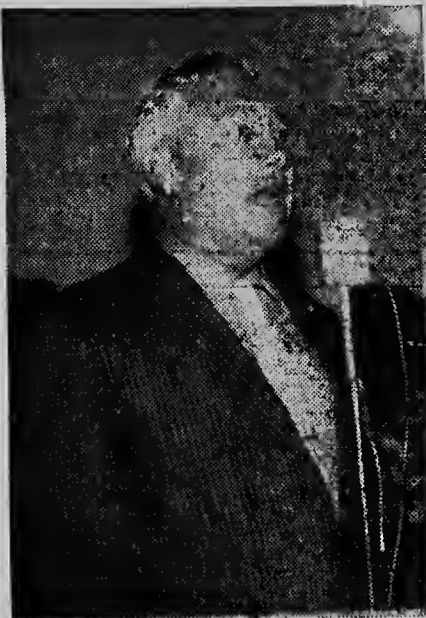
ORANJESTAD — Cu permiso especil di e comision di resolucion di e convencion di Comara de Comercio de las Americas cu actualmente ta reuniendo na Aruba, ayora mainta mirando e urgencia di e caso preferencia e sesion na un resolucion, cual o ser propone pa e delegacion di Corsow cu apoyo completo di esun di Aruba.

E resolucion tabatin como obheto pa hanja adhesion di e Camara pa e resisti contra e medida proposi di Estados Unidos pa rebaha e cuota di "duty free import" di 500 dollar, permiti te cu

100— dollar local ta nifica un es- tamento di garantia pa e industria di turismo den henter e area di Caribe.

Senjores A. J. Jessurun di e delegacion Curazoleño a informa cu segun to, cu e asunto aki ta concerni un grupo cu solamente di Aruba, Ne-derlandes. El a informa cu e asunto ta un dia anterior un delegacion di comercio di Corsow, consistiendo di senjores Charles Debot como presidente di Curacaoose Vereniging voor Handel en Nijverheid y Cecil Delvalle como vice-presidente di e Camara di Comercio di Corsow a sali na Washing- ton pa bai trata riba e obheto ariba menciona cu e senador Harry S. Byrd presidente di e comite financiero di Senado di Estados Unidos. Despues cu senyor Byrd na principio a nega di tene conversacion togeto e asunto aki, el a cambia di opinion por ultimo.

Riba peticion di senjores Dudley E. Levy, delegado di Jamaica y Morris Serphos di Aruba unanime nan a deci- di pa informa e delegacion Curazo- lenjo cu a bai Washington telefonica- mente cu nan per carta cu e apoya di Camara de Comercio de las Americas den nan esfuerzo, y cu e convencion ta considera nan como e inter- mediadonan di Camara de Comercio de las Americas den e asunto aki. Presidente di Camara de Comercio de las Americas, mientras tanto a partici- pa, cu for di nan oficina principal na Miami nan a tuma e pasanan neces- rio caba pa yuda e delegacion Cura- zolenjo.



Sr. Odis Mings, presidente di Lago dialuna anochi durante di e barbeque cu e compaña aki a ofrece na e dele- gadonan di e convencion di Camara di Comercio di Americas, a dirigi algun palabranan, manera e foto aki riba ta muestra.

### JOSSY TROMP CU STUDIEOPDRACHT

ORANJESTAD — Sr. E. J. Tromp, hefe di e Welvaaritsbureau na Aruba lo laga e isla aki otro siman pa pasa seis luna di verlof na Europa. Despues di e verlof aki e ta hanja un studieop- dracht na Washington, Na e Economic Development Institute, cual ta un orga- nizacion di e Banco Mundial. Sr. Tromp lo studia durante shete luna largo enseñanza economico y finan- ciero.

### MAJAN ANOCHI VELADA DI KERKI PROTESTANT

SAN NICOLAS — E velada na benefi- cio di e fondo pa conservacion di e kerki Protestant na San Nicolas, di cual e prome presentacion algun tempo pasa mester a worde aplaza pa circunstancianan, lo worde tene majan anochi den Club Sinaam, Cooperacion aki nan lo worde duna e.o. door di Padu del Carib- be, Pearl Cromarty, Timis Bijl, Kiki Oduber-Bijl y hopi otro talentonan lo- cal. Como cu e interes pa e show aki na San Nicolas asina grandi y tur e kaarchinan for di algun tempo pasa a worde bendi caba, nan ta planeando pa tene e anochi despues un presentacion na Oranjestad.



Ministro C. D. Krom, durante di e lunch pa e delegadonan di e Camara di Comercio ofreci po gobierno Anti- llano den Basini Hotel Club, a tene un discurso pa e presentacion, manera e foto aki riba ta duna un bista.



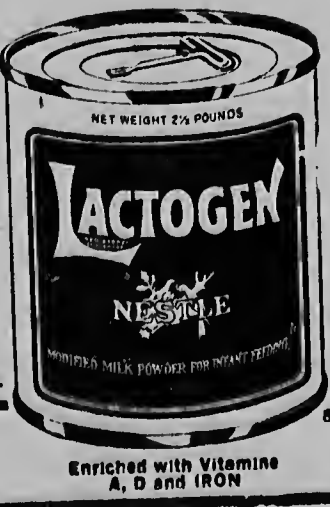
Baby's coming along fine...  
on vitaminized **LACTOGEN**

Happiness and vitality during baby's early days are founded upon a sound milk diet. You and your baby can rely on LACTOGEN, the world-famous, full-cream milk for infants. It comes fortified with:

VITAMIN A—for healthy skin  
VITAMIN D—for strong bones and teeth  
IRON—for rich blood and extra energy

Feed your baby on LACTOGEN trusted and proved the world over.

Consult your doctor regularly to assure your baby's health. Ask him about LACTOGEN.











Cu un promedio velocidad di 223.860 km. pa hora e puestador di auto americano A. J. Foyt a gana e gran carrera di Indianapolis di 500 mil. E careda aki tabata un sensacion grandi. No menos cu binti-dos bez tabatin diferente participante na cabez. Por ultimo e bicha a keda den circuito entre Foyt y Eddy Sachs. Faltando poco pa yega na e finish Sachs ta bay den dificultad cu un tire, y e victoria pa Foyt a keda segura. Durante e puestamento aki tabatin un choke, pa motibu cu un dje antonan a lek azeta riba e trayecto y a causa slipmentu. No tabatin desgracia personal fortitudamente.

# Deporte y Salud

## E ALIMENTACION DI DEPORTISTA

**Pa Julio B. Sanjurjo**  
Especialmente pa Arubaanse Courant (continuacion)

Diarazon siman pasa nos a skirbi cu no ta proba cu comenimento di suco of honing prome cu un partido of prueba atletico ta produci mehor actuacionnan. Posiblemente e tin efecto psicológico. Suco por tin importancia den prueba nan, mas largo (carrera di Marathon, cruzamento o landamento di canchalan grandi of lagunan) si come nan durante di e prueba, ya cu e organismo ta usa e reservanan.

**Koffie ta bon?**

Koffie of té no ta agrega nada na e dieta di e atleta. E cafeina probablemente ta danjoso si use na lugar di duna descanso of sonio na e organismo cansa, ya cu pa su accion estimulante

e por juda na haci mas esfuerzo di cu e ta saludable.

Otro pregunta cu hopi biaha ta word de haci na nos ta si ta necesario tuma pastillas di salu of gran cantidad di salu, manera algun atleta ta haci. Ta existi dudanan tocante si ta necesario tuma pildoranan di salu pa compensa e efecto di un sodamento di mas. Si bo kier mas salu, agrega esaki den e cumindanan.

**E constipacion**

Un cos importante pa tene cuenta cuene ta e necesidad di elimina e toxanan cu e corpa ta produci, y elimina nan mas pronto posibel. Pescy, un di e causanan mas frecuente di actuacionnan malo ta e funcionamiento malo di e intestinonan den personanan cu habi tuamente ta agiti: pesadez, malestar y dolornan, sensacion di hinchazon de barrica, mal humor, falta di e deseo pa haci esfuerzonan ta sintomanan di e intoxicacion produci pa falta di funcion intestinal. E „dianan malo“ di un bon hungadornan a veces ta debi na e causa ey cu nos por evita si nos recorda cu e constipacion ta uno di e enemigonan di e deportista.

**Com pa mehora e funcion intestinal**

1. Come alimentacion cu ta contene celulosa y cu ta excita e intestinonan na un mayor movimiento: fru-

tanan frescu, salada curu, pan integral, por ehemplo.

2. Bebe awa den abundancia. Algun higienistanan ta recomenda hasta seis glas pa dia. Ora bo lamta, na ora di desayuno, bebe un of dos glas.

3. Evita e alimentacionn hasa.

4. Costumbra e intestino pa evacua semper na e mesun hora.

5. Haci ehercicionnan gimnastico sistematico, especialmente esnan cu ta haci e musculonan abdominales traha.

6. No tuma pildoranan o laxativonan sin prescripcion di dokter.

### Religiosonan católico condena pa prison na Boedapest

BOEDAPEST, 21/6 — Na e capital Hungaro Boedapest dialuna nan a condena dies católico na castiganan di prison di 58 anja huntu riba acusacion di e actua contra interes di estado.

E presidente di e corte a participa, cu un otro pader católico Istvan Taby, riba acusacion di alta traicion a hanta castigo di dishedos anyu di prison. Nan a huyega aparta y cu portanan sera.

Segun e acta di acusacion e acusadonan a trata di forma un cuerpo elite

### 24 morto y 200 herido den desgracia di trein na Francia

VITRE LE FRANCOIS, 20 juni. — E trein expreso Staatsburg—París dia-domingo na un distancia di un kilometer y mei for di e station di Vitre le Francois den un bocht grandi a sali for di riel. E desgracia a causa morto di 24 persona y mas o menos 200 herido.

E trein a sali Straatsburg 12'or di merdia. E tabata corre na momento di e desgracia cu un velocidad normal, esta 138 kilometer pa ora. Cu un enorme sonido e trein a parti na dos.

E locomotora y cuater wagon a sigui corre pero e siguiente cuater wagonnan a sali for di riel door di cual e otro wagonnan tambe a sali for di riel. Dies wagon a cai for di rail den un precipicio di dies meter. Di e cuater wagonnan cu a sali for di rail prome un a bolter y e tres otro nan a queda dwars riba rails. E locomotora y e cuater otro wagonnan cu a keda corre, a bin para te na un distancia di tres te cuater kilometer mas leu. Despues cu oscuridad a cai e trabaoonan pa salba e pasaheronan di e trein a sigui bou di luz di schijnwerper.

Quico ta e motibu di e desgracia ta ainda no ta conoci. Un comision di investigacion entre tanto a cuminsa su trabao na e lugar di desgracia, esun di mas grandi den historia ferroviaria na Francia for di anja 1957. Inoficial nan ta menciona e posibilidad di un quiebra of e railnan a sak. Indicacionnan di sabotaje nan no a hanta y e ainda. E dies wagonnan mas patras di e trein a cai den un pantano.

di jubentud católico, di cual e miembro nan lo a mester a tuma e puestonan den gobierno despues cu ayuda di un potencia exterior nan a forma prueba nan pa actividad hostil na estado. E fiscal admiti, cu algun di e acusadonan solamente a ejecuta actividadnan espiritual contra e regimen comunista, pero a yama esakinan mas peligroso pasobra nan por a ganja hendenan di buena voluntad.

Tur e condena ta contene cu e acusadonan ta perde nan derechonan civil y nan propiedad lo ser tuma den beslag.

### Reaccion di Vaticanstad

Radio di Vaticanstad a reacciona riba e di Vaticanstad a reacciona ayera riba e sentencianan, na Boedapest contra un cierto cantidad di catoliconan cu nan a acusa di actividadnan peligroso pa estado.

Acusacionnan, arrestacionnan, e curso di e proceso, admissio y condenanap ta sigui un sistema conoci.

### Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sr. Luis Pablo Winklaar. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, jiu Andries, tambe di su mama Francellina, rumannan Greta y Adele Winklaar, su suegro Felipe, suegra Luisa y demas familia.

Awe tin cumpli un anja mas di feliz existencia Sra. Rufina Louisa. Felicitacion ta bini di familia Hoevers, su amiga Violeta Dijkhoff, tambe di Aurora Tromp y muy especialmente di Dominico.

Ta cumpli goja sr. Luis Croes y ta ricibi felicitacion di su mama rumannan, welo, tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiguan y demas familia.

Ta cumpli un anja mas di feliz existencia na exterior sr. Florencio Wernot. Felicitacion ta bini di su mama Martha, tata Beto, rumannan Maikie, Clarasita y Johana Wernet, di su sobrina y sobrinonan, wela Bessy Lampe, su tanta y omonan, tambe di su cuñanan, su amigo y amiguan y especialmente di Jane S. y demas familia Wernet y Hernandez y Tromp.

Nos kier laga felicitate e hobencita Maria Magdalena Harms, kende ta cumpli 7 anja we. Felicitacion ta bini di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Hypolito, Victoria, Jacinto, Theresita, Agustina, Bernadeta, Pamfilio, Francisco, Mariano, cunjanen Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina, Eddy, Liesje, Susy, Judith Alberts, wela Clemencia Maduro, madrina Thomasa Stamper, padrina Octaviano Orman, tanta y omonan, primo y primanan tur su conocinan di Curacao.

Awe ta drenta nan enlace matrimonial: Sr. Ronald Antonio Melendez y Sra. Isenia Nicolasa Geerman. Felicitacion ta bini di nan manja y tata, rumannan, sobrinan, familianan, amiguan y amiguan na Aruba y na Corsow.

### CINCO CLUB MAS PA DEFILE DI A.S.U. OLIMPIADA

(Di nos redactor deportivo)

Un respaldo unico e defile cu lo ta parti di e programa di inauguracion diavie 23 di juni, ta hanjando di e clubnan deportivo di nos isla. Ayera mainta a bolhe inscribi un cantidad di cinco club, esta Mosaiques, Aruba Tivoli Club, Riverplate, Super Barbell Club, Aruba Health Studio y Schlitz Clubs. Awor tin 35 club inscribi y ainda, tin vagios cu a manda husa formulario pa manda aden confirmando nan participacion.

Ademas di e delegacionnan di e deportistanan for di Maracaibo, New York, muy probablemente tambe lo tuma parti den e defile e hisadornan di peso cu ta yega diaVierna atardi for di Trinidad. E delegacion aki ta consisti di cinco persona. Nan ta Arnett Adams, Hugo Gittens, Lionel French, Leary Soams, Brandon Bailly.

Tur cos ta indica cu e anochi di apertura lo bira un exito tremendo. Esaki lo ta un gran inicio pa e Septimo ASU Olimpiada pa cual directiva di ASU huntu cu e Comité Organizador a traha y ta trahando duro pa haciele un evenemiento inolvidable den historia deportiva di nos isla. Si awor di parti di e fanaticonan e apoyo mereci word duna durante henter e ASU Olimpiada, den cual nos deportistanan tin di defende nomber di Aruba den hopi ocasion, anto tanto e organisadornan como e deportistanan ta word alenta pa den futuro organisa un programa mas extenso y varia ainda.

### Agenda

ARUBAANSECOURANT  
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN  
LITHOGRAFIE PUBLICITEIT BIA  
Hooftstraat 55 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscripcion 73.— paga adelantado  
Edicion suito 20 ct.

Telefon:  
1116 Directora y anuncio  
1118 Redaccion y subscripcion  
Directeur-boordredacteur: D. Weij

\*Mortu na M.V. Drukkerij „De Stad“  
Edicion suito obatinable na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Buikhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

### CINE

DE VEER: 3.30'or „Cuando los angeles no vuelan“ A.L.  
REALTO: 9.00'or „South of Rio“ A.L.  
PRINCIPAL: 9.00'or „Operation Petticoat“ A.L.  
A.L.: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7.30'or „Missile Monsters“ A.L.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22, Oranjestad, tel. 1355.  
Zr. M.E. van der Mark, Rodweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald, San Nicolas; Zr. Perpetua, Santa Cruz; Zr. Ludovic, Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

### BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5004

### POSTSLUITINGEN

#### Woensdag

Anguilla 13.30; Antilla 13.30; Bonaire 0.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00; Europa 9.00; 13.30; Fr. 13.30; Guiana 13.30; Guadeloupe 13.30; Haiti 13.30; Jamaica 9.00; Martinique 13.30; Mexico 9.00; Montserrat 13.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 13.30; Rep. Dominicana 13.30; Caracas enz. 13.30 Virg. Eilanden 13.30.

### RADIO VICTORIA

Diarazon 21 di juni

11.00 Apertura  
11.15 Mundo Femenino  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica de Merdia  
12.30 World News  
12.45 Organ Memoties  
1.00 Radio Victoria Hall  
1.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Precision  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 Vertel Uur  
4.45 Waltznan Favorito  
5.00 Voz del Evangelio  
5.15 Palabranan di Merdia  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Sucesos Reportajes  
6.30 Musica de Merdia  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 World of the Word  
7.45 Miracles  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 21 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del dia  
9.00 Documentales  
9.30 Senderos de Luz  
9.45 Cortos Cinematograficos  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La Perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.R. T.V. informa la nacion  
12.05 Telenovela FAB  
12.25 Show de Sautone  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Pante y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine-variaciones: Yukery  
6.00 Show de Benny  
7.15 La novela Camay  
7.30 La Ciudad Desnuda  
9.00 El observador Creole  
9.15 Su novela FAB-voita  
9.30 Documental  
9.00 La novela Camay  
9.15 Amor y Bendicion en T.V.  
9.30 Busque seguridad General  
10.00 Documental  
10.30 Programa de la C.T.V.  
11.10 Patron de Radio Caracas T.V.  
Himno Nacional Locutor de Guarita

### VOZ DI ARUBA

Diarazon 21 di juni

06.00 Apertura  
06.03 Nos oracion di mainta  
06.04 Thoughts of the day  
06.05 Melodias Matinales  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.16 „News in English“  
06.30 Melodias matinales  
06.32 Thoughts of the day  
06.33 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.34 „News in English“  
06.45 Ecos Internacionales  
06.50 American melodies  
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela  
10.30 „La hija del dolor“  
10.30 Proxima „Seguridad“  
11.30 American Melodies  
12.00 Muziek uit Nederland  
12.15 Mercurius Tradim Co. biedt u „Nieuws in het Nederland“ o.l.v. Jos v.d. Schoot  
12.30 Selecccion musical di Merdia  
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
13.10 „Mundo en marcha“  
13.15 Conjunto y arlistanan Antillana  
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „La GAT“  
14.00 Revista Musical  
15.00 Compliciando peticones di nos oyen-  
lana na exterior  
15.30 Selecccion di Musica Popular  
1.00 Compliciando  
17.00 Feliciando nos oyentenan  
17.30 Musica varia  
18.00 Atardeer Musical  
18.15 Petrona & Croes la presenta  
18.30 Ora di Luto  
18.50 Thoughts of the day  
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you  
19.10 „News in English“ C.P.J. Celair  
19.15 Instrumental melodies  
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta  
19.30 „Economia comprando na La Esperanza“ o.l.v. A. Croes  
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha“  
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta  
Cabalada Teotiquia Schiltz baa di-  
reccion di Theo Kuiperi  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
21.00 Musica varia  
21.30 West Indian program by the British  
W. I. Association in Aruba  
22.00 Clausura

Lesar „Arubaanse Courant“  
unico matutino di Antillas

PORQUE PREFIERES EL FAMOSO RON

# BOCA CHICA?

PORQUE ESTA COMO A MI ME GUSTA

86° PRUEBA

DESTILERIA SERRALLES, INC.

Solo distributors: **E.F. DEBROT Inc.**

Bo cutis mester di atencion constante. Laga manos expertos cuidele pa bo.

## Selma's Kapsalon

Boerhaavestraat 12 - Oranjestad  
Telefoon 2750

De hagelwitte as van 'n Ritmeister...

Maar de as vertelt u niet alles. 'n Ritmeister moet u roken! Steek zo'n geurige Fiat op en u weet wat 'n Ritmeister geeft!

# FIAT

5 stuks f 1.30

elk Ritmeister merk een meesterwerk

IMPORTRICE:  
**E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492—1493**

**AWENOCHI**  
21 DI JUNI

# JOHNNY NASH

PERSONALIDAD FAMOSO DI CINE RADIO Y TV.

7 P.M. LAGO HEIGHTS CLUB 9 P.M. SOCIEDAD BOLIVARIANA

ENTRADA: Fl. 3.—. Kaarchi ta obatinble awenochi na Bolivariana & Lago Heights Club.

# E VIOOL

Pa: **LOUISE DE VILMARIN**

Traduccion: E. S.

IV

„I esey ho a primintie seguramente, no“.

„Bo ta mira, mi tabata sahi, cu lo ho haci un drama di es asunto aki...“

„Larga nos no papia mas di e asunto ei mas“, Léone a contesta. Sin papia un palabra mas el a bira su lomba i a camina bai cerca su amigonan den e jardin.

Felipe a keda mire, su prome intencion tabata di sigui, pero tabata algo cu tabata detene - e pensamiento na e otro mujer, Maria, cu a tuma posicon di henter su pensamiento, mientras

e tabata stima Léone, i e no kier a baha cabez pa esaki. Lo tabata algo imposibel, si despues cu el a caba di spliké e asunto, contele awor cu no tabata importe nada i cu e tabata dispuesto di no cumpli cu su promesa. Solamente e idea cu Léone lo triunfa a detene di large cumpli cu su deseo.

El a drenta den e auto i a bai na Paris.

„Un boz ta mescos cu un portret, no ta berdad?“ el a bisa un cabai cu tabata camina den pradera; pero mientras cu e tabata haci manera cu e cos tabata

large indiferente e tabata puntra su mes angustia cu no tabata stupidez cu e lubida Léone pa Maria. Mientras e tabata pensa riba e asunto e mester a admiti cu e sentimiento cu e tabatin pa Léone no tabata di karakter sentimental, cu e no a sacrifica den e amor, sino na e curiosidad cu Maria a despertar den dje. Es curiosidad aki no tabata e elemento, cu tabata despierta i na mes tempo detene amor? Despues di

mes, i pa reforza e felicidad ei el a dicidi di bai na e cuarto di su rumannan e tabatin e portret di Maria.

„Olivier tabatin un cuarto den Rue Las Cases i e concierge, cu Felipe tabata conoce, a dune e yahunan mes ora. El a drenta p'aden i a cende e lampinan mes ora, pasobra p'aden tabata medio scur. Tabata ketu ketu i e lugar tabata yeru di stof i e silencio tabata wordo intermpti solamente pa un koekeke de

pensa basta tempu, el a yega na e conclusion cu curiosidad tabata e contrario di indiferencia, i cu un persona no por ta enamora sin wordo tortura pa un curiosidad grandi tocante e asunto aki. Su curiosidad tabata un acto di amor i herdadamente e tabata enamora riba Maria. E descubrimiento aki n huci'e masha emocionata.

„Un persona cu ta enamora ta victima di un gran felicidad“, el a bisa su

„Larga mi mira bo.“  
„...mira bo.“  
„Mi ta stima bo!“  
„...stima bo...“  
„Bo stima mi berdaderamente?“  
„...berdaderamente...“  
„Mi ta adora bo.“  
„...adora bo...“  
„Bo no tin panja bisti“  
„...bisti...“

Despues el a hinka un rodia na suela i el a papia cu re manera nan sa papia cu e santunan den misa, pero loko e tabata bisele, nunca lo e no a bisa un santu. Tambe el a dedique un poesia.

Despues el a contra e portret, pone na su cara, lamta para poco poco i a pone back na su lugar.

Pero e conversacion cu el a caba di haci cu e persona riba e portret a haci imposibel p'e pa e despedi di dje.

El a bolhe cohe, hinke den su sacu i a cure bai cu ne, sin larga e yabi keda atras cerca e concierge.

Pa haci un bon impresion el a bai cerca e peluquero cu yama Gustavo.

„Mi por a yuda bo, senjor?“ e mucha muher cu el a entrega su sombre a puntra.

El a saca su man pa e cohe e portret cu esaki tabatin den su man.

„Esaki No, mi ta keda cu esaki cer-

ca mi!“ el a contesta i el a pone e portret di Maria riba un schaal cu tabatin riba wasbak, dilanti cual el a bai sinta.

„E ta un mujer bunita“, Gustavo a comenta. „Comediant e ta?“

„No“.

„Un mucha mujer joven?“

„Kico ta importa... Gustavo, mi ta enamora!“

„Mi a tende ho bisa eei diferente hial!“

Mientras e tabata pela i feita, e clientenan cu tabata pasa bai bini tabata tira un bista riba e portret, i henter e personaje di Gustavo a bin admire e penja, scheiru of nababa den nan man. Den spiel Felipe tabata pasando tras di su lomba. Tur exclamacion e tabata sinti te den su alma i mas e sinti nan envidie mas grandi su confianza tabata bira.

Claire a bin sinta banda di dje ora cu Gustavo a bai hunta e cara di Lord Lamico cu jabon. El lord tabata un tipo masha ordinario. Ora cu e drenta cuakier caminda e tabata ring cu bel i su cacho tabatin un television di miniatura colga na e bandji di su garganta. E bandji tabata tur dorna cu piedra di oro.

(E ta sigui)



# CISCO KID

1. "Uf... nos tur ta can- sa. menos mal cu e ladronnan no a aparece." 2. "Eh? Faltu hopi pa yega, plama e explorador- nan na banda." 3. "No haci su caso jefe, e quier pa nos plama for di otro y asina ta mas facil pa ataca nos!"



# JUAN EL INTREPIDO

1. "Kizas e humo ey por ta un trampa... pero ken sa." 2. "Okay boso hala for di e porta, mi ta tira e extingui- dor pa bosenan." 3. "Ponien- do e timon automatico Drexel ta schuif e porta..." 4. "Atami aki."



# DICK TRACY

1. "Y asina... Fresh a haya un trabau e ta bay tra- ha pa Voten kennels mayan." 2. "Kiko ta para di bo baby." 3. "Baby-zitter?" 4. "E di cu e mes ta pasa pa un baby- zitter." 5. "Mi lo tin gana di sa." 6. "Wel, nan tur dos tin bar- ba. kizas esey ta duna nan algo na comun, y nan dos por sali bon cu otro."



# RIP KIRBY

1. "Si otro mayun lo mi presenta mi informacion ari- ba e caso Lamont." 2. "Ban pusta cu Kirby no a averigua nada. mi ta ansioso pa e ad- miti esey." 3. "Bo ta hari hasta di e epidemianan. Jack Hal- lert." 4. "Broadway, aki nan bo luz mas brillante ta."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Lalo, bo a yega caba." 2. "Hala Peg." 3. "Mi por des- cansa un rato. of in algun hende cu ta sperando ariba mi cu un problema di algun parti?" 4. "Nos no ta asina irrazonable. Lalo, nos lo du- nabo un oportunidad pa des- cansa un poco..." 5. "bin aki y lo mi bisabo cuanto hora lo bo tini."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Papa... nos alumno Vassily..." 2. "Anto mi a ke- re..." 3. "Bon Vassily..." 4. "si bo kier bay na bo kamber bo por bay, pasobra ya e ta cla." 5. "Tende mi jiu, si bo kier haci algun cambio aki den, bo por haciele pasobra e cos ta cu nos a kere cu bo tabata un poco mas jong."



# PEPITA

1. "GRRRR!" 2. "Papa ta roncando asina duro, cu e ta strobando di tende e televi- sion." 3. "Hisa e stem di e television, Anto bo por tende, un tin nada mas facil." 4. "Si mi por a baha su stem."



# JUNIOR ACHIEVEMENTS ESTABLECI AKI

Dos compania a worde forma

ORANJESTAD — Pa medio di esfuerzonan di cuatro firma civil, industrial y comercial, un organizacion juvenil cu vama Junior Achievement a worde estableci na Aruba. Lanta na auge di Aruba Society for Mental Health y Rotary Club of Aruba, dos compania experimental di e programa shja door di haci a worde organiza cu Lago y Aruba Trading Company como nan patrocinador.

Maske Junior Achievement ta nobo na Aruba — e isla ta di promer den Caribe cu ta cuminsa e programa — e ta bon estableci na Estados Unidos, Holanda, Canada, Inglaterra, Mexico y New Zealand. Na Estados Unidos sol, unda un industrialista di Massachusetts a cuminsa Junior Achievement den anjanan 1920, tin casi 3000 compania di JA cu ta opera den mas cu sesenta sitio industrial.

Tanto e companianan piloto di San Nicolas y Oranjestad ta opera mescos cu nan miles di antecesoran. En esen- cia, e companianan aki ta incorporacion chikito opera door di mucha homber y mucha muher entre edad di diez-cinco y binti-un anja cu a worde selecta como miembro di JA irrespecte di raza, creencia of religion.

Tres Consehero. Bao direccion di tres cosehero adulto, cada un di e companianan di JA ta hiba su negoshi mescos cu corporacion- nan grandi di un sistema di empresa liber. E hobennan ta mancha nan com- panian den capacidad di oficial y miem- bronan di directiva, nan ta produci e capital necesario pa financia actividad- nan, selecta y produci un producto ben- dible y organiza un campania di ventas pa entrega nan produccion den man di consumidoran. E firmanan conse- hero, Lago y Aruba Trading, a furni conseheronan pa guia hobennan den produccion, ventas y contabilidad.

Despues di e promer tres of cuatro reunion, conseheronan ta laga mas y mas responsabilidad aki ariba oficial y miembronan di directiva asina cu e hobennan lo sinja metodonan di em- presa liber den practico.

Junior Achievement no ta un club. E ta stricitamente un organizacion com- mercial cu ta sigui tur e principianan di comercio grandi, aunke den forma abrevia.

E compania di JA na San Nicolas, oficialmente yama J.A. Manufac- turing Company, tabatin cuatro reunion desde cu el a worde estableci na Mei. Desde e tempo e binti hobennan den e compania a selecta un number pa e compania y un producto y a cumin- za vende acciones. Como presidente di e firma patrocinador di e compania na San Nicolas, presidente di Lago O. Mingus a worde ofreci e promer accio- nes na valor di Fls. 1 pa uno door di Srta. Gloria Bryson ariba Mei 26. Sr. Mingus a tuma e maximo di cinco accion cu cada hende por compra.

Tur miembronan mester compra a lo menos un accion den e compania cu nan ta participa. Esaki automaticamen- te ta haci e hobennan miembro di e compania su junta di directiva.

E compania di JA auspacia door di Lago a selecta un bunita hurricane lamp como su producto y actualmente ta in- volvi den cumplimiento di material ne- cesario pa su fabricacion. Esaki ta un otro aspecto di haci door di sinja. Companianan di JA na promer lugar mester produci capital door di vende accio- nes di nan compania pa nan por ha- ya fondo pa compra material prima, requisitonan di oficina, paga sueldo y otro costonan di haci negoshi. Cu a- yudo di conseheronan e miembronan ta selecta e producto of servicio cu nan ta desea di vende, eligi oficialnan, huer herment y aparatonan y formula plan- nan di ventas. Ganashi y perdida mes- ter worde controla cu cuidao asina cu compradonan di acciones por haya un ganashi ariba nan inversion y suel- donan por worde paga na trahadonan di JA.

Si siguiendo e chemplo di Junior Achie- vement, tur hende cu ta miembro di e companianan di JA di San Nicolas y

E estudiante ingles Alan Witt (21 anja) for di Brighton tin intencion di cruza un kanal den e "banjo" aki, na cual el a instala un outboard motor. E bota particular aki ta un banjo di berdad. Na mitar di su camina John Rose, un ami- go estudiante di Witt lo continua e bta- he pa Witt.

Oranjestad lo tin trabao pa haci. Al- gun lo tin e responsabilidad di dirigi e compania como oficial y otro lo actua como gerente di ventas y produccion. Un grupo di ventas lo worde organiza pa vende produccion cu e trahadonan produci. Na e manera aki hobennan den e companianan aki por descubri capaci- dad y aptitudnan cu por yuda nan decidi ariba curso di nan carera den futuro.

E vistazo aki den mundo di comercio ta pa yuda hobennan crece den pen- samiento y accion. Exito di e dos companianan experimental di JA por resulta den un numero mas grandi di companianan na Aruba.



# HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April

Awe lo dre- na un ta exigi mas sosiego i alca- miento, i mas o- portunidad. Na medita bo pla- nan.

TAURUS 20 April — 20 Mel

Tin chens pa rehala bo entra- da of obtene al- guo bo kier a po- se basta temp. Actividadnan fi- nanciero por ob- tene sucesso so- prendiente.

GEMINI 21 Mel — 21 Junl

Tin aspecton sorprendente, tambe tocand problemanan di dificultadan.

CANCER 22 Junl — 22 Jull

Awe ta un bo- dia pa tur lok- por drecha bo si- tuacion financie- ro. Tambe pa tra- ba bo progresiv- riba e tereno ak.

LEO 23 Jull — 23 Augustus

Bo prestigio m- worde halza p- ononan. Es dia- awe tin algo sor- prendiente, prin- cipalmente na ca- of na trabao.

VIRGO 24 Augustus — 23 September

Awe lo bira u- dia druk i bo u- haci bon di ten- mina mas tene- posibel bo trabao.

LIBRA 24 September — 23 October

Awe ta dia p- bo cera conoci- ononan, sea de grupo of na reu- nion. Amistadn- nobo ta favora- ble.

SCORPIO 24 October — 22 November

Awe tambe un dia cu bo mester larga pas- por nada, ni na bo trabao, ni riba tereno priva.

SAGITARIUS 23 November — 21 December

Scucha plan- nan i conseha- na of oronnan; na por ta di gra- bator. Tene cuen- ta cu capricho- principalmente ora di anochi.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari

Awe bo mester scucha bo col- ganan of pers- onan den bo bi- cindario. Nan po- haci algo pa b.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari

Ta di gran in- portancia cu h- laga bo partn- matrimonial cu un persona que- tuma iniciativ.

PISCES 19 Februari — 20 Maart

E dia i anochi- aki otro pers- onan por trece in- formacionnan uil pa bo.

STOP ASTHMA BRONCHITIS





Diario



na Aruba



Instala Airecon-

dicionado na ho-

cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIAHUEBS 22 DI JUNI 1961

Nr. 4067

# INDUSTRIANAN QUIMICA TA DUNA ARUBA \$ 18 MIJON NA EXPORTACION ANUALMENTE

**Durante pico di construcion  
trabau pa 1800 hende**

ORANJESTAD — Cifranan interesante a ser menciona pa sr. A. L. Brandthofer, gerente di e Antilles Chemical Company, e fabrica di Ammonia cu Standard Oil lo traha na Aruba. Cuanto e fabricacion quimica lo contribui na e expansion di e base economico di e isla, ta evidente na e total di e exportacion anual di e productonan quimico di e industrianan, cu actualmente ta ser valua na 18 mijon dollar. E companianan di aviacion gracias na e fabricacion nobo lo hanja pa anja 200.000 tonelada na carga for di e productonan quimico.

Sr. Brandthofer a papia ayera mainta pa e convenenon di Camara di Comercio di Americas, cu desde dialuna mainta p.p. ta tene su di diezun convenenon anual den Aruba Caribbean Hotel. Su discurso cu a trata di e fabricacion quimica nobo na Aruba, a cal bon den e cuadro di e lucha di e Camara, cual pue tin na bista e prosperidad den e paisnan di Nort y America Latina.

Orador kende ademas di su compania

a papia tambe na nomber di Aruba Chemical Industries, cu lo bai traha e resto di e fabricacion quimica, a informa cu e cuater fabricacion huntu lo tin mester di un inversion di 20 mijon dollar.

E fabrica di ammonia di Standard Oil lo tin un produccion anual di 300 tonelada, cu cual e ta dos biaha mas grandi cu e fabrica promedio di e sorto aki na EE. UU. y tres biaha mas grandi cu industrianan di e mesun sorto aki na Europa. Na unda sin embargo e pedido mundial di ammonia ta 15 mijon ton pa anja, e fabrica di Aruba lo tuma solamente 1 por ciento di e pedido pa su cuenta. E tres fabricacion di e Aruba Chemical Industries lo ta un fabrica di area cu un capacidad di 250 tonelada pa dia, un fabrica di salpeterzuur cu un produccion diaria di 150 ton y un fabrica di mest artificial di 400 tonelada pa dia.

E fabrica di „forforzuur“ no a wor-

de treci den discusion pa e orador, como cu e plannan pa esaki te ainda no ta den un estadio suficientemente sigur. Segun nos a tende for di otro fuente te ainda no ta completamente sigur segun cual proceso nan lo bai fabrica e „forforzuur“ necesario. E construcion, sr. Brandthofer a informa, lo cuminsa na principio di cabamento di anja cu e intencion pa e keda completa na principio di 1963.

Varios cientos di hende lo ta necesario pa e construcion cu un pico di 1800 hende pa mas hopi.

## Seis condicion

Segun orador lo tin cu cumpli cu seis condicion pa cuminsa den un region cu bon speranza pa un industria nobo. El a menciona:

1. un mercado di venta creciente pa e productonan.
2. bon posibilidadnan di transportacion na e mercado di venta.
3. un mercado cu ta suficientemente grandi pa haci un produccion barata posibel.
4. E existencia di energia y materia prima barata.
5. Existencia di hombernan bon entrena pa trabau.
6. un clima di inversion favorable.

## Mercado dinamico

Pa lora ta toca e puntunan sub 1 y 3 sr. Brandthofer a informa, cu America Latina ta importa anualmente pa

un valor di 100 mijon dollar na produccion di mest artificial for di Estados Unidos, Europa y Japon. Cu bista riba e hecho cu e pedido pa mest artificial a bira dos bez mas hopi den e periodo di '53 te '58 y e expectacion ta hustifica pa acepta cu e pedido na 1965 a consecuencia di poblacion cu ta crece rapidamente den America Latina y door di esey e desarollo di agricultura y e metodonan moderno di agricultura atrobe lo ta dos bez mas tanto, por papia ademas di un mercado dinamico tambe di un posibilidad di venta suficiente grandi pa haci „low cost operation“ posibel.

Akinan orador a tene cuenta cu e hecho, cu den e anjanan venidero hopi paisnan den America Latina lo bai traha nan propio fabricacion di mest artificial. Anta ainda lo resta suficiente perspectiva.

En conexion cu punto 2 e gerente di Antilles Chemical Company tabata di opinion, cu Aruba geograficamente ta keda situa favorablemente entre Nort y Sur America. E ta cruzada di trafico maritimo y door di e situacion aki te hasta importacion pa EE.UU., cu apesar di su exportacion ta importa anualmente un cantidad grandi di productonan di mest artificial no ta inimaginable. E hecho, cu e gobierno insular cerca di e terreno di fabricacion lo traha un haaf industrial cu facilidatnan ta completa finalmente e aspecto.

PUNTO 4: Materianan prima tambe ta

Sig' lesa riba pag. 2.

## C. de C. de Americas tras di resolucion di Aruba encunto Consulado di EE. UU.

ORANJESTAD — Cu adhesion di henter e Camara di Comercio di Americas a worde acepta ayera mainta den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e resolucion di Aruba, cual lo worde manda na e State Department Mericano y den cual un biaha mas ta worde insisti riba re-apertura di e consulado Mericano na Oranjestad. E senador Mericano, Claude Pepper, presente na e convenenon como delegado, den un discurso entusiasmo a bisa di trata di tur manera via propio canalnan pa duna ayudo na e resolucion Arubano, cu a worde entrega door di e Camara di Comercio local.

E resolucion a worde presenta door di sr. Arturo M. Arends, presidente di e Asociacion pa Comercio e Industria di Aruba, pero awor papiando como miembro di e Camara di Aruba. For di su mensahe nos ta cita:

Ta duelmí pa trece un resolucion manera esaki na boso conocimiento. Hopi di boso sin duda lo a constata, cu no tin un consulado Mericano na Aruba. Esaki ta hanja su causa den e hecho, cu pa via di consideracionnan

di economizacion esaki a worde sera dia 8 di februari p.p.

For di e discursonan importante na prome lugar di dr. Obregon, cual a duna asina tanto inspiracion na tema di e convenenon „Progress with Liberty“, di diputado Oscar Henriquez kende na un manera asina el a splica e interes di e atraccion di industrianan nobo y e desarollo di turismo, esaki en relacion cu inversionnan cu capital Mericano; y por ultimo e discurso di sr. Odis Mings, kende ta e topman di e compania di Standard Oil of New Jersey na Aruba y kende tambe a trece na boso conocimiento e participacion cu capital Mericano y conocimiento na e economia di Aruba, mester ta claro pa boso tur cu e ceramien to di e consulado Mericano na Aruba ta eai completamente contra di e cooperacion den pasado y den futuro entre Estados Unidos y Estados Unidos di America.

Ademas e ceramien to aki tje con-

E foto aki ta muestra un bista di e mesa principal durante di e lunch cu e Baneonan y Companianan di Seguro a ofrece na e delegadonan na e Convenenon di C. de C. di Americas. Di robes pa drechi: L. Motyer (Br. American Life Ins.), S. den Heer (Banco Popular Antillano), F. Moen (N.E.N.) O. S. Mings (Lago), J. T. Lanz (HBU), R. Steele (American Life Ins.) y C. H. Whitfield (pres. C. de C. di Aruba).

## JOHNNY NASH NO TA BINI

ORANJESTAD — Johnny Nash, cantante e idolo di e teenagers Mericano, kende e siman aki lo mester a bin canta na algun lugarnan na Aruba.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

ba, no ta bini mas, pa motibo cu el a hanja un accidente y mester a regresa pa New York. Na e momento aki no ta conoci ainda si despues e lo por bin haci un bishita ainda na Aruba.

saludo ta danjoso pa e prosperidad y desarollo economico di Aruba, manera boso lo por mira claramente den e resolucion. Sr. Arends a continuacion a haci jamada na e ayudo di e reunion pa e resolucion aki cu l'asina importante pa Aruba, cual tabata manera ta sigi:

„YA CU e State Department di Estados Unidos a duna orde pa ceramien to di e consulado Mericano na Aruba entrante 1 di maart 1961; YA CU e consulado aki tabata estableci pa mas di binti anja na Aruba; y YA CU e ceramien to aki a causa perdida di tempo pa viaheronan no-Mericano pa Estados Unidos, kendenan ta bai aya di vacation of pa negoshinan y no ta den poder di uq visa; y YA CU e consulado mas cercano ta estableci na Willemstad, Curacao; y YA CU e unico manera pa bishita lo ta necesario, ta pa haci esaki cu avion; y YA CU cu e gastonan extra cu ta worde haci pa e motibo aki, por worde valuta na \$ 40,— pa persona; y YA CU na Aruba ta estableci un di e refinarianan di petroleo mas grandi na mundo, a saber, Lago, un empresa di Standard Oil Co. of New Jersey; y YA CU na Aruba ta biba 1400 ciudadanonan Mericano, segun dantonan di maart 1960 y esaki riba un poblacion di casi 55.000 almas; y YA CU e trato comercial entre e isla di Aruba y Estados Unidos, tanto importacion como exportacion, anualmente ta di cientos mijon.“

Sig' lesa riba pag. 2.

## Min. Kroon tocante perspecti- vanan economico den Caribe

ORANJESTAD — Den cuadro di e convenenon di e Camaranan di Comercio di e paisnan Americano cu den e dianan aki ta worde tene na nos isla, e delegadonan diamars merdia a cambia di e salonnan ya acostumbra di Aruba Caribbean Hotel pa Basiruti Hotel Club, na unda e gobierno Antillano a ofrece un lunch na e delegadonan. Na final di e reunion agradable aki e Vice-Ministro Presidente di Antillas Hulandes, Ciro D. Kroon a tene un interesante charla tocante di e situacion politica, social y e perspectivanan economica di Caribe, pero especialmente esnan di Antillas Hulandes.

## Lunch Italiano

E lunch italiano di e diamars merdia aki den Basiruti prepara pa e gerente sr. Domingo Moroso y su personal a haci bon na e delegadonan kende pa prome biaha a cera conoci cu e club aki cu su bista pa laman. Tabata un grupu jen di energia cu a pone atencion pa scucha e charla di e vice-ministro presidente, kende tabata escolta pa su colega ministerio, E. O. Petronia y F. D. Figaroa, e presidente di e Convenenon di Camara di Comercio James Hughes, gezaghebber interino I. S. de Cuba, sr. Odis Mings, presidente di Lago y sr. C. H. Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba. E dantonan cu sr. Kroon a trece padilanti, segun su opinion, e ta spera cu lo por sirbi di fondo pa marca e importancia di e trabau cu e delegadonan ta haciendo den e Camara aki, cu ta worde tene riba un di e islanan di Caribe.

Sr. Kroon a cuminsa pa duna algun cifranan di e poblacion di e islanan di Caribe cu ta conta cu un total di binti mijon habitantes (Cuba 6 mijon, Haiti 3½ mijon, India Occidental 3,1 mijon, Republica Dominicana 3 mijon y Pto. Rico cu 2,4 mijon).

Casi e tercera parti di e poblacion aki, segun e ministro refiriendo na Cuba, sea voluntariamente ya no tin e mesun sistema di bida y e mentalidad pa motibo cu nan a acepta un regimen cu un ideologia cu ta contrario cu esun di nos. Segun sr. Kroon esaki ta obedee solamente na e hecho cu e condicionnan social den e regionnan ey den hopi caso ta laga y ta sigi laga hopi di desee. E ministro ta hafia cu precisamente pa e carencia den varios di e regionnan di America Latina y oronnan den Caribe, di un clase media consciente, cualnan ta base indispensable pa e desarollo normal y funcionamiento di e democracia, a resulta posibel cu e ideologianan contrario di esnan di nos por a drenta den e regionnan ey.

Orador a hanja cu pa e motibo aki pa un estudio ser haci pa hanja un solucion favorable pa e futuro trece mator perspectivanan. Pero pa esaki, segun sr. Kroon, tur e paisnan Mericano responsable tuma en cuenta e importancia di e materia aki.

## Aumento den poblacion

Segun parecer di e ministro un di e hechenan cu ta contribui na e impedimento di un desarollo favorable y prospero di e regionnan ey, ta e crecimiento continuo di e poblacion. Den e ultima binti anja e poblacion di Caribe a aumenta cu mas di cinuenta por ciento. Por supone, segun sr. Kroon, cu den e anjanan venidero lo e crece a base di dos por ciento pa anja, lo cual obligatoriamente ta implica un tin en binea e fondonan necesario en ta corie pa reu cu e explosion demografica aki pa asina por evita cu e nivel di bida lo baha.

## Mehora condicionnan social

Sr. Kroon ta hanja cu amke no ta existi dantonan exacto riba e fuerza obrera den Caribe, por asumi toch cu

di e binti mijon habitantenan ni sikiera e tercera parte o shete mijon, ta traha den e produccion. „Si nos conta cu e posibilidad di cu e sueldonan ta aumentando considerablemente di manera cu e ciudadanor ta permanene mieda, nos por bise cu e muga di bida e ora tin e a buey cu e mesun porcentahe cu e poblacion o sea cu e bota porcentahe den e proximo diez anjanan. Esaki ta implica cu den e proximo diez anjanan lo tin di busca trabau pa por lo menos 1 mijon y mei di personanan si nos no kier pa e nivel di bida ey asina, tabata algun di e palabranan di e ministro den e sentido aki.

## Situacion Antillano

Papiando di su propio pais, Antillas Hulandes, ministro Kroon a sigi pa duna e siguiente dantonan.

Di e 190 mil habitantes, e nobenta por ciento ta biba riba e islanan Aruba y Corsow.

Ta di gradici na e refinarianan di petroleo na Aruba y Corsow cu e economia di Antillas Hulandes a logra un nivel bastante favorable compara cu e otro islanan den Caribe. E entrada nan ta relativamente halto y na Antillas un corrientenan y sueldonan excelente. Sin embargo, segun orador, tin otro dantonan cu tambe mester ser tuma en consideracion. „No prome lugar solamente

Sig' lesa riba pag. 2.

## Premier Frances Debre tocante e crisis di agri- cultura na Bretagne

PARIS 22/6 — E premier Frances Debre a hiba deliberacionnan cu Joseph Courau, presidente di e federacion Frances nacional di e sociedadnan di campesino, tocante e crisis di agricultura na Bretagne.

Mas o menos mil campesino cu 250 tractor a tene tin parade door di e ciudad Rostrenen.

Na e departamentu Cote-du-Nord e campesinonan a bloquee e camindanan entre Rennes y Saint Brieux y entre Ploemel y Dinard. Na Nimes, den parti sur di e pais, lidernan di e federacion menciona a reuni. Nan a participa di a decide pa inmediatamente drenta den accion.

Nan quier proclama un situacion altamente den e departamentu y nan tabata intencionan pa mobilisa tur campesinonan eyan, pa cual nan a pidi ayuda incondicional y eficaz di e lidernan di e campesinonan den e territorio. Nan a forma un comite di accion.

## „ANJER DI PLATA“ PA SRA. HENRIQUEZ-CORREA

AMSTERDAM, 22/6 — Diarazon prins Bernhard pa di desun biaha a entrega anjanan di plata di prins Bernhardfonds. E condecoracion a ser entrega na senjora May Henriquez di Corsow, senyor Edward Rene Wessels y prof. mr. A. Ancia y senyor van Beveren.

Senyora Henriquez a haya e condecoracion na senyora Henriquez.

Voor U is er een prettig en zuinig afwasmiddel

# LUX-vloeibaar!



LUX-vloeibaar is een modern en hooggeconcentreerd afwasmiddel. Daarom is LUX-vloeibaar zo makkelijk, zo zuinig in het gebruik. Gebruik thuis LUX-vloeibaar ook voor alle andere schoonmaakwerkjes. Verfwerk, badkamertegels, ramen en vloeren... alles maakt U met LUX-vloeibaar blinkend schoon en stralend helder! Neem vandaag nog LUX-vloeibaar in die handige, onbrekbare plastic fles.

VOOR ALLES WAT  
LEND SCHON MOET...  
VLOEIBAAR!

EEN SUNLIGHT PRODUKT



Zeknepen is meer dan voldoende voor uw gehele afwas. Wat doet U nog met zo'n fles!

LUX-vloeibaar met die prettig frisse geur is zacht en mild... dus veilig voor uw handen.

## Telegram di President KENNEDY

ORANJESTAD — Ayera mainta e Camara di Comercio di America, actualmente huntu den convenenon den Aruba Caribbean Hotel, a ricibi personalmente un telegram di e presidente di Estados Unidos di Nort America John F. Kennedy. E contenido di e telegram ey ta lo siguiente:

„Mi mihor deseanan na e Camara di Comercio di Americas awor cu nan mientenan for di ambos hemisferio ta reuni na Aruba pa nan convenenon anual.

Organizacionnan manera esun di bo y e paisnan di cual bo ta proce-

dente actualmente ta enfrenta un desafio di e orden di mas grandi. Pa fortificacion di e valornan mental y cultural a base di un prosperidad material semper creciente, nos tin un obheto comun. Nos mester ta consciente, cu denter di e cuadro di e variedad rico di nos tradiconnan, hopi camindanan ta conduci na prosperidad.

Mi ta desea bo exito cu bo esfuerzonan pa logra esaki.

Firma:  
JOHN F. KENNEDY





S.M. La Reina Juliana algun dia pasa a bishita un exhibicion „Siglo di Oro di Suecia“. E exhibicion lo dura te dia 17 di September proximo. Riba e portret nos ta mira S.M. admirando un pilar bautismal di plata, cu for di siglo dieshete tabata den uso den palacio na Stockholm.

## Empleadonan di LAGO mester selecta representacion

ORANJESTAD — Dia 17 di juni tabata e fecha final pa manda aden formularionan di peticion pa e eleccion di representacion. Na final di e dia ey, e linea a keda hala pa e concurso cu ta bini. Ta parce solamente 2 organizacion lo competi pa e derecho pa representa empleadonan di Lago. E seleccion, sin embargo, lo no ta facil. Entre e organizacionnan competidor tin un gran golfo di diferencia.

Empleadonan di Lago ta drentando un periodo di refleccion cu lo culmina den decision. E periodo aki, entre awor y e eleccion ariba Aug. 1 y 2, lo ta yena cu material pa provoca y influencia pensamentu suliendo for di e organizacionnan representativo cu ta busca sostenedor. Empleadonan di Lago lo wordé tupa door di protesta y promesa. En vez di ser entregá na misericordia di e lawina di concienconan, empleadonan mester inspecta y selecta. E fondonan di declaracionnan mester wordé examina minuciosamente.

E seleccion, sea material of filosofico, mester wordé dicidi door di hulelo y necesidad. Un compro material ta wordé haci ora un hende haya loke mas hopi el tin mester y mas ta combinale. E seleccion na tempo di eleccion no ta solamente material, pero loke ta wordé selecta ta un modo di operacion, un ideologia. Esakinan, mes inequívocamente cu un cos material, mester wordé selecta den e forma cu e ta mehor pa necesidadnan di e electornan, den e caso aki esnan representa.

Enfrentando empleadonan di Lago no ta solamente e seleccion di representantenan, pero e forma di representacion cu nan ta aboga. Cual ta ofrece un mehor solucion pa e problemanan di representacion inteligente? Cual por trata realisticamente y cu conocemento cu e problemanan di empleadonan di Lago, Lago y Aruba? Esakinan ta pregunta cu empleadonan di Lago mester contesta pa nan mes. Nan decision lo tin un efecto pisa ariba e estabilidad economico y di trabao di e isla. Aruba ta chikito; loke ta afecta uno sea directo of indirectamente ta afecta casi tur otro. No tin disociacion, ningun bibamento separa; nos tur ta uno.

Un promer consideracion di representacion mester ta e abilidad pa comprende problemanan local. Representantenan mester sabi exactamente kiko e problema ta y con e lo afecta su hendenan. Den e hendenan e representantenan no tin solamente e constituyentenan, pero nan familia y comunidad. Representantenan, y forma di representacion cu ta dicta nan accionnan, mester ta bon na altura y accede na e interesnan y situacionnan special cu ta involvi. Nan dictum no mester ta arbitrario y tigidu, pero nan mester wordé desaraya y forma pa pas cu e consideracionnan di empleadonan di Lago di Aruba.

E representantenan y e forma di representacion selecta door di empleadonan di Lago mester ta dedica na e principio cu nan obhetu ta pa opera den un manera cu lo mehora en condicionnan economico y di trabao di e constituyentenan. E mester ta un organizacion agresivo, no combativo. E remede pa des- acuerdo mas bien por wordé busca den

pensamento lucido, discusion tempera y no den demonstracion.

E opcion ta keda den man di empleadonan cu ta vota, y tur empleado mester haci esey. E decision ta di nan, y esnan cu vota lo tuma'e. Promer empleadonan di Lago vota, sin embargo, promer cu nan yega e momento di decision, nan mester a examina bon e consideracionnan poni aki. Nan lo mester a contesta e hopi preguntanan pa nan mes. Nan decision na urna electoral Aug. 1 y 2 ta uno importante. Un futuro modo di tratamiento representativo ta den balanza.

Tin tempo pa razona, scucha, lezu, decidi. Seis siman tin ainda promer cu e eleccion. Tempo ta duna amplio oportunidad pa e organizacionnan representativo splica nan programa. E periodo interino ta duna hasta e mas importante oportunidad pa empleadonan di Lago decidi cual forma di representacion mehor ta pas cu nan necesidadnan y esnan di compania y comunidad.

(Aruba Esso News)

## Ningun cambio ainda den e welga di marineronan na Merca

NEW YORK, 22/6 — Na e welga di marineronan na New York no a bini ningun cambio te ainda. E negociacionnan a para. Mas y mas bapor di carga y tanker di petroleo ta drenta hafnan Mericana. Actualmente nan ta aña of nan ta den doknan.

Entre tanto bapornan estranhero no ta sufi di e welga.

Den circulacion di negociacion nan ta quere, cu e gobierno di Kennedy lo no aplica e ley di Taft-Hartley, of nan mester haya dificultad na transportacion, di cargamentunan militar.

Un refinaria grandi na Texas y un ta Washington ya mester a stop di traha pasobra nan trahadornan ta ninga di pasa e postman. Un empresa grandi na New Jersey cu ta provisiona e ciudad New York, a amensua cu e ta sera su portanan si su trahadornan ninga di pasa e postman di e mineronan. Na Boston e provision di 200.000 ton di gas oil a stop. Esaki pasobra ehofernan di trucknan di gasolin ta apoya e welga di e mineronan.

Industria petrolera a participa cu tin suficiente provision pa cuarenta dia.

Hashta si e refinarianan stop inmediatamente cu nan produccion, anto ainda esaki no ta un amensua en concecion cu e enorme depositonan cu tin.

Si por bin tin falta di e produccion muchu mas lihe si e chofernan riba gran escala ninga di transporta e petroleo.

E obreronan portuario di New York ayera ta apoya esnan di nabegacion cu tur welga di un dia.

## INDUSTRIA QUIMICA TA DUNA.....

Continuacion di pag. 1

den existencia. For di Lago por compra azeta barata y ta wordé calcula cu e compra for di Lago lo ta di 4000 barril pa dia. Lo cual ta habri perspetivanan interesante pa Lago y hasta pa Venezuela cu ta entrega e materia prima pa e azeta aki. Tambe awa y electricidad barata ta den existencia, gracias na e plannan di e gobierno insular pa extende e fabrica di awa y electricidad. Cu ey banda manera jambe ta wordé spera, fosfaat barata ta obtenible for di Setoe Colorado, ta wordé cumpli tambe e condicion sub 4.

Empleadonan cu experiencia no ta forma un problema. Como consecuencia di e lay off tambe di e personal experiencia, door di Lago y gracias na e existencia di A.T.S. y e programa di „herscholing“ di hendenan sin trabau pa gobierno, ta ser spera cu lo ta existi suficiente hendenan entrena.

E clima di inversion favorable funda door di e gobierno central di Antillas Hulandes ta solucion finaliente pregunta numero seis tambe. E dispensa di pagamento di impuesto durante algun anjanan y e posicion di monopolio cu ta wordé garantiza na industria nobo pa algun anjanan, ta crea un situacion extremadamente favorable, segun orador a bisa, un di e mihornan na mundo.

Orador a expresa palabranan di aprecio pa e esfuerzonan di gobierno, cu ta haci tur empenjo pa haci Aruba atractiva pa industrianan nobo. Segun el a informa e tres gruponan cu ta involvi den e plannan nobo, a saber Antilles Chemical Company, Aruba Chemical Industries y e gobierno insular, lo hinka conjuntamente 40-50 milyon dolar den e proyectonan aki.

## C. d. C. Iras di resolucion di Aruba

Continuacion di pag. 1

nes di florin segun cifranan publica door di gobierno di Antillas Hulandes; y YA CU tanto gobierno di EE.UU. como esun di Antillas Hulandes a declara cu e comercio y turismo entre EE. U. U. y Aquillas Hulandes tin cu ser promoci; y YA CU ciudadanonan Mericano ta duna preferencia pa pasa nan vacaciones na lugarnan na unda tin un consulado Mericano y cu actualmente esaki no ta e caso na Aruba, door di cual e turismo for di EE. UU. ta wordé gravemente stroba; y YA CU un ceramento similar di e Consulado Mericano a tuma lugar na Colon, den e Republica di Panama, pero e consulado aki despues toch a wordé habri di nobo; y YA CU e State Department como motibo pa e ceramento na Aruba a duna consideracionnan di economizacion y e apertura di hopi consuladonan nobo den paisnan independiente nobo; y YA CU Estados Unidos repetidamente a acentua su sentimentonan di amistad y goodwill na e pueblonan di America Latina y e area di Caribe; y YA CU e amistad y goodwill aki ta indispensable pa e pueblonan di America Latina y e area di Caribe; y YA CU un di e principal obhetonan di e Camara di Comercio di Americas ta di defende y promove e sistema di „Comercio Liber“, cual obhetonan na Aruba lo wordé activa masha hopi door di e consulado Mericano ayá;

## TA WORDE PROPONE PA RESOLVE

cu e diezun reunion anual di e Camara di Comercio di America ta di opinion, cu e consulado en kestion tin cu ser habri di nobo; cu un comision wordé apunta, cu ta haci e resolucion aki jega na e autoridadnan apropra na Washington D.C. y e cu e directiva di e Camaranan di Comercio di Americas tin cu tuma tur e nasonan considera necesario cu e fin pa logra, cu e consulado na Aruba tan pronto posibel wordé habri di nobo.

## Promesa „cu peper aden“.

Despues di palabranan di sr. Arends y e lezamento di e resolucion dos di e delegadonan di mas importante, a saber senador, Claude Pepper di Florida y e delegado Panamenyo pa Colon y Barú, a lanta para pa duna nan sentimento di simpatia sincero pa e resolucion di Aruba.

Senador Pepper a bisa di tin na un banda comprendemento pa e consideracionnan di e State Department, cu a conduci cu e consulado a wordé sera, pero di otro banda di ta considera e paso tuma incorrecto. El a hanja Aruba un ejemplo palpante di un region Latinoamericano cu no tin nada, ningun otro terra mas y casi no ta produci nada, y cu apesar di esaki riba su mes forzan a logra na halza su mes.

Un isla manera esaki mester di tur apoyo posibel pa continua den su marcha. Senador Pepper a propone pa manda e resolucion aki huntu cu e discurso di senor Brandthofer di Ayer mainta, pa State Department. El a priminti cu via propio canalnan di duna tur apoyo posibel pa logra e deseonan di Aruba. „Nos Arubianonan mester yuda otro“, asina e senador a bisa, kende tabata completamente impopie di e hospitalidad y recepcion cordial y otro hechonan encantado di Aruba cu el a experencia.

## Kennedy por camna sin kruk alrobe

WASHINGTON 22/6 — Dokternan di presidente Kennedy a anuncia ayera cu for di diahuebs e presidente no tin mester di cana cu kruk mas.



## TA BENDE

UN GENERAL ELECTRIC AIRCONDITIONER 1½ H.P.

Pa informacion: A.P.M. 30  
TEL. 2654

## CEMPRO N.V.

Wayacka - Tel. 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAIAETA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## ARTICULONAN DI CALIDAD

Y PA POCO PLACA  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918

## Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639

Pa tur sorto di REPARACION  
na bo cas

## Ministro Kroon locante perspetivanan den Caribe

Continuacion di pag. 1

binti cinco porciento di nos poblacion ta contribui na e entrada nacional. Na segundo lugar nos pais ta carece di fuentenan natural, y aki e agricultura ta imposible pa falta di awacero y suficiente awa na costo baho pa fin di irrigacion. Finalmente e crecimiento di nos poblacion ta subi cu tres porciento pa anja, local ta superior na e promedio di Caribe. Y tur e hechonan aki, segun e ministro, „tin como resultado cu ta sumamente dificil logra empleo pa henter nos poblacion, den e anjanan venidero“.

## Mas mercado pa produccion

Continuando su discurso e vice primer ministro a expone cu ta un mester pa extende e capacidad di produccion den Caribe. Pa loke ta toca e produccion aki, no ta basta pa produci unicamente, sino cu tambe lo tin cu busca mercadonan pa e produccion, y esaki ta un problema cu ta toca especialmente e paisnan chikito. En bista di e competencia cu e paisnan grandi cu ta produci ta resulta sumamente

EL A HANJA RUBENIJS APESAR DI HANDICAP. — Un ex-chofer di truck Alphonse Cornille, di e pueblo Maubeuge na Francia, kende a perde tur dos pia den un desgracia di auto cinco anja pasa, recientemente a hanja un rijbewijs, pa corte auto chikito, di cual tur e controlnan, brake, cambio speed etc ta wordé haci cu su mannan. Cu un faha e ta sigura su mes tras di e stuurwiel.



## GAS

ta ventahoso

## GAS

ta practico.

Haci bo pedido di gas  
na tempo na,

ARUBA GAS SUPPLY  
Tel 1198

## ASBEST PA DAK?



Na tin  
lugar cu  
por bati  
PRIJS  
SERVICIO  
Y CALIDAD  
di

ARUBA TRADING  
COMPANY

dificil, ta opinion di sr. Kroon pa e paisnan den Caribe cuminsa dedica nan mes na e especializacion, cual tambe tabata punto di partida di Estados Unidos di Norte America, cu awendia a logra un nivel halto di bida. E ministro a fiata acerca tambe cu e politiconan di Estados Unidos tin presente e problemanan cu e paisnan den Caribe ta confronta y pesey na ta haciendo tur esfuerzonan pa obtene e fondonan necesario pa inversion di capitalnan den e paisnan di America Latina y e Caribe.

„Sin embargo, pa mucho cu nos ta aprecia e apoyo financiero aki, mi kier subraya e importancia pa obtene mercadonan pa nos produccion“.

A continuacion di su discurso ministro Kroon a haci mencioni di algun palabranan di e presidente di Estados Unidos, John F. Kennedy pa loke ta toca e paisnan Latino Americano.

El a haci mencioni di e „Alianza di progreso“ cu e presidente a proporie na e pueblonan di e hemisferio aki, y lo cual ta contene un esfuerzo cooperativo pa satisfice e demandanan basica di e pueblonan Mericano, manera trabau y terra, sanidad y scolnan, cu lo juda e pueblonan di America pa dreita un era nobo di progreso economico y husticia social.

Clausurando su discurso sr. Kroon a expresa cu no ta un tarea facil pa determina na cual clase di produccion e varios paisnan tin di dedica nan mes. Pa algun di nan ta peskeria, pa otro nan ta agricultura o turismo.

„Industria por omento ta e caso di nos. Esaki solamente lo sabi despues di estudionan minucioso, estudionan cu den mi parecer lo tin cu ser haci sin e menor perdida di tempo, si mira e urgencia di e caso. Finalmente e orador a muestra riba e beneficiacion di un estrecha cooperacion interamericana, tanto riba terreno social como riba terreno economico, y tambe un colaboracion entre gobierno di un banda y e empresa e institucionnan priva di otro banda. Sr. Kroon ta sigur cu si tur hende haci e maximo esfuerzonan pa jega na un tal sistema di colaboracion, anto sin duda e meta lo wordé alcanza pa e hemisferio occidental den cual ta impera e progreso economico y e husticia social.“

## Ministro D. Flemming a participa devaluacion di dolar Canadiense

OTTAWA 22/6 — E minister canadiense di hacienda, Donald Fleming, diamars na entrego di su presupuesto den camara di representante a participa cu Canada lo devalu su dolar pa trata aumenta export y mengua import.

El a bisa cu gobierno a dicidi di usa su fondo di valuta pa neutralisa e entrada di capital estranhero y rebaha bapor di dolar te na un „disagio importante“ compara cu dolar mericano. El a ninga di menciona un cambio. Ademas Fleming a expresa preocupacion tocante e posibilidad di afiliacion na EEG pa Inglaterra.

## PROBECHA E CHENS AKI DI

Carrier

BO TA HANJA FL. 50.— REGALO

si bo compra un airconditioner CARRIER nobo awor.  
Y e instalacion lo no costabo casi nada.

Carrier

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente

capacidad grandi pa enfria

material precioso

y fuerte

CUMpra UN AIRCO AWOR

EXIGI UN CARRIER

GEBR. VAN SWAAY

FERGUSONSTRAAT 41 — TEL. 1878

## GEVRAAGD

op handelskantoor te Oranjestad

voor circa 2 maanden

BOEKHOUDKUNDIGE KRACHT

bij voorkeur bekend met doorschrijfsysteem.

Brieven onder letter „CC“ te richten aan Bureau van dit blad,  
Nassaustraat 85, Oranjestad, Aruba.

## EILANDGEBIED ARUBA

De Voorzitter van het hoofdstembureau in het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij F. Hernandez is gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature E. O. Petronia, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 20 juni 1961.

## VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

COMOTEX

COMOFAT

COMOLUX

Calidad especial pa tropico —  
especialmente na gusto antillano

Obtenible na:

Antillean Hardware Store  
Aruba Trading Co.  
Maduro & Sons

AIR CONDITION  
NOW!

For all information



Tel. 2170



# ARUBA JRS Y RCA A HUNGA E PROMER EMPATE DI CAMPEONATO

(Di nos redactor deportivo)

E promer empate di e campeonato 1961 a resultado e partido entre e eterno rivalnan di nos futbol, esta Aruba Jrs y RCA. Cu anotacion di 1 gol pa banda e weg aki o conclui. E resultado ta pone Aruba Jrs. su total di puntos na 5 y di R.C.A. na 3 actualment, loke to nifika un diferencia di respectivamente tres y cinco punto di e lidaron di Dakota. Esakinan tin ocho punto faltando un solo wego po completo e promer rond.

Un gol tempran, ya den di 2 minuut, ta pone RCA adelantante y a trece e pensamento cu RCA lo tin un victoria facil. E gol anota for di un comer tuma riba ala robes door di Gonzalez. E defensa di Aruba Jrs. a para weita e bala baha facilmente riba cabes di Yencio Alberts. Kende para completamente so ta kop aden pa pone RCA adelantante 1-0.

Lanzando varios atake mas RCA ta meaza e gol di Los Azules. Linkshuilen Dolfi Jansen den di 13 minuut ta hantje so cu keeper, pero su shot ta bai den curpa di portero Pupy Diaz. Kende atrobe tabata den magnifica forma.

Fallo continuo den e linea delantera di Aruba Jrs. ta haci cu e bala ta bolbe cadu riba nan propio mitad di tereno. Esaki ta causa hopi trabao pa e defensa. Sakenan largo y bon colocá di Pupy Diaz no ta worde bon ricibi door di ningun di e delanteronan di Aruba Jrs. Tras di e roton ta perde e bala contra di Jose Boye of sea bo Edwin Dirks.

Shot largo di Juché Jansen ta pasa halto over di gol. Otro bala ta Alberts ta shot na banda.

Te despues di 30 minuut di wega e linea delantera di Los Azules a cuminsa ta forma alsun bon atake. Un rush sigi pa shot di Sambo ta pone mas

emoción den e wega. Keeper Godo Loeffstok ta blusa e bala pero no ta logra garrele completamente. E bala ta sigi su tras despues di pasa entre su mannan y cu un desesperado pero agilísimo salto ainda Godo ta logra pomp e bala promer cu e drenta gol. Linkshuilen Goochi Brion ta hantje e bala, pero su shot ta bai directament den curpa di keeper Loeffstok.

Un scrimmage den doelgebied di Aruba Jrs. ta trece un fuerte shot di Yencio Alberts cu sorpresivamente a pasa entre varios jugador contrario. Keeper Pupy Diaz ta bon coloca sin embargo y ta garra e cuero. Un bala mas Pupy ta luci despues cu su back Ruben Phillips ta pifa y Yencio Alberts ta hantje e bala. Su shot ta worde den gran forma taha door di e portero di Aruba Jrs.

Faltando dos minuut pa e promer mitad completo Aruba Jrs. ta empata e partido. Den identico forma cu e gol di RCA, esun di empate ta worde anota. For di un comer tambe tuma door di Sambo, midvóor Luisito Vinga ta kop aden y e bala ta bai para te den net. Score 1-1.

Segundo mitid  
Largo rato ta worde hunga meimei di tereno cu e bala pasando di un banda di tereno pa otro sin cu ningun di e dos equiponan logra un atake formal. Back Ruben Phillips ta haci un hugada oportuno den di 24 minuut ora cu e ta kita e bala for di e delan-

tero Alberts, kende tabata rush peligrosamente. Di otro banda rechtsbuiten Chico Rodriguez ta perde un chens ora cu e ta tarda net suficiente pa e rapido Edwin Dirks pasa su d'anti y kitele e bala.

E gol di Aruba Jrs ta worde seriamente amenaza despues di un comer den di 29 minuut. Gonzalez ta pone un shot cu keeper, Diaz no ta logra tene completamente y e bala ta yega cerca Breinburg. Esaki mesora ta shot aden, pero recuperando rapidamente keeper Diaz ta logra desvia e bala manda over di gol.

Rechtsbuiten Sambo ta provecha un mal calculacion den e defensa di RCA pa obtene e bala corriendo riba banda robes. Su shot cu ta sigi tuma for di un difícil posicion ya a pasa keeper Loeffstok, pero e bala ta rebota contra di lata bin back den tereno. Chico Rodriguez ta adelanta cu e hugada, pero e no ta logra domina e cuero cu ta pasa net over di su cabes bai. Tabata bon chens ya cu e gol di RCA tabata hashi na e momento ey.

Rapido contraatake di RCA ta ser kibra door di back central Pene Fingal, kende a hunga un bon partido.

E ultimo diez minuutnan di wega ta trece mas atake di RCA y e equipo aki ta forza tur loke e tin buscando e gol cu por duna nan e victoria. Edwin Dirks ta bai adelantante pa reforza, pero nada ta trece e gol tan ansia.

E partido ta caba cu anotacion di 1-1.

RCA no ta logra recupera su mes completamente despues di e dos derrotan sufi consecutivamente, aunque cu nan wega tabata mihor. Aruba Jrs. a falla den su linea di atake macha hopi. Falla no tanto den perde chens cu e presenta sino den no sabi di domina e cuero pa forma combinacion cu talvez lo por a pasa e defensa tricolor.

Despues di e wega aki nos ta hantje e siguiente tabla di posicion di e campeonato di hoofdklasse.

| Club       | WH | WG | WE | WP | GF | GC | Pts. |
|------------|----|----|----|----|----|----|------|
| Dakota     | 4  | 4  | 0  | 0  | 11 | 1  | 8    |
| Aruba Jrs  | 4  | 2  | 1  | 1  | 9  | 6  | 5    |
| Estrella   | 3  | 2  | 0  | 1  | 9  | 8  | 4    |
| RCA        | 4  | 1  | 1  | 2  | 4  | 6  | 3    |
| Jong Aruba | 4  | 1  | 0  | 3  | 8  | 11 | 2    |
| Riverplate | 3  | 0  | 0  | 3  | 2  | 11 | 0    |

## PUPY DIAZ TA SALI DIASABRA PA MEXICO

(Di nos redactor deportivo)

Pupy Diaz, e gran portero di Aruba Jrs, nos seleccion tanto local como nacional la soli diasabra awar rumbo pa Mexico City. Manera ya nos a yega di informa Pupy Diaz a ricibi un oferta di e entrenador di e equipo profesional Americano pa boi haci un "try-out" pa luego kedo como profesional.

Durante un luna keeper Diaz lo pasa loke nos por yama un test, aunque cu tanto e como e entrenador di e equipo America tin plena confianza cu Pupy lo tin exito. Despues di e luna lo keda tanto na Pupy como na e direccion pa weita si un contrato definitivo lo worde firma. En todo caso Pupy lo bolbe Aruba despues di e luna sega pa keda atrobe of pa bin caba di regla su asuntunan pa e bai Mexico back.

Cu e baimento di Pupy tanto su actual equipo Aruba Jrs. como nos seleccion ta sufi un perdida grandi. Directamente ta Aruba Jrs. ta hantje e sla mas fuerte ya cu Aruba Jrs. ta ocupando e segundo puesto den e campeonato y un gran parti di esaki ta debi na actuacion di Pupy Diaz como nan portero. Esuman cu lo worde usa como invalier lo mester ta un gran revelacion pa nan por iguala e actuacion di Pupy.

For di awor nos ta desea e futbolista aki cu a scoce di purba su suerte como profesional tur exito posibel.

### Dos complot fustra segun prensa Portugues

LISBOA 22 juni — Segun e agencia di prensa Portuges Lusanla, dos complot pa asesina titr blancan y tur Africanonan cu a keda fiel na gobierno n'e ciudadnan Congoles na costa, a ser fustra. Na Porto Alexandre cuater homber a ser aresta 72 ora prome, e complot worde ehecuto, loque mester a tuma lugar dia domingo.

i Claire a muestra riba e portret.  
"E mujer ei - wel, mi ta adorer!"  
"I si mi a comprende bon bo no conoce m'est!"  
"Mi no a mire mes nunca; solamente su voz mi a tende. I - un voz ta un portret", el a bisa satisfeco i orgulloso di ganashi.

"Awe noch nos ta bai come hunto, i si ta interesa bo mi por conta bo no nos prome encuentro lo ta."  
"Si... naturalmente esei ta interesa mi!"

"Wel, Tende bon. Nuebor mi ta drenta den su sala. E tin un shimis cu garganta abao bisti. E ta para cu su lomba pa bentana i cu un voz un poco timido e ta bisa: 'Felipe!' I es ora el mi ta contesta: 'Si, tami mi ta stima bo hopi.' Cu locura, pero esei no ta bon! - Si, mi ta macha enamora di bo Wel, anto es ora el bo no mester keda para den e porta el den boca di biento, pasobra si bo hantje un verkonid ta bira mas peor. Wel era e porta na yabi na yabi... Mi no ta pensa mas riba esei, pasobra lo ta incorreto i mi no ta gusta peca contra fatsoen. Fatsoen - manera bo sabi - Loke mi ta ta solamente cu mi tin macha gaha



ENFERMEDAD TA STROBA MARIA BUENO DI PARTICIPA DEN CAMPEONATO DI WIMBLEDON — Oficialmente a ser informa na Paris cu e Brasilja Maria Bueno, kende a gana e campeonato di tennis di Wimbledon, dos blaha sigi, e anja aki lo no por defende su titulo. Tampoco su partner Darlene Hard lo participa den e campeonato e anja aki. Hard a bisa cu e no ta prepara pa e campeonato. E guapa Maria Bueno ta sufi di geelzucht, y su dokter a mustrale riba e consecuencianan serio si toch e forza hunga tennis.

### Castro mes no sa kiko e kier!

DETROIT, 22/6 — E comision Mericano cual ta trata cu promer Castro di Cuba tocante intercambio di 1200 cubano contra tractor, a participa e promer cu nan ta queda na nan oferta pa duna 500 tractor lihe. Promer Castro a pidi 500 tractor pisa pero despues el a bisa cu el lo queda satisfeco cu tractornan mas lihe, basta cu e balor total queda igual.

Mahera ta condei ta trata aqui di e cubanonan cu Castro a cohe presu duramente e invacion cu recien a tuma lugar na Cuba.

### Pasonan pa prepara p'e conferencia grandi di desarme

WASHINGTON, 22/6 — Union Sovietica y Merca dialuna a cuminsa deliberacionnan introductivo pa prepara un caminda pa e deliberacion di desarme entre occidente y oriente.

E Mericano John McCloy y e Ruso Valerian Zorin a papia tocante kuestionnan di procedura. Zorin a bisa prome cu e conferencia cu durante su combersacion cu McCloy nan lo trata tambe kuestionnan importante di desarme.

McCloy a declara pa su parti cu su combersacionnan cu e Ruso na prome lugar ta intencionan pa prepara e base pa e conferencia grandi.

### Mediconan Brasileno a cuminsa welga

BUENOS AIRES 21/6 — E mediconan Brasileno cu ta bou di e ministerio di ayuda social y sanidad publica, recientemente a cuminsa un welga cu lo dura te diasabra awor. E huelga aqui ta influencia 31 establecimiento den e capital y alrededor y nan lo tene solamente guardia di urgencia. E huelga a ser proclama pa e federacion di mediconan, pasobra e ministerio no quier haci nada pa cumpli cu e exigencianan pa aumento di sueldo.

### RESTONAN DI VICTIMANAN DI E DESGRACIA CU "SIRIUS" A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL, 21/6 — Diamars mainta restonan di algun pasajero cu a perde nan bida den e desgracia di KLM-Electra "Sirius", y tambe di miembronan di tripulacion a ser transporta for di Cairo pa Hulanda. E DC-8 di KLM cu a sali for di Sydney riba su ruta normal a hantje un escala na Cairo awe

mainta pe transporta e carga tristu aki na Schiphol.

E diezdos cahanan a ser pone den waha di nio cu tabata warda den hangar, despues cu nan a saca e cahanan aki for di avion.

Diferente famia di esnan cu a perde nan bida tabata presente.

Tambe e director adjunto cu ta ocupa cu cuidero di pasajeronan di KLM tabata presente, esaki ta señoir O Kuhe-man.

Diamars merdia e miembronan di tripulacion di "Sirius" esta esnan cu ta herida, a yega na Schiphol.

### Estado Koeweiti a hantje independencia

LONDON 21/6 — E estado Koeweiti lo ta independiente y soberano. E pais lo por ricibi misionnan estranhero y mantene relacionnan diplomatica cu cualquier pais na mundo, sin control di gobierno Britanico. Esaki cu canceleria Britanico ta anuncia.

E declaracion a ser haci pa Edward Heath, e minister Britanico adjunto pa asuntunan exterior, quende a anula e tratado di 1899 segun cual Koeweiti ta un protectorado Britanico.

Koeweiti ta un di e paisnan productor mas grandi di petroleo na medianan oriente, cu un total di 80 million ton pa anja.

## Cumpleanjos

Nos mas sincero felicitaciones ta bay awe pa sr. Louis Gierman. Tante felicitaciones ta bini di su mama Nicasia, ruman Cecilia di Jonco y Virgilia y di su sobrinanan, tambe di e amigonan di e Sport Club Unidos.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Poules Martijn, felicitacion ta bini pa parti di su estimada esposa Editha, jiuinan Ireno, Benita, Albino, Lati, Ina, Theo, Lorenzo, Eliza, Nicolina, Higino, Dilio, su 8 nietonan y 8 nietatan, su 2 suegronan, Carmen y Ramona Martijn, y di su suegro Eduardo Maduro y demas familiares.

Awe ta celebra su felicitaciones srta. Paulina Jansen. Felicitaciones ta bini di su tata Agapito, mama Eugenia, rumanan Daniel, Marilinda, Roman y Maria, di su tia y omonan, di Sula y Mario y di tur sobriño y sobrinanan, primo y prima, amigo y amigana.

Ta cumpli 13 anja e simpatica hobencita Hilda Paula y ta ricibi hopi felicitacion di su estimada prima B. Lopez.

A cumpli 4 anja di feliz existencia Marylee-Ann Croes. Felicitaciones ta bini di su mama Anna, tata Edwin Croes, su rumanan Eleanor, Ronald, Alva Croes, y su wela, welonan, tantanan y demas familiaran Trimon, y Croes.

Avera a cumpli un anja di feliz existencia e hobencita Erlinda Semeler. Felicitacion ta bini di su mama Rosa, tata Benny, su rumanan, wela y welonan, y di su tantanan, primanan Eleanor, Ronald, Marylee-Ann, Alva Croes y demas familia Trimon, Semeler y Croes.

Mayan ta cumpli 5 anja e hobencito Ronald Croes. Felicitacion ta bini di su mama Anna, tata Edwin, su rumanan Eleanor, Marylee-Ann, Alva Croes, su wela y welonan, tantanan y di su madrina Maria Trimon, padriño Chito Croes y demas familia Croes, y Trimon.

**SPAAR E ETIKETNAN**

**FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK**

### BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

TA PARTICIPA

cu e peticionnan pa haya transportacion liber p'e onja escalar 1961/1962 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabes di e school, cual e jica ta boi, pa mas tarda 15 di juli na e Departamento di Enseñanza.

### Nos pastechi ta delicioso

Prepara cuidadosamente!

SACA FOR DI FORNU, PONE RIBA BO MESA!  
**HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ**



## Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariente cu excepcion di diasdomingo  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - 88  
UITGEVER: EN PUBLICITEITS BIA  
Nieuwstraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A.  
Suscripcion / 3.- paga adelant  
Edicion suelta 30 ct.

Telefon:  
1116 Directiva y anuato  
8116 Redaccio y suscripcion  
Directeur-boordirecteur: G. Weir  
Imprenta na N.V. Drukkerij De Stee  
Edicion suelta 30 ct. na 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Boekhandel  
Marika, Oranjestad - 7 Cabana Shop  
Aruba Caribbean Hotel.

### CINE

Diahuebs 22 di juni  
DE VEER: 8:30 am "Cuando los angeles no vuelan"  
A.L.  
HIALTO: 8:00 am "Destiny"  
PRINCIPAL: 8:00 am "Operation Petticoat"  
A.L.  
AURORA: 7:30 am "Mysterious Doctor Satan"  
A.L.  
SANTANA: 7:30 am "Sheriff of Wichita"  
A.L.

### PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 22,  
Oranjestad, tel. 1233.  
Zr. J.E. van der Mark, Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1237.

### WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Petrus  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

### BOTICA DI WARD

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

### POSTSLUITINGEN

Donderdag  
Anguilla 15:30; Antigua 15:30; Bonaire 8:30; Canada 8:30; Baranquilla 15:30; Bogota 15:30; Curacao 8:30 en 16:00; Ecuador 15:30; Europa 13:30; Fr. Guiana 15:30; Gadeloupe 15:30; Haiti 15:30; Jamaica 10:00; Martinique 15:30; Mexico 10:00; Montserrat 15:30; Miami Fla. 10:00; New York 8:30; Nevis 16:00; Peru 15:30; Puerto Rico 10:00; Rep. Dominicana 15:30; St. Kitts 16:00; St. Maarten 16:00; Caracas en 13:30; Maracaibo 15:30; Virg. Eilanden 15:30; Panama 15:30.

### RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 di juni

11:00 Apertura  
11:15 Novela Cristiana  
11:30 Melodias de Meridia  
12:00 Ultimas Noticias  
12:15 Musica Sagrada  
12:30 World News  
12:45 Organ Memories  
1:00 Radio Concert Hall  
2:00 The Reading Room  
2:15 Sacred Songs  
2:30 The Quiet Hour  
2:45 Escuchos Matinales  
3:15 Melodias del Alma  
3:30 Desencadenado  
4:00 Musica de Banda  
4:15 Escuchos Matinales  
4:30 Cafe con Musica  
4:45 Waltznan Favorito  
5:00 Academia del Aire  
5:15 Palabranan di Bida  
5:30 Interludio Musical  
6:00 Ultimas Noticias  
6:15 Santa Leo  
6:30 Noticias Hulandes  
6:40 Musica Clasicas  
7:15 The Bandstand  
7:30 Horatio Hornblower  
8:00 Puntos y aparte  
8:10 Off the Record  
8:30 Back to the Bible  
8:45 Musical Gems  
9:30 Songs in a Night  
10:00 World News  
10:15 Hymns that Live  
10:30 Sign off

### RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 22 de junio

8:55 Patron de Radio Caracas Television  
8:57 Informacion sobre los progr. del da  
9:00 Documentales  
9:30 Senderos de luz  
10:00 El Calendario mama,  
10:30 Coasa de Mujeres  
11:30 La Perfecta ama de casa  
12:00 La C.V.R. T.V. informa la nacion  
12:05 Su Telenovela FAB  
12:25 Show de Saume  
1:30 El Imparcial Television  
2:00 Punto y aparte  
2:30 Club Feminino  
3:00 Estudio de Hector Monteverde  
3:30 Telefantasia  
4:00 Club de los Nietos  
5:30 Cine variedades Yukery  
6:00 Show de Henny  
7:30 El drama del Hombre  
8:00 El Observador Crono  
8:15 Su novela Fab-Victoria  
9:30 Documental  
9:00 La Novela Camay  
9:15 Amador Bendayan en T.V.  
9:30 Documental  
10:00 Actualidad politica  
10:30 Cineprograma  
12:00 Patron de Radio Caracas T.V.  
Hymno Nacional  
Locutor de Guardia

### VOZ DI ARUBA

Diahuebs 22 di juni

14:00 Apertura  
14:03 Nos oracion di mainta  
14:05 "The Lord's prayer"  
14:07 Thoughts of the day  
14:08 Melodias Matinales  
14:10 Thoughts of the day  
14:12 Viana Auto Supply Co. brings you  
14:15 "News in English"  
14:20 Aruba Trading Co. ta presenta  
14:22 "Saludos Musical di Limaco"  
14:24 Thoughts of the day  
14:26 Viana Auto Supply Co. brings you  
14:28 "News in English"  
14:30 Eros International  
14:32 American Melodies  
14:34 Colgate-Palmolive presenta su novela  
14:36 "La hija de el dolor"  
14:38 Progreso "Solididad"  
14:40 American Melodies  
14:42 Muziek uit Nederland  
14:44 Victoria Bottling Co. bledt u  
14:46 "Nieuws in het Nederlands"  
14:48 Selection musical di meridia  
14:50 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
14:52 "News in English"  
14:54 Conjointo y artisano Antillan  
14:56 Procter & Gamble presenta su novela  
14:58 "LA GATA"  
14:59 Revista Musical  
15:00 Petitions exa exterior  
15:02 Selection di musica popular  
15:04 Complicaciones  
15:06 Felicitando nos oyentenan  
15:08 Musica varia  
15:10 Atadeador Musical  
15:12 Petrona & Croes ta presenta  
15:14 "El Observador"  
15:16 Musica Popular  
15:18 Thoughts of the day  
15:20 Viana Auto Supply Co. brings you  
15:22 "News in English"  
15:24 Instrumental Melodies  
15:26 La Esperanza Supermarket ta presenta  
15:28 "Economia comprando na La Esperanza"  
15:30 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
15:32 "Mundo en marcha"  
15:34 Musica varia  
15:36 Colgate-Palmolive presenta su novela  
15:38 "El Valle de los Lirios"  
15:40 Cierre

Les a "Arubaanse Courant"  
unico malutino di Antillas

PA BO HOLOSHI di alta calidad

**MULCO**

ACUDI SERCA

**RAGHUNATH N.V.**

**E VIOL**

Pa:

**LOUISE DE VILMARIN**

Traduceloh E. S.

E senjor di custumbrer antigua no tabata interesa Claire ni un poco i el a keda ta mira e portret.  
"E Pobrecita", el a bisa  
"Pakico bo ta bisa asina?"  
"Mi no kier para na su lugar. Dios spaa mi cu dia mi por enamora di un persona manera bo. Cada vez un conquisita! Siman pasa tabata un moreña i awor ta un blondine. Bo ta gusta cambio, mi ta kere."  
"Ay no... mi ta gusta... e desconocido! Si mi encontra un mujer cu mi ta hantje carijosa, mi kier sa mas ora kico e tin cu ta atrahe mi. I mi ta hantje e deseo di bise: 'Loke bo tin ta atrahe mi ta un hecho, cu mi no conoce!' I si despues e ta culpa mi cu mi a cambla mi no kier bisele cu ta mi senti-mientonan a cambia... pasobra den es tempo el mi a ginja conoce bo! Wel, mi ta kere cu nunca mi no a stima un mujer cu mi conoce."  
"Pero esun di awor anto, senjor..."

pero Maria, e heredera mes tabata toeh na Paris? Diripiente el a hantje gana di yame. El a bai na telefon. cohe pa e bai yama, pero na e mes un momento el a pensa:  
"Warda un ratu - ta sietor - kizas e ta druinu ainda i si mi desperté esei por cambia tur cos." Un bez mas el a keda mira e portret cu tabata pñe den su cuerno den sombra di su eucush. Mientras e tabata bisti panja e tabata saca su cabez de vez en cuando na punta di e cuarto di banjo pa e tin seguridad cu e tabata ei ainda. Promer cu e bai el a tuma despedida di dje. Cu punta di su dedenan el a caricia e portret.  
Es anochi ei tempu tabata asina huesti cu madam Amblain a pone su stool di sosiego offor riba e acera. Dru mi largu den e stool e tabata zoja bai hini, mientras e tabata goza di e airu di Boulogne-sur-Seine.  
"Si tempu ta asina bunita no ta dushi pa un hende mujer keda e so, senjor Felipe. Mi ta prefera di sima afor!" el a bisa ora cu Felipe a sali for di e porta.  
"Un mujer so... un rochi bunita... (E ta sigui)



CISCO KID

1. Mi tin poco homber, Cisco... mi mester di nan pa arrea. 2. Okay, mi ta bay explora. 3. No laguele bay jelo. 4. Ta bon, acompañele unto. Dick. 5. Mas ariba esnan di Rang ta vigilando. 6. Ora cu nan cumenza arrea e gatadonan door di e ficu, nos por eliminan un pa uno...



JUAN EL INTREPIDO

1. Ora Juan cu Drexel a cumenza bringa e porta a dal cerra. 2. E la bolbe cerra, y mi no por tira tras di e porta. 3. Y na e oficina di ex-mayor Happy Voten. 4. Ta bon, awor busca algun cos bunita di hunga pa e baby. 5. Cos, inofensiva, manera coneeu yena cu catuna y beer chikito.



DICK TRACY

1. Ayyy! 2. E la pen-chamii door di e laker ey. 3. No chansa! 4. Ah... zsepiz. 5. Y na e oficina di ex-mayor Happy Voten. 6. Ta bon, awor busca algun cos bunita di hunga pa e baby. 7. Cos, inofensiva, manera coneeu yena cu catuna y beer chikito.



RIP KIRBY

1. E periodistanan ta entrevista Speed... 2. Mi ta imaginami cu bo ta na New York pa estremo di peli-cula. 3. Harvey... Si esun cu yama... Paston en Pompey... 4. Ta kibra tur e recordnan... 5. Kende ta haci e papel di Volcan? 6. Un otro invitacion pabo Sr. Harvey... 7. Parce cu hende ta kere cu mi gusta ta admira. 8. Kiko? 9. Kirby tambe lo bay e fiesta aki?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Lalo, nos tin 14.000 hectar di mondi na ox Valley, cu ta sirbi di pulpa y nos fabrica di papel. 2. Ta haci net un anja cu nan a worde ataca pa un enfermedad extraño. 3. E biologo-nan botanico ta duna nan mes pa vencido, nos lo bay hende nan cu PYNE & OAKES pa sali for di nan. 4. Cu hopi perdida, mi ta supone. 5. Ta asina so PYNE & OAKES lo compra, nan ta kere nan sa mas cu nos, y ta spera pa vence e enfermedad. 6. Kiko ho kier pa mi haci, Sr. Hutchins?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. Tin hopi hende cu no ta gusta e color roos... si bo ta gusta blauw, bruin, of otro color... 2. E ta masha bunita asina... y mi ta agradece mucho bo interes. 3. Bo kier descansa, Vassily, hacibo na bo cas. 4. Pensativo e tata cu e dos juna ta keda mira otro.



PEPITA

1. Ta quel mi, pero aki-nan no ta hiba ningun hende cu yama Sally Pitts. 2. Ta extraño. 3. Mi tabata cono-ce un hende cu yama Milly Pitts, pero no Sally... 4. Asina, y bo tabata sa cu Milly ta bunita casa? 5. Milly ta bunita traha poco, bato masha dushi. 6. Mi tin su reseta-nan... busca pampel y pot-lod y lo mi duna bo nan. 7. Un number robes.



NOTICIA VARIA

TOKIO 21/6 — E cuater ocupante nan di un avion Anfio, entre cual tambe un piloto mericano di prueba, a muri dialuna ora cu e avion a cai den e lago di Biwa, na este di Tokio. Es-aqui e agencia Frances di noticia „AFP” ta anuncia.

BERLIN 21/6 — E representante Ruso na e conferencia na Ginebra to-cante pruebanan nuclear, Tsarapkin. Den un conversacion cu e corant Ale-mania Oriental „Neues Deutschland” a duna di conoce, cu e rasonan lo bando-na e conferencia si Merca reanuda su pruebanan nuclear.

BEIROUT 21/6 — Premier Abdoel Karim Kassem di Irak lo no contesta e carta di Kennedy tocante problema Pa-lestina, pasobra Kennedy no tin nada di ber cu Palestina y su carta ta nifica in-tervencion den asunto nan di mediano O-riente.

PARIS, 22/6 — Ex general Nicot a ser sentencia pa 12 anja di prison pa motibo cu e ta ser acusa di a tuma parti cu revolucion militar na Argel. Nicot ta e consejero militar di mas principal di prome ministro Debre. Du-rante guerra el a distingui su mes, hopi.

WASHINGTON 22/6 — E mini-sterio Mericano di asunto nan exterior dialuna a participa cu e representa-cion di Checoslovaquia na Nacionnan Uni a participa gobierno Mericano cu Niroslav Nacvalac, miembro di e de-legacion, lo bandona Merca mas pronto posibel.

E ministerio di e delegacion Checo a laga sa cu un estadu di Nacvalac na Merca ta indecible, pasobra el a haci su mes culpable na espionaje.

HONGKONG, 21/6 — Segun un no-ticia di e agencia comunista di prensa „Nieuw China” e delegacion di e gobierno derechista na e deliberacion-nan na Bamon, a bandona e sala di con-ferencia despues di a pinga di parti-cipa ne deliberacionnan, pasobra e de-legacion di Pathet Lao, y esun „neutra-lista” di ex-premier Soevanna Phomma a pinga di laga e comision di control asiti na e deliberacionnan.

LONDEN 21/6 — E estabidornan di e puerto Southampton, no quier atri-bu di friu. Nan a cuminsa un welga di 24 ora pa obliga nan patronnan pa du-na nan „duffle coats” cada biala cu nan mester traha cu embarcacionnan di diecitrés.

E prome consecuencia di e welga ta, cu e pasahero di bapor di pasahero „Queen Mary”, cu a ancla dialuna u.p. na Southampton, mester percura nan mes pa transporte di nan equipaje.

ZUERICH 21/6 — E lider neutralis-ta di Laos, Soevanna Phomma, a bisa cu e premier derechista, Boen Oem, lo retira for di politica.

Un portavoz di e delegacion di Boen Oem a bisa despues di e participacion cu e esey ta un opinion personal di Soevanna Phomma. Boen Oem nunca a duna di conoce cu e quier retira di po-litica, segun e portavoz.

VIENTIANE 22/6 — Segun noticia-nan di confianza ricibi na Vientiane trupanen gubernamental mester a retira for di diferente puntanan importante na parti norte di Llanura De Los Juncos, despues di un ataque fuerte di trupa-nan di Pathet Lao, cu ta goza apoyo di trupanen di Norte Vietnam.

TUNIS 22/6 — E gobierno provi-sional di Argel a reuni dialuna y dia-mars pa discuti e situacion, cu a surgi des-pues cu Francia a suspender e delibera-cionan na Evian.

Den un comunicado e gobierno pro-visional di paz Frances-Argelino lo ser reanuda dentro di e periodo cu Francia a menciona. Na suspencion di e region Francia a propone un periodo di dies te diecincu dia pa nan haya studia e problemaman.

BERLIN 22/6 — E oficina di prensa di Alemania Oriental A.D.N.A. anun-cia cu e ambienan di servicio di se-guridad di estado pa Alemania Occiden-tal Karl Heinz Falk, a hui bai Alema-nia Oriental. Falk a traha durante cua-tranja na centro di refugiadonan Ma-

Our special cake of the week is: MOCCA CAKE FL. 5.— Delicious Pies a weekend treat for your family Special fresh Cream-Cake each week FL. 6.50 ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

riñfelde na Berlin-Occidental. Parce el a bisa cu Marienfelde ta un centro di espionaje contra Alemania Oriental.

WASHINGTON 22/6 — Un portavo-z de ministerio di relaciones exterior-es mericano a anuncia, cu Arthur Dean, lider dje delegacion mericano sera e conferencia di tres potencianan tocante prohibishon di experimento atómico na Geneve, a word yama na Washington y parte cu ho ta sigur cu lo e regresa Geneve. Su regreso lo depende dje desa-rollo dje negociacion na Geneve y dje conversacion cu Dean hiba cu su gobierno na Washington.

ACTITUD FUERTE NA SAIGON DI GUERRILLERONAN

SAIGON 21/6 — Segun circulan autoris militar na Saigon gruponan di comunistanan, bon organisa y agente-nan di e gubernacion den e territorio di Duc Hoa, den e provincia di sur Vietnam Long An, a brua henter e go-bernacion. E territorio menciona ta forma e comunicacion mas importante entre e provincianan oriental y occiden-tal di e pais y ta mas o menos trinta kilometer parti norte di Saigon. E acti-tud di e guerrilleronan ta asina fuerte cu e habitantenan di pueblo no tin cu-rashi di sigui orden di e gubernacion lo-cal.

Den e distrito Tri Ton, den e provin-cia An Giang, 250 km oeste di Saigon, e guerrilleronan a ejecuta cuater ataq-ue.

Segun e circulan militar menciona nan a perde 41 homber y nan tin 15 herido. Na banda di e trupanen di go-bierno a. a. cai cinco morto y shete per-sona gravemente herida. Tambe shete ciudadano a muri.

Parlamento Congoles ta reuni dia 25 di juni proximo

LEOPOLDSTAD, 21/ — Representan-tenan di e gobierno central di Congo na Leopoldstad y e gobierno di Gizenga na Stanleystad a drenta un acuerdo pa laga e parlamento Congoles reuni dia 25 di juni proximo den e universidad Lovani-um mas o menos diesdos kilometer for di Leopoldstad. Un portavoz di nacio-nan uni a lesa e acuerdo cu a ser fir-ma pa e ministranan di ambos partido.

Durante reunion di e parlamento polis y militarnan Congoles lo patruya, pero nan lo no hiba arma.

Nan arma lo queda warda bou di vi-gilancia. E parlamento lo no tin con-tacto cu ningun hende pafor di e sala di reunion y lo ta bou di proteccion di na-cionnan uni.

Un portavoz di nacionnan uni a parti-cipa dialuna na Leopoldstad cu e de-parlamento di polis Nigeriano na Ma-tadi te ainda no por a forma contacto radial cu e cuartel general di nacionnan uni na Leopoldstad.

Polis di Nigeria a participa telefonica-mente cu na Matadi unda el a yega dia-sabra el a ser ricibi cordialmente. E Ni-gerianonan te ainda no a haya permiso pa drenta den e territorio di e puerto un-da for di cuminsamento di Maart, tcm-pu cu nan a obliga e trupanen di nacio-nan pa bandona. Matadi, tin articulo-nan deposita pa nacionnan uni.

Apelacion a ser retira di e ex-ambienaar Blake

LONDEN 21/6 — E apelacion cu e exambienaar di e ministerio Britanico pa asunto nan exterior a haci, a ser retira pa corte supremo. Manera ta cono-ci Blake a haya un castigo di 42 anja di prison pa via espionaje.

MAYORAN FORTUNADO — Mi-nister J. Zijlstra dialuna mainta pa di cinco biala a bira tata. Den un hospi-tal na La Haya un fotografo a saca e portret aki cu e mayoran felix cu nan jiu di mas chikitu, kende a hanja e nomber di Sjoerd.



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April Menos bo bisa, mas mehor. Lar-ga bo plannan of actividadnan no bo warda un ra-tu.

TAURUS 20 April — 20 Mei E impulso pa ser generoso tin hopi forza. Tene bo rivalnan bon na tinu riba te-reño di amor, pe-ro no berde ca-bez.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni Cumpli cu bo deber y laga otro persona tuma in-i-tiativo. No bai tras di provocacionnan.

CANCER 22 Juni — 22 Juli Bao di e as-pectacion aki bo por gasta cen di mas of haci cos-nan sin pensa, sea avisa.

LEO 23 Juli — 23 Augustus Pone tur bo atencion riba bo debeman y no la-ga nan jwaal bo. No confia, cu oronon lo haci hopi pa bo.

VIRGO 24 Augustus — 23 September Bo decisionnan lo no ta definiti-vo, i lo bini un cambio enorme des-pues. No tin aspecton fa-vorable pa viaje of bishita.

LIBRA 24 September — 23 October Trata di evita personanan cu ta bin cerca bo cu plannan financie-ro of kier pone bo haci gasto.

SCORPIO 24 October — 22 November Evita aventura-nan riskante, ac-tividadnan cu por pone bo gasta im-pulsivamente. A-nochi ta bon re-gla un asunto pendiente of scri-bi carta.

SAGITARIUS 23 November — 21 December No larga nan desanimo bo, ora cu tur cos no ta sali manera bo a desca. No descu-da bo correspondencia.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari No laga otro-nan irita bo cu nan conducta, faltan of equi-vocacionnan. Tur trabao cu ta pa-dilanti lo ta bon.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari Contacto cu personanan di o-tro sexo y cu pu-blico por trece di-ficultadnan, pesei evita escenan mas tanto posibel.

PISCES 19 Februari — 20 Maart Pone tur aten-cion na bo tra-bao y debeman y larga amor, asun-tonan priva of de-seonan para un banda.



**OPTIEK**  
Oranjestad  
San Nicolas

**Spritzer Fuhrmann**

# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



**Schlitz**

The Beer That  
Made Milwaukee Famous

ANJA 22

DIABIERNE 23 DI JUNI 1961

Nr. 4067

## President CHOMBE a hanja su libertad

**Exigencianan di delegadonan Katanges lo a efectua esey**

LEOPOLDSTAD, 23/6 — President Chombe di Kotongo dihuebs otordi a tene un conferencia di prensa na Leopoldstad. Den e conferencia di prensa el a participa cu for di e mainta ei el a hanja su libertad. El a declara cu el a admitti cu huntu cu su rumannan di ex-Canga Belgo e lo troho pa hoci di su pais un pais grandi. Chambe, kende o tene e conferencia den residencia di premier Ileo, a declara cu nan o ares'e como consecuencia di influencionan di exterior.

El a pronuncia palabranan di elogio pa general Moboetoe, kende segun e ta eleva riba tur cos. Chombe a bisa cu e quier regresa Elisabethstad mas lihe posibel, pero cu e lo keda Leopoldstad tantu cu e autoridadan di gobierno central haya esqui necesario. Chombe kende a yega residencia di Ileo huntu cu su minister di asuntunan exterior, Kimba, a declara cu e politiconan Congoles a bira demagogonan, aunque cu nan ta imagina nan mes cu nan ta politiconan di hopi capacidat.

El a bisa cu semper Katanga tabata dispuesto pa coopera cu ex Congo Belgo.

### Condicionnan

Binti delegado Katanges a declara na Elisabethstad cu nan lo no tuma parti na reunion cu a ser convoca pa dia 25 di es luna aki banda di Leopoldstad, esta un reunion di parlamento Congoles, si no wordo cumpli cu e cuater condicionnan cu ta sigui:

1. Libertad di presidente Chombe.
2. Reconoce e principianan cu a ser alcanza durante e conferencia na capital di Madagascar, Tananarive. Na Tananarive a ser stipula cu congo lo bira un bond di estado.
3. E parlamento lo meste reuni na Matina, na Katanga.

### EEXAMEN DI INGLES AWOR NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD — For di e consulado Mericano na Corsow a hanja noticia cu e examenman den idioma ingles, cualnan ta wordo duna door di e English Language Institute di e Universidad di Michigan, awor por wordo tene na Ruba tambe, ya cu sr. E. Bentley Fowler a wordo nombra door di e instituto aki como „permanent examiner". Examenman manera estian menciona aki riba ta wordo duna door di e instituto a peticion di instancianan di gobierno, e World Health Organization, seccionnan di Naciones Unidas y pa cierto scolnan, pa cual admision a ser pidi door di ciudadanonan di Aruba. Den mayoria di casanan e intencion di e examenman aki ta pa mira si e personanan en kestion ta domina Ingles satisfactoriamente pa sigi e curso aki o pa ocupa e puesto deseable.

Door cu e candidatonan awor no tin cu bai Corsow mas, na unda te cu ainda e examen tabata wordo duna na e consulado general di Estados Unidos, e medida actual ta nifica un mehoracion importante.

### Ex-empleadonan ta pensa na compra casnan den Eagle Colony

ORANJESTAD — Un N.V. forma pa algun ex-empleadonan di Arend Petroleum Mij. y cu te ainda ta trahando den su estagio di comienzo tin intencionnan pa bai compra e casnan den Eagle Colony, incluso e club grandi. E N.V. cu ta pensa na cuminsa traha cu un capital di f 200.000, actualmente ta hibando combersacionnan cu Shell Curacao N.V., propietario di e casnan den Eagle Colony, pa



E foto aki riba ta muestra na drechi ministro C.D. Kroon na mesa huntu cu algun delegadonan for di Corsow, aplaudiendo actuacion di e aristanan Arubano durante di nan actuacion diarazon anochi den Strand.

## Clinton H. Whitfield presidente nobo di Camara de Comercio de Las Americas

ORANJESTAD — Ayera nachi durante e ultimo sesion di e decimo primer convencion di Camara de Comercio de las Americas, sr. Clinton H. Whitfield di Aruba a ser elihido como e presidente nobo di e Camara de Comercio de las Americas pa e anja venidero. Senar Jessurun di Corsow a ser nombra como camisario.

E otro puestonan den directiva ta lo siguiente: Frank P. Gatter (Miami) prome vice-presidente, Victor Jose Dugand (Barranquilla) 2do. vice-presidente, Manuel J. Castillo (Panama) secretario, Roberto Gomez Hines (Bogota) tesoroero, C. James Hughes (Miami) „immediate past president", Douglas Gillet (Miami) secretario ejecutivo.

E otro comisionan ta ex-senador Claude Pepper (Miami), James H. Moulder (Miami), Stanley Motta (Jamaica), Francisco Lopez Dominguez (Puerico Rico) y Agustin Cedeño (Colon). Senor Roberto Suero, presidente di Camara de Comercio di Cuba cu

ta desterra, a ser elihido como comisario-honorario.

E grupo di miembronan di directiva nobo tur a ser instala ayera nchi durante un gala-diner den Aruba Caribbean Hotel. Un otro punto culminante durante e comenentio tabata e presencia di senor Joseph S. Farland, embahador di EE. UU. na Panama, como orador invitado y delegado personal di presidente di Estados Unidos John F. Kennedy.

Den un comunicado special cu a ser publica ayera tardi, e directiva cu ta retira a duna su gratitud na tur cu a duna nan cooperacion den un forma of otro pa a haci e convencion aki un exito.

## Delegacion CURAZOLENJO a musta honor na esun ARUBANO

### JESSURUN: Actividadnan Arubana estimulo pa Corsow

ORANJESTAD — E delegacion di e Camara di Comercio di Corsow di e Curacaoose Vereniging voor Handel en Nijverheid ayera mainta o percura po e sorpresa del dia, ora cu durante di e desayuno di e delegacion di Camara di Comercio de las Americas, cu ta reuniendo na Aruba, den Papia-pamento Room di Aruba Caribbean Hotel nan a entrega diplomanan di merito na e organizacionnan hermana di Aruba, y tambe na e Toetistenbureau di Aruba. Un y otra o boi acompaña cu speechnan y oprecio di e donadonan y di sorpresa y alegrio di esnan distingui.

Un dia prome e delegacion di Corsow inesperadamente a laga e di ocho invitacion di e convencion circular: un desayuno especial dihuebs mainta na ocasion di algo festivo, cual no a wordo menciona. Sinembargo a ser spera generalmente, cu e directiva di e Camara di Comercio de las Americas sigur lo a hanja algo bunita como recuerdo for di esun di Corsow.

Grandi tabata tambe e sorpresa, ora cu a resulta, cu e muestra di honor a bai exclusivamente pa e Camara di Comercio di Aruba, e Asociacion Arubano di Comercio e Industria y e oficina di Turismo di aki.

## Pa di shete biaha nan a kibra drenta den PWFA-Club

### Ministro a ser pidi pa interveni

WILLEMSTAD — Diamars mainta Petroleum Workers Federation of Aruba a anuncia, cu e dia anterior pa di shete biaha nan a kibra drenta den e club. En conexion cu esey e federacionnan di trahadornan petroleros den e industria di petroleo na Aruba y Corsow conjuntamente a manda un telegram na e ministro di Asuntunan Economico y Social, sr. C. D. Kroon, den cual nan ta pone na altura di locala sosedo y den cual a ser pidi pa tuma medida.

E telegram ta lo siguiente: „Den club PWFA nan a kibra drenta pa di shete biaha ayera nchi. Documentonan e inventario destrui. Trahador Antillano liber ta pidi pa husticia". E telegram ta firma pa sr. J. Ilario di PWFC y sr. D. Maduro di PWFA. Mientras cu e ministro tabata na Aruba en conexion cu e convencion di e Camara di Comercio de las Americas tabatin na e mesun momento ey cierto miembro directiva di PWFA na Corsow, esaki en conexion cu e seminario di e federacionnan.

E telegram pesey a wordo manda

for di Corsow pa Aruba, contrario di loqual normalmente lo tabata e caso. E teksto ademas a ser duna pa publicacion na prensa y radio.

For di John Hart, secretario general di PWFA, kende e dia ey tabata na Corsow a hanja tende, cu e robo di e dialuna mainta ey a wordo constata ora cu e presidente Rosendo Vlaun a habri e club. E club aki, e centro di encuentro y edificio di administracion di e federacion, ta existi cuater anja y esaki ta di shete biaha cu robo y destruccion a ser constata. E biaha aki ta un kashi a ser kibra y nan a basha botternan di behida riba suelo. No ta conoci cu documentonan a wordo destrui. En todo caso e listanan di miembronan ta den e caha fuero, di cual sr. Hart a muestra e jabi cu un sonrisa.

E telegram na ministro Kroon na 18 ter ser mira, segun sr. Hart a splica, como un animacion extra pa un investigacion di polis, cual lo mester conduci na averiguacion di e culpablanan. Na ocasionnan anterior e culpablanan no por a wordo hanja, asina a wordo agrega, y esaki a laga un impresion insatisfactorio atras.

Tabata sr. Charles Gomez Casseres di e Curacaoose Vereniging voor Handel en Nijverheid kende a habri e ceremonia cu e observacion cu e ultimo dia di un bon convencion tambe mester wordo principia bon. Orador a duna Aruba un compliment pa e convencion cu ta bayendo perfectamente. El a trece radianan cu e trabau di e miembronan, comerciantes y industrialnan cu ta asocia na e Camara, en realidad ta cuminsa na cas, ora cu e tareanan y recomendacionnan cu a wordo trata durante di e dianan cu a pasa mester wordo pon den practica.

**F A T U M — Tel.: 1845**  
pa tur bo aseguradon

Com e comerciantes bon concien-  
te mester aspira na paz, lucha contra  
injusticia y mester dedica nan mes pa  
un prosperidad parti honradamente ri-  
ba e nobelacion.

„Na esaki nos solamente no ta den  
estado, ni tampoco gobierno por alcan-  
za esaki su so. Esaki solamente  
por wordo alcanza door di un coopera-  
cion entre gobierno y e „free enter-  
prise". Huntu nos por resisti na e  
peligronan cu ta menaza nos actual-  
mente. E mesun cos aki ta bai pa e  
pueblonan", segun sr. Gomez Casse-  
res.

E gacionan di e hemisferio occi-  
dental mester coopera pa jega na fun-  
dacion di cuerponan supranacional, cu

Sig' lesa riba pag. 4.

### PROGRAMA

di e  
**7a OLYMPIADA DI A.S.U. 1961**

den  
**WILHELMINA STADION**

Awenochi, 23 di juni pa 7.30 p.m.

**DESFILE DI E DELEGACIONNAN DI DEPORTE  
CEREMONIA DI APERTURA**

consistiendo di Entrada di e Sportman di anja,

Discurso di e presidente di A.S.U., vuurwerk, entrega  
di Anjerbeker, presentacion di e Candidatonan pa  
Reina di Deporte na e publico y pa ultimo  
**DEMOSTRACION DI JUDO Y ESGRIMA (schem)**

ENTRADA: FL. 0.50

Dos mucha cu un kaarehl.

## (SHSS+NEME) = EVERY BUYER A PRIZE

JULY 1st is the big day for the raffle of the

**SIZZLING HOT SUMMER SALE AT NEME'S**

from June 8th up to and including July 1st 1961 NEME not only

offers you the best in

**NEW and USED CARS**

at the lowest prices in the best conditions

but..... EVERY BUYER will get a Prize

If you buy a car for less than fl. 1000.— you get a surprise.  
If you buy a car over fl. 1000.— you can participate in a big raffle,  
EVERY NUMBER wins a prize.

Westinghouse refrigerator, Grundig radio Console, Tappan gasstove, livingroomset,  
diningroomset, wardrobe, Firestone tires, Westinghouse Irons, Kodak articles etc. etc.

Visit **NEME IMPORT EXPORT COMPANY Inc.** today.

FOR INFORMATION CALL 1840—1754 OR 1775



**extra  
refreshing iced tea  
instantly  
with cold water!**

NESTEA is a modern, instant form of 100% pure  
tea — Selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a  
delicious blend. Dissolves completely in cold water!  
No water to boil, no messy tea bags or tea leaves. Try  
it hot too... it's delicious!



**NESTEA**  
100% pure — Instant tea



## AWOR TAMBE NA ORANJESTAD SUPERCLEANING

Pick-up station Oranjestraat 26  
(te caya dilanti di La Linda, den e edificio banda di General Store)

LABA - STRIKA - DRYCLEANING - PRESS

### OFERTA ESPECIAL

Si bo laga dryclean 3 carson of 2 flus bo por scoje un  
„UN DISCO DI 7 INCH" GRATIS!!

Laga laba tur bo panjanan na  
ORANJESTRAAT 26 — TEL. 2692

## OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

AAN de aangesloten verenigingen,  
Ereleden,  
Bestuursleden,  
Commissieleden en  
Scheidsrechters van de A.V.B.

### OPROEP

tot het bijwonen van de Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering, welke gehouden zal worden op VRIJDAG 14 JULI 1961 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion te Dakota.

### AGENDA:

1. Opening,
2. Notulen van de vorige Algemene Ledenvergaderingen,
3. Bestuursmededelingen,
4. Rondvraag,
5. Sluiting.

Elk aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger, meerderjarig lid der vereniging, naar deze Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, waaruit dient te blijken, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden.

Deze verklaring moet vóór de vergadering aan het bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

De aandacht van de verenigingen wordt gevestigd op artikel 6 van het H.R. Aruba, 22 juni 1961.

Namens het Bestuur,  
D. KELLY,  
Secretaris.



Julie de Cuba, kende nos ta mira canta „Dios me Libre" aki riba acompaña pa trio „Los Aventureros", tabata un di e artistanan local cu diarazon anochi a colabora den e show musical presenta na e delegadonan di e C. d. C. de las Americas den Strand Hotel.

## Den discurso di Ch. B. Debrot: A keda pleita intercambio liber pa material estadístico

ORANJESTAD — Un ciudad di tres proyectonan di resolucion den cual a worde insisti riba un intercambio liber di datonan estadísticos den e paisnan di America a worde entrega diamars durante di e prome reunion cu a worde teni pa e convencion door di sr. A. J. Jessurun, na nomber di sr. Charles B. Debrot, presidente di e Curacao Vereniging voor Handel en Nijverheid, kende manera ta conoci door di circuncianan na por tabata presente.

E prome resolucion ta especialmente dirigi na e gobiernonan di paisnan Americano. Eyden a worde pidi cu e oficianan di estadísticas ta hunja ordu di e paisnan discerni pa pone e datonan aki na disposicion. Un segundo resolucion ta dirigi su mes na e miembronan di e Organizacion di Camaranan di Comercio di America, y eyden nan ta pidi e miembronan pa manda copianan di nan relacionan anual na tur e miembronan di e organizacion.

Den e discurso cu e mainta ey a worde leza door di sr. Jessurun, enfasis a worde poni riba e papel importante cu e datonan estadísticos ta hunja den e tempo moderno aki. Na principio di su discurso sr. Debrot a pone tres ehemplon, cu manera el a bisa, mester haci e motivo evidente pa pone e tema aki pa discussion riba agenda. E situacion actual ta pa loka ta toca e dunamento di material estadístico, segun e opinion di sr. Debrot, ainda leuw for di satisfactorio. Nos mester, segun sr. Debrot for di boca di su reemplazante sr. Jessurun, reflexiona awor riba

ba e posibilidadnan pa trece mehoracion eyden.

Pesei e ta mira un intercambio di datonan estadísticas como un prome paso importante cual lo mester worde tumar riba e caminda aki na mehoracion y e camaranan di Comercio di e paisnan Americano lo mester duna un contribucion door di stimula e actividadnan di gobiernu riba e terreno aki. Sr. Debrot sin embargo no a sconde, cu pa parti di comercio ta existi un cierto reservacion na dunamento di material na e diferente oficianan di estadística. Pero nan tambe den futuro lo tin cu duna nan cooperacion loyalmente, asina sr. Debrot tabata opina.

Nos mester tin sin embargo sentido pa e realidad y comprende bon cu e trahamento riba e material estadístico door di e gobiernonan por tuma algun tempo. Durante e tempo ey sin embargo e camaranan di Comercio apart ya por tuma pasonan cualnan tin di costa poco placa.

Saliendo for di e ehemplo, cu por ehemplo e Camara di Comercio di Corsow anualmente ta publica un relato extenso, sr. Debrot a mustra den su discurso leza diamars, riba e necesidad pa trece e relacionan anual aki mutuo na conocimiento di e miembronan asociá. E relacionan aki lo tin cu ser traha den idiomaan Ingles y Spanjo. Na final di su discurso interesante e resolucio- nan cu a ser proponi pa sr. Debrot a ser leza y entrega oficialmente.

## Hulanda tin escasez di obrero DIASABRA LIBER TA CAUSA HOPI TENSION

DEN HAAG, 22/6 — E tension riba e mercado Hulandes di trabao ta birando dia pa dia mas grandi door di e conjuntura altu cu ta keda mantene su mes. E minnan na Limburg ta atrae mas trahador estranhero, especialmente Italianonan — loka ya nan ta haciendo hopi anja largu caba. Tin un falta grandi na verpleegsteren cu a trece, cu hopi hospital na Hulanda mester a sera nan departamentonan. Poco tempo pasa hasta nan tabata tuma asistentenan pa hospital for di paisnan cu tin trabao di mas, e.o. Espanja.

Construccion di cas ta haya un estorbo serio door cu no tin suficiente constructor, ni trahador cu beton ni stugadoor. Gobierno Hulandes poco tempu pasa a proclama un prohibicion parcial di construccion di otro edificionan cu no ta cas di biba, esta pa fabricacion, misa edificionan publico etc.

E introduccion di liber riba diasabra y diadomingo ta duna hopi hefe di personal rompecabanan formal. Tantu na gobiernu cu na empresanan particular nan quier perde mas poco tempu di trabao posibel. Nan quier evita mas tanto posibel ceramentu di oficina of empresa, riba diasabra y empresanan cu un numero grandi di personal ta duna e diasabra un siman aden un afo.

Y esaki naturalmente cu un compensacion extra pa e diasabra cu nan traha.

E opinionnan entre e interesadonan, ambtenaarnan y otro personal, ta masha diferente.

Hopi no sa quico nan mester haci cu tur e tempu liber ey. Hopi empresa a bini cu e solucion aquri: Nan ta pidi e personal of un parti di e personal pa traha diasabra voluntariamente, contra pagamentu di overtime.

## STOOF MARCA WELBILT



tin

„burners-with-a-brain"

- \* ESTILO BUNITA
- \* FACIL PA LIMPIA
- \* SEGURIDAD PA MUCHA
- \* FUERTE Y PRACTICO

Obtenible na

ARUBA TRADING CO.

## Puntra Polis

Tur cos arriba abau

TANKI FLIP — Diarazon pa cuartopasa di nuebe anochi un tata di familia a jega cas burachi y a pone tur cos arriba abau. Patrulla a jega y a sabi di calma e homber, pero pa diez or nan a bolbe pidi asistencia p'e. E bisha aki si polis no a hunja y a bai cu e homber pa cel.

### Choke

KAS PALOMA — Riba e caminda di santu di Kas Paloma pa Buenavista a choka diarazon mainta pa un cuarto pa diez cu e stationwagen A-249 mancha pa e dama L.M. casa cu E. y e auto di entrego A-7885 mancha pa D.T. Danjo na e dos autonan ta f 900.—

### Hanja y Perdi

Olivia Quandt di Boliviastraat 35 a hanja un saco di papel banda di Postkantoor conteniendo remedí, panjanan pa verband y plaea.

Jeanette Pierre di Nieuwe Weg 27 a hanja 3 pida biljechi di sorteo 22, di juni 1961.

J. Balgen di Savane'ta 48 a hanja un estuche cu un bril adca.

Calixto Henriquez di Santa Cruz 288 a perde dos pida biljechinan cu numeronan 00769 y 23622.



### TE KOOP

Bergmeubel-servieskast F. 150.—  
Slaapkamer-legkast „ 30.—  
Porchet (4 stoelen en tafel) „ 90.—  
Servies en glaswerk  
VENEZUELA STRAAT 21  
(niet tussen 3 en 6 uur n.m.)

### Atencion. „DISRUBA"

A caba di ricibi Ultimo Hit Long Play y 45 rpm, entre otro e Disco cu bo ta Busca. Di diasabra pa difanti ser bo tambe miembro di CLUB DISCOS DISRUBA, completamente GRATIS cumprando un disco Long Play bo ta ricibi un Tarjeta di Miembro.  
RODGERSTR. 6 - SAN NICOLAS  
Center Musical Disruba den La Esperanza - Oranjestad.

PA SERVICIO RAPIDO Y  
MIJOR CALIDAD?  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

Petrona & Croes  
Dakota - Tel. 1712-1639  
PA TUR SORTO DI MATERIAL  
PA VERF

### Pa mehor recepcion: T.V. EMERSON



Modelo 1644  
Cu su pantalla gigante di 23"  
Tur modelo ta garantiza:  
\* imagen cla  
\* facil pa handle  
\* material fuerte  
\* sonido perfecto  
ARUBA TRADING CO.

ACUMULADOR  
WILHELM HAGEN  
pa tur uso.  
Boto — auto — motocicletta.  
GENERAL STORE  
di C. L. Juliao.  
Oranjestraat 26

OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA  
Tel. 1622  
Conexion tur siman pa Curacao  
y Bonaire pa carga  
y pasahero



Esaki ta un escena di e comedia „De Brief van de Koning" cu e maestronan di school a presenta diarazon anochi „Onderwijsdag" den Centro Cultural. E comedia aki a worde dirigi pa sra. Joekie Broedelet.

### SUAVE Y AGRADABLE

## CIGARIA ANTILLANA

AGENTE PA ARUBA: J. H. CROES, AURORA BAR,  
TEL. 1041.

### ARUBA TIVOLI CLUB

Ogpericht 18 Juni 1921

Het bestuur heeft hierbij de eer de leden uit te nodigen  
voor de  
JAARLIJKSE ALGEMENE LEDENVERGADERING  
welke gehouden zal worden op:

Vrijdag 30 Juni 1961 om 8.00 n.m. in het clubgebouw

De agenda vermeldt:

1. opening door de voorzitter
2. goedkeuring notulen Alg. Ledenvergadering 25 Juli 1960.
3. jaarverslag door de secretaris
4. jaarverslag door de penningmeester
5. jaarverslag door de barbeheerder
6. verkiezing van het nieuwe bestuur 1961—62
7. benoeming kascommissie
8. rondvraag
9. installatie van het nieuwe bestuur 1961—62
10. sluiting.

### SPECIAL INTRODUCTORY OFFER!

ENJOY  
SOUP-ERB new  
HEINZ SOUPS  
in PACKETS

AND  
GET  
5c by  
returning  
the empty  
packet



Now you can enjoy the newest and best idea in soups—delicious Heinz Soups in convenient foil packets! And, you save money, too! These hearty new soups have all the flavor, quality and nourishing goodness for which Heinz has been famous for over 90 years. And they're economical, too! Each packet makes up to 6 servings. Try them all right away! You'll say they're soup-erb!

To get your 5¢, just return the empty packets to your grocer or Aruba Trading Co., Oranjestad. He will give you 5¢ for each packet.

Hurry! This offer expires July 15, 1961!

- Chicken Noodle
- Mushroom
- Clear Vegetable
- Pea with Ham
- Onion French Style
- Chicken

You know it's good because it's

HEINZ 57



# Escrimistanan a yega ayera foi NEW YORK

(Di nos redactor deportivo)

Cu avion di Trans Caribbean Airways a yega nos isla ayera mainta e grupo di escrimistanan for di New York. Esaki tabata e promer grupo cu a yega for di extranheria. Nan a worde ricibi door miembronan di directiva di Beau Geste. E grupo ta forma door di e caballeronan Robert Russell y Royco Faravola y door di e damanan Betty Santelli y Evelyn Terhune.

Pa enfrenta e escrimistanan americano a worde selecciona e siguiente: Sra. Lilia Heronimo, sra. Teresita Suriel, sra. Henny Hilgers, sra. Louk Boutmy y como reserva sra. Lise de l'Isle.

Pa caballeros floret y degen: Joop Schenk, Dr. J. Hilgers, Jan Boutmy, Dr. Eghert van der Kuip y como reserva Anton Thenu.

Pa sabel caballeros: Dr. Hilgers, Joop Schenk, Jan Boutmy, Frans Schuch y como reserva Ruben Suriel. Awe tardi 3'or ta worde spera for di Maracaibo un avion charter cu ta trece e dos seleccionnan di basketball y di volleyball, mientras cu pa

## ELECCION DIRECTIVA DI TIVOLI CLUB NA BISTA

ORANJESTAD — Dia 30 di juni venidero e reunion anual pa miembronan di Aruba Tivoli Club lo worde teni. Pa loke ta toca e eleccion di directiva nos a tende cu e candidatonan pa e puesto di presidente ta srs. Henry M. Arends, dr. J. E. M. Arends, Rudolf (Dichi) Arends y Albert H. Raven. Pa vice-presidente ta e candidatonan pa directiva srs. Henny M. Arends, dr. J. E. M. Arends y Mario F. Arends. Tambe tin tres personas cu a duna nomber pa tesoro: Ronald Arends, Nino Habibe y Rudy Oduber. Esnan interesa pa e capacidad di prome secretario ta srs. Albert Arends, Ulrica Arends, Rudy Oduber y Jos A. van der Schoot. Pa segundo secretario: Ulrica Arends, Walter Arends, Reinold Henriquez y Jos van der Schoot. Grandi ta e cantidad cu ta spera un lugar den directiva como comisario: Adriano (Janchi) Arends, Albert Arends, Alejo G. Th. Arends, Bruno Arends, Henry M. Arends, Jacobo M. (Toochi) Arends, dr. J. E. M. Arends, Lorenzo Arends, Mario F. Arends, Max Arends, Ronald Arends, Roderick G. Arends, Rudolf (Dichi) Arends, Ulrica Arends, Walter Arends, Trino de Cuba, Nino Habibe, Oscar Hart, Reinold Henriquez, Evelyn Jansen, Oscar Marigo, Rudy Oduber, Theo Hase, Albert H. Raven, Oncha van der Reij, y Jos van der Schoot.

SHOW!

SHOW!

SHOW!

**"LAS CAMPIRANAS"**

**GOLDEN ROCK CLUB**

**DIA 24 DI JUNI - 7.30 P.M.**

y tambe despues **BALIA** di caba di otel di B. German y tambe conjunto y Los Arubanos lo torg algun mupero di bali.

Entrada: Caballeros Fl. 2. — Damas Fl. 1. —

AMSTEL BIER

AMSTEL BIER

**12 BOTTER BASHI DI:**

**CERBEZ AMSTEL — OF**

**MALTA AMSTEL — OF**

**POWER STOUT AMSTEL — OF**

**PA UN GLAS DI PROPAGANDA**

**LICORES ARUBA N.V.**

**Nieuwstraat 28 - Tel. 1094**

**16 - Tel. 1094**

**EVIOL**

**Pa:**

**LOUISE DE VILMARIN**

**Traduccion: E. S.**

**VI**

„Si, pero no ta duel mi. Un palabra, un senjal mes ta suficiente pa revela nos secreto, i loke ta ataraha mi di un mujer ta un cos misterioso. Bo sa kico Maria a bisa ora mi a contele cu awe noch mi no por cumpli cu bo pa su motivo?”

„No?”

„Wel, el a contesta: „No haci esei, mi ta bai come cu algu paar di cono-



Ayera mainta a yega Aruba e equipo di escrima for di New York cu lo participa aki, awe noch, den e A.S.U. Olimpica. E foto ta muestra di robes pa dreci: Robert Russell, Betty Santelli, Evelyn Terhune y Royco Faravola, kendenan ta forma e equipo.

## CHOLAN JACOBS CAMPEON DI PING PONG 1961

ORANJESTAD — Diadomingo cu a pasa ATTA a organisa un tiengkamp pa e clase mayor di ping-pong. Esaki tabata intencion como ceramento di e campeonato cu a caba di termina y alavez como seleccion pa traha e team di ping-pong di Aruba contra Colombia den cuadro di e septima Olimpiada ASU. Pesey nan a invita pa e tiengkamp aki e hungadornan di e clase mayor, kendenan individualmente tabata e mihor dieznan den e campeonato.

Den e mundo di ping-pong e participacion na un tiengkamp semper ta worde considera como un honor grandi y ademas e biaha aki tabata tra'a di un luga den e team oficial di Aruba. Ta pesey a sinti e directiva di ATTA masha hooi cu dos hungadornan sin informacion oficial no a presenta. Principalmente pa Mario Croes Jr. kende ta conoci como un hungador masha sportief esaki tabata un actitud incorrecto, door di cual tambe e biaha aki el a pone su mes afor di e team Arubano.

Como cu indubablemente e ta actualmente e mihor hungador, esaki ta nifica un debilitacion grandi pa Aruba. Entre e ocho hungadornan kendenan e ora ey a cuminsa hunga contra otro e wegá di Cholan Jacobs a resulta un revelacion. E hungador aki kende no l'asina hoben mas, algun tempo no a presenta mucho biaha den encuentronan, door di cual p.e. tambe e no a worde alinea den weganan contra di e team di Universidad di Medellin. Awor sistembargo a resulta cu ademas di su defensa solido e por ataca na tempo tambe. Banda di esey su impenibilidad y su excelente condicion fisico a ponele den estado pa venece tur su contrarionan, asina cu el a celebra

## Weganan olimpico '64 lo luma lugar na Tokio

ATENA 22/6 — E comite internacional olimpico a dicidi cu e weganan olimpico di aña 1964 na Tokio lo tuma lugar di 9 of 10 di oktober pa 25 di oktober. E fecha exacta di e apertura lo mester ser stipula pa e omite Japonés di organisacion.

E comite internacional a dicidi tambe cu e weganan olimpico di invierno lo tuma lugar di 29 pa 2 di februari di 1964, na Innsbruck.

## Spion Cheko descubri den delegacion na Nacionnan Uni

WASHINGTON 22/6 — State Department a declara diamars, cu Miroslav Nacvalac, cu ta forma parti di delegacion Cheko cerca nacionan uni na New York, a gasta den termino di tres aña 1.700 dollar pa convence un mericano pe duna e cheko informacionnan di secreto.

Segun e ministerio Nacvalac tabata anjes un dje spionan mas prominente na Checoslovakia.

Lincoln White, portavoz di State Department, a declara na Washington, cu Merca ta insisti pa Nacvalac bando na e pais.

pidi e conocieran ei pa bai come cu ne, pa ho no keda henter anochi cu ne. „Pero ta net esei mi a prohibi!” „Y pakico e mester obedee bo? Con bo por su cu e no ta desobediente tambe?” „Ay, stop di papia cos di loco! Si e no ta so, mi ta bai!” „Si — anto es ora ei bo ta bin pidi mi pa reemplaza bo!” „Oh no, esei en absoluto!” „Felipe a puntra su mes cu no tabatin algo den e desconfianza di Jacques.” „Si resulta cu bo tin razon, mi no ta mira bo nunca mas!” el a declara.

Na es momento ei e otro personanan a camina drenta den e cuarto, mientras nan tabata huri i combarsa.

„Bo ta misha sombri!” un di nan a observa. „Tin algo ta molestia bo, Felipe?”

„Ta amor”, Jacques Muller a declara i mes ora nan a cuminsa ta puntra Felipe.

„Bo a mira Maria caba?”

„No.”

„Mira — el a bai cerca barbero?”

„Jaga mi na paz!”

„Na unda bosnan ta bai come?”

un come-back glorioso invencible. E dos games cu solamente a worde nota contra di Jacobs no a bini manera tur hende lo a pensa di su dos concurrencianan grandi Jansen y Wilson, pero di Heronimo y Maxwell. Principalmente e ultimo hungador aki a duna excelente wegá pa mira e diadomingo aki. Jansen tabata den su conocido forma y a perde solamente di Jacobs y mester a laga un wegá pa tanto Wilson como Maxwell.

| Posicion final |   |   |      |
|----------------|---|---|------|
| 1. C. Jacobs   | 7 | 7 | 14-2 |
| 2. E. Jansen   | 7 | 6 | 12-4 |
| 3. L. Wilson   | 7 | 5 | 11-5 |
| 4. H. Maxwell  | 7 | 4 | 10-8 |
| 5. M. Croes F. | 7 | 3 | 6-9  |
| 6. Pedro Croes | 7 | 1 | 4-12 |
| 7. E. Heronimo | 7 | 1 | 5-13 |
| 8. B. Koek     | 7 | 1 | 2-12 |

Jacobs, Wilson y Jansen lo hunga na Aruba diadomingo 25 y dialuna 26, mientras cu Maxwell ta reserva pa tur dos e anochinan.

## Posibel e accidente di Irein na Francia ta provoca pa un maniaco

PARIS 22/6 — No ta imposible cu e descarrilamiento di e trein Strassburg-Paris, cu a costa tanto bida den e, a ser provoca pa un maniaco. Esaki door cu nan a haya un pida palu pega entre un riel y un contra-riel riba e via ferrea entre Troyes y Vitry-le-Francois. Sin embargo, esnan emcaraga cu e investigacion aparentemente ta exclui e posibilidad di sabotaje. E ultimo wagon di trein cu a descarrila bou di cual nan a spera di haya dos cadaver mas, a ser isi diabheus mainta. Nan no haya nada bou di e trein.

E cantidad di morto a consecuencia dje desgracia di trein cerca Vitry-le-Francois situa na parti este di Francia a yega te 25 awor. Ayera un dama di 66 aña a muri. Dia domingo nan a transporte pa hospital despues dje desgracia.

## Diferente morto durante demostracionnan na Argel

ARGEL 22/6 — Durante incidentenan na Djidjelli y Taher di dialuna pasa, diestres mohamedano a ser mata y cincuenta herida.

Trupanan Frances a cuminsa tira riba demonstracionnan mohamedano. Demonstracionnan nobo na Strassbourg den region di Djidjelli y Taher a causa morto di tres mohamedano y 23 herida.

Seis solda Frances a perde nan bida den un atake riba rebeldenan na un puesto militar cerca e pueblo Argelino Duivier, mas o menos sesenta km na parti sur di Bone.

Un contra atake di soldanan Frances a causa morto na noche rebelde.

Na parti sur di Philippeville no parti este di Argelia un solda Europeo y seis mohamedano cu ta den servicio di hercito Frances, a worde secuestra pa rebeldenan. Trupanan Frances a hanja despues cadavernan dje cinco mohamedanonan.

„Esei mi no sabi ainda”

„Cerca Maxim?”

„Mi ta kere.”

„Den un sala aparta?”

„Naturalmente cu no! Mara bosnan kier a laga mi na paz!”

„Mira, bo kier nos tambe bini cerca bo?”

„Si, esei ta parece mi masha agradabel.”

„Bo no ta gusta pa bosnan ta so?”

„Ay, bosnan no por keda ketu!”

„E poder criatura — si bo bijn no cambia lo e ta contento si nos bin alegra su curazon!”

„Esei mi lo ta duda ni un momento.”

„Mira, bebe esaki, bo ta drecia mes ora!”

„I nan tur a hebe riba salud di Jacques Muller. Felipe a pone su glas abao i a bisa: „Wel, te awor!” — i el a bai.

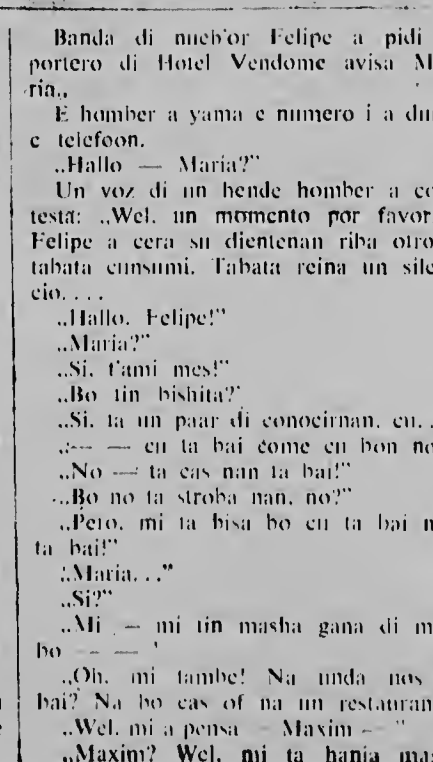
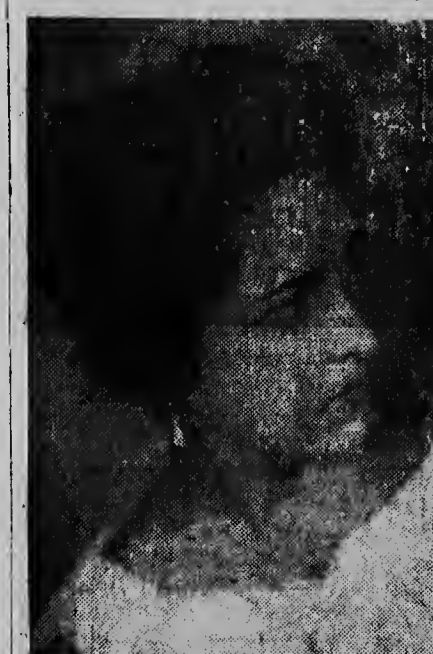
Ora el a pasa banda di un spiel, el a keda para mira su rhes den dje. El a mira cu e tabata bon na orden ainda i esei a cambia e situacion un tiki. El a abri e porta di e sala i a yama Jacques. „Wel, mi tin cu decepcionabo”, el a bisa poco poco, „pero mi tro ta kere cu bo ta un mal profeta!”

## Acuerdo importante a ser logra den asunto Laociano

ZEURICH 22 juni — E reemplasnanan di tres principnan Laociano a logra na un acuerdo riba di dos dia di nan deliberacionnan tocante algun punto cu te ainda ta abri. Un deliberacion nobo entre e tres principnan mes, manera ya nan anuncia, mester a worde suspende en conexon cu enfermedad di e premier neutralista Soevanna Phomma.

Un portavoz di principe Boen-Oem, e premier di e gobierno na Laos a participa cu e siguiente reunion entre nan tres ta estipula pa dialuna mainta. E ora ey nan lo delibera tocante formacion di un gobierno di coalicion. E portavoz a bisa cu e reemplasnanan a logra un acuerdo importante riba e puntonan cu te ainda nan no tabata di acuerdo. Diamars nan a papia entre otro tocante nombracion di un solo delegacion na e conferencia na Ginebra tocante Laos. Tambe nan a papia tocante medidanan pa haci e armisticio mas eficaz, liberacion di presunan politico y preparacion pa un eleccion general. E portavoz no a participa tocante cual di e puntonan aqun nan a yega na un acuerdo.

## Presentando e candidatanan pa Reina di Deporte



## Cumpleanjos

A celebra su fecha natal e gentil caballero Simon Perez. Felicitacion ta hini di su mama y di su rumannan su tanta y omonan, sobrinanan, prima y primonan, y especialmente di Filomena Webb.

Ta celebrando un aña mas di feliz existencia e simpatico hobencito Edward Johannes Jacobs. Felicitaciones ta hini di su tata Oswald, enama Maria, rumannan Albert, Ety, Richard, Oswald Jr., Leonard, Mayra, Josefine, Mabel, Lourdes, di su wela, tianan, welo y tianan.

Awe ta cumpli aña e chikita Edwin Nicolaas, y ta ricibi felicitaciones di su mama Maria, di su rumnan na Corsow Wester, welo Adriano Werleman, wela Anita, omonan Roberto, Juan y Hese Werleman, tantanan Syra, Imelda, Lucia y Rosalinda Werleman, su dos bisawelanan Dorothea Werleman y Valeriana Tromp, su peme Lodowica Geerman, Sixta Geerman, su jiuca y denas famia Tromp y Werleman.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
diadomingo

Edici pa:  
4 V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - 88  
UITGEVERERS - EN PUBLICITEITS BIA  
Nieuwstraat 88 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscripcion 7/3-— paga adelantado  
Edicion suelta 20 ct.

Telefonen:  
1118 Directiva y anuncio  
2118 Redaccion y subscripcion  
Directeur-boofredacteur: D. Wolf

Imprenta na N.V. Drukkerij „De Stad”  
Edicion suelta obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bunkbandel  
Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop  
Aruba Caribbean Hotel

CINE  
Diabierne 23 di juni  
DE VEER: 3.30or „Vrouwen en spionnen”  
18 J.  
RIALTO: 8.00or „Destiny” 14 J.  
PRINCIPAL: 8.00or „Operation Petticoat”  
A.L.  
AURORA: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7.30or „Creature from the  
Black Lagoon”, A.L.

PATERA  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstraat 23,  
Oranjestad, tel. 1355.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253  
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITING  
Vrijdag  
Curacao 9.00 & 10.00, Europa 9.00 & 15.30  
Sintma 8.00, New York 8.30 & 13.30,  
Caracas 13.30, Suriname 13.30, Mexico  
9.00.

RADIO VICTORIA  
Diabierne 23 di juni  
11.00 Apertura  
11.15 El Mundo Femenino  
11.30 Melodias de Merida  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sacrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memores  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 Radio Kids Bible Club  
5.00 Joyas del Hogar  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interius Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Sucesos Deportivos  
6.30 Noticias Bolivianas  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 Unshackled  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
8.45 Musical Geny  
8.50 Haven of Rest  
9.00 World News  
9.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS  
TELEVISION  
Vieñes 23 de junio  
6.55 Patron de Radio Caracas Television  
6.57 Informacion sobre los progr. del dia  
7.00 Documentales  
7.05 El Calendario de mama  
7.10 Cosas de Mujeres  
7.15 12 Perfiles a Ama de Casa  
7.20 La C.V.I.R.T.V. informa de Nacion  
7.25 Su Telenovela FAB  
7.30 Show de Saime  
7.35 El imparcial Television  
7.40 Punto y Aparte  
7.45 Club Femenino  
7.50 Estudio de Hector Monleverte  
7.55 Telenovela  
8.00 Club de los Nietos  
8.05 Cinevariedades Yukery  
8.10 Show de Henry  
7.15 La Novela Aimen  
7.30 Cuatro Hombres Justos  
8.00 El Observador Creole  
8.15 La novela Fab-Vorita  
8.20 Documental  
8.30 La novela Camay  
8.35 Amador y Madan en T.V.  
8.40 Teatro Helena Curtis  
10.00 Documental  
10.50 CinePrograma  
12.00 Informacion sobre los Programas de  
Mayana  
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA  
Diabierne 23 di juni  
05.00 Apertura  
06.03 Nos oracion di mainta  
„The Lord's Prayer”  
06.04 Thoughts of the day  
06.05 Melodies Matinales  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
06.30 Melodies Matinales  
06.39 Thoughts of the day  
06.40 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
06.45 Ecos International  
06.50 American melodies  
06.55 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„La hija del dolor”  
07.00 Fuente Musical  
07.05 American melodies  
07.10 Muziek uit Nederland  
07.15 Mercurius Trading Co. biedt U  
„News in het Nederlands”  
07.20 Selection Musical di Merica  
07.30 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
„Mundo en Marcha”  
07.35 Conjunto y artisanan Antillana  
07.40 Procter & Gamble presentan su  
novela „LA GATA”  
07.45 Revista Musical  
07.50 Peliculas pa exterior  
07.55 Selection di Musica Popular  
08.00 Complacencias  
08.15 Melodias Amstel  
08.20 Complacencias  
07.00 Felicitando nos oventenan  
07.30 Musica varia  
08.00 Servicio Informativo di Gobierno  
08.15 Petrona & Croes ta presenta  
„El Observador”  
08.30 Musica Popular  
08.35 Thoughts of the day  
08.40 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
08.45 Instrumental Melodies  
09.10 La Esperanza ta presenta „Economiza  
cumprando na La Esperanza”  
09.15 Viana Auto Supply ta ofrece  
„Mundo en Marcha”  
09.20 Sportiveness Malta Amstel  
09.25 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„El Valle de los Lirios”  
21.00 Sucesos Hipnos  
22.00 Shuting

## Varios mil militante deleni na Sur Corea

TOKIO 22/6 — Cincin te seis mil militantenan izquierdista a ser detene na Sur Corea pa e autoridanan militar for di dia cu e pusch di 16 di mei a tuma lugar, asina Choi Byung Chik, miembro di e partido socialista Sur Coreano kende a pidi asilo politico na Japon a declara.

Choi a ser detene pa e guardacostanan Japonés huntu cu 33 Sur-Coreano cu a trata di desembarca clandestinamente riba e costanan di Japon.

(E ta sigui)



ne minister di e federacion, sir Ro





Diario



pa Aruba



Instala Aire acondicionado na bo cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22

DIASABRA 24 DI JUNI 1961

Nr. 4068

Embador Farland:

## Desde Antigüedad Un Situacion Mundial Asina Peligroso

"Whitfield: Ni un paso mas atras pa comunismo"

ORANJESTAD — Tabata e embador di Estados Unidos na Panama, Joseph S. Farland, kende diahuebs anochi durante di e bankete final di convencion di e Camara di Comercio di Americas den Aruba Caribbean Hotel, a expresa e palabranan di aviso publica aki riba: "Den e siglonan cu a transcuri humanidad a sobrevivi hopi periodonan critica, pero sin duda nos mester acepta, cu desde e antigüedad no a existi un situacion mundial explosivo asina peligroso, cual nos ta biba aden actualmente. Na tur cos cu nos ta haci diariamente nos ta worde confronta cu e guerra frio y e amenaza di un guerra desastrosa ta nos companje-ro diario."

E discurso di sr. Farland, delegado personal di presidente John F. Kennedy di Estados Unidos na e convencion y orador huesped durante di e bankete, a forma e parti clausural di e anochi. Promer cu tabata asina leu sin embargo varios otro momentonan importante y alegre a pidi atencion di e delegadonan y algun invitadonan special, kendenan tabata bisti deo traheran, festival di gala.

E anochi a cuminsa un poco vacilante y un poco preocupado varios conversacionnan tabata basa riba e pregunta: "pakiko e embador no a bini ainda?" Nan a bai sita na mesa, pero e mesa principal a keda mita bashi: e directiva di e Camara, ministro Kroon y algun otro autoridadnan Arubano, kendenan for di cicafor di atardi caba a para cla na aeropuerto pa salud e embador di Kennedy, aparentemente tabata tene nan mes cla ainda. Pa un cuarto pasa di diez e embador a jega: su avion a keda para algun hora na Corsow cu un defecto di motor. Director di orkestra George Fasola a dirigí su musiconan ora di toca "The Star Spangled Banner", despues di esey e embador a hanja un aplauso resonante. Despues di e palabra di bienvenida pa sr. Whitfield y e ceremonial di concesi cu tur esnan sinta na e mesa principal door di sr. Arturo M. Arends, presidente di e Asociacion Arubano di Comercio e Industria, e ultimo aki a presenta e prome regalo di e anochi aki: un martieu di presidente masha bunita cu inscripcion ariba, e regalo di e Asociacion y Camara Arubana pa e directiva di e Camara di Comercio di Americas.

### Mentalidad a cambia

Den su palabra di despedida e presidente cu ta baha G. James Hughes a duna expresion na su alegria riba e hecho, cu e mainta ey el a worde nombra door di e reunion como presidente honorario pa henter su vida. Den mi carera di 30 anja como bancario mi no a presencia ningun actividad cu asina tanto alegria y orgullo manera e trabau pa e Camara.

El a trece den memoria con un anja pasa na momento di acepta su nombracion el a jega di bisa: "mi ta cuminsa mi termino bati di circunstancianan favorable. Awor e periodo a cuminsa di un acitu hopi cambia di EE. UU. tocante di e problemanan y e expectacionnan di America Latina. Hopi paisnan Latino Americano a bini-

ni bati di e impresion di e politica di Merca di no-intervencion y speranza pa un cooperacion estrecho entre e paisnan Americano. Den e atmosfera aki lo por traha contento y exitoso pa e Camara. Mi ta spera, asina sr. Hughes a continua, "cu nos a juda un poco pa alanza e obheto, cu a worde poni un anja pasa."

Luego el a insisti na e delegadonan miembro di e Camara, pa una vez nan regresa den nan respectiva paisnan, pa haci tur loke ta posibel pa di awor en adelante biba segun e sugestion y resolucionnan haci y acepta durante di e convencion, y pa trata na alanza esaki pa medio di un cooperacion solido entre gobierno y "private enterprise", no solamente riba tereno di finanzas, sino tambe riba tereno social y cultural.

Despues di palabranan di gratitud pa e hospitalidad demostra pa e Arubananan "nos ta hiba e mihor deseo na cu nos pa cas" sr. Hughes a instala e directiva nobo cu e palabranan: "Ta spera boso un tarea duro. Mi ta confia cu boso lo ta den estado pa e anja cu ta bini cumpli na un manera dinamico y exitoso cu e obhetonan di e Camara di Comercio di Americas."

### Ningun paso

Sr. Whitfield a bisa di ta contento cu e saber, cu e presidente cu a caba di baha door di su nombracion pa henter su vida largo tambe su apoyo na e Camara. Orador a spera di tin masha hopi necesidad di e ayudo aki den e anja venidero. Pa motibo di e amenaza di e premier Ruso, cu tur nos mietonan lo ta comunista, e presidente a observa, cu e mundo liber pa mucho tempo a bai pia pia atras pa e comunismo en marcha. "Nos lema awor tin cu ser masha cla y mester ta mes duro cu un barranca: "Ningun paso mas patras!"

"Ta mihor, pa muri como un homber digno, cu tin mester di sostene e yugo comunista". "E amenaza comunista ta riba e drempel di nos portanan". A base di esaki orador a haci un jamada na su audiencia pa como comerciantenan di awor en adelante bai hunga un papel mas activo den e vida social, contribui pa e rikeza worde reparti na un mihor manera y pa aspira pa esnan menos desarolla ricibi ayudo.

Despues di e discurso inaugural aki sr. Whitfield a entrega un regalo di

Sigui lesa riba pag. 2

### GRUPO DI VERKENNERNAN CATHOLICO FUNDA NA DAKOTA

ORANJESTAD — Na Dakota ta worde funda actualmente door di grupos-leider J. Meelis di St. Hyacinthus groep di Savaneta — di cual grupo ayera noch durante di apertura di e Olimpiada ASU e drumband a canja mas padilanti — un grupo nobo di verkennernan, cual lo carga e number di H. Thierckius. Mirando e hecho, cu pa fundacion di un bon organizacion di padvinderen tin mester di lidernan y cu esaki actualmente ta skars, tur esnan cu ta sinti algo pa ser lider di e verkennernan aki ta worde suplica, pa duna nan number cerca pastoor Leeuwenberg di Dakota of cerca sr. Meelis.

### RESOLUCION AGRADABLE DI GOMEZ CASSERES

ORANJESTAD — Durante e convencion di Camara de Comercio de las Americas cu a termina diahuebs anochi, tabata senior Charles Gomez Casseres di e delegacion Curazoleño, kende a presenta na ultimo momento un resolucion agradable. Considerando cu e State Department Americano denter di poco tempo lo tin di atende diferente resolucio, den cual e Camara ta reacciona criticamente riba varios medidanan cu e gobierno Mericano a tuma, senior Casseres a dicidi di manda un resolucion agradable tambe. El a propone den e resolucio, pa e Camara duna expresion di su confianza den e curso cu e gobierno di Estados Unidos a tuma na favor di America Latina, den cual a ser priminti tur clase di yudanza posibel. E resolucio a ser ricibi cu aplauso y a ser aproba cu adhesion general.



Riba e portret aki nos ta mira e embador Mericano na Panama, Joseph Farland, kende diahuebs anochi a tene un discurso di cuarenta y cinco minutu durante clausura di e Convencion di Camara di Comercio di Americas cu a worde teni na Aruba.

Foto: "Tonge Photo Studio".

## Gezaghebber y Diputado a logra resultadonan satisfactorio na HULANDA

DEN HAAG, 24/6 — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow y diputado F. J. Pijpers despues di a keda cinco siman afo awe ta sali di Schiphol pa Corsow. Nan tabata na Hulanda pa deliberacionnan tocante expansion di e fabrica di awa na Mundo Nobo, di cual mester aumenta e produccion di awa dushi di 6000 ton pa dia te 18.000 ton, si na Corsow nan no quier hanja nan den dificultadnan serio na anja 1963 pa via di escases di awa.

Pues por lo pronto lo tin un surplus 6000 ton. Tocante loque e dos autoridadnan curazoleño a logra na Hulanda durante nan deliberacionnan a haci algun participacion na un redactor di ANP.

Riba su pregunta si nan ta satisfecho di e resultado nan a contesta, cu na Europa nan mester a atende hopi asunto, y cu aunque tur cos no a bai facil, e resultado sigur no ta insatisfactorio. Na prome lugar nan mester a delibera cu e oficina di conseho Hulandes pa trabanon di ingeniero y construcion y e oficina di conseho y construcion "Tebodin", quendenan na construcion di e proyecto lo tin supervision y nan lo aucta e obra cu coordinacion.

E proyecto aki ta inclui expansion di e fabrica di Corsow cu dos "flats" di evaporador cualnan cada un tin un capacidad di 6500 meter cubico pa dia. Na esquin nan lo instala dos turbinan pa produci electricidad, cada un di turbinanan di 7000 kilowatt.

E deliberacionnan na Hulanda tabata intencion pa stipula e seleccion cu lo haci di e evaporadornan cu mester pidi y 2. Di e dos ketelnan perennente y e dos turbo generadornan. Den e traba di deliberacion cu Nedeco — Tebodin, pa loke ta e aspectonan economico y tecnico nan a haci un seleccion for di e ofertanan ricibi. Pa loke ta e evaporadornan esaki tabata finalmente entre dos firma: Richardson Westgarth y Weir. Hunto cu expertonan di Nedeco — Tebodin, senyores Gorsira y Pijpers a bishita e dos firmanan aki cu ta establece na Escocia, y nan a delibera eynan tocante e diferente aspectonan di e ofertanan y un lista mas detaya di e prijsnan. Despues di un conseho expli-

### DI DIEZDOS CONVENCION NA MIAMI

ORANJESTAD — E siguiente convencion di Camara de Comercio de las Americas lo tuma lugar otro anja na Miami. Asina a ser decidi durante e ultimo reunion di e Camara.

### Entrega di electricidad for di e proyecto

Senyor Pijpers y Gorsira a participa aden cu nan a bati uso di e oportunidad di nan estadia na Hulanda pa delibera tambe cu directiva di OGEM tocante entrega di electricidad produci for di e proyecto di awa. Door di e expansion aki denter di poco anja nes lo haya un cantidad di electricidad di mas y nan a pidi OGEM- tambe den cuadro di formamentu di e plan di dies anja pa Corsow- pa permiti cu territorio insular por entrega corriente directamente na empresanan, cu ta di importancia pa desarrollo economico di Antillas y cu nan tin mester di e corriente ey riba un capacidad di kilowatt cu lo

Sigui lesa riba pag. 4

PROGRAMA di e 7a OLYMPIADA DI A.S.U. 1961



Awe, 24 di Juni pa 1.00 p.m. den LAGO SPORT PARK

Cricket:

Golden Rock (local) vs. Comb. St. Maarten Whitewall

Gratis

Pa 7.00 p.m. riba terreno di ESTRELLAS

Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 8.00 p.m. na CARIBE CLUB

Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.

Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den LAGO SPORT PARK

Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Diadomingo 25 di Juni pa 5.30 a.m. — 11.00 na Aruba Caribbean Hotel

Trolling: OPEN CONTEST

Gratis

Pa 10.00 a.m. den LAGO SPORT PARK

Cricket: St. Eustatius vs. Island Selection (local)

Gratis

Pa 10.30 a.m. den NWIWA

Hisamento di peso: ARUBA vs. TRINIDAD

Entrada: Fl. 1.50

Pa 10.30 a.m. den STA. ANNASCHOOL — NOORD

Volleyball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 1.30 p.m. na ARUBA CARIBBEAN HOTEL

Landamento: JUNIOREN vs. SENIOREN

Gratis

Pa 4.00 p.m. riba terreno di ARUBA JRS.

Basketball: ARUBA vs. VENEZUELA

Entrada: Fl. 1.50

Pa 7.30 p.m. den ESTRELLAS

Ping pong: ARUBA vs. COLOMBIA

Entrada: Fl. 2.—

Pa 8.00 p.m. den CARIBE CLUB

Esgrima (schermen): ARUBA vs. U.S.A.

Entrada: Fl. 2.—

DOS MUCHA CU UN KAARCHI.

### COMISION DI DAMAS DI E CONVENCION TABATIN HOPI TRABAU

ORANJESTAD — Den e dianan di convencion cu a pasa tabatin un grupo activo, cu sin embargo henteramente no a sobrala: e comision di damas fundada especialmente pa e convencion aki. E comision aki tabatin como tarea pa entreteni e damanan di e delegadonan estranhero, mientras cu e hombernan tabata hunto den reunion. E comision di damas pues a organiza nan mes cocktails, a haci un paseo pa e centro di compras, a duna un lunch den Basiruti, a haci un paseo riba e isla cu tumamento di un refresco den Astoria Hotel, a bebe "te" den Tivoli Club y a haci un bishita pa Imelda Hof.

Gracias na e esfuerzonan di e comision aki tabata posibel, cu e damanan di e delegadonan no tabata menos entusiasma cu e caballeronan. Den e comision tabatin puesto e damanan Yolanda Croes, Nancy Mac Eachern, Louise Whitfield, Alex de Veer, Fanny Oduber, Anna Maria Arends, Doris Berry, Winy Blok, Evelina Jansen, Edwina Arends, Agnes Neme y Maria Luisa Kuiperi.

F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo asegurado

### E Delegacion di Corsow ta Brinda Programa di Convencion na Camara di Comercio di Americas

ORANJESTAD — Diarazon e delegacionnan di Corsow, kendenan ta participa na e convencion di e Camara di Comercio di Americas, a reparti un invitacion entre e delegadonan pa despues di e convencion haci diabierna y diasabra un bishita na Corsow. Bau di lema "riba un pia bo no por para" ta worde clarifica, cu no por ser bisi di a mira Antillas Hulandes despues di un bishita na Aruba so.

Door di Hotel Curacao Intrecontinental tarificanan reduci ta worde ofreci. E programa cu a worde prepara ta menciona:

Diabiernes mainta jega na Corsow, na unda ta worde ricibi na aeropuerto. 12.30 un cocktail di bienvenida ofreci door di Hotel Intrecontinental di Corsow. Durante di e recepcion aki algun bailenan tipico di Corsow lo worde presenta. 13.45. Lunch den e Waterfort

Room di e hotel menciona y ofreci door di e Curacao Vereniging voor Handel en Nijverheid. Cerbez Amstel bon friu lo worde ofreci durante di e recepcion aki na e bishitantenan door di e directiva di e Antilliaanse Bierbrouwerij.

15.30. Un paseo door di Willemstad y vecindario, cu ta termina na e Antilliaanse Bierbrouwerij na unda nan lo haci un bishita.

19.30. Cocktail y dinner ofreci door di e Camara di Comercio di Corsow.

Diasabra merdia 12.00: Pasco pa Piscaderia Club na unda cocktails y un koffietafel tipicamente Hulandes lo worde ofreci door di e Curacao Touristenbureau. Despues di lunch un paseo cu boto door di e haaf di Corsow ofreci door di Palm Tours.

Segun nos a ser informa un total di 20 persona a acepta e invitacion aki.

### PETICIONNAN TOCANTE ELECCION CERTIFICA

ORANJESTAD — E Junta Electoral cu ta conduci e eleccion di representacion na Lago a informa compania Diarazon cu e peticionnan presenta door di Independent Workers Union of Aruba y door di Petroleum Worker's Federation of Aruba, e ultimo afilia cu International Federation of Petroleum Workers, ta satisfice e requisitonan pa aparece ariba e papel di vota.

Esaki a tuma lugar despues di certificacion door di e firma di contabilidad publico Oudshoff & Besancon di e cantidad requeri di firmanan ariba e peticionnan y nan validez.

E certificacion a worde completa door di e firma di contabilidad publico sin ningun asistencia di compania of conocimiento door di compania di contenido di e peticionnan. Lago lo no ricibi for di e Junta Electoral ni e peticionnan ni ningun informacion tocante number di empleadonan cu ta aparece ariba nan. Esaki lo worde trata den extremo confidencia door di e Junta Electoral.

### PELICULANAN PA MUCHA INTERRUPTI

ORANJESTAD — Como cu e proyector di pelicula di e Filmdienst di e territorio insular di Aruba ta cuminsa muestra malezanan serio di beheer e funcionnan mensual di pelicula na Noord y Oranjestad probablemente lo no por tuma lugar pa algun tempo. Sin embargo nan lo trata na hanja un aparato adecuado fia pa pasa e peliculanan aki.



Riba e portret aki por mira e ultimo numero di e velada cu a ser teni diahuebs anochi den Club Surnam na beneficio di e fondo di construcion pa e kerki protestant na San Nicolas. Aki e artistanan cu a tuma parti ta cerrando e programa cu cantamento.



PROBECHA E CHENS AKI DI

**Carrier**

**BO TA HANJA FL. 50.— REGALO**

si bo compra un airconditioner CARRIER nobo awor.  
Y e instalacion lo no costabo casi nada.

**Carrier**

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente

capacidad grandi pa enfria

material precioso

y fuerte

**CUMPA UN AIRCO AWOR —**

**EXIGI UN CARRIER**

**GEBR. VAN SWAAY**

FERGUSONSTRAAT 41 — TEL. 1875

## Mingus a papia pa Delegadonan na e Convencion

ORANJESTAD — Diamars atardi sr. Odys Mingus, presidente director di Lago Oil & Transport Company Ltd. a tene un charla pa e convencion di Camara di Comercio di Aruba na Aruba. Su tema tabata "Industrializacion di Aruba" y den su discurso el a mustra e crecimiento di Aruba desde cu el a worde descubri na 1499 y e desarrollo di e refineria Lago. El a conta com na 1580 e Spanjolan a funda nan colonia riba aki, na unda nan tabata criá cabanias — Paardenbau na Oranjestad ta recorda na esaki — com alrededor di 1872 e prome industria, un compania di oro a establece su mes na e isla aki, cual siembargo nunca tabatin exito. Despues a sigi e cultivo di aloé. E comenzo di e industria di fosfaat tabata na 1879 y e fin di dje tabata na 1914. Sr. Mingus a memora e jagada di dos Ingles na agosto 1924, kendenan tabata busca un haaf pa descarga e petroleo for di Venezuela. Nan a sco-

ge San Nicolas y a funda aya un empresa chikito, cual tabata e comenzo for di cual lo a nace despues e refineria di mas grandi di mundo.

Na november 1927 e prome tankeronan a jega. E empresa original despues di algun añanan a pasa pa un compania Mericano, cual despues a worde jama Standard Oil Co. of New Jersey.

Na 1929 a dicidi na construi un refineria chikito. Desde e tempo ey nan a inverti \$ 16 milyon na Aruba. Sr. Mingus a confirma cu den e refineria Lago ta worde refina mas petroleo crudo cu na cualkier otro refineria na mundo.

E presidente di Lago no a laga di pinta e influencia grandi cu e jagada di Lago tabata riba e poblacion local di e isla. Tambe el a trata na duna un figura di e complejo enorme di problemanan cu mester a worde resolvi y di cual e ausencia di trahadornan cu capacidad tabata un di e principalnan. E preparacion di e trahadornan sin scol na un principio a tuma lugar bau hora di trabao; despues e Lago Vocational School a worde funda, cual a resulta un exito. Awor cu actualmente gobierno cu e fundacion di un scol di ofishi a haci posibel algun preparacionnan pa ofishi, e isla tin abundancia di trahadornan capacita. Sr. Mingus a menciona com e salario di e empleadonan di Lago den curso di añanan a subi manera un flecha. El a conclui na mustra com e historia

## Eisenhower a conferencia cu Kennedy

WASHINGTON 23-6 — Ex president Eisenhower diarazon merdia a yega Casa Blanca unda e tabatin un combersacion en secreta di tres cuartu di ora cu president Kennedy. Nan a evita general Eisenhower na un banquete pa merdia un'or den Casa Blanca cu president Kennedy a ofrece na e prome minister Japonés.

di Lago na Aruba ta un muestra kiko private enterprise ta logra na un lugat cu un gobierno stabil y un poblacion di buena voluntad.

### Alistamiento di miembronan

Durante di e reunion di mainta di diahuebs a worde acepta ainda un resolusion, proponi pa sr. Manuel Castillo, den cual a worde proponi cu pronto un delegacion di cinco hende di e Camara di Comercio di Americas tin cu bai haci un biaha door di e 21 paisnan miembro, cu e fin pa aya tene un alistamiento pa hanja mas miembronan.

Ademas a worde proponi den resolusion pa laga pone na Miami un edificio propio di mas pisonan, den cual nan mester trata na pone tur e consuladonan na Miami di e 21 paisnan menciona, cu ta forma e paisnan Americano. Tambe s'ningun oposicion a worde acepta un resolusion di e ex-senador Claude Pepper, den cual el a haci e proposicion pa duna danki na e gobierno central di Antillas Hulandes, e gobierno insular di Aruba y e Camara di Comercio di Aruba pa e hospitalidad enorme, cual a worde duna durante di diez cu convencion riba e "joya di un isla aki den Mar Caribe".



## TA BENDE

**UN GENERAL ELECTRIC AIRCONDITIONER 1½ H.P.**

Pa informacion: A.P.M. 30  
TEL. 2645

### Atencion. "DISRUBA"

A cada di ricibi Ultimo Hit Long Play y 45 rpm, entre otro e Disco cu bo ta Busca. DI AWE pa dilanti ser bo tambe miembro di CLUB DISCOS DISRUBA, completamente GRATIS comprando un disco Long Play bo ta ricibi un Tarjeta di Miembro.  
RODGERSTR. 6 - SAN NICOLAS  
Center Musical Disruba den La Esperanza - Oranjestad.

Prijs mas abao y entregamento mas lihe na cas.  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Knauststraat 30

TEL. 1637 RONDWEG 49  
**Bloemenhuis ROZENoord**  
pa  
POCHI DI FLOR  
Laga un experto haci bo trabao

### Desde antigüedad un situacion asina peligroso

Continuacion di pag. 1

un di e casnan comercial di Aruba na sr. Hughes pa e direccion excelente di e senior aki durante di e anja cu e tabata presidente. Tambe e secretario ejecutivo sr. Douglas Gillet a ricibi un regalo den forma di un oloshi di man automatico pa su trabounan duro pa e organizacion.

### Honor na fur

Cu esaki e dunamento di compliment y regalacion na e casa, pasobra despues cu e propietario noho a ricibi nan elgarilleronan y pishinan di plata, ministro. Kiron a tuma lugar tras di e lesenaar pa expresa su aprecio grandi cu e Camara di Comercio di Americas a distingui Aruba y hender e pais door di e nombracion di Whitfield como presidente pa e anja. E ministro, kende a presencia heater e convencion, tabata di opinion cu durante di e ultimo dianan hopi "positive thinking" a worde realiza, local el a jama un resultado masha importante. El a insisti cu e empresariannan liber to mantene e antorcha di libertad cendi den e hemisferio occidental.

## AWOR BO POR CUMPA REFRIGERADORA MARCA "ELECTROLUX" di corriente



Di Fl 350.— cash pa'riba  
Gran facilidad di pago.  
**ARUBA TRADING CO.**

Clinton H. Whitfield luego a leza un mensahe importante, a saber e invitacion na e Camara di Consejo di e Organizacion di Estados Americanos (OEA) pa manda un delegado na e reunion di e Consejo Economico y Social Interamericano, cual dia 17 di juli venidero lo reuni den un sesion especial na Montevideo.

Un muestra pues di reconocimiento di e Camara door di OEA.

Despues di a leza e carta aki e delegacion di Panama a bini padilanti pa entrega na sra. Louise Whitfield como representante di tur e damanan di Aruba un makutu enorme di flor. Un muestra simpatica cu a worde recompensa cu un aplauso simpatico.

Despues di esaki palabrita a ser pasa pa sr. Farland, kende como representante especial di presidente Kennedy a tene un discurso di cuarenta y cinco minuut. E contenido principal di e discurso aki nos lectornan ta haya separa. Sr. Farland a laga Aruba e mainta siguiente mes pa seis'or ya cu diezdos'or di merdia e mester a sinta atrobe na un lunch na Panama.

**AIR CONDITION NOW!**

For all information



Tel. 2170

### vaardige vingers vaardige handen

hebt u nodig voor de opleiding van het interessante vak van kapper of kapster. Een beroep met tastbare resultaten, creatief werk.

#### Nu is het mogelijk

In Nederland een voortreffelijke dagopleiding te volgen.

#### Wil U er meer van weten?

Schrijf dan naar onderstaand adres en U krijgt terstond een volledige opgave van de opleidingen, de

kosten en wat U kunt bereiken. En dat is de moeite waard!

#### Dagonderwijs

wordt in Nederland verzorgd door „De Kappersdagscholen“ N.V. en wel in de plaatsen Amsterdam - Arnhem - Eindhoven - 's-Gravenhage - Haarlem - Rotterdam en Utrecht. Het betreft hier een unieke opleiding voor het damesvak tot het gezellendiploma of het vestigingsdiploma in negen maanden tijds. De dagschool in Amsterdam leidt tevens op in het herenvak.

**KAPPERSDAGSCHOLEN N.V.**  
STATIONSPLEIN 15, UTRECHT, NEDERLAND

**HBU**

**HBU**

**HBU**

di un  
Spaarboek  
**HBU**

**3% INTERES**

**sin riesgo!  
sin gasto!**

**HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.**  
**ORANJESTAD - SAN NICOLAS**



**EEN VERRASSING VOOR DE OUDERS VAN STUDENTEN IN NEDERLAND!**



Nog juist op tijd vóór de grote vakantie introduceert de KLM nieuwe studenten retour-tarieven van Nederland naar de Antillen.

U kunt Uw kinderen — indien er lege plaatsen in het KLM toestel zijn — laten meereizen tegen de prijs van een enkele reis voor een retourvlucht.

De retourtarieven voor deze niet-geboekte reizen bedragen fls 766.— voor DC-7C en fls 833.— voor DC-8 Jet.

Vraag nadere inlichtingen en condities bij Uw reisagent of de K.L.M.

**KLM**  
Sincerely yours!



Verlof- en zakenreizen vragen een grondige voorbereiding. Zij moeten zijn aangepast aan reis vergoeding en/of budget, maar toch het maximum aan mogelijkheden bevatten. Samen met de

reis-agenten stellen wij ons ten doel Uw reis tot een succes te maken. Bespreek daarom eerst Uw reisplannen met de KLM-experts. Een telefoontje op 1357 is voldoende.

**GLAS GLAS GLAS GLAS GLAS GLAS**

Damas, boso kler agrega na boso coleccion dos diferente tipo di glas cu ta papia pa nan mes?

NATURALMENTE CU SI!

For di awe warda bo **CASHSLIPS** y pa cada fl. 10.— bo ta hanja un glas na **PIET'S SODA FOUNTAIN**

Nos ta ofrece ademas: Hotdogs, sanger jena, Saté's, Lumpia's, Croquetas, Hamburgers y nos especialidad TU TONE DOUBLE CONE.  
Oranjestad, Tel. 2123

### VERJARING

De aandacht van belanghebbenden wordt erop gevestigd, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1960 en de eerste 3 maanden van 1961 voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1960, vóór 30 juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge artikel 35 van de Comptabiliteitslandsverordening verjaard.

De Administrateur van Financiën,  
SCHOLTEN.

### PA AMANTENAN DI MUSICA! COLOMBIA MUSIC CENTER

CU E MEHOR SELECCION DI DISCO LP, STEREO Y HIFI A HABRI.

**ORANJESTRAAT 26 — ORANJESTAD**

TUR MARCA CONOCI: Columbia RCA-Victor, London, etc.

TUR CLASE DI MUSICA: clasica, canto, jazz, operetas, etc.

OFERTA ESPECIAL: mientras nos surtido ta permiti:

**"TOY CONTENTO" di PADU DEL CARIBE.**

Musica Arubana riba LP, solamente Fl. 7.75.



# CINCO Y SEIS

Reunion di 25 di Junio 1961.

Despues di cuater siman di „Mercado Libre“ e apostadornan tur ta anhele na un resultado cu un dividendo cu vale la pena. E carentan di e siman aki tal vez por duna hopi sorpresa y ocasiona un cinco y seis cu pago halto. Ban spera. Na Caracas ta llegando hopi tabata importá. Parce cu e cuestion di impuesto riba e animalnan aki a keda of lo keda regla satisfactoriamente pa e importadornan.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Pileo no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llaue 9 ta corre Nini (48 kilo) cu A. Collazo y Pato (51 kilo) cu T. J. Cortez. E componetnan di llaue 10 ta Tael (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Niso (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoronan ta llaue 10. Forraja (53 kilo) cu F. Betancourt y Paso Fino (49 kilo) cu T. Tosta. Nos mester menciona Perseguida (49 kilo) cu M. Camacaro como nos promer favorito. E gran rival ta Tael, componente di llaue 10. Tambe Faro un di e componetnan di llaue 9 tin basta posibilidad den e careda. Como batazo Trueno Sordo (48 kilo) cu V. Ortiz.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoronan ta Mejo II (49 kilo) cu J. A. Guzman, Mario (52 kilo) cu Angel Bracho y Dunkerke (50 kilo) cu Manuel Camacaro. Nos mester menciona Mejo II ta un di e peligran.

DI CINCO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Pileo no ta valido pa 5 y 6. Tin dos yabi. Den llaue 9 ta corre Nini (48 kilo) cu A. Collazo y Pato (51 kilo) cu T. J. Cortez. E componetnan di llaue 10 ta Tael (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Niso (48 kilo) cu Guillermo Gonzalez. E favoronan ta llaue 10. Forraja (53 kilo) cu F. Betancourt y Paso Fino (49 kilo) cu T. Tosta. Nos mester menciona Perseguida (49 kilo) cu M. Camacaro como nos promer favorito. E gran rival ta Tael, componente di llaue 10. Tambe Faro un di e componetnan di llaue 9 tin basta posibilidad den e careda. Como batazo Trueno Sordo (48 kilo) cu V. Ortiz.

DI TRES CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. Careda pa e „primera doble ganador“ no tin yabi. E favoronan ta Prince Charmant (49 kilo) cu M. Camacaro; Allegado (48 kilo) cu J. A. Guzman y Predicada (49 kilo) cu G. Gavidia. Nos promer favorito ta Allegado cu ta corre subi di agupacion pero cu peso hunta cu 48 kilo. Prince Charmant y Grand Canyon (50 kilo) cu J. Bolivar ta dos cu ta bai baha di serie. Grand Canyon por ta un gran sorpresa y mester tene cuenta cu Surizi (49 kilo) cu J. Rios.

| Mejo II    | Mejo II     | Mejo II    | Mejo II    | Mejo II     | Mejo II    |
|------------|-------------|------------|------------|-------------|------------|
| Virgret    | Ojo de A'ta | Las Pimas  | Virgret    | Ojo de A'ta | Las Pimas  |
| Allegado   | Prince Ch.  | Gr. Canyon | Allegado   | Prince Ch.  | Gr. Canyon |
| Llave 10   | Llave 10    | Llave 10   | Llave 10   | Llave 10    | Llave 10   |
| Perseguida | Perseguida  | Perseguida | Perseguida | Perseguida  | Perseguida |
| Prenda     | Prenda      | Prenda     | Prenda     | Prenda      | Prenda     |
| Solariego  | Eureko      | Eureko     | Solariego  | Eureko      | Eureko     |

| Mejo II    | Mejo II     | Mejo II    | Mejo II    | Mejo II     | Mejo II    |
|------------|-------------|------------|------------|-------------|------------|
| Virgret    | Ojo de A'ta | Las Pimas  | Virgret    | Ojo de A'ta | Las Pimas  |
| Allegado   | Prince Ch.  | Gr. Canyon | Allegado   | Prince Ch.  | Gr. Canyon |
| Llave 10   | Llave 10    | Llave 10   | Llave 10   | Llave 10    | Llave 10   |
| Perseguida | Perseguida  | Perseguida | Perseguida | Perseguida  | Perseguida |
| Prenda     | Prenda      | Prenda     | Prenda     | Prenda      | Prenda     |
| Solariego  | Eureko      | Eureko     | Solariego  | Eureko      | Eureko     |

**MULCO — MEHORY MAS BARATA**  
**UNIVERSALMENTE CONOCI**  
**LAGA BO AMANTE GOZA CU MULCO**  
**CUMPRÁ AWE MES**  
**OBTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.**  
**Horlosi „MULCO“ marca mundial**

## Nos Sportman di anja



Herman Hope ayera anochi durante apertura di e di shete Olimpiada A.S.U. a worde proclamá „Sportman of the Year“, hirando asina donjo di e Anjer Wisselbeke, cu shete anja pasa a worde poni disponibel pa S.A.R. Prins Bernhard pa e atleta mas sobresaliente di anja.

Hope sin duda a mercede e distincion aki, ya cu tur loka ta deporte ta hantá un parit importante den su horanan liber. Su actuacionnan excelente den e ramonan di deporte cu e ta practica semper a laga e amantenan di deporte entusiasma, di su bon ciudadania, Caballerosidad y un sonrisa riba su cara ta loka bo ta hantá semper cerca Hope riba terreno di deporte. Ta pesey nos ta hantá cu e eleccion e blaha aki no por tabata mihor. E foto aki riba ta muestra e Sportman of the Year para na drechi, na momento cu na anja 1960 el a sali e „most outstanding athlete“ durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina den Lago Sport Park, ricibiendo un sunchi di e Reina di Deporte di e anja ey, Nilda Croes, prome cu e ultimo aki a entregale e trofeo.

Hope e anja aki tambe a sali „most outstanding athlete“ durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina den Lago Sport Park, ricibiendo un sunchi di e Reina di Deporte di e anja ey, Nilda Croes, prome cu e ultimo aki a entregale e trofeo. Hope e anja aki tambe a sali „most outstanding athlete“ durante di e Olimpiada pa Anja di La Reina. E ta practica cu masha entusiasmo e deporte di basketball y tenis y tambe varios eventonan di atletismo.

## SIBILO BROTHERS INTERESA PA BINI ARUBA TAMBE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ta na Aruba actualmente senior Rik Barrow, kende ta tratando di hantá algun wega pa e equipo di basket ball for di Surinam Sibil Brothers. Intencion ta pa trece e equipo aki pa hunga cuatro wega contra di e teamnan local. E team surinamense ta worde forma door di ocho rumon, pero pa nan gita den Antillas Hulandes nan lo reforza cu algun hungador otro.

Si nan logra realiza un programa pa Aruba tambe, anto esakinan lo ta despues di e ASU Olimpiada cu a cuminsa ayera nochi.

Dea e campeonato clase A Heineken's 10 — Chesterfield 3 (Di nos redactor deportivo)

## Encuentronan international interesante den weekend

(Di nos redactor deportivo)

E partinan principal di e Septimo ASU Olimpiada lo cuminsa awe merdia pa lora cu e match di Cricket na terreno di Lago Sport Park. Originalmente e encuentronan di e rango di deporte aki tambe a worde planea pa tin un caracter international pero for di Maracaibo a ser ricibi cu e equipo di aya lo no por bin. Lo enfrenta otro awe Golden Rock Club y White Wall. Pa 7or riba cancha di Estrella lo tin e promer partido internacional y lo ta di basketball entre e seleccion local y un seleccion di Maracaibo cu ayera tabi a yega nos isla.

Egrima riba cancha di Caribe lo ta entre e componetnan di Beau Geste y e cuatro esgrimistanan americano di e conocido Fencing School George Santelli. Y na Lago Sport Park lo tin volleyball internacional entre e seleccion local y uno di Maracaibo.

Majan muduga e programa deportivo ta continua cu e salida di e botonnan cu lo tuma parti na e concurso di trolling. Un cantidad grandi di boto a worde inscribi pa e concurso. Cualnan mester cumpli cu diferente regulacion imponi pa nan seguridad. Esaki, especialmente formula den cooperacion cu Havenmeester di Aruba, ta en conexion cu e diferente casonan cu ultimamente a sosede cu botonnan a perde. Tur lo tin di cumpli cu e reglamenton stipula, cualnan a worde manda pa tur e capitannan caba.

E segundo encuentro di cricket lo ta majan mainta na Lago Sport Park entre St. Eustatius Cricket Club y un seleccion di tur e otro clubnan. Un encuentro cu ta promete di bira sumamente interesante.

Hisamento di peso lo tin majan mainta den NWIWA (St. Maarten Club) entre e pesistanan di Aruba y esunian di Trinidad. Interes pa e encuentro aki aparentemente ta hopi grandi e anja aki.

E segundo wega di volley lo ta majan mainta riba cancha di St. Ana School na Noord atrobe entre e seleccionnan di Aruba y di Maracaibo.

Landamento lo cuminsa 1:30 p.m. den piscina di Aruba Caribbean Hotel y na cual un cantidad grandi di landador lo tuma parti.

Debi na e ora di salida for di Aruba di e delegacion di Maracaibo, e segundo partido di basketball lo worde hunga majan atardi pa 4or riba terreno di Aruba Jrs. Den Club Estrella e promer encuentronan di pingpong entre Aruba y Colombia lo worde hunga majan anochi cuminzando pa 7:30. Y e actividadnan deportivo di e weekend ta termina cu e encuentro di esgrima den Club Caribe entre e americanonan y Aruba atrobe.

Un programa hopi ocupa, pero sumamente interesante ta loka e Olimpiada ASU ta ofrece durante e weekend. Deporte na gusto di uno y tur. Y nos ta spera cu e publico di Aruba lo sabi di apoya e esfuerzonan pa realiza deporte door di acudi den mas grandi numero posibel na tur e eventmentonan.

conoce un persona desconoci. Despues el a „duna Felipe mas, el a camina bai sonriendo. Apenas Felipe a sali di su sorpresa cu e portero a camina bin cerca dje. Cu un senjal discreto el a mostre un senjorita, joven, cu algun momento pasa el e mta indiferente mes. „Senjor...“ „Si?“ „Senjorita ta warda riba senjor!“ „Como?“ „E dama aya — e ta warda riba senjor.“ „Riba mi? Bo ta sigur?“ „Oh si...“ Felipe a cera su wowo, frinja si wehkratnan i a camina bai cerca e mther. „Felipe!“ el a suspira. I esei tabata tur cos, pasobra tur loka tabata den sa cabez, tur compliment cu e tabatin prepura pa e declara nani na numeran binita cu el a mira sali for di e ascehor, a keda den su garganta. „Ora mi a pasa banda di bo, mi a

## Olimpiada di ASU a haci un bon comienzo

43 delegacion a participa den e desfile colorido

ORANJESTAD — E apertura di e septimo Olimpiada di ASU tabata sublime.

No menos cu 43 delegacion, incluyendo di Maracaibo, New York y Trinidad, a tuma parti den e desfile cu tabata di hopi colorido.

Rapid ta e club cu a gana pa e mihor presentacion. Herman Hope, e atleta mas destaca di Aruba, a haci un magnifica entrada di sportman di anja den Wilhelmstadion cu tabata completamente yena cu mas di 2500 fanitos.

E desfile tabata imponente, e organizacion di e hochi di inauguracion aki tabata esplendido, tremendo aplauso ta bata resona pa cada club segun nan tabata pasando. Den dos edicion di Olimpiada nos ta spera di bolbe cu mas detalles riba e inauguracion di e septimo Olimpiada di ASU, cu a haci un bon comienzo.

## Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Sra. Aquipina Peña, su 12 juan, su suera y su gero. 4 nietonan, tur su comenian y comenian, rumannan Francisca, Angelica Hernandez, Lavinia Geerman y Crismo Dirks, su cunjanan y especialmente di Nona Peña y demas familia Peña, Hernandez y Rozel, especialmente di su jiu Nora cu ta laga feliciteer e.

Awe ta net 30 anja pasa cu a drenta enlase matrimonial Sr. Carlos Werleman y Sra. Veronica Werleman. Felicitacion ta bini di nan jiuun Ida Perez, Jacinto, Evaristo y Dama, nietonan Mirto, Franklin, Hubert, Tico, Edwin, nietanan Helen y Irene, suero Hosé Perez, suera Josefina Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa Johanna Pieterella Angela kende ta cumpli 20 anja di edad. Felicitacion ta bini di parti di su mama Maurisijuan, Maikel y Elvis, rumannan Francisca, Leonida, Jacinta, Fernando y Simon, tur sobrinu y sobrinanan, tanta y omonan, padrinu y madrina, primo y primanan, y muy en especialmente di Agusto Da Silva y Johannes Koolman, Margarita Gomez y demas familias Angela y Koolman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sra. Jeanne Anthony. Felicitacion ta bini di su mama Angela, tata Candido, rumannan José, Milton, Evelina, Gerard y Benny, y tambe di su welo y wela na Bonaire, tanta y omonan, prima y primonan, di su madrina y padrinu na Bonaire, tambe di su amiguan Filomena Nicolaas, Regina Wouters, Elia y Margo Ras y especialmente di su amiguan di San Pedro Hospital.

A cumpli su promer anja e gracioso chikiti Lillian Gil. Felicitacion ta bini di su mamay, Djoedje, papay, Boeti, 3 rumannan Glenje, Misselly, Lupita di su estimad, wela Mimi, su padrinu Miano Tromp, su madrina Juana Tromp, su tantanan omonan, primanan, primonan, y demas familia y comenian, su bisawelo, bisawelanan, demas familia Gil, Tromp.

Awe ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencito Ruben Tromp y ta ricibi felicitaciones di su tata Rosendo, mama Carmen, y su rumannan Glenda y Rolando, su welo y welan, su tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Virginia Lacé y padrinonan Max Tromp y Francisco Eckmever, tambe di su muchanan di 3de klas di St. Aloysiuschool na Noord.

Hopi felicitacion tambe ta bay na Pedro Figueroa cu e slaag pa Gemeente Administratie. Felicitacion ta bini di henter su familia, y Arubaanse Courant tambe kier agrega su felicitacion.

## Circulo Britanico alarma cu recien declaracion di Nikita

LONDEN 23/6 — Den circulacion Britanica nan tabata di opinion cu e declaracion di Kroeisief, ex Union Sovietica na fin di e aya aqui lo firma un tratado di paz cu Alemania Oriental, mester worde considera como e paso mas recien di Rusia pa mantene e guerra friu tocante Berlin. E potencionan Occidental, segun ir formenan di London, ta considerando pa pone e unidacion di NATO den un estado di mas vigilancia. Nan ta considera tambe posibel cu cierto reagrupacionnan lo ser ejecuta, pa aumenta e eficacia operacional di e unidacionnan aqui.

## Algeria ta keda dispuesto na negocia cu Francia

NEW YORK 23/6 — Abdel Koeder Sjanderli, representante di e gobierno provincial di Algeria na New York, a declara dia razon durante un conferencia di prensa, cu no por bini ningun armisticio pa Algeria, prome cu bini cambio den circunstancianan politica. Ma, Algeria ta keda dispuesto na negocia cu Francia. „E circunstancianan politica“, Sjanderli a splica, mi ke men, esnan cu a provoca tin guerra siete anja pasa. No por tin armisticio na Algeria si no bini suficiente cambio den e circunstancianan aki, cual por justifica un armisticio. Segun Sjanderli e kestionan di violacion teritorial den Sahara y e problema di minoria Europeo na Argelia, te ainda ta forma puntonan importante pa conflicto entre Francia y e gobierno provincial di Algeria.

pensa cu l'abo, pero no a mira mi asina alcaja... Ni un momento so mi a hantá e impresion cu bo tabata warda riba mi... I mi tabatin asina miedo cu lo mi hunga un nial papel... „Si, ta berdad, mi tabata ausente. No tuma mi na nial, por favor!“

„Oh, tami mester disculpa mi mes! Mi a laga bo spera asina tanto cu kizas bo a kere cu mi no ta bini mas!“ „Pero lo mi a keda spera tochi!“ „Durmiento?“ „Sonjando“

Maria tabata delega. E tabata pone Felipe corda na un condeitane i na e mes un momento na joven intelectual.

Su cabes tabata lora rond te na garganta. E bista tabata haci un impresion manera cu ta di un amigui el a fije i no tabata un bisti pa, sali un anochi cu ne.

„Na nida nos ta bai come?“ Felipe a puntra.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
Clarimonte cu excepcion di diadomingo  
Edita pa: ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERIJ, IN PUBLICITEITS BUREAU  
Masastraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.  
Subscription 1/3 — paga adelanta  
Edicion suito 20 ct.  
Telefon: 1116 Directiva y suando  
1116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-boordredacteur: D. Wolf  
Imprint na N.V. Drukkerij „De Stad“  
Edicion suito obtenible na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas - Bookhandel  
Marika, Oranjestad - y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

CINE  
Diasabra 24 di juni  
DE VEER: 3:30or „Never steal anything“  
RIALTO: 8:00or „The square ring“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8:00or „Raw wind in Eden“  
18 J.  
AURORA: 7:30or „Sergeant Hullede“ 18 J.  
SAVANETA: 7:30or „Creature from the Black Lagoon“ A.L.  
Domingo 25 di juni  
DE VEER: 6:00or „Case of the red Monkey“ A.L.  
RIALTO: 3:45or „Case of the red Monkey“ A.L.  
PRINCIPAL: 8:00or „The square ring“ 18 J.  
AURORA: 6:00or „The square ring“ 18 J.  
SAVANETA: 6:30or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders“ A.L.  
Domingo 26 di juni  
DE VEER: 6:00or „The square ring“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8:00or „The square ring“ 18 J.  
AURORA: 6:00or „The square ring“ 18 J.  
SAVANETA: 6:30or „Canadian Mounties vs. Atomic Invaders“ A.L.

PARTERA  
Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Wilhelmstraat 22.  
Oranjestad: Zr. E. Gibbs, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA OUBER Tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERMAN DI WARDA  
Oranjestad - Noord  
24 y 25 di juni: Dr. C. J. J. M. v.d. Buij  
24 y 25 di juni: Dr. C. G. Hurtado

POSTSLUITINGEN  
Zaterdag  
Curacao 8:30 & 15:30, EUROPA 15:30,  
Miami 10:00 & 15:30, New York 8:30 & 15:30, Suriname 15:30, Caracas 15:30,  
Maracaibo 15:30, Bonaire 8:30 & 16:00, Caidada 8:30 & 15:30, Mexico 15:30, Puerto Rico 15:30, Rep. Dominicana 15:30, Haiti 15:30, Jamaica 10:00 & 15:30, Brazil 14:00, Argentina 14:00, Barranquilla 15:30, Bogota 15:30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN  
Oranjestad: 9:00 a.m. Kinderdienst  
7:00 a.m. Ds. Jacobs  
Piedra Plat: 9:00 a.m. Jeugdendienst  
San Nicolas: 9:00 a.m. Ds. Visser  
Kerk Broedergem.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN  
7:15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8:30  
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5:00 a.m. (misa cantá), 5:00 p.m. y 7:00 p.m.  
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5:00 a.m. 8:15 a.m. 7:30 a.m. (Kinderen) 9:30 a.m. 5:00 p.m.  
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontvangenis: 5:00 a.m. 6:30 a.m. 7:30 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m.  
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5:00 a.m. 7:15 a.m. (Kinderen) 9:00 a.m.  
Padraad: St. Filomena Kerk: 5:00 a.m. 7:00 a.m. (Kinderen) 8:30 a.m.  
Noord: Sta. Annakerk: 5:00 a.m. 7:00 a.m. 8:30 a.m. 8:00 p.m.  
Cura Cabu: Christus Koninkrijk: 8:00 a.m. 6:00 p.m.  
Dakota: 6:00 a.m. 8:00 a.m. 7:00 p.m.

## Discurso di Malinofski na Moskou

MOSCU 22/6 — E ministro Ruso di defensa Malinofski na e presentia ningun punto di vista nobo den un discurso el a tene na Moskou.

E reunion a ser tene pa conmemora e hecho cu bini anja pasa Alemania a cuminsa cu ataque riba Union Sovietica. El a bisa entre otro „E militarismo di Alemania Occidental, cu a bini na forza pa e mesun Mericanonan, Ingles y Francesnan, cu a duna bida nobo na militarismo aki, despues di prome guerra mundial esaki ta forma un peliger pa paz.“

Pero nos ta dispuesto na defende nos patria y cualquier loco cu kier cuminsa un guerra atomica nos lo duna sin piedad.

E ministro a bisa tambe cu e consult-na na Vienna entre presidente Kennedy y prome ministro Kroeisief a muestra cu Union Sovietica no ta permit ningun potencia di grupo di estado dirigi su mes na Rusia for di un posicion di forza.

E ministro ta hantá en Occidente ta responsabel pa e hecho, cu te ainda des-pues di diez aña cu guerra a caba, te ainda no tin pacto di paz cu Alemania. „Pero lo mester y lo bini un pacto di paz, cu tur su consecuncianan“, A-sina Malinofski a bisa.

Tsjoeikof  
Goebbels a pidi capitulacion y Bar-tin Horman ta morto.

Esakinan ta segun AFP dos cos cu masha hopi Tsjeikof, cu tabata comandante supremo di ejercito Ruso na Alemania Oriental durante guerra, a declara durante su discurso na e ceremonia na Moscu pa recorda e invasion Aleman.

Tsjoeikof a bisa ademá cu Rusia ta aprecia altamente e ayuda di aliadonan den segunda guerra mundial.

Pero el a agrega na esaki: „E hecho ta queda cu na fin di segunda guerra mundial den un territorio di cien kilometer cuadrado rond di Berlin no tabatin militarman Frances, Mericano ni Aleman, cu excepcion di esnan cu nos a libera. E potencionan Occidental pues no tin derecho riba Berlin.“

# E VIOOL

Pa: LOUISE DE VILMARIN  
Traduccioni E. S.

Hende por imagina con decepciona el a keda i ainda el a keda asina ora cu e ascensor a bai ariba. Ora cu el a bin baci a sali un dama for di dje i e tabata compania pa un senyor, cu a bisele: „Fascinante!“ „Maria? Wel, mi amor, e ta excepcional.“ E palabranan aki a pone Felipe su

corazon bati mas duru i e tabata agra-decido pasobra tur e dos personanan el tabata admira Maria, i tambe pasobra Maria a despedi nan pa e keda so cu ne.

Ehntretanto e ascensor a subi i baha. E baha aki dos joven i dos senjorita a sali afor. Un di nan tabata blond - bo por bisa cu e tabata di Noriega - e otro tabatin un bisti color lilu;



# CISCO KID

1. "Eh?" 2. "Esey ta e pan-dilla. Dick, tira." 3. "Kiko?"



# JUAN EL INTREPIDO

1. Subiendo cu un huki scherpi, e avion a salba di e cerro... pero punta di e rabo ta haak den e ijs. 2. "E golpi ey... ta di kiko e ta bini, mi no por controle mas." 3. Un blokki basta grandi ta keda staka na e rabo di e avion. Juan no por tene e avion den e curso cu e ta desea....



# DICK TRACY

1. Mayor ta camna cu yudanza di un basora. Awor cu e mucha a libra e garro. 2. "Fresh, yama mi rumen y hisele pa e laga trece algun garro nobo." "Oh, No!" 3. "Mayor Voten, e cos aki no por sigui, mi no kier traha mas pabo tanten cu mi mester trece mi baby tambo." 4. "Wel, wel, Fresh, mi ta sigur cu nos por saca algo foi dje."



# RIP KIRBY

1. "Manera mi ta weyta tur hende ta aki, incluso Speed Harvey." "Tur ta ansioso di seuchabo Rip." 2. "E caso ta masha simpel, mi a investiga e misteriosa desaparicion di Elise Lamont, manera cu bosonan a pidimi." 3. "Y mi no tin absolutamente nada di informa."



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Ki region tan bonita... y tur e matanan ey ta parece bon." "Claro cu mi no ta un experto, y esaki ta solamente mira di aleeuw." 2. "Hotel Fox Valley?" "Si, ta con bini bo sabi esey?" 3. "Un tin otro, tur e hendenan cu ta bende palo ta keda ey nan." "Ta di con bo sabi cu mi ta un bendedor di palo?" 4. "Oh, ta solamente un idea mi tabata tin, pero mi por pusta cu bo ta cumprando o bendiendo e mondi di Boswor."



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Nos ta haci bon si nos no bisa Vassily nada. Julietta?" "E mes lo sabi cu e ta un poco biecu pa bay scol?" "Esey nos a hisele den nos carta eba." 2. "Si e cumpli, y no falta scol, nos tambe lo mester cumpli." 3. "Esaki ta un pais extraño, e costumbran ta strano... mi ta kere...."



# PEPITA

1. "Ayera nochi mi a sonja cu bo a aumenta mi sueldo cu \$ 50.— mas pa luna." 2. "Y ami a sonja cu mi a baha bo sueldo cu \$ 100.— pa luna." 3. "Ami a sonja... y abo... a sonja..." "Un bonita cancion, berdad?"



# Panorama Mundial

DEN HAAG 23/6 — Segun ANP a ser informa di fuente oficial, minister-president di Hulanda, prof J. de Quay, den presencia di staatssecretaris di asuntunan exterior, dr. H.R. van Houten, tabatin un entrevista cu dos figura importante di e grupo Rijkens, sres. Paul Rijkens y dr. E. van Konijnenburg.

Tur dos e representantenan di e grupo a pidi e entrevista aki y a haci informacionnan sumario tocante e contacto, cu nan tabatin cu president Soekarno di Indonesia. E minister-president ta tuma mesun actitud pa cu nan accion cu minister Luns, loke ta nifica cu el a distancia su mes completamente for di e actividadnan di e grupo.

MANCHESTER 23/6 — E hefe di e mision batista, Cecil King, for di un telefoen na Leopoldstad a participa e corant Ingles "The Guardian" cu diarazon anochi 80.000 refugiado a drena Congo for di Angola. Algun tabatin quemadura. Nan tabatin bopi necesidad di alimentacion. E portuguesnan a quita hopi pueblo na norte di Angola pareu cu suela ora nan tabata busca rebeldean nacionalista. Heuter e parti nobel a ser bandona pa e poblacion.

# Gezaghebber y Diputado a logra...

Continuacion di pag. 1

ser estipula despues esey contra un tarifa moderna.

B. Un tarifa mas atractivo pa empuernan mas grandi cu por ejemplo riba un cierto uso, lo haya un suma chiqui pa paga OGEH pa costanan di distribucion.

OGEH a bisa di lo studia e posibilidad aki y nan lo duna noticia mas pronto posibel.

Tambe OGEH lo duna su punto di bista tocante recompensa di gastunan di capacidad (compensacion inversion).

Tambe nan a hiba deliberacionnan na Hulanda cu e instituto Hulandes economico, cu actualmente ta haciendo investigacionnan economico na Corsou, haci un investigacion tecnico economico di e tiponan di actividad industrial, cualnan a base di e circunstancianan cu Corsou ta ofrece, ta ofrece posibilidadnan positive pa realizacion, y tambe cual necesidad di personal y inversion ta relaciona cu esey.

Dependiente di e investigacion lo investiga con leu tin motibon pa laga e instituto haci investigacionnan mas detaya.

E ultimo aki mester contene mas

# INFORMACION DI POST-KANTOOR

- A. Rental Agent
  - Antonia Arridell
  - Marilijn Arrindelly
  - Antia Arrindelly
  - Evelijn Attley
- B. Louis Brown
  - fum. P. Bunchoten
  - Ajessica Bushay
  - Juliana Bockhondt
  - Felicita Bryson
  - G.A. O'Brien
  - Ormicia Brunk
  - Henrique Berkel
  - M. Baptist
  - Victor E. Benjamin
  - Manuel Brel
  - Mrs. Brown
  - Theresa Baptiste
  - Selma Brown
  - A.J. Bockhoudt
  - Matthias Belfon
  - Humphrey M.D. Blackburg
  - E.V. Brookman
  - J.E. Bugallo
  - Juliana Bar
  - Elebert Blyden
  - Rennie Baptiste
  - Suezett Brijson
  - Agatha Balthayard
  - Wilhelmina Benjamin
  - P.J. Bakker Sr.
  - Christine Baufield
- C. Elwin Chin
  - Marie Charles
  - M.C. Chau
  - Daniel Corderro
  - Serapio Colastica
  - Ornitio E. Colastica
  - Sidonia Cox
  - A. Cartij
  - Javito De Cuba
  - Festina M.A. Charles
  - Jiff A. Cunba
  - Reginald Cesar
  - Leonard Wyckliffe Connell
  - Gloria C. Helburg
  - Gloria Colastica
  - Albert Cary
  - H. Coco
  - Eiter Carthy
  - Carmencia Chemont
- D. Evelyn Dinzey
  - Ernesto Damacatte
  - Marcos Dirksz
  - Valeria Dossett
  - Ruth Delvolle
  - Grallon Dambruck
  - Irene Emerenciana
  - F. Anthur Tiam Fook
  - Iris M. Felix
  - Augustina Francis
  - H.E. Frans
  - D. Farley
- G. Laurina N. Geerman
  - Vi Nien Gibbs
  - Ronald R. Gumbs
  - Doreen Huseem
  - Rudolph Greer
  - W.H. Gulje
  - Brigida Gomey
  - H. C.F. Haynes
  - Clyticia Huggins
  - S. Harnel
  - America Huntington

# Kennedy a inaugura fabrica di destila awa salu

WASHINGTON 23/6 — President Kennedy diabues door di primi riba un boton na su oficina na Casa Blanca a inaugura e prome fabrica mericano cu ta destila awa salu y hacie awa dushi.

E fabrica aki ta situa na Freeport, Texas, mas o menos 2400 kilometer for di Washington.

E president a declara na e ocasion aki cu Merca lo duna tur datonan cu e tin tocante hacimentu di awa salu dushi na tur pais.

Segun e president prome cu 1970 lo ta posibel pa entrega awa di bebe cu ta destila for di awa salu y na un prijs razonable.

Inauguracion di e fabrica aki ta un paso importante den direccion pa realisa un deseo masha biecu di humanidad, segun e presidente. Instalacion di e fabrica, cu a costa mas o menos cinco millon y mei, por produci 4500 liter pa tres florin cu cincuenta y cinco cen Hulandes. Marina Mericano antes tabata destila awa di laman, pero esey tabata costa dies biaha mas caru. E instalacion ta e prome di un serie di cinco cu nan lo construi na Merca.

# Comerciantenan Hulandes no a delibera secreto cu Soekarno

ROMA, 22/6 — Senjor W. van Walen, delegado di comercio na e embajada Hulandes na Roma, a bisa diabues upa na Roma cu na e embajada no tin nada conoci tocante loke nan ta yama negociacionnan secreta pa restablece e relacionnan comercial entre Hulanda y Indonesia.

Senjor van Walen a bisa esaki como contesta riba un peticion pa comentario riba noticianan segun cual comerciantenan Hulandes a hiba deliberacionnan secreta cu president Soekarno durante esaki su bishita na Roma cu diazaron e finalisa.

Un diplomatico Hulandes a bisa cu e no sa nada di e negociacionnan aki ni tampoco e sa cu tin comerciantenan Hulandes na Roma cu tabata desea contacto cu president Soekarno of cu ambaparnan di Indonesia. El a agrega cu nungun hende na e embajada, incluso e embajador mr. W.F.L. Graaf van Bylandt, sa algo di e asunto aki.

Di embajada Indones na no por a haya nungun comentario.

Un intermediacion na e empresa nan cu ta bini den nombracion pa esey nacional e internacional, adquirentu di "know how", establecimentu di empuernan etc. etc. E trabao aki ya CIVI ta haciendo na Hulanda y e lo bai hacie tambe den cuadro di e plan di dies desarrollo di Corsou.

Gladys Henry  
M. Hughes  
Evelyn Hodge  
Cynthia Houliger  
O'Connor Hickinson  
Cherrie Hanna  
Julio Harel  
Mercedes Halarana  
Carmilla Hodge  
E.V. Henningsen  
B. Hope  
Martha Hughes  
William Hodge  
Alvira Heyliger  
Frederick E. Hughes  
Claude H. van Heynigen  
J. Hodge  
J. Bentley Jack  
Edward E. Johnson  
M. James  
Ovid Jermin  
Urban Javois  
Oswald L. Jefferson  
Rene Jules  
K. Anne Koelman  
Carlos Kaskerdell  
Kenneth J. Roberts  
S. Julian Kock  
L. Allamby Z. Lloyd  
Hilma Lewis  
Arther Lewis  
Gladys Levenston  
Fernando Leerdam  
Filia Leysner  
Agnes Lacle  
L. Louison  
F.J. Leeman  
Fisher Mapson  
N. Roselyn Noel  
P. Somon A. Peters  
H. Prospro  
F.L. Phillips  
Wawa Edwards  
O.L. Peterson  
R. Goline Richards  
Margrie Richardson  
Altargasia Rosario  
M.G. Romon  
Aileen Richardson  
Cristina Ramirez  
Therese Remy  
Elaine Richardson  
Decima Richardson  
E.W. Richardson  
Rosalia Rombly  
S. Elfrede Kong A Sam  
T. Catalina Tromp  
Paul Tearr  
George H. Tandu  
Phillip Thorne  
Johannes Thompson  
Wilfred Doussant  
Christiana Thomas  
V. Theil  
W.M. Trotter  
William A. Thomas  
Joseph Thomas  
Charles Thomas  
Rosalita Thode  
Errol Tross  
V. May Vages  
Ellie  
W. Thelma Warren  
Ivan Williams  
Charles Wilson  
Rosilia Wilson  
Lilian Williams  
N. Willman



ARIES  
21 Maart — 18 April



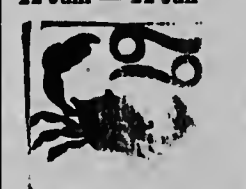
TAURUS  
20 April — 20 Mei



GEMINI  
21 Mei — 21 Juni



CANCER  
22 Juni — 22 Juli



LEO  
23 Juli — 23 Augustus



VIRGO  
24 Augustus — 23 September



LIBRA  
24 September — 23 October



SCORPIO  
24 October — 22 November



SAGITTARIUS  
23 November — 21 December



CAPRICORNIUS  
22 December — 20 Januari



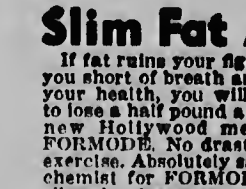
ACUARIUS  
20 Januari — 18 Februari



PISCES  
19 Februari — 20 Maart



ARIES  
21 Maart — 18 April



TAURUS  
20 April — 20 Mei

Otronan ta masha interesa den bo awe pero tene cuidao pasobra por tin mal entendimiento.

Awe no ta dia pa combencionnan inutil. Bo tin masha exito den trahamento di plannan y proposicionen.

Por presenta cosnan desagradabel entre junan nan of personanan queri. No risca nada.

Un bon dia awe pa relacionnan cu familiar, y pa traha plannan pa progreso dicha den bo familia.

Paga masha tin riba personanan cu ta busca bo compania, of esnan cu bo a buta bo confianza den nan.

Parti mainta queda tranquil y diplomatico. Tras di merdia aspietonan ta mejora.

Awe ta un dia cu bo mester di sosiego. Evita tur drukie.

No entremetebo den nada di otronan y principalmente den problemanan di amor.

Otronan ta spera hopi di bo awe. Mira pa bo ta na bo punto.

Awe otronan ta pasa bo dilanti. Tuma consejo con bo pasa bo oranan liber.

Traha un bon plan con pasa bo weekend, asina pa bo no gasta mucho.

Awe no ta dia di giberi mucho. Otronan principalmente muchanan mester di bo ayudo.

**Slim Fat Away**  
If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.





## Presion di Fedepetrol di Venezuela

# Atrobe amenaza pa stop di transporta zeta pa Corsou

### A SLAAG PA H.B.S. NA HULANDA

SAN NICOLAS — Fania Thomson di Tulpenstraat 6, na San Nicolas, a ricibi diabierna ultimo noticia for di Hulanda, cu aya nan jiu homber Chester Thomson a pasa su examen HBS cu bon exito. Otro siman nan ta spera na Aruba pa algun tempo di vacacion y despues e ta regresa Hulanda pa sigi cu su estudionan.

### PROME LUSTRO „ARUBA ARRIBA” CELEBRA TE DEN MARDUGA

PALMBEACH — Den Palmbeach Club diasabra anochi ultimo e bridge club local „Aruba Arriba” a celebra na un manera fantastico e prome lustro di existencia di e club.

E festividadnan a cuminsa for di tempran e anochi aki cu un sterit

chikito cu a start na Trocadero, na cual trinta auto a tuma parti. E final tabata na Palmbeach club, na unda tambe e premionan a ser entrega na e ganadornan. E tres parchanan cu a termina mas ariba den e sterit aki tabata 1. Fania Bongers, 2. Srs. Bosman-Van Aeris, 3. Fania Dijkhout.

Despues a sigi e baile, durante cual tabatin varios weganan chikito entre e miembronan. Un trio forma pa srs. Groeters, Bosma y Zonje bisti den nan carson cortico y cu a jama nan mes „Big Beach Bridge Brothers” a presenta dilanti microfono y a duna un resumen di e actividadnan di e club den e cinco añanan tras di lomba. E trio aki a haci esaki den un manera asina espectacular cu nan a roba majoria di e aplausonan e anochi ey.

Te 6'or di mainta e ultimo personan a bai cas. Conhunto „San Fernando” a peca te den horanan di mainta pa e musica, cu cual e miembronan di e bridge club a keda masha encantado.

### Nan a hanja cadaver di Milionario Vanderbilt

SAN FRANCISCO, 26/6 — Diasabra nochi nan a hanja na San Francisco e cadaver di e „milionario” Mericano George Vanderbilt tercio.

Aparentemente Vanderbilt a cai for di dies piso di e hotel na unda e ta keda. E tabatin 47 aña y dia el a nace y e tabatin un herencia di 40 milyon dollar.

### Shete militarnan of boycott....

CARACAS, 26/6 — E federacion Venezolano di trahadornan petrolero, eventualmente pranto la stop transportacion di zeta for di Venezuela pa Corsow, asina a ser informa diasabra na Caracas.

Nan lo prohibi e trahadornan pa carga bapornan cu zeta pa Corsow. E intencion di e federacion ta pa ehecuta mas presion riba gobiernu Hulandes pa e tuma un actitud mas amistoso pa cu gobiernu Venezolano y manda e shete militarnan back cu algun dia pasa a pidi asila politico na Corsow.

E secretario pa asuntonan di prensa y propaganda di Fedepetrol Penalver, a participa cu nan lo por dicidi di haci tal accion.

El a bisa cu e tin apoyo di e minister di asuntonan exterior na Caracas. E departamentonan di su organizacion ta warda riba e orden pa paraliza e transportacion di petroleo for di Venezuela pa Corsow.

Penalver a participa tambe cu el a pidi e federacion internacional di trahadornan petrolero na Denver y e federacionnan di trahadornan na Corsow pa expresa nan solidaridad pa cu e federacion Venezolano y coopera cu e accion di boycott.

### GEZAGHEBBER TA CUMINZA TRAHA AWE

ORANJESTAD — Gezaghbeber, F. J. C. Beujson, kende pa algun tempo no por a ocupa su encargo pa motivo di enfermedad, lo cuminza awe su trabounan na Bestuurskantoor atrobe. Asina Voorlichtingsdienst a informa diasabra.

### Puntra Polis

Hombenan fastioso  
ORANJESTAD — Patrulla di Playa a constata diabierna ultimo pa cuartu pa quater di atardi cu tabatin 2 homber hurachi ta haci fastioso den caya grandi. Un di nan E.R. kende tabata hopi hurachi a bai den cel y e otro J.L. despues di a ser tendi pa patrulla a bai cas.

### FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo asegurado

ORANJESTAD — Diabierna, pa cuartu pasa di diezdos e auto A-3068 mancha pa I.M. a beke y a dal contra di D-2 cu tabata parkeer ey banda. Danjo na e prome auto ta f. 75.— y na esun di gobierno ta f. 275.—

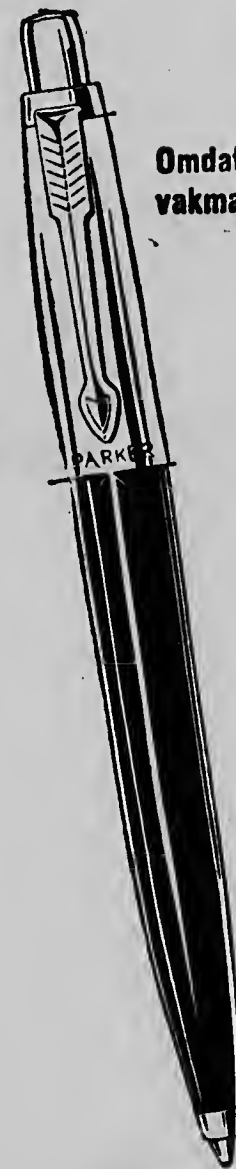
SAN NICOLAS — Na e cruzada Lagoweg-Rembrandtstraat tabatin un cheke diasabra mainta pa un cuartu pasa di cinco entre A-77 mancha pa



De man die op gehalte let...

schrijft met een PARKER T-Ball ballpoint

Omdat in de Parker T-BALL ballpoint knap vakmanschap en eersteklas materiaal samengaan



Parkers exclusieve poreuze schrijfkogel verzekert een constante, ogenblikkelijke inktvoevoer.

Deze man betaalt liever iets meer om een produkt te krijgen van duurzaamheid en blijvendeschoonheid. Daarom koos hij een Parker T-BALL ballpoint! Van binnen en van buiten getuigt de Parker T-BALL ballpoint van het nauwgezette vakmanschap waarvoor Parker wereldvermaard is. Van de nieuwe arrow clip tot de poreuze schrijfkogel belooft de Parker T-BALL ballpoint jaren van ongestoorde schrijfsouplese... jaren van taakbetrouwbaarheid die uitsluitend door topkwaliteit wordt geboden.

Prijs Fl. 2.95



Een produkt van

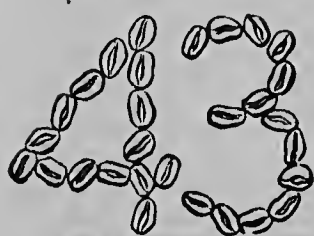
DE PARKER PEN COMPANY  
Makers van 's werelds meest gevraagde pennen  
Agenten: MARCHENA, MORON & CO. N.V.

Agenten: MARCHENA, MORON & Co. N.V.



extra beans for extra goodness...

yes...you get



beans in every cup of

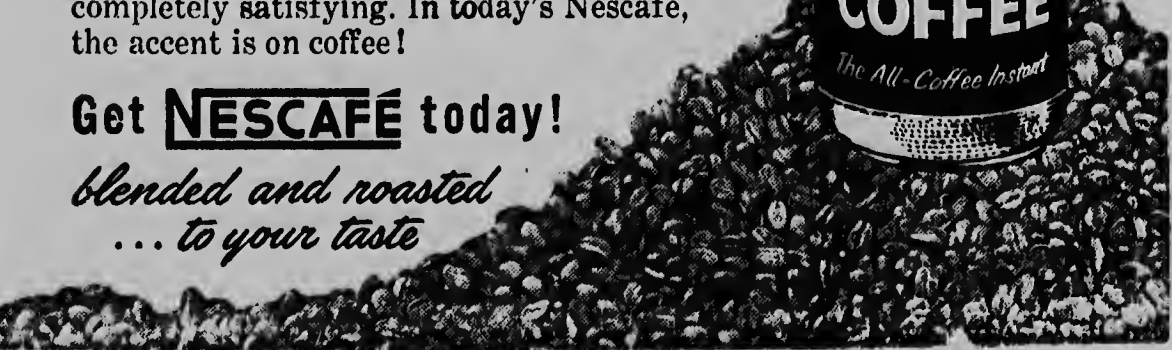
NESCAFÉ

The all coffee instant coffee with the "Let's have another cup" taste.

It's no secret that extra coffee beans make coffee extra good. 43 choice, deep-roasted beans go into every flavorful cup of today's Nescafé. No other coffee... no matter how it's made... tastes so fresh, so friendly, so completely satisfying. In today's Nescafé, the accent is on coffee!

Get NESCAFÉ today!

blended and roasted... to your taste



H.Q. y A- 1062 mancha pa P.K. E chofer Q., tabatin bitter aden. A-77 no a hanja ningun danjo y na e otro auto e danjo tabata f. 150.—

### TA BINI STAMPANAN ESPECIAL

ORANJESTAD — Door di un cooperacion di e Federacion „Antillanese Jeugdzorg”, e Librerianan Antillano y e „Curacao Postzegel Vereniging” y tambe cu cooperacion di e Directeur der Posterijen lo sali muv pronto e First Day Cover especial pa e „Kordepstzegels” cualnan lo worde publica dia 24 di juli venidero. E venta di e First Day Cover aki lo tuma lugar via Boekhandel de Wit na Aruba, na unda for di awor cabi pedidonan por worde haci. E produccion di e venta di e envelopnan aki lo ta na beneficio di e hubentud Antillano.

## HOMBER A HOGA AYERA NA PLAYA

ORANJESTAD — Pa mas o menos diez 'or y mei, dilanti di A.A.-Club na haltura di Strand Hotel, polis y algun ciudadanonan a saca cadaver di Marlo Ireno Angela, kende algun rato prome a hoga ey banda.

Pa un cuartu pasa di diez 'or diadomingo polis di Oranjestad a ser avisa di e hogamento aki. Despues di a busca, huntu cu algun ciudadanonan pa mas o menos enarenta y cinco minuit, polis porfin a bin hanja e cadaver di

Marlo Ireno Angela, 26 aña biba na San Barbara 38. Nan a trata ainda na duna e cadaver respuelcionnan artificial, pero esaki no a juda, ya cu dokter Bijl, kende entretanto a yega na e lugar di accidente, a constata morlo di Angela.

E difunto aki ta laga atras su senjora y dos jin. Entierro ta tuma lugar awe tardi pa 4'or y mei na Paradera. Kiko tabata causa dje desgracia aki te cu ayera no tabatin muchu claridad ainda.



# Damanan cu a bringa na marshe a hanja multa

ORANJESTAD — A presenta diabierna mainta dilanti huez y dos damanan R.W. di 18 anja for di Savaneta y M.R. casa cu C. 19 anja for di Zeewijk, kende nan dia 18 di januari di e anja aki a bringa cu cuchu y pia di steel contra di otro.

E prome acusada, R.W., contra kende fiscal a pidi castigo di fls. 50.— of 10 dia preso a declara cu e dia ey pa diez or di mainta el a sali for di cas y ora cu el a jega San Nicolas el a haci uso di un telefon publico. Na e momento ey el a mira M.R.-C ta bini. E dama aki tabatin, segun acusado a conta, un saco di papel den su man. Di pronto el a mira cu e dama aki a saca un pia di steel for di e saco cu cual el a cuminsa dal acusada riba su cabes. Cu su mannan W. a cuminsa defende su mes, pero despues cu el a hanja e cuater palo y a simi cu e slaman ta cai duro, el a basha na carreda, e otro su iras. Ora cu corriendo, el a jega na marshe na San Nicolas, el a pasa man pa e prome arma cu el a hanja, un cuchu grandi pa corta piska, carni y otro cosnan cu ta bende ey, y a zwaai e den direccion di e dama cu e pia di steel. Cu e cuchu aki el a corta M.R.-C, den planta di su man robez. Huez un rato a puntra acusada si ta berdad el a declara na polisnan cu na e momento di pleca e no a usa e si-

guiente palabranan: „Si e hendenan no a tenemi lo mi a kap bo na pida pida”. Acusado sin embargo a bisa huez cu esey no tabata su intencion.

Mr. E.C. Fliet a hanja e hecho aki un maltrato serio. E ta hanja si cu e victima M.R.-C, a provoca acusada prome y cu ta e victima a bai riba acusada cu e palo. E ta hanja cu acusada no por papia di defensa propia, pero toch mester tene cuenta cu e posicion den cual e tabata ora cu el a coge e cuchu. Fiscal a tene cuenta tambe cu su karachi straf blanco y a pidi castigo di fls. 70.— di boet of 10 dia preso y un luna di detencion condicional cun tempo di prueba di dos anja.

Huez a sentencia acusada W. pa fls. 50.— di boet of 10 dia preso.

## Acusada cu e pia di steel

Despues di e acusada cu corta cu e cuchu, a subi dilanti huez M.R.-C, kende den e pelea a bringa cu e pia di steel. E acusada aki, kende a hanja e corta di cuchu den planta di su man robez, a declara cu na momento cu el a topa cu W. e mainta ey, e ultimo aki a dal e un steel y tambe a harelle. E pia di steel e no a coge for di su cura di cas, manera el a declara anteriormente, sino riba eja. Acusada a mira W. para na e telefon y ora cu el a pasa banda di eja, W. a saca su pia pa laga acusada trompeca, pero acusada no a cai. Despues di esaki el a cuminsa usa e pia di steel riba cabes di W. Acusada a ninga tambe di e corre tras di W. cu e palo, aunque cu W. mes y e testigo G. a declara cu esaki tabata e caso. Loke cu e ta corda si ainda, ta cu W. a tirele cu algun batata.

## ONDERWIJSDAG NA ARUBA TABATIN UN CURSO INTERESANTE

ORANJESTAD — A pesar di e varios dianan liher den e lunanan cu a pasa, gobierno a opina cu ta uil pa duna e muchanan di scol un dia liher cu e fin pa duna e maestronan e oportunidad pa medita nan mes riba nan trabau. E tres bondan di maestro, AOB, PCOV y St. Thomasbond a hanja dr. F. J. E. Hogewind y doctora J. L. C. G. Prick dispuestu pa tuma e parti di mainta pa nan encargo.

Despues di a firma e lista di presentacion sr. J. Bezems a habri na nomber di e organizacion e dia prome cu e hora stipula. El a adverti contra di critica, mostrando cu bai di consultacion mutuo, den trapanan di trabau y comisionnan erigui hopi di haci. El a expresa e speranza cu gobierno lo coopera cu e organizacionnan.

E orador asing eminente dr. Hogewind, a test hopi clemente di hobennan Antillano y pues ta hopi competente ora cu e papia di e rendimientu di ensenjanza primario.

El a muestra riba e evolucion rapido cu nos pais ta hanjele aden. Den e cinco anjanan cu ta bishita Antillas, tabatin varios tendencianan sobresaliente den ensenjanza.

Siguiente orador tabata doctora Prick kende un bialha mas ta menciona e puestu di muher den nos comunidad. Aki tambe ta tumando lugar un evolucion rapido: y awor cu nos mucha muherman (a hanja bon ensenjanza, pelculanan, atende lectura y bishita estranheria, e relacion di homber y muher aki lo hira na un plan mas eleva. E dificultadnan cu por resulta, oradora ta duna varios comparacion cu algun tipo di mucha muher.

Despues di pausa tabatin como 60 pregunta cu a ser lanza, pero en lista di e ora laat, no por a bai mucho den detayes cu e contestacionnan. Nan a muestra si riba algun posibilidadnan cu e Antillano por tin of laga di hanja den estranheria despues di su estudio, pero e punto aki no a ser trata completamente. Un cu otro tabata un mainta masha interesante, cu indubablemente lo ta fructuoso, conal cu e directiva di scolnan, y nan hendenan lo pone man na obra.

Parti atardi tabatin ocasion pa desearsa. Anochi tabatin un hunta presentacion di e comedia poetica y religiosa cu su simbolonan, cu tabata un exito completo. E diferente papelnan cu e maestro y maestranan a hunta tur tabata un exito. Nos kier menciona ainda e decoy famoso di sr. Tj. Alkema, e bistrinan hunta cu ta creacion di sr. C. Mensink, otro costumnan di sr. J. Rebel-Boor, Grime di H. Bongers y frere Adrianus, trahau di souffléuse di srta. W. Schaap y e cooperacion di Peasant Shop.

Na final sr. Poetz a gradici e miembronan di e comision y tur nan colaboradonan pa nan trabau y ta expresa e speranza cu un Onderwijsdag manera esaki lo resulta di gran balor.



Nikita Chroestsjef fotografia durante su discurso recien dilanti radio y television, den cual el a duna relato tocante di su enuentro cu Kennedy di Merca. Desde e enuentro aki e kestion di Berlin a bolbe bira e centro di interes di politien internacional.

## Awor PAA a presenta keho contra SAS

WASHINGTON, 24 6 — Panamerican World Airways, despues cu el a presenta un keho contra KLM na „Civil Aeronautics Board”, awor a presenta un keho semelante contra e compania di aviacion di Escandinavia „SAS”. Tambe SAS lo ta viola su permiso pa bula riba Merca.

E reaccion riba e actitud aqui di Panam no a queda sin presenta su mes na Escandinavia. E couraninan na Oslo ta indica cu e cooperacion di Dinamarca y Sueia na NATO por worde trece den peliger si e autoridatnan di Merca lo sinti pa apoya e acion di Panam.

Nos por hala atencion cu ta Dinamarca ta esun cu por dicide si e base na Groenland lo por sigui existi si of no.

## Tabatin complot pa mata Slevenson na Buenos Aires

NEW YORK, 24 juni — E corant Newyorquino „New York World Telegram”, a anuncia recien cu tabatin un complot na Buenos Aires pa mata e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, durante su bishita recien cu el a haci na e ciudad aki. Nan no a comete e intento aki ya cu polis a haya un tip y a tuma medidanan di precaucion. Segun e mesun fuente e intento a ser planea pa simpatizadornan di e presidente Peron.

Stevenson, despues na yegada na San Juan, Portorico, fin di su gira pa America Latina, a declara na periodistanan cu anyu pasa el a haci un gira semelante y cu segun opinion e situacion a peora. E desconfianza economico y e intranquilidad social a aumenta, pero esey ta tambe e caso cu e opinion den circulanon oficial, esta cu e reformation y desarollo social y economico ta necesario y cu comunismo ta hirando mas y mas peligroso.

## Formacion di un gobierno unidat nacional na Laos

ZURICH, 24 6 — E tres lidernan politico di Laos, Soevanna Poema (neutraalista), prins Soevannoe-Voeng y prias Boem Oem respectivamente comunista y derechista, a participa recien den comunicado publica na Zurich, cu nan lo forma un gobierno di Unidat Nacional. Den e comunicado nan ta bisa, cu e deliberacion entre e tres prinsnan tocante e asunto aki ta ser continua. Nan lo pone un reunion otro „Cu e fin pa mas pronto posibel yega na un acuerdo nacional.”

Segun e comunicado e gobierno di union nacional cu nan lo forma lo ta un caracter provisional. E tres direccionalnan politica mas importante di Laos lo ta representa en e gobierno.

## Proposicion di India encuantu conferencia supremo venidero

NEW DELHI, 24 6 — India a insiti pa diez nuebe paisnan mas ser invita pa tuma parti na conferencia supremo di paisnan neutral cu ta tuma lugar dia prome di september na Joegrslavia. Asina un portavoz di gobierno a anuncia na New Delhi.

E proposicion indio lo worde discutit den comision di embahadornan neutral na Cairo.

Segun e portavoz India a propone entre otro pa Svezia, Irlanda, y Finlanda tambe participa na conferencia; ademais ocho pais Latino-Americano.

## Nikita tabata mescos cu difunto Herman Goering

NEW YORK 24 6 — E corant New York Herald Tribune a scribi, cu prome ministro Kroetsjef tatin un uniform bisti durante su discurso dia rason na Moskou, cual „a duna un parecido me nos agradable” di Hermann Goering. Den un articulo titula „general Kroetsjef ta tuma over” e corant ta scribi: „Kroetsjef no ta contento cu e ta lider di partido y prome ministro, awor el a drenta uniform den estilo di un general di exercito cora, cu suficiente medalla, pa muestra e parecido devorante di difunto Herman Goering.”

E discurso di prome ministro So vietico no tin e caracter di un compromiso manera un salvo di artilleria.

Kroetsjef no tin suficiente imaginacion y voluntad pa soluciona cualkier otro problema cu no ta esun di su mes persona, asina New York Herald Tribune a scribi.



E trabaoonan di cerramentu di e Veerse Gat entre Walcheren y Noord Beveland ta progresando. Ora pa ora e santu ta subi mas haltu. Actualmente nan tin un „beach-interrino”, na unda na pia dje caissonnan, hende por pasa al-gun ratu tumando solo den verano.

## Cuater siman pa G. di e accidente di anja nobo na SOCOTORO

ORANJESTAD — Dilanti huez a bini diasabra mainta e caso contra di J.C.G. for di Oranjestad, kende riba Anja Nobo mainta cu su auto A-5107 a dal un mucha muher den Socotorowijk y despues a corre pega riba un pick-up na otro banda di caminda. A consecuencia di e accidentenan aki e mucha muher a kibra un pia y un tal N.R. kende tabata den auto di acusado tambe a hanja heridanan basta serio.

Acusado a ser culpa di a corre sin cuidao y door di esaki su auto a dal e mucha muher di diez anja R.H., kende tabata camna cuant cu caminda. Despues e auto a cruza dwars over di caminda y bai dal un pick-up cu tabata para dilanti di un tienda. Un y otro a tuma lugar riba e caminda cu ta bai di Socotorowijk na Madiki, dia 1 di Januari ora cu e anja aki tabata 7 hora bieuw. Mr Bondam diabierna mainta na prome lugar a puntra acusado cuanto e velocidad di su auto tabata e mainta ey. „Cuarenta pa cincuenta km.”, acusado a responde.

Acusado ademais a contesta negativo riba un pregunta di huez cu si e tabatin bister aden.

„Pero dokter a bisa cu bo tabata holer stinki di alcohol”, mr. Bondam a observa.

Acusado: „Esey tabata e medicina cu mi a hanja na Lago”

Huez: „Medicina cu ta holer alcohol”

Un punto a ser poni tras di e dialogo chikito aki y huez a pasa na puntra e otro testigunan nan punto di bista.

### Velocidad a subi

R.T. tabata e testigo cu rato prome cu e accidente a pasa, a drenta e mesun caya ey, corriendo den e direccion contrario cu acusado G. El a calcula e velocidad di e auto di G. na un 75 km. Tambe el a mira e mucha muher ta camna na banda drechi di caminda y a mira com A-5107 por poco a drenta un cura di cadushi eybando. E no a mira si ora cu e auto a dal e mucha, pa motibo cu el a pasa caba.

Testigo L.B. a bai un poco mas leu.

## Exhibicion di aviacion pa hubentud na Surnam tambe

DEN HAAG 24 juni: — Si tur cos sigui segun planann, e exhibicion\* di aviacion pa hubentud cual ya ta tumando lugar cu masha exito na Hulanda, lo bini Surnam pa tres siman.

Manera ta conoci e exposicion a cuminsa den „Stedelijk Museum” na Arnhem y eynan e exposicion tabatin asina tanto exito cu mester a transporte despues pa Hengelo unda tambe el a hanja hopi acogida.

Durante vakantie grandi di school na Hulanda e exposicion lo bini Paramaribo. Esaki especialmente pa duna e muchanan di school na e parti di rei no un oportunidad pa pone nan mes na altura di aviacion y pa nan haya mas conocemientu di e ramo ey.

Esaki naturalmente pa despues nan husu nan futuro den terreno ey.

Den dia e muchanan di school por bai hoi di direccion di nan maestronan y anochi e exposicion ta abri pa adulto na nan y otroman cu ta interesa.

Un gran parti di e material KLM ta transporta, pero tin algun objeto cu lo no por pasa den portanan di un DC-8 y pa eseynan mester busca un otro modo di transport.

Bispo di Anja Nobo e tabata hugu cu acusado y algun otro mas den un brea den un club eybando „Nan a sali pa un anochi y maralaga hunto. Pa mas o menos shefor di mainta dia 1 di Januari hugu cu N.R. nan a drenta auto di G.

E testigo aki a bisa cu segun su calculacion e velocidad cu acusado tabatin na momento cu el a drenta e carretera di accidente tabatin di 80 pa 90 km. El a mira e mucha muher tambe camto di caminda. E auto den cual nan tabata y cu acusado G. na wiet tabata slinger y no ostante cu testigo a grita pa cuidao tof G. no por a evita e accidente. E auto a hala e ora ey na otro banda di caminda y a dal contra di e pick-up. Testigo B. a conta ademais cu den e fiesta nan a sinti hunta ra mesa y a dal basta bitter.

E di tres testigo, M.R.T., pa ser un rumian di banda di man di e acusado, no a ser tendi.

Huez a hala atencion di acusado riba declaracion di e dos testigunan kende a duna e velocidad cu e auto ta corre mas haltu cu acusado su 40 a 50 km. J.C.G. sin embargo a bisa cu algun rato prome cu e accidente a tuma lugar el a mira ainda cu e cifra nua e speedometer tabata marca 50. E no tabata sigur si cu e velocidad den su auto ta ser duna pa media di cifra.

„Ta na e culpa grandi di acusado tin di atribui cu e mucha muher y N.R. a hanja heridanan”, e fiscal mr. E.C. Fliet a bisa.

Ademais e ta hanja cu acusado no tin ningun clase di excusas, alcontrario e tabata den estado di buraqueria y ta sigur cu el a corre sin cuidao. El a jama e hecho uno masha serio. Dos luna di detencion y rijbewijs kita pa cinco anja te castigo cu el a pidi huez pa duna acusado J.C.G.

E sentencia di mr. Bondam tabata: 8 siman di detencion di cual 4 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y rijbewijs kita pa 4 anja.

## Consejo mundial di iglesia ta haci yamamento riba gobierno portugues

GENEVE 24 6 — E junta directiva di e consejo mundial di iglesia-nan a haci un yamamento riba gobiernu portugues „pa pone un fin na accion intencional, cu ta causa morto y mutilacion di miles di Africano na Angola”. Asina a ser anuncia dia hueis na Geneve. Den e declaracion aki, cu ta un di esnan mas fuerte cu e junta directiva di consejo mundial a vega di publica ta ser bisa: „Indubablemente Portugal lo perde sympathy y respect di otro paisnan si e sigui mantene su politica actual.”

E consejo mundial aki di iglesia ta conta 176 iglesia protestant y orthodoxe.

## Companianan di nabegacion a acepta tregua pa 60 dia

NEW YORK 25 6 — E companianan di nabegacion a acepta e proposicion di e minister mericano di trabau, Goldberg, pa firma un periodo di tregua di sesenta dia. Manera ta conoci actualmente tin 80.000 marinero ta buelgado na Merca. Aina no ta conoci si e federacionnan di e marineronan tambe lo acepta e proposicion.



GLAS GLAS GLAS GLAS GLAS GLAS  
Damas, lo-o kier agrega na buso coleccion dos diferente tipo di glas cu ta papia pa nan mes?  
NATURALMENTE CU SI!!  
For di awe warda bo **CASHSLIPS** y pa cada fl. 10.— bo ta hanja un glas na **PIET'S SODA FOUNTAIN**  
Nas ta ofrece ademais: Hotdogs, sanger jena, Sat'e's, Lumpia's, Croquetas, Hamburgers y mas esecialidad **TU TONE DOUBLE CONE**.  
Oranjestad, Tel. 2123

FOR THOSE WHO WANT THE FINEST  
  
**MARQUETTE**  
ONLY AT  
**ARUBA TRADING CO.**

OFICINA MARITIMA DE ARUBA  
Tel. 1622  
Pa transportation di mercancía y mudanza

TUR ORA BO TA HANJA VERDURA Y FRUTA FRESCO NA  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1679-1918  
J. G. Emanstraat 30

**CELOTEX**  
  
No tin lugar cu par bati **PREIS SERVICIO** y **CALIDAD** di **ARUBA TRADING CO.**

**CEMPRO N.V.**  
Wayacka - Tel. 2444  
Pa tur sorto di blokki isa  
**CEMENT** di PRIMERA CALIDAD

**Petrone & Croes**  
Dakota - Tel. 1712-1639  
MADERA DI TUR SORTO Y **DEN TUR MIDI**

# Forzanan di Occidente lo keda na BERLIN

Tampoco lo tin reforsamentu di trupanen por lo pronto

WASHINGTON, 24 juni — E ministra Mericana di relaciones exteriores, Dean Rusk, a duna comentario riba situacion di Berlin, durante un conferencia di prensa cu a ser tene diabierna na Washington. „E forzanan militar di Occidente ta na Berlin segun derechanan cu Occidente a hanja pa medio di pacto. E forzanan aki lo keda na Berlin, pa proteha libertad di tur poblacion di Berlin Occidental. Asina ministro Rusk a bisa.

E ministro a haci mencio dje „tono combativo” dje discursunan cu a ser tene dia rason na Moskou pa prome ministro Kroetsjef y otro lidernan di Union Sovietica.

Lidernan di Union Sovietica mester sa masha bon, cu consecuencia dje discursunan aki no ta haci nada otro cu aumenta tension internacional”. Merca y su aliadonan ta tuma un punto di vista masha cla. Nan lo keda firme na dentera pa cu nan mes y poblacion di Berlin Occidental”. Asina ministro di relaciones exteriores Mericano, Rusk a declara.

El a bisa tambe cu Merca ta spera cu e negociacionnan entre Oriente y Occidente na Geneve tocante prohibicion di arma atómica, lo ser continua.

E ministro no kier a bisa nada tocante e posibilidad cu Merca lo bolbe cuminsa cu experimentonan atómica si of no.

Periodistanan a puntra Rusk, si e ta considera e declaracion di prome ministro Kroetsjef den cual e ta bisa cu prome cu tin dje anja aki Rusia lo firma un pacto cu Alemania Oriental, como un „ultimatum”. Rusk a bisa cu esaki ta mucho „simple” pronuncia.

Ora nan a puntra e ministro cu e ta considera e asunto aki e „crisis di mas serio” cu Occidente a topa despues di Guerra, Rusk a declara: „Mi no ke usa palabranan asina, pero situacion ta serio y suficiente serio pa yama atencion di tur esnan cu ta hopi interesa den paz.”

Diasabra atardi president Kennedy a reuni su conselheronan mas importante, y tambe lidernan di congreso, pa hunta cu nan e trata diferente asunto, en tre cual e asunto di Berlin.

**Argumento sin fondo**  
State Department a declara cu e derecho di Occidente pa ta na Berlin ta bini for di e acuerdonan, cu el a firma prome cu fin di e ultimo guerra mundial cu Union Sovietica. Peseu, asina Lincoln White a bisa, State Department ta rechaza e declaracion Rusk, cu no tin basenan historico pa presencia di Occidente na Berlin. State Department ta haya esaki un argumento sin fondo.

Robert McNamara, e minister Mericano di defensa a bisa diabierna na un conferencia di prensa cu Merca no tin intencion pa reforsa su ejercito of forsa di fuego na Berlin Occidental of na Europa.

Como contesta riba preguntanan e ministro a bisa tambe, cu Merca no ta intencion pa demostra su firmeza den e kestion di Berlin door di tuma medidanan manera yama unidatnan di guardia nacional of reclutamiento di militar riba un escala mas grandi.

Ora cu nan a bolbe mustra e minister riba e rumornan tocante reforsamentu di e forsan Mericano na Berlin y Europa, el a bisa: „Mi no kier bisa cu nos lo no haci, pero solamente cu nos no ta intencion pa haci e reforsamento futuro.”

Tocante e declaracionnan di banda di Rusia cu Union Sovietica militar tin suficiente forsa pa obliga Occidente cumpli cu su deseo, e ministro a observa cu e forsa espantoso di e atakanan estrategico di Merca, segun opinion di e gobierno na Washington, ta suficiente grandi pa logra e intencion di Occidente.

**AIR CONDITION NOW!**

For all information Tel. 2170



## President di ASU:

"No tin progreso sin sacrificio  
ni forza sin union"

(Di nos redactor deportivo)

Cu e elocuente palabranan aki entre otros, e president di A.S.U., Dr. G. A. Oduber, a dirigi su mes diavienie anochi na e numeroso amantenan di deporte cu a yena Wilhelminastadion completamente na ocasion di e apertura di e Septimo A.S.U. Olimpiada. Hopi enfasis e president di A.S.U. a pone den su discurso riba e situacion deportivo di Aruba den sentido antiyano.

Cu na Aruba ya a worde muestra apoyo na e Resolucion di A.S.U., tunia anja pasa pa foru un cambio favorable den e irresponsable situacion di deporte di Antillas Hulandes, y cu e ta spera cu e bond- y clubnan di Aruba lo sigi duna e tan necesario apoyo na e Resolucion. Tambe e president di A.S.U. tabatin palabranan di gratitud na e Gobier- no Insular di Aruba cu den forma chemp- uar ya pa varios anja ta apoyando de- porte cu un bunita suma riba presu- puesto anual. Conveccion cu den futuro tambe e apoyo aki lo worde continua a worde expresa door di Dr. Oduber. Desmes di gradicij unu y tur cu a yuda cu e organisacion di e Septimo A.S.U. Olimpiada, cual tabatin un magnifica presentacion y tambe e casi tres mil fa-

ta a yega riba e desfile di inauguracion di e Olimpiada A.S.U. diabierna ano- ni ultimo den Wilhelminastadion. E- spañol publico y tambe di e depor- tacion tabata boni grandi, manera e- ta aki riba ta demostra.

natkionan di deporte cu a yena Sta- dion manera poco blaha e a worde ye- na, e president di A.S.U. a dirigi pala- bra na e huespednan di exterior tanto na spanjo como na ingles. Un cordial boni y placentero estadu na Aruba a worde desea na nan. Cu e Olimpiada ta hanja un caracter internacional e anja aki ta keda demostra cu te hasta e desfile delegacionnan di tres dife- rente pais a marcha.

E desfile a drenta Stadion poco pro- mey cu och'or en ebeza pa un drum- band di St. Hyacinthusgroep di Sava- neta, cual a haci nasha bon trabao dunando e necesario compas na e de- file. Bandera di Antilla y di ASU ta- bata sigi tras di e drumband y luezo e vice-president di ASU H. Kuiperi hunto cu e Reina di Deporte Sra. Martina Diaz. Luezo e clubnan tabata pasa uno pa uno y worde introduci door di maestro di ceremonia Tico Kuiperi na momento cu nan ta yegan- do dilanti di ere-tribune. Tur tabata duna e saludo deportivo na e momen- to ey pa muestra nan respet na e nu- meroso autoridadnan tanto di gobier-

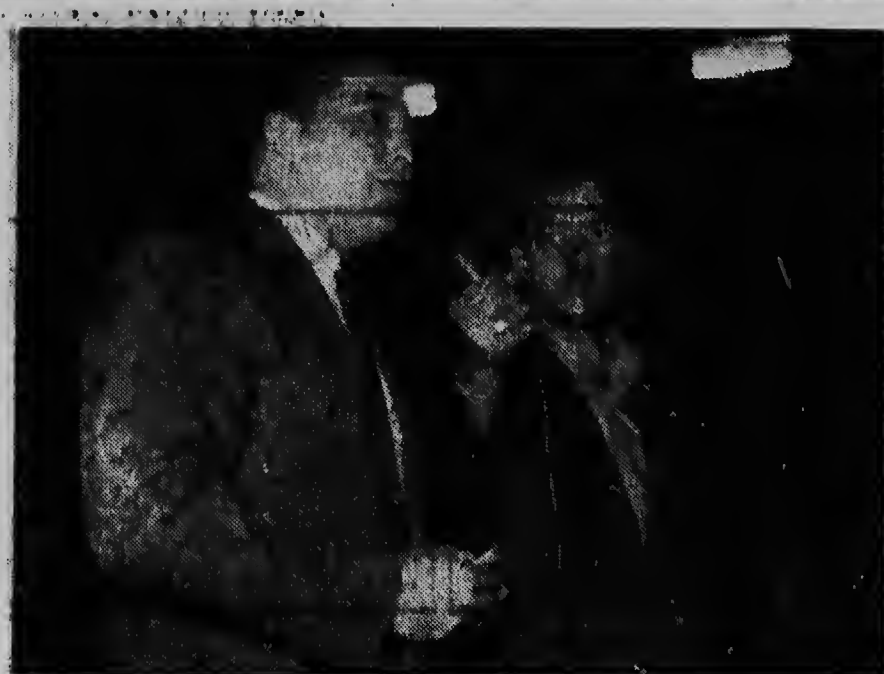
no como di deporte y otro figuracion prominente di nos comunidad cu taba- ta ocupa e ere-tribune. Di hopi colo- rido e desfile tabata debi na e varie- dad grandi di ramonan di deporte cu a worde presenta. Tur deporte cu ta worde practica na nos isla tabata re- presenta. Despues cu e desfile tabata completamente para riba tereno, door di un padviney, bandera Antillano a worde hisa en e entrada cu nos himno na- cional. Wilhelmus a worde toca.

Luznan di Stadion a dal pa e des- pues pa e entrada di Sportman di An- ja. Kende a resulta di ta e conocido atleta Herman Hope. Cu un flambeew den su man Herman Hope a haci a recorrido den Stadion bao di largo y entusiasmo aplauso di e numeroso pu- blico. Den e forma ey e famaconan a muestra nan aprobacion na e selec- cion cu directiva di ASU a haci pa e deportista cu a merece e honor di ser nombra Sportman di Anja. Un momento imponente esaki tabata ora cu Hope a yega para dilanti di ere- tribune, na e flambeew den su stan- dard y luznan a dal e ebeza pa Hope hisa e bandera di ASU bao di un geroffel anima di e drumband. Con- clui e parti aki e luznan a bolbe dal pa e un vuurwerk cu door di e biento a resulta poco peligroso. tradi- cionalmente a worde cendi.

A sigi e discurso di e president di ASU Dr. Oduber, cual na principio va nos ta menciona parcialmente e luezo entrega di e Anier Beker na Herman Hope. Na Rapid cu a gana como e unico mihor representa den e desfile. Reina di Deporte Sra. Mar-

lina Diaz a entrega un hunta trofeo, cual a worde ricibi door di Sra. Myr- na Bislick, conocida deportista. Despues cu e desfile a desintegra door di mariniernan y polis a worde un extenso demostracion di judo, cual a worde gusta door di e publico. Tambe a sigi un demostracion di es- grima, di cual e diferente puntanan tabata ser splika na papiamento door di Dr. van der Kuip.

Algo imprevisto di e programa taba- ta e bunita gesto di e dos instructor- nan deportivo Roy van Putten y Pedro de Cuha di entrega un plaque na di- rectiva di ASU. Esaki a worde haci



Dr. Gustavo Oduber, presidente di Aruba Sport Unie, diabierna anochi durante di e grandioso inauguracion di e Olimpiada A.S.U. a dirigi palabra na e multitud grandi cu tabata presente.

tina Diaz a entrega un hunta trofeo, cual a worde ricibi door di Sra. Myr- na Bislick, conocida deportista.

Despues cu e desfile a desintegra door di mariniernan y polis a worde un extenso demostracion di judo, cual a worde gusta door di e publico. Tambe a sigi un demostracion di es- grima, di cual e diferente puntanan tabata ser splika na papiamento door di Dr. van der Kuip.

Algo imprevisto di e programa taba- ta e bunita gesto di e dos instructor- nan deportivo Roy van Putten y Pedro de Cuha di entrega un plaque na di- rectiva di ASU. Esaki a worde haci

como prueba di nan gratitud di a han- ja e oportunidad di sigi un valioso estudio di instructor deportivo na Mer- ca door intermediacion di ASU. Un gesto cu altamente a worde aprecia door di ASU.

Bon organisacion ya-  
bi di e exito

E exitoso cu e anochi di apertura tabata indubablemente ta debi na di- ferente factor, pero e figura cu tabata tin e maximo responsabilidad ta Sr. Johnny Oduber, kende hunto cu su diferente ayudadantenan merece un pa- labra di elogio.

RESULTADONAN DI  
DURANTE WEEKENDProme wega di basket  
a cabu empata

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz e promer wega di basketball entre e seleccion di Aruba masculino a enfrente e seleccion di Maracaibo diasabra anochi. E visitantenan a tuma ventaha for di tempran. Durante e promer tempo nan tabata anota punto tras di punto for di bao di e bas- ket mes debi na cu e defensa di Aruba no ta recoge nin- gun rebound, ni tampoco nan ta haci mucho esfuerzo pa stroba e maracaiberonan.

Nan ventaha ta aumenta mas y mas. Y ta te ora cu coach Golo Looftok por fin ta dicidi di haci uso di su mihor shooter Boy Marchena ta bin poco bida den wega di e localnan. Marchena ta hanja e basket cu varios shot largo. Na halftime e scoreboard tabata marca 21-14 na favor di Maracaibo.

Na principio di e segundo tempo e visitantenan ta sigi aumenta nan ven- taha comodamente. E seleccion di Aruba ta worde cambia cinco homber pa cinco cada blaha. Tactica ey por worde usa ora cu un team tin un bon ventaha y tur hungador por hanja un chens, pero ora cu un team ta perdiendo mester worde trata di man- tene e mihornan den wega mas hopi posibel. O'ro sistema fatal cu e direc- cion di e seleccion tabata hiba ta di no pone su dos mihor shooter duna- riba tereno hunto. Nos ta referi na Maxwell y Boy Marchena. E tactica ey naturalmente tabata favorece e equipo visitante.

Keriendo cu ya nan tabata gana, e seleccion di Maracaibo a cuminsa ta duna e wega menos importancia y especialmente ora cu e seleccion di Aruba a cambia pa "man-to-man", un cambio grandi a cuminsa ta bin den e wega. Poco poco e muchanan local ta haci e desventaja cada blaha me- nos. Y ora cu e score ta marcando 53-51 den favor di Maracaibo y faltando casi gado pa e wega cabu Aruba ta pidi un time out cu arbitro Walter Wong ta concede. Pero e time-keeper

no ta para e horlosi mesora cu e consecuecia cu esaki ta sigi camina y despues di un par di seconde ta bel como terminacion di e wega. Un bru- hamento a sigi, te cu a worde dicidi cu e ultimo secondenan ey mester worde hunga ainda. Aruba ta saka e bala y ya cu e promer pase ta sigi un shot largo cu a bai mara e aol di empate. Na e momento cu e bala ta sali for di man di e shooter fluit ta bai pa terminacion di e wega. Como e referian correctamente a pone e gol conta, a sigi largo protesta di e visitantenan loke a resulta den nan nengamento di sigi e wega. Y asina e wega a para cu e score empata na 53 punto pa banda. Algo raro y segun nos imposibel den basketball. Den nos parecer, e referian mester a fluit pa e wega continua y si e seleccion visi- tante no subi tereno nan a perde pa default.

JAN BOUTMY Y EVELYN  
TERHUNE MIHORNAN  
DEN ESGRIMA

E resultadonan di esgrima teni na Caribe diasabra anochi a cabu cu e americana Evelyn Terhune como number uno den floret individual di damas. Betty Santelli a keda number dos. Henry Hilgers number tres. Lou- ky Boutmy number cuatro. Lilia He-

## Cumpleanjos

Ayer a cumpli anja Sra. Theresita Semeleer. Felicitacion ta bini di parti di u mama, tata, rumannan Benny, Wawa, Nicolasa, Cornelia, Adelberto, José, Tommy, Ana, Rosa, y tambe su rumen Cathienchi, cu ta na Hulanda, taata y omonan, primo y primanan, y tur su amiguan di Volley-ball, tam- be niuy en especial di un amigo A.L.

Awe ta cumpli un anja mas di fe- liz existencia e hobeneta Nilda Paula. Felicitacion ta hini di su mama Ca- tharina, su tata Leon, su dos rumannan, Mercedes y Leo, tambe di su wela Maria Gomez, su omo Pablo Lopez, y familia Sanchez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sra. Virginia Werné, kende ta ricibi fe- licitaciones di parti di su esposo Frans, Juan Marcolina, Flora, Mona, Vita- lina, Linda, Rosa, su rumannan, cunja- nan, su tata Eugenio, y especialmente di su estimada rumen Maria Dirks.

E chikiti Joannes Benjamin Or- man, ta cumpli awe 3 anja. E ta ricibi felicitaciones di su tata Herman, ma- ma Catharina, rumen Elvira, wela Be- to y Zaragozo, wela Nana y Maria, taata y omonan, primo y primanan, madrina Isabela Tromp, padrino Maxi- mo Croes y demas familia Orman y Semeleer.

Ta cumpli 2 anja e eracion hoben- eta Ivon Tromp. Felicitaciones na parti di su estimada tata, Theresita, primanan, Imelda, Maria, Minguil, Frans, Bertrando, Camini, Pedro y Josy Zievinger, tambe di su welanan y su amiga Astrid Orman.

ronimo number cinco y Teresita Su- riell number seis.

Den e encuentronan masculino Jan Boutmy a gana tur su cinco weganan pa ohtene cinco punto. Como number dos cu cuatro punto a keda Rocco Faravola, mientras cu e otro esgrimis- ta yankee Robert Russel a ohtene tres punto pa keda den tercer puesto. Dr. Hilgers cu dos wega gana tabata num- ber cuatro y Joop Schenk a keda number cinco cu un punto, mientras cu Schuch a keda den ultimo puesto sin ohtene punto.

VENEZUELA A GANA AM-  
BOS WEGA DI VOLLEY

E partidonan di volleyball hunga diasabra anochi ariba cancha di Lago Sport Park y di Domingo mañta riba cancha di St. Annaschool na Noord a worde ambos gana door di e sexto o- visitante. E promer partido a cabu cu anotacion di 3 game pa 0. Despues cu Aruba a gana e promer game di e segundo match, e seleccion di Mara- caibo a gana tres sigi pa hiba e match 3 pa 1. Tanto na Lago Sport Park como na Noord tabata tin hopi interes di parti di e fanaticonan.

Sigi lesa riba pag. 4

## VERF ANTILLANA



pa cada trabao di verf

## COMOTEX

COMOFLAT  
COMOLUXCalidad especial pa trípico —  
especialmente na gusto antillano

Ohtenible na:

Antillean Hardware Store  
Aruba Trading Co.  
Maduro & Sons

un ratu nos a sali pa bin stroba bo!  
"Pero bo nan no ta stroba mi nin  
un tiki!"

"Laga e oronnan warda un ranu. Ta  
peor pa nan. Cu bosnan keda aki bos  
nan ta haci mi un gran favor!"

"Kico? Bo no ta meen esei si?"

"Si."

"Wel, si mi comprende bon, ya bo  
ta enamora mas!" Jacques Muller a  
observa.

"Ta kico, e no ta manera bo a pen-  
sa? E no ta dje malu eil!"

"Tende un cos aki Jacques — bo a  
ofrece bo mes como sucesor — wel, e  
anochi aki pa sali cu Maria mi ta duna  
bo cu gran placer!"

"No, masha danki. Mi no ta acepta."

"Ay, no tin nudi di haci e asunto  
asina grandi..."

E anochi aki en realidad ta manera un  
bichi cu ta come e fruitanan. Yuda mi  
i bin sinta banda di nos."

Nan a nenga, pero el a keda insisti  
asina tanto cu nan a dicidi di keda un  
poco mas.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di  
dialundago

Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, DE  
UITVERERS- EN PUBLICITEITS MA-  
NAGERSMAATSCHAP, ARUBA N.A.  
Suscription / 3 — paga adelanta  
Edicion asept 30 ct.

Teléfono: 1118 Directiva y anuncio  
2118 Redaccion y suscription  
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij "De Stee"  
Edicion asept 30 ct. na 20 cent na.  
Uitdion Store, San Nicolas, Boekhandel  
Marika, Oranjestad, y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 26 di juni  
DE VEER: 8.30 or "Never steal anything  
small" 18 F.  
RIJTO: 8.00 or "Sundown in Santa Fe"  
A.L.  
PRINCIPAL: 8.00 or "How wind in Eden" 18 F.  
ACROBA: NO TIN CINE  
SAYAXETA: 7.20 or "Een ter dood verou-  
deeld is ontsaemt" 14 F.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22,  
Oranjestad, tel. 1557.  
Zr. M.E. van der Mark, Roadweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1750  
San Nicolas: BOTICA SAN LUYAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

## Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone  
15.30; Barranquilla 13.30; Costa Rica 14.30;  
Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Europa  
9.00; 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica  
9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York  
9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts  
16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di juni

11.00 Apertura  
11.15 E. Nieuw Femmino  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.05 Ultimas Noticias  
12.25 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ultimas Noticias  
3.15 Care con Musica  
3.30 Ecos del Cielo  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecoman Celestial  
4.30 E. hora Adventura  
4.45 Waltznan Favorito  
5.00 La hora Nuevina  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interludio Musical  
5.45 Timonito  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Bo. pregunta. Contesta  
6.30 Noticias Hulanides  
7.40 Musica Clasica  
1.15 The Bandstand  
7.30 Cavalcade of America  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Light and Life Hour  
10.00 World News  
10.15 News that Live  
10.30 Sign Off

## RADIO CARACAS

TELEVISION

Lunes 26 de junio

3.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los progr. del di-  
0.00 Documentales  
5.30 Senderos de luz  
9.45 Cinematograficos  
10.00 El Calendario de mama.  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La Perla Ana de Casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion  
12.05 Telenovela Fab  
12.25 Show de Tante  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Punto y Aparte  
2.30 Club Feminino  
3.00 Estudio de Hector Monleverte  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine variedades "Yukery"  
6.00 Show de Benny  
7.15 La novela de las 7.15  
7.30 Papa lo sabe Todo  
8.00 El Observador Croes  
8.15 Su novela Palmolive  
8.30 Esta noche Billo  
9.00 Novela Camay  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Persiguiendo el crimen  
10.00 Noche de gala  
11.00 Cine-programa  
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional  
Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 26 di juni

06.00 Apertura  
06.03 Nos oracion di malnta  
06.04 "The Lord's prayer"  
06.04 Thoughts of the day  
06.05 Melodias Matinales  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.15 "News in English" C. P. J. Celair  
06.30 Melodias Matinales  
06.39 Thoughts of the day  
06.50 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.50 "News in English" C. P. J. Celair  
06.55 Ecos Internacionales  
06.55 American Melodies  
09.45 E. Orquestra di awe  
10.00 Colgate-Palmolive presen-  
"La hila del dolor" ta  
10.20 Programa "Seguridad"  
11.20 Popular American Mel-  
12.00 Muziek uit Nederland  
12.15 Mercurius Trading Co. biest U  
"Nieuws in het Nederland"  
01.01 Jos v.d. School  
12.30 Seleccio musical di merdia  
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
"Mundo en marcha"  
01.01 Adriaan Arends L.  
13.15 Coniuno y artistanan Antillana  
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela  
"LA GATA"  
14.00 Revista Musical  
15.00 Complaciento peticiones di nos oye-  
tenas na exterior  
15.30 Seleccio di musica popular  
16.00 "Complaciento"  
16.15 Melodias Anstel  
17.00 Felicitando nos oyentenan  
17.30 Musica varia  
18.00 Alardes Musical  
18.15 Petrona & Croes ta presenta  
"El Observador"  
18.30 Musica Popular  
18.39 Thoughts of the day  
18.50 Viana Auto Supply Co. brings you  
18.50 "News in English" C. P. J. Celair  
19.15 Concert of popular instrumental  
melodies  
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta  
"Bemurda" cunprando na La Espe-  
ranza" o.l.v. A. Croes.  
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece  
"Muziek uit Nederland"  
20.15 Musica varia  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
21.00 Musica varia  
21.45 Paris star time  
22.00 Sluiting

Lesas "Arubaanse Courant"  
unico matutino di Antillas



## De geur van 'n Ritmeester...

Maar aan de geur alleen hebt u niet veel.  
'n Ritmeester moet u roken!  
Neem 'as zo'n geurige Fiat en u  
wéét wat wij bedoelen!

FIAT 5 stuks f. 1.30

elk Ritmeester merk een meesterwerk

## IMPORTRICE:

E. &amp; G. MARTIJN (ARUBA) LTD. TEL. 1492-1493



RF 598

## E VIOOL

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccioni E. S.

— IX —

"Mi a kere cu esei ta regla caba —  
ho a papia tochi di Maxim?"  
"Maxim... en herdad, pero bo ta  
sigur cu ta aya bo kier bai?" el a puntra,  
mientras den silencio e tabata spera, cu  
lo e responde: "No", pasobra e no  
tabatin ningun tiki gana di bai can-  
na e lugar ey."

Na Maxim bo ta come ora bo kier.  
Aunque cu nan a yega laat na e restau-  
rante cu e hala ningun hende su aten-  
cion, pero nan a hanja un mesa camir-

da tur hende tabatin bista riba nan. Fe-  
lice cu tabata eustumbra di sali cu  
muhernan cu tabata atractiva of exen-  
trica tabata sintie deprimi pa com-  
pania di Marla, cu tabata un poco pro-  
vinciana. Pero e no a laga nan ripara  
nada i tabata sabi di oprimi su mal  
genio.

E tabata haci tur su posibel pa duna  
e impresion manera e tabata sintie  
masha bon, mientras Maria tabata sin-  
ta cu su cara serio over di e menu  
manera ta un som di algebra e tabatin

su dilanti: el a suspira ora cu el a mira  
e lista largu cu tur e cumindanan.

"Soppi? Pisea hasa?" e ober a puntra.  
E no a contesta i a puntra Felipe pa  
e escohe. "Wel, lo bo kier a yuda mi  
— kico bo ta conseha mi?"

"Caviar?"

"Si, ta bon!"

"Stoba?"

"Cu gustu!"

"I pa desert algo di smaak — manera  
puding?"

"No pa dessert lo mi tabata kier  
algo special di Paris."

"Un orkesta cu tabata toca duru a  
yuda haci e conversacion un poco mas  
facil, como cu esaki tabata haci imposi-  
bel pa combersa hopi."

Maria tabata mira cu curiosidad rond  
di dje. Su wowonan tabata bai di un  
skina pa otro na e plafond cu tabata  
dorna cu adornanman di koper, tambe  
tabatin spielnan grandi, i e portretnan  
grandi cu hende muher riba dje casi  
sinu. Mes ora cu e muziek a stop el  
a cuminsa ta papia over di e maleza  
di Olivier, el a haci Felipe diferente pre-  
gunta riba literatura di Francia, i e  
estilonan clasico di mil nieve cien.  
El a contesta cu e estilo di mil nieve  
cien tabata un soltero cu no tabatin

anteedentes ni descendentes. "No ta  
nada mas cu un aparcion", el a declara.  
El a puntra ta cual tabata e diferencia,  
riba cual el a contesta cu tocante esei  
e mester a pensa bon: el a haci uso di  
e oportunidad pa e keda ketu.

E anochi ei diferente conoeirnan a  
bini cerca dje na Maxim. Hopi Fran-  
cesnan i comerciantenan a hanja esei  
stranjo. E damasnan tabata sonrei i  
e interes di e senjornan a pone bira  
di mal genio trohe.

"Ta ken esei?" "Mi ta kere cu bo  
ta veyela bo mes!"

"Riba bo salud!" nan miraba tabata  
bisa tambe nan senjalnan. Maria a  
puntra:

"Ta ken ta e senjor cu ta trata di  
hala bo atencion? I e mujer atractiva  
cu a hari cu bo?"

E hombernan no tabata bise nada,  
i como e tabata pronuncianan robez  
Felipe a seirbi nan patras di e menu.  
Esaki a stroba un conversacion i ta-  
bata e momento di mas malu di henter  
e anochi, i e tabatin gana di bai. Su  
decepcion tabata mas grandi pasobra  
no tabatin nada na Marin pa cambia  
e situacion ei. No solamente el ena-  
mora un otro Maria, sino cu e tabatin  
dueño di loke el a fantasear.

Cada vez cu e keda mire e tabata  
trata di mira den e muher cu tabata  
kier castigue pasobra el a traha un  
otro imagen di dje den su fantasia.

"Bo kier a baila?"

El a saendi cabez.

Mientras nan tabata baila, Jacques  
Muller i Bastien Gage, kende tambe  
tabata un amigo di Felipe a drenta pa-  
den. Nan a keda para na e entrada di  
e sala i a keda para ta mira nan.

"Wel Jacques — ta parece manera ta  
ne entiero di diabel nan ta baila!"

"Mira e cara cu e ta pone..."

"Ta parece manera cu ta weerlicht a  
mishi cu nel!"

"Asina ei mi no a mire nunca!"

Nan a bini pa tinte i pa strobe e  
conversacion cu el pensa di tene cu  
Maria, pero ora cu nan a mira e cara  
rabia cu e tabatin i su actuacion asina  
cu el a ripara nan presenencia tur nan  
speranza pa pone rabia a caba na nada.

Un par di biha el a kinipi wowo pa nan.  
El a treece Maria na e mesa back i cu  
un cara yen di alegria el a camina bai  
cerca nan.

"No, ki sorpresa! Mi ta hanja masha  
agradabel di boso! Bosnan ta bin sinti  
huntu cu nos, no?"

"No, bo tabata kier esei sigurti Ta



CISCO KID

1. Tira Dick, nos ta hahando ventaha! "Pordonami Cisco, cu mi a duda di bo." 2. "Oh!" 3. "Man na arma, Rung ta biniendo!"



JUAN EL INTREPIDO

1. Peligro, mara boso faha! "Pero esey lo no yuda hopi, si mi no logra runca e ijs for di e ala." 2. Por fin, e frenetico maneo cu Juan a haci cu e controlnan, ta los e ijs... na 30 metro ariba e punta di cerro... 3. "Tene duro, nos ta bay baha."



DICK TRACY

1. Sam a cordami cu nos corps K-9 tin varios cachorin cu a wordu getrain cerca bo. i mi a dicidi di bin tira un vista! 2. "Si ta herdad, e apartamento di boso polisnan tabata un di mi promer clientenan." Caramba, lo mi ta encanta di mira con bo ta haciele, Mayoor! 3. "Mi ta kere cu e ta e profesion mas interesante cu ta existi. Tracy." "Nos lo cumenza akinan cu e scol pa obedencia." 4. "Ta e bieuw cu e polis, mihor bo hiba e 'hestianan' di aki."



RIP KIRBY

1. Desmond ta sultri na cas... "Poher Sr. Kirby, mi ta haya duela ora mi pensa..." 2. Y na fiesta... "Ban mira Rip, e grandioso detective, sigur a descubri algo den tur e tempo ey!" 3. "Si den desierto e streaman ta brilla cu tur nan splendor..."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Parece cu henter pueblo sabi cu Boswor ta hendiendo e mondi q'i palo." "Aki rumormen ta corre masha lihe." 2. "Nos no por dicidi kende lo sali mihor den e negoshi! Por cierto ta un cos masha stranj..." 3. "Esey ta e unico gres di p'i banda cu a worde ataca masha hopi pa e enfermedad, e otronan tiniele solamente den algun palo..." "esaki ta e hotel Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Vassily?" "Si bo kier mi ta bay busca bo equipaje na e stacion..." 2. "Equipaje?" "ami..." 3. "Mi a cargue te akinan, e no tabata mucho pisa..." "Oh!"



PEPITA

1. "Ki bon ta ora bo venga cas..." 2. "Kiko tin pa come awe?" 3. "???" 4. "Ta esey mi kier meen!"



Reina di Deporte Martina Diaz a haci entrega di e Anjer Beker na e Sportman di Anja, Herman Hope, durante e anochi di inauguracion diabiernes ultimo.

Resultadonan di MARITZA A GANA DEN TROLLING

Di e 9 hotonan cu a participa den e concurso di trolling teni ayera mainta, Maritza a resulta esun cu mihor suerte. Nan a gana e promer premio, mientras cu segundo y tercero a bai respectivamente pa Johan di Wim Schol y Pascualita di Cheppy Ridderstaat. E capitán di Maritza ta Bubu Monart.

Hopi interes pa landamento

Un numeroso publico a acudi rond di e piscina di Aruba Caribbean Hotel pa presencia e enuentronan di landamento. Di e muchanan entre 8 y 12 anja Jan Hollander a resulta e ganador riba un distancia di 25 meter cu tempo di 44.3 seconde. Rolando Bislick a keda number dos y Francis Lejeuz number tres.

Di e mucha hombernan entre 12 y 16 anja Emile Westrate a resulta ganador den 37 seconde. Como segundo a keda Kees van Meurs, mientras cu e ultimo puesto a keda pa Richard Brokken.

TRINIDAD A SWEEP DEN HISAMENTO DI PESO

E cuatro hisadornan di peso cu a bin for di Trinidad a gana cada uno den su clase. Hugo Gittens den departamento di 148 lbs. a hisa un total di 740 lbs. Cu press e la hisa 235, snatch 215 y clean and jerk 290. Laureano Robert di Aruba a keda number dos cu total di 575 (parti den 185, 165 y 225). I. Dunker como number tres a hisa total di 465.

Den e clase di 165 lbs. Teo Barreto a clasifica number uno cu total di 615 (parti den 190, 180 y 245). E. Duhoer a keda number dos cu 585 y P. van Heijningen number tres cu 485.

Lionel French di Trinidad den e clase di 181 lbs. a gana promer puesto cu total di 810 lbs. (240, 250 y 320). M. Livingstone di Aruba a keda di dos cu 745 lbs. y number tres tabata E. Nicolas cu 725 lbs.

Den e clase di 198 lbs. Leari Soams di Trinidad a hiba e promer puesto marcando un total di 835 lbs. parti den 240, 255 y 340. A. Gittens di

Sistema destilacion di awa na Merca no ta novedad pa Antillas

Refiriendo na e noticia recien cu president Kennedy, for di Casa Blanca a inaugura e prome fabrica Mericano pa traha awa dushi for di awa salu, un noticia cu den corontnan Hulandes hasta a aparece riba prome pagina, senyores Pijpers y Girsira a observa, cu loque aqui ta un novedad na Antillas ya trinta anyu largu nan ta haciendo den practico. Nan a haci un investigacion extenso di tur methodonan cu nan a purba den tur detaye prome cu na Antillas nan a dicidi di scoge "flash", of multi "flash". Cu gran atencion nan a sigui e investigacionnan Mericano, na cual na Merca nan inverti hopi placa.

Como cu na Corsou provision di awa ta un kestion di hida, nan no por permiti eynan pa experimenta cu e necesidad di comunicacion aki, ya cu aqui ta trata di inversionnan di placa publico.

Por lo demas e autoridadnan curazoneno a hiba atencion cu prija entrega pa unidad den e proyecto mericano y esun di Corsou ta practicamente igual, esta mas o menos fl. 1.80 Antillano puen fl. 3.60 Hulandes contra mas o menos fl. 3.55 na Merca.

Aruba a haci un bon papel kedando di dos cu total di 815, parti den 250, 250 y 315. Apenas 20 liber di ventaha e trinitario French a caba cu ne.

B. Bailey, e heavyweight di Trinidad a hisa un total di 960 lbs. parti den 340, 270 y 350. Esteban Vorst a keda hopi atras cu su 485 lbs. den total. Bailey a causa hopi admiracion den e publico basta numeroso cu a presencia e evenementonan aki.

"Den... body-beautiful" Victor Yarzagaray a keda number uno. Carlos Wild number dos y Laureano Robert number tres. Lionel French no a competi pero a duna un demostracion di diferente pose cu e wordo hopi admira.

E speranza di Aruba pa duna Hugo Gittens den e clase di 148 lbs. un bon bataya tabata e campeon arubano Erroll Tross, pero esaki a sinti su lomba y a keda hopi bao di su acostumbrado nivel.

E tecnica den hisamento ta loke e visitantenan tabata hopi superior na nos hisadornan.

SELECCION DI MARACAIBO A GANA E SEGUNDO WEGA DI BASKET

Ayera tardi cu un publico basta grandi e seleccion di Maracaibo a gana esun di Aruba cu anotacion di 47 pa 44. E score na halftime tabata tin e visitantenan den ventaha di 24 pa 10. Especialmente den e ultimo diez minuutnan di wega a bin un reaccion fuerte den e equipo local cu a trece e diferencia te na asina poco. Henter e partido sin embargo tabata e seleccion di Maracaibo tabata dilanti.

Boy Marchena tabata e mihor shooter pa e equipo local cu 17 punto, mientras cu L. Bob tabata e mihor di Maracaibo cu 15 punto. E wega tabata hopi rapido y cu hopi foul di ambos banda.

Tocante e promer partido ayera tardi nos a wordo informa cu e ta wordo considera como perdi pa default door di e seleccion di Maracaibo como cu nan no a desea di continua e wega.

Ambos copa despues di e enuentron di ayera a wordo entrega na e visitantenan door di Reina di Deporte Srta. Martina Diaz.

Panorama Mundial

JERUZALEM, 24/6 — Israel a presenta un queho serca Consejo di Seguridad tocante e "Agresion di Siria". Asina un portavoz di ministerio Israelita di relaciones exteriores na Jeruzalem a anuncia.

Israel a laga consejo di seguridad sa, cu e atakanan di Siria sigui, esaki por trece peliger den paz den e region di Frontera entre Israel y Siria.

LA ROCHE YUGHYON 24/6 E accion di protesta di campesinonan Frances contra e politica di agricultura dje gobierno a extende awor te den parti norte dje pais.

Te ainda no tatin ningun incidente.

WASHINGTON, 24/6 — E oficina pa industria minera di e ministerio Mericano pa asuntunan interior ta calcula e uso y exportacion di petroloco crudo interior di Merca pa luna di juli na 7.1 million barrel pa dia. Pa juni e calculo tabata 7.05 million barrel pa dia. E perdida di gasolin ta ser calcula pa e luna venidero na 4.55 barrel pa dia lo que taifica un aumento di tres por ciento compara cu e 4.418.000 barrel pa dia na Juli 1960.

LONDEN, 24/6 — E minister Ingles di hacienda, Selwyn Lloyd, a duna e seguridad, cu tambe despues di e devaluacion di dollar Canadiense, Inglaterra su libra, sterlina lo queda mescos.

DAMASCUS, 24/6 — Tur paisnan Arabi cu ta produci petroloco ta intencion na pa revisa nan acuerdonan cu e compania petrolera pa logra mihor condicionnan. Esaki e minister pa fuentenan mineral y di petroloco di Saeedi-Arabi, sheik Abdullah Al Tariky, a participa na Damascus na un conferencia di prensa.

El a bisa cu e organizacion di paisnan cu ta exporta petroloco, OPEC, ta considerando tal paso. Nan lo reuni dia 17 di augustus awor na Persia y nan lo delibera tocante e ganashinan di e companianan petrolera.



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April

Facilmente por surgi un discusion riba asunto financiero. No actua sin pensa prome.

TAURUS 20 April — 20 Mei

Tin gran influencia riba asunto financiero, cu of di bo trabao, bo por contra cu dificultadnan chiki i tension.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni

Lo bo tin hopi di haci, pesi traha duru aunque bo no tin gana.

CANCER 22 Juni — 22 Juli

Por presenta dificultades problematnan, cu no ta facil pa resolve.

LEO 23 Juli — 23 Augustus

Un solucion pa un problema, cu ta molstia bo baya ta tempu lo presenta.

VIRGO 24 Augustus — 23 September

Parti di mainta no ta favorable, pero esei lo cambia den ora di atardi.

LIBRA 24 September — 23 October

Awe bo ta di temperamento agresivo, i bo ta spera un cambio. Otronan lo no ta di acuerdo cu bo.

SCORPIO 24 October — 22 November

E influencia nan di es dia di awe por haci bo masha temperamental.

SAGITARIUS 23 November — 21 December

Den es dia di awe por presenta desarollonan nobo cu ta di gran influencia riba bo planann.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari

Controla e bo ta para financieramente, traha un begroting zorg pa bo no gasta mucho.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari

Riba un dia manera awe lo nester sorprendi bo cu ta di gran influencia riba bo ta sal precie manera bo a de sea.

PISCES 19 Februari — 20 Maart

Por presenta un choque entre deseenan di personanan queri i asuntunan comercial.





# ARUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Instala Aircodicon  
dicionado na do

cas AWORI



Tel. 2170

Nr. 4071

DIAMARS 27 DI JUNI 1961

ANJA 22



## "TRACKER" a haci sublime aterrizaje riba un wiel

WILLEMSTAD, 27/6 — Ayera tardi tabatin alarima grandi na aeropuerto Halo. Un die avionnan di Marinieran cu ta staciona na Halo a hanja dificultad y mester a prepara pa haci un aterrizaje forzoso. Poltsman, brandweer, ambulance y Roode Kruis pronto tabata prepara.

Pa mas o menos dos 'or y cuarto e C.S. 2 F. 1 "Tracker" a subi y mes ora e piloto a nota cu un wiel di banda drechi tabata defecto y a keda pega. Inmediatamente el a haci contacto cu toren pa ricibi instrucciones. Casi dos ora largu e adjudant di Koninklijke Marine J. W. Hendriks de 42 anja, binti cu su discipulo liz. 2. J. H. Muller di 26 anja, a keda dirigi e avion cu calma, y tabata bula abou circulan-do pa gasta tantu benzine posibel. I r fin pa diez minuut pasa di cuater, nan ta baha. E aterrizaje a bai sublime, ta te despues cu e velocidad di avion a bira menos riba e pista, e la cuminsa ta zak un banda, un ratu un die propeller, nan ta raka asfalt y ta spat chispa di candela, y porfin e avion ta kentel un

banda. Inmediatamente e dos pilotonan ta bula abou, y e hendenan di brandweer a yega serca pa evita cuikier desastre di candela, cual afortunadamente no tabatin. En danjo na e avion no a resulta asina grandi, y denter di algun dia ya e lo ta cla pa servicio atrobe.

Foto ariba: E "Tracker" momento cu e ta bahando. Abou: E dos pilotonan cu no a perde un momento di nan calma.

## Eichmann ta nenga cu e decisionnan tabata di dje

JERUZALEM 25/6 — Den e proceso di Eichmann nan a atende qhechonan di Himmler un die comandantenan di campamentonan di concentracion. Riba un pregunta di sr. Servatius, si qhechonan aqhi tabata hustifica Eichmann a contesta si.

El a declara cu durante su viaje pa Oriente el a mira preparativo cu nan tabata haci pa eliminacion di hudinanan.

Na e conferencia na Wannsee na any 1942 na cual conferencia nan a dicidi definitivamente riba e kestion di hudinanan, Eichmann y Mueller tabata representa e servicio central di "Rijkssveiligheid" cual Heydrich tabata dirigi.

Eichmann a bisa cu e decision di e conferencia pa manda e hudinanan den colonie na Oriente, no tabata su idea. E tabatin como tarea pa huntu cu un otro persona traha un rapport tocante e conferencia.

## Cadetanen Mexicano lo bishita Venezuela

CARACAS 25/6 — Un destacamiento di cadetanen Mexicano di e academia militar di "Chapultepec" lo bishita Caracas dia cinco di juli awor pa participa na e festividadnan di celebracion di independencia di Venezuela. Asina e embajador Mexicano na Venezuela Pedro Cerisola, a participa. E cadetanen lo participa na un grandioso parada militar, na cual tambe cadetanen Venezolano, discipulonan di esculanan militar na Bolivia, Colombia Ecuador Panama Peru y Argentina ta participa. Tambe un destacamiento Britanico y un banda escoses militar lo participa na e parada.

## Delegacion Surnamejo a bishita Bonn

BONN 25/6 — Un delegashon di Surnamejo di direccion di premier E. Manuels a bishita Bonn recientemente. E delegashon a ser ricibi pa e minister Aleman di asuntonan economico, Erhard, y door di secretario di estado prof. Carstens. Tambe nan a delibera cu autoridadhan financiero y economico di Alemania Occidental.

Resultado di e bishita aqhi ta cu na fin di e any aqhi un mision di personanan di gobierno y representantenan di industria lo bishita Suriname.

E mision aqhi lo studia e posibilidadnan pa intensifica e trafico di negocio entre e dos paisnan.

# REVOLUCION NA VENEZUELA A DURA APENAS SEIS ORA

## Lidernan tabata Mayor Vivas Ramirez y Capitan M. Perdomo

CARACAS, 27 di juni — Fuerzanan militar di gobierno di presidente Betancourt di Venezuela a damina un revolucion cu militar nan rebelde a intenta ayera mainta na Barcelona, capital di e estado Anzoategui. E rebelian a cuminsa pa cinc'or di marduga y pa diezun'or di mainta caba, Radio Caracas a anuncia cu e gobierno di Venezuela a restablece orden caba.

Durante e mesun oranan mas o menos tabatin un otro intento pa forni un rebellon na La Guaira, pero esaki tampoco a duna resultado. Mientras tantu henter Venezuela a drenta den estado di alarma pa resisti cuikier atake. Emisoranan tabata anuncia cu gobierno Venezolano a duna orden pa no duna oido na e ordenan di e oficialnan rebelde. Ultimo noticianan cu a alcanza nos ta informan di tres morto.

Pa cinc'or di marduga un guarnicion di algun oficialnan na Barcelona a podera di e bario Pedro Maria Freitas den e ciudad Barcelona, 381 km for di Caracas. Nan a probecha di e ausencia di mayor Fidel Parra Rodriguez, nan co-mandante, kende tabatin tres dia na Caracas caba.

E guarnicion di Barcelona ta consisti di mas o menos 150 humber. Nan di comando di e oficialnan rebelde nan a podera di e radio-emisora di e ciudad y inmediatamente a cuminsa transmiti nan programa contra e gobierno di Betancourt. Nan a participa den nan trans-

missionan cu e gobierno di Betancourt tabata convirtiendo den comunistan y cu nan tabata bendiendo e pais cu e paisnan pa e pais.

Na Puerto La Cruz, e rebeldian a logra cu e guarnicion di e ciudad di Puerto La Cruz sasabaga e keda contingente den poder di e gobiernu.

Despues di diferente bringamentunan e fuerzanan militar di gobierno a cuminsa gana terreno riba e rebelde nan.

## Ganando terreno

Despues di diferente bringamentunan e fuerzanan militar di gobierno a cuminsa gana terreno riba e rebelde nan.

## Puntra Polis

### Marinero a slip cai

SAN NICOLAS — Abordo di e tankero Noruego "Ebbha Maerks" cu tabata qhe haaf di San Nicolas e marinero P.J. pa cua'or d'asabra atardi, a slip den un plas di azela riba dek a cai dal su cabes. Muy probablemente el a hanja hersenschudding. P.J. a worde hospitaliza.

### Desorden den cas:

SIMEON ANTONIO — Asistencia a ser pidi diasabra mainta cuato pa diezdos pa un tal P.K. kende na cas tabata pone tur cos ariba abou. Tambe el a menaza e otro hendenan den cas. Pa su mes seguridad y di e otro hendenan patrulla a bai cunete te ora su curpa drecha.

F A T U M — Tel.: 1845  
pa tur bo aseguronan

## Candelanan „a la San Juan"

TANKI FLIP — Pa motibo cu diasabra ultimo tabata fiesta di „San Juan" tabatin tambe numeroso candelan a chikito den e distritonan di afor. Algun caminda tabata un trankeer v na un otro caminda tabata un casita cu a kema. E candelan mas grandi tabata diasabra anochi pa 7un'ora cu na Tanki Flip 117 un casita di tres a kima. J.D. e hurodi di e casita aki, pa varios tempo no tabata biba aki den. E danjo cu e candelan a ocasiona na e inventario ta f 800. E lugar no tabata sieura.

### Stuur bau di influencia

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi pa diez pa cinco patrulla di San Nicolas a para chofer di auto A-

kende for di principio a concencia nan mes den un bario. Tocante e ultimo fase di bringamentunan no tin mas noticia. Pa 11'or tambe e candelan a chikito den afor, tambe e rebeldian a no a anuncia, cu e rebeldian a guarnicion na Barcelona a fracasa. Gobierno Venezolano a manda e rebeldian rebeldi un ultimatum den cual nan a bisa, cu e rebeldian mester a entrega nan mes incondicionalmente. Si no a haci esaki, auto gobierno lo a ataca nan via terra, laman y cu avion. E rebeldian tabata bou di comando di mayor Luis Alberto Vivas Ramirez y Capitan Ruben Maso Perdomo. Nan a exposa nan for di e pais pa e pais tempo pasa nan a drenta Venezuela, clandestinamente.

Segun gobierno Venezolano nan a arresta e militar nan rebeldi. Un emisora na Puerto La Cruz mas o menos 15 km for di Barcelona a pidi e trabadonan den e estado Anzoategui, di e ciudad Barcelona ta capital, pa huelga como protesta contra e rebelion. Na 12'or, puerto di Caracas, cuator oficial a trata ayera-mainta tempran pa baha e der riba e kazerne, pero nan a colta nan pesu.

## Galpi fuerte den Bachstrat

ORANJESTAD — Chofer J.W. di A-942 e mes a bin influencia na wardi principal d'adomingo marduga pa binti cinco pasa di tres cu un mes, hora pasa el a dal cu su auto riba e post di luz den Bachstrat. E post di luz a hanja un danjo di f 250, mientas cu e auto a hanja no menos cu f 3000.— di danjo. Dos persona cu tabata den e auto a hanja heridanan leve.

### Stroba den su sonjo

ORANJESTAD — Diadomingo marduga pa dos'or y binti e auto A-6286 maneha pa R.N. a gal contra di auto A-2634 cu tabata parker den Village Noord. Den e ultimo auto aki e donio C.B. tabata drumi na sonjo y pues e maera cu el a worde lamta for di sonjo no tabata esun di eud dia. Danjo total na e autonan ta f 400.—. Un investigacion na e causa ta tumando lugar.

### Maniobra robex?

Eagle Beach. Pa noord di e casita di week-end di e marienanan riba L. G. Smithboulevard a dal den otro d'asabra pa un cuato pa cinco e autonan A-7201 y A-138 maneha respectivamente pa A.M. y M.L. casa cu T. Danjo na tur dos e autonan ta f 400. Muy probablemente e causa di e choque ta cu e chofer di e A-7201 a haci un maniobra robex.

### Na a duna preferencia

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi pa dos'or y binti na e skina Torrenstraat-Van Ranselaerstraat e auto A-4614 maneha pa J.L. v pick-up A-4770 maneha pa K.C. a dal den otro. Danjo na e prome auto ta f 1800.— (total loss) y na e pick-up f 100.—.

## Mulo-Examens a cuminsa ayera CARLA BLOM A SLAAG CU MIHOR PUNTONAN

ORANJESTAD — Ayera a cuminsa den Cinb Caribe e examennan di Mulo na nos isla. Di e binti candidatonan 16 a sali cu bon exito, mientras cu e cuater otro nan no a logra hanja e puntunan necesario y por lo tanto tin cu warda un anja mas. Ayera tardi e Inspector di Enseñanza sr. P.T.M. Sprockel a anuncia e prome resultadonan di e anja aki.

E 16 hobenan cu a slaag ta e siguiente:

Bernice Viola Bailey, Vincent Onida Duncan, Rafael Filomeno Wout, Jan Segundo Winterdual, Norma Elaine Chitrick, Maria Filomena Diaz, Helina Norum Carla Fortin, Eileen Leonora Barbour, Carla Circumscencion Blom, Annie Claudina Becker, Anna Maria Tromp, Lles Marie Claudina Bockhouder, Erla Alicia Croes, Rudolf Leonard

Brete, Clara Mary Ann Allen y Palsy Arleen Ferguson.

E candidatu cu a slaag cu e mihor puntunan riba e nome dia ta Carla Circumscencion Blom, 16 anja, alumna di Julianaschool na Oranjestad. E tabatin pa Nederlandse Taal 7, Franse Taal 8, Engelse Taal 8, Spaanse Taal 8, Aardrijkskunde 9, Geschiedenis 8, Kennis der Natuur 8, Handelskraken 7, Boekhouden 8, Schrijven 7 y Tekenen 7.

Sr. Sprockel despues di a entrega e listanan di punto, a felicita e alumnonan, nan maestronan y nan majoor nan. „E traban di horanan largo di estudio a worde recompensa", segun e Inspector di Enseñanza. Sr. Sprockel a hala atencion especialmente di e mucha mu, fierman, cu riba e nome dia aki a slaag na gran cantidad, cu muy probablemente na luna di september di e anja aki nan ta cuminsa na Aruba cu un curso pa „kleuterleiders", pa cual curso solamente mucha muherman den posesion di un Mulo-diploma por worde accepta.

Tabata presente tambe ayera tardi srs. A.J.M. Poppe, Hefe di Onderwijszaken na Aruba y A. Wentink, e Ad. junct Inspector di Enseñanza na nos isla.

## MALTRATO SERIO NA SEROE JANCHI

SEROE JANCHI — Diadomingo nan a informa polis cu na Seroe Janchi nan a maltrata un tal C.T. y cu e humber aki a worde tuma den San Pedro Hospital. Un investigacion a freece na cla cu autor il e maltrato aki ta un tal R.B. Situacion di e victima T. en principio tabata hopi grave, pero despues den hospital a bin un cambio den su situacion. E culpable a keda deteni.

## DESTAJO PA TANKWAGEN PA BRANDWEER

ORANJESTAD — Na oficina di e D.O.W. a tuma lugar ayera mainta pa diezun'or e destajo pa entrega di un tankwagen nobo pa brandweer na Aruba. E ofertanan ta manera ta sigi:

1. Aruba Motors Co. fl. 16.350,96
2. Aruba Trading Co. „ 16.750.—
3. E. G. Martijn (Aruba) N.V. combi-na cu American Trading fl. 20.650 y fl. 22.900.—
4. Petrora & Croes „ 26.179,55
5. Tecnica Antillana „ 31.500.—

## LEONARDO A SALBA BIDA DI M.R.

ORANJESTAD — Bolbiendo na e hoganamento di diadomingo mainta banda di AA-club nos a tende cu tabatin un otro companjero huntu cu e difunto Mario Angelo. Tabata un tal M.R., kende tabata sinta riba un tjoeq cu tabata drief bai afor, y cu tabata den mesun peliger cu e difunto. Net na ora e por a worde salba ninda pa sr. Jose Leonardo. Den su boto senior Jose Leonardo a hiba M.R. terra.

Pa e entierro di Mario Angelo, ayera tardi tabatin hopi interes.

## Brazil mester di 20.000 obrero di oficio

RIO DE JANEIRO 25/6 — „Brazil tin necesidad di 20.000 obrero di oficio for di extranjeria", asina e presidente di instituto nacional pa inmigracion, Ivan Luz, a anuncia. El a bisa cu president Quadros a dicidi na extende medianan di e instituto. Quadros ta di opinion cu si nan instala un immigrante habil na Brazil, esaki por nifica importashon di capital.

## PROGRAMA

di e  
7a OLYMPIADA DI A.S.U.  
1961

Diamars, 27 di Juni

Pa 7.00 or p.m. den LAGO  
SPORT PARK

Atletismo cu bicicleta:

ARUBA vs. TRINIDAD

Entrada: Fl. 1.—

Pa 7.30 or p.m. den club di

DON BOSCO

PING PONG:

5 junaadar di Colombia vs.  
11 junaadar di Aruba

Entrada: Fl. 1.—



Carla Circumscencion Blom a slaag cu e mihor puntunan pa e Mulo-examen cu a cuminsa ayera. Carla tabata un alumna di Julianaschool na Oranjestad, e tin 16 anja y ta hiba na Maria Christi nastraat 16 na Oran.



De heer en mevrouw J. Kwantes - Biezen  
en  
de heer en mevrouw J. M. de Cuba - Arends  
geven hierbij kennis van het voorgenomen  
huwelijk van hun kinderen  
**ANTOINETTE en EMIRTO**  
op 29 juni 1961 te Rotterdam.

Adres: Bisschop Zwijssenstraat 62  
Tilburg.

**HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA**  
roept voor een periode van 9 a 10 maanden sollicitanten op voor de functie van opzichter bij de afdeling domeinbeheer. Aanstelling op arbeidscontract.

Vereist wordt een diploma ambachtsschool en/of praktijkervaring op bouwkundig gebied en verstand van onderhoudswerkzaamheden. Minimumleeftijd 25 jaar.

Schriftelijke sollicitaties in te zenden aan het Bestuurscollege vóór 1 juli a.s.

## Firma Jan C. Lacle

ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo  
**WHISKY ESCOCES**

**„Angus Mc Kay“**

Un producto di calidad di expertonan Escoceses  
„ANGUS Mc KAY“, whisky Escoces di mehor calidad.



Querida Rosemarie.

Despues di un cordial saludo na Rosemarie mi tambe a dicidi di skirbi Rosemarie un carta pa pidi un conseho. Mi ta un mucha muher di 24 anja i mi ta un jencunian di 25 anja. Mi Mayonan no kier tende nada di dje. Rosemarie, mi ta stimele hopi, e tambe ta stima mi. Mi ta traha i tur dia mi ta weita mi mucha homber pero e no por bin mi cas, i mi sabi sigur cu e no tin ningun idea malo pa mi. E no por stop di buscami i ami no por stop di papia cunele. E ta larga mi bai fiesta sali tur cos. Pero nuda mi por sali cunele pasobra mi rumannan tin rabia riba dje. Si mi papia cunele i nan mira, nan ta bisa mi mama i mi nana ta laga mi sin come. Zundra mi masha tanto tambe. Mi ta sufri hopi pa motivo di mi situacion pa e mucha homber ey. El a pidi mi bai cunele i lo e casu cu mi, anto mi Mayonan mester firma. Pero Rosemarie mi no por haci esey pasobra mi tin miedo kiko mi Mayonan por haci. Kiko mi haci Rosemarie, sali cunele of warda un poco mas?

Su servidora: Tristeza.

Tristeza.

Mi amiga, ta duel mi cu bo ta pasa hopi sufrimento pa motivo di boso amor. Un cos sol mi kier pidi bo: scribi mi un carta mas i bisa mi ta pa ki motivo bo Mayonan ta asina contra di e mucha homber. Ora cu mi sa nan motivo, anto mi por huzga mas bon. Talvez e ta bebe?

Verloofd:

**HUBERT F. ARENDS**  
en  
**M. ARLINE ARENDS**

Oranjestad, Aruba  
24-6-61

PROBECHA E CHENS AKI DI

**Carrier**

**BO TA HANJA FL. 50.— REGALO**

si bo compra un airconditioner CARRIER nobo awor.  
Y e instalacion lo no costabo casi nada.

**Carrier**

PA CAS Y OFICINA.

poco gasto di corriente —  
capacidad grandi pa enfria  
material precioso —  
y fuerte

**CUMpra UN AIRCO AWOR —  
EXIGI UN CARRIER  
GEBR. VAN SWAAIJ**

FERGUSONSTRAAT 41 — TEL. 1878

E tin mal caracter, of cuakier otro motivo valido. Talvez ta solamente un capricho di bo Mayonan. Awor mi no por conseha bo nada pasobra mi no sa e motivo di bo Mayonan. En caso cu bo ta desea mi conseho, skirbini liler un otro carta i splica mi tur cos mas bon. O.K.? No biba mucho verdiet, laga nos spera cu tur cos lo drecha pa bo.

Rosemarie.

Appreciable Rosemarie.  
Mi ta un mucha homber di 23 anja i como cu mi ta lesa tur sian e bon consehonan di Rosemarie, mi tambe ta bin pidi Rosemarie un conseho pasobra mi tin un problema poco fastioso.



Importador:

**E. & G. MARTIJN**  
Tel. 1492 - 1493  
(ARUBA) LTD.



**G A N G A I  
TA BENDE  
OPEL 1958**

den masha bon  
condicion.

Pa inf.: FA. J. BODEGOM

**SER SOCIO BO TAMBE DI  
CLUB DISCOS DISRUBA**

Solo cumprando un disco Long Play bo ta ricibi un cachet di miembro completamente GRATIS cu cual bo por hanja rebaha ora bo compra na

**DISRUBA**

bo disconan preferi.  
RODGERSTR. 6 - SAN NICOLAS  
Center musical Disruba den  
La Esperanza Oranjestad.

**CEMPRO N.V.**

Wayaca - tel. 2444

**PA TUR BLOKKE PREFAB  
BALKI RIBA BENTANA  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD**

ta bis'e cu si ta berdad, pero cu bo a disgusta asina tanto di e cosnan ey, cu bo a baci proposito di no bolbe bishita lugarnan asina mas. Si e ta un mucha muher cu hulelo, lo e no kibra cu bo pa un tal motivo.

Rosemarie.

Rosemarie.

Rosemarie, cu un cordial saludo pa Rosemarie, mi ta bin splica mi problema: Mi tabata enamora di un mucha muher masha bunita i decente pero e tabatin un amiga, cu no tabata gusta mi i esey a bisa cu lo e haci brucha pa mi. E amiga tin masha mala fama mes, pero toch mi a laga e comprendi cu mi no ta kere den bruhieria. Toch tin un cos ta worry mi, i ta esaki. Ta parce cu e amiga a haci un cos di brucha i e cos a cobe pa e mes. Awor su pia ta hinchá i e ta camina jora. Rosemarie, ami cu e mucha muher no tin relacion mas cu otro, pero toch nos a keda amigo. Masha danki. Rosemarie.

Bruheria.

Mi amig bo tin masha razon di no kere den bruhieria. Ta nonsens. Pero tin cos, cu nan ta jama bruhieria, pero cu ta nada menos cu veneno di cosnan similar. Naturalmente cu eseynan si ta peligroso. Tin hende cu mala fe of cu sintimento criminal, cu ora nan tin rabia riba un hende, nan ta duna un hende

**Pa mehor recepcion:  
T.V. EMERSON**



Modelo 1644  
Cu su pantalla gigante di 23"

Tur modelo ta garantiza:

- \* imagen cla.
- \* facil pa handle
- \* material fuerte
- \* sonido perfecto

**ARUBA TRADING CO.**

Bo ta compra mas agradable y mas economico na  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

**Petrona & Croes**

Dakota - Tel. 1712-1639

**PA TUR CONSTRUCCION,  
RAPIDO Y MIHOR**

algo come of bebe etc. cu sigur si por hacie malo. Veneno naturalmente ta un cos peligroso. Mi ta conseha bo, no desea ningun hende malo pero tambe di bo i su amiga ta kere den „bruhieria“ (of den porkeria di veneno etc.) evita di bai nan cas di no keda amigo cu nan.  
Rosemarie.

**Contrato firma pa entrega  
di ketelnan pa fabrica  
di awa na Corsow**

Den Haag 25/6 — Gezaghebber M. P. Gorsira di Corsow a declara dia sabra mainta, cu dia viernes anochi e contrato a ser firma cu e compania maritima „De Scheide“ na Viislingen pa entrega di dos ketel di alta presion, pa e proyecto nobo dje instalacionnan pa destila awa na Corsow. E contrato ta ascende un suma di mas o menos dos miljoen florin placa Hulandes.

## ESTA UN DOLOR DI CABEZ !!

E solo aki ta asina fuerte cu ta manera un martin ta bati den bo cabez.

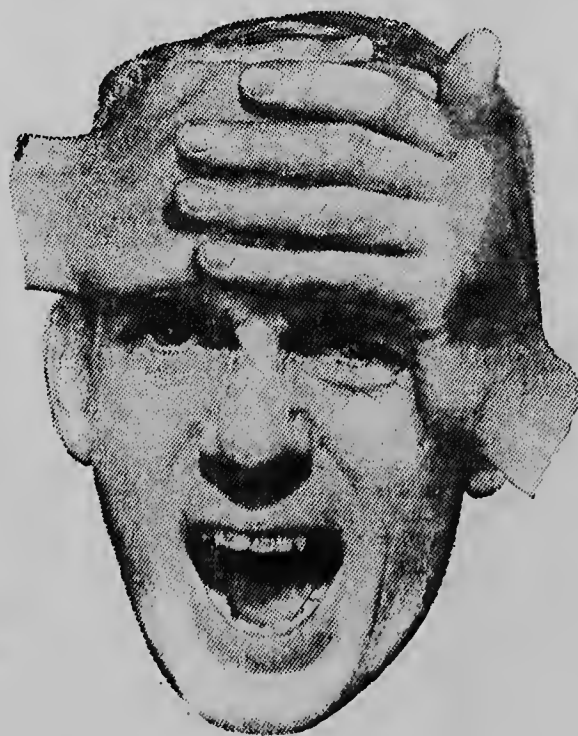
Den e caso aki  
nos mehor conseho pa bo ta:

**CUMpra UN AIRCONDITIONER**

y sintibo un otro persona!

Completamente gratis y cu gusto nos ta dunabo tur informacion  
sobre tentahas, posibilidades y e gastonan, cu indiscutiblemente  
pa ta hopi manera bo ta kere.

No laga di pasa:



*Tijdens de Olympische spelen was*



**OVALTINE**

ook nu weer het officiële krachtoedseel voor atleten.

**OVALTINE ZET KRACHT BIJ**



OVALTINE is het enige  
officieel geaccepteerde  
krachtoedseel tijdens alle  
Olympische spelen  
sedert 1928



# COLOMBIA a gana promer evento di ping pong facilmente

(Di nos redactor deportivo)

Un derrota inespera e equipo arubano a sufrí diadomingo anochi den club di Estrella den e encuentronan di pingpong cu e seleccion colombiana. Cholan Jacobs, kende durante di e tiengkamp teni pa forma e seleccion di Aruba haci tan bon papel, a pasa un rato masha molo diadomingo anochi perdiendo tur su tres partidnan.

Emiliano Jansen ta esun cu a haci mihor papel pa e equipo local obteniendo dos victoria, e uniconan di Aruba, mientras cu contra di e campeon colombiano, Jansen a duna un masha bunita wega. Junie Wilson a lanta tur loka e tin y apeser cu e a perde tur su weganen, mester worde isa cu e a duna bon bataya. Resultadonan di e weganen, den score total 2-2 na favor di Colombia. tabata lo siguiente:

Cholan Jacobs vs. Dario Valencia 2-21; 17-21; Cholan Jacobs vs. Jose Jansen 3-21; 6-21; Cholan Jacobs vs. Pedro Jara 18-21; 6-21.

Emiliano Jansen vs. Dario Valencia 1-17; 21-18; Emiliano Jansen vs. Jose Jansen 14-21; 21-18; 16-21; Emiliano Jansen vs. Pedro Jara 15-21; 21-13; 1-18.

Junie Wilson vs. Dario Valencia 14-21; 16-21; Junie Wilson vs. Jose Jansen 14-21; 16-21; Junie Wilson vs. Pedro Jara 17-21; 23-25.

## Awe noch tin extra wega di pingpong

Debi na cu e delegacion di pingpong di Colombia tin di keda Aruba mas dia di loka a worde originalmente planea, en conexion cu cambio den e programa di vuelo di RAS, mas partido di pingpong a ser poni riba programa di ASI Olimpiada. Awe noch lo tin un knockout entre 16 huanedon en total. E tres colombianonan hunto cu dos delegadonan Dr. Montoya y Dr. dos Martinez v. 11 di Aruba, Francisco de Aruba ta Mario Ceres Jr., Emilio Jansen, Cholan Jacobs, Herbert Jansen, Junie Wilson, Renny Kerk, Pedro Ceres, Gilberto Ceres, Elio Hernandez, Silvio Martinez v. Mai F. Ceres. E encuentronan di awe noch ta

wordi teji den Club Don Bosco y lo cuminsa pa 7.30.

Tambe pa majan anochi ta worde planea mas encuentronan di pingpong. Esaki lo ta den sistema di un tiengkamp. Na unda e ta worde hunga no ta conoci ainda.

## RESULTADONAN DI CRICKET

E dos weganen di cricket hunta den e weekend tabata tin e siguiente resultadonan.

E combinacion di St. Maarten/White Wall a derrota Golden Rock di Sabra merdia cu score di 134 pa 121.

St. Eustatius a supera e seleccion local cu anotacion di 132 pa 99.

## Boutmy y Russel e comparti honor den segundo programa.

E segundo parti di e encuentronan di esgrima teni diadomingo anochi ta bati un e siguiente resultadonan. Den degen Jan Boutmy a caba den promer puesto sigi pa e americano Robert Russel, mientras cu Dr. J. Hilgers a keda number tres.

Den florat pa caballeros, e yankee Robert Russel a gana, pasando Jan Boutmy pa segundo puesto y Rocco Faravola, tambora di New York, a keda number tres. Di e tres clasenan pues e local Jan Boutmy a obtene dos puntos.

## Corte Mericano a rechaza peticion di KLM pa reduci pago.

WASHINGTON 25/6 — Corte Mericano di apelacion a rechaza e peticion di KLM contra sentencia die tribunal di distrito, cual ta stipula cu e compania aerea mester paga 350.000 dollar na yuda y joenan die comerciante mericano.

E comerciante, William Tuller, a perde su bida na 1958 durante un desgracia di avion na boca di Rio Shannon. Pasaheronan a bonopda e avion via un bentana patras y nan a keda mas cu cuater ora riba rabu die avion, mientras awa ta subi ora pa ora.

Tuller a cai na awa algun minuut prome cu un boto di salba bida a alcanse. Nan a hanja su morto den awa. KLM ta pleita e hecho segun cual tabata un kestion di „trato mal intencional“. Pesey KLM a pidi pe reduci e pago te 8.300 dollar. Corte di apelacion no a mira ningun motivo pakiko nan mester trece cambio den sentencia di tribunal di distrito.

mer puesto, loke claramente ta demostra clase di e esgrimista aki.

Door di Reina di Deporte Marina Diaz e trofeo y medayanan a worde entrega despues cu palabran a worde dirigi door di e president di Beau Gesje Dr. Jim Hilgers.

## AWE NOCHI ATLETISMO Y CICLISMO

Den Lago Sport Park lo worde teni awe noch e encuentronan di atletismo y di ciclismo. E encuentronan lo ta un midimento di forza entre arubanan y trinitarianan.

E ciclistanan local lo tin fuerte rival den Ron Cassidy y Pat Charles atrobe, mientras cu Leiri Scipio a bin pa duna especialmente Herman Hope competencia den e diferente numeronan di atletismo.

## Resolucion acepta pa Sur-Africa retira for di conferencia

GENEVE 25/6 — E comision di resolucion di e conferencia internacional di trabao a acepta cu 44 contra 0 voto y 23 abstencion, e proyecto di resolucion den cual nan ta exigi pa sur Africa retira for di e conferencia.

E resolucion cu e delegacion di Nigeria a entrega, lo ser atende desp e reunion di otro siman.

## Castigo den Dakota pa acusadonan cu a horta amigo

ORANJESTAD — Dia 4 di juni di e anja aki E.B. y A.W. hunto a horta un suma di fls. 70, for di un otro amigo. F.G., for di kende su saco nan a saca e cartera cu placa aden. Fiscal mr. F. C. Flick a hanja e hecho aki di horta un amigo coparde cu el a pidi castigo di detencion contra e dosnan aki.

Huez mr. P.A.C. Bondam tabata di mesun opinion cu e fiscal y a manda esun di prome pa dos luna y e di dos pa 3 luna Dakota, kitando e tempo cu ya nan a pasa cera.

E anochi di hortamento e dos acusadonan aki tabata hunto den un ice-plant na Playa. Un carson di un tal Chigo G., un amigo di e dos acusadonan, tabata colga na un pipa den e ice-plant. E dosnan aki na un cierto momento a cuminsa lanta den e saco di carson y a topa cu un cartera. Nan a haci e cartera bashi y a pasa man pa e fls. 70, cu tabata aden. Acusado W. a hanja tres papel di fls. 10, for di B., kende e carta e e resto.

Fiscal mr. F. C. Flick, durante di tramitacion di e caso giahueha mainta a jama esaki un hecho coparde di acusadonan pa horta un amigo. Aki robe ta trata, segun e fiscal, di pa di e casonan cometi den buracheria.

Acusadonan a ego e placa den estado di embriaguez y luego a gasta e placa horita atrobe na bebida.

Contra A.W. a pidi castigo di 3 luna, cera kitando e tempo cu ya el a pasa cera, y contra E.B. el a pidi dos luna cera kitando e tempo cu e acusado aki tambe a pasa cera. E sentencia di huez tabata conforme e demanda di fiscal.

Mi ta mize... na rand di un mondi, serio i solitaria, na cantu di un rio Canades.

„I ami — mi ta mira Leone... den Casino di Deauville!“  
„Tende un cos aki, Leone ta di henteramente otro tipo.“  
„Exacto, net e tipo cu mi ta prefera. Cu ne bo por spera tur cos i ora mi pensa cu nos a pleita cu otro.“  
„Wel, Maria cu kende mi ta sinta awor aki, mi no ta perdona mi mes nunca!“

Na es momento aki sigur Leone ta sinta den un esfera di partitme den compania di Gregor.

E ta para tras di gije i de dos an cuando Leone ta hiza su achupadnan i dre rond pa e mira George. Ora cu e gana e ta mize serio, ora cu e perde bo ta tende e hazi...

I parti di majante nan ta bai huntu. Hugotul. Esei ta insupportabel. Jacques, tende un cos aki, bo mester yama na hotel Normandje na Deauville aki ratu i laga e respondí siguiente pa Leone: „Ta yega pwe noch!“

„Firma Jacques Muller?“  
„Bo ta locol Mi por confia riba bo?“  
„Si — tibi condicjon cu prome qu bo bai na Deauville bo pasa bebe un glas di binja cerca nos.“  
„Si mi tin tempo!“



E foto aki riba ta muestra actuacion di the Big Beach Bridge Brothers, durante di non actuacion diasabra ultimo den Palmbeach Club, durante celebracion di e prome lustro di e Bridge Club Aruba Arriba.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Cinco y Seis di diadomingo 25 di juni 1961. Cabainan ganador:

Promer careda. Mario (52 kilo) di preparador R. Salazar cu jineté Angel Bracho. Distancia 1600 meter. Tempo 100 sec.

Di dos careda. Ojo de Aguila (48 kilo) di preparador L. Marquez cu jineté F. Belancourt. Distancia 1200 meter. Tempo 73 1/5 sec.

Di tres careda. Enfin (50 kilo) di preparador J. Perez cu jineté L. Bolivar. Distancia 1200 meter. Tempo 73 3/5 sec.

Di cuater careda. Paso fino (49 kilo) di preparador A. Muñoz cu jineté T. Tosta. Distancia 1700 meter. Tempo 106 3/5 sec.

Di cinco careda. Prenda (51 kilo) di preparador D. Noguera cu jineté Gmo. Gonzalez. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Di ultimo careda. Tac (48 kilo) di preparador D. Noguera cu jineté Gmo. Gonzalez. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Den e ganadornan di e siman aki tin unicamente un promer favorito di catedral cu ta Ojo de Aguila. Prenda y Mario tur dos la segunda favorito. Y e otro ganadornan, tur cuater casualmente ta di cuater favorito di catedral. Asina cu e resultado di e siman aki ta hopi favorable pa catedral. Consecuencia ta cu atrobe e cinco y seis a resulta un mercado libre. Ya ta cinco siman sigui cu nos tin un mercado libre. Diadomingo a resulta 63 formularios ganador di 6 cabai cu por cobra cada uno Bs. 13.133.30. Y tini 1471 formularios ganador di cinco cabai cu ta gana cada uno Bs. 374.96. A ser sella 342.687 formularios pa un valor di Bs. 2.945.936.

PROMER CAREDA. Angel Bracho a gana un bunita careda cu Mario, cu di salida a busca e puesto di honor despues di un pelea fuerte cu Agorero II y El Sirio. Pero Mario a logra e delantera y despues rechaza e avance di El Sirio y Dunkerke cu a trata di pasa di paden na ultimo momento.

Mario a keda ganador cu un cabez dilanti di El Sirio y Dunkerke. Agorero II a ocupa e di cuater lugary Terisa a cerra e marcador.

DI DAS CAREDA. E ganador di e careda aki a resulta Tormento, un debutante di cual nos a duna tur detalle siman pasa. Tormento ta un crack cu a caba di yega for di Panama y ta bao di preparacion di Millard Ziadie. Tormento a corre e distancia di 1200 meter den 72 1/5 sec. Di dos a yega Ojo de Aguila cu ta ganador di 5 y 6.

Ojo de Aguila a sali y tuma e delantera pa yega meta solamente cu Tormento su dilanti. Alter Ego a trata di alcanza Ojo de Aguila, pero no a logra esei, y mester a keda conforme cu e di tres lugar. Di cuater a drenta

otro debutante Miotuyo, mientras cu Negro Gaucho a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Luis Bolivar a corre Enfin como substituto di M. Moly. E careda a inici cu Halagada sigui pa Allegado y Alcalino. Enfin a cuminsa den 5 puesto. Na altura di 400 meter Halagada a laga e delantera pa Alcalino y Allegado a keda atras. Enfin a cuminsa avanza visiblemente y te den e recta final ainda Alcalino tabata domina. Pero Enfin a sigui avanza pa pasa dilanti y sali ganador cu mei cuerpo dilanti di Alcalino. Torneo a ocupa e di tres lugar cu predica den number cuater. A completa e marcador Halagada.

DI CUATER CAREDA. E careda aki tabata di principio te fin un duelo entre Perseguida y Paso Fino pilotesa pa T. Tosta. Perseguida a tuma e delantera sigui pa Paso Fino. Te na altura di 200 meter nan a mantene e mes posicion. Di e otro competidornan solo Faro a trata di alcanza e punteronan. Faltando poco metro pa yega Paso Fino a logra tuma e punta y Perseguida a laga Faro pasa pa sirbi di escolta pa e ganador Paso Fino. Nini a yega di cuater y Forrajista a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. Prenda e gran favorito nacional di e careda a logra e victoria cu no menos cu nuebe cuerpo dilanti di Amiegua. Luis Bolivar a cumenza corre den 4i tres lugar cu Ponderada y Caribana su dilanti. Na altura di 400 meter Prenda a busca e delantera y no a haya nienun dificultad pa pasa na e puesto di honor y gana facilmente. Amiegua na ultimo ora a avanza fuertemente na bin ocusa e di dos puesto. Francesita a yega di tres cu Maroa di cuater. Ponderada a logra completa e marcador.

DI ULTIMO CAREDA. Tac, cu solo ocho punto den e concurso di favorito di prensa y radio, cu a paga pa concepto di ganador Bs. 30.00, por bisi ta e di dos hatazaco di diadomingo. E promer hatazaco ta Enfin, cu a paga pa ganador Bs. 39.00. Brandenburg cu a duna un bon careda a logra e di dos puesto, y Espacio e di tres. Como numero cuater a yega Solariego y Europa, e criollo, a completa e marcador.

## Dos straaljager a dal den otro 'riba Noordzee

BONN 25/6 — E bapor Aleman „Claus Herman“ a participa diasabra via radio, cu dos straaljager, di cual e tripulacion no a menciona nan nacionalidad, a dal den otro riba Noordzee.

Un di e piloto a logra salba e ucupra door di su paracaida. Tripulantenan di e „Claus Herman“ a saque for di awa.

E cadaver di e otro piloto a ser haya door di un boto salhabida, cu directamente despues di e desgracia a bai na e sitio indica pa e bapor.

„Si, pero anochi semper mi tin e custumber di pensa riba otro dia — e oficina — mi trabao —“  
„Bo ta traha hasta riba diadomingo?“  
„No, diadomingo mi ta drumi sosega mi curpal.“  
„I majan ta diadomingo!“ el a bisa.  
„Ta tur ora bo ta bai drumi asina laat Maria of ta na bordo bo a sinja drumi laat?“ Ta palabran di anochi bo a bira?“  
„Palabran di anochi! Mi ta hanja e palabran masha gracioso! No, esei si mi no ta, pero pa di prome bez di mi bida mi ta na Paris — solamente un anochi, i...“  
Felipe a tuma un brio i a bisa: „Pero pa ningun motivo mi no kier haci bo anochi cortico. Bo kier nos bai bebe champagne na un otro lugar?“  
„Si, mi ta hanja esei masha bon“, el a contesta, „pero esei no ta exactamente loke mi tabata kier meen.“  
„No?“  
„No — mi a pensa: awor mi a bin Paris sin a mira Champs Elysees!“  
„Champs Elysees? Pero no tin nada mas facil cu esei! Ta ki cereal?“ el a bisa contento, pasobra ta keiru Maria kier a keiru solamente.  
„Kico?“ Ta aki cerea e avenida di mas conoci di mundo ta? O Felipe, mi no kier tene bo henter anochi afor sin bai drumi, pero si bo ta hanja awor

# Cumpleanjos

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia e joven Bogelio Thiel. Felicitacion ta hini di su mama, rumannan Carmen, Didi, Chichi, Nini, Ina, tio Fi, Cheta, Fanta y Chonco y tambe di es muchanan di ATS.

Awe ta cumpli 2 anja e hobencito Harold Jesus Tromp. Felicitacion ta hini di parti di su tata Jesus, mama Maria, rumann Lillian, su madrina Agueda Henriquez, padrino Austin Reyes, tambe di su welo y welanan, tanta y onnan, primo y primanan y demas familia.

Awe ta cumpli 5 anja e chikitiñ Araul Franken. Hopi felicitacion ta hini di su tata Nicolaas, mama Tina rumannan, welo y wela, tur su tantanan, primo y primanan, omonan, su pepe y especialmente di su estimada tanta Maria Dirksz y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay awe tambe pa e chikitiñ Pedro Zievinger, kende ta cumpli 7 anja di edad. Felicitacion ta hini tambe di su mama Teresita, tata Victor, su rumannan Imelda, Maria, Miguel, Frans, Tojo, Camani, Jossy, su madrina Do Ridderstaat, su omo Beny Tromp y especial di su amiga di iste klas y su amigonan Boes, Vi, Maiky, Semmi, Chenti.

Awe ta celebrando su fecha natal Sr. Johannes Paulus Wolff. Felicitaciones ta hini di su esposa Petra, junan Claudio, José, Juaneito, Thomas Pedro, Joseph, Genoveva, Filomena y Maria, nietá Chita, y tambe di Johannes Henriquez y demas familia Wolff y Henriquez.

## W. R. W. Donner promove pa doctór den economia

AMSTERDAM 25/6 — Na universidad di Amsterdam a ser promove, pa doctór den economia, senior W.R.W. Donner, riba un proefschrift: The financial mechanism of the Netherlands Antilles. Promotor tabata prof. dr. G. Verrijn Stuart, presidente di consejo social y economico. Senior Donner tin 31 anja. El a studia na universidad liber y na universidad di Amsterdam. E tin tambe diploma di praktikzijn di Antillas Neerlandes. Durante su tempo di estudio e tabata miembro activo di sociedad di estudiantenan Surinam, departamento Amsterdam y despues e tabata miembro di directiva di „ons Suriname“. Despues di su examen doctoraal el a traha durante tres anja como un economio na Antillas.

## FRACASO

FRACASO  
Manera ola di laman  
Bo forza di un man  
Cu semper ta unido  
Haciendo buya i zonido  
Asina mi tristesa  
A reina den mi pobreza

Mara cu awe  
Bo por a comprendé  
Balar di mi simacion  
Promer cu nos separacion  
I paqico nos amistad  
No tabata tin tranquilidad

Brisa di mainta  
Cantando nos ta sinta  
Palabran di amor  
Cu ya no tin balar  
A graba den mi memoria  
Como un historia

Amistad di mi bida  
Cu a cance e herida  
Den mi curazon  
I sin mas compasion  
A laga mi desconsolado  
Yorando mi pasado

Awe leeuw for di bo  
Ta quico mi ta spera anto?  
Pues awa ta e ora  
Cu ya no ta yora  
Nos amor ta desente  
Pero nos bida ta diferente

Mi bida ya ta destrua  
Awor mi ta termina  
Un cos mi quier puntra bo  
Bo tin otro na bo lado?  
Pordonami den tur sentido  
Principalmente fracaso di nos

Fin

destino

FR. S. CROES

# Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:  
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN  
UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS BIA  
Nieuwestraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

Subscripcion 7/3 — paga adelanta  
Edicion sueldo 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio  
1118 Redaccion y subscripcion  
Directeur-boordredacteur: Dr. Wolf

Imprint na N.V. Drukkerij „De Star“  
Edicion sueldo obtenible na 20 cant na:  
Colón, San Juan, P.R. — Bookhandel  
Mariska, Oranjestad — y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 27 di juni

DE VEEER: 8.30 or „Never steal anything“  
10.15 or „Cuando los angeles no duelen“ A.L.  
PRINCIPAL: 8.00 or „Blow wind in Eden“  
10.15 or „Jungle Gents“ A.L.  
SAVANETA: 7.30 or „Destiny“ 14 J.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22,  
Oranjestad, tel. 1355.  
Zr. M.E. van der Mark, Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz: Zr. Adolfo  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200.

Oranjestad: BOTICA OUBER TEL. 1700  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 10.00; Brazil 14.00; Br. Guayana 14.00; Canada 8.30; Canal Zone 13.30; Chile 14.00; Barranquilla 13.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curaçao 10.00 en 15.30; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guayana 15.30; Guatemala 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Maricao 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Namibia 14.00; New York 3.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00; Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas 8.30; 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

## RADIO VICTORIA

Diamars 27 di juni

11.00 Apertura  
11.15 Nieuwa Cristiana  
11.30 Melodias di Victoria  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensayos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Adelante Juventud  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Elocua Celestial  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Waltman Favorito  
5.00 Academi del Aire  
5.15 Palabran di Bida  
5.30 Intermedio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Nacionen Unida  
6.30 Noticias Hulandes  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 The Logo  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.20 Back to the Bible  
9.00 Musical Games  
9.15 Bible Time  
10.00 World News  
10.15 When Day is Done  
10.30 Sign Off  
Despedida.

## RADIO CARACAS

Martes 27 de junio

8.55 Patron de Radio Caracas Television  
9.37 Informacion sobre los progr. del dia  
9.40 Documentales  
9.50 Senderos de luz  
10.00 El calendario de mama  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.15 Cortos Cinematograficos  
11.30 La perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion  
12.05 Televisión F.A.B.  
12.25 El Show de Saume  
1.25 El Imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Penitencio  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine-Varietes Yukery  
6.00 Show de Renny  
7.15 La novela Ammen  
7.30 Banco Union  
8.00 El observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Vorita  
8.30 David Niven en T.V.  
9.00 La novela Camay  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Documental  
10.00 Cine programa  
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

## VOZ DI ARUBA

Diamars 27 di juni

06.00 Apertura  
06.03 Nos oracion di mainta  
06.04 The Lord's Prayer  
06.04 Thoughts of the day  
06.05 Melodias Matinales  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.15 News in English  
06.30 Melodias Matinales  
06.30 Aruba Trading Co. ta presenta  
06.30 Saludos Musical di Linnol  
06.30 Thoughts of the day  
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you  
06.30 News in English  
06.45 Ecos Internacionales  
06.50 American Melodies  
06.55 La Voz del Hogar  
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela  
10.00 „La hila del dolor“  
10.30 Programa „Seguridad“  
11.30 American Melodies  
12.00 Musik ul Nederland  
12.15 Victoria Batling Co. hiedt U  
12.15 Nieuws in het Nederland  
12.30 Selection Musical di Merida  
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
13.00 „Mundo en Marcha“  
13.15 Conjunio y orlistonan Antillana  
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „JA GATA“  
14.00 Varietas Musical  
15.00 Peliculas pa exterior  
15.30 Selection di Musica Popular  
16.00 Complicaciones  
16.15 Melodias Matinales  
16.30 Complicaciones  
16.30 Peliculas nos oyentenan  
17.30 Musica varia  
18.00 Alarcón Musical  
18.15 Petrona & Croes ta presenta  
18.15 „El Observador“  
18.30 Musica Popular  
18.30 (El Observador & Fuhrmann)  
18.30 Thought of the day  
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you  
19.00 News in English  
19.15 Instrumental Melodies  
19.30 La Esperanza Supermarket ta  
19.30 presentacion Economiza comprando na  
La Esperanza  
20.00 Viana Auto Supply la ofrece  
20.00 „Mundo en Marcha“  
20.15 Saludos for di Hulanda  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
20.30 „El valle de los Lirios“  
21.00 Musica varia  
21.30 „A.O.A. listeners“ „Choice“  
22.00 Clausura

# E VIOL

Pa :

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

„Esaki nan ta mi mejor amigonan — el a bisa ora el a presenta nan na Ma...“  
El a sonrei i sin duna nan man, mester a custumber ingles el a bisa: Ta un placer pa mi di cera conocel cu bo...“  
I tabata manera cu nan prescencia a trece un alivio.  
Jacques Muller i Felipe a bai sinti banda di dje, i Bastien Caga a sinti e...  
„Senjora“, el a bisa, „kizas ta indiscreto, pero nos tabata masha curioso, solamente pasobra Felipe kier a keda...“  
„Oh, pero esei no ta indiscrecion i



CISCO KID

1. „Nan a heridabo.“ „No preocupo Cisco. tira nan nuna.“ 2. „AAAY“ 3. Cobi den dos candela. e ladronnan ta huy. „Ami ta bay.“ „Ami tambe.“ „Ane!“



JUAN EL INTREPIDO

1. Libra for di e ijs cu a montona ariba e hata di e avion. Juan ta baha e avion ariba un lugar cu sneeuw den e montanan di Pamir. na Rusia. 2. Su aventura no a resulta bon. e traidor Drexel ojala e otronan a keda bon marra na nan stulnan. 3. „Hola, Hazard, otro baha cu bo trata na salba nos bida. procura di reduci te na minimo e acrobacionan... eh?“



DICK TRACY

1. „Hasta e bieuw no sabi di e bestianan.“ „Keda keto“ 2. „Si Tracy, na tur nos tin casi 200 cachornan na diferente lugarnan di train.“ „Ta remarkable.“ 3. „Ta pesey mi mester di un secretaria manera Fresh, negoshinan ta biraando mucho hopi pa mi.“ 4. „Tur cos ta cla.“ „e cerradura falsu aki a traha masha bon!“



RIP KIRBY

1. „Manera mi a bisa boso mi no tin nada di informa ariba Elise Lamont.“ 2. „Mi ta odia di recordabo, pero mi a bisabo.“ „Jack, ho ta imposible.“ 2. „Haci liber. cu te hasta mi burico ta corre mas duro cu e cos aki.“ „Tene pasenshi, esaki no ta un trein di expres.“



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Con esey por ta... e enfermedad a ataca fuerte e mondi di Boswor y e otronan banda di dje dices un tiki so?“ 2. „Esey no ta nificu nada... cu excepcion cu ta un poco curioso, apesar nunca ho no por contra di naturaleza.“ 3. „Mi tin un reservacion, mi yama Lalo Saxon.“ „Ah, Hola Saxon, anii yama Jim Carroll di e Pyne & Oakes, esnan cu ta cumprando bo mondi.“



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta bay hiba Vassily scol?“ „Si como ta su prome dia, hasta e pura.“ 2. „Ta ora pa bay scol Vassily, mi.“ 3. „Mi ta cla, ba.“



PEPITA

1. „No ta paho, papa, ta pami mes.“ 2. „Ata e telefono atrobe.“ 3. „Goyito, telefono pa bo.“ 4. „Bo por corda antes, ora cu de bes en cuando nos tabata haya un yamada di telefono!“



Castro a rechaza e oferta di e comite Mericano pa liberacion di presunan

KEY WEST 25/6 — Segun un noticia di radio Havana Fidel Castro a rechaza e oferta di e comite Mericano pa liberacion di e mil y pico anti castristanan cu e tin presu na Havana y cu a tuma parti na e invasion di april.

Radio Havana, a bisa cu Castro a laga sa cu e comite no a papia berdad ora el a bisa cu Castro a modifica su proposicion original. E comite a declara, cu Castro a exigi cinco cien tractor of tractor na un balor di 28 million dollar of e suma ey na placa efectivo, pa e danyo cu nan a haci door di e invasion.

Radio Havana a declara cu e premier Cubano for di cuminsamento a duna un explicacion cla di e tipo di tractor y euanie e tabata kier.

E comite Mericano cu a haci esfuerco pa haya e mil dos cien presunan Cubano liber door di intercambio di tractor, a participa cu e no lo continua cu su trabao pasobra premier Castro segun opinion di e comite a haci realisacion di su intencion humanitario imposibel.

Castro a rechaza e oferta di cinco

cien tractor libe na momento cu tabatin speranza pa yega na un acuerdo tocante e tipo di e tractor. E lider Cubano a cambia su oferta original, pa entrega e mil dos cien Cubanonan contra 500 tractor den e exigencia cu e quier 28 million dollar of un cantidad di tractor na e balor ey.

Esaki, segun e comite, por ser considera solamente un intento pa destrui cada posibilidad pa yega na un acuerdo. E comite a declara cu nan lo entrega tur placan cu nan a ricibi pa e intercambio.

Un delegacion di presu Cubano a sali di Havana pa Merca pa cunan duna explicacion di e punto di bista di Fidel Castro. Nan a bai a bordo di e bapor Costaricense „Arenaal“. Senjora Roosevelt kende ta presidente di e comite pa colecta placa pa e tractornan, a bisa en relacion di noteflanan cu e no tin nengun comentario ya cu e comite no ta existi mas.

80 organisacion di espionage na Alemania Occidental

MOSKOU, 24/6 — Segun e courant di gobierno Ruso „Izvestia“, tin actualmente „80 organisacion di espionage“ ta traha na Alemania Occidental. Den esaki ta conta tambe servicionan secreto di Merca, Inglaterra y Francia.

„E neshi aki den centro di Europa no por worde tolera mas tanto, asina e courant a scribi.“

Terrible derramamento di sangre entre tribu di Temboe

OEMTALA, SUR-AFRICA 25/6 — Segun a ser anuncia, hendenan di color scur cu a bira furioso, a hacha 21 adversario mata. Esaki a sosode den un locashon situa 40 km. for di Oemtala.

Nan esposanan a destrui y saquea un cantidad di choza, mientras nan a mata miles di carne tambe.

E lucha a tuma lugar entre dos grupo enemigo di tribu di Temboe. Nan tabata bringa cu hacha, assegaai y cuchu. Un donjo di un tienda cu a contempla e lucha for di su tienda, cual tabata proteha pa baricada a bisa, cu tabata un derramamento di sangre terrible. Parce cu ta un incidente cu a tuma lugar tres siman pasa durante un weg di carti, tabata motibo di e lucha aki. Negernan a haci uso di violencia ora nan kier a kita un hacha for di un homber cu ta biba den un otro locashon.

Eleccionnan na Turquia prome cu 29 di October

ANGORA 25/6 — E eleccionnan na Turquia lo worde tene, prome cu e proceso contra e lidernan di e ex-regimen a finalisa. Esaki un portavez di e comite di e Union Nacional, Ali Armacan, a anuncia. El a agrega cu probablemente nan lo tene e eleccionnan prome cu dia 29 di oktober, riba cual fecha e asamblea general nobo mester reuni.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

Ongeldige wedstrijd.

De competitiewedstrijd gespeeld op 27 mei 1961 tussen „Real Matividiri“ en „R.C.T.L.“ is op verzoek van „Real Matividiri“ ongeldig verklaard wegens het medespelen bij „R.C.T.L.“ van de ongerechtigde speler Antonio Dijkhoff.

De vereniging „R.C.T.L.“ is, met toepassing van artikel 11 van het R.C.W., beboet met fl. 5.—

Wijziging schorsing.

De schorsing van de speler R. Steba van „Dakota“ is als volgt gewijzigd:

Schorsing voor de periode 4—10—60 tot 3—6—61; ingaande 3-6-61 voorwaardelijke schorsing van 4 maanden met een proeftijd van 2 jaar.

Stakingswedstrijden

De vereniging „Universal“ is beboet met fl. 5.— wegens het staken van de competitiewedstrijd tegen „Mosai-cos“ op 11-6-61 en krijgt tevens 1 winstpunt in mindering op de ranglijst (art. 4, sub 6 R.C.W.).

Niet opkomen.

Wegens het niet opkomen voor de competitiewedstrijd „Dos Caminos II“ vs „Centro Real II“ op 11-6-61 wordt „Dos Caminos II“ als volgt gestraft: verlies van de wedstrijd met 5—0, geldboete fl. 5.— (art. 4 R.C.W.).

Wijziging bepaling betreffende de competitie 1961

Ingevolge de beslissing van de Buitengewone Algemene Ledenvergadering van 3 juni 1961 wordt de thans geldende benaming „B klasse“ gewijzigd in „B klasse I“ en de „C klasse“ in „B klasse II“.

Verder wordt de promotie- en degradatieregeling als volgt gewijzigd: No. 1 van de „B klasse I“ en No. 1 van de „B klasse II“ spelen een volledige competitie om uit te maken welk Kampioen van de „B klasse“ wordt. No. 8 van de A klasse degradeert automatisch naar de „B klasse“. De kampioen van de B klasse promoveert automatisch naar de A klasse. No. 7 van de A klasse speelt promotie-degradatiwedstrijden tegen de sub-kampioen van de B klasse voor een plaats in de A klasse.

Oprichting nieuwe Junioren-afdeling.

In afwijking van het reeds eerder terzake bekendgemaakte kan nog inschrijving gedaan worden voor deze afdeling tot en met 30 juni a.s. Ingeschreven kunnen worden de Junioren geboren van 1946 af. 26-6-61.

Het Bestuur.



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April



Zorg pa bo tin un perspectivo correcto tocante asuntonan relacionando cu bo financianan.

TAURUS 20 April — 20 Mei



Demuestra bo paciencia i carinjos cu personanan den bo cercania.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni



Evita personanan pesimista. Si bo ta sinti bo cansa, bo mester busca sosiego.

CANCER 22 Juni — 22 Juli



E aspectonan di es dia di awe ta pone bo realisa hopi den cas, na trabao of bo asuntonan.

LEO 23 Juli — 23 Augustus



Concentra bo completamente riba tur loke a keda atras of cu bo a lubida di cumpli cu ne.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Larga bo portemonnaie sea bo guia, ora bo tin intencion di bai diverti.

LIBRA 24 September — 23 October



Por presenta estorbonan of reaccionnan inespera di otro personanan.

SCORPIO 24 October — 22 November



No laga otro personanan kita bo tinu cu un acto cu no ta carinjos, pasobra esei lo haci bo danjo.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Bo por prepara bo mes futuro, door di zorg pa bo personalidad hanja mas balor.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



No spera mucho ayudo di otro personanan, ni pa bo trabao den es dia di awe.

ACUARIUS 20 Januari — 18 Februari



Bo perjuicio lo ta di menos calidad; lo bo ta pesimista of cansa es dia di awe.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Bo amigonan, un persona queri of bida social lo sali na primer lugar. Sea prudente.



Combersacion entre Nasoetion-Prof. Duynstee

# No tabatin negociacion tocante Nieuw-Guinea

DEN HAAG, 28/6 — E ministro Indones pa defensa Nasoetion, kende actualmente to haci un bishita na Alemaniania, a declaro diamars durante un conferencia di prensa cu a ser organisa po periodistanan, cu den ningun sentido e no ta tene negociacionnan en relacion cu e kestion di Nieuw-Guinea. Monero ta conoci, Nasoetion a tene deliberacionnan cu prof. F. Duynstee na Paris. Nasoetion ta considero e combersacionnan cu o tuma lugar te ainda, di gran importancia pa combersacionnan cu ta bini.

El a bisa tambe, cu e declarashon di presidente Soekarno na Tokio, segun cual negociacionnan por bira unicamente posibel si Hulanda declara su mes dispuesto na entrega Nieuw Guinea na Indonesia. Nasoetion no ta hanja cu esaki por ta motibo pa torpeda e discusionnan cu el ta tin cu Hulandesnan. E noticianan cu ta bisa, cu paisnan comunista ta haci presion riba Indonesia en cuanto e kestion di Nieuw Guinea pa Indonesia haci uso di violencia. Nasoetion a bisa cu ta „tendensioso pero logico“.

E apoyo incondicional dje paisnan tin gran influencia riba condishon espiritual dje pueblo Indones, asina Nasoetion a bisa.

## Malcontento

Den circulonan di ministerio di relaciones exterior di Indonesia nan a demostra abiertamente malcontento cu e oportunitad pa un negociacion entre Indonesia y Ulanda tocante Nieuw Guinea. Esaki nan a bisa en relacion di e contacto entre particularnan Ulandes y presidente Soekarno y e minister di defensa, Nasution.

„Gobierno Hulandes a expresa su mes masha na favor di un cambio di su politica sin perdida di prestigio“.

Ademas nan a bisa cu comercio Hulandes segun ta porce, nunca a haci presion fuerte riba gobierno pa influencia. Actualmente ta prematura pa for di awor aki spera resultado di e contacto entre ecomerciantenan y e lidernan Indones.

Den e mesun circulonan aki nan a

Durante di e transcontinental air race di 24 di mei u.p., entre cinco carrier-based craft, pa un distancia di 3,935 kilometer, teniente Robbie Young y teniente Richard Gordon jr. a gana cu un record di 2 hora y 47 minuut. Durante e vuelo nan mester a yena nan tanki, manera por mira riba e portret aki. E race ta pa e Beudix Trophy, cu a worde teni pa prome blaha na anja, 1931. Na anja 1957 e record tabata na nomber di piloto di U.S. Air Force, cu a bula e trayecto den 3 hora y 7 minuut.



## Mayan Prins Bernhard ta cumpli 50 anja



Mayan Prins Bernhard ta cumpli su di 50 cumpleaños. Mesos cu semper na ocasion di cada fecha di cumpleaños den nos Cas Real, poblacion di Antillas Neerlandes ta recorda e dia festivo aki, cu mes sinceridad y simpatia. Mayan cu nos Prins ta haci 50 anja, nos sentimentonan di aprecio y di lealtad na Cas Real ta especialmente enfoca riba e fuente ei cu a ser semper pa nos e inspiracion cu ta sostene e laboran inquebrantable cu ta uni nos islanan cu e partner di Ultramar. Na e ocasion aki nos ta desea S.A.R. Prins Bernhard hopi anja mas di bida, y felicitationes na su respectada familia Real.

## Proposicion Franco-Mericano locante Laos rechaza pa China Comunista

GENEVE 28/6 — E proposicion Franco-Mericano cual lo mester forma base pa negociacionnan ne conferencia di 14 pais tocante Laos, a ser rechaza pa China comunista.

Mariskal Tsjen Ji, ministro di relaciones exterior di China comunista a bisa cu e proposicionnan aki no por forma ningun base pa discusion.

Segun Mariskal „e teoria di proteccion“, cu ta forma base dje proposicion, no ta nada nobo. „Imperialistanan occidental y norte Americano a proteha paisnan na Asia, Africa y America Latina, y awor nan ta trata na haci Laos victima di nan politica, cu ta intervencion di Merca“, asina e Mariskal a bisa.

Francia y Merca a preponer pa comision di vigilancia instala equiponan di inspeccion pa Laos, kendenan mester trece resultado regularmente. E equiponan aki lo mester opra for di basenan, cual lo ser instala na tur ciudadnan grandi na frontera y den centronan mas principal di comunicacion. Personal militar, conserxionan, arma y municion lo por drenta Laos unicamente na algun lugar especial y tambe ora nan ta sali Laos esaki mester sosode cu aprobacion dje comision di control aki.

## Kennedy a priminli ayudo na Rey Hoessein

WASHINGTON 28/6 — E corant mericano „New York Times“, a scribi dialuna cu president Kennedy a manda un carta pa rey Hoessein di Jordania, den cual e ta declara, cu Merca lo haci tur loque ta posibel pa duna tur paisnan den mediano Oriente cu ta diendi pa nan mes dispone riva futuro, tur ayudo cu nan ta desea. Segun New York Times president Kennedy a declara ademas, cu Merca ta dispuesto pa yuda busea pa un solucion pa e difficultadnan, cu ta reparti e forzanan costoso di e paisnan di Mediano Oriente y cu ta stroba prosperidad economica, na cual tur pais, hustamente, ta desea.

Tambe e president mericano a priminli di duna su cooperacion na solucion di e problema tragico di refugiadonan palestino.

## WANDELMARS DIA 8 DI JULI VENIDERO

ORANJESTAD — Dia 8 di juli venidero lo tuma lugar e wandelmars pa hende grandi organisa door di Kinder- en Zedenpolitie y e bandinan di maestronan di scol, cu beneficio di e evenemetonan deportivo di e muchanan di scol.

Pa cine or atardi e mars ta cuminsa na Theresius College den 1900 or anochi na e termino pa 7 or y a di anochi na e mesun scol aki.

Na final di e mars lo tin conegnan pa e mihor gruponan, mientras cu tambe lo tin medayanan pa cada hende cu camara heuter e ruta, cual lo worde anuncia despus. Despus di entrego di premionan lo tin baile, comemento y behebemento, te cuadraga.

PROGRAMA

di e

7a OLYMPIADA DI A.S.U. 1961

DIARAZON 28 DI JUNI

Pa 7.00 or pm. den WILHELMINA STADION

BASEBALL:

Little League: Superecleaning vs. Viano

Junior League: Coco Rico vs. Don Bosco

ENTRADA: FL. 0.50

DOŠ MUCHA CU UN KAARCHI

## Delegacion di Corsow a participa na deleberacionnan tocante cuota di impuesto

WILLEMSTAD — E Comision po Asuntunan Financiero di e Senado di Estados Unidos a tene diahuebs y diabiernes p.p. „hearings“ publico na Washington tocante di e proposicion di Presidente John F. Kennedy pa baha e sumo cu turistanon Mericano por trece beck na nan pais liber di impuesto, di 500 dollar pa 100 dollar Mericano.

Manera ta conoci e medida aki tin relacion riba e problema financiero cu e delegacionnan aki no solamente tin relacion riba Corsow, pero tambe riba Aruba y e otro islanan hermana di Antillas Hulandes. E serjornan a informa tambe, cu te ainda no por haci ningun clase di pronosticacionnan en cuanto e medida cu lo worde tuma finalmente. Sinembargo nan tabata di opinion cu como consecuencia di e „hearings“ cu e chens riba un arreglo favorable, cual algun tempo pasa a parece casi imposible, a bira mas grandi.

Sr. Delvalle ademas a trece miladitan cu e hecho cu na e delegacion di Corsow un „hearing“ a worde permiti, tabata e resultado di e trabau intensivo di lugarnan largo di e firma di public relations di cu algun tempo pasa a worde nombra door di Corsow, es decir Howard Chase Associates na New York. E nombracion aki a bira na existencia door di e cooperacion entre e gobierno insular y e comercio local.

Th conexion cu e aki ta worde anuncia ainda cu na fin di e comon aki e Curacao Information Center na New York ta worde traslada na un oficina bunita nobo den Rockefeller Centre.

## ESTHER DE CASTRO TA HACI PROGRESO

ORANJESTAD — Nos a ser inform cu Esther de Castro, jiu muher di sr. y sra. J. de Castro den Paressestraat, ta haciendo bon progreso riba su harpa na Caracas, Venezuela, na unda e ta hanjando les den tocamento di e instrumento musical aki.

Diadomingo awor p.e. como un „fi e alumecnan di prome anja di e Escuela Folklorico de Venezuela“ e lo actua den Concierto anual pa alumecnan di prome anja, cual lo worde deni den Teatro Municipal de Caracas.

Esther tasinia avanza eba cu diadomingo awor e lo toca heuti cu su maestro Francisco Tarreno, den e Concerto aki.

## Mulo-examens

### JOAN HASSEL DI MIHOR AYERA

ORANJESTAD — Dos di e binti candidatonan cu ayera a pasa nan examen di Mulo a zak. Di e 18 ora cu si a pasa cu bon exito, Joan Hassel, di Abraham de Vrieschool tabata di mihor y el a obtene no menos cu cinco 7, tres 8 y dos 9. Nomber di esnan cu a slaag ayera riba e dos dia di examen ta:

José Ruben Leonardo, Albert Enríquez, Odor, George Bernard Dirks, Ismael Epifanio Furi, Herman Ismael Henep, Maria Filomena Herrera, Barbara Theresa Simons, Chale Heloise van Thiel, Joan Claudia Hassel, Nelsa Arda Lee, Judith Lincheer, Maria Mercedes Helmen, Kenneth Roland Allas, Edgar Lionel Eduardo Collina, Alberto Kelly, Betty Lucille Gasho, Udo Tilly van Hellen, Sonja Elize Lo-Fu-Wang.



## OPROEP

De aandeelhouders van de N.V. Contal Agencies Import & Export worden oogeropen ter Algemene Jaarvergadering op 17 juli 1961 om 8 uur n.m. ten kantore der vennootschap.

De punten van de te behandelen stukken liggen ten kantore der vennootschap ter inzage voor de aandeelhouders.

Aruba 28 juni 1961  
De directie.

## OPENDARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op dinsdag 18 juli 1961 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

bestek no. 13, 1961: het bouwen van een gebouw f.b.v. de Gezondheidsdienst alhier.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de gaag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

## AWOR MEHOR CU NUNCA!

DIAHUEBS 29 DI JUNI PA 4.00 'OR P.M.

GRAN REAPERTURA DI

# Banketbakkerij SAVANETA

BO PANADERIA ESPECIALIZA DEN

DELO & ARTICULOS DI CHUCULATI

SEMPER FRESCO

EXCLUSIVAMENTE DI E MEHOR CALIDAD!

Nos ta invita nos clientela, amistades y publico en general pa bishita nos diahuebs atardi na nos negoshi completamente moderniza.

Tambe:



Bo proveedor pa:

- \* pasapalos
- \* comidas
- \* croquetas
- \* pastechi
- \* ensalada
- \* etc., etc.

SEMPER NA BO DISPOSICION:

# Banketbakkerij SAVANETA

TÉL. 5679

## Crisis na Koeweit

# Bapornan di guerra Ingles ta prepara pa yuda gobierno di KOEWEIT

LONDEN 28 6 — Den un discurso transmiti na Radio Koeweit, gobierno di Koeweit a anuncia, cu lo e defende independencia di e pais.

E declarashon aki a ser publica en conexion cu loque general Abdul Karim Kassem, prome ministro di Irak, a declara dia domingo, bisando cu „Irak ta forma un parti integrante di Irak“.

Segun radio Koeweit, rey Saeed di Saudia Arabia a manda un telegram pa Sheikh di Koeweit, den cual e rey ta declara cu keda na lado di Koeweit.

E oficina di prensa Egipcio pa mediano-orienta ta anuncia cu estadonan Araba en general ta contra e derechonan cu Irak ta pretende di tin riba Koeweit.

### Alerta

Bapornan di guerra Ingles cu ta opera den Golfo di Persia, a un ocaio indico a ser pone den estado di alerta. Asina nan ta informa di fuente fidedigno. E bapornan aki ta prepara pa duna gobierno di Koeweit ayuda, asina cu e pidi esaki.

Avera noch di dila di e paasio di e principe reinante, Emir Abdullah el Saem el Saoud, tabatin demonstracionnan. E demonstracionnan a aplaudi e independencia di Irak. Ademas nan ta anuncia for di Koeweit cu e gobierno

ta decidi pa tuma medidanan necesario pa proteha independencia di Koeweit. Manera ta conoci Koeweit, cu for di 1899 tabata un protectorado Britanico, recien a bira independiente. Awor Irak ta quera di por haci algun pretension riba e pais.

### Jordanie

Jordanie a declara cu su mes dispuesto pa yuda Koeweit na tur fronteranan internacional, asina nan a participa na Amman. Un delegacion real di Jordanie a regresa na e sociedad despues di a entrega un mensaje especial, den cual rey Hoessein ta participa esaki na e Sheikh di Koeweit. E delegacion a regresa cu un mensaje pa rey Hoessein. E intercambio di mensahe aki a tuma lugar prome cu Irak a haci algun pretension riba Koeweit.

## Gobierno Frances ta tuma medida pa un reparto di Argelia

PARIS 28 6 — Segun ta ser informa gobierno Frances a decidi di tuma medidanan pa un reparto di Argelia, si lidernan nacionalista Argelino sigui nenga pa negoshia seriamente tocante politica di futuro pa Argelia y pa garantia di mineria Europeo.

Durante mei ora politicanan a lucha contra 2500 campesino, cu tabata benta cu boiter y piedra. Dos polita a ser herida.

Gobierno Frances ta desea pe negociacionnan na Evian ser continua, pero e gobierno ke pa nan ta di calidad practico.

E punto mas dificil di negociacion na Francoargelino na Evian, ta e negoshon continuo di nacionalistanan Argelino pa papia tocante garantin, di relacionan en tuturo entre e comunidanan di Europeo y mohamedanan.

## Chombe pesimista en cuanto retiro di Congo

ELISABETHSTAD 28 6 — „Mi ta pesimista en cuanto retiro di Congo. Miembronan di gobierno central nunca no ta di acuerdo cu otro. Si tin cuater hende cu capacidanan manera Mobotue na Leopoldstad, anto e ora ey nos lo por bai dilanti.“

Asina presidente Chombe di Katanga a declara dialuna den un entrevista cu un representante di AFP.

Chombe no kier a bin cu un delegacion Katanges lo asisti ne sesion parlamentario cu ta bini. El a bisa ademas cu el a worde aresta riba instigashon di personan den extranjero.

## China ta hanja representacion den N.U.

LONDEN 28 6 — Segun noticiannan Merca y Inglaterra a participa cu nan ta considerando pa ofrece China popular un representacion den Nacionnan Uni. Esaki lo sosode durante e siguiente asemblea general di Nacionnan Uni.

China Nacionalista, segun e plan Mericano, lo queda miembro di consejo di seguridad, unda e tin e derecho di veto door di esun cu lo por stroba adaptacion di China Comunista den consejo di seguridad. E plan Mericano aki lo nifica un politica di e „dos chinanan“.

E gobierno Chines na Peking ya diferente biah a declara cu nunca e lo acepta un tal construcion. Y nan ta spera tambe cu e lo rechaza cualquier oferta di e caracter aki. Gobierno Britanico, segun noticiannan, oficial a laga Casa Blanca sa cu e lo hay e obligacion pa vota pa adision di China popular den Nacionnan Uni, si asamblea general decidi pa pone e punto aki riba su agenda.

## Campesinonan ta continua cu nan demostracion

MONTAUBAN 28/6 — Dialuna na Montauban polis mester a planta campesinonan for di otro usando gas lagrimogeno. E campesinonan a trata di quima un portret grandi di premier Debre.

Durante mei ora politicanan a lucha contra 2500 campesino, cu tabata benta cu boiter y piedra. Dos polita a ser herida.

# CHOMBE despues di su regreso fo'i prison

ELISABETHSTAD, 28/6 — Dialuna mainta presidente Chombe di Katanga y su ministranon a asisti na un Sacrificio di Misa den iglesia catolica, esta e catedral na Elisabethstad. Tambe miembranon di cuerpo diplomatico y funcionarianan di Nacionnan Uni tabata presente. E misa tabata pa gradicimento. E dia a ser celebra como un fiesta publico despues di regreso di Chombe fo'i di prison.

Chombe a bisa un fotografia di prensa: „Mi ta bini aindi manera ta den un sonjo. Casi mi no por figurami cu mi ta na mi cas como un homber libre.“ Asina presidente Chombe a bisa.

„Mi ta duna un neutralidad extracto durante sesion di e Parlamento. E dia di futuro lo no participa mas na politica y lo mi opone mi mes contra cualquier publicacion den ehecutivo.“ Esaki general Mobotue, comandante supremo di ehecutivo Kongoles, a participa na un conferencia di prensa ayera mainta.

### Texto di convenio

E agencia nacional di prensa di Kongo a publica e texto di e convenio entre Katanga y e autoridatnan na Leopoldstad, di cual ya premier Ileo a mencion algun punto.

E puntonan mas principal di e convenio ta:

1. E barreranan di douane entre Katanga y Kongo lo queda elimina y e mineralnan di Katanga lo ser transporta via Kongo na lugar di via Angola.
2. Durante un periodo di transicion nan lo trece un moneda cu dos titulo, wardando riba un decision tocante un introduccion eventual di moneda valuta.
3. E hefe di estado mester decidi riba representacion den exterior. Den e periodo di transicion lo tin representante diplomático den e extranjero.

Servicio di seguridad Kongoles tabata satisfeco cu nan declarashon y a tuma e aviadornan nan libertad atrobe. Awor nan por sigui cumpli cu nan servicio na Congo, segun plan.



Demostracion di campesinonan na Bretagne. Ariba: Na Pontivy tabatin choque formal entre e campesinonan y polis. Abao: E via principal pa Saint-Brieuc na altura di Lourdeac a ser bloquea pa e campesinonan.



BIRA MIEMBRO COMPLETAMENTE GRATIS DI BO CLUB DISCOS „DISRUBA“

Rodgerstr. 6 - San Nicolas  
Center Musical „Disruha“  
La Esperanza Oranjestad.  
Tur loko bo tin cu bisti ta comprando un Long Play Fls. 9.50 bo ta ricibi bo tarjeta.  
Ultimo Hit Disruha

### TE HUUR

GEMEUBILEERD HUIS  
vanaf 1 augustus f.m.  
november 1961.

Fergusonstraat 33

Na 4 uur telefoon 1183

### CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAJETA CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

E articuloonan di mihor ta

Jega prome na  
**KEES GROCERY N.V.**  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emanstraat 30

### Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712-1639

KOZIJN, PORTA BENTANA

## Poco speranza pa acuerdo riba vigilancia di desarme

GENEVE 26 6 — E Ruso Tsarapkin diavieses a propone na e conferencia di Geneve tocante stopmento di prueba nuclear pa suspende e deliberacionnan pa un siman. E Inglesnan y Mericanonan a rechaza e proposicion. Dialuna awor e conferencia lo continua. E Ingles sir Michael Wright a bisa na e reunion di diavieses, cu tin poco speranza pa un acuerdo tocante e vigilancia riba desarme.

## Prof. Tinbergen consehero pa gobierno Surinamejo

PARAMARIBO 26 6 — Oficialmente nan a participa, cu e minister Surinam di construcion, dr. ir. Essed, na number di gobierno di Surinam a yega na un convenio cu profesor J. Tinbergen, cu nan lo nombra esaki como consehero di gobierno pa e plan general di bienestar.

Profesor Tinbergen especialmente lo ta den contacto cu minister Essed y e lo dirigí su conseho especial riba e „siching“ planificashon Surinamejo. Probablemente lo e bishita Surinam pa janari ga orienta su aser.

## HOBEN DETENI SEIS SIMAN PA MALTRATO

ORANJESTAD — Cu piedra y cu un harpon e hoben G.C. di 18 anja a maltrata un tal M. luna pasa y a delito aki Mr. P.A.C. Bondam a sentenciele diavieses ultimo pa 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Den anochi di 6 pa 7 di Mei C., sin ofishi, pero kende tin piskamento como medio pa gana su pan, a maltrata un tal M. cu su harpon pa mata piska y fuera di esaki el a usa un piedra tambe. Te cu diavieses mainta ainda e hoben aki no ta corda nada di loke ey el a haci, pa hifiohio ch e jandochi ey e tabata bati di influencia di alcohol. Huez po ta comprende mucho bon paki e acusado a huci tal, como cu si kaarchi di straf ta limpi y e no ta gusta dal bitter. Ademas di esey su conducta na eus semper ta bon tambe. Den e rapport di Reclashering nan a pidi huez pa un castigo cu di un parti ta condicional.

Fiscal mr. F.C. Flick a tene cuenta cu esaki y a pidi castigo di seis luna di detencion di cual 3 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y cu acusado ser poni bati di supervision di Reclashering.

Huez mr. Bondam a sentencia acusado di e siguiente manera: 12 siman di detencion di cual 6 siman ta condicional y kitando e tempo cu ya acusado a pasa preso, cu un tempo di prueba di 3 anja. Acusado tin cu ser poni tambe bati di supervision di Reclashering.

## Herstel Van Levenskracht, Kleren Verjongd In 24 Uur

Het is niet langer nodig te lijden aan verlies van kracht en mannelijkheid, zwak gekneden en lichaam, zenuwachtigheid, onzuiver bloed, ziekelijke huid, gedruktheid en slechte slaap, omdat een Amerikaanse dokter een snelle en gemakkelijke weg heeft uitgevonden, om een eind aan deze kwalen te maken. Deze ontdekking, in aangenamen, gemakkelijke in te nemen tabletten, is heel list onschadelijk, maakt klier-operaties overbodig en geeft duizenden nieuwe kracht, en gezondheid. Het werkt direct op de klieren en zenuwen en brengt nieuw, rijk bloed en kracht in uw aderen. Binnen 24 uur zult u gevoelt ge U zelf jonger worden. Uw ongen achtteren, ge gevoelt zich levenslustig en vol jeugdige kracht en energie. En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachthersteller, Vi-Tabs genoemd, wordt geaarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika beproefd en wordt thans door apothekers verkocht met de garantie van volledige voldoening, of U zelf terug. Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger doen gevoelen, of U zoudt eenzijdig het ledige pakje terug en krijgt U uw geld terug. Een speciale, dubbel-sterke fles met 45 Vi-Tabs en de garantie hechermt U. Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

## Oproeping Algemene Vergadering van Aandeelhouders van de Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Maatschappij N.V.

Aandeelhouders van de Arubaanse Exploratie en Mijnbouw Maatschappij N.V., worden hierbij opgeroepen tot het bijwonen van een algemene vergadering te houden op Aruba, 10 juli 1961 om 15.00 uur in de vergaderzaal van het Bestuurscollege te Oranjestad.

### Agenda:

1. verkiezing van 2 commissarissen;
2. verkiezing President-direkteur,
3. goedkeuring van de jaarstukken,
4. wijziging van de statuten.

De Directie

HBU



HBU

Bo deseonan realidad!

Deposita tur luna un parti di bo entrada ariba un H.B.U. Spaarboek y pronto lo bo tin un capital cu vale la pena (renta 3%)

sin riesgo sin gastu!

Haci Bon Uso di

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.  
ORANJESTAD - SAN NICOLAS







# CISCO KID

1. „Nos a gana.“ Y e paundilla ey. „Sin cu nos a sufrir mingu perdida.“ 2. „No, tabata tin por lo menos un.“ 3. Despues ora cu Dick a bini bij... „Cisco, bo a rechazan.“ „Si, nos a rechazan, y abo tambe a yudan.“



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Di herdad. Hazard. bo ta un maestro den aviacion. masha danki pa e slipmento magistral.“ „Bo ta loke nan ta yama un hombre.“ 2. „Weyta, Chichi... ta basta di e asunto aki... mi no a haci esaki solamente pabo... nos tur tabata den peligro.“ „Y nos ta ainda. Senor... payaso.“ 3. „Si e bobo cu yama Juan a lagami haei loke mi tabata kier, nos lo no tabata awor na Rusia.“ „Tende, Tate... si nos mester a drenta tirando, manera abo tabata kier, lo awor nos lo no tabata bibe.“



# DICK TRACY

1. „Bo lugar ta maravilloso. mayoor, mi a goza masha hopi di por a mire.“ 2. „Pa-sa bon Fresh... y abo tambe, Boy Beard.“ 3. „Parce cu e ta gusta di ta hinka den e cos ey.“ „Ta un sako cu poco cos di hunga aden.“ 4. „Hey.“ „E ta kibrando e sako pa sali.“



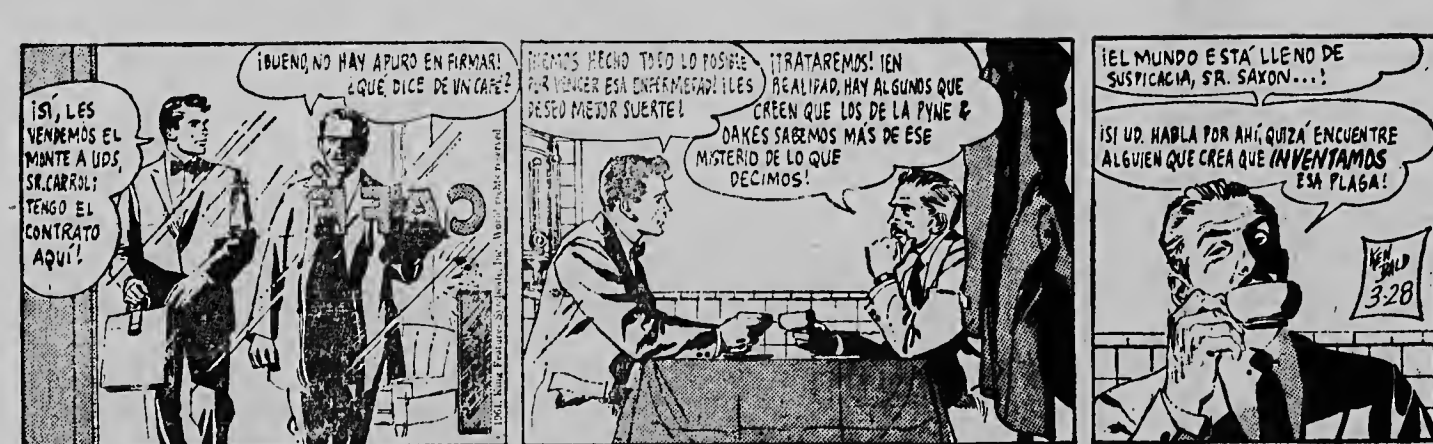
# RIP KIRBY

1. „Bo a weyta Rip... bo mester a sigi mi consejo, y lubida ariba e caso di Elise Lamont.“ „Ainda, Cesar, no a gana. Speed.“ 2. „Pero ami a gana esaki, e juez lo firma e papelnan, y lo declara cu Elise ta legalmente morto.“ 3. „Esaki ta e kas cu bo ta busca, Buffalo Bill!“



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si, nos ta bende e mond-di cu bosonan, mi tin e contract akinan.“ „Okay, nos no tin tanto pura pa firma, ke hubo si nos bay bebe un poco koffee?“ 2. „Nos a haci tur cos cu tabata posible pa vence e enfermedad ey, mi ta gesea bosonan mehor suerte.“ „Nos lo trata y en realidad tin algun bende cu ta ke- re cu nos, esnan di PYNE & OAKES, sa hopi mas di e misterio ey, di cual nos ta papia.“ 3. „Mundo ta yen di sospecha, Sr. Saxon...“ „Si bo eumina papia algo, kizas bo por contra cu cualquier hende cu ta capaz di kere cu ta nos a inventa e plaga ey.“



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Vassily, e histi di bo...“ „Mi ta contento, cu e ta yama bo atencion, Julieta, tur ta traha y cosu door di mi mama difunto.“ 2. „Pero e sombre si no ta bo mama a trahale herdad?“ „No, pero mi ta stimelece na mi tata difunto, e tabata stimele masha hopi.“ „Un herencia, manera nan ta bisa.“



# PEPITA

1. „Mi kier presentabo mi amiga Mariana, papa.“ 2. „Ki hobencia tan encantadora, mi ta contento di conocelo.“ 3. „Pakiko bo no ta hiba Mariana den comedor, y dunelo un pida bolo di chuecillati, Cuqui?“ 4. „Esta un bieu encantador!“



# Muher y amor Rusiano

Un periodista frances a bishita Rusia algun luna pasa na unda ela recore e pais di ariba te abao. Tambe ela penetra den varios cas rusiano pa por comprende e moda di bida di nan, nan perspectivanan y nan reaccion directo pa cu estranheronan. No mucho despues di su blaha el a publica algo tocante. E ta bisa cu su blaha tabata su promer blaha interplanario. For di su comentarionan mi a dicidi di tuma esnan mas interesante asina ta cu mi lectornan tambe por hanja un idea con ta pará cu muhernan na Rusia.

Despues di tabatin tres siman tabata bishando den Rusia y combersando cu gran cantidad di muher el a topa na un playa di mucha muher Svetlana di 27 anja di edad cu masha Rusiana. Na e momento cu ela tona cu ne e tabata den un restaurant cu ta keda pega na e playa.

Promer cos cu e mucha a puntreke na Francia tambe nan tin playa bunita avina. Svetlana ta un doctora di Siberia cu a bin pasa un luna di descanso na e beach, mesos cu hopi otro doctornan, comerciantenan y ingenieronan cu ta figura entre e privilegiadonan.

Svetlana aunque di tin 27 anja tin aire di un estudiante cu su bisti di katuna masha largo y sin pingu dor- no, sin embargo e ta un dokter. E ta traha 6 ora y mei pa dia den un hospital na unda tin 50 cama y na unda e personalia ta femenino pa 80 por- ciento. E ta gana 1300 rubios pasobra na Siberia e salarionan ta mas halto, normalmente un dokter manera e ta gana 800 rubios.

Despues di su estudionan cualnan el a hanja gratis nan a ponele traha na varios lugarnan den provincia. Su hubertud, su calma y su indiferencia ta asom- broso.

Durante e blaha pa e beach e perio- dista por a weita na caminda cu e natu- raleza den e trayecto ey tabata for- midable. Unico cos cu bo no ta hanja a quinatan bunita pero si estatuanan blanco di tur sorto di deportista.

Loke a hala su atencion ta cu Rusia- nonan no tin jioe. Un familia cu dos jiu ta worde considera pa un famia grandi.

Na Rusia tin mucio mas muher cu muher. Svetlana su tata a muri den guera y ela bisa cu perdida di su tata ela perde tur cos. E ta soltera. E muhernan cu logra casa hopi ta pepar- di nan casa y nan ta bai bibe cu otro muher asina ta cu no ta combai nan tin jiu.

Muher Rusianonan ja sin expelion grandi y di constitucion mas bien mas- culino. Bo ta weita nan bisti cu bi- tinan largo color preto, ta limpia glan- na di showasen. Den profesionnan manera medicina, maestro di school y botica nan ta reemplaza totalmente e muherman. Nan ta bisa aya cu „up muher cu no ta traha ta un muher ataza, con keda cas cuida jiu. Despues di tur cos un jiu toch riba un bon dia ta bandona cas y trabao ta esun di mas promer cu tur cos.“ Svetlana ta gusta di bibe pa su trabao mas tanto cu pa cuida jiu.

Muhernan cu tin di duna luz ta hanja dos luna promer y dos luna despues di parto liber.

Esnan cu kier keda cas un par di luna mas despues di parto por hacile libremente. Unico cos nan no ta hanja sielo pero nan no ta perde nan tra- bao tampoco.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.

Rock & Roll y Swing ta prohibi. E resto di su tempo e ta wandel den ca- yanan waak revista, bishita e mussonan.

Svetlana a haci un blaha largo pa e pasa un luna di vacation na e playa ey. Su habitacion na unda e ta fuso- pda ta costele 20 rubios pa dia. E ta goza? E pregunta ey ta dificil pa e contesta. E ta tuma banjo di solo, e ta sali y come masha hopi y atardi e ta bai bula cu un amiga di su edad den un di e cinco restaurantnan na unda por baila wals y foxrot.



ARIES  
21 Maart — 18 April

Tin aspecton progresivo pa sunionan, of traba extra cu cai for di e cus- do habitual.

TAURUS  
20 April — 20 Mei

Laga e cason sigi nan cur- normal ora cu luna ta yen i- trata di forza na da.

GEMINI  
21 Mei — 21 Juni

Tur loke b- haci awor cu la- na ta yen jo- meior cu ora b- confia riba su- persona.

CANCER  
22 Juni — 22 Juli

Bo prestigio para bao di bo signo aki es un yen aki.

LEO  
23 Juli — 23 Augustus

Toma parti cu casonan di int- res vital i sta- presanan nobo.

VIRGO  
24 Augustus — 23 September

Demuestra com- prehendemento simpafia pa dif- cultadnan di ot- personanan; lo b- worde recompen- sa.

LIBRA  
24 September — 23 October

Awe cu luna ta yen ta un bo- dia pa cumini- cu algo nobo e- interesante.

SCORPIO  
24 October — 22 November

Cu es luna yen aki ta bon tem- pa papia riba p- blemanan of di- ficultadnan.

SAGITARIUS  
23 November — 21 December

Desarrollonan satisfactorio den b- cerancia por ve- ga na un solucio- pa dificultadnan presente.

CAPRICORNUS  
22 December — 20 Januari

Bo mester at- rededor di bo p- opira cu no tin posibilidad, pa- hanja mas entra- da.

ACUARIO  
20 Januari — 18 Februari

Si bo pone bon atencion na hoti- canan of anun- cionan importan- te bo por gana hopi.

PISCES  
19 Februari — 20 Maart

Larga persona- nan cu kier bo- non sabi bo plan- nan of loke bo ta desea.

ARIES  
21 Maart — 18 April

TAURUS  
20 April — 20 Mei

GEMINI  
21 Mei — 21 Juni





Diario



pa Aruba



Instala Airecon-  
dicionado na bo  
cas AWOR!

Tel. 2170

ANJA 22

DIAHUEBS 29 DI JUNI 1961

Nr. 4073

KENNEDY durante conferencia semanal

## Si bini intrankilidad na Alemania esaki ta culpa di Union Sovietica

WASHINGTON, 29/6 — Ta reina paz na Alemania y Berlin. Si esaki worde stroba, auto Union Sovietica ta carga responsabilidad directo di esaki. Asina presidente Kennedy a declara ayera durante su conferencia di prensa semanal na Washington. E presidente a bisa ademas, cu el a duna un grupo especial di cientificonan prominente e tarea pa nan investiga si Rusia ta experimenta cu arma atomica en secreto si of no.

E negacion di Rusonan pa negocia tocante un pacto, cual lo prohibi experimentacion nuclear, ta pone nos dilanti un problema serio, segun Kennedy. Tocante Laos Kennedy a bisa, cu vale la pena permanece na Geneva y pa traha aya na futuro di Laos.

E conferencia di diez cuater pais tocante Laos mester continua. Riba pregunta e presidente a contesta, cu en general nan ta cumpli cu armisticio di Laos.

Presidente Kennedy a declara ademas, cu pa sobra parti di siglo binti. Merca lo produci mucho mas tanto cu Union

Sovietica, si nan produccion bira 4 1/2 porciento na lugar di 3 1/2.

Asina presidente Kennedy a declara entre otro durante su conferencia di prensa na Washington.

### Chroestsjef tambe

Durante e reunion na Kremlin ayera Chroestsjef a bisa ademas, cu e plan di Adenauer pa reuni Alemania Occidental cu Alemania Oriental ta nifia cu Alemania Occidental ta guli Alemania Oriental.

E premier Ruso a declara ademas cu lo bini un bloqueado di Berlin Occidental. Berlin Occidental lo tin comunicacionnan liber di tur banda, pero nan mester regla e libertad ey door di un acuerdo cu Alemania Oriental.

Nos ta propone pa un tratado di paz cu ambos Alemanianan. Laga Alemania Occidental keda miembro di NAVO y laga Alemania Oriental keda miembro di pacto di Warschau. Laga e relacionnan keda manera nan ta te ora cu ambos partido yega na un acuerdo tocante

la pasaheronan entre e vecina isla y Maiquetia o viceversa.

Prome cu su salida parti mainta dr. Boon tabata masha evasivo cu e periodista. El a prefera na sali for di e hendenan di prensa y el a bai desayuna den e bar di parti Oost, no haciendo esaki den e bar den centro manera cu e ta costumbra. Luego el a ninga di contesta e preguntanan cu nan a haciele y ultimo el a duna di conoce cu e tabata bai Trinidad, algo cu for di tur punto di bista a resulta imposible pasobra cu reservacion e tabatin haci den e vuelo di KLM cu tabata bai pa Corsow.

Nan a hacha sabi cu su bishita corta pa Corsow tabata finalmente relaciona cu e gestionnan cu ta tumando lugar pa obtene e devolucion di e militarnan cu a bini pa Corsow, pero e Hefe di e Mision diplomatico di Hulanda na Venezuela a prefera na guarda reservacion pa evita cuakier imprudencia den su declaracionnan na prensa.

Ora cu el a bolhe atardi el a sali na e porta di e viaderonnan di transito v el a drenta den su auto cu tabata serele den porta di e edificio, saliendo mesora pa Caracas, mientras cu su pasaport e a worde hiba pa e Identificacion na un otro persona cu tabata serele.

### Embador di Hulanda na Venezuela a bai Corsow pa tres hora

MAIQUETIA — E diario Carakenjo "El Universal" di fecha 28-6-61 p.p. den un relato a duna e mactobranan cu e embador Hulandes na Venezuela S. E. Hendrik N. Boon mester a usa pa e salba di e periodista na Venezuela cu tabata cla pa haciele pregunta.

Asina e diario a publica: "Un bishita di tres ora pa Corsow e Embador di Hulanda na Venezuela, doctor Hendrik N. Boon a haci, saliendo di aki pa cuarto pasa di nuebe mainta den vuelo ordinario di KLM y a regresa pa cuarto pa dos di atardi den e "Jet" di e mesun compania haciendo uso di un permiso especial pa motibo cu e avion aki no por transporta

Miembrenan di e delegacion for di Corsow cu a asisti na e "hearing" di e comision di Senado di Estados Unidos. E delegacion a tene deliberacionnan tocante e cuota di impuesto, riba cual nos a skirbi detayadamente den nos edicion di ayera.



te eliminacion di e bloqueado militar. Union Sovietica kier un cos: Refuerzo di paz mundial y un mihor situacion na Europa.

### Plan Britanico pa eleccion di Consejo Ehecutivo na Noord Rhodesie

LONDRES 29/6 — Gobierno Britanico a entrega den camara de Los Comunes un proposicion pa e sistema di eleccion di un consejo ehecutivo na e colonia Britanico noord, Rhodesie, unda tin minanan ricu di koper.

E plan ta provisiona den formamentu di un consejo ehecutivo cu ta consisti di 45 persona. E consejo aki lo queda reparti den tres grupo di 15 miembro cada un. Un grupo lo representa e votador nan Europeo y un otro e votador nan di Africa.

E tercer grupo, cu ta posee e asina yama asientonan nacional, lo consisti di representantnan, cu e votadornan Europeo y Africano eligi. E ultimo grupo aki aparentemente lo ta esun mas importante na momento di estipula e relacionnan parlamentario den e consejo nobo.

### Statuten di I.O.W.U.A. publica

ORANJESTAD — Curacaoe Courant a publica e statuten aproba di e Independent Oil Workers Union of Aruba, e federacion nobo e independiente cu a nace for di LEC y otro organizacionnan cu ta existi na Lago. E obhetu di e bond cu a worde fundu dia 16 di mei 1961 ta segun e statutenan "na unda ta posibel regla y promove e interesnan material y moral di su miembronan y nan miembronan di famia".

## Stichting pa traha Bewaarschoolnan na Aruba tin plannan grandi pa obtene fondo necesario

ORANJESTAD — Recientemente, personanan cu ta meen bon cu enseñanza na Aruba, a dicidi na forma un Stichting, cu e intencion pa cu e medio aki jega na colecta placa pa traha seis bewaarschool na Aruba. E Stichting aki a sinti compasion di e muchanan cu ta bishita schoolnan den aire libre, na schoolnan den condicionnan malo y na otro nan na unda e situacion sanitaria y higienica ta laga hopi di desao.

Lema di e Stichting aki ta: "Duna e muchanan den distritonan di afo un seis schoolnan sobrio, pero cu bon acomodacion".

Nag lo cuminsa cu publica den e corantnan fotonan di e situacion deplorable actualmente na diferente schoolnan. Un di e prome medianan pa cuminsa obtene e fondonan ta e torneo di futbol cu lo worde organiza riba un di e anochinan venidero. Equiponan participante den e torneo aki ta e seiscun cu ta formando actualmente nos hoofdklasse. E seis equiponan aki lo worde parti den dos poule di tres. Henter e torneo lo dura un solo anochi. E clubnan lo hunga contra otro dos partidanan cu lo dura binti minuut. E dos equiponan cu sali mas arriba den cada poule lo enfrenta otro den e weg final di e anochi. Esaki ta haci cu e partidodonan aki sigur lo ta vale la pena pa mira, ya cu den cada weg e clubnan ta duna tur loke cu nan tin pa obtene e victoria. Esaki sigur lo ser un di e acentecimientonan di mas deportivo y di mas interesante den historia di futbol di Aruba.

Ademas di e partidodonan eijente e

### Cincu miembro di expedicion Ingles a hoga den Noordelijk IJsee

OSLO 29/6 — E agencia Noruega di prensa NTB a anuncia ayera mainta cu cinco miembro di e expedicion Ingles na e isla Jan Mayen a hoga.

Jan Mayen ta un isla chiqui den Noordelijk IJsee. E ta situa mas o menos 600 kilometer norte oeste di Islandia. Su poblacion ta consisti di ocho hende. Na e isla tin un post di servicio di observacion di Noruega y un radio emisor.

E lider di e grupo dr. Fitch, a logra yega costa di Jan Mayen landando, despues cu e boto cu e seis di su companjeronan tabata aden a bolter.



Un aspecto visto di loke a resta di e avion di KLM "Sirius" cu poco dia pasa a cai na Cairo. Tabatin flete masha importante abordo, entre otro, hopi oro. Pesey polisnan te ainda ta haci warda den vecindario dje lugar di desastre. Pa tras por mira un helikopter cu ta haci comunicacion cu e lugar dje desgracia y Cairo. Abou: Algun bara di oro cu nan a saca for di restu dje avion. Te ainda nan no a hancha ture oro.

publico ta hancha un atraccion mas grandi ainda den forma di un futbol-pool cual lo worde organiza e anochi aki.

E suma cu lo worde paga na e ganadornan di e poule aki ta di f. 250.—. E participacion lo ta solamente f. 1.—.

### Bendemento di pool ta cuminsa awe nochi

Awe nochi bendemento di pool pa e weganan di e torneo ta cuminsa, ora cu durante di e weg di futbol entre Aruba y Surinam den Stadion, e Kleuterleidsers na hende formularianan di pool riba tribuna. E formularianan por worde jena mes ora y por worde deposita den cahanan cu lo worde poni na cada porta di stadion.

E produccion di e pool aki naturalmente a bai pa e fondo di construcion di e bewaarschoolnan, na beneficio di e muchanan di Aruba pa nan enseñanza.

### A slaag pa onder-inspecteur di pois

ORANJESTAD — Pa e examen di onder-inspecteur di polis a slaag ayera na Aruba seis di e ocho candidadonan. E hoofdag en felix kendenan ayor ta bini en consideracion pa promocion: C. Brakenberg, T. Domburg, P. J. van Dijk, P. F. Putter, J. F. Slats y Jaak van Veen.

### FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguranon

Un regalo di cumpleaños particular comerciantenan na Hulanda lo entrega na S.A.R. Prins Bernhard awe riba dia di su aniversario. E entrego lo tin shiohico, ya cu e yate di motor cu ta carga number di "Budi" y cu a ser construi specialmente pa e Prins na ta completamente ela ainda. Riba e portret aki por mira dia cu e Prins a haci un bishita na Alkmaar na unda nan ta traha e yate, pa mira personalmente con e trahero tabata progresando.

### PROGRAMA

di e  
7e OLYMPIADA DI A.S.U.  
1961

DIAHUEBS 29 DI JUNI

Pa 7.30 or p.m. den

Wilhelmina Stadion

FUTBOL

ARUBA vs. SURINAME  
R.C.A. vs. Robin Hood

Entrada: Tribune Fl. 3.—

Staapplaats: Fl. 2.—

Dos mucha cu un kaarchi.

## Seminario di instruccion di federacionnan na Corsow a bira exito grandi

Participantenan satisfecho riba informacion di expertonan

WILLEMSTAD — Disabra anochi a hacha su clausura den Casa Sindical na "Petroleum Workers Federation" cu a worde tene durante di e siman pa miembronan di algun federacionnan, ban auspicio di Petroleum Workers Federation of Curacao.

Na e clausura tabata presente e.o. e consil general di Merca, sr. M.V. Palfister y e Ministro di Asuntunan Social y Economica C.D. Kroon.

Despues di e clausura oficial, na unda varios oradornan tabatin palabrita, a sigi e entrego di diploma, na esnan cu a asisti na e seminario.

E siman di estudio aki organiza pa e Petroleum Workers Federation of Curacao, en cooperacion cu e "United Miners Union of Curacao" durante di un siman largo a reuni na un cantidad basta grandi di miembronan di diferente federacionnan. Durante di e reunionnan diario diferente instructornan, di cualnan tabata cu a bini te basta for di Estados Unidos di Norte America, a splica e problemanan social y economico di e obrero. Nan a actua como conseheronan entre denjo di traban y e obrero y nan a presencia tambe den ki corto tempo Antillas a worde poni bai di un presion masha halto, ayor cu Venezuela a menaza pa stop e mandamento di petroleo pa Antillas.

"Nos no por conta boso con contento nos ta cu ayor hendenan di federacionnan for di exterior tambe a presencia, cu vulnerable nos ta aki boso", asina algun personanan di PWFC a conta nos diasabra anochi.

### Exito

Cu e seminario a bira un exito particularmente grandi a resulta diasabra claramente for di e diferente discursu nan, di tanto e existencialismo cu e miembronan. E deso a worde expresi tambe pa tur anja ripiti algo similar. For di e diferente discursu na sali fuerte mente na cla con estrecho e lazo cu nan tin cu e PWFA (Petroleum Workers Federation of Aruba) ta, cu si tur e oradornan den nan discursu na trece pa dilanti e kestion di PWFA y Lago.

E vice-presidente di PWFC, sr. R.H.

Venlo, a bisa tocante di esaki e.o. cu e ta spera cu PWFA lo por resisti cu tacto y celo e dianan di dificultad venidero.

### Forza desao

Sr. Venlo a desao e tumannan di PWFC na Aruba forta te cu, leke el a jama e "Finamargo". Te ora cu e ordu di e homber di confianza di mas halto a worde ehecua, ta para cien porciento di PWFA, es decir "reconocimiento di e federacion door di Lago".

Sr. Venlo a duna PWFA e seguridad cu "nos ta lucha pa un causa husto: un causa di husticia social, cual indudablemente lo worde gana cu ayudo di Dios".

Finalmente el a haci un jamada urgente na gobierno central y gobierno insular "pa sana e informacion di un banda na Aruba, como cu e situacion aki ta danja y stroba na un manera grandi e ambiente di paz di obrero".

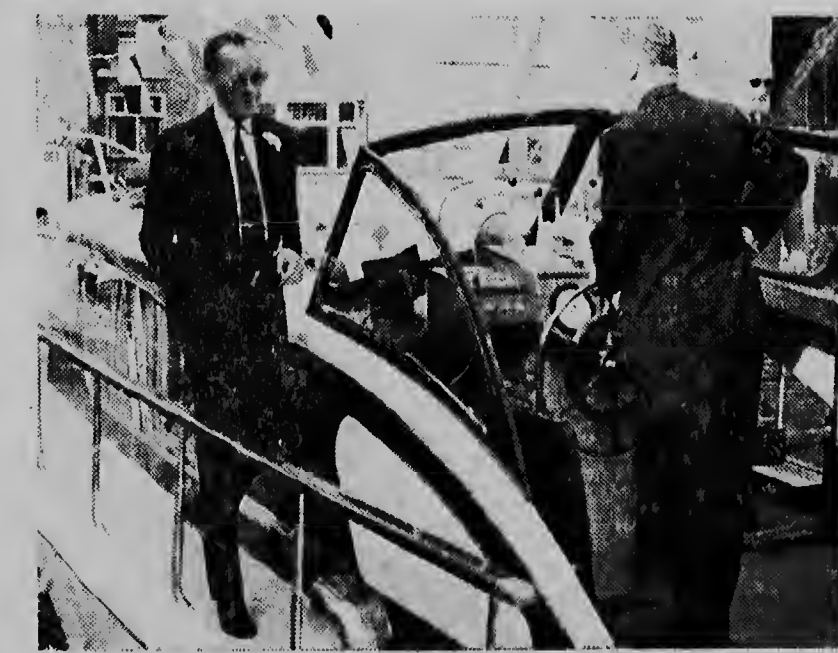
### Siguranza di Ministro

Ministro C.D. Kroon, kende a papia como segundo orador, a duna e seguridad fijo cu gobierno ta haci tur cos pa warda e paz di por ta entre un tal sociedad di trahadornan bonafide y finalmente a bisa cu gobierno ta haci tur loke en e por y cu pa medio di atrai industria intensivo di trabao, e eor bati e desempleo.

Na number di United Miners Union of Curacao sr. F.H. Allen a duna e seguridad cu e federacion lo coopera henteramente den e kestion cu ta reina actualmente, aunque sea efectivo, si e necesario, cu diunacion di e placa "Petroleum" asina el a bisa. "Laga nos ta contento prome cu tur cos cu nos por a reuni na un manera similar, riba un base democratico, cual a worde introduci pa gobierno. Tin varios paisnan na unda un siman di estudio similar ta absolutamente prohibi e imaginabel" asina el a termina.

### Gratitud

Na number di PWFA a papia a continuación sr. R. Vlaam. El a gradici e direcion di e siman di estudio aki pa e manera riba cual e enadio a worde estrena durante e curso aki.







Dos siman pasa dos trein a dal den otro, causando hida di 34 hende. E desastre aki a tuma lugar d' envecindario di e ciudad Stuttgart, na Alemania. Riba e portret nos ta mira polisnan y ciudadanonan cu ta saca e victimanan for di e restunan dje treiman.

## Gobierno di Alemania Oriental kier s's'ema nobo pa trafico aereo

BERLIN, 29/6 E gobierno di Alemania Oriental kier introduci cu fecha di prome augustus un sistema di vergunning pa tur avionnan estranhero na entrada y salida di su territorio. Esaki segun un verordening cu e minister di correo y radio a saca y cu lo mester drenta na vigor dia prome di october awor.

E trafico aereo cu Berlin na momentu pasa riba Alemania Oriental, actualmente ta bou di control di un centro di control di cuater pais, un di e ultimo institucionnan for di Union Sovietica ta coopera. Avionnan estranhero en lo futuro, segun e verordening mester avisa e post di radio di republika democratica di Alemania Oriental ora mester ta drenta of bayadeno territorio di Alemania Oriental.

Den e verordening na momento ta bisiada tocan e trafico aereo di e alia d'nan cu ta bayadeno riba Alemania Oriental na Berlin y a pampico di e centro di control di cuater pais.

### Negociacion inmediato

E consejo di estado di Alemania Oriental diaraza a manda un telegram na gobierno di Alemania Occi-

dental y parlamento di Alemania Occidental, den cual nan ta insisti pa negociacionnan inmediato tocante un tratado di paz y un re-unificacion di Alemania, asina e agencia d' prensa di Alemania Oriental ta anuncia.

### Falta di comestibles

Gobierno di Alemania Occidental a diidi na ofrece e 17 million hendenan na Alemania Oriental ayudo cu envio d' comestibles. Segun un portavoz di gobierno, e falta di comestibles na Alemania Oriental nunca tabata asina grave manera awor. E ayudo ofrece mester sirbi pa cubri e temu te na e siguiente cosecha. E portavoz ta bisa cu e falta ta bini d' or d' e cooperativnan obligatoriu den emigracion di agricultura. Alemania Occidental lo haci loque ta posibel pa entrega harina, carni y manteca si Alemania Oriental quier acepta esaki.

## Inglaterra kier mantene su bon relacion cu Indonesia

LONDON 29/6 — E segundo ministro Britanico pa asuntunan exterior, Joseph Godber, dialuna den un decision cortico den camara de Los Comunes ta e y a e relacionnan Britanico-Indoneses cu e pretendencia di Indonesia riba West Nieuw Guinea unda Inglaterra ta reconoce soberanidad. Hulandes, ta un problema, cu ta influencia e relacionnan aqui.

Godber a declara cu Inglaterra lo hici tur loque ta posibel pa mantene bon relacion cu Indonesia.

Tur dos e paisnan ta desea paz y sosten den Asia sur Oriental, pa no ehecuta e plannan pa melioracion di e circunstancianan di bida den e territorionan aqui.

Godber a papia ademas tocante e bishita cu e minister Indones di defensa, general Nasution, lo haci otro luna na Inglaterra.

„Pero tin un problema, cu ta influencia e relacionnan entre Inglaterra y Indonesia y esey ta e pretendencia di Indonesia riba West Nieuw Guinea, unda Inglaterra ta reconoce e soberanidad Hulandes.

Nos no ta relaciona directamente cu e asunto aki, cu e excepcion pues di e mantencion di paz internacional.

Gobierno Britanico ta aplaudi e declaracion di autoridatnan Britanico, na nan lo no usa violencia pa trata realisa pretendencianan Indones, segun Godber.

## Potencianan di Occidente lo duna contesta n'e memoranda Ruso

PARIS 29/6 — E potencianan di Occidente otro siman lo duna un contesta fuerte riba e memoranda mas reciente di Union Sovietica tocante Berlin, asina un portavoz di ministerio Frances a participa daluna na un conferencia di prensa.

E contesta lo mustra riba e peligernan di medidanan unilateral tocante Berlin. Nan lo no acepta un compromiso tocante e derechonan di Occidente pa loque ta Berlin. Ademas e potencianan Occidente lo mustra riba e posibel consecuencia serio di tratado unilateral di paz entre Union Sovietica y Alemania Oriental.

### Opinion Britanico

— Premier Mac-Millan diamars a declara den camara de Los Comunes cu no tin nada di modificacion di e debernan Britanico en relacion cu Berlin Occidental.

Union Sovietica mester realisa cu nos ta intencionan pa defende libertad di pueblo di Berlin Occidental, segun ta nos deber.

Nos no por apoyo proposicionnan cu ta contra esey.

Si Union Sovietica quier dilebra tocante e asunto aki cu nos ta dispuesto na haci esey. Pero e mester comprende cu esaki por sosode solamente riba e base cu mi a menciona, segun e premier, quene cu e observacionnan aki a contesta riba e observacionnan cu nan a haci den camara de Los Comunes.

## Hoben a maltrata un bieuw gravemente pa horta su placa

WILLEMSTAD — Un piscador di 72 anja diasabra mainta riba dia cla, a bira victima di un robo na un manera masha baho. Cu heridanan masha serio, cu hinkanan den region di su curazon y den un di su brazanan y cu varios heridanan na su cerebro, e homber mester a worde hospitaliza den Sint Elizabeth gasthuis, despues cu un hoben di 28 anja a horta un suma di fls. 110,— for di dje den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbweg.

Pa e homber di 72 anja e drama a empiza diasabra mainta pa nuebe or y mei. Na Oranjestad el a haci algun compras y tabata na caminda pa Punda, ora cu na e bato pa pone hendenan na e otro banda, el a ser acerca pa un hoben desconoci pe. J.P.S. di 28 anja, un conocido di polis, kende anteriormente ya a yega di comete un robo cu violencia.

S. a puntra su victima, prome cu e bato a sali pa bai dal un bitter cunelo. E homber bieuw a bai di acuerdo cu esaki y huntu nan a drenta un bar. S. a compra un botter di roui den e bar aki y esey a propone su victima pa huntu nan cuba cu e botter aki den e mondi chikito banda di Gouverneur van Slobbweg.

### Hinko di cuchu

Despues cu e dos hombernan casi a cuba cu e botter S. a saca di repente un cuchu, cu cual el a hinka e pachi bieuw den region di su curazon. Ora cu S. a hinka pa di dos biaha, e victima a sabi di desvia e hinka cu su man drechi. E cuchu door di esey a kibra riba brazo di e piscador. S. despues di esaki a coge un piedra grandi y cu esey el a dal e bieuw diferente biaha riba su cabes.

Finalmente e victima a cai den oia sangrando masha hopi. S. riba esey airda a dal e homber algun sla na banda di su cabes, despues di cual — segun el a declara na polis — suponiendo cu e homber tabata morto, a haci su siconan baho.

E suma cu el a hanja tabata di fls. 110,—.

### Trankil

Sin di preocupa su mes cu e victima S. leugo a bai stad, na unda el a compra panja pa un suma di fls. 35,—. E fls. 75,— cu a resta el a hiba cas.

Persoonan cu tabata pasando a hanja e victima, banjando den su sanger. Prome cu e homber a perde su tino pa un largo rato el a sabi ainda di duna polis un descripcion casi completo di e culpable.

Riba esaki a nace indiciacionnan fuer-

## Candela grandi di mondi ta forma peliger den territorio Gander

HARE BAY 29/6 — Cincu pueblo na New Foundland ta den peliger grandi, door di candelaan formidable di mondi.

Den e territorio Gander, e puebloonan Gambo, Dark Cove y Middle Brook, cu huntu ta conta un poblacion di 2000 persona ta na peliger. Mas o menos 35 kilometer mas leu ta e pueblo Trinity. Ademas di Trinity y pueblo Wareham tambe bou di amenaza den e territorio aki.

## Zorin optimista tocante discusionnan di desarme

WASHINGTON 28/6 — E vice ministro li relaciones exteriores Ruso, Zorin, a declara dia luna, cu e ta optimista tocante e progreso dje negociacion preparativo pa desarme, cu actualmente ta tuma lugar na Washington entre Union Sovietica y Merca.

Zorin no kier a duna mas informacion tocante e proposicion mericano, pa lugar di diez pais, bini pais tuma parti ne conferencia internacional tocante desarme.

### Opinion Britanico

— Premier Mac-Millan diamars a declara den camara de Los Comunes cu no tin nada di modificacion di e debernan Britanico en relacion cu Berlin Occidental.

Union Sovietica mester realisa cu nos ta intencionan pa defende libertad di pueblo di Berlin Occidental, segun ta nos deber.

Nos no por apoyo proposicionnan cu ta contra esey.

Si Union Sovietica quier dilebra tocante e asunto aki cu nos ta dispuesto na haci esey. Pero e mester comprende cu esaki por sosode solamente riba e base cu mi a menciona, segun e premier, quene cu e observacionnan aki a contesta riba e observacionnan cu nan a haci den camara de Los Comunes.

te contra S. di 28 anja, kende corto tempo despues gracias na e atencion di un di e rechercheurnan cu tabata buscando por a worde garra.

E rechercheur tabata na warda di polis, ora cu pafor el a mira S. ta pasa. Despues di un sprint rapido el a sabi di detene e homber den Wilhelmina Park. Atunke cu nan a hanja plekkieho cu S. hiba riba su panja, ta lo cu nan a confrntele cu su victima den hospital el a duna un confesion completo. Nan a serele riba acusacion di intento p' mata y a la vez pa robo.

## Embajadornan Britanico la bai Angola pa investigacion

LONDON 28/6 — E ministro Ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara dialuna den casa de Los Loes, cu el a duna consul general y tin otro miembru, dje embahada Britanico na Lisboa orden pa nan bai Angola bai haci un investigacion. El a agrega cu gobierno portugues a bai di acuerdo cu esaki.

## Masha hopi victima di inundacion na Japon

TOKIO 28/6 — Yobidanan fuerte dje ultimo dianan aki na Japon a costa vida di 45 persona.

Mas o menos 70.000 cas ta yen di awa. Comunicacionnan di trein a keda paralisado y den hafnan na parti sur di Japon mas o menos 20 barco a sink.

Mayoría dje victimanan ta biba den region di Kobe y Osaka y tambe di Matsuejama na Sjikoke.

A continuation di e noticia for di Tokio tocante inundacionnan na un a'ancia mas' despues cu e ri Nagara na un punto di desborza y inunda e ciudad Nagara. Anya pasá e ri a inunda e ciudad Nagara loke a costa bida di 5000 persona. Un parti di bida economico na e ciudad Osaka a yigeda paraliza.

Por ta menos 20 persona a perde nan bida dialuna nochí e ri Nagara a desbordá y a destrui gion di Osaka Kyoto, 10.000 cas a keda destrui.

## Campesinonan Frances ta continua nan accionnan

PARIS 28/6 — E campesinonan Frances ayera a continua cu nan accion di protesta contra e politica di agricultura di gobierno Frances.

Na Grenoble, den Alpes Frances, 3 cien tractor a corre drenta e ciudad. Nan a subi riba acera y a bloque e tradicion di un cantidad di banco.

Tambe for di Normandie y diferente territorionan na costa atlantico nan a anuncia accionnan nobo. E isla Oleron, cu ta situa den oceano Atlantico, a queda isola door di e demonstrantenan.

Na Niort Francia Occidental, seis cien campesino a apleta prefectura durante un dia y a bini pero nan a retira despues cu e prefecto a ricibi un delegacion di campesinonan.

Na Valence, den e valle di Rhone, e cultivadornan di fruta a bloquee un brug cu trucknan grandi riba dje. E accion di e campesinonan a drenta awor su di cuater siman.

## compra jan bende piet!

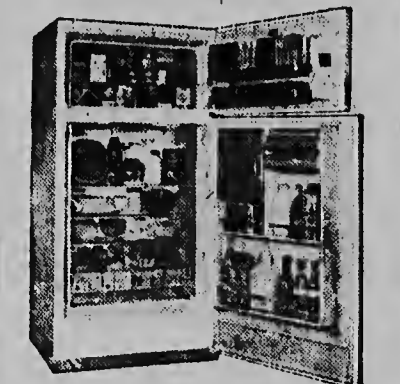
CUMPA HO DISCO NA DISRUBA  
ATENCION  
Pa tur amante di bon musica  
CLUB DISCOS DISRUBA!  
BIRA UN BES MIEMBRO:  
Complamente GRATIS y lo ba ricibi rebaha riba cada compra di discos si bo tambe ta un miembro  
DISRUBA  
San Nicolas Rodgerstraat 6  
y na Oranjestad  
Don Sener Alencard La Esperanza!

SEMPER FRESCO, SEMPER BARATA Y SEMPER LIMPI  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918  
J. G. Emastraat 30

ACUMULADOR  
WILHELM HAGEN  
pa tur uso.  
Bata — auto — motocicleta.  
GENERAL STORE  
di C. L. Juliao  
Oranjestad 26

GAS  
ta ventahaso  
GAS  
ta practico.  
Haci bo pedido di gas  
na tempo na  
ARUBA GAS SUPPLY  
Tel 1198

## FOR THOSE WHO WANT THE FINEST



MARQUETTE  
ONLY AT  
ARUBA TRADING CO.

OFICINA MARITIMA  
DE ARUBA  
Tel. 1622  
Empaquetamento di Muebles

Petrona & Croes  
Dakota - Tel. 1712-1639

SERVICIO RAPIDO  
BON TRABAJO



Na Memphis den estado Tennessee na Merca como cten oponente di e discriminacion a tene un demostracion pacifico, drentando den diferente negoshi y resauranti una unda hende di color no ta permit. Aki riba nos ta mira con un duna blanco ta para na porta pa no laga ningun hende di color pasa.

## AYERA TAMBE DOS A ZAK PA MULO-EXAMEN

ORANJESTAD — Ayera tabata di tres dia di e examen di Mulo, cu a empiza dialuna ultimo den Club Caribe. Di e binti candidatonan cu ayera a pasa examen, un total di diezcho a slaag, mientras cu dos di e candidatonan no a logra sali cu bon resultado.

Susana Maria, Filomena Croes di Maria College na Oranjestad a sali di mior ayera. Aki bau nos ta laga sigi e puntacion cu el a hanja pa e diferente vaknan:

Nederlandse Taal 7, Engelse Taal 7, Spaanse Taal 7, Franse Taal 8, Aardrijkskunde 8, Handelskennis 8, Fisica 9, Geschiedenis 9, Boekhouden 10, Rechten Wetgeving 7, Tekenen 7.

E otro afortunadonan di ayera ta:

1. Geerman, Agnes
2. Bernez, Sidney Anthony Edward
3. Carvalhal, Glenn Anthony
4. Fun, Franklin Harold
5. Gibbs, Roy Gerardis
6. Melfer, Hendrikje Sietske Martha Emmy
7. Brison, Gwendoline Veronica
8. Connor, Elton Dennis
9. Engelbrecht, Armand Wilco
10. Hodge, Marjorie Ophelia

Di grupo dos:

1. Croes, Susana Maria Filomena
2. Cruz, Miriam Olimpia
3. Dania, Eugidia Bernadeia Mirtha
4. Tromp, Maria Isabel
5. Croes, Pedro Hilario
6. Feliciano, Dominico
7. Grant, Rita Hyacinth
8. Kroezdijk, Filomena Andrestia

## Puntra Polis

### Kap den frento

Santa Cruz. — Patrulla a worde avisa cu puerce tin un homber drumi dialuna atardi pa binti pasa di seis banda di e terreno di futbol na Papillon e un corta na su cara. A resulta e un tal A.L. tabatin un kap di mas o menos 4 cm. Largo arriba di su wowo robez. Via dokter nan a hibe e cas. Nan ta buscando e culpable.

### Choke

San Nicolas. — Den Bernhardstraat dialuna anochi pa un cuarto pa diez y auto A 3829 a corre dal A-527 di atras, cu e resultado cu e dos autonan a hanja un danjo di fls. 700.—. Chofer di A-3829 tabata A.G. y di e otro auto C.A. Chofer di e prome auto despues di e choke a sigi corre. Luego a resulta cu su licencia pa corre auto a worde kita.

### Incapaz

Oranjestad. — Patrulla di stad dialuna pa cuarto pa diez y anochi a traha proces-verbaal contra chofer di Auto A-1360, W.P., kende tabata maneja auto hau di influencia di bebida.

### Hanja y Perdi

Mario Boezem di Van Lennepstraat 10 a hanja un jabi cun plautchi nr. 626.

Adrianus van der Plas di Savaneta 14A a perde su rijbewijs.

Susanna Kock di Schelpstraat 19 a perde cinco pida biljchi nr. 19195.

Simon Webb di Santa Cruz 87 a perde su cartera conteniendo placa, rijbewijs y cinco pida biljchi nr. 08969 banda di Trappers Club.

Alma Jackson, Bernhardstraat 185 a perde fls. 3,— den vecindario di Lago Heights.



Jan Pater, di Delft, kende su trabau ta bende tas den dia y anochi ta laba auto pa mantene su mes, a haci su entrada den mundu di arte ultimamente. Di un portret chikito di Reina Elizabeth di Inglaterra, el a pinta e cuadro grandi aki. E ta spera cu algun dia su obra por hanja un bon lugar den cualkier instituto oficial Britanico.



Continental Tyres... are the product of advanced techniques



For all information



Tel. 2170



# Herman Hope y Pio Coffie a destacan en atletismo y ciclismo

(Di nos redactor deportivo)

E eventonan di atletismo y ciclismo teni diamars anchi den Lago Sport Park como parti di e Septima A.S.U. Olimpiada a atrae un numeroso publico. E competencia a bai den ciclismo entre esunnan di Aruba y e tresnan cu a bin far di Trinidad, mientras cu pa carreda tambe a competi un trinitario, kende a resulta den ser un decepcion completo. Unicamente den e evento di mitar milla, e trinitario Herbert a logra un tercer puesto.

E figura cu atrobe mas a destaca tabata Herman Hope, kende for di e ocho eventonan den cualnan e a participa e a logra obtene 7 promer lugar y un segundo. E unico atleta cu a supere su Hubert Naarh den salto halto cu polstok. Hope a demostra un biah mas di ta sin rival den e firmamento di atletismo na Aruba. Tanto den shotput como den carreda di 220 yarda, Hope a establece record nobo e anochi ey.



E bapor di guerra Sueco „Vasa“ cu nan a saca for di laman, despues cu e tabatin 333 anja riba fondo di laman, ta divulga algun di su secretonan. E archeologo Thomas Heyman kende nos ta mira aki riba, ta muestra un dje balanan di cayon, mientras e ta sinta riba loop di un cayon di tantu siglo pasa.

Cassidy, kende semper a haci masha bon papel den encuentronan anterior na Aruba a cuba un biah cu un medaya di oro y dos biah cu medaya di plata. Den e carrera di mas largo,

e distancia di 15 milla, e tres promer puestonan a worde ocupa door di tres ciclista local. Nan tabata Pio Coffie, Gaston Richardson y Percy Sweetnam. E veterano Gaston Richardson a muestra su gran calidad y experiencia y tabata un gran ayudo pa Coffie ocupa e promer puesto. Un mencion especial di e carrera largo aki mester worde haci di e hoben Richard Sweetnam, kende promer cu esey a gana e dos carreranan di clase B. Su corahe den varios sprint a demostra cu e tin talentu pa e deporte peligroso ey meskos cu su ruman mayor Percy. Y despues cu e tres ganadornan di Aruba a ricibi un largo aplauso di e fanaticonan, pa Richard Sweetnam tambe a ser brinda un aplauso special pa su magnifica actuacion. E otro dos trinitarianan Hajal y Legendre tabata tin menos suerte ainda. Cada uno a hiba un medaya di brons. Den e ultimo carrera ambos a cai hunto cu un grupo y no por a continua den e carrera.

E resultadonan di cada evento ta lo siguiente:

## Atletismo

Careda di 100 yarda: 1. Herman Hope (10.3); 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Careda di 220 yarda: 1. Herman Hope (21.1 sec.); 2. Ramon Dandare y 3. Tanner.

Careda di 1/2 milla: 1. Chinto Werleman (2 min. 14.7 sec.); 2. O. Dirks y 3. Herbert (Trinidad).

Salto halto cu polstok: 1. Hubert Naarh (9'6"); 2. Herman Hope, y 3. C. Foy.

Koelstoten: 1. Herman Hope (47 pia 4 inch); 2. A. Gittens y 3. C. Windland.

Lanzamento di disco: 1. Herman Hope (132' 6"); 2. A. Gittens y 3. C. Windland.

Lanzamento di snor: 1. Herman Hope (177' 2"); 2. A. Gittens y 3. E. Barro.

Salto halto: 1. Herman Hope (5' 11 1/2"); 2. H. Tomlow, y 3. Ramon Dandare.

Salto lungu: 1. Herman Hope (19' 3/4"); 2. H. Tomlow y 3. Tanner.

## Ciclismo

1 milla clase "C": 1. S. Guerra (5 min. 43.1 sec.); 2. Arends y 3. Antonette.

2 milla clase "C": 1. Henriquez (5 min. 42.3 sec.); 2. Arends y 3. Guerra.

1 milla clase "B": 1. R. Sweetnam (3 min. 36.9 sec.); 2. B. Frans y 3. Guerra.

3 milla clase "B": 1. R. Sweetnam (8 min. 29.8 sec.); 2. B. Frans y 3. Henriquez.

1/2 milla clase "A": 1. P. Coffie (1 min. 11.8 sec.); 2. R. Cassidy (Trin.) y 3. Sandy Illidge.

1 milla clase "A": 1. Pio Coffie



Den centro nos ta mira dr. Mantoya, oficial di e equipo Colombiano di ping pong, cu a gana tur e dos partidanan contra Aruba, den cuadro di e Olimpiada A.S.U. Na rabez, ta sr. W. Paeze, presidente di A.T.T.A. ricibiendo e palabranan di gratitud di dr. Mantoya. Na drechi ta dr. Martinez, tambe di e equipo Colombiano.

# Futbol entre campeonnan awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Den continuacion di e Septima A.S.U. Olimpiada lo worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion e encuentro di futbol entre e oncena campeon di Surnam, Robinhood y e campeon di Aruba, R.C.A. E delegacion di e visitantenan ta consisti di e siguiente hungadornan van Dorpel, Resida, Koordijk, Duizer, Muskiet, Poerwo, Schipper, Williams, Mijns, Waterval Wilson, Krenten, Oosthuizen, Vorm, Becker Siem Fat y Wadilly. Resto di delegacion ta worde forma door di Lamur, President di Robinhood, Kohinor, Koenders, Macknaack y Markait.

E equipo surinamenjo lo hunga dos partido na nos isla. Nan segundo lo ta majan anochi contra di e oncena di Estrella.

## Mas noticias di A.S.U. olimpiada.

E campeon den bilhar di Medellin, Ramon Elias Perez lo yega Aruba den e dianan aki pa durante weekend e hunga contra di e tres mihonan di nos isla. E waganan di bilhar lo worde hunga d'asabi den Commandeursbaai Club na Savaneta, mientras cu e segundo parti di e encuentronan lo worde teni dia Domingo mainta den Aruba Tivoli Club y no den Watapana Club manera anteriormente a worde anuncia.

## Tennis na Aruba Caribbean Hotel

E encuentronan di tennis contra e hungadornan di Altamira Tennis Club for di Caracas, Bracamonte, Notz, Cordoba y Alvarez, lo worde hunga durante weekend ariba cancha di Aruba Caribbean Hotel. Esaki pues ta otro cambio riba e programa.

Lo worde hunga un total di cinco match: tres singles y dos dobles.

E hungadornan cu pa Aruba lo competi ta Janny Brokke, Nel Harms, Vi Henriquez, Stewart, Malmberg y Roro Hernandez.

# Cumpleanjos

Ayer a cumpli 26 anja di feliz existencia Sra. Petra Stumper. Felicitaciones ta bini di parti di su mama Thomasa, tat. Jan, rumanan Bengy, Chita, Louisa, Maria, Chito, sobrino y sobrinonan di Frank, emijanan Enverscion, Clemente Geerman, Chico Ras, madrina Maria.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa Sr. Eddy y Sra. Anita Reed, cu ta haci 4 anja casa awe. Felicitaciones ta bini di su madrina Humilda Zievinger de Pieters, padrina Herotimo Tromp, compader Uslacio Tromp, su tata, 5 rumanan, cuña y ibanan Marvis Ridelstap y especialmente di Harold Felipina Reed.

Ta cumpli awe su fecha natal e simpatica Sra. Petra Filomena Farro, su mama Anna Maria Farro, tambe di su 13 rumanan, Antonio, Aura, Esteban, Estela, Editha, Julia, Maria, Pedro, Lauriano, Medardo, Jan Hendrik, Agricola, Martinica, sobrinanan, Tromp, v.d. Biezen, Eckmeyer, Jones, Hubert, Elvia y su pepe Denicia Webb, Susita Farro, tambe di su cmo Venancio Kelly y demas familia Farro, Everon, Webb, Tromp, Eckmeyer y v.d. Biezen.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Pedro Larez. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Rosa, junan Deortije, Ludwina, mama Dora, tata Goito, rumanan Andres, Policarpo, Theodoro, Goita, madrina Elizabeth de Cuba, padrina Alberto de Lanny, Miguel, Rasmijn, suegra Petra, suegro Rosario y tur su weanar, tantanan, comonan, prima y primonay y demas familia Larez.

# Promotor Angel Job a firma contract entre Sam Langford y Kid Fenton

ORANJESTAD — E promotor di boxeo Angel Job a firma un contract ayera na Aruba entre Bulldozer Sam Langford (Aruba) y Kid Fenton (Aruba), cual lo tuma lugar den nan pelea di revancha dia 11 di juli den Rii Stadion na Corsow. Esaki ta e maibout di e programa cual e promotor tin prepara pa e fecha menciona. Tambe tin un pelea di 8 round entre Rough House Kid contra Lio Valdez (Corsow).

Actualmente Batling Siki (Aruba) ta train duro pa baha peso, preparando pa su pelea contra Willy Pastano (Miami) light heavyweight, number cuater riba lista di rango mundial segun Ring Magazine. E pelea aki ta anuncia pa luna di agosto.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diarumta cu excepccion di diadomingo  
Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, 28  
UITOEWES 28 PUBLICITEITS BIA  
Massachusetts 55 - Oranjestad, Aruba N.A.  
Suscripcion /3.— paga adelanta  
Edicion awelo 30 et.

Telefon 1116 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y suscripciones  
Directeur-hoofdredacteur: D. Welw  
Imprimi na M.V. Drukkerij „De Sted“  
Edicion awelo obtenible na 20 cent na  
Union Store, San Nicolas - Bushandel  
Marka, Oranjestad, y Cabana Shop,  
Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diabuebs 29 di juni  
DE VERB: 8.30 or „The Goddess“ 18 J.  
REALTO: 8.00 or „Crisis Cross“ 18 J.  
PRINCIPAL: 8.00 or „Girls on the Loose“ 18 J.  
ARHORA: 7.30 or „Shout of Witches“ A.L.  
SAVANETA: 7.30 or „Jungle Girls“ A.L.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmijnstraat 22,  
Oranjestad, tel. 1355.  
Zr. M.E. van der Mark, Roudweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
San Cruz: Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA  
Oranjestad: BOTICA OUBER Tel. 1780  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

Donderdag  
Anguilla 13.30; Antigua 13.30; Bonaire 0.30; Canada 8.30; Barranquilla 13.30; Bogota 13.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 13.30; Europa 13.30; Ft. Culana 13.30; Gambia 13.30; Haiti 13.30; Jamaica 10.00; Martinique 13.30; Mexico 10.00; Montserrat 13.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; News 10.00; Peru 13.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 13.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 13.30; Maracaibo 13.30; Virg. Eilandien 13.30; Panama 13.30.

## RADIO VICTORIA

Diabuebs 29 di juni  
11.00 Apertura  
11.15 Novela Cristiana  
11.30 Melodias di Meridia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memories  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Ensuenos Musicales  
3.15 Melodias del Alma  
3.30 Desencadenado  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Ecomon Celestial  
4.30 Cafe con Musica  
4.45 Waltznan Favorito  
5.00 Academia del Aire  
5.15 Palabranan di Bida  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Canta Leo  
6.30 Noticias Hulandes  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 Horario Hornblower  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gema  
9.30 Songs in the Night  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 29 de junio  
8.55 Patron de Radio Caracas Television  
8.57 Informacion sobre los Progr. del dia  
9.00 Documental  
9.30 Senderos de luz  
10.00 El Calendario de mama,  
10.30 Cosas de Mujeres  
11.30 La Perfecta ama de casa  
12.00 La C.V.R. T.V. informa la nacion  
12.05 Su Telenovela FAB  
12.25 Show de Saime  
1.30 El Imparcial Television  
2.00 Punto y aparte  
2.30 Club Femenino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telenovela  
4.30 Club de los Nietos  
5.30 Cine varietades Yukery  
6.00 Show de Renny  
7.30 El desafio del Hombre  
8.00 El Observador Creole  
8.15 Su novela Fab-Victoria  
8.30 Documental  
9.00 La Novela Camay  
9.15 Amador Bendayan en T.V.  
9.30 Documental  
10.00 Actualidad Politica  
10.30 Cineprograma  
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.  
Hymno Nacional  
Locutor de Guardia

## VOZ DI ARUBA

Diabuebs 29 di juni  
8.00 Apertura  
8.03 Nos oracion di mainta  
8.04 „The Lord's prayer“  
8.04 Thoughts of the day  
8.05 Melodias Matinales  
8.04 Thoughts of the day  
8.05 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English“  
8.05 Melodias Matinales  
8.30 Aruba Trading Co. ta presenta  
„Saludos Musical di Limacot“  
8.39 Thoughts of the day  
8.40 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English“  
8.45 Ecos Internacional  
8.45 American Melodies  
9.00 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„La hija de el dolor“  
10.30 Programa „Seguridad“  
11.30 American Melodies  
12.00 Muziek uit Nederland  
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U  
„Nieuws in het Nederlands“  
12.30 Selecton musical di meridia  
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
„Mundo en Marcha“  
13.15 Conjunja y artistanan Antillan  
14.00 Procter & Gamble presentan su  
novela „LA GATA“  
14.00 Revista Musical  
15.00 Petitionen na exterior  
15.30 Selecion di musica popular  
16.00 Complicaciones  
17.00 Felicitando nos oyentenan  
17.30 Musica varia  
18.00 Atender Musical  
18.15 Petrona & Coes ta presenta  
„El Observador“  
18.30 Musica Popular  
18.39 Thoughts of the day  
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English“  
19.15 Instrumental Melodies  
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta  
„Economiza comprando na La Esperanza“  
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
„Mundo en marcha“  
20.15 Musica varia  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„El Valle de los Lirios“  
22.00 Clausura

# "ARUBAANSE COURANT"

Unico matulino di Antillas

**Nos pastechi ta delicioso**

Prepara cuidadosamente!

SACA FOR DI FORNU, PONE RIBA BO MESA!

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ

**MULCO — MEHORY MAS BARATA**

**UNIVERSALMENTE CONOCI**

**LAGA BO AMANTE GOZA CU MULCO**

**CUMPR AWE MES**

**OTENIBLE CERCA RAGHUNATH N.V.**

Horlosi „MULCO“ marca mundial

**E VIOOL**

Pa:

LOUISE DE VILMARIN

Traduccion: E. S.

**PRE Inventory SALE**

On the already drastically reduced prices from now on an additional 30% discount!!

men's shirts, dinner-plates, leather bags, straw hats, straw bags, ladies underwear, perfumes, etc., etc.

**GRAB THIS OPPORTUNITY!**

**ARUBA TRADING CO.**

Pero nan a keda core sosesga door di Cours de la Reine, Concorde i Quay des Tuileries. Felipe a muestra na e edificio di Justicia, e isla Saint-Louis, Marais, Notre Dame etc.

„Si ora bo ta bini back di Nice bo pasa den Paris. Olivier lo bai muestra bo tur e luganan.“

„To hopi leuw nos ta for di Notre Dame?“ Maria a puntra.

Felipe a haci manera e no a tende nada, bira na links, pasa banda di e cura di Louvre i a mustre Place du Carrousel, e lugar caminda antes tabatin e palacio di Tuileries, Cerca di e theater di Comedie Franchise Felipe a cuminsa core mas poco poco. Riba e tono di un guia di turistanan el a bisa:

„Na fin di e Avenida aki bo ta mira e edificio di opera; el a worde traha pa arquitecto Garnier di 1862 te 1874.“

Maria a klap den su mannan. Felipe a dune tempo pa e admira e edificio i despues el a core drecha Rue de la Paix.

„Oh, esaki ta e pilar di Vendome!“ Mi por mira esaki for di mi cuarto. Cu excepcion di bo mi conoce solamente e pilar aki na Paris. Na unda bo ta bai awe! No — stop! Na mi hotel no tin bar.

„Si bo no ta paga tinu, ami si. Ta tempo, pa bo bai drumi!“

„Como...?“

„Si, ainda bo ta un mucha pareuw!“

„Oh — i bo ta hanja cu bo mester cumpli cu bo promesa cu bo a haci na un mucha chiki?“

„Cinco minuut pasa bo mes a bisu cu tabata laat. Mira, ata bo hotel aki, i mi no kier pa bo yega mayan eansa i yen di sonjo na Nice.“

Maria a sinti claramente, cu Felipe apeser di su palabranan intento, kier a libra di su presenencia di mas pronto posibel. El a aborece e idea aki, i prome cu e auto a para el a baha afor. El a eamba diru bai na e entrada di e hotel. Net na e momento ey e kier a bel Felipe a cohe su man.

„Warda un rato, Mari! En todo caso mi kier tuma despedida di bol. Ta kico bo tin awor di repente? Ta manera bo kier hui for di mi... Ta kico mi a haci?“

„Oh, nada — i mi no tu hui for di bo!“

„Pa kende anto?“

„Pa mi mes! Si, mi ta hui pa un imagen di mi eu mi ta detesta.“

„Un imagen?“

„Oh, Felipe — mi tabata kier pa mi por a bora e recuerdo cu bo tin di mi!“

„Mi ta hanja rabia riba mi mes ora mi ripara eu mi ta stroba un persona!“

„Stroba un persona? Pakico bo ta tortura bo mes pa un cos di kens asina. Mi tabata anhele di encontra bo, awor nos conoce otro i nos a bira amigo. Pero ki sorto di amigo? Esei mi ta puntra mi mes, awor eu e amistad el no ta stroba di hui for di mi... asina, di repente... pasobra mi ta inteligencie. Pensa bon! Awor ta mi turno pa bisu: Sea inteligencie. Mira, no tortura bo mes!“

„Ta bo ta esun cu ta detestami?“

„Ami?“

„Si! Bo ta stroba simplemente di ser inteligencie. Pasa un bon anochi. Bai cas liber. Mi ta gradici bo pa tur cos, mi ta hanja bo masha gracioso, pero bo tin un carater mucho complica pa mi!“

„Nunca un amistad no a guminza asina mauli manera esun di nos. Trata di lubida e imagen cu mi a duna bo di bo mes, es ora ei mi tambe ta haci mescos! Pasobra mi ta odia tur dos!“

„Oh Felipe!“

„Larga nos no papia mas riba e asunto ei!“

„Mi ta hanja masha fastioso...“

„Mi por imagina mi mes esei. E imagen di mi ta tur mal dibuja.“

„Bo ta exagera, i mi ta spera cu mayan bo consensi lo no molestia bo. E moral di nos historia ta cu salvajenan no ta sinti nan na cas den un salba di hendenan educa...“

„Mi a kere cu tabata decente, pero na bo cara juzga mi no ta mas cu un salvaje!“

„Pasa bon anochi, mi salvaje chiki...“

„Bonochi, Felipe...“

Felipe a sunchi su man i a primi e konopi na e porta. E portero a habri e porta. Maria a drecha i Felipe su pensamentunan tabata na Leonie, ora cu Maria a bolhe bini afor i a exclama: „No, ta injusto! No hai ainda! Al fin al cabo nos no tin ningun motivo di odia otro, i mi no kier pa mi propio recuerdo di Paris sea esun di mas malos. Drecha — laga nos lubida tur cos i salvaje di decente bebe un glas di champagne riba nos amistad!“

Felipe tabata palido ora cu e a sali for di e auto. El a mira para dilanti un situacion cu e no por a bala curpa atras nas sin ofende Maria i awor e tabata zundra su mes pasobra el a causa e sentimiento falso ei.



CISCO KID

1. Brad... for di akinan lo bo no tin mas dificultad... mi ta sigi. "Te despues" 2. "Si... mi to keda na Real-ton pa algun dia mas." 3. "Tur cos ta muestra calma... pero juzgando pa e mensahe di e sheriff mester tin algo..."



JUAN EL INTREPIDO

1. "Sr. Tate, nos mester gradici Sr. Hazard en vez di kritikele." "No perde bo tempo Opalo..." e gabado ey nunca ta gradici ningun hende. Y e dos avionnan di e escolta Ruso a yega! 2. "Ah, un ta esey ta e avion cu a deserta di occidente cu nos mester a compania." "Asina ta parece, camarada..." pero, kiko lo a pasese cu e mester a baha." "Laga nos tambe baha pa weyta kiko a pasa." 3. "Rusonan, hoso huk!"



DICK TRACY

1. "E ta mucho bruto ainda cu e rutina di e tas ey." 2. "Ta su mal rabia ta sali." "Duele menos inyeccion di hormoon" 3. "y aumenta su tranquilizadoman." 4. "Cualkier dia e bieuw ta bay puntra kiko ta pasando aki tras." "Lague bieuw pa mi cuenta!"



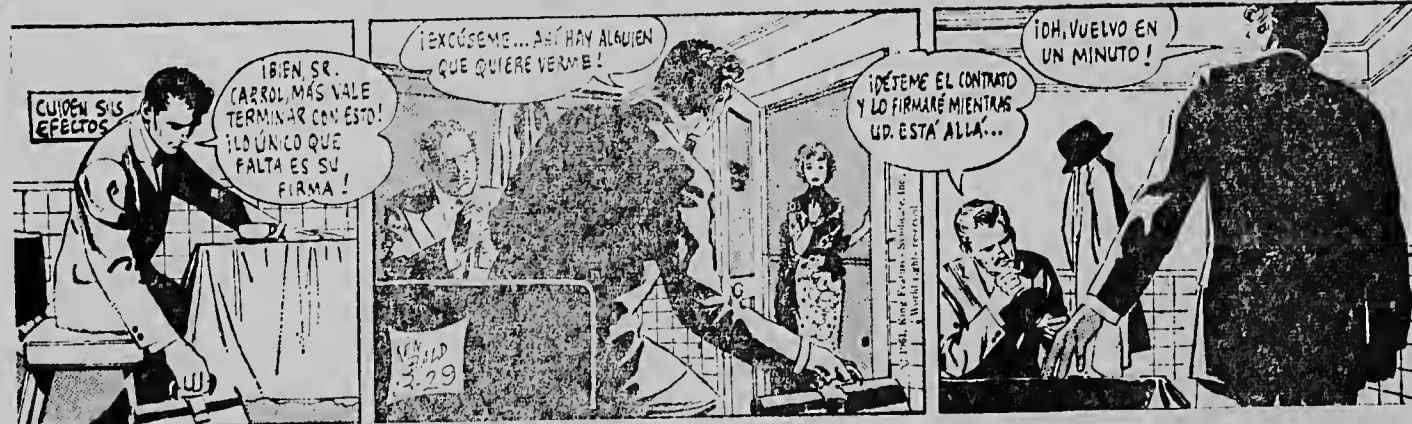
RIP KIRBY

1. "Lo mi haci hopi cos cu e herencia, en memoria di Elise..." prome mi ta bay compra cabaynan di polo... "No cuminsa cortia ariba un cos prome cu haye." Speed. 2. "Loke ta berdud, cu bo no ta den e posicion di duna consejo..." 3. "Kende..." "Hala un banda, coyote, cuero duro."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Okay Sr. Carol, mihor nos cuba cu e cos aki, falta solamente bo firma." 2. "Ex-cusami, un rato..." eynan tin un hende cu kier weyta-mi. 3. "Laga e contract pa-mi, lo mi firmele mientras tanto..." "Oh, mi ta bolbe un bez!"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Bon suerte." "Masha danki, srta. Eva, cu tal de-seonan mi ta kere cu mi lo haci un bon impresion." 2. "Mire Dios por tembebo, Vassily." 3. "Kiko esey ta?" "Un moda nobo... y hopi personal, manera bo por weyta, b'a ripara e sombre?"



PEPITA

1. "Henter dia ma pasa ha-ciendo compras, mi amor." 2. "Mi a compra un tarjeta pa-bo na bo bira bon!" 3. "Pero mi no ta sinti malo..." 4. "Lo bo bira, ora bo weyta kiko mi a compra!"



ARIES 21 Maart — 18 April



Decisionnan cu bo por tuma awe, no ta definitivo. Si bo no ta dispuesto pa duna hopi, bo no por exigi hopi.

TAURUS 20 April — 20 Mei



Un bon dia pa a suntonan di amor, ocupacionnan artistico i hobbies.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni



Laga otro personanan tuma iniciativa i duna tempo. Un actuacion impulsivo por causa mal compras.

CANCER 22 Juni — 22 Juli



Amigonan i bida social por exigi awor hopi di bo atencion.

LEO 23 Juli — 23 Augustus



Si bo tin curashi bo por logra hopi riba casi tur tereno cu tin bo atencion.

VIRGO 24 Augustus — 23 September



Por presenta desarollonan di ocasionnan nobo cu ta obliga bo mira bo plannan bon.

LIBRA 24 September — 23 October



Bai calma cu asuntunan financiero, pasobra bo por haci un error di falta masha liher.

SCORPIO 24 October — 22 November



Demuestra suficiente confianza den situacionnan critica. Tin un acento riba asunto di secreto.

SAGITARIUS 23 November — 21 December



Ta posibel, cu otronan lo decepciona bo of cu lo presenta un mal entendimiento pa motivo cu un persona no ta expresa su mes bon.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari



Bo por ricibi noticia di indicacionnan satisfactorio. Si mester tuma decisionnan importante laga otronan haci esei.

20 Januari — 18 Februari



Circunstancia-nan por trece bo facilmente en contacto cu personanan importante.

PISCES 19 Februari — 20 Maart



Duna bo mes sosiego of aleja bo mes pa pensa riba bo problema-nan.

Our special cake of the week is:

BRITON CAKE Fl. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family  
Special fresh Cream-Cake each week Fl. 6.50

ROYAL BAKERY  
Tel. 1327  
Oranjestad

RAINBO BAKERY  
Tel. 5064  
San Nicolas

Noticia di SURNAM

Cultivador di ganja a cohe awa

PARAMARIBO — Te ainda e cultivo ilegal di "ganjaplantjes" ta un ocupacion cu no a perde su atraccion. Esaki a resulta claramente ora cu polis a bini riba pista di un plantage joni di "ganjaplantjes" banda di e "Sumau-kreek".

Despues di bon trabao di investigacion nan a detene dos homber ken-den ta worde sospecha di cultivo di e planta prohibi aki.

Ganja ta un medio di placer cu ta worde obtene di e platanan femenino di e Canabis Sativa, y cu lo ta trece consecuentenan dajoso pa mente y culpa. Segun e verordening di 17 februari 1908 no mag importa mas ganja na Surinam despues di 1 maart 1918.

Cu e verordening aki algun blaha ta worde viola, a resulta for di e descubrimiento alarmante di un plantage completo cu polis na Surinam a haci algun dia pasa.

Kestion di koffie na Surinam

PARAMARIBO — E kestia di koffie, cu ta lo siguiente, cu un cantidad grandi di koffie for di Surinam no por worde bendi na ningun caminda riba mercado den exterior, parce su solucion ta cercando:

1) Tempran ministro L. C. Zuiverloon di Economische Zaken a duna un prohibicion riba importacion di koffie y produccion di koffie, cu cual el a pone bista, fijo riba e consumo di e reservanan interior.

2) Gobierno ta considera na duna e platanonan di koffie un subsidio di exportacion. Esnan envolvi a haci un peticion tocante esaki.

3) Ta parce cu ainda ta existi un posibilidad pa via di e acuerdo di Benelux pa vende koffie cu Noruega. Tambe no ta imposible cu Estados Unidos tuma un parti di esaki.

Homenahe ministerial

PARAMARIBO — Dia 2 di mei p. p. "Gran Rio" un bapor di N.V. Surinaamse Scheepvaart-maatschappij den e Golfo di Mexico a salba bida di diez naufragonan di e boto di beta di scol "Albatros" cu a sink den e vecindario ey.

Siete di e tripulanten di e barco aki cu ta nabega bau di bandera Panamejo a muri den e olandan.

Ora cu "Gran Rio" a regresa den llaaf di Paramaribo, e capitán Frans Vegter y e tripulacion a hantia bishita di e premier interino E. Ensberg y e minister di Asuntunan Economico L.C. Zuiverloon. E ministernan a tene discursonan breve, den cual nan a duna homenahe na e tarea heroico y filantropico cu e tripulanten di e bapor Surina-mejo a cumpli.

Pidimentu di gracia pa tres

PARAMARIBO — Tres di e asuntunan cu anja pasa pa motibo di practicanan masha peligroso pa e estado a worde sentencia pa castigo: di prison na Surinam, poco dia pasa a manda un peticion pa gracia cerca e gobernador interino dr. C. Nagtegaal.

Ta trata di srs. Blom, H. Polaner y Kapel. E peticion cu a worde duna na e gobernador doer di e abogado mr. Dondas, e predicador dr. Dulingen, e ambtenaar Uderhout, a worde apoye pa e firmantenan for di tur e clasen di poblacion. E peticionan na pid-gobierno por escrito pa apoya e peticion di gracia.

E melkcentrale na Surinam

PARAMARIBO — Cu e fabrica di lechi cu algun tempo pasa a ser-poni den uo na e capital di Surinam ta juda den un necesidad no ta keda ningun duda.

Esaki por worde deduci c.o. for di e hecho, cu e capacidad di elaboracion di lechi a subi for di 3.000 pa 6.000 liter pa dia y for di awor cabi-a conoci cu dia 1 di juli venidero e capacidat aki lo worde treci na 9.000 liter. E aumentonan ta un consecuen-cia di expansion di e tereno cu e entrega e lechi "crudo" na e fabrica.

Na agosto mas o menos e fabrica di lechi lo produci tambe yoghurt, slagroom y karnemelk. Na e temp-y mas o menos e wagenan di lech lo corra bende tambe e jugo di fruta di e Agrarische Technologie.

LIDER DI FRONTERA NACIONAL DI ARGEL ASESINA

ORAN 29/6 — E lider di frontera nacional di Argel, Abdel Hamid, quenda responsabel militar y civil pa e territorio di Oran, a ser asesina dialun-anochi ora e tabata trata di sali for di un cas na un ciudad pega cu Oran-unda trupanan di orden tabatin ne detene. Den ultimo lunanan continuamen-te el a cambia di residencia. Ora na a detene tabatin un tirotoe ehiqui pme, durante cual un polis a resulta herida. Nan a aresta dos di su rumannan.

Ayudo financiero na Rep Arabi Uni pa proyec-to industrial

HONN 29/6 — Alemania Occident-a declara su mes dispuesto pa duna rep-blica Arabi Uni, un ayudo financiero riba termino largu na bienestar di e stuwadnan den e riu "Eufraat" (Syrie) otro proyec-to industrial.

Nan a negocia dos dia largu. E negociacionnan tabata entre e minister Al-man di asuntunan economico, Erhard, y e vice president di RAU, Abdel Latif Boghdadi.



Un compania americano a desarrola un sistema nobo pa transporta benzina y otro combustible. Na lugar di construi tankinan grandi, e ta haci uso di poco wiewi gran-cual por worde yena cu e combustible, y ta agrega e wiewi-nan huntu manera un "train", y cu por worde getouw p-practicamente cualkier trein. Loke nos ta mira aki "riba" ti-mesun capacidad di un tanki cu ta contene 20.000 liter.



Aki 'riba nos ta mira Prins Nordon Sihanock (na drechi) di  
Cambodja y Prins Soevanna Phoema di Laos, den un hotel  
na Zurich, mientras nan ta brinda un toast na e conferen-  
cia di Laos.



# PRESUNAN A LANTA DEN PRISON CENTRAL DI VALENCIA

CARACAS, 30/6 — 430 presu a lanta ayera den prison central di Valencia (160 kilometer di Caracas) como protesta di e suspension di permisionan di bishita ordena pa minister di husticia. Algun presu a quibra porta y candalian y otro aparentemente a hui.

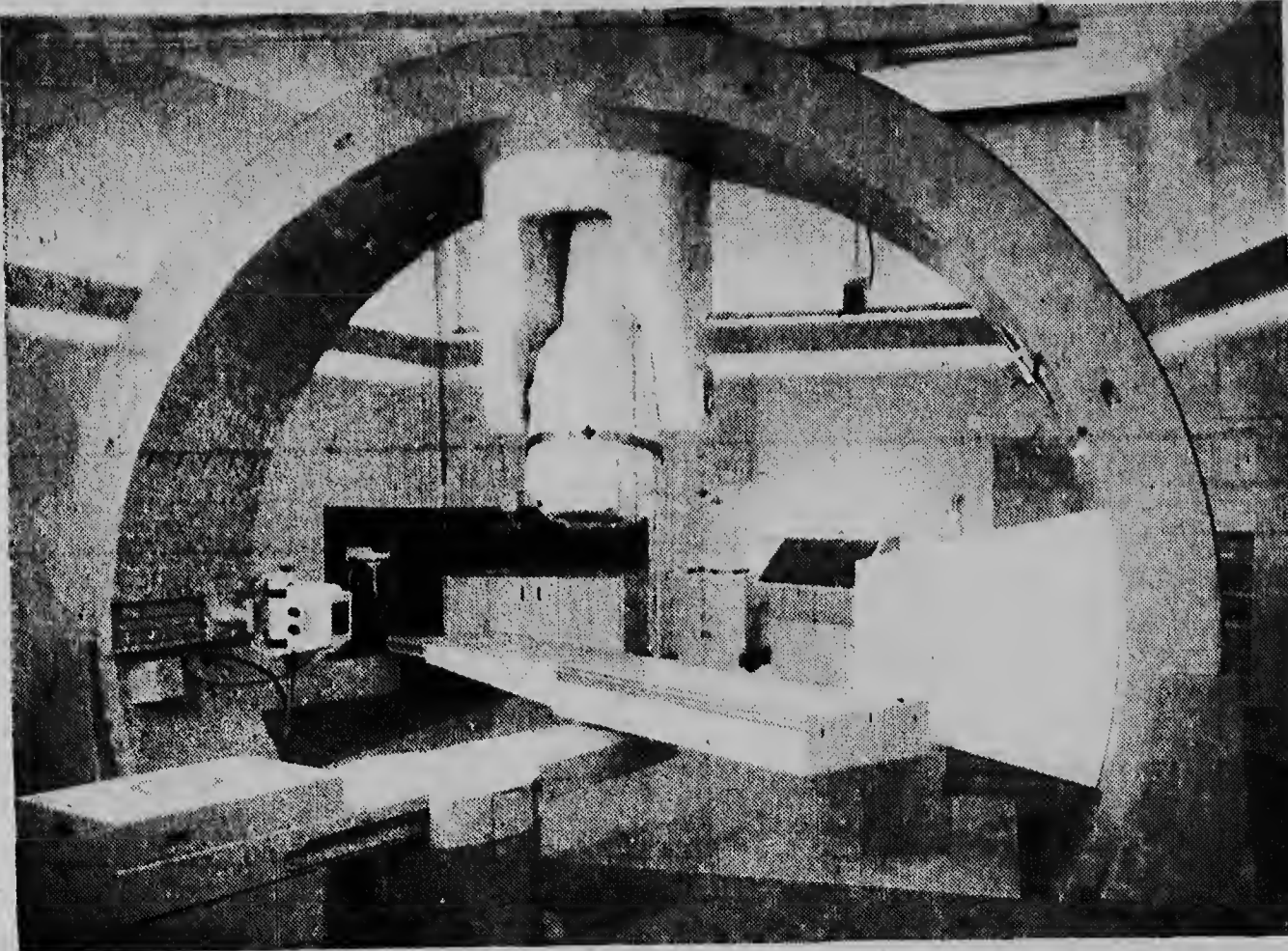
Gobernador di estado Carabobo, unda Valencia ta, no ta bisa cu e motin aqur ta relaciona cu e recien actonan subversivo.

## Hopi presu despues di revolucion

For di siman pasa despues cu e revolucion a fracasá na Barcelona, casi cien persona a ser aresta te ainda. E investigacion cu gobierno a duna orden pa haci, directament despues di fracaso di revolucion a mustra, cu algun miembru di partido di oposicion URD tabata involvi den e revolucion aki. No obstante e hecho cu e miembronan di oposicion aki a ser expulsá for di nan partido manera „carne cu a perde ca-

minida", toch observadonan ta mustra riba e resistencia sistemático di partido contra stipulacionnan limita riba terreno economico di presidente Betancourt, y e ordenan cu e militanan rebeldes a duna na principio di revolucion.

Segun e corant cu ta ser publica na Caracas „La Esfera", e revolucion tabatin comunicacionnan importante den hinter y pais. Pa e eason dje conplot tabatin e plan pa libera general Castro Leon, lider di revolucion militar di San Cristobal na april anja pasa y nombra lider di pais.



## Prins Bernhard a ricibi hopi regalo di aniversario

SOESTDIJK, 29/6 — Hopi regalo su Alteza Real Prins Bernhard a ricibi awe dia di su anja, para riba bordes di palacio Soestdijk. Esaki a tuma lugar na e manera tan co-aci dje principe, gewoon sin nada forza y hasta tin bibe un chiste gracioso, pa cupliki regalo. Tambe e gracia di curiosidad ara e tabata habri su pakinan.

Un regalo si tabata difícil pa pone den un pakito esaki te regalo di bida di comercio na Hulanda cu ta un motor-jacht, cual na un manera simbolico a ser entrega pa un grupo di representan-

te di comerciantenan Hulandes, entre nan dr. Ir. F.O. den Hollander, na Su Alteza Real.

Awe dia cu el a cumpli cincuenta anja Su Alteza Real Prins Bernhard a ser condecora pa Koninklijke Nederlandse Vereniging voor luchtvaart, di cual sociedad Prins ta presidente di honor.

For di man di presidente di K.N.V.V., senyor C. Kolff, Prins Bernhard a ricibi e medalla di oro dje sociedad.

## Chombe den Camara di Representantes na Katanga

ELINABETHSTAD 30/6 — Presidente Chombe a declara awe den camara di representantes na Katanga cu e pais lo keda independiente y cu ni e mes ni gobierno lo no retira.

El a bisa cu su detencion cu a duna mas cu dos luna tabata un „fierno" pero pueblo Katanges a mustra nan unidat y capaz pa politica, loque a asombra mi enemigonan.

Ministro di relaciones interior, Moe-nongo a bisa despues dje discurso di Chombe, cu gabinete lo pensa bon to-cante un politica nobo.

E espirito di politica di conferen-cia di Tanganarive mester worde sigui al pie de la letra. Ne conferencia a ser dicidi na instala un confederacion Con-goles.

## Discurso di De Gaulle dia 12 di juli

PARIS 30/6 — President De Gaulle di Francia, lo dirigi su mes dia diesdos di juli den un discurso na su pais, asina nan a participa awe despues di un re-ar-nion di gabinete Frances.

PARIS 30/6 — Premier Debré di Francia a haci e organisacionnan di campesino na Francia un ultimatum. Den esaki e ta bisa cu e conferencia di Mesa Ronda, cu nan lo a tene mayan pa discuti e problemanan di e cam-pesinonan, lo no sigui si no bin inmedia-tamente un fin na e desordenan.

## Koeweit den estado di alerta

AMMAN 30/6 — Koeweit a pone su ejercito en total 24000 homber den estado di alerta y a yama tur oficialnan di origen Palestino di Jordania, cu ta bati cu verlof back, asina nan ta informá di Amman. Hopi di nan a yega awe of ayera. Rey Saeed di Saeedie Arabia den un telegram na rey Hoesein a expresa e esperansa cu decision histo di e rey di Jordania lo preveni hecho per-judicioso pa cu Koeweit.

Den corantnan na Beirut nan ta bisa cu e expansion di prencion di Irak aqur ta bini door di apoyo cu rey Saeed ta duna Sheik di Koeweit.

## Talhouni a entrega retiro di su gabinete

AMMAN 30/6 — E premier di Jordania, Talhouni, a entrega retiro di su gabinete na Rey Hoesein. Rey Hoesein a acepta e retiro y na mes momento a encarga Talhouni pa forma un gabi-ne nobo.

Den e gobierno nobo cu entre tanto a queda forma, Talhouni ta aden mas di premier tambe minister di relacionnan exterior.

Den un carta na Talhouni rey Hoesein a bisa cu mester anima e arabier-nan pa haci nan maximo esfuerço pa nan haya e derechonnan cu nan a quita for di nan na Palestina. Esaki ta pa Jordania e kestion mas importante.

## Cuba a reconoce gobierno provisional di Argelia

HAVANA 30/6 — Cuba a reconoce oficialmente e gobierno provisional di republica Argelina. Nana tuma decision ayera „nochi" despues di un reunion di consejo di ministernan.

## E crisis entre Irak y Koeweit ainda no a calma

BEIRUT 30/6 — Un mision di e liga Arabe lo bishita Bagdad Koeweit pa trata na calma e crisis entre Irak y Koeweit. Asina nan a anuncia oficial-mente na Beirut awe.

## E tormenta na Tokio a cobra honi victima

TOKIO 30/6 — Nobenta y tres mor-to, 147 herido y 82 desapareci ta e ultimo cifra nan di e tormenta na Ja-pon. Awa ta sigui cu den centro y na costa Oriental di pais.

## Oficialnan sentencia na Paris

PARIS 30/6 — E tribunal supremo militar Frances awe a condena e tenien-tenan coronel Pierre Leconte y Geor-ges Masselot, na un castigo di ocho anja di prison. E dos oficialnan a pone nan regimiento di paracaidista na disposicion di e lidernan di e putsch Argelino na april ultimo.

## Ministerio di relacion exterior di Cuba

HAVANA 30/6 — Contrariamente di e noticia di ayera di radio Havana e minister Cubano di relacionnan ex-terior no a yega Cuba, pero aparen-temente Mexico. E cancelleria Cubano no a bisa si e ta yega awe.

Koninga Wilhelmina Fonds pa comba-tir e malesa di cancer recientemente a regala e instituto di cancer na Hulan-da un costoso aparato. Ta un tele-ko-haltapparaat ultra perfecciona. E regala aki a bira pokhel floor di contribu-cion di heinter e poblacion Neerlandes.

E aparato ta instala den un departa-mento cu a ser construi especialmente p'e den Antoni van Leeuwenhoekhuus na Amsterdam. Durante su bishita na e instituto aki Su Majestad Reina Ju-liala ta inspecciona aparato cu l' masha antencion.

## Puntra Polis

Piedra cu nan

ORANJESTAD. — Diamars pa diez-unor y mei di mainta un maestro di scol a avisa polis cu un homber a tira su alumnunan cu piedra. E patrulla cu a sali a topa cu un tal L.J. kende a ad-miti di a dal tres di e muchanan J.E., J.L. y F.A. cu piedra, pa motibo cu e hobennan aki a tentele. Recherche a wor-pi y e caso ta den investigacion.

ORANJESTAD. — Un bishita mas patrulla di dia habri ta sali pa duna asistencia diamars atardi pa diezdosor y mei pa algun homber cu tabata haci fastidio den vecindario di Zwarte Park. Patrulla a bai cu J. de C. y J.M.

## Choke riba Boulevard

BURALI. — Pa diezunor di mainta diamars tabatin un choke entre e ar-tonan A-412 y D-69, mancha, respec-tivamente pa C.O. y C.L. na e cruzada di Burali y boulevard. Dario total ta fls. 1000.— Ta parecé cu e Dario a corre pega mas di e otro.

## A perde

Maria Antonette Williams di Bern-hardsstraat 202 a perde sa cartera con-teniendo fls. 107.—, cu ta parti den un biljechi di fls. 100.— y shete florin lar-ga. Tambe el a perde cuater pida bilje-chi, dos otro pida cu nr. 00769 y por ultimo un otro dos pida mas nr. 00680. E cartera el a perde den Lago Sport Park.



TEL. 1637 RONDWEG 49  
Bloemenhuis  
ROZENoord  
PA  
TUR DIA FLOR HIRU  
Laga un experto haci ho irabou

Cu ba compra un hicki tinta di zapato o diferente articulo mas, semper ba ta worde atendi Illé y cariñoso na  
KEES GROCERY N.V.  
TEL. 1079-1918

## BERDAD N' SA PICA LENGA

ORANJESTAD. — Di servicio in-ternativo insular nos a ricibi un re-cepcho for di „El Universal" di e edi-cion di 27 di juni u.o., traficado di un remitido „A Decir Verdad" skitibi pa senyor J. D. Gutierrez.

Aki ta sigui traducion di e remitido en kestonan.

„Nos Venezolano esencialmente, no se preocupa mucho cu nan yor-er cu nos tuma nan na ehen e ta solamente pa duna nan na nos con-veniencia personal, sin cu ta im-porta nos muchu cu esaki nan per-judica derechonnan di nan yor-er y nos haci nan. Tur esaki nos e referi na motibo di e escandalo di e oficialnan Venezolano cu noco dia pasa a hui hui Corsow. Semej tur leyman y convenienas, Vene-zuela no tin derecho pa existi de-portacion di e oficialnan y e mester manera pa nan nan hack na Vene-zuela ta pa medio di un acto di amistad cu e gobierno di e isla men-cionada lo por concede na nos.

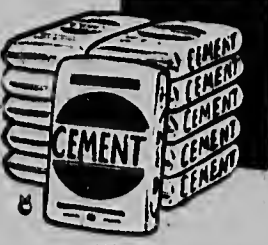
Awor mi ta puntra si nos por spera un acto di amistad despues di lo nanan largu di amparu lanza d'armenten den corantnan, via ra-dio y television v censurando nos ser suspenso temporalmente cu e sneranza cu e corantnanan lo ta poco di memoria?

„Ta cu amandura di invasion nos ta bira amandura di invasion. Nos ta bira un acto di amistad, nos ta bira un acto di amistad cu e Cora-Can-be, pero pa confundi inmundat cu impunidad?

„Ta asina nos ta mustra nos cu e p'piero di transportacion di ne-cesidad, mester e mester cu ta keda parhulien ta nos mas cu ta biba di e necesidad di Of ta ne-p'ciando na Esado Liber Asoci-a v convenienan den coloniza ta e manera cu nos ta bira e hania e acto di amistad for di e Gobierno Antillano? Nos mester corda a lom-pi di P'piero v busca nos herida cu eheer fin entre eonan cu tin nos destino den nan man. Firma pa J. D. Gutierrez.

E columna di „Correo del Pueblo" ta un seccion den e diario venezolano „El Universal" den cual nan ta publi-car tur cartanan di interes general cu ta ser remiti.

## Alsen Cement



UN PRODUCTO DI CALIDAD!  
Pa tur circunstancia  
un producto ideal.

ARUBA TRADING CO.  
TEL. 1930

## CEMPRO N.V.

Wayaka Tel. 2444  
Pa transporta di blokki usa  
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

## Mulo-examens HIPOLITE RICHARDSON E MIHOR TE ANDA

ORANJESTAD. — E alumnunan cu aye-ra a bai on na e examen di Mulo a duna e mihor resultado nan cu tur e otro-nan den e tres dianan anterior. Di e bish-tan cu a pasa examen ayera, solamen-te uno no a sali cu bon resultado nan. E alumnun cu ayera a hania e mihor pun-tonan tabata Hipolite Augustus Ri-chardson di Abraham de Veerschool, kende a hania un „ovacion tremendo di e sala ora cu e Inspector di Enseñan-za sr. P. T. M. Sprockel a leza su pun-tonan, Richardson alavez ta daraba e alumnun cu a hania e mihor puntonan cu tur e otro alumnunan cu a pasa ex-amen prome cuene.

„E lista di puntunan brillante di Hipo-lite Richardson nos ta laga sigi aki bari: Nederlandse Taal 8, Franse Taal 8, Engels Taal 7, Engelse Taal 8, Natuur-kunde 10, Geschiedenis 10, Natuur-kunde 10, Algebra 9, Meetkunde 9, Scheikunde 9, Schrijven 7 y Tekenen 7. El a slaag pa e examen B. Tabatin mas puntunan brillante ainda e atardi aki: Thea, Henny, Alkema di Mon, Plaisir-school na e slaag cu un „9" na Ne-derlandse Taal. E tabatin tambe seis „7", dos „8" y 2 „9".

Olivia Bryson di J. W. Collage y Margerie Barry di A. de Veerschool a hania tur dos un „8" pa: Nederlandse Taal, mientras cu Charles Barnes di A. de Veerschool tambe a hania un lista bunita cu un „10", cuater „9", dose „8" y tres „7". Ivan Berkel di Jatin W. Col-lege tambe tabatin un lista cu bal cu-entario cu tres „9" y cuater „8". E grupo cu ayera a pasa examen a duna e mihor resultado nan te cu awor.

Number di csnan cu a slaag ayera ta: Di grupo uno

1. Bryson, Olivia Mercedes
2. Leer, Irma Kareen
3. Barry, Margerie Ellen
4. Alkema, Thea Henny
5. Berkel, Ivan
6. Barnes, Charles Mahlias
7. de Boer, Dirk
8. Lohbrecht, Frank Aloys Constantijn
9. Richardson, Hipolite Augustus

## Di grupo dos

1. Lichtenszajn, Frida
2. Oduer, Gerald Conrad
3. Tromp, Luisa Maria Hipolita
4. Wild, Flomena de Jesus
5. Yarzagaray, Alicia Angela
6. Carcia, Nebia Judeffina
7. Holzman, Ruben Darlo
8. Croes, Karel
9. Loefstop, Simon Brigglio
10. Maduro, Eucarnaelon

## BUKI CU CUENTANAN NA PAPIAMENTO TA SALI PRONTO

ORANJESTAD. — Sr. Ernesto Rozenstand, conocido maestro di scol na nos isla otro siman lo pone riba mercado un buki di mas o menos cien pagina cu ta carga e titulo „Cuentanan Arubiano". Den e buki aki e escritor a pone un 24 cuentanan na Papiamen-to di acontecimentonan cu a tuma lu-gar na Aruba den e anjanan iras di lomba. E buki aki ta destina tanto na hobennan como pa hendenan grandi. E escritor ta relata den e buki tambe e bringamento di antes entre Indian-na y Spanjonan na nos isla. Tambe, pa medio di cuentanan e ta conta algo di e origen di varios di e pueble-tonan na nos isla. Tur e cuentanan ta basa riba e partinan tipico di Aru-ba. Mas desous nos lo holbe mas de-talla riba e buki aki, cu sigur lo yuda na informa e poblacion un poco mas di e isla aki.

Your taste tells you Seagram's V.O. is Canada's finest whisky



Enjoy the delicate, clean taste and mellow smoothness of this superb whisky in your next drink. Learn why, throughout the world, more people buy Seagram's V.O. than any other brand of whisky exported from any country.

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY  
"Honoured the World Over"

ARUBA TRADING COMPANY  
ORANJESTAD - ARUBA



# Viana y Coco Rico victorioso den baseball infantil y hubenil

(Di nos redactor deportivo)

Diaron ahochi den Wilhelmstadion a worde hun-  
dos partido di baseball como parti di e programa di  
septimo A.S.U. Olimpiada. E primer di Little League ta-  
bata entre e novenan di Viana y Supr Cleaning. Cu ano-  
tacion di 7 carrera pa 5 Viana a termina victorioso conec-  
tando total di 6 hit contra di 4 di nan adversarionan. Am-  
bos equipo a comete 4 error.

Pitcher ganador V. Croes di Viana  
poncha 6 y regala 4 base por bola.  
Mientras cu e pitcher perdedor A.  
Terry a propina ocho ponche y regala  
dos base por bola.

**Coco Rico 3 - Don  
Bosco 2**

E segundo encuentro tabata entre e  
equiponan cu actualmente ta oca-  
sionando e puestonan di mas halto den e

campeonato di junior league. Don  
Bosco y Coco Rico.

Don cierre di e cuarto inning, Coco  
Rico a anota e primer carrera di we-  
ga. Don Bosco a empatar den habri-  
mento di e quinto episodio.

E 7-inningan reglamentario a wor-  
de completa cu e score di 1 carrera  
pa banda, despues cu Coco Rico ta  
perde bon chens di anota ora cu e  
tabata tin tres hungador na base cu  
un solo out. Don Bosco su lanzador

Maduro a laci un bon ceto e momen-  
to ey. Cu un carrera den habrimen-  
to di e octavo Don Bosco ta bai ariba  
2 pa 1, pero Coco Rico ta haci bon  
uso di su ultimo chens. Dos error den  
infield di Don Bosco ta causa dos  
carrera, cualnan tabata basta pa dicidi  
e wegá na favor di e refreskeronan.

Pitcher ganador ta Oslin Toppenberg,  
mientras cu E. Maduro a perde pa  
Don Bosco.

E hungadoman di Coco Rico a  
come 12 ponche y ricibi 5 base por  
bola. Don Bosco a come 6 ponche y  
ricibi dos base por bola.

## ESTRELLA DEN ACCION AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E onzena subcampeon di nos isla  
Estrella tin un compromiso awe nochí  
pa enfrenta e equipo campeon di Su-  
rinam. Robinhood, cu pa dos encuen-  
tro durante e ASU Olimpiada a bin  
Aruba. Ayera nochí e surinamenjonan  
a midi forza cu Los Tricolores de So-  
lito. E muchanan di Sta. Cruz siendo  
un di e equiponan cu mas fanatico ta  
atraendo durante e campeonato 1961.  
sin duda algun lo trece hopi pa Wil-  
helmstadion awe nochí atrobe. Nan  
merece un respaldó grandi di parti di  
e fanaticada arubana.

## Nixon: Debitidadnan den politica di Kennedy

NEW YORK 29/6 — E vice president  
di Merca, Richard Nixon, a declara na  
New York cu e debilidadnan den e po-  
litica di Kennedy a anima premier  
Christoffel pa un actuacion mas dras-  
tica. Pa loque ta Laos y Cuba, asina  
Nixon a bisa, e gobierno di Kennedy a  
papia fuerte, pero el a actua dudoso.

Te ainda, segun Nixon, por salba e  
situacion, pero e ora ey Kennedy mester  
a haya e cantidad di dollar cu e ta pidi  
pa defensa.

## Posibel cu deliberacion cambio tractor—presu lo ser reanuda

KEY WEST 29/6 — John Hooker, se-  
cretario di e comite di tractores a anun-  
cia ayera nochí cu awe nan lo dicidi si  
e delegashon di presu cu actualmen-  
te na Merca pa delibera, lo bai Cuba  
back, of si nan lo negocia cu nan.



Tabata un fuerte apretan di man cu Ruth Odor, candidata  
di A.B.B.A. pa e titula di Reina di Departes a duna Herman  
Hope y e otra dos finalistanan den e carreda di 220 mijá.

## Premier Debre: Francia lo tuma recurso si no bini un arreglo husto pa Argelia

PARIS, 30/6 — Premier Debre di Francia awe a de-  
clara den asamblea general cu Francia lo tuma recurso na  
repartimentu di Argelia si nan ser tur camindanan husto  
pa un arreglo. E territorialnan unda e poblacion di origen  
Europeo ta den mayoria ya ta indica cabé, riba un mapa.

Pa loque ta Sahara Debre a bisa cu  
tabata arbitrario pa bisa cu Sahara ne-  
cesariamente mester pertenece na Ar-  
gel. Sahara tabata forma un problema  
especifico, cu su territorio grandi clima  
excepcional y gruponan di poblacion  
cu ta biba asina lei for di otro, un ter-  
ritorio pa cual ningun hende ta preocupa  
su mes prome cu Francia a descubri  
cierto riqueza.

Si Argelia ta prefera di bira un es-  
tado. Quier hiba discusionnan cu e pais  
y otro gruponan di poblacion cu ta  
interesá.

Pero tocante futuro di Sahara no por  
dicidi solamente despues di delibera-  
cion cu e frontera nacional di liberacion  
di Argel.

## Gizenga lo bai Leopold- stad

LEOPOLDSTAD 30/6 — Gizenga,  
lider di gobierno Lozomembista na  
Stanleystad, lo bai Leopoldstad, asina  
e universidad di Lovanium, caminda e  
reunion di parlamento Congolez lo wor-  
de tene manera a ser anuncia, worde  
evacuá. Asina un ministro di Gizenga  
cu a ser mandá Leopoldstad alista.

## Cinco milion di crédito pa Syria

BONN 30/6 — Un portavoz di minis-  
terio di Alemania Occidental pa asun-  
tonan economico a anuncia cu gobierno  
a primini un krediet di cinco milion  
marco Aleman pa construcion di un  
dam den Eufraat na Syria.

Alemania-Occidental a acepta tam-  
be na duna ayudo den otro proyectonan  
di desarollo den republica Arabe Unie.

E kredietnan pa construcion dje dam  
na Eufraat, cu ta costa segun a ser cal-  
cula mil seishen miljon marco Aleman,  
lo ser parti den mas o menos diez anja,  
ya cu proyectó y construcion dje dam  
lo dura te 1970.

## Terrible inundacion na Tokio

TOKIO 30/6 — Segun e ultimo dato-  
nan e maltempo cu a azota Japon cinco  
dia largu, a costa bida di 88 hende mien-  
tras cu un enorme cantidad ta perdi.  
250.000 persona ta sin dak riba nan ca-  
bes, mientras cu, dihuebs tabatin hopi  
hende ta huyendo pa e ayu cu tabata  
siendo den e diferente ciudadnan.

Nan a manda trupanan di asistencia  
na e territorio Azota pa juda evacua  
esnan sin dak riba nan cabez. Na Yok-  
hama a bira imposibel pa carga y des-  
carga bapornan, door cu bientu ta mu-  
cho fuerte. Den e haaf tin 142 bapor  
alita.

„Bo ta hanja esei fastidioso?”  
„Naturalmente!”  
„Bo no ta sinti bo na cas?”  
„Ni un ora sol!”  
„Si — pero ta bo mes tabata kier bini  
aki. Cualquier otro lugar tambe lo mi a  
bai.”  
„Mi sa esei. Ta parce cu mi a equi-  
voca mi.”  
„Bueno. Larga nos bai na un otro  
lugar anto.”  
„Ay no, Pakico? Enfin, bo tin razon.  
no tin nada ta obliga nos di keda aki.  
Larga nos bai mes ora.” Felipe a bisa.  
El a lanta para, pero net na e momento  
el e keller y camina yega cu e botter  
di champagne cu el a pidi. Ne momento  
ei el a odia Maria i su mes. „Nos a cai  
den trampa — awor nos no por bai  
mas.”

„Si, awor ta masha fastidioso,” Maria  
a contesta. Felipe su rabia a bira mas  
grandi ora el a mira cu e tres mucha  
muerhnan cu el a mira pa Maria na  
Hotel Vendome, tambe tabata tibi. El  
a supone cu nan lo bisa nan compa-  
neronan: „Bo ta mira e hombre aya? Wel,  
awe nochí el a papia cu mi den e core-  
dor di e hotel ora mi a sali for di e  
ascensor. Ta con e por a mira mi pa e  
joven cu ta huntu cu ne?”  
E esferá desagradabel aki cu a wor-  
de ocasiona ora cu Maria i Felipe a  
haci nan drentada a keda den e lugar.  
Dos pareja a sali bai i e violonista a bira  
intranquil.

E violonista cu su instrumento tabata  
forma e pareja mas maravilloso di mun-  
di. E actitud di e hombre tabata mara-  
villoso: E tabata para rectu, cu su cabez  
di buig un tiki drechi i tabata zoja e  
violon. Su man drenta tabata di rek i  
mientras e tabata toca e snaarman di e  
violon tabata tembla bao di su man...  
un man cu tabata sufi i tabata bai mui.

No ta nada extraño cu fin mui bira  
jaloers riba un violon... Varios bez mi  
a envidie pa e lugar caminda nan ta  
pone i mi a sonja cu nan tabata zoja  
mi mecos cu ne i tene mi entre e cara  
i schouder di un hombre, cu lo repati  
su amor entre e i mi... Mes misterioso  
cu e angelan, di cual e encuentro ta  
difficil, el a contesta tur hende cu kier  
haci donjo di dje i un dia mi a sonja  
cu mi tabata un violon, entrega na humor,  
karakter, sentimentonan i carpiño di  
e persona cu tabata tene mi den su man.

Si bo scucha un violon, bo ta distig-  
gui diferente Aleman. E violon ta trahá  
di palu for di mundo, mecos cu e  
mustan di un bapor di e cunanan di  
aventura manera e botonan di piscado  
of botonan pa placer. E tin intestinonan  
di bestia, su barica en ta yen di sor-  
presa i milagronan ta e cuna di cuenta  
for di cual semper tempo ta nace i for  
di cual, entrega na espacio, nochí, mo-  
mento, cara... floran, i promesanan,  
ta surgi, vorman alejadora manera e  
canto di biento. E snaarman di e palu,  
e boog di Amor, ta traha di cabai di

## Cumpleanjos



Awe ta cumpli un anja mas di feliz  
existencia e gentil caballerito Carlos  
Flores. Felicitacion ta bini di parti  
di su mama Seferina, rumanan Ma-  
ciana, Elotero, Antonia y Vera y de  
mas familia Kock y Wernet.

Awe ta cumpli 5 anja e chikitiñ  
Emilio Geerman. Felicitacion ta bini  
di su tata Cletano, mama Sixta, ru-  
manan Ramona, Rubia, Margriet,  
Franklyn, Etella, Edna y Ligia, tambe  
di Juffrouw Macula, Zuster Doro-  
thea y di tur su amiguito y amiguita-  
nan di Kleuterschool na Sta. Cruz y  
tambe di tur su familia Geerman y  
Tromp.

Hopi felicitaciones ta bay awe pa  
Sr. Pablo Lopez. Felicitacion ta bini  
di su esposa Reina, junan, Maria, To-  
ny, Trix, Ramoncito y Elvis, su sue-  
gra Maria, suogro Juan Orman, swa-  
nan tambe di Yoyo, Ina, Nita, Tonia,  
Irene y Milda Lopez y demas familia-  
nan Lopez y Orman. Nadall y Vrolijk.

Awe ta cumpli su fecha natal e jo-  
venita Sylvia Sofia Maduro kende ta  
cumpli 5 anja di feliz existencia. E ta  
ricibi felicitaciones pa parti di su ma-  
ma Margo, tata Toribio, welanan Doja  
y Chentahí omo y tatarahia, prima y  
primonan, padrino Vicente Kock y es-  
pecialmente di su madrina Marian Ro-  
ga y demas familiares.

E chikitiñ Dominico Albertico Ber-  
mudez, carinosamente yama Tico, ta  
cumpli awe 4 anja di edad. Hopi fel-  
icitaciones ta bini di parti di su tata  
Dominico, mama Dora, rumanan Ru-  
ben y Dolfi, welanan, tanta y cmo-  
nan, madrina Barbara Franken, padri-  
no Sietanus Tromp, tur su amiguito-  
nan, Aminta y Mena, Velasquez, tanta  
Filompea Tromp y demas familia Ber-  
mudez, Tromp y Velasquez.

Awe tambe ta cumpli 8 anja e ho-  
henita Hellen Nadall, kende ta ricibi  
felicitaciones pa parti di su mama Ina,  
tata Rafael rumanan Buby, Roland,  
Lourdes, Franklyn y Jorge Nadall,  
wela y welanan, tanta y omonan, su  
amiguito Maria Orman, tambe di Pa-  
hlo y Reina y demas familia Lopez,  
Nadall, Orman, Vrolijk.

## Gobierno Ingles a rechaza nota di protesta Ruso

LONDEN 29/6 — Gobierno Ingles a  
we a rechaza e nota di protesta di Uniao  
Sovietica di 26 di April. E quejanan  
Sovietica ta refri na e facilidatnan cu  
nan ta concede den gran Bretanya na  
entrenamiento di trupanan di Alema-  
nia Occidental.

## Merca ta considera Koewit un estado soberano

WASHINGTON 29/6 E ministro Me-  
ricano di relaciones exteriores a de-  
clara diamars cu Merca ta considera  
Koewit como un estado soberano. Di  
es mafeñaki Washington a rechaza tur  
pretension di Irak riba Koewit.

## Grupo anticastroista nobo ta entrena na Florida

MIAMI 29/6 — Un grupo nobo anti-  
castroista cu ta yama su mes „Interpen”  
 („International Penetration Force”) a  
organiza un brigada internacional cu ta  
entrenando actualmente na Florida  
en prevision di un futuro desembarco  
na Cuba, asina corant „Miami News”  
ta informa.

„Bo ta hanja esei fastidioso?”  
„Naturalmente!”  
„Bo no ta sinti bo na cas?”  
„Ni un ora sol!”  
„Si — pero ta bo mes tabata kier bini  
aki. Cualquier otro lugar tambe lo mi a  
bai.”  
„Mi sa esei. Ta parce cu mi a equi-  
voca mi.”  
„Bueno. Larga nos bai na un otro  
lugar anto.”  
„Ay no, Pakico? Enfin, bo tin razon.  
no tin nada ta obliga nos di keda aki.  
Larga nos bai mes ora.” Felipe a bisa.  
El a lanta para, pero net na e momento  
el e keller y camina yega cu e botter  
di champagne cu el a pidi. Ne momento  
ei el a odia Maria i su mes. „Nos a cai  
den trampa — awor nos no por bai  
mas.”

„Si, awor ta masha fastidioso,” Maria  
a contesta. Felipe su rabia a bira mas  
grandi ora el a mira cu e tres mucha  
muerhnan cu el a mira pa Maria na  
Hotel Vendome, tambe tabata tibi. El  
a supone cu nan lo bisa nan compa-  
neronan: „Bo ta mira e hombre aya? Wel,  
awe nochí el a papia cu mi den e core-  
dor di e hotel ora mi a sali for di e  
ascensor. Ta con e por a mira mi pa e  
joven cu ta huntu cu ne?”  
E esferá desagradabel aki cu a wor-  
de ocasiona ora cu Maria i Felipe a  
haci nan drentada a keda den e lugar.  
Dos pareja a sali bai i e violonista a bira  
intranquil.

E violonista cu su instrumento tabata  
forma e pareja mas maravilloso di mun-  
di. E actitud di e hombre tabata mara-  
villoso: E tabata para rectu, cu su cabez  
di buig un tiki drechi i tabata zoja e  
violon. Su man drenta tabata di rek i  
mientras e tabata toca e snaarman di e  
violon tabata tembla bao di su man...  
un man cu tabata sufi i tabata bai mui.

No ta nada extraño cu fin mui bira  
jaloers riba un violon... Varios bez mi  
a envidie pa e lugar caminda nan ta  
pone i mi a sonja cu nan tabata zoja  
mi mecos cu ne i tene mi entre e cara  
i schouder di un hombre, cu lo repati  
su amor entre e i mi... Mes misterioso  
cu e angelan, di cual e encuentro ta  
difficil, el a contesta tur hende cu kier  
haci donjo di dje i un dia mi a sonja  
cu mi tabata un violon, entrega na humor,  
karakter, sentimentonan i carpiño di  
e persona cu tabata tene mi den su man.

## Agenda

ARUBAANSE COURANT  
diariamente cu exceptura di  
domingo  
Edita pa:  
M.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN  
UITGEVER- EN PUBLICITEITS MA-  
Schaatsstraat 80 - O'stad, Aruba N.A.  
Suscripcion 73/- pesa adelanta  
Edicion aseptico 30 ct.  
Telefon:  
1110 Directiva y anuncio  
2116 Redaccion y suscripcion  
Directeur-boordredacteur: D. W. W. W.  
Imprenta na M.V. Drukherij „De Stad”  
Edicion aseptico obatinable na 20 cent na:  
Union Store, San Nicolas 3 Boekhandel  
Marika, Oranjestad y Cabana Libros,  
Aruba Caribbean Hotel.

CINE  
Dableme 30 di Juni  
DE VEEB: 8:30or „Naakte oortog” 14 J.  
RIALTO: 8:30or „Criss Cross” 18 J.  
PRINCIPAL: 8:30or „Girls on the Loose”  
15 J.  
AUBOBA: NO TIN CINE  
SAVANETA: 7:30or „South of Rio” A.L.

PARTERA  
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelmstadion 22.  
Oranjestad, tel. 1333.  
Zr. M. E. van der Mark, Rondweg 4, Oran-  
jestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS  
Oranjestad: Zr. Ewald  
San Nicolas: Zr. Perpetua  
Santa Cruz Zr. Ludovic  
Hospital San Pedro di Verons tel. 2200.

BOTICA DI WARDIA  
Oranjestad: BOTICA ODUBER TEL. 1780  
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITING  
Vrijdag  
Curacao 9.00 y 18.00, Europa 9.00 y 13.20  
Miami 9.00, New York 9.30 y 13.30  
Caracas 13.30, Surinam 13.30, Mexico  
9.00.

RADIO VICTORIA  
Dialing 30 di Juni  
11.00 Apertura  
11.15 El Mundo Feminino  
11.30 Melodias di Merdia  
12.00 Ultimas Noticias  
12.15 Musica Sagrada  
12.30 World News  
12.45 Organ Memores  
1.00 Radio Concert Hall  
2.00 The Reading Room  
2.15 Sacred Songs  
2.30 The Quiet Hour  
2.45 Enthusiastic Melodias  
3.15 Cafe con Musica  
3.30 Luz y Verdad  
4.00 Musica di Banda  
4.15 Eronen Celestial  
4.30 Radio Kid's Bible Club  
5.00 Joyas del Hogar  
5.15 Palabran di Bida  
5.30 Interludio Musical  
6.00 Ultimas Noticias  
6.15 Suenos de la Noche  
6.30 Noticias Hulan-  
des  
6.40 Musica Clasica  
7.15 The Bandstand  
7.30 Unabridged  
8.00 World News  
8.10 Off the Record  
8.30 Back to the Bible  
9.00 Musical Gems  
9.30 Haven of Rest  
10.00 World News  
10.15 Hymns that Live  
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS  
TELEVISION  
Mierdes 30 de junio  
6.55 Patron de Radio Caracas Television  
6.57 Informacion sobre los progr. del dia  
8.00 Documentales  
10.00 El Calendario de mama  
10.20 Cosas de Mama  
11.20 La Perfecta Ama de Casa  
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion  
12.05 Su Televisión FAB  
12.25 Show de Saime  
1.35 El Imparcial Television  
2.00 Punto y Aparte  
2.30 Club Feminino  
3.00 Estudio de Hector Monteverde  
3.30 Telefantasia  
4.30 Club de los Niños  
5.30 Cinevariedades Yukery  
6.00 Show de Renny  
7.15 La Novela Ammen.  
7.30 Cuatro Hombrs Justos  
8.00 El Observador Creola  
8.15 La Novela Fab-Vorita  
8.30 Documentales  
9.00 La novela Camay  
9.15 Amador Be dayan en T.V.  
9.30 Teatro Helena Curtis  
10.00 Documentales  
10.30 CinePrograma  
12.00 Informacion sobre los Programas de  
Mañana  
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA  
Dialing 30 di Juni  
06.00 Apertura  
06.03 Nos oracion di mainta  
„The Lord's Prayer”  
06.04 Thoughts of the day  
06.05 Melodias Matinales  
06.14 Thoughts of the day  
06.15 Viana Auto Supply Co. bringa you  
„News in English”  
06.30 Melodias Matinales  
06.32 Thoughts of the day  
06.33 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
06.43 Ecos Internacionales  
09.00 American melodies  
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novena  
„La hija del Motor”  
10.30 Fuente Musical  
11.30 American melodies  
12.00 Muziek uit Nederland  
12.15 Nereitius Trading Co. biedt U  
„Nieuws in het Nederlands”  
12.20 Selecion Musical di Merdia  
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece  
„Mundo en Marcha”  
13.15 Conjunio y artistanan Antillana  
13.40 Procter & Gamble presentan su  
novela „LA GATA”  
14.00 Revista Musical  
15.00 Peticiones pa exterior  
15.30 Selecion de Musica Popular  
16.00 Complicaciones  
16.15 Melodias Amstel  
16.30 Complicaciones  
17.00 Felicitando nos oyentes  
17.20 Musica varia  
18.00 Servicio Informativo di Gobierno  
18.15 Pelurina & Croes ta presenta  
„El Observador”  
18.20 Musica Popular  
18.50 Thoughts of the day  
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you  
„News in English”  
19.15 Instrumental Melodies  
19.30 La Esperanza ta presenta „Economia  
comprando na La Esperanza”  
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece  
„Mundo en marcha”  
20.15 Spirituous Malta Amstel  
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela  
„El Valle de los Tirios”  
21.00 Suenos Hipicos  
22.00 Sieling

## Remolcador Hulan- des logra los „Bailen”

ROTTERDAM 29/6 — E remolcador  
Hulan- „Maas” di L. Smit en Co.  
despues di un lucha di hopi dia a log-  
ra los e tanker spanyo „Bailen” cu e pega  
riba e klipnan di „Matura Bay”, banda  
di Trinidad.

E trabao a ser realiza den cooperacion  
cu e remolcador Britanico „Tirnoil”  
di e compania Ingles „Oversey”.  
Nan ta transporta Bailen na Port of  
Spain.



A veces tabata parce cu ta keira e ciclistanan tabata keira  
liba e pista. Pero teniendo na cuenta cu ta 75 biahá nan  
mester a cruza rond di Lago Sport Park diamars anochi  
durante di e eventonan den cuadro di e ASU-olimpiade,  
tanto ta di comprende cu no ta tur momento por keda cu e  
mesun velocidad.

## GRATITUD

Pa medio di esaki nos kier extende nos mas sincera gratitud na Dr. Hage,  
Dr. Bail, Dr. Oostendorp y tur soeur y muerhnan di San Pedro Hospital  
cu a lucha di tur manera pa salba vida di nos querido flu

**EDWIN PEDRO**

Tambe tur familia, bisnija y conocinan cu a acompaña nos na ora di morto  
y acto di entierro.

Sr. y Sra. E. D. NURSE

seguridad tabata parce vinjeros, vagabun-  
dos, aventureros, cu a bin pa destrai  
nan, mientras cu man cruza nan tabata  
combiera tocante di contrabando, pa  
despues nan bebe i kita algun ora cu  
no tabatin destino for di nan bida.

E orkestra tabata consisti di un con-  
trabas, un cello, un alt, un violon. De vez  
en cuando e violonista tabata pasa ban-  
da di e mesanan mientras e tabata toca.  
E esferá delicado aki a worde estorba  
pa e yegada di Felipe i Maria, i pa un  
momento a parece manera cu e mundo  
di fantasia i olvido a worde menaza  
pa realidad.

E parejanan a hala sinta atras mane-  
ra si ta dilanti di juez nan tabata.

„Turista”, un mujer a bisa su com-  
pañero, Felipe a tende esaki.

Habitualmente e sa bai solamente  
na restaurantnan caminda nan cono-  
ce no tabata nada pa e, worde trala  
como un extraniero i ya cabá el a tuma  
un prejuicio contra e vecindad, caminda  
e kellerman no tabata conocé. Pero Ma-  
ria a bisa contento:

„Aki ta masha leuk! Tur cos ta blani!  
Ta mecos cu ta na un otro mundo ho-  
ta! Oh, mira aya riba — tur na strea  
— pero nan ho ta duna mi miedoi!”

„Mi ta hanja aki masha chikiti i  
abau. Casi bo no por hala rosea entre  
tur fluwel aki... I tur i plata aki  
ta pone mi corda na e coredor di e du-  
quehan i si mi no ta equivoca nos a  
bini den un tiki di turista di berde mes!”



CISCO KID

1. "E mensahe di e sheriff ta haci mi curioso... e tabata bisi cu, si acaso nos topa cu otro, haci mescos cu nos no conoce otro." 2. "Lo ta un trabao secreto e lo kier confiam." 3. "Ora cu e welta mi nomber, e por bin buscamí akimán."



JUAN EL INTREPIDO

1. "Boso no move, e rusianonan ta bin dal un bista aki-nan, ta combiná nos pa haci manera cu nos ta morto." 2. "Patrulla Roja na Base di Uzbeka... e avion di Occidente a ateriza na Pamir, posición J... coordinada 33-11." 3. "No tin ningún señal di vida."



DICK TRACY

1. "Ami mes no sa pasa mucho tempo den e hokkinan aki banda, awor ta kiko boso-nan ta haci akimán?" 2. "Wel, mayoor, nan a duna nos e cachonan cu ta duna hopi dolor di cabez, nan ta bon cachor pero..." 3. "Mi tin gusto di muestra e mucha tur cos aki banda." 4. "Pa fabor mayoor, no aki tras si." 5. "Haciele pa e mucha chikito, e ta mucho peligroso, si, e ta peligroso pa bo, pa motivo di ho wowonan, bo sa no..." 6. "Si kizas ta asina."



RIP KIRBY

1. "Pa bo sa cu akimán ta ami ta anuncia tur loke mester worde anuncia." 2. "Natural, señor!" 3. "Kiko tur e babel den e porta ey ta, e stem ey?" 4. "Wel, ta kende, Gila Gus." 5. "BINI, BINI!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. "Bo a yamami señorita?" 2. "Ami yama Nena Ballard, ta ami ta entendi cu correspondencia di Foz Valley, ur es de la BOWDRI, AVERADO?" 3. "Si, ami yama Lalo, Saxton pero..." 4. "No firma e benta di bo mon-di aindá, pa fabor, e ta importante." 5. "Ata Carol ta bini..." 6. "bini awe nochí pa 8'or na e adres aki."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. "Faltando milar di e les-nan, y cuminzando mei mei ta un poco difícil Vassily, bo sa esey?" 2. "Si Sr. pero mi ta studia hopi." 3. "Mi lo hibabo na bo klas, Vassily, ya bo ta bay Srta. Jones?" 4. "Si..." 5. "E ta causa sensación..." 6. "no?" 7. "Si..." 8. "y cada biha e ta aumenta, e flus cu e tin bisti..." 9. "mester busca otro panja pele."



PEPITA

1. "Un di e cachornan a come un pida di mi zapato, y mi ta bay averigua ta cua di nan." 2. "E cachornan tur la busca moda pa baha na awa, pero..." 3. "Bisa, AH!" 4. "Esaki ta e culpable, su aliento ta holer cos di limpia zapato."



HOROSCOOP di awe

ARIES 21 Maart — 18 April

No dispidi bo tempo cu caminamiento rond of cu papiamento. Cu pasenshi bo por soluciona tur situacion irritante.

TAURUS 20 April — 20 Mei

Controla bo humor, pasobra bo ta inclina pa comete injusticia of exige mucho.

GEMINI 21 Mei — 21 Juni

No laga cosnan chikito bira grandi, principalmente esnan cu por haci daño na esfera i harmonia den bo cercania.

CANCER 22 Juni — 22 Juli

Pone mas atencion na asunto financiero. Sea prudente cu conocirnan nobo!

LEO 23 Juli — 23 Augustus

No actua bati di un impulso of mal humor. E consecutianan por ta di mal agrado.

VIRGO 24 Augustus — 23 September

Tene bo for, al cuestionnan di otro personanan, bo mes tin suficiente asunto na pa regla.

LIBRA 24 September — 23 October

Trata di yuda otro personanan, ora cu tin desunion tocante di placa.

SCORPIO 24 October — 22 November

No spera ayudo di otro personanan, ora cu tin poco riba tereno financiero.

SAGITARIUS 23 November — 21 December

No haci nada, cu por perjudica bo prestigio of un cuestion di amor.

CAPRICORNUS 22 December — 20 Januari

No sea impaciente si bo no hanja un contesta mes ora riba un decision.

20 Januari — 18 Februari

ACUARIUS

Cumpli cu bo deber i duna bo trabao preferencia na asunto nan priva.

PISCES 19 Februari — 20 Maart

Tin aspeccionan di un tension emocional den bo trato. No entre-mete bo den problema nan di otro personanan.

Ahmad Aramesj di persia a ser arresta

TEHERAN 30/6 — Polis di seguridad na Persia a arresta Ahmad Aramesj, ayera nochí, ex ministro di estado, y hefe di organizacion pa plan di shete añu, dje antiguo gobierno di Sjarif Emami. E ta worde acusa di a comete acti-vidadnan contra seguridad di estado.

Tambe nan ta acusa di a causa confu-sion y desorden pa medio di "propa-ganda" bato.

El pasa gobierno di Emami a renheia pa motibo di critica cu taba-riba su regimen pa cu un welga di maestronan.

Pachachi den conferencia di prensa

NEW YORK 30/6 — E representa-nte permanente di Irak serca Nacionnan Uni, Adnen Pachachi a declara durante un conferencia di prensa, cu Irak lo opone contra adision di Koweit den Nacionan Uni pasobra Koweit ta for-ma un parti integrante di Irak y e no worde considera como un estado inde-pendiente. El a expresa su speranza cu e "pretensionan historico" di Irak riba Koweit, lo por ser regla na manera pa-cifico. Den e caso ey anto e no ta mi-ra ningún dificultad pa conesthonan di zeta di companianan Ingles y meri-cano na Koweit. El a bisa cu no ta Irak a habri bista riba e gran rikesa di zeta cu tin na Koweit. Asina Pachachi a declara.

Candelanan na New Foundland a yega na un fin

ST. JOHNS 30/6 — Candelanan di mondi, cu tabata reina den diferente parti di New Foundland a yega na un fin awor. Den ultimo dos dianan aki bomberonan a hanja yudanza di yobida.

Un experimento nobo na base Cape Canaveral

WASHINGTON 30/6 — Na e base Cape Canaveral ayera nochí un Thor-Able, raket cu tres satelite artificial a ser lanza. E satelite a drenta den un orbita rond di mundo. Un di e satelite nan ta contene un generator nuclear.

Huntu nan ta pisa 125 kilo, e raket tabatin un largura di 25 meter. E bate-ria nuclear tin grandura di un apelsina y e ta produci energia pa dos emisor y cuo instrumentonan. E ta traha cu plu-tonio 238.

Noticia di SURNAM

PARAMARIBO — Ta de spera cu ministro L.C. Zuiverloon di Asuntunan Economico, tan pronto posibel hanja exito cu su accion pa bahamento di e prijsnan di medicina. Manera a keda, conoci, e comerciantenan den medicina tin biaha ta haci mas di 1000% di ganashi.

Entretanto ya tin prijsnan cu a ser baha y cu pa algun medianan ta 40%.

PARAMARIBO. — Un biaha mas e pelicula di Herman van der Horst "Faja Lobbi" a obtene un distincion y e biaha aki na e filmfestival na Boston, E.U.

Manera ta conoti e pelicula ya a obtene dos biaha e "un" prome premio, a saber na Berlin y na Edinburgh.

PARAMARIBO. — Ya ta algun si-ma cu e Surinam ta yen di activi-dadnan cinematografica desde cu Universal International ta haciendo prepa-racionnan pa filmacion di e pelicula "Spiral Road" segun e buki di e autor hulandes, Jan de Hartog.

Dialuna pasa e prome escenanan a ser filma na Paramaribo, Zorg & Hoop y na e Moricokreek cu e famoso actor Rock Hudson den e papel principal. Cientos di junan di Surinam ta actua den e pelicula aki como comparsanan.

PARAMARIBO. — Door di e minis-teronan di Desarrollo y Finanzas, res-pectivamente dr. Ir. F. Essed y dr. J.J. Sedney a ser teni deliberacionnan exi-

to cu e "Herstellbank" tocante un prestamo di 2 mion florin di Surinam.

Ademas na un manera masha ani-mada deliberacionnan a worde teni entre au-toridanan, di gobierno di Surinam, di Hulanda y di Antillas, tocante di un fabrica cu e Zoutmij na Surinam ta ba-triha cu lo elabora salu for di Antilla Hulandes. Probablemente esaki ta bira un proyecto di Reinox.

Entre e ministronan Sedney y J. Y. rausquin deliberacionnan a tuma luga tocante e intencion pa inverti planaan-fondenan di provision y pensioen Anti-lano, na Surinam.

PARAMARIBO. — A regresa Surinam for di Hulanda e delegadonan na e Con-ferencia di Mesa Redonda ministro H. Shrimister di Justicia y e miembronan di Staten mr. C.D. Ooft, mr. W. Lin Apo, J. Lachmon, I. Soemita y D. Pos-toc.

For di entrevista cu algun di e repre-sentantenan cu a regresa a duna na pren-sa y radio a keda cohoi cu e miembro-nan di e delegacion di Surinam ta con-sidera e Conferencia di Mesa Redonda como un exito.

E otro miembronan di e delegacion cu a keda Hulanda entretanto a viaha pa Straatsburg y Bonn. Na Straatsburg nan a hiba combersacionnan cu figura-nan importante y representantenan per-manente di e paisnan di EEG tocante e posibilidad pa Surinam pa drenta de e EEG. Na Bonn nan a worde ricibi den audiencia pa e ministro di Asun-ton Economico di Alemania Occiden-tal, dr. Ehrhart.

Cu esaki su aprobacion, Neder-landse Handel Maatschappij a regala S. A. R. Prius Bernhard na ocasion di su 50 aniversario un medallia conme-morativa. E medallia aki cu ta ser traha cerca medallia imperial na Utrecht segun un proyecto di sr. Geurt Brinkgrove na Amsterdam, lo aparece den dos tamajo: uno cu un diameter di 25 mm (peso 7.776 gram) i cu un promedio di 18% ulla (3.9 gram). E medallia ta bini cu na su parti dilanti porret di prius i na e otro banda e



Obra di Terroristanan na Loenda

LOEANDA, 30/6 — Den becindario di Loenda na Angola Portuges, terro-ristanan a mata 30 obrero di mina bida razon. Nobata minero a logra scapa nan bida pasobra nan a hui. Avionan cu tabata riba inspeccion a contesta, cu ki Algeria e terroristanan a kima nan victimanan riba un candel enorme.

Cijfer total dje destruccion na Tokio

TOKIO 30/6 — Nan ta teme cu mas cu cuater shen hende a perde nan bida na Tokio pa motibo dje mal tempo e inundacionan cu a suta e pais den ultimo cinco dianan aki.

Awe mainta nan a indentifica 225 cadaver. Mas o menos 190 hende ta ser perdi te aindá. E cantidad di persona-nan herida ta mas o menos 250.

Comentario di Al Achram na Cairo

CAIRO 30/6 — E corant gubernamental "Al Achram" di Cairo ta scribi cu dos brigade Irakies completamente arma a ser dirigi na frontera di Koweit.

Epidemia di cholera na Lucknow

NIEUW DELHI, 30/6 — E epidemia di cholera na Lucknow, capital di e es-tado Indio Oetar Pradesh, a costa den termino di dos dia bida di 150 persona. Casi 500 caso di enfermedad a ser con-stata.